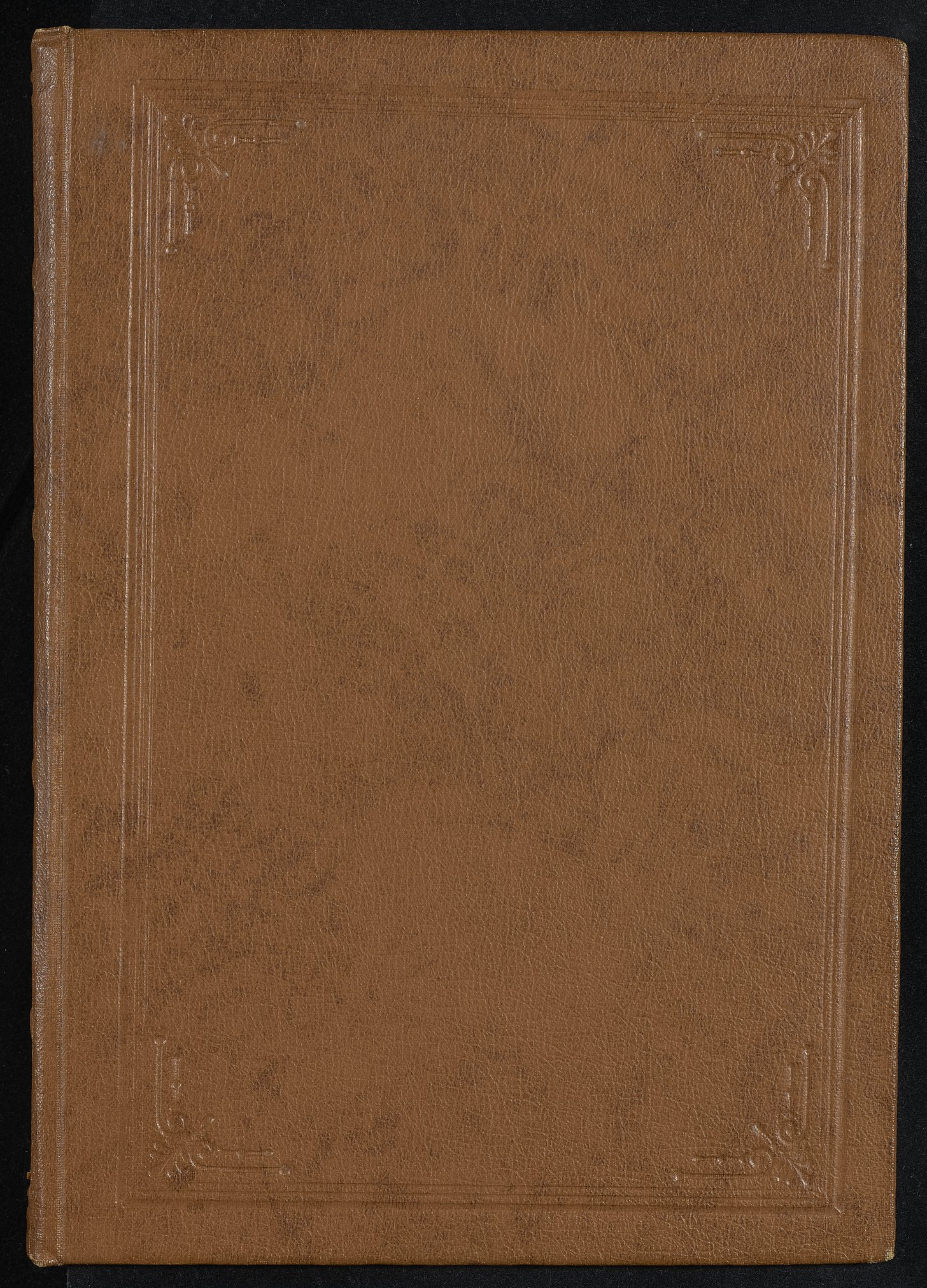
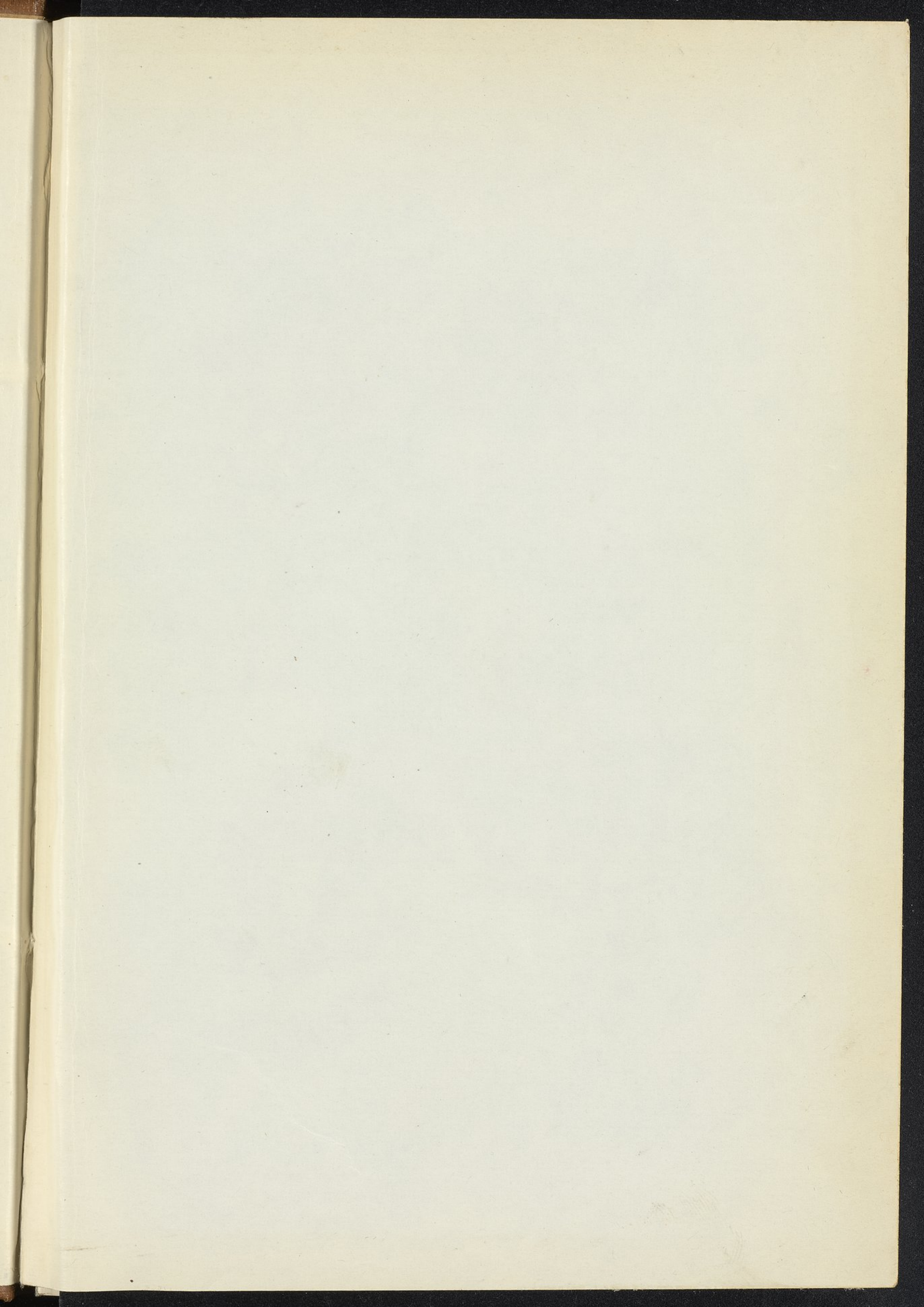
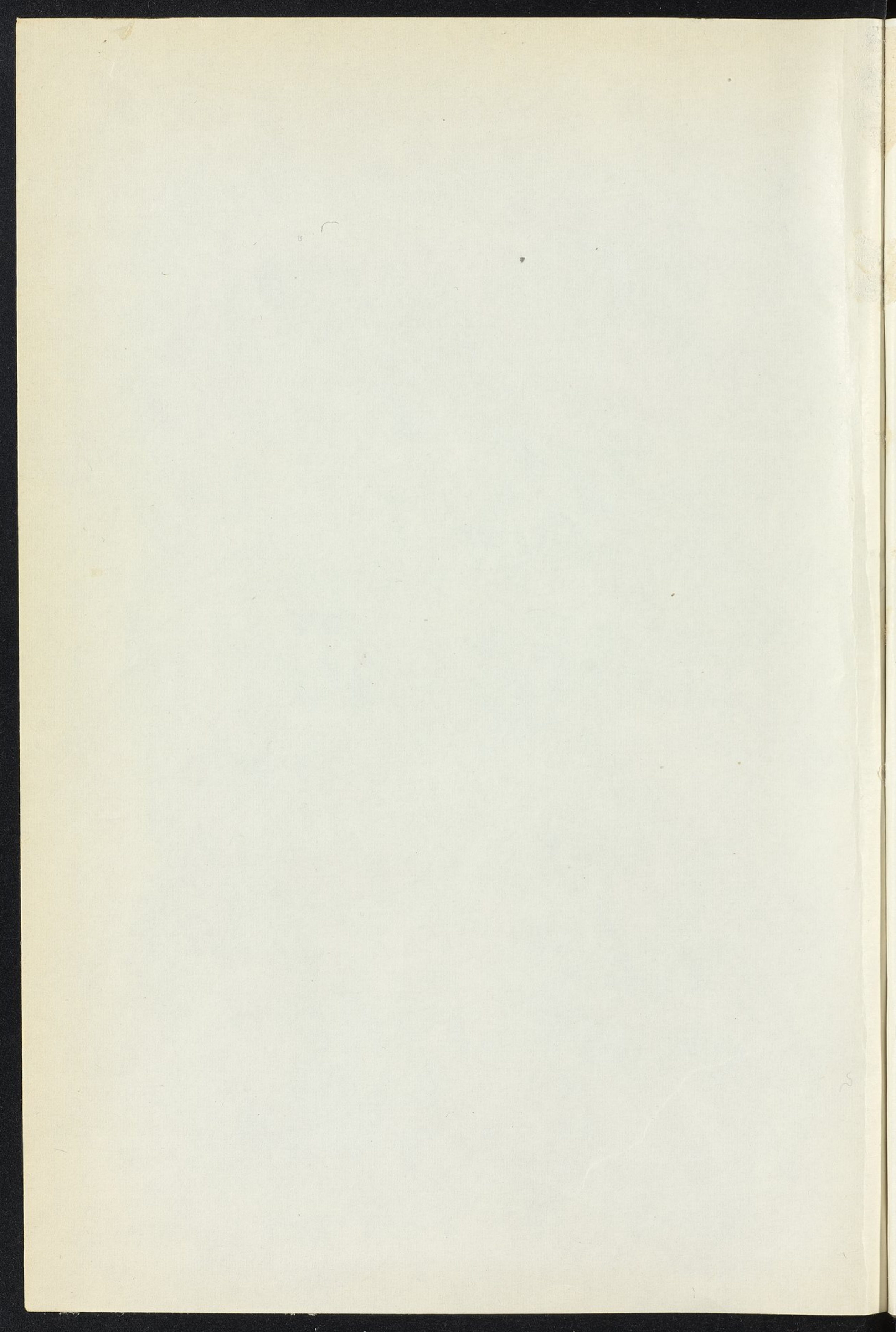






M. Asadi's Publications Series, No. 7.

JACUT'S
GEOGRAPHISCHES
WÖRTERBUCH

AUS DEN HANDSCHRIFTEN

ZU

BERLIN, ST. PETERSBURG UND PARIS
LONDON UND OXFORD

AUF KOSTEN

DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON

FERDINAND WÜSTENFELD.

FÜNFTER BAND.

Anmerkungen.

LEIPZIG
IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.
1873.

Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.
W. Fr. Kaestner.

Einleitung.

Im Anschlusse an die Vorrede zum ersten Bande habe ich hier zunächst eine etwas genauere Beschreibung der Handschriften des Jâcût zu geben in der Reihenfolge, wie ich sie benutzt habe, welche ich in den Anmerkungen mit den vorgesetzten Buchstaben bezeichnen werde, und dann die übrigen gedruckten und ungedruckten Hülfsmittel für die Kritik des Textes namhaft zu machen.

b Der Berliner Codex in der Sprengerschen Sammlung N. 7—10 vier Folio Bände von zusammen gegen 2300 Seiten, die ich im Laufe des Jahres 1861 abgeschrieben habe, stammt aus neuerer Zeit; er ist zwar sehr lesbar, aber voller Fehler und so lückenhaft wie kein anderer, im Ganzen mögen wohl 200 Druckseiten darin fehlen. Die Auslassungen sind entweder aus Versehen entstanden durch Ueberspringung einzelner Zeilen, oder absichtliche und betreffen dann meistens die Etymologie der Namen und die literarischen Notizen über die aus den beschriebenen Orten abstammenden Personen. Eigenthümlich in der Schreibart ist diesem Codex die

verschwenderische Hinzufügung eines ا, wo es nicht hingehört, z. B. bei den Wörtern, welche auf و endigen,

wie الغزوا الدلوا مروا ابوا فهوا
für اَلْغَزْو اَلدَّلْو مَرْو أَبُو فَهُو

ebenso bei Verben, die mit ا anfangen, welches bei der Flexion in و übergeht, wie يوأدّى, يوأخّر für يُؤَدِّى, يُؤَخِّر und nach Präpositionen, die mit dem Artikel verbunden werden,

wie كاالليل فاالصفاح باالذى باالفخ
für كالليل فالصفاح بالذى بالفخ

auch in anderen Fällen ohne Artikel, wie كااجناد für كاجناد. Auch ٌ und ً werden oft fehlerhaft hinzugesetzt, z. B. immer عمّانٌ und اجّاً für عُمَّان und أَجَأ, während Vocalzeichen überall nicht vorkommen. Eine üble Gewohnheit des Abschreibers ist auch, dass er eigene Schreibfehler, wo er sie sogleich bemerkte, nicht verbessern wollte, um durch Correcturen seine Schrift nicht zu verunstalten, sondern mit einem vorgesetzten او die richtige Lesart folgen lässt, was öfter zu unrichtigen Auffassungen und Annahmen führen kann.

r Der Petersburger Rousseau'sche Codex, im J. 1862 von mir verglichen, ist von Fraehn, Ibn Foszlan pag. XLVII hinlänglich beschrieben. Aus der häufigen Verwechslung der Buchstaben sind nicht selten ganz unkenntliche Wörter entstanden, wie الزغار für الصغار, الصوت für السوط, مظربط für مضربة, انشطة für ان شطت, indem ان fast überall mit dem folgenden Worte verbunden ist. Die Verse sind nicht abgesetzt, sondern mit der Prosa ohne Unterbrechung weitergeschrieben, nur hier und da durch Pünktchen angedeutet; von Vokalbezeichnung keine Spur. Man sollte fast glauben, dass der Abschreiber

kein Muhammedaner gewesen sei, da er selbst hinter dem Namen Muhammeds, wie vielmehr hinter denen der Chalifen und Frommen die üblichen Segensformeln fast immer ausgelassen hat, während er sie bei den Prophe-ten und Heiligen des alten und neuen Testamentes im-mer hinzufügte; auch ist es auffallend, dass gerade in Citaten aus dem Coran öfter Fehler vorkommen.

Die bemerkten Eigenthümlichkeiten in der Schreib-art abgerechnet stimmen die beiden Handschriften *b* und *r* in ihren zahllosen Fehlern meistens überein, haben aber ausserdem noch einige auffallende Eigenschaften gemeinschaftlich. Beide beginnen mit einer Lebensbe-schreibung des Jâcût, welche wörtlich aus Ibn Challi-kân, vit. Nr. 800 entnommen ist, fügen an deren Schlusse den Namen يحيى بن معين hinzu, welches die Ueberschrift zu dem folgenden Artikel bei Ibn Challikân Nr. 801 ist und fahren dann unmittelbar mit den Worten der Einleitung, Seite 15 Z. 13 unsrer Ausgabe, فاما الماء fort, so dass die Vorrede bis zu dieser Stelle fehlt. Es erklärt sich dies wohl am leichtesten dadurch, dass schon in früher Zeit der Besitzer eines defecten Codex diese Le-bensbeschreibung aus seinem Exemplare des Ibn Challi-kân herausnahm und zu seinem Jâcût legte, und der nächste Abschreiber alles gedankenlos hinter einander schrieb und desshalb auch die neue Ueberschrift, womit das Blatt schloss, hinzunahm. Gemeinschaftlich ist bei-den Handschriften auch eine grosse Lücke am Schlusse des ك bis in den Anfang des ل, von كمل bis اللباديين Bd. IV, ۳۰۵–۳۴۵

w Der Berliner Codex in der Wetzsteinschen Samm-

lung, eine Hauptzierde derselben, die Buchstaben ف und ق enthaltend und von mir im Januar 1863 verglichen, bildete den achten Theil eines Exemplars, welches nach der Unterschrift im J. 651 copiert wurde. Die schöne grosse Schrift und die vollständige fast ganz correcte Vocalisation haben für diesen Theil die Schwierigkeit der Bearbeitung sehr erleichtert.

m Herr Staatsrath Chanikow entdeckte auf seiner Reise durch Asien zu Meschhed in Chorâsân einen Theil des Jâcût und liess denselben für die Kaiserliche Akademie in St. Petersburg copieren. Er beginnt nach unsrer Ausgabe S. ۴, 16 mit den Worten وأين صقعة, so dass von dem Originale in Folio das erste Blatt fehlte, und er enthält ausser der Einleitung die Buchstaben ا und ب. Die fast durchgehends vollständige Vocalisation ist leider! nur äusserer Schein, sie führt durch ihre zahllosen Fehler leicht irre und erfordert die grösste Vorsicht, und man wird es entschuldigen, dass ich hierin noch manches übersehen habe, was aber nun in den Anmerkungen durch die bessernde Hand des Herrn Prof. Fleischer gut gemacht ist, da die Fehler in den Vocalen fast ausnamslos auf Rechnung dieser Handschrift kommen. Indess scheint manche auffallende, aber bei näherer Betrachtung doch richtige Vocalsetzung auf eine frühere gute Vorlage hinzudeuten, so dass wenigstens der letzte Abschreiber nur getreulich nachschrieb, was er vorfand, denn in einem Stücke, wo er eine volle Seite zweimal geschrieben hat, (aus dem Artikel برذعة ist eine Seite schon in den Art. بزبز gerathen), wiederholen sich dieselben auffallenden Fehler, z. B. Bd. I. ٥٥٩, 12 وبيتُ مالهم ist

beide Male وبيت ما لهم vocalisirt. Nur in einem Stücke hat sich der letzte Abschreiber eine Veränderung erlaubt; er war nämlich ein so eingefleischter Sektirer, dass er den Segensspruch hinter dem Namen der Chalifen meistens in einen Fluch verwandelt hat. Dies rührt von ihm selbst her, denn einmal in dem Art. البطيحاء hat er den unachtsam schon geschriebenen Segensspruch wieder ausgestrichen und zweimal in dem Art. بيت لحم sogar den Namen des Chalifen ’Omar mitten in der Zeile auf den Kopf gestellt عمر بن الخطاب um seine Verachtung auszudrücken. Der Codex hat sehr viele kleine Lücken, welche mit Ausnahme von 25 Seiten in regelmässigen Entfernungen auf jeder Seite in 2 bis 4 Zeilen sich wiederholen, wo jedesmal für 2 bis 4 Worte ein leerer Raum gelassen ist, es scheint also durch die ganze Vorlage eine bestimmte Stelle, eine Ecke ganz unleserlich oder ganz abgerissen gewesen zu sein[1]. Die Vergleichung wurde von mir im März und April 1863 vorgenommen.

p Von dem in Mosul befindlichen Codex hatte Herr Staatsrath Chanikow gleichfalls die Anfertigung einer Abschrift angeordnet, es ist aber davon nur der vierte Band, die Buchstaben ق bis ى enthaltend, in St. Petersburg abgeliefert. Der Text schliesst sich ziemlich genau an *b* und *r* an, selbst in der oben bemerkten auffallenden grossen Lücke, so dass dieser Codex mit jenen in eine Familie gehört. Im Juli und August 1863 verglichen. — Herr Rawlinson hat sich diesen Mosuler Co-

---

1) Vergl. die Anmerkung zu I. 361, 20 — 22.

dex gleichfalls abschreiben lassen, aber zu meinem Bedauern die Bitte, mir die Vergleichung dieser Abschrift zu gestatten, mit der Entschuldigung abgelehnt, dass er den Rand mit eigenen Bemerkungen ziemlich unleserlich beschrieben habe, wodurch sie im Aeusseren so verunstaltet sei, dass er sie einem anderen nicht vorlegen könne.

c Der Pariser Codex in 6 Theilen von zusammen 5600 Seiten ist erst vor wenigen Jahren aus einer in Constantinopel befindlichen Handschrift prachtvoll abgeschrieben und lässt hinsichtlich der äusseren Ausstattung nichts zu wünschen übrig, nur dass er ganz ohne Vocale ist; auch hat der Text, wiewohl beiweitem nicht fehlerfrei, wenigstens in den ersten Theilen durch grössere Correctheit entschiedene Vorzüge vor den übrigen, während die letzten Theile den anderen Handschriften gleich stehen. Nur in dem Ueberspringen einzelner Zeilen übertrifft er alle, indem z. B in dem Buchstaben ا deren über 60 fehlen; auch grössere Lücken finden sich und die Einleitung ist sehr durcheinander gerathen, indem der Abschreiber die losen Blätter seiner Vorlage in unrichtiger Folge copiert hat und es fehlte davon ein Blatt ganz, so dass man den Schluss der Vorrede und den Anfang des ersten Capitels Seite ١٣ unsrer Ausgabe vermisst. Dagegen wird der Anfang des Werkes und die grosse Lücke, die sich in allen bisher erwähnten Handschriften im ك findet, durch diese ausgefüllt und sie ist besonders dadurch für die Vergleichung von hohem Werthe, dass sie nicht zu der Familie der übrigen gehört, so dass nicht auch hier dieselben Fehler immer

wiederkehren. Der Abschreiber, aber wohl nicht der letzte, war ein ächter Schi'it, der die Chalifen verwünscht und 'Alí und seine Familie mit Segenssprüchen überhäuft. Die Zusendung und Vergleichung der einzelnen Theile erfolgte vom Juni bis December 1864.

Die in dem Vorworte zum ersten Bande S. X in Aussicht gestellte Vergleichung der Oxforder Handschrit wurde auf meiner Reise nach England im Juni 1866 ausgeführt. Vorher habe ich die Handschriften des Jâcût im Britischen Museum angesehen: Der Codex Nr. 16649-50, welcher nach unsrer Ausgabe S. ٨, 11 في هذا الباب beginnt, ist nur dadurch merkwürdig, dass er wie der Oxforder und Kopenhagener die Unterschrift der Kladde des Jâcût vom J. 621 trägt. Nr. 23373 macht sich schon durch die vorgesetzte Lebensbeschreibung des Jâcût und durch die grosse Lücke im ك als zu der Familie der *b*, *r* und *p* gehörend kenntlich, ist aber noch schlechter als diese; Nr. 23371 fast ganz werthlos; etwas besser Nr. 23374 ج bis د enthaltend, womit ich mich noch nach meiner Rückkehr aus Oxford beschäftigen wollte. Verglichen habe ich nur den grössten Theil

t des Codex Nr. 23372, welcher die Artikel الجِفار bis جوزجنان Bd. II. ٨٩ bis ١٤٩ und خان لنجان II. ٣٩٤ bis السودة III. ١٨٤ enthält und manche gute Lesart bot oder bestätigte. Man muss sich aber durch das einige Male auch in anderen Handschriften vorkommende كذا في الاصل nicht täuschen lassen, als wenn solche Codices wirklich aus dem Originale des Jâcût abgeschrieben seien; man kann unter الاصل das unmittelbar vorhergehende Exemplar verstehen oder, was hier wahrscheinlich ist, annehmen, dass

es von der ersten Abschrift her durch alle folgenden hindurchgegangen sei, denn es bezieht sich überall auf lückenhafte Stellen, welche Jâcût noch ausfüllen wollte, woran er aber dadurch verhindert wurde, dass er die Reinschrift nicht mehr besorgen konnte. Dies ist noch besonders deutlich aus anderen Bemerkungen, die von Jâcût selbst herrühren, wonach er Umstellungen vornehmen wollte, die aber nicht gemacht sind, z. B. Bd. II. ٨٧۴, 20 hätte hinter هشام eine Lücke gelassen werden sollen; hier wollte Jâcût nach der Anmerkung zu dieser Stelle bei der Reinschrift eine Partie aus dem Artikel الزوراء II. ٩٥٥, 3 herrüber nehmen.

o Das Oxforder Exemplar bestand aus fünf Bänden, von denen aber nur vier vorhanden sind; der erste fehlt und der zweite beginnt mit dem Artikel الاوار I. ٣٩٣. Die Schrift ist nicht ganz bequem zu lesen und es fehlen oft die diacritischen Punkte, dagegen hat der zweite Band manche meist richtige Vocalbezeichnung und mit Ausnahme des noch vorzüglicheren Wetzsteinschen Theiles halte ich diese Handschrift für die beste, welche in Europa vorhanden ist; ihr zunächst steht die Pariser, mit der sie in sehr vielen guten Lesarten gegen die anderen übereinstimmt. — Durch den so unerwartet schnell hereinbrechenden Krieg wurde ich plötzlich in meiner Arbeit unterbrochen und zur schleunigen Rückkehr genöthigt, als ich damit kaum bis zur Hälfte gekommen war, indess hat es sich glücklich gefügt, dass auf ein an den Vicecanzler und den Verwaltungsrath der Universität Oxford gerichtetes Gesuch, durch die kräftige Fürsprache unseres hochverdienten Landsmannes Herrn Prof. Max

Müller unterstützt, mir die beiden letzten Bände des Jâcût zur weiteren Benutzung hierher gesandt wurden, und ich fühle mich gedrungen, diese Männer für diesen mir und der Wissenschaft geleisteten Dienst hierdurch öffentlich meines aufrichtigsten Dankes zu versichern.

Die Kopenhagener Handschrift selbst zu vergleichen, war mir nicht möglich, doch sind mir, wie schon bemerkt, durch Herrn Professor Mehren manche schätzbare Notizen daraus mitgetheilt, namentlich bin ich dadurch erst darauf aufmerksam gemacht, dass in der Vorrede, die mir bis dahin nur aus einem einzigen Codex vorlag, S. ١٢ in eigenthümlicher Weise Zeile um Zeile Verse mit Prosa abwechseln. Durch die Reise des Herrn Prof. Mehren in den Orient wurden diese Mittheilungen leider! unterbrochen.

Von den geographischen und historischen Werken, welche Jâcût als seine Quellen nennt, sind unter den gedruckten hervorzuheben Içṭachri's Buch der Länder, von welchem indess Jâcût eine etwas ausführlichere Recension citirt, als sie der von Möller edirte Gothaer Codex enthält; die in den Anmerkungen in Klammern beigesetzten Zahlen bezeichnen die Uebersetzung von Mordtmann. — Zamachschari lexic. geogr. ed. Juynboll wird von Jâcût öfter angeführt, ist aber nicht vollständig von ihm aufgenommen und in den Versen kommen häufig bedeutende Abweichungen vor; öfter sind, wo Zamachschari citirt wird, andere seiner Schriften gemeint. — Abu Obeid el-Bekri, description de l'Afrique septentr. publ. par le Bon de Slane, übersetzt in dem Journal Asiat. V. Série T. 12 und 13, 1858—59;

die Citate bei Jâcût stimmen meistens mit dieser Ausgabe genau überein. — el-Belâdsori, liber expugnationis regionum ed. de Goeje. — Abu Dolef Misar ben Mohalhal de itinere Asiatico ed. Kurd de Schloezer; vorher von mir übersetzt in der Zeitschrift für vergl. Erdkunde. 1842. Bd. 2. — Tabari's und Hamza Ispahanensis Annales, Mas'udi's goldene Wiesen, Ibn Hischâm's Leben Muhammeds, Azraki's Geschichte von Mekka, Meidani's Proverbia.

Nach dem Moschtarik[1]), in welchem Jâcût selbst aus seinem grossen Werke die geographischen Homonyme zusammenstellte, ist nun besonders der Auszug zu erwähnen, welcher uns in den Marâçid el-iṭṭilâ als Lexicon geographicum ed. Juynboll vorliegt und, wie ich schon bemerkte, ein wesentliches Hülfsmittel für meine Arbeit gewesen ist. Ich darf indess erwähnen, dass auch nach den Berichtigungen, welche der dankbare Sohn aus den Papieren seines mir sehr befreundeten Vaters grossentheils nach den Aufzeichnungen des Herrn Professor Fleischer zusammengestellt hat, mir noch eine Nachlese von 1500 Verbesserungen geblieben ist theils nach meinen Handschriften des Jâcût, theils nach dem Codex der Marâçid des Lord Lindsay. Dieser Codex hat aber noch ganz besondere Vorzüge durch die zahlreichen Nachträge, welche am Rande beigefügt sind. Zwar hat auch Juynboll's Codex L diese Randglossen,

1) Ich habe es unterlassen, in den Anmerkungen auf die Parallelstellen des Moschtarik zu verweisen, und nur bei einigen Abweichungen darauf aufmerksam gemacht.

aber nur bis zum Buchstaben ش, und dass sie sich in diesem Codex nicht weiter finden, zeigt die Bemerkung Juynboll's T. II. ٩٩ not. 4, dass er darin den Nachtrags-Artikel الصردف vermisse, welcher in dem Codex Lindsay wirklich vorkommt. Da nun diese meistens in den Noten von Juynboll gegebenen Artikel mehrfach der Berichtigung bedürfen, so glaube ich eine nicht unwesentliche Ergänzung zu Jâcûts Werke zu liefern, wenn ich dieselben hier der Reihe nach wiederhole und die von ش hinzukommenden daran füge.

Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâçid.

ارل بالمد وكسر الراء ثم اللام قرية من اراضى حلب بها مشهد يزار ويعرف بمشهد الرحم

ابا من بلاد اليمن

ذو ابان قال شيخنا فى القاموس موضع وذكره فى هذه المادّة

الابرشية وهى من قرى دمشق

أُبْيان بوزن ابيار قال الرشاطى انها من عمل الرى منها ابو بكر محمد بن احمد الابيانى المعلم

الابيّض بضم الهمزة وفتح الموحدة وتشديد الياء المكسورة تصغير الذى قبله هو من نواحى حلب بين العرى

ابين نصّ نشوان الحميرى فى كتابه شمس العلوم على انه بالكسر ولم يذكر غير ذلك والله اعلم

اترار بضم الهمزة وسكون الفوقانية ثم راءان بينهما الف مدينة كبيرة بالترك على شط جيحون وهى التى يقال لها اطرار بالطاء وهنالك ذكرها المولف

اتريب نصّ شيخنا المجد على انه كازْميل وقال فى ازميل انه بالكسر قلت وما افاده شيخنا هو القياس فالذى نُقله فى الاصل فيه نظر والله اعلم

اتقانا قرية من عمل معرة النعمان

اثعب بالفتح وسكون المثلثة وفتح العين المهملة ثم موحدة باليمن

اجر قلت قد ضبطها القسم التجيبى فى فهرست وضبطها بقصر الهمزة المفتوحة والجيم المشددة المفتوحة وقال انها حصن من قرطبة وذكر ممن ينسب اليها ابا جعفر احمد بن محمد بن ابراهيم الحشنى الاجرى المقرى

احاظة بلد باليمن يضاف اليها مشترك والظاهر انه اسم رجل يضاف اليه المشترك والله اعلم

اذرعات قلت ويجوز فتح الراء نص عليه الفيروزابادى

الارتبيق القبلة انما هو من جهة المغرب

ارسوف قال الشيخ مجد الدين فى القاموس ان أُرْسُوف بالضم وكذا قال الصفدى فى نقله وكذا هو فى انساب ابن السمعانى ومختصرها لابن الاثير

أروس بالفتح وسكون الوا وفتح الواو ثم سين مهملة قرية من عزلة الاودية باليمن

استراباذ فى الانساب انه بكسر الالف وكسر التاء ايضا قال وقد يلحقون فيها الفًا اخرى بين التاء والراء فيقولون استاراباذ قلت وهى التى تسميها العوامّ استراوه والله اعلم

اسروشنة بالفتح نص فيما ياتى انه بالضم وهو المعروف

اسعرد بكسر الهمزة واسكان السين وكسر العين المهملة وسكون الراء بعدها دال بليدة شهيرة من ديار بكر الفوقانية بين الحصين وحيزان فيه تعجب كيف اهملها المولف وقد ذكرها فى حرف الحاء المهملة عند ذكر حيزان فقال انها بقرب اسعرت لكن بعدها بالتاء المثناة

اشرق قال الجندى ان ذا اشرق قرية كبيرة بالوادى المعروف بخلان على نصف مرحلة من الجند تقريبا وهى من القرى المباركات

الاشعوب بلد باليمن

أُشْنَا ذكرها الرشاطى بالضم والسكون وبعد النون المفتوحة الف وقال انها قرية من بخارا ونسب اليها ابا جعفر محمد بن عمر

أعْدان فى تاريخ اليمن بفتح الهمزة وسكون العين المهملة وفتح الدال المهملة ثم الف ثم نون قرية من بلاد ظفران من اليمن

الاعروف من قرى اليمن

افليلا قال المولف لم يتحرر له ذلك قال ابن خلكان فى ترجمة ابى القاسم ابراهيم بن محمد الافليلى بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر اللام وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها لام ثانية هذه النسبة الى افليل وهى قرية

بالشام كان اصله منها والله اعلم

اقشار بلدة من بلاد الروم بالقرب من قونية لك هي اعظم مدن الروم وقد يقال الايشار

اقشهر بهاء بدل الالف ومعنى ذلك البلد الابيض والله اعلم

اكنيت بكسر الهمزة وسكون الكاف وكسر النون وبعدها تحتانية ساكنة ثم فوقانية عزلة على رحلة من الجند باليمن

الْفَى بالف مكسورة ثم لام ساكنة ثم فاء ثم تحتانية قرية الفه من وادى بزاعء بالقرب من تاذف

أُلخ بضم الهمزة وسكون اللام ثم خاء معجمة قرية بقرب بنى قيس من بلاد اليمن

ام عبيدة بالفتح وكسر الموحدة وسكون التحتانية واهمال الدال ثم هاء قرية من البطايح سكنها الشيخ ابو العباس احمد بن ابى الحسن الرفاعى

ام العرب قرية امام الفرما منها هاجر امّ اسماعيل ذكر ذلك الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة اسماعيل

الانبار بفتح اوله ضبط ابو سعد المالينى هذه البلدة لك بجوزجانان بالكسر اندكان ح لم يتعرض الى ضبط الهمزة وهى مفتوحة على الاشهر وتضم لكن مع ضم الدال

انطاكية بالفتح ح وحكى الفيروزابادى فيها الكسر ايضا انتهى، واما تخفيف الياء فاتفقا عليه ولكنى رايته فى شعر المتنبى بالتشديد وقد رايت عن ابى العباس عبيد الله الصفدى النحوى انكاره على المتنبى فى تشديدها

الاودية عزلة باليمن

الاوشج بالف مفتوحة ثم واو ساكنة ثم شين معجمة ثم جيم هكذا ضبطه الجندى وقال وهى قرية ذات نخل حبيس الجويهة

الاهجر هو براءٍ فى اخره موضع باليمن كانت ملوك حمير تسكنه

أُيَامة فى تاريخ اليمن للجندى اعروق ايامة بضم الهمزة وفتح الياء المثناة من تحت ثم الف ثم فتح الميم ثم هاء وهى قرية على قرب من حصن الشذف

ايج سيبانى ضبطه لها بالكسر فى ايك

ايذج لم يعترض المصنف الى ضبط همزتها وقد نص فى الانساب على كسرها وكذلك على كسرة همزة ايذُوج لك بعدها، وفى المشتبه ان ايذخ كالاول لكن بخاء معجمة اخرها من قرى سمرقند ينسب اليها ابو الحسين محمد

بن الحسين وان ايذج بجيم اخرها من عمل الاهواز وممن ينسب اليها
ابراهيم بن محمد

بير ايوب بوادى جهنم من بيت المقدس بالقرب من عين سلوان وقد ذكرها
المصنف فى عين سلوان واخلى بها هنا

بير السبع هى الله حاكم فيها ابراهيم عليه السلام

باطرقان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب انه بكسر الطاء

باقرحا قرية من قرى حلب

باقل بالموحدة المفتوحة وبعد الالف قاف مكسورة ثم لام قرية باليمن

بانقوسا فى قوله جبل نظر

برنك بكسر الموحدة والراء ثم نون ثم كاف بليدة ذكرت فى المشتبه للفرق
بين البرمكى والبرنكى

بروجرد بالفتح قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى انه بضم الباء والراء

بسبه بكسر الموحدة والسين المهملة ثم موحدة مشددة مفتوحة ثم هاء
قرية بحلب

البسيط بفتح الموحدة وكسر السين المهملة وسكون التحتانية ثم طاء من
اكبر قرى سهام باليمن

بعدان من جبال اليمن فى تاريخ اليمن للجندى

بقابوس بعضهم يبدل من السين المهملة صادا قرية من اعمال القُصَيْر بالتصغير
من بلاد حلب

بلاس ايضا قرية من ضواحى حلب

بلاطنس فى القاموس ذكر بلاطنش فى باب الشين المعجمة وقال بفتح الباء وضم
الطاء والنون بلد صغير بالشام له حصن واشجار واعين ولم يذكره فى باب
السين المهملة

بلبيس قال البلدى فى معجم البلدان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده موحدة
ايضا وياء ساكنة معجمة باثنتين من تحتها وسين مهملة وهو موضع قرب
مصر معروف، اقول مقتضى ما هنا اصلا وحاشية وما ذكره الشيخ مجد
الدين ان فى بلبيس اربع لغات وهى ضم اوله وفتحه وكسره مع فتح ثالثه
وما فى الاصل وهو كسر الموحدتين وثانيه ساكن فى كل اللغات والله اعلم
فان الشيخ مجد الدين قال فيه كغُرْنَيْق وذكر فى غرنيق انه كفردوس
ويضم اوله

بلقس بفتح الموحدة واللام وسكون القاف واخرها سين مهملة قرية من ضواحى مصر

بلقينة قلت فى القاموس بُلْقِيْن كغُرْنَيْق قرية بمصر منها علامة الدنيا صاحبنا عمر بن رسلان وفى نسخة اخرى قال بعد قوله كغرنيق بالضم وكسر القاف قرية بمصر، كلام صاحب القاموس فى تصحيح غرنيق خشبة لكن فى الصحاح والغرنيق بضم الغين وفتح النون من طير الماء طويل العنق انتهى، فعلَى هذا يكون المشبه اعنى بلقين بفتح القاف ايضا

البنندنجين وهى بفتح الموحدة واسكان النون ثم دال مهملة مفتوحة ثم نون مكسورة بعدها تحتانية ثم جيم ثم تحتانية ثم نون

بنها فى النهاية والناس اليوم يفتحون الباء

بوزجان فى الانساب انها بضم الباء الموحدة وسكون الزاى بعد الواو وفتح الجيم

بَهَنْسَا قال ابن الاثير فى الانساب البَهَنْسِى بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون النون وفى اخرها السين المهملة نسبة الى بَهَنْسا بليدة بصعيد مصر

بيت حسين موضع باليمن

بيت خليفة موضع من اعمال المهجم من بلاد اليمن

بيت دُبان بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة وبعد الالف نون من قرى اليمن

بيت عبش بكسر العين المهملة وسكون الموحدة ثم شين معجمة قرية باليمن

بيت القرح بفتح القاف وكسر الراء ثم حاء مهملتين مكان باليمن

بيت ميفا بكسر الميم وسكون التحتانية وفتح الفاء بعدها الف مقصورة من قرى اليمن

بيت لهيا قلت وبيت لهيا قرية بغزّة كثيرة الفواكه

التاج وبظاهر القاهرة بناء عظيم يعرف بالتاج وسبع وجوه وكان قد خرب فجدده الملك المويد ثم انه فى ايام الظاهر جقمق خرّبه محمد بن اينال بامره

التربة بالضم وسكون الراء وفتح الموحدة ثم هاء قرية من قرى زبيد باليمن

تركان قلت ومن قرى حلب ايضا

تُرُمانين بضم أوله وثانيه وفتح ثالثه ثم الف ثم نونين بينهما تحتانية قرية من اعمال الحَلْبة لجنب وربما قيل فيها تل ترمانين

تُرْمُقان فى طريق سمرقند ذكرها الرشاطى بالضم ثم السكون وميم مضمومة واخره قاف

تَفْرِس بالفتح وسكون الفاء وضم الراء واخرها سين مهملة قرية من نواحى بلد جَبَأ من اليمن

تِلِبّ كتِلِزّ قال فى القاموس موضع

تل كشفهان قلت هى عن حلب نحو نصف يوم وعن اللاذقية نحو ثلاثة ايام

تَلْوح بالفتح ثم السكون وبعد الواو حاء مهملة قرية من جرجان قاله الرشاطى

تُوران قال الفيروزابادى غُبٌّ توران موضع قرب خَوْر الدَّيْبُل

تِيئِد قال الجندى فى تاريخ اليمن انها بكسر الفوقانية وسكون التحتانية مع همزة ثم مثلثة مكسورة ثم دال مهملة قال وهذه الناحية تنسب الى جبل بعدان

تِبِجّن بالكسر ثم السكون وجيم مفتوحة ونون قال الرشاطى قرية من بخارا

الثمد بفتح المثلثة والميم والدال قرية باليمن

جاران بفتح الجيم ثم الف ثم راء مفتوحة ثم الف ثم نون من بلاد اليمن ويعرف بابى عريس

جباح بالضم والفتح الموحدة وبعد الالف حاء مهملة قرية باليمن

جبريس الادماء هى جبرين قورسطايا ويعرف الان بجبرين الحام

جبل ذَخِر بفتح الذال ثم الخاء المعجمتين واخره راء من بلاد اليمن

جبل اللحب احد جبال حَرَض من اليمن

جبل ملحان بكسر الميم وسكون اللام وفتح الحاء المهملة وبعد الالف نون به قرية تعرف بقرية الدوم

الجبنون بالفتح وسكون الموحدة وضم النون وبعد الواو الساكنة نون اخرى من قرى ابين

جحاف قال الجندى فى تاريخه هو اكبر جبال اليمن واكثرها عَرَبًا

جحيف بجيم مضمومة وحاء مهملة مفتوحة ثم ياء مشددة ثم فاء قرية فى بلاد عنس بالنون

الجدلة بالكسر وسكون الدال ثم لام ثم هاء من اعمال حصن الشَّرَف وهى عزلة بها قرى كثيرة من بلاد اليمن

الجرابية بفتح الجيم والراء ثم الف ثم موحدة بعدها ياء مفتوحة ثم هاء من بلاد اليمن ويعرف بقاع ماء الخشب

جرانع بفتح الجيم والراء ثم الف ثم نون مكسورة ثم عين مهملة من قرى الشَّذف التى ذكرها من بلاد اليمن

جُرَيْب نص الجندى على انه بالفتح وكسر الراء والله اعلم

الجُرينة كالذى قبله وفى اخره هاء موضع باليمن

جرى بفتح الجيم وكسر الراء وسكون التحتانية قرية من جبل بعدان باليمن

جزيرة العرب وفى المغرب للمطرزى ان حدّها عن ابى عبيد ما بين حَفَر ابى موسى بفتحتين الى اقصى اليمن فى الطول واما العرض فما بين رمل يبرين الى منقطع السماوة وقال الاصمعى جزيرة العرب من اقصى عدن ابين الى ريف العراق واما العرض فمن جُدّة وما والاها من ساحل البحر الى اطوار الشام قالوا ومكة والمدينة واليمن من الجزيرة، وعن مالك اجلى عمر رضه اهل نجران ولم يجل اهل تيماء لانها ليست من بلاد العرب قال واما الوادى يعنى وادى القرى وهو بالشام فأَرَى انه انما لم يجل من فيها من اليهود لانهم لم يروها ارض العرب ٥ وفى كتاب العشر والخراج لابى يوسف فى الامالى حدود ارض العرب من وراء حدود الكوفة الى اقصى صخر باليمن وهى مَهْرَة، وعن محمد من عدن ابين الى الشام وما والاها ٥ وقال الكرخى هى ارض الحجاز وتهامة واليمن ومكة والطايف والبرّيّة يعنى البادية قال وقال محمد ارض العرب من العذيب الى مكة وعدن ابين الى اقصى الحجر باليمن بمهرة وهذه العبارات مما لم اجده فى كُتُب اللغة انتهى

الجسر قلت بل فيه لغتان والفتح اعلاهما والله اعلم

الجَعامى بفتح الجيم والعين المهملة وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من وحاظة وهى قرية من مغار ينور

الجُعْر بالضم وعين مهملة مضمومة ايضا حصن بالمعى يعرف بالسلطانى

جلاجل قال فى القاموس وجلاجل بالضم موضع وبالفتح اخر قلت وفى معجم انها بضم الاولى وكسر الثانية ارض باليمامة والله اعلم

جَلْجُولية لم يذكرها المولف وهى قرية شهيرة بالقرب من الرملة ولم ار احدا ذكرها ولا استحضر فيها ضبطا محررا غير ما هو فى اَلْسنة الناس من فتح الجيم واسكان اللام الاولى ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم لام اخرى مكسورة ثم تحتانية مفتوحة ثم هاء

جلعة بالكسر وسكون اللام ثم عين مهملة ثم هاء موضع باليمن

جليبة بالتصغير موضع قرب وادى القرى من وراء بَدَا وشغب

جماعيل بالفتح ح انما هى بالضم نص عليه ايمة اللسان والله اعلم

الجنان قال الشيخ مجد الدين ان الجنان بغير باب موضع بالرقة

الجند ذكر فى القاموس بعد ان ذكر الجند ان جَنْد كنجم بلد على سَيحون

جيت كالذى قبله (جيب) لكن بفوقانية اخره بدل الموحدة من اعمال نابلس

جيتين مثنى ما قبله بالياء قرية ببلد غزة

الحاضنة بالفتح وسكون الالف وكسر الضاد ثم نون صُقع كبير من اليمن يجمع

قرى كثيرة

الحبيل مصغر حبل موضع فى بلدة نَخِر

حُجَرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بضم الحاء المهملة وفتح الجيم والراء ثم هاء هى

من القرى المباركة خرج منها جماعة من الفضلاء

الحُجْفَة بضم الحاء المهملة وسكون الجيم وفتح الفاء ثم هاء موضع باليمن ذكره

الجندى فى تاريخه

الحجيريات قلت هى من قرى حلب ولكن خربت وكان اكثر اهلها نَصارَى

وذو حُرّان لكن بالضم من قرى اليمن وهى بآخر حجر وسفل جبل تُخاف

حربة قلت فى معجم البكرى انه موضع بالشام

حِسْنَا بالكسر حايط من حوايط الصدقة التى تصدق بها رسول الله صلعم من

مال مخيريق الذى اوصى له به

الحُسَيْد بضم الحاء وفتح السين المهملتين وسكون التحتية ثم دال من قرى

اليمن

الحَصْبَا بالفتح وسكون الصاد المهملة وفتح الموحدة ثم الف مَلْساء من قرى

اليمن

الحصين قرية باليمن ذكرها الجندى فى تاريخه

الحَصير كأمير قال فى القاموس انه موضع

حفاش ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وبعد الفاء الف ثم شين معجمة

حفر نَعيمة ضبطه الجندى بفتح النون وكسر العين المهملة وسكون التحتانية

ثم ميم ثم ها وقال نَعيمة عزلة مشهورة من مخلاف جعفر وتعرف بنَعيمة

المِسْوَد بكسر الميم وسكون السين وفتح الواو وبعد الالف دال

حَقْلة فى تاريخ اليمن بالفتح وسكون القاف ثم لام ثم هاء قرية

الحُمْرانيّة بالضم وسكون الميم وفتح الراء وبعد الالف نون ثم تحتانية مشددة

ثم هاء قرية كبيرة من اليمن بين مدينتى مَوْزَع وجنس العرب يعرفون

باليمن قال الجندى غالبهم على مذهب ابى حنيفة وهو اخر بلد يعرف به ذلك

خَنْحن بالفتح ثم السكون ثم حاء اخرى كلاهما مهمل ثم نون اخرى قرية بواد يقال له معادن باليمن

حِنّة بالكسر وفتح النون المشددة ثم هاء بلد بنى مزرع من اليمن

حُوث بالضم وسكون الواو وثاء مثلثة من بلاد اليمن

الحَوِيّة بالفتح وكسر الواو ثم تحتانية مشددة ثم هاء موضع باليمن

خاص ذكر بعض ايمة الحنفية فى ترجمة يوسف ابن الخاصى صاحب الفتاوى وفى ترجمة اخر يسمى الموفق ان خاص قرية من قرى خوارزم قال ولم يذكرها السمعانى

خبوشان ضبطه فى الانساب بالضم وتبعه على ذلك السُّبْكى فى الطبقات لكن مقتضى القاموس انه بالفتح والله اعلم

خَثْعَم على وزن جَعْفر بخاء معجمة وثاء مثلثة وعين مهملة وهو اسم جبل

خَذير بالفتح وكسر المعجمة وبعد التحتانية راء من بلاد اليمن

خِلّكان ذكر الاسنوى فى طبقاته ان خلكان قرية من اعمال اربل ذكر ذلك فى ترجمة عمر بن ابراهيم بن ابى بكر بن خِلّكان المتوفى فى رمضان سنة ٦٠٩

الخَنْيَم بكسر الخاء وسكون النون وفتح التحتانية ثم ميم من بلاد اليمن

الخَوِهَة بالفتح وكسر الواو وفتح الهاء واخرها هاء قرية بساحل حيس من اليمن وهى ذات نخل كثير

دارس قال الرشاطى انها قرية على البحر ومقتضى كلامه انها بفتح الدال المهملة وكسر الراء المهملة واخره سين مهملة

الدّارُون قال الرشاطى اسم مكان بغربى القيروان من بلاد المغرب ينسب اليه ابو عبد الله حسين بن محمد العنبرى وضبطه بضم الراء المهملة بعدها واو واخره نون

دفنة بالفتح وكسر الفاء ونون مفتوحة ثم هاء قرية باليمن

الدّلّال كسحاب اسم حايط من الحوايط التى تصدّق بها النبىّ صلعم مما اوصى له به مُخَيْريق من اموال بنى النضير وصُقْع من اصقاع اليمن يجمع قرى كثيرة

دَمْت بلد باليمن قال الجندى بفتح الدال المهملة وسكون الميم ثم مثناة من فوق صُقْع ملع يحتوى على قرى كثيرة تَبْقّى تَعِزّ على نصف مرحلة منها

تقريبا

الدملوة قال الجندى فى تاريخ اليمن وقد تجعل مكان الواو همزة

دوركى بضم الدال المهملة وسكون الواو وكسر الراء والكاف بعدها ياء النسبة
من بلاد الروم وهو من مضافات حلب

دهلى بكسر الدال المهملة واسكان الهاء ثم لام ثم تحتانية اكثر مدن الهند
وعجبت من المؤلّف كيف لم يذكرها مع شهرتها، وفى ألْسنة العوامّ دِلّى
باسقاط الهاء وتشديد اللام وقد رايت شيخنا ابن حُجْر فى تحرير المشتبه
قال فيها دهلة بهاء بدل الياء فى اخرها وفى القاموس ودهلى بالكسر اعظم
مدن الهند

الدبادير بالفتح ثم تحتانية مفتوحة ايضا وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم
تحتانية ثم راء بلد باليمن

دير صليبا ح وقرية بحلب بالأحَصّ

دير عثمان من بلاد القدس الشريف اليه ينسب قاضى مصر شمس الدين
الديرى الحنفى وولده سعد الدين احد اشياخنا

ذخر بالفتح وكسر الخاء المعجمة ثم راء بلد باليمن ينسب اليه جبل معروف

الذُّنَبَتَيْن فى تاريخ اليمن للجندى بفتح الذال المعجمة وفتح النون والباء
الموحدة والتاء المثناة من فوق وسكون الياء المثناة من تحت ثم نون اكام
قرى الجند

راران براءين مهملتين مفتوحتين بينهما الف بعد الثانية الف ايضا ثم نون
قرية من قرى اصبهان واما رازان بابدال الراء الثانية زايا والباقى كالاول
فمحلّة كبيرة ببُروجرد من بلاد الجبل

ردما هى مشارق اليمن ذوى الاحقاف كذا قال ابن حُجْر فى تاريخه واخشى
ان يكون سقط له من الكلمة نون والله اعلم

رَضوم بفتح الراء وضم الضاد المعجمة ثم واو ساكنة ثم ميم قرية باليمن

الرعارع بفتح الراء والعين ثم الف ثم راء مكسورة ثم عين اخرى قرية باليمن
وهى احدى قرى مخلاف لَحْج بفتح اللام وسكون الحاء المهملة ثم ميم
هكذا ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن لكن فى مختصر كتاب البلدان انها
بالزاى والله اعلم

رَفُود بفتح الراء وضم الفاء وسكون الواو ثم دال مهملة قرية بولاية المحول من اليمن

رهبان بالفتح وسكون الهاء ثم باء موحدة مفتوحة وبعد الالف نون من قرى

اليمن

ريّان في تاريخ اليمن ان ريّان على وزن فعلان تثنية فَعَل محركا قرية تحت بيْت عز من اليمن

رَيْدَة ضبطها الجندى في تاريخه بالفتح ثم السكون ثم دال مهملة ثم هاء وقال عُزْلَةُ رَيْدَةَ من وادى معافر وذكر ان باليمن عزلة تعرف بريِّد بكسر الراء وفتح التحتانية واهمال الدال وذكر ان منها عبد الله بن عمران الخولانى ولد سنة ٩٠١ ومات سنة ٩٩٥ وان هذه العزلة من وادى معافر

الزريبة بفتح الزاى وكسر الراء ثم تحتانية ثم موحدة ثم هاء قرية باليمن خربت ثم صارت المدينة قلعة مكانها

ساريس قرية من اعمال بيت المقدس بينها وبين الرملة اربع ساعات وبينها وبين بيت المقدس كذلك

سَحُول في تاريخ اليمن انه واد وفي القاموس وكصَبُور موضع باليمن تنسج به الثياب

السدا بفتح السين والدال المهملة المشددة ثم الف عزلة متّسعة باليمن

السَّرَاءِم بالسين والراء المهملتين وبعد الالف همزة مكسورة ثم ميم من قرى اليمن

سُرْطَة قال الشيخ قطب الدين الحلبى في ترجمة احمد بن عبد الرحمن بن عبد اليزيد الواسطى السرطى والسرطة بالسين والراء والطاء المهملات قرية من جبل نابلس

السُّعَة بالضم وفتح العين المهملة ثم هاء حصن باليمن من اعمال السَّمَدان

سفاقس هذه البلدة ذكرها القاموس في الصاد من باب السين ولم يذكرها المؤلّف الا هنا فانه اعلم على ان المشهور في أَلْسنة الناس والموجود بخطوط جماعة من العلماء ما هنا والله اعلم

سفال ضبطها الجندى في تاريخ اليمن بالضم والله اعلم

سفالة ذكرها القاموس في مضموم الاول وقال انها بلد بالهند

سفيراء قرية قرب حلب

السلامة قرية من حيس واد من بلاد اليمن قال الجندى غالب اهلها حنفيّة طبعاً لا علماً

السُّلَف هكذا ضبطه الجندى في تاريخ اليمن وقال وهى من عزلة الصاركة

سَمْكَرة بالفتح وسكون الميم وكاف مفتوحة ثم راء مسبوقة بذو فيقال لها ذو

السمكرة احد قرى الجند

السَّوَدان بفتح اوله وثانيه وبعد الدال المهملة الف ثم نون من قرى اليمن

سَوْدَة بالفتح وسكون الواو ثم دال مهملة ثم ها من قرى النجاد من اليمن

سَوْرَق بالفتح ثم سكون الواو ثم راء مفتوحة ثم قاف قال الجندى فى تاريخ
اليمن جبل معروف تحته القرية المسماة بالصَّرْدَف وسأذكر ضبطها فى باب
الصاد ان شاء الله تعالى

السُّوَرَة بالضم وفتح الواو ثم راء ثم هاء قرية باليمن

سُوَيْقَة محلّة ظاهر دمشق بقرب قصر حجّاج

سَهْلُ العَضُد كذا اورده الجندى فى تاريخ اليمن فقال وفى اليمن قرية تعرف
بسهل العضد بفتح السين المهملة وسكون الهاء ولام وضبط العضد بفتح
العين وضم الضاد ثم دال مهملة

سَهْفَنَة ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بفتح السين المهملة وسكون الهاء وفتح
الفاء والنون واخرها هاء وقال ومن الناس من يحذف الهاء الاوّلة وقال انها
على ثلاث مراحل من الجند قبلي الجند

السُّهُولة بالفتح وضم الهاء ثم واو ساكنة ثم لام ثم هاء من قرى اليمن

سيواس بالكسر بلد بالروم كذا فى القاموس وهو مشهور

شَبْوَة فى تاريخ اليمن للجندى انها قرية قديمة وهى بين جَوْزان وتيمان

شُبَيْل بضم اوله وفتح ثانيه ثم تحتانية ثم لام تصغير شبل قرية باليمن

الشحر قلت اما اوله فبالفتح والكسر واما ثانيه فالسكون بلا خلاف

الشذف ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بفتح الشين وكسر الذال المعجمة ثم
فاء وقال وهو حصن من الحصون المشهورة وقريته من اكبر القرى المشهورة
فى اليمن تليه قرية هى جرانع الله قدّمت ذكرها والله الموفق

شرعب فى تاريخ اليمن للجندى انه بلد قبلي تَعِز

شريج على وزن خليج

الشعبانية بالفتح ثم السكون وفتح الموحدة ثم الف ثم نون ثم تحتانية
صقع خير من بلاد اليمن ينسب الى تعزّ

الشفير فى تاريخ اليمن ان الشفير قرية باليمن خرج منها جماعة فقهاء وهى
مضبوطة كما هنا

شَقَب قال الجندى وادى شقب بشين معجمة ثم قاف ثم باء موحدة على وزن
فَعَل محرك الفاء والعين

شلاثا قيّده فى الانساب بالضم والله اعلم
شُلَّخ بضم الشين وتشديد اللام واخره حاء معجمة قرية من عمل سَرْمين من
نواحى حلب
شمن قلت قيّدها ابن نُقْطة بالفتح ثم الكسر وذكر انه وجده كذلك فى تاريخ
استراباذ لعبد الرحمن بن محمد الادريسى بخطّ عبد الله ابن السمرقندى
وتبعه الذهبى فى المشتبه وفتحها ابن السمعانى
شَنَشَه بمعجمة مفتوحة ونون كذلك ثم معجمة واخره هاء قرية من اعمال
الدقهلية من اعمال مصر
شواحط فى تاريخ اليمن بفتح الشين المعجمة والواو ثم الف ثم حاء مكسورة
ثم طاء مهملتين
الشَّوَافى بفتح الشين المعجمة والواو وبعد الالف فاء ثم ياء تشبه ياء النسبة
حصون باليمن
شَوَع بفتح اوله وثانيه ثم عين مهملة قرية باليمن
شِيَوَه بالكسر وسكون التحتية وفتح الواو واخره هاء قرية من اعمال مصر
بالدقهلية قريب من بحر النيل بالبر الشرقى
الصافية قلت وقرية قرب غزّة وحايط من حوايط بنى النضير تصدّق به
رسول الله صلعم فيما حسبه من مال مخيريق
صَبَوَان بالتحريك موضع باليمن قال الجندى تثنية صَبَو محرك العين
صَبْيَا بفتح الصاد المهملة وسكون الموحدة وتحتانية وبعدها الف مقصورة من
بلاد اليمن
الصَّدَارة فى تاريخ اليمن بفتح الصاد والدال المهملتين ثم الف ثم راء مفتوحة
ثم هاء قرية بحجر الدعا
الصَّرَبى بفتح الصاد والراء المهملتين ثم موحدة ثم تحتانية موضع شرقى سواف
من اليمن
الصَّرْدَف ضبطها بفتح الصاد وسكون الراء وفتح الدال ثم فاء
الصلى ح الذى رايته فى تاريخ اليمن الصلو والله اعلم
صُمّع قال الجندى فى تاريخ اليمن قرية قديمة من قرى اليمن وضبطها بضم
الصاد المهملة وكسر الميم المشددة ثم عين مهملة
الصحى من بلاد اليمن
الصُّنْجُوج بالضم وسكون النون ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم جيم اخرى

موضع باليمن

طالقان قال ابن الاثير فى اللباب بفتح الطاء وسكون اللام

طايكان هى لغة فى طايقان المذكورة كما حكاه ابن الاثير تابعا للسمعانى وضبطه بسكون الالف والياء

طرسوس قلت فى معجم البكرى بضم اوله واسكان ثانيه معروفة من الثغور الجزرية قال ابو حاتم هكذا يقول الاصمعى وغيره يقول بفتح اوله وثانيه قال ولا يجوز فتح الطاء واسكان الراء انتهى

طُرَّافة بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم هاء قرية باليمن شرقى قرية سهوق

ظفار قال الجندى هى اخر مدن اليمن وجزيرة العرب

ظفران ضبطه فى تاريخ اليمن بالفتح فى الظاء ثم الكسر فى الفاء وباقيه كما هنا والله الموفق

الظفير وواد يعرف بوادى ظفير

عازب فى تاريخ اليمن للجندى ان عازب قرية

عبادة قرية باليمن قرب شبوة

عُبَل بضم العين وفتح الموحدة ثم لام قرية من جبل اللحف احد جبال حرض

عُجُز فى تاريخ اليمن باسم عُجُز الانسان وهو من اعمال يرم

العَدَنَة قال الجندى بعين مهملة مفتوحة ودال مهملة مخفوضة ثم نون

العَراهِد بالفتح وبعد الراء الف ثم هاء مكسورة ثم دال مهملة قرية من اليمن قرب المَلْحَمَة

عربيل قال ابن ظ فى ترجمة قيس بن عمر بن عمرو بن كاهل انها قرية شرقى دمشق على بابها

عَرَّج فى تاريخ اليمن على وزن فَعَّل بفتح العين موضع باليمن

عَرْز بفتح العين المهملة والراء وسكون الزاى من بلاد اليمن

عروان فى تاريخ اليمن للجندى بكسر العين

العُرَيْق بالضم وفتح الراء وسكون التحتانية قال اخر قرية من اعمال حيس باليمن

عفينة بالفتح وكسر الفاء ثم تحتانية ثم نون من منشار تعزّ باليمن

العَقَّيرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بالعين المهملة والقاف المشددة المفتوحتين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم راء مفتوحة ثم هاء قال وهى قرية من

منشار الفتكرة على نصف مرحلة من الجند

العكرشة قلت وقرية بمصر بالقرب من بلبيس قريبة جدًّا من الخانكساه وارض السماسم

العماد موضع باليمن

عمواس ذكر الحافظ ابو محمد المقدسى فيه فتح الميم وسكونها والله اعلم

عَمُّورِيّة قال المطرزى فى المغرب ان عَمُّورِيّة بتشديدتين

عَمِيد بفتح العين وكسر الميم وبعد التحتانية دال مهملة يُضاف اليه واد باليمن يقال له وادى عميد

عناذان قرب قنسرين ح انما هى قرب حلب من جهة الشمال بغرب

العَنِين بالفتح وكسر النون ثم تحتانية ساكنة ثم نون اخرى موضع باليمن

عُوَاجة بضم المهملة وفتح الواو وبعد الالف جيم ثم هاء قرية باليمن

العَوْد بالفتح وسكون الواو واخره دال مهملة جبل باليمن

عين سليم هى الان مشهورة بعين سالم وهى مزرعة جارية فى ملكى الآن والله الموفق وسبب حراثها وصيرورتها مزرعة ان امير الشام ينزل بها فى ذهابه واتيانه والله الموفق

عيفين قلت وجبل صغير بين أُحُد ووادى قُبًا قبلى أُحُد وهو مشهور

الغرافى بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم تحتانية قال الجندى ساكنة كانها للنسب قرية من اليمن

الغصن فى تاريخ اليمن للجندى وهى قرية تعرف بغصن محمد بن الودى

الغمج بالفتح ثم الكسر واخره جيم ماء شربه على بن ابى طالب الى بنى سعد بن بكر

غوبدين قال فى الانساب الغوبدينى بضم الغين المعجمة وسكون الواو والباء الموحدة وكسر الدال المهملة وسكون الياء تحتها نقطتان وفى اخرها النون هذه النسبة الى غوبدين هى من قرى نسف

فامية قال الشيخ مجد الدين فى قاموسه بعد ان ذكر فامية هذه بهمزة فى اولها وفامية قرية بالعراق

الفجرة بالفتح وسكون الجيم ثم راء ثم هاء قرية باليمن

فخ قرا بعض المحدثين على بعض المشايخ بمكة قولَ بلال الا ليت شعرى هل ابيتن ليلة بفخ فصَحَّف فجعل الخاء جيما فقال الشيخ واخرجه الى ظاهر مكة واتى به الى موضع فقال يا بُنَىَّ هذا هو الفخ بالخاء المعجمة وهو الموضع

الذى تمنّى بلال ان يكون به وتمام البيت وحولى اذخر وجليل

فَرَأُ بفتح الفاء والراء واخره همزة قال فى الجمع بين المحكم والعباب جزيرة من جزاير بحر اليمن ما بين عدن والسدين

الفراوى بفتح الفاء والراء وبعد الالف واو مكسورة ثم تحتانية قرية من اليمن

الفرزل الظاهر انه بالكسر لانه المشهور فى الانسخة ولانه فى اللغة القَيْد والمقراض وقد نصّوا فيهما على الكسر فالله اعلم

الفُرُط فى تاريخ اليمن للجندى بضم الفاء والراء مدينة كبيرة والله اعلم

الفندق وقرية بالقرب من دمشق بها فندق فلا ادرى هل عرفت به او اسمها فى الاصل كذلك

فنيدق دمايه قرية من عمل جبال نابلس

الفيص ومحلة كانت ظاهر حلب خارج باب انطاكية ودثرت الآن لكنها مشهورة لا تخفى فانهم يفترجون هناك

قايمة السرمان قرية على قرب من مدينة الفرط احدى مدينتَيْ دثينة

قبعة وادى من اعمال حصن السانة ولم يتحرر فى ضبطه

قُبْعَيْن كتثنية قُبْع الذى يلبس على الراس من قرى اليمن

القَحْقَح فى تاريخ اليمن للجندى بقافين مفتوحتين وان الحاءين كما هنا مهملتان وانها قرية

القُحْرَا بلد باليمن وهو بالضم وسكون الحاء ثم راء مهملتين

قدس وبالتحريك ايضا والاهمال فى الدال وفى السين عزلة بفسعه ذات قرى باليمن

القدمة فى تاريخ اليمن بضم القاف وسكون الدال وفتح الميم ثم هاء من قرى اليمن

قرابات بالضم وفتح الراء وبعد الالف موحدة ثم الف ثم مثناة من عمل مُشَيْرِق تصغير مشرق

قرافة ح فى تاريخ الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن توران شاه شمس الدين الاقصراى انه تولى خانقاه الامير سيف الدين بكتمر الشامى بقرافة سارية

القرتب ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وسكون الراء ثم ضم المثناة الفوقية ثم موحدة والله الموفق

القِرِم كابِل بلد معروف

القرنين فى تاريخ اليمن تثنية قرن قرية فى صقع الحاصنة من بلاد اليمن

قسطنطينة هى بضم القاف وسكون السين المهملة وضم الطاء وسكون النون وكسر الطاء وسكون التحتية ثم نون كذا عن النووى وفى المشارق للقاضى عياض بفتح الطاء الاولى وزيادة ياء تحتية مشددة بعد النون وهكذا ضبطها ابن الاثير لكنه لم يذكر الياء المشددة

قصى بالفتح وكسر الصاد المهملة ثم تحتانية قرية باليمن

القصير قلعة حصينة من قلاع حلب

القطيفة محلة بحلب

القلزم قال ابن الاثير فى الانساب القَلْزمى بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء فى اخره ميم نسبة الى القلزم مدينة على ساحل البحر ينسب بحر القلزم اليها

القمعة قال الفيروزابادى انه بالتحريك

قمن قال ابن الاثير فى الانساب القِمّنى بكسر القاف وتشديد الميم المفتوحة وفى اخرها نون قرية بنواحى مصر

قناذر قال الجندى بضم القاف وفتح النون ثم الف وخفض الذال المعجمة ثم راء قرية من ناحية اليمن بمدينة الجند

القناوص بفتح القاف والنون وبعد الالف واو مكسورة ثم صاد مهملة موضع من اعمال المهجم من اليمن

قوفى بضم القاف وسكون الواو ثم فاء ثم ياء كياء النسبة بلد يضاف اليها ذو باليمن

قوهستان وفى المغرب انها كورة من كور فارس

قَهَا بالفتح والقصر قرية من اعمال مصر

قهندز ضبطه ابن الاثير بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة

القيرى بكسر القاف وفتح التحتانية ثم راء مكسورة بعدها تحتانية قرية باليمن

كارزيات بكسر الراء وسكون الزاى وفتح التحتانية وبعد الالف فوقانية قال السمعانى هى بلدة بفارس خرج منها جماعة من العلماء والشعراء

الكلية بالفتح وتشديد الموحدة المفتوحة ثم هاء قرية باليمن

كتنة قال البكرى بفتح اوله واسكان ثانيه موضع فى بلاد بنى عقيل ذكر ذلك فى مَادّة الغمير بعد ان اشار اليه فى موضعه

الكدحة قرية من اليمن بالساحل

كردر قال فى القاموس على وزن جَعْفَر

كَرْش قال شيخنا فى القاموس فى باب الشين المعجمة بلد بين كَفَا وأَزَق

الكرك ذكر ابن النجّار فى ترجمة احمد بن طارق بن سنان الكركى وتوفى سنة ٥٩٣ أن ابا الحسن المليقى ساله عن نسبته الى الكرك فقال بالشام ثلاثة مواضع كل واحد منها يسمى الكرك واحدها عند السويد بطريق المارين بارض فلسطين وموضع عند طبرية وموضع بالدماع بين بعلبك ودمشق ونحن من هذا الموضع انتهى والمعروف ما ذكره المولف هنا والله الموفق

كشميهن فى القاموس بالضم وفتح الهاء وكسر الميم وقد تفتح

كظر بفتح الكاف والظاء المشالة ثم راء قرية باليمن

الكَفَا بالفتح مقصور بلد مشهور ولم ار له ذكرا هنا

كلواذان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب الكلواذانى بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالفين بينهما ذال معجمة مفتوحة وفى اخرها نون هذه النسبة الى كلواذان وهى من قرى بغداد وينسب اليها كلواذانىّ وكلواذىّ

كَنّ قال فى القاموس جبل وقرية بقصران

كُنَيْنَة قال الفيروزابادى كسُفَيْنَة قرية باليمن

كُوَل قال الشيخ مجد الدين كزُفَر قرية بفارس لا محلة بشيراز كما ظنّه الصغانى

كونعة بالفتح وسكون الواو ونون مفتوحة ثم عين مهملة قرية باليمن

اللّجم فى تاريخ اليمن للجندى بلامَيْن مشددة احداهما للادغام كلامى اللّيْل غير انها مخفوضة

لفج بلام ثم فاء مفتوحتين ثم جيم قرية باليمن

ماتريت بفتح الميم وسكون الالف وضم الفوقية وكسر الراء المهملة وسكون التحتية واخره فوقية قال السمعانى وتبعه ابن الاثير انها محلة من سمرقند

ماتُريد مثل الاول الا ان اخره دال مهملة قال السمعانى يقال ذلك فى ماتريت المحلة التى بسمرقند المتقدمة

مازر قلت لم يذكرها السمعانى ومن تبعه لكن حكى ابن خلكان فى تاريخه المازرى شارح مسلم كسر الزاى

متفولة بفتح الميم وسكون الفوقانية وضم الفاء وسكون الواو وفتح اللام واخرها هاء قرية من قرى جَبَا من بلاد اليمن

مُتَوّج قال الجندى المتوّجى بضم الميم وفتح المثناة من فوق والواو ثم جيم
مجزف بفتح الميم وسكون الجيم ثم زاى مفتوحة ثم فاء من قرى اليمن
المخارقة قرية باليمن
محبن بالفتح وسكون الحاء المهملة وموحدة مفتوحة ثم نون قرية باليمن
محريط تقدمت فى الميم مع الجيم وهو الصواب
محلّة زياد من قرى اليمن
المحول بضم الميم وفتح الحاء والواو المشددة
المخلافة بهاء فى اخره قرية من جهة حجة خرج منها جماعة من اعيان الفقهاء
المدالهة من قرى اليمن
مدرات بفتحات واخرها فوقية قرية على نصف مرحلة من الجند من قبليها
مدل بفتح الميم وكسر الدال المهملة ثم لام سقع باليمن ذو قرى
المذنب بالفتح وسكون الذال المعجمة وضم النون ثم موحدة عزلة من اليمن
من جبل ريْحان
مرخامة بالكسر وسكون الراء وبعد الخاء المعجمة الف ثم ميم ثم هاء موضع
باليمن
المزيحفة بالضم وفتح الزاى وسكون المثناة التحتية وكسر الحاء المهملة وفتح
الفاء ثم هاء هكذا ضبطه الجندى
مسجد الرباط على ساحل أبْيَن ويقال انه اول مسجد بُنى بناحيته على
ساحل البحر
المُسَلَّب قرية من قرى اليمن
مَسْوَرَيا فى تاريخ اليمن بفتح الميم وسكون السين المهملة وفتح الواو والراء وياء
قرية تحت بيت عز
مشعر بالفتح وسكون الشين المعجمة وضم العين المهملة ثم راء موضع من
الشوافى باليمن
مشورة بالفتح وسكون الشين المعجمة وفتح الواو ثم راء ثم هاء من قرى اليمن
المُشَيْرِك تصغير مشرك مكان باليمن قاله الجندى
مصبر فى تاريخ اليمن للجندى فى النواحى الخارجة مصبر بالفتح وسكون
الصاد وكسر الموحدة ثم راء من قرى اليمن
مصرة بفتح الميم وكسر الصاد وفتح الراء ثم هاء قرية فى الجبل من اعمال اليمن
المصيصة قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى المِصّيصى بكسر الميم

والصاد المشددة وقال فى القاموس انها كسَفِينة ثم قال ولا تشدد
مصبة قال الجندى فى تاريخ اليمن ومنه اى بلد شرعب قرية تعرف بالمصبة
بكسر الميم وسكون الصاد المهملة ثم تحتانية
معادن بالضم وفتح العين وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم نون واد باليمن
المعبرة بالفتح وسكون العين المهملة ثم موحدة مفتوحة وراء واخرها هاء
قرية كبيرة باليمن وبها جامع بناه ابو الدُّرّ جَوْهَر
المُعَيْرير تصغير معرور باهمال العين والراءين قرية من نواحى المخادر من اليمن
مغيل قال فى القاموس كأَمير بلد قرب فارس انتهى وقال ابن نقطة عن ابن
حبيب الاشبيلى فى ترجمة المغيلى بعد ان ضبطه بفتح الميم انه منسوب
الى قبيلة والله اعلم
المقروضة قال الجندى قرية باليمن
مكحلا قرية من اعمال حلب وينطقون بها بفتح اولها وثالثها واسكان ثانيها
مقصورة والحاء مهملة وكان شيخنا العلامة بدر الدين ابن سلامة ينطق
بها مضمومة الاول والثالث والله اعلم
ملحمة بالفتح ثم السكون ثم حاء مهملة ثم ميم ثم هاء قرية بوادى
السحول من اليمن
المليد بكسر الميم وسكون اللام وفتح التحتانية ثم دال اخره مضاف اليه ذو
قرية باليمن
المَنَآءِى بفتح الميم والنون ثم الف ممدودة ثم همزة مكسورة ثم تحتانية قرية
باليمن تحت حصن المحمية
مَنْيَبَّة بفتح الميم وسكون النون ثم تحتانية مفتوحة ثم موحدة مفتوحة
مشددة ثم ها قرية باليمن
المهجم قال الجندى فى تاريخ اليمن وضبطها بفتح الميم وسكون الهاء وفتح
الجيم واخرها ميم ويقال لها مدينة الردد نسبة الى رادبها وهى مدينة
قديمة من مدن التهايم المعتمد عليها والله اعلم
ميافارقين فى القاموس وغيره ان الذى بناها مَيَّا بنت أُدّ
ميتم فى تاريخ اليمن للجندى وادى ميتم بفتح الميم وسكون الياء المثناة
من تحت وفتح المثناة من فوق ثم ميم واد كبير فيه قرى كثيرة ومزارع
عظيمة بالقرب من مدينة اب لدى ماءه ركد لحج ويقال انه مسمّى باسم
رجل من ملوك حمير قال وكذلك غالب اليمن الماء مسمى بهم

ميفعة من بلاد اليمن والميفعة بالكسر وسكون التحتانية وفتح الفاء والعين المهملة وفى السيرة انها وراء بطن نخل الى النقرة قليلا بناحية نجد وبينها وبين المدينة ثمانية برد

النادرة من قرى اليمن لكن خربت منذ عصر قديم

الفاشرية من بلاد اليمن

نجاد بالكسر وبعد الجيم الف واخره دال قال الجندى صقع من اعمال مدينة الجند

نُظار بالضم وفتح الظاء المشالة وبعد الالف راء قرية باليمن

نعيمة بالفتح وكسر العين وسكون التحتانية وفتح الميم من عزل اليمن

نوايل بفتح اوله وثانيه وبعد الالف تحتانية مكسورة ثم لام قرية شرقى حلب بها مقام يعرف بالسيد الجليل ابراهيم الخليل عم

نوجاباذ بالضم ح ونص السمعانى على الفتح

النويدرة قرية على باب زبيد القبلى كذا ذكرها الجندى فى تاريخ اليمن ولم يضبطها

وادى آش بلد مشهور بالمغرب وهو بمدّ الهمزة وسكون المعجمة

وادى خُلَب بضم الخاء المعجمة وفتح اللام ثم موحدة من بلاد اليمن

وادى وَسَاع بفتح الواو والسين المهملة وبعد الالف عين مهملة من بلاد اليمن

الوثب بالفتح والمثلثة المفتوحة ثم موحدة من قرى اليمن

وقير فى تاريخ اليمن للجندى قرية وقير ابن السوافى وفيه مسجد مبارك عليه وقف يستحقه مدرس وذريته

الهَبْى بفتح الهاء وسكون الموحدة ثم تحتانية قرية من قرى اليمن

الهَجَر فى تاريخ اليمن بفتح الهاء ثم جيم مفتوحة ايضا ثم راء منزل على قرب من جبل العنين باليمن

الهَجَرَيْن فى تاريخ اليمن للجندى ان الهجرين بلد باعلا حضرموت على قرب من الشِّحْر بفتح الهاء ثم جيم وراء مفتوحتين ثم ياء ساكنة مثناة من تحت ثم نون خرج منها جماعة منهم الوُزَنْبِج بضم الزاى وفتح النون ثم مثناة من تحت ثم جيم كان فقيها كبيرا مشهورا

هُدَافة بالضم وفتح الدال المهملة وبعد الالف فاء ثم هاء من بلاد اليمن

الهَدَّة فى القاموس موضع بين عسفان ومكة او هى من الطايف وقد تخفف او

الصواب بالهمزة وقد تقدم
لم يذكر المولف الهاء مع الذال المعجمة وقد قال الجندى فى تاريخ اليمن فى
ترجمة على بن زياد ا..... صاحب ابى قرة ومسكنه قرية من مخلاف لحج
تعرف بالهَذَابِى بفتح الهاء والذال المعجمة ثم الف ثم موحدة ثم ياء مثناة
من تحت
هُرَامى بضم الهاء وفتح الراء وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من بلد داثه
باليمن
هَيْف فى القاموس هيف واد باليمن وفى المعجم الكبير يبتدى ويمتد الى هيف
بفتح اوله وسكون ثانيه اسم موضع
يَافِع فى تاريخ اليمن للجندى بمثناة من تحت مفتوحة ثم الف ثم فاء
مكسورة ثم عين مهملة جبل عظيم وقال ان فى هذا الجبل بلد يعرف
باليَمْن بتحتانية مفتوحة ثم ميم ساكنة ثم نون
ياقد قلت هى بقرب حلب من عمل الارتيق وهى بعيدة من عزاز
يَخَال بفتح الياء والخاء المعجمة ثم الف ثم لام عزلة باليمن
يفاع قال الجندى فى تاريخ اليمن يفاعة فزاد فى اخرها هاء قال انها قرية
بالمعافرة
يَمْن فى تاريخ اليمن للجندى ان يَمَن بالفتح ثم السكون موضع فى الجبل
المعروف بيافع ✿

Unter den ungedruckten geographischen Werken ist besonders das Buch des Abul-Fatḥ Naçr el-Iskandarí († 560) nach einem Auszuge des Abu Mûsá Muhammed ben Omar el-Içpahâní († 581), كتاب الامكنة والمياه والجبال والاثار hervorzuheben, welchen Jâcût in der Vorrede S. ٨ mit grossem Lobe als eine seiner Quellen erwähnt und fast vollständig in sein Wörterbuch aufgenommen hat. Abu Bekr Muhammed ben Mûsa el-Ḥâzimí († 584) hatte sich dasselbe angeeignet und es mit Weglassung der citirten Gewährsmänner für sein eigenes Werk ausgegeben, und Jâcût führt es öfter auch unter seinem

Namen an. Herr Dr. W. Wright hatte in dem Britischen Museum einen sehr correcten Codex dieses Werkes aufgefunden und war so gütig, mir seine Copie zuzusenden, welche ich wiederum für mich im October 1862 abgeschrieben und dann mit grossem Vortheil bei der Bearbeitung des Jâcût benutzt habe; einige Varianten daraus habe ich in den Anmerkungen mit *n* bezeichnet. Das Werk ist in ähnlicher Weise wie das Moschtabih des Dsahabi ed. de Jong angelegt, so dass die mit denselben oder ganz ähnlichen Schriftzügen geschriebenen und nur durch die diacritischen Punkte oder die Vocalisation verschiedenen Namen in Gruppen zusammengestellt und dann einzeln erklärt sind. Solcher Gruppen, welche Jâcût قرينة[1]) oder مرتبة[2]) nennt, in denen zwei oder mehr bis zu 16 Namen vereinigt sind, hat das Buch des Naçr 830 mit 2317 Namen, dazu am Ende eines jeden Buchstaben noch eine Anzahl einzelner geographischer Namen, zusammen 621, so dass das ganze Werk 2938 Ortsnamen enthält, deren Aussprache genau angegeben ist, worauf aber nur eine ganz kurze Angabe ihrer Lage folgt. Der Nutzen solcher Hülfsbücher erweist sich besonders bei schlechten Handschriften und Schreibfehlern, um auf die richtigen Lesarten geführt zu werden, und ich halte es nicht für überflüssig, hier die Uebersicht dieser Gruppen abdrucken zu lassen, indem

---

1) Bd. I. 671, 18. II. 129, 10. 561, 23. 848, 20. III. 603, 5; davon das Verbum قرن II. 558, 3. Moschtarik p. 154, 11. 238, 12. 271, 17. Partic. مقترن zu einer Gruppe vereinigt Bd. II. 351, 22.

2) Bd. III. 286, 7.

dann mit Vergleichung der einzelnen Artikel bei Jâcût das ganze Büchelchen so gut wie vollständig herausgegeben ist. Hierdurch konnten die Verweisungen auf dasselbe, welche sich unter den verschiedenen Namen der drei Personen (Naçr, Abul-Fatḥ el-Iskandarí, Abu Mûsá oder Muhammed el-Içpahânî, Abu Bekr ben Mûsâ, Muhammed ben Musa, el-Hâzimí) auf mehr als zweitausend belaufen, in dem Register erspart werden.

حرف الهمزة باب أبا أنا أذا أياء، أبلي أبلى أبلآء، أبرم إيرم أيدم،
أباير أباتر، أبوا أبوا أثوا الأبواء، أبار أبان آفان، أبين أبير أبتر أثير،
الأبواز الأثوار، الأبيرة الأبترة الأثيرة، آبل آيل أثل، آبة آية،
أبيدة أتيدة أبند أثيدآء، أبهر أيهب، الأثم الأيم، أثلة أيلة الأبلة،
أثنان الأنتان الأنبار أبيار، أثال أيال، الأجول الأجزل، الأجشر الأجش
الأحسن، أجلا أخلاء، أجيادين أجنادين، أجدث أحدب،
الأجباب الأخباب الأخنات، الأجرب أخرب، أجبال أخثال،
الأحزاب الأخراب الأحزابة، أجا أخا، أحد أحد،
الأحاسب الأخاشب، أخرم أخزم، أدم أدم إرم أرم أزم، أدام آرام
أرام، أديم أزيم أرنم أريم، أديات آذنات، أرمام أزمام، إربل أربك أريك،
أراط أراط، آزاب إرات، آزر إرن أذن، أرار إرار أران، أرل أرك أرك أول،
أرثد إزبد، أرول أورل، أسر أسن، أسوان سوان، أشراع شراع،
آشب إثبيت، إصبع أصبغ أضبع، اضم أضم، أعنار أعيار،
أقساس قساس، أقر أقر أفر، أكمة أكمة، العس العش، أنيفة البقة،
ألية أليّة ليّة، ألبان أليان البان البار النار، ألاب آلات ألاآت،
الأل الآل الآلة، الأمهاد الأمهار، أمن أمر أمر، الأنعم الأنعم،
الأنواض الأبراص، أنخل أنجل أنحل، أود أود أوذ أور أور، أوال أزال أراك،

أَيْنَ أَيَّرَ ايرٍ، أَيْسَنَ الأَيْسَر الأَشْتَر الأَشِير، أَيّج أَنْج آمّج ۞

حرف الباء باب ثات ثاب، بارِق ثادِق، بامَرْدَنى بامَرْدَى، بُثْران بَيْدان،
بَنيلة تنتلة، البَثْنيّة البُنَيْفة بُثَيْنة، البَثَاء النُّباء بَنًا بِنًّا النُّباءة النُّثاءة،
بَحْر ثَجْر، بِحار بُحار بَجّان نَجّان ثِجار نُجار، البَدِيّ الثُّدَيّ، بَذْر بَذّر
بُذْن بَدَن، البِذّان البَذّان، بَرْد بُرْد بَرِد يَزْد، بَرَقة بُرْقة،
بُراق بِزاق بَرّاق بَزّاق، بُرُوقة بَلُّوقة، بَرام ثِرام، بُرْم تُوْم الثُّرَم،
بَرْثَة بُرْيَة تُرَبَة، بُرْزة بَرْزة بُزْرة نَدْرة، البَرِيص البريض، بُرَيْث بَرِيث
البِرّيت، بُرْج بَرَج تَرْج تَوّج، بُسَيْطة بَسِيطة، بُشْيان بَيْسان نِسْنان
بُسْتان، بَشْم نَشَم يَبْنَبم، البِطَاح البُطاح، بُعاث البِغاث، بَعّال بُعّال
ثُعال، بَعْر يَعْر تَغَن، بُغَيْث ثُقَيْب نُقَيْب، البَقَرة النَّقِرة ثَغْرة،
البُقْع النَّقْع، بَقِيع بُقَيْع نُغَيْع نَقِيع، بَقْعا نَقْعا، بَقِرّان نُقْران،
بِقِنّس نَفِيس، بَلَد بَلْد بَلْدة البُلَيْد بَلْبَد، بَلَنْز يُلْبَن، بُلَيّة بَيْنة
البَيِنة، البَلِج البَليخ، بَنَات نَبات يَبَاب، بَنْبان نَبَتات شار سان
التِّيفان، بَنّة بَبّة بِبَه، بُنانة بَنانة، بَوّان بُوان بَوار النُّوّار النَّوار،
البُوَيْرة النُّوَيْرة، بُوّتا تُوثا، بَيْنُونة يَنْبُوتة، بَيْروت بَيْروذ يَبْرود،
بَيّاس بَيّاس تِيَاس، البَيْضة البِيضة، البَيّوان النَّبّوان، البَيْن السِّين
بَبْن البُتْر البِير التِّين النِّيرِ آلِس تُبَن تِيز يَيْن تُبْر نُبْر بَبُّز بَثْر ثُبْر،
بَيان بَنان بُتّان بُتَان تَيان نِيّان ثِبار نِيار، بِيش بَيْش تَيْس ۞

حرف التاء تَبْشَع سُبَيْع، تِبْرِز نَبْزَر، تَبْرِير تِيزِين يَبْرِين، تُبَل تِيل بِيل
النِّيل، تَثْبيت تَثْليث، تَخْبِيم تَخْنُم، تِرْيَم تَرِيم بُرَيْم، تُرَن يَزَن،
تِرِيك تَرْنَك بُرَيْك تِرْبِل يَذْبُل، تُرْعة يَرَعة، التعانيق البعانيق،
تُقَيِّدة نُقَيْدة نَقْنُد، تُلَيْل يَلْيَل، تَلْعة تَنْغة نَبْعة بَنْعة، الثَّنّيّ السُّبْلَى
تِلِيّ، تِتِب نُبّت تَيَب، تَنْبُوك شُوك، تُنَاضِب تَناضِب يَنَاصِيب،

تُون بُون، التِّهَامُ البِهَامُ، تَيْمَاءَ بِيمَا، تَيْمَر تَيْمَن ۞

حرف الثاء ثَبِير سُرّ، ثُرَيْر نَرِيز، الثِّرْثار تُرْبان، ثَرْمَد تِرْمِذ،
الثُّرَيَّا يُرْنَا، ثِرَى بُرَى، ثَكَن ثُكْد بكْر، الثِّنْيُ البَنِيُّ نُبَى، الثَّمانى المَثَانى،
ثَوْر تُوز تَوَّز، ثَوْرة بُورة، الثُّوَيْر البُوَيْن، ثَوِيَّة تُونَة نُوبَة بُوْنَّة بُونَة،
ثَهْمَد تَهْمَل ۞

حرف الجيم جازر خازر، جاز جار الخار، الجَابِيَة الخَاتِنَة،
الجِباب الجُباب الجِناب الحِثاث، الجُبُّ الخَبُّ الحُثُّ الحُتُّ حَتّ،
الجَبَاجب الحُبَاحب الجُبَاجِيَة، الجُبْحة الجُمْحة، الجَبَا الجُثَا الجُثّا الجَبّاء
الحَيّاء، جَدِيد جُدَيْد الجَذِيذ، جُدّة حَدّة، جَدَر الجُدْر الحُدّر
جَرَد، جَدِيَّة جُدَيَّة حُذُنَّة حَدَثَة حِذْيَة حَذِيَّة، جُرَاد جِدَاد خِدَاد
جُرَاب جُرَاف، جُرَش جَرَش جَوْش خُرْس خِرس حَرْس خَدَس،
جَرُود جَدُود الخُدُود، الجَرُّ الجُزْء الحَزُّ الخُرُّ الحُرُّ، جُرْثُم خُرَيْم الحَرِيم حِذْيَم،
جِرَه جَزَّة حَزَّة، جُرْجِين جَرْجِير، جُرُور خُرُون، الجَرَارة الخَرّارة،
الجِرْماز خُرْمان جُذْمان، الجَزِيرة الحُرَيْرة الخُرَيْزة، جَطّا الخُطَا الخِظَا،
جُفَاف خُفَاف حِفَاف، جَفْن الحَفْن الجَفْر الحَفَر، الجِفَار حُفَار خَفَّان حِفَان،
الجَلِيل الجُلَيْل الحُلَيْل خَلِيل، جِلْب حَلَب، الجُلُّ الخَلُّ، جُمَال جَمَّال
حَمَّال، جُمْران خُمْران حُمْران جِمْزان جُمْدان، الجَمّاء الخَمّاء حِمَى،
جَمْز جُمْن خَمّ حِمّ، جَمَاجِم جُمَاجِم، الجَنَد الجُنْد خَنَذ،
جَنَّاباء جَبّانا خَنّاثا حَبّاباء، جَنْب جُنُب جَبَب خَبْت، جَنْدة جَبْدة،
جَوّ خَوّ، الجُوَيْث جَوِيث خُوَيْت الجُرَيْب الجَرِيب حُرُبث، جُودَة جَوْزَة،
جَوَاثى حَوَايا، الجَوْف الحَوْف الجُرُف الخُرْف، جُوخاء جَوْخا،
الجُوَيَّا الجَوْثا الجُوَيّاء، جَيّ جِيّ، جَيْشان جَيْسان خُشْبان،
جَيْحان جَنَّجان ۞

حرف الحاء حامِر حامِد، الحال الخال الجال، حاج خاخ، حاسِم جاسِم،

حارب حارث، حالة خالة خاكة جاكه، حِبِرّ حِبر خَبر خَبِر خَبْر حُتْن،

الحَبْل الحَيْل الحُبَل الخَيْل الخُتَّل جَبَّل جَبْيَل، حِبْران حَيْزان جِيران،

حَبِيب خُبَيْب خُبَيْت جُبَيْب، حَبِيس حُبَيْش خُنَيْس، حُبّى حَتّى

حَنِى حُنِى جُبى خَبِى خُتّى جِنّى، حُبَيّا حِنّيَا جُبْثَا جِنْثا جَنْباء،

حُبَيْبة جُنَيْنة، حَجْر حِجْر حَجَر حُجْر، الحَجُون حَجُور حُجُور،

الحَدِيقة الحُدَيْقة الخَذِيقة، حُذَيْلة جَدِيلة، حَدّاء خَذّاء جَدّاء،

حَدْوداء حَرُوراء، حَرْبة خُرْبة حُزْنة خَزَبة خَرِبَة جَزْنة جَرَبَة حِرِنَة،

الحَرْم الحَزْم حَزِم حِزم خُرْم خُزّم، حِراء حُرًّا الحَزّاء، حَرْص حُرُص،

الحِرْبِيّة الخُرَيْبَة، حُرْقان خَرّقان جُرّفار، حُراض خِراص، حَرْدة جُزْرة الخَرَزة،

حَرْحار جُرْجان، حَرْبى خُرْبى جَرْبى جَزْنى، الحَزِيز الحَزِين الخَرِير الجُرَيْر

الجُرَيْر جُرَيْن جَرِير، الحَزْن الخَزْر حُزَن، حُزْوَا حَزْواء، الحَسَنِيّة الحُشَيْبة،

الحَسَنة الحِسْنَة، الحِساء الحَشَا الخَشّاء حُسًا حَنِيناء، حُسَيْلة حُسَيْكة،

حَسّان حِشّان، الحَسَن الحَيْس الخَيْس الحَبَش الحَبْس الجَيْش خَيْش

حَشْر جَشَر، الحُصُوص الخُصُوص حَضُوض، حَضْرَمِىّ حِضْرِمِىّ،

الحَصّاصة الخَصَاصة، الحِصَاب خُصَاب، الحِصَان حَصَار حُضْبار،

الحَصِير الحَضِير، الحُصّ الجِصّ، الحَضْر الخَصْر الحِصْن حَضَر حَصَن،

حَفِير حُفَيْر حَقِين، حَلْيَة جُلّيَة حُلَيّة، حَلْحَل جُلْجُل، الحِلال الحَلال

الخَلال جَلّال، حِلّة حَلّة، الحَمّام الحُمَام، حَمَل جَمَل جَمْل،

حَمْض حَمَض حِمْص، حَمْنان حُمّان، الحَمِيين الحَمْنَين الحَتَّتَيْن، حَمّة حُمّة

خَمّة، حَنْبَل خَنْثَل جُبَيْل جَبْتَل، حَنْجَرة خَنْجَرة، حُنَيْن خُنَيْبر حَبِير

حَشّ جُشّ خُشّ، الحِنْو الخَبْو الحَيْق الخَمَق خَبْيف، حَنِيف خَيْنَف،

الحَنّانة الجُبَابة، حِوّاء الجِواء، حَوْمَل حَرْمَل، حَوْضا حَوْصاء الخَوْصاء،

حَوْران خَوْزان جَرْدان، حُوَىّ حَوِى خُوَىّ خَوِى جُوَىّ، حَبّلَة جَبّلَة،
الحِيرَة الحِبْرَة الجِيزَة الخَنَزَة الخَبِرَة جَيّرَة جَنْزَة خَيْرَة، حَيّة حَنّة جُبّة خُبّة،
حَيْدَث خَيْدَب جَنْدَف ✿

حرف الخاء خَبِيص حَبِيص حَمِيص، خَبّان خُبّان خُنّان حَنّان جَنّان
جِبّان جَنّان جِفَان جُبَار حِيَار جَبّار خَبَار، خُدَد حَدَد،
الخُدَادة الحَدّادة، خَرِيق حَرِيق خِرْنِق، خُرَمَة حَرَمَة، الخُرْج الخَرَج
خُرْج جُرْج، خَرنباء حَرْبَثَا حُدَيْبِيا، خُزَام حَرَام جِذّام، خَزَب حَرْب
خَرِب خَرَب جِرْب حَرْث حُرَث، خَزَاز خَزّاز خَرّار جِرَار جُزَار حُوَار حَرّان،
خَزَازَى خُرَاوِىّ، خُشُب خَشَب خَشِب خَشْت، خُصَيْل حُصَيْد خَيْصَل،
خُصّا خُصَا حَصّاء حَصْبَاء، خَطْمَة خَمْطَة، الخِلّيت حِلّيت،
خُلّار خُلَاد، الخَلِيقَة الخَلِيفَة حُلَيْفَة، الخَلِيف الحُلَيْف، خُلْج خَلْج،
خَمّان خُمَان خِمَار جِمَار حَمّار جَمّاز الجِمَار، خُمّ حُمّ حِمّ،
خِنْزِير حِبْرِير جِبْرِين، خَنْفَس خَنْعَس، الخُوَار الجُوَار حُوَار حَوّان،
الخَوَيْن الجُوَيْن، الخَوْر الخُوز الجَوْز الحَوْز الحَوَر جُور الجَوْن، خَوْلان جَوْلان،
خَوْرَم حِزْرِم، الخُوَبْذان الخُوَيْذان، خَوْسَر جَوْشَن، الخَيْمَة الحَثْمَة،
خِيَم خَيْم ✿

حرف الدال داثِر داثِن زايِن، دَبَا دُبّا دَنَا، دُجَيْل رُحَيْل،
الدّحُول الدّخُول، دَخْلَة دِجْلَة، الدُّخّل الدّحْل دُحْل، دُرْبًا دُرْتَا دُرْنَا،
دَمْخ رَمْح، دَمَا دُمّا رَمَا، دَنْدَنَة دَبْرَة، دَوّار دَوّان دُوَان زَوّار،
دَوّ دَرّ دَنّ، دَوْدان دَوْران دُوران، دَهْنَا دُهْنّا رَهْنَا، دَهْر دَهْو،
دَيْر دَبْر دَبَر دَثْر دَنَن، الدّينَوَر الدّيْبُور، دَيْبُل دَبِيل ✿

حرف الذال الذّنَاب الدّبَاب ذُبَاب دَبَاب دَبّاب، ذَوْرَة ذَرْوَة زَوْرَة،
ذُوفَة دَوْقَة ✿

حرف الراء رامان دامان، راتج زابج، رابغ رابع، رابعة رابغة،
ربذة ريذة زندة، ربب الريث الزيت الذيب، الرباب الرباب زباب.
ربذ زبد رند زيد زند، الرجل الرجل، رجام رخام، الرحبة الرحبة
رحية، رخمة رخمة وجمة، الرخم الرجم الزخم، الرخاء الرجا الرحا
الزجى، رداع رداع رداع وداع، الرضم الوضم، الرط الزط،
رعبان دغنان، الرعشاء الوعساء، رغال رغال، رقنية رقيبة، رمان زمار
قمار، رماح رماخ رماح دماخ رماغ، روثان ورثان رويان، الرويل الدونك،
رومة دومة، ريم رتم، ريان زبان ۞

حرف الزاى زاور راور، الزاب رأب، زاذان راذان داران، الزام الدام،
الزباء الربا، زبالة ذبالة، الزبدان الزيدان زندان ريدان،
الزجيج الرخيخ، زرق زرق، الزرم الرزم الزوم الدوم، زغر زعر زعن رعن،
زقوقا دقوقا، زم زم رم رم رم، الزنبق الربيق، الزواني الزواني الرواني،
الزور الزون الزور، الزها الرها ۞

حرف السين الساجور الساجوم، السبعان الشعبان، سبلان سبلان
شبلان، سبران شيراز، سبد سند، الستار سيار شنار نسار بشار يسار
سيان سنان شتان شيان، سحيل سحبل، سخنة سخنة، سخا سجا،
سدير سدير سدين سرير سرير شرير تسرير، سريا سرباء، سرق شرق شوق
سرو سرد، سرت شرب سرف شرف، سرغ شرع، سرح سرح شرج شدخ،
السرية الشرية الشربة شربة، سعيا شعبا شعباء السقيا، سعير سفير،
سغد سعد سعد سغد، سقار شقار سقان، سقف شعف شغف،
سكر شكر، سلمى سلمى، سلع سلع سلع نسع، سلى سلى سلى بنبلى،
سلام سلام سلام سلام شلام، سمنة سمية سمينة، سمنان سمنان،
سمجة سخيمة، سمير سمير سمين، سميرة سفيرة، السنبلة السبيلة

الشُّبَيْكة، سَتُّومة بَسُومة، سَنَام شِبَام بَشَام شَمَام سَقَام، سُنْح سَيْح سِيج
سِنْج سَبَج سَيْج شِيح شَيْخ، أَلْسُن السِّن السِّر شَن بُسّ، سُوقة سُوفة
سَرَقة، سُواء سُوا سَوًا شَوًا نِينَوا، السُّود السَّوْد الشَّوْر السِّوَر السُّرَر سَرَر
شِرْز شَزَن شَدَن، سُوَاج شِرَاج، سَيْل سَبَل نَسْل شَبَك، سِينان سَيْبان،
سَيْب سِيب سَيْت شِيب بُسْت، سَيْحان نَسْجان سِنْجار سِنْجال ۞

حرف الشين شابك شنابك، شاس شاش، شاجن ساجر، شابة أُشابة
شامة ساية، الشَّبّ الشَّتّ، الشِّبَاك السِّبَال السَّيَال، شَبَّاح سَبَّاح
سَيَّاح نَسَّاح، شَبَا شِنًّا سَنَاء سَنَا سَبًّا سَبَأ نِسَا، شَبْوَة شَنُوءة نَشُوءة،
شَبَر شِبِر سَبَر، شَجَر شِجْر سَحْر، الشَّرَا شَرَاء سَرًا سَرَاء سُرًّا،
الشَّرَوَيْن الشَّدَوَيْن، شَرَك شِرْك، الشَّرَاة السَّرَاة، شَرْى شُرَى،
شَرِيب شُرَيْب شُرْبُب، شَرِيق شَذِيق شُرَيْف، شَطَنَان شُطَّان،
شُعْب شِعْب شُعْث شَغْب، شِعْر شَعْر شُعْر سِعْر، شَعْراء شَقْراء شِقْرا الشِّعْرَا
الشَّعْرَاء، شُقَر سَقَر شُعَر شَفْر، شَمْل سَمْك، شَمْر سَمْر سَمْن، شَمَّاء سُمَّا
أَسْماء، شَنْذان شِبْداز سَنْدان سِنْدان سِيدان، شَنِيَّة شَيْبَة سَبِيَّة
بِيشَة، شَوْران شَرْوان، شَوْط شُوط، شَيْطَب شُنْظُب شَيْطَر شَطِب،
شِبِين سِينِير سِتِّين سَنِين سَنِير سُبَيْر تِنِّيس شَسّ، شَيْنُون شِينَوَر،
الشَّيْحة السَّبَخة السَّخنة، شِيّ السِّيّ ۞

حرف الصاد صار صاد ضان صارة، صالف صايف، صُبْح ضُبُح صَنْج،
صَبْحة صَنْجة، صَبَّار صِنَّار ضُبَار صَبَّاب، صَدَّاء ضَدًا، صَرْخَد صَرْغَد،
صَرْح صُرْخ، صِرَار صُرَاد، صَقَر صَفِر صَقْر الصَّقْر الصُّقْر الصَّفْر، صِفِّين صَفِير،
صُفَيْنة صَفِينة صَفْنة صُفَيَّة، الصِّفَاح الصُّفَّاح، الصُّلْصُلة الصُّلْصَلة،
الصَّمَّان الصِّمَار ضَمَار صِمَاد صُمَاد، صَنْعاء صَبْغاء صَلْعاء، الصَّنَبْرة الصُّبَيْرة،
صَوْر صُوَّر صُور صُورة صَوْر، الصِّين الصِّبِير، صَيَّام صَنَام، صَيْهاء صُهْباء ۞

حرف الصاد صاين صاير صايد، ضَبْعان ضَنْعان، ضُبَع ضُنْع ضِيغ ضِلَع، الضُّبَيْب الضَّبِيب، ضَجْنان ضَحْيان، ضَجَن ضَحْن ضَحْن، ضَرِيَّة ضَرْبَة ضَرِيبَة، ضُمْران ضَمْران، ضُمْر ضَمْر ضَمَد ضَمْد، ضَمِير ضُمَيْر، ضَيْبَر صِنِّين ٭

حرف الطاء طُرَيْف طَرِيف، طِرَاز طِرَان، طَفِيل طُفَيْل، طَلَح طَلْح، طَنْجَة طَيْخَة، طُوَالة طُوَانة، طُوَيع طُوَيْلع، الطَّيب الطُّنُب طَنَب ٭

حرف الظاء ظَبْيَة ظُبَيَّة ظُبَيْة طَيْبَة طَمِيَّة، ظَبىً ظُبى طُبَى، الظُّباء الظَّبَاء، ظُفُر ظَفَر، ظَفَار أَظْفار، ظَلِم أَظْلَم، ظُلَيْم ظَلِيم، الظَّهْران طِهْران ٭

حرف العين عازِب عاذِب، عاقِل كافِل عَبَاقِل، عاقِر غافِر كاثِر، عابِد عانِد عائِد عادِد، عائِذ، عاذة غاذة، العائل العاف العاه، عَبْدان عَبَدان غَيْدان، عَبَاثِر عُتَائِد، عُبَاعِب عَثَاعِث، العَبْرة العَيْرة، عَبَّادان عنادان، عَبْقَر عَبَقُر عَنْقَر، عَبْس عَنْس عُسْن، العَتَك العُتَيك عُنُك الغَيْل، عِثْر عَثَّر عَيْر عَنْز غُبَر غَبَر عَبَد عَيْن عِين، عَتُود عَتُّود عمود، العَتْكان العَيْكان، عَتّ غُبّ، عَدَم غُدُم عَرِم، العَدَان العِذار، عَدَن غُدَر، العُذَيْبة عَدَنة عُدْنة، العُذَيب عَزِيب غُرَيْب، عَرَب غُرُّب، عُرْض عِرْض، عَرْوان غَدْوان، عِرَار عَزّان غُرّان عَوّان عَزاز عَرار عُوار عُدَاد، العَرْج الفَرْج، العَرْجاء العَوْجاء، عَرَفة عُرْفة عِرْقة غَرْفة، العَرِيض العُرَيْض العُوَيْض، عِرْق غُرَق عَذْق عِذْق غَدَق، عَرْبة عُرَنة عُزَيّة، عُرَيْقة غُرَيْفة، العَرَف العُرْف العَوْف، عِرْنان عُرْيان، العَزْل النُّزُل، العَزّاف الغَرّاف العُدَاف، العُزّا عِزّا عُرّا الغُرّاء، عَسْجَر عَسْجَد عَسْجَل، عُشْر عِسْر، عَشِيرة عُشَيْرة، العَصَا الغَضَا غُصْنا، عُفْر عَقْر عُقَد القَعْر، العُقَار العَقّار عَفّار غِفَار، عَقْرَباء عَقْرَما، العُلا العَلّاء العَلاة، العِلْب العَلْث، عَلَق عَلَق عَلْو، العُمَق عَمَق، عِمْدان عُمْدان غُمْدان عُمْران، عَمّا عَمّا غُمّا، عَمّان عُمّان

عُنّ عِزّ غَزّ، عِنان عُثان عَيّان عِيار، العَوِير الغُوَيْر عُوَيْر، عَوْف عُوق،
عِيانة عُنابة عُثانة غَيابة عَمّاية ✿

حرف الغين غان غاب غار، غَبْغَب عَبْعَب عَثْعَث، الغُبَيْر الغُنْثُر العِثْير
العَثِير عَبْثَر، غُبَيْب عَيْنَب عُنْبَب عَتِيب عَثْلَب، غُثَث عُبَب،
الغُرِيَّيْن الغَرِيَّتَيْن، غُرور عَزْوَر، غُرّة غَزّة، الغُرَاق العِرَاق، الغَرِد الغَرْد،
الغُرَيْز الغُزَيْز الغُدَيْر الغَدِير العُدَيْد العَرِين، غَسَل غِسْل عِسْل عَسْل،
غَشِيب عَسِيب، غُصْن عَصْر ضِغَن، غُضْبان غَضْبان، الغِضاب الصِّعاب،
الغُضَار العِيصان، غُلّز عَلَن، الغَمِيم الغُمَيْم، غَمْر غُمْر غَمَز عَمّ عَمْر،
الغُمَيْر العُمَيْر، الغِمار الغُمَاد العِماد، الغَوْطة الغُوطة، غَيْقة غَيْفة،
الغَيْنة الغِينة العَيْنة عِنَبة عُبَيَّة عَيْبَة، الغَيْض العِيص ✿

حرف الفاء فارِد فازِر، فاراب قارات، فاضِجة ناصِحة، الفُتُق القَبْق فِيق،
فِتْك فِيل، فَجّ فَخّ، الفُرات القُرَات قَرَاب، الفُرُط الفَرْط القَرَظ،
الفَرْع الفَرَع القُرْع فَرْغ، الفَرْش الفَرْس الفِرْس فَرْس قِرْس قَرْنَيْن،
فِراص قُرّاص قِراص، الفَرَمَا قَرَمَا، الفَرُوق العُرُوق، الفَرْد الفِرْد قُرْد،
الفَرْدة القَرَدة، الفَرَاديس القَرَاديس، الفَضاء القُصَا، فَلَج فَلْج قَلْخ،
فَلْجة فَلَجة، فِلاج قُلاخ، فَيْد فِنْد فَيْدة قَبْدة، فَيّاض قَيّاص
القَيْفاء القِيقاء ✿

حرف القاف القاحة القاعة الصاحة، قابِس فابِش وابِش، قان قار، قانون فاثور،
قِباب قُتَاب قُذَات، قِبَة قُنّة، قِبْط قَيْظ، قُبْجان فَيْحان، القُبَيْبان القُنَيْنان
قُشاب، قُتَاد قَتَاد قَنَاد، قُدْس قَدَس، قِدْقِد قَرْقَر، قُدْقُداء قَرْقَرا،
القَدّاح قُراح فِراخ، قُرّان قِرَان فَرَان قَرَار قُرار، قَرَاقِر قُرَاقِر فُرَاقِد، قُرْح قُرَح
قُرَح فَرْج، قِراس قَرَابِين، قُرَيْش قُرَيْس، القَرْيَتَيْن القُرَيَّنَيْن القُرْنَتَيْن
القَرِينَيْن، القُرى قُرّى قُرْى القُرآء، قُرَيّة قَرْيَة، قَزْوِين فَرْوَيْن، القُسّ القَسّ

الفنين، قُسْبان قيشان، قَسَا قِسآء قُسآء قَسًا، قَشّان قُشار،
قَصْران قَصْوان، قَصّة قَصّة قِصة قُصّية، قُصَير قِصين، قَطّار قِطان،
قَطن قطو قَطْر، قِعسان تِعشار، القُفّير القفير العُقير، القَلس الفُلْس
القليس، القُلّتَين القلتَين، قَلْب قُلب قُلّب، القَليب القُلّيب، القلات قُلاب،
القِنع القَنَع، قُنبع قُنْبع، القُنابة القِنّابة، قِنّ قُنّ، قَنًا قِنّا قُنّا قُبا قَبآ قَنًا
قَناة، القَنَص القَبْص، قُوَيف قُرَيق، القَوادس القَوارس، القُوارة القُرادة،
القِبّار القِنار القِنّان ۞

حرف الكاف كَباب كُباب، كَيشات كُساب، كَبوان لَبوان، كُبْر كُبَر كِبَر
كِثر كُثر كِتر كِبر كُتْرة، كَبِد كَتَد، كُتلة كُتنة لِبنة، كَثيب كُثيب
كُمّيب كُشب، كَثب كُتب، الكُدْر الكَدر الكَدن الكُدد كَدَد،
الكُدَيد الكَديد، الكَرخ الكَرخ الكَذج، كُرّان كَرّان، كِرآء كَرا كَدا،
كَشر كَبش، الكَفين الكَفير، كُلّية كُلية كُلبة، كُلّان كَلّار، الكُلاب الكُلاف،
الكَلب الكَلب، كِنانة كِتانة، كُوير كَوثَر، الكُور الكور الكَرد ۞

حرف اللام اللّاب لاب اللّات، لُبن لَبَن لِبن لِبون لِبر، لُبَى لُبَى لُبّي لُبنى،
اللثا اللّيآء، لُجّا لِجا لِحآء لَحا، اللَّظا لَطا، اللَّعباء لُعبا، لُوية لَوبة،
اللِّوا اللّوآء ۞

حرف الميم مانِد مابد مابِر، مارب مارث مارِد، مُبين مِنتَر مِنبَر،
المُبارك المَنازل، مُثوث مَثوب، مَتن مَثر مَبرة، مِثقب مُثقب مُنقب
مَنعب، مُتلب مُبلت، المُجَزّل المُجدل مُجدل، مُجنب مُجنَب، مُحسن مُحسَر
مُجسد مُشحد، مَحنة مُجنة، مِجن مُجر، مِجبر مُجبر مُجيرة، مُخمر مُخمر
مُخمر مُخمد، المَدان المُداد المَذار المُدار، مُرّان مُرّان مَرّار مُرار،
مُريخ مُرنخ مَرتج مُذيح، مُر مُر مُن، مُراخ مِراخ مِراح مِزاج، مُرير مُرين
مَديد مَذين مِرند مَرند مُريد، مُوخج مُدجج مَدجج، مُربع مِربع مُربع،

المُّود المَرُّوذ، مَرج مَرْخ مُزْج، مَسْكِن مَسْكَر، مُسَلّحة مُكَشّحة،
المُشَرّق المَشْرِق مُشْرِق، المُشَقّر المَشْعَر، مَصَرّ مِصْرُ، مُعَرّس مُعْرَش،
مَعَرّة مَغْرَة، المَعْنِيّة المُغِيثة، مَعِين مُعَبّر، مُعَان مُغَار، مُعَبّس مُضَرّس
مَعْشَر مَقْنَبِير، مَقْتَد مُقَيّد، المَقَرّ المِقَرّ، مَقَدّ مَقَدّ، مَكّة مَظّة،
مِلْك مَلَل، مِلْح مَلَح مُلْج، مِلْحان مَلّجان، المَمْدُور المَنْدُور،
مَنْشِد مَيْسَر، مِنى مَنى، مَنْصَح مِنْضَح مُضَبّح، مَنَاة مِيَاه، مِنْجَل مَنْحِل
مُحْبِل، مَوْز مَرْو مَرْق، مُوَزّز مَوْزَن، مَوْقُوع مَوْضُوع، مُواسِل مَوَاشِل،
مَهْزُول مَهْزُور مِهْرُوذ، مَيْسان مِنْشار مِشان، مِيثَب مُنِيب، مَيْنَا مَيْثَاء مِيذاء ۞

حرف النون ناجِيَّة ناجِيَة ناحِتَة، ناتَل بابِل، ناعِب ناعِث باعِث،
النِّبَاج الثِّبَاج الثَّبَاج نُبَاح، نَبْتَل ذَيْتَل بَتِيل تَبِيل شَلّ، النُّبَيْطَاء الشُّطَا
شَطَا، النُّبُوك تُبُوك، النَّبِيت يَتِيب، نِبالة نُباكة تَبالة، النُّجَيْر نُجَيْر
بُخْتُر بَحِير بُحَيْر، نَجْرَان بَحْرَان نَجْدَان بَحْرَيْن، نِجَال نُخَال، النَّجِيزة البُحَيْرة،
نَخِب نَجَب ثَنْخَب بُحْت، النُّخَيْل النُّجَيْل النَّجِيل، النُّخَيْلة النُّجَيْلة،
النَّخْل النَّجْل الثُّجْل، النُّخَذ النَّجَد النَّجْد، نَخْوة بَحْرة، نَخْلة نَحْلة،
نَدْوَة بَدْوَة، نَدَا بَدَا، نَرْس بُرْس نَدَش، نِزْوَا بَزْوَاء، نُسَيْر نِسْتَر تُسْتَر
بَشِير، النَّسْر البِشْر، نُشَاق بُسَاق سِبَاق، النُّصَيْع البُضَيْع البَضِيع نِصْع،
نَصْل بَصَل، نَعْمان نُعْمان، نُعْم نَقْم، نَعْل ثُعْل بَعْل، نُقَان نُقَار نِفار بَقّار،
النَّقْوَاء نَقْرَا النَّقْرَاء، نُقْدة نَقَدة، النَّقْر النُّقَر نَفَر نِقْر بَقَر يَقَن، نَمِرة نَمَرة،
نَوَا بَوَاء، نِهْيَا لَهْيَا، نَيْسابور بَنْسابور ۞ النيل البيل

حرف الواو وابِع وابِغ والِع قالِع، الوَبْرة الوَتِدة، وَبَار وَتَان، وَبِعان رَيْعان، وَجّ وَحّ،
وَجْرة وَجْر وَخْدة، الوَدّ الوُدّ الوَدّ، الوَرِكة الوَرِلة، وَرِقان وَدْقان، وَشْحَا وَسْخاء،
وُعَال عُوَال، وَكْر وَكْد، الوَهْط الرَّهْط ۞

حرف الهاء هُبَل هَيْل، هَجَر هَجْر، الهَدّار الهُرار الهِذان، الهَرْم الهَرَم

الهُدُم الهِدَم، هُزَر هِدْن، هَكِر هَكُر، هَلْباء هَلْثا، الهُنَى الهَنِيّ ✿

حرف الياء يَبْنا تُبْنَا، يَثْرِب تَيْرَب نَيْرَب، يَدِيع يَرْبَغ بَدِيع، يَعْمَر تَعْمَر،
يَغُوث تَغُوث، يَمَن يَمْن تَمَن تَمَر تَمْر نَمِر، يَمّ بَمّ، يَمْؤُود يَمْؤُول، يَمّا ثَمَّا،
يَنْبُع تَبِيع نُبَيْع تَنْبُغ، يَنُوف تَنُوف، اليُون النُبون، بَيْعَث يَنْقُب ✿

Das in dem Vorworte zum ersten Bande erwähnte geographische Lexicon des *Bekri* معجم ما استعجم, von welchem Jâcût nach S. ٧—٨ seiner Vorrede kein Exemplar auftreiben konnte, habe ich nicht nur für den geographischen Theil, sondern auch noch viel mehr für die Citate aus den Dichtern mit dem grössten Nutzen verglichen; es enthält über 3600 Namen, welche sich mit Ausnahme von höchstens 200 nur auf Oertlichkeiten in Arabien, Syrien und 'Irâk, soweit die Arabischen Horden streiften, beziehen, fast sämmtlich mit einer oder mehreren Stellen aus den Dichtern belegt, so dass dieses Werk allein über 700 Verse zur Vergleichung mit Jâcût darbot. Es scheint mir ein Vortheil für uns zu sein, dass Jâcût dasselbe nicht besass, da es uns doch erhalten ist und wir dadurch verschiedene Recensionen derselben Texte gewonnen haben. Wo Jâcût dennoch dieses Werk des Bekri citirt, z. B. I. ٢٩٢, 9, hat er etwas von andern entlehnt. Die Uebersetzung der Vorrede, welche gleichfalls viele Parallelstellen enthält, habe ich unter dem Titel „die Wohnsitze und Wanderungen der Arabischen Stämme" 1869 in den Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, auch in Separat-Abdrücken bekannt gemacht, und der ausführlichste Artikel des Werkes, ضرية, bildet die Grundlage meiner Abhand-

lung „die Strasse von Baçra nach Mekka mit der Landschaft Dharîja“ 1871.

Für die Personal-Nachrichten über die aus einzelnen Orten gebürtigten Gelehrten hat Jâcût sehr vieles entlehnt aus den Homonyma auct. Abul-Fadhl Mohammed ibn Ṭâhir al-Macdisí, vulgo dicto Ibno'l-Kaisarâni, cum appendice Abu Musae Ispahanensis' ed. P. de Jong, und aus den Ansâb des Abu Sa'd el-Sam'âni, von denen Jâcût sowohl das Original, als auch die Abkürzung, Lobâb, seines Zeitgenossen Ibn el-Athîr (geb. 555, gest. 630) benutzt hat, indem z. B. die Stelle Bd. I. ٥٣٩, 13—16 in dem Lobâb als Ergänzung des Ibn el-Athîr vorkommt; der Gothaer Codex, aus welchem ich das Specimen el-Lobâbi 1835 herausgegeben habe, enthält die Buchstaben ا bis خ und den Auszug, Sojuṭii Lobb el-lobâb ed. Veth, hat schon Juynboll bei den Marâçid mit Umsicht benutzt. — Die bei den Etymologien der Namen eingestreuten philologischen Bemerkungen sind zum Theil dem صحاح des Gauhari entnommen, zu dessen Vergleichung mir die nicht in allen Theilen gleich gute Gothaer Handschrift zu Gebote stand; erst nach beendigtem Druck kam die Bulaker Ausgabe in meine Hände, auf welche nun in den Anmerkungen verwiesen ist. — Endlich ist hier noch das Kâmil von el-Mubarrad zu erwähnen, dessen Einsicht der gelehrte Herausgeber schon vor dem Drucke mir gestattete.

Unter den Schriftstellern, welche wiederum den Jâcût benutzt haben, so dass deren Texte zur Vergleichung dienen konnten, sind nur zwei namhaft zu machen, Cazwîní und Samhûdí, da bekanntlich Ibn Challikan und Abul-Fidâ nur den Auszug des Moschtarik citiren. Dass

nämlich Cazwíní den Jâcût stark ausgebeutet hat, ohne ihn zu nennen, ist mir wahrscheinlicher, als dass beide aus gemeinschaftlichen, zum Theil noch unbekannten Quellen geschöpft haben sollten; an vielen Stellen stimmen beide wörtlich überein. Dagegen nennt Samhûdí in dem sehr umfangreichen geographischen Anhange zu seiner Geschichte von Medina den Jâcût ausdrücklich unter seinen Quellen, und der Text des Samhûdí nach der Münchener Handschrift, die ich copirt habe, ist ein sehr correcter.

Wende ich mich nun zu dem ungleich schwierigeren Theile meiner Arbeit, den zahllosen Dichterstellen, womit Jâcût sein Werk ausgeschmückt hat und zu deren Verständniss es vorzugsweise mit dienen sollte, so habe ich auch hier eine lange Reihe von Hülfsmitteln namhaft zu machen. Unter den gedruckten Gedichtsammlungen lieferten die Hamâsa des Abu Tammâm, das Kitâb el-Agâni und der Diwân der Hudseil eine reiche Ausbeute; für die Ausarbeitung des Textes hatte ich die Handschriften des Kitâb el-Agâni aus Berlin und Gotha verglichen, jetzt ist in den Anmerkungen unter der Abkürzung *Ag.* auf den Bulaker Druck und mit Koseg. auf die von Kosegarten begonnene Ausgabe verwiesen; von dem Diwân der Hudseil habe ich Lette's Auszüge aus dem Leydener Codex, welche sich in Giessen befinden, benutzt und Kosegartens Ausgabe nach den Seitenzahlen citirt. Von noch ungedruckten Sammelwerken konnten verglichen werden der sogen. Diwân des Ibn Coteiba nach der Abschrift des Herrn Prof. Nöldeke, die Ḥamâsa des Buḥturi Cod. Lugd. Nr. 520, der Diwân der Moʾallaka-Dichter Cod. Gothan. Nr. 547, seit-

dem herausgegeben in the Divans of the six ancient Arabic poets by Ahlwardt, und eine grosse Anzahl von Versen, welche in den Mufaddhalîjât vorkommen, hat Herr Prof. Rödiger mit dem Berliner Codex zu vergleichen die Güte gehabt. Von den sogen. Siebenmal sieben Gedichten erwarb ich für die hiesige Königl. Univers. Bibliothek eine freilich vocallose, aber sonst brauchbare Abschrift des Codex Bodleian. Nr. 1298, 3, in welche nur die fünf Mo'allakât von Amrulkeis, Ṭarafa, Labîd, Zuheir und 'Amr ben Kulthûm, als schon öfter gedruckt, nicht aufgenommen sind; 'Antara steht ẹrst in der zweiten Classe und el-Ḥârîth fehlt ganz. Ich glaube manchem einen Gefallen zu thun, wenn ich das Verzeichniss dieser nach Arabischem Geschmack mustergültigen Dichter hierher setze und das Reimwort des ersten Verses hinzufüge.

الطبقة الاولى السموط

امرو القيس بن حجر	فحومل
طرفة بن العبد	اليد
لبيد بن ربيعة	فرجامها
زهير بن ابى سلمى	فالمتثلم
النابغة الذبيانى	واجار
الاعشى ميمون	سوالى
عمرو بن كلثوم	الاندرينا

الطبقة الثانية الجمهرات

عبيد بن الابرص	شعيب
عنترة العبسى	الاعجم
عدى بن زيد	التجلد
بشر بن ابى حازم	الارقم
امية بن ابى الصلت	قضيبنا
خداش بن زهير	الجفر
النمر بن تولب	فتبدل

الطبقة الثالثة المنقيات

المسيب بن علس	الوصل
المرقش الاكبر	وتروح
المتلمس	العيس
عروة بن الورد	فاسهرى
مهلهل بن ربيعة	الطريق
دريد بن الصمة	موعد
المنخل بن عويمر	النماط

الطبقة الخامسة المراثى

ابو ذويب خويلد	يجزع
محمد بن كعب	يشيب
الاعشى عامر بن الحارث	يهتصر
علقمة ذو جدن	الجزع
ابو زبيد حرملة الطائى	الخلود
متمم بن نويرة	فاوجعا
مالك بن الريب	النواجيا

الطبقة الرابعة المذهبات

حسان بن ثابت	يزود
عبد الله بن رواحة	وليدا
مالك بن العجلان	انفوا
قيس بن الخطيم	راكب
احيحة بن الجلاح	قتول
ابو قيس بن الاسلت	اسماع
عمرو بن امرء القيس	السرف

الطبقة السابعة الملحمات

الفرزدق	تعرف
جرير	فاحالا
الاخطل	الدار
الراعى	رحيلا
ذو الرمة	سرب
الكميت بن زيد	خطوبها
الطرماح	المراض

الطبقة السادسة المشوبات

النابغة الجعدى	اودرا
كعب بن زهير	مكبول
القطامى	الطول
الحطيئة	خيالا
الشماخ بن ضرار	النواشز
عمرو بن احمد	تنتظر
تميم بن ابى بن مقبل	تعدينا

In einem Anhange stehen noch zwei Gedichte des كشاجم mit den Reimen auf ولا عض und دياره. — Aus den meisten dieser Gedichte finden sich Citate bei Jâcût und eins derselben hat er nach seiner Meinung in einzelnen Stücken vollständig wiedergegeben, vergl. indess die Anm. zu Bd. I. ٧٩٣, 4.

Von den Diwânen einzelner Dichter sind nur die des Amrulkeis, Ṭahmân und Mutanabbí gedruckt, von der grossen Zahl der ungedruckten, konnte ich nur wenige selbst einsehen, verdanke aber ihre Vergleichung Freunden und Fachgenossen, welche hier zu nennen mir eine angenehme Pflicht ist. Ich habe von jedem einzelnen der nachbenannten Dichter die bei Jâcût vorkommenden Verse ausgezogen und sie dahin gesandt, wo

Handschriften derselben vorhanden waren und ich erhielt so die Vergleichung

des Achṭal nach dem Petersburger Codex durch Herrn Staatsrath v. Dorn;

des Buḥturí durch denselben und nach zwei Pariser Handschriften durch Herrn Dr. Derenbourg;

des Ǵarîr nach der Leydener und Petersburger Handschrift durch Herrn Prof. Dr. Wright;

des Farazdac nach dem Oxforder Codex durch denselben; seitdem hgg. von Boucher.

des Hassân ben Thâbit nach der Berliner Handschrift durch Herrn Prof. Petermann;

des Abu Tammâm durch denselben und nach der Leydener Handschrift durch Herrn Dr. Juynboll;

des Abu Nowâs durch Herrn Professor Ahlwardt;

des Abu Firâs nach der Petersburger Handschrift durch Herrn Staatsrath v. Dorn und nach der Cambridger durch Herrn Fellow Sidgwick;

des Abu Dahbal nach der Leipziger Handschrift durch Herrn Prof. Krehl;

des Kuschâǵim und Abul-ʾAlâ nach Leydener Handschriften durch Herrn Prof. de Goeje;

des Abdallah ben el-Muʿtazz nach einer Pariser Handschrift durch Herrn Dr. Derenbourg.

Von einigen anderen oft erwähnten Dichtern, namentlich von Kuthajjir, von welchem die meisten, nämlich 250 Citate vorkommen, von Ibn Mucbil mit 134, el-Râʿî mit 124, el-A'schá mit 106, Labîd mit 80, Dsul-Rumma mit 60 Citaten, habe ich in den Catalogen der Europäischen Bibliotheken keine Handschriften verzeich-

net gefunden; nicht unbeträchtlich ist aber die Anzahl von einzelnen Versen, welche sich in den Wörterbüchern des Ǵauharí und Bistâní zur Vergleichung darbieten, weil darin seltene oder in ungewöhnlicher Bedeutung gebrauchte Wörter vorkommen.

Hier drängen sich noch zwei Bemerkungen auf, die eine, dass in jenen besonderen Diwânen der einzelnen Dichter doch nicht alle Citate aus Jâcût aufgefunden werden konnten; aber man würde zu voreilig sein, wenn man daraus den Schluss ziehen wollte, dass dieselben den genannten Dichtern nicht angehörten, wobei indess auch zu bedenken ist, dass Fälle genug vorkommen, wo Verse verschiedenen Dichtern beigelegt werden. Die andere Bemerkung ist, dass Jâcût keine von unseren jetzigen Sammlungen benutzt zu haben scheint, da er vielfach ganz von ihnen abweichende Recensionen des Textes bringt, und es ist sehr ungewiss, welche Recension dann den Vorzug verdient. Die allerwenigsten Arabischen Gedichte sind von den Verfassern selbst gesammelt und als Sammlung herausgegeben, die grosse Mehrzahl derselben ist lange Zeit, die der alten Dichter mehrere Jahrhunderte mündlich fortgepflanzt, ehe sie aufgezeichnet wurden; es ist daher nicht zu verwundern, dass in den verschiedenen Ueberlieferungen grosse Abweichungen vorkommen, nicht selten auch in dem, was bei Jâcût am meisten in Betracht kommt, in den geographischen Namen, und in Bezug auf den Sinn und Ausdruck ist es sehr fraglich, ob das uns besser scheinende immer das ursprüngliche war, zumal in den zahllosen einzelnen Versen, welche uns hier ohne Zusammenhang geboten wer-

den. Es ist dies ein Feld, wo die Araber zuweilen ausnahmsweise eine gewisse Kritik geübt haben, denn wir kennen Beispiele genug, dass ein Dichter sofort nach dem Vortrage eines Gedichtes das Urtheil hören musste: wenn du diese oder jene Wendung gebraucht hättest, so würde der Gedanke passender und treffender ausgedrückt sein, s. Ibn Challikân vit. Nr. 59. Fasc. I. pag. 79, 18. Wie viel mehr mögen dann bei der mündlichen Fortpflanzung Veränderungen vorgenommen, und wie mögen die Aufzeichner und Sammler dabei verfahren sein! Desshalb ist bei den vorkommenden Abweichungen die uns besser scheinende Wendung nicht immer die von dem Verfasser ausgegangene, und ich habe daher die Lesarten bei Jâcût, wenn sie sonst nach Sinn und Versmass richtig waren, beibehalten und die Varianten aus jenen Sammlungen in den Anmerkungen angegeben. Wenn es zudem gewiss ist, dass Jâcût selbst, wo er an verschiedenen Stellen dieselben Verse anführt, verschiedene Quellen benutzte, in denen sich verschiedene Fassungen fanden, welche nicht ohne weiteres aufgehoben und übereinstimmend gemacht werden dürfen, so ist es auch höchst wahrscheinlich, dass er manche Verse aus dem Gedächtniss citirte und daraus Varianten entstanden, wenn er sie nicht treu wiedergab, und hieraus erklärt es sich auch, dass einzelne Verse, die er als Belege anführen wollte, ausgelassen sind, weil er sie nicht genau im Gedächtniss hatte und erst wieder aufsuchen musste, was er gethan haben würde, wenn er sein Werk ganz zum Abschluss hätte bringen und die Reinschrift selbst hätte besorgen können. Einer grossen Menge von Versen, die als Sprich-

wörter oder häufig anwendbare Sätze und Redensarten in Aller Munde waren, ist es ebenso ergangen, wie den beliebten Versen unserer Dichter, welche man täglich in den verschiedensten Verunstaltungen zu hören und zu lesen bekommt.

Es ist nun noch über die Anlange des Werkes etwas rein Aeusserliches zu erwähnen. Die alphabetische Anordnung ist nach den in der Vorrede zu dem Register der geographischen Namen angegebenen Grundsätzen fast ganz streng befolgt, für die vorkommenden Abweichungen ist dort der Grund angegeben. Ausnahmslos richtig ist die Ordnung der Namen für den ersten und zweiten Buchstaben eines Wortes, weil Jâcût hierfür eine Capitel-Eintheilung mit Ueberschriften gemacht hat, und er ist darin so genau gewesen, dass er auch Ueberschriften für solche Capitel hat, in denen kein Name vorkommt, z. B. باب الباء والفاء خالٍ لم يات فيه شىء „das Capitel بف geht leer aus, darin kommt nichts vor“, was ebenso in die Marâçid T. I. p. 164 übergegangen ist. Gewöhnlich wird der Ausdruck بَطّال gebraucht, s. v. a. *cessat* oder *vacat*, z. B. in dem Buchstaben ث heisst es: باب الزاء والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء بطّال d. h. Namen die mit ث anfangen, auf welches einer dieser Buchstaben folgt, sind nicht vorhanden. Es trifft dies fast immer nur solche Verbindungen, welche auch in Arabischen Wurzeln nicht vorkommen, und ich habe desshalb diese Angaben als überflüssig weggelassen, zumal da man ihnen nicht den Sinn unterlegen kann, dass es in solchen Buchstaben-Verbindungen überhaupt keine geographische Namen gäbe.

Wenn ich nun auch mit anscheinend reichen Hülfs-

mitteln meine Arbeit unternommen habe, so waren sie doch nicht ausreichend, um bei dem grossen Umfange des Werkes und bei der höchst mangelhaften Beschaffenheit der Handschriften gleich mit dem ersten Wurf etwas in allen Theilen Vollkommenes zu liefern, jedoch ist es mir, glaube ich, gelungen, einen im Allgemeinen verständlichen Text herzustellen, wenn auch im Einzelnen noch Manches einer wiederholten Durcharbeitung vorbehalten bleiben musste. Und hierzu hat es mir wiederum nicht an treuer Hülfe gefehlt. Herr Prof. de Goeje, welcher durch die Herausgabe Arabischer Geographen veranlasst war[1]), sich eingehend mit Jâcût zu beschäftigen, hat mir eine grosse Anzahl von Verbesserungen zukommen lassen, welche mit *G* bezeichnet sind; Herr Prof. Fleischer hat aber das ganze Werk zu dem Zweck einer kritischen Durchsicht unterworfen, um mir seine Berichtigungen mitzutheilen; es ist ihnen ein *F* vorgesetzt.

Bei dem Verfahren, welches ich dann in den Anmerkungen beobachtet habe, war ich zunächst darauf bedacht, mich so kurz als möglich zu fassen, um den

---

1) Hier muss ich bemerken, dass die ersten 40 Seiten dieser Einleitung schon im J. 1869 gedruckt wurden, um in dem Register auf die Seiten 11—32 verweisen zu können, dass ich also S. 9 noch nichts von de Goeje's neuer Bearbeitung des Içtachrí erwähnen konnte. Die sorgfältige Vergleichung de Goeje's mit den Citaten bei Jâcût schien es mir überflüssig zu machen, überall in meinen Anmerkungen die Abweichungen noch einmal anzugeben, durch ein beigefügtes *G* mit der Seitenzahl habe ich aber auf die betreffenden Stellen seiner Ausgabe hingewiesen.

Umfang nicht zu weit auszudehnen; desshalb habe ich die Worte des Textes, auf welche sich eine Variante oder Verbesserung bezieht, gewöhnlich nicht hinzugesetzt, sondern nur da, wo ein Zweifel entstehen konnte; denn beiweitem die meisten Veränderungen betreffen nur die Vocale oder die diacritischen Punkte oder einzelne ähnliche Buchstaben, so dass der Grundzug eines Wortes derselbe bleibt und, wenn man die betreffende Zeile durchläuft, ein Irrthum nicht möglich ist. Es würde ferner viel Zeit und Mühe gekostet und einen grossen Raum in Anspruch genommen haben, wenn ich hätte alle Stellen bemerklich machen wollen, wo in den Hh. einzelne Zeilen übersprungen oder ganze Sätze wie in *b* (mehr als Tausend) absichtlich ausgelassen sind, und es ist dies nur in den Fällen geschehen, wo eine schwankende Lesart eine solche Andeutung nöthig zu machen schien; darum muss ich hier hervorheben, dass man daraus, dass aus einer Handschrift eine Variante nicht angeführt ist, nicht immer schliessen darf, dass sie mit der im Text gegebenen Lesart übereinstimme, denn es kann das betreffende Wort grade in eine solche Auslassung fallen, und ausserdem habe ich von einer unzähligen Menge von Fehlern einer einzelnen Handschrift keine Notiz genommen, wenn alle übrigen unzweifelhaft das Richtige hatten; und indem ich nur ganz im Allgemeinen den Grundsatz aufstellte, dass bei der Entscheidung für diese oder jene Lesart, die dem Sinne nach möglich war, die Uebereinstimmung zweier Handschriften aus verschiedenen Familien massgebend sein könne, habe ich bei der Schwierigkeit, aus den Varianten für die Anmerkun-

gen noch eine Auswahl zu treffen, gewöhnlich die Lesarten der sonst für besser gehaltenen Handschriften angegeben, wenn ich ihnen nicht gefolgt bin; ich glaube aber versichern zu können, dass unter den nicht berücksichtigten Varianten sich weiter nichts brauchbares findet. — Zu meinem grössten Bedauern ist die Anzahl der Schreib- und Druckfehler ziemlich gross; die Verbesserungen, denen ich ein l. (lies) vorgesetzt habe, sind theils noch bei wiederholter Durchsicht von mir selbst, theils durch Fleischer und de Goeje gemacht worden; für die bei den Personen-Namen angegebenen Veränderungen, wo die Fehler mit wenigen Ausnahmen den Abschreibern, manche auch wohl dem Jâcût selbst und seinen Quellen zur Last fallen, finden sich meistens die Beweise und Belege in den Zusammenstellungen und Citaten des Personen-Registers.

Fleischer's Berichtigungen waren oft von ausführlichen Begründungen und Bemerkungen begleitet, welche ich in solcher Ausdehnung nicht immer aufnehmen konnte; meistens bedurfte es nur der verbesserten Lesart, um sich von der Richtigkeit derselben sofort zu überzeugen. Einzelnes hat Fleischer nach meinen Gegenbemerkungen zurückgenommen, so dass es keiner Erwähnung bedurfte, und nur weniges, was mir nicht zutreffend genug schien, habe ich unberücksichtigt gelassen, zumal wenn die Veränderungen von den Lesarten der Hh. zu weit ablagen. Denn wenn diese auch noch so verderbt sind, so wird doch der Herausgeber eines Textes sich für die Vertauschung von einzelnen Buchstaben oder ganzen Worten und Redensarten eine gewisse Gränze setzen, über welche

er nicht hinausgehen kann, um eine vorgeschlagene Verbesserung noch aus den Zügen der Hh. herauszulesen oder überhaupt anzunehmen, er wird zweifelhafte Stellen. zumal wenn darin mehrere oder alle Hh. übereinstimmen, vorläufig auf sich beruhen lassen müssen, bis bessere Hülfsmittel das Richtige ans Licht bringen.

Bei den Verweisungen auf andere Werke habe ich einen vierfachen Zweck im Auge gehabt: 1) die Quellen, aus denen Jâcût schöpfte, nachzuweisen, öfter auch da, wo er sie nicht ausdrücklich nennt, aus den gedruckten oder, soweit sie mir zugänglich waren, auch ungedruckten geographischen und historischen Werken, den Diwânen und philologischen Schriften; 2) Parallelstellen anzugeben, wo andere dieselben Quellen wie Jâcût benutzt haben; 3) auf allgemeine Sprüche und beliebte Verse der Dichter aufmerksam zu machen, wo und in welcher Weise sie von anderen angewandt worden sind, wenn sie zur Vergleichung des Textes oder zum Verständniss dienen können; 4) die späteren Autoren anzuführen, welche wieder den Jâcût benutzt und ausgeschrieben haben.

Wenn es nach alle diesem sich herausstellt, dass die Anmerkungen sich mehr auf das ausschmückende Beiwerk, die eingestreuten Verse, als auf den Hauptgegenstand des Werkes, die Geographie, beziehen, so ist zu bemerken, dass die gegenwärtige Arbeit sich allein oder doch vorzugsweise auf das genauere Verständniss und die Kritik des Textes beziehen konnte und hierbei die Verse verhältnissmässig bei weitem mehr als die Prosa der Nachhülfe bedurften, dass es aber nicht in

meinem Plane liegen konnte, für den geographischen Inhalt einen ausführlichen Commentar zu liefern und es weit zweckmässiger sein wird, die auf einzelne Städte, Gegenden oder Länder bezüglichen Artikel mit Benutzung anderer Geographen und Historiker in besonderen Abhandlungen in eine übersichtliche Darstellung zu bringen, und ich hoffe und wünsche, dass jüngere Orientalisten recht bald solche Arbeiten unternehmen werden.

Es bleibt nun noch ein Punkt zu erörtern, die Sprache des Jâcût. Die Bemerkungen des Herrn Prof. Fleischer enthielten noch Manches, was auf eine strengere Durchführung der correcteren Sprache abzielte; in der nachfolgenden Uebersicht, welche grossentheils aus diesen Bemerkungen entstanden ist, würden also ebensowohl noch Textes-Verbesserungen gefunden werden können, sie ist aber zu einem anderen Zwecke gemacht worden. Ich bin nämlich immer mehr und mehr zu der Ueberzeugung gekommen, dass manche Verstösse gegen das altclassische Arabisch nicht etwa von den Abschreibern, sondern von Jâcût selbst herrühren. Die beste Handschrift ist im J. 651, also nur 25 Jahre nach Jâcût's Tode geschrieben, sie zeigt aber schon solche Verstösse und stimmt darin mit den übrigen Handschriften überein, welche doch nicht aus ihr, sondern nach allen Merkmalen durch andere Mittelglieder aus dem Originale abstammen, so dass man nicht anders annehmen kann, als dass Jâcût selbst wirklich so geschrieben habe. Sein ganzer Bildungsgang, — dass er als Grieche geboren erst das Arabische erlernen musste und der Unterricht, den er erhielt, ihn zunächst nur für den Handelsstand aus-

bilden sollte, dass er in seinem Berufskreise mehr mit dem Volke, als mit den höheren und gelehrten Ständen in Verkehr kam und erst nach und nach in späteren Jahren anfangs durch den Buchhandel, dann durch den dadurch geweckten Wissensdurst sich eine gelehrte Bildung zu verschaffen suchte, — das Alles lässt es erklärlich finden und macht es sogar wahrscheinlich, dass er, wiewohl selbst Schriftsteller im Fache der Philologie, doch manches aus der Volkssprache in seinen Schriften beibehielt, was wir zu ändern kein Recht haben. Dabei muss ich daran erinnern, dass Jâcût in seiner Kladde allem Anscheine nach schon ziemlich viele Vocale und Lesezeichen beigefügt hatte, welche von den Abschreibern ebenso copirt wurden, dass aber bei der Sparsamkeit, womit einige von diesen nur hier und da die Lesezeichen gesetzt haben, darauf Gewicht zu legen ist, wenn sie vorhanden sind, und dass die nachfolgenden Beispiele nicht blos aus einer Handschrift genommen sind, sondern sehr oft in allen gleichmässig vorkommen.

Gehen wir von dem häufigsten Falle aus, so finden wir den Gebrauch der II. Form des Verbum statt der ersten oder als Verstärkung derselben, oder statt der IV. Form bei folgenden Wörtern:

مبيّن Bd. IV. ٧, 2 st. مُبِين
جلّق Bd. II. ١٠٤, 20.
حرّس I. ١٢, 9.
حكّم statt احكم IV. ٩٥٩, 3.
حمّل II. ٢١٠, 22. III. ٧٩٥, 2. IV. ٢١٣, 10.
خلّص I. ١٢٧, 9. IV. ٥٩٤, 21.
خلّف III. ٥٠٦, 22.
ربّع II. ٩٣٥, 15. III. ٤١٧, 1.
رضّع II. ٧٩٣, 20.
ركّب III. ٢٧٢, 3.
زرّع I. ٢٨٩, 21.
سقّط I. ٣٨٥, 11.
سلّب II. ٢١٣, 3.

سهّل I. ۶۲۲, 13 statt اسهل

شتّى III. ۴۲۱, 23.

مشجّر st. مُشْجِر I. ۷۵۸, 19.

مشيّد st. مَشِيد IV. ۵۹۲, 22.

صدّق II. ۳۰, 19. ۳۵۷, 18.

صلّق I. ۳۶۸, 16.

صبّح III. ۱۹, 6[1]).

صيّف III. ۴۲۱, 23. ۴۲۲, 3.

مطّرد statt مطِرد II. ۳۶۳, 6. ۸۷۳, 12. III. ۵۸۸, 11. IV. ۳, 21. ۵۲۹, 20.

معرّبة statt مُعْرِبَة II. ۳۴۹, 14. ۳۵۱, 23, wo die Hh. ebenfalls معرّبة lesen; IV. ۱۵۴, 12.

عمّر I. ۲۸۶,11. ۴۴۷,19. ۵۹۲, 23. ۷۷۵, 4 u. 7. ۷۸۶, 22. ۷۹۲, 21. ۸۰۰, 2. ۸۹۷, 3. II. ۸۹۵, 21. III. ۱۳, 8. ۱۵, 20. ۲۰۷,11. ۳۲۲, 9. ۳۹۲, 5. ۴۰۷, 9. ۴۹۵, 3. ۹۰۰, 21. IV. ۹۵,21. ۱۰۸, 3. ۱۷۱,18. ۴۳۱,11. ۴۸۱, 8. ۵۹۹, 23. ۶۴۳,8. ۶۶۴,14. ۶۷۹,17. ۶۹۹,4. ۷۰۵, 12. ۷۸۳, 7 die Hh. وعمّرها ۸۱۹, 20. ۸۸۳, 9.

غسّل II. ۹۰۳, 2.

فخّر IV. ۳۸۷, 17.

قدّر I. ۶۵۷, 8.

قدّم I. ۳۳۰, 11. II. ۱۸۶, 10. III. ۱۸۲, 5 u. nach den Hh. IV. ۹, 2 u. 6.

قرّأ statt اقرأ II. ۹۲۴, 14. III. ۲۳۶, 18. IV. ۹۳, 5. ۹۴, 4. ۲۱۳, 23.

قسّم II. ۳۵۷,10. ۶۹۲,19. IV. ۳۲۳,9.

قصّر I. ۷۵۰,2. II. ۱۳۳,4. III. ۱۰۵,16. IV. ۲۳,11. ۲۸۳, 20.

قطّع I. ۷۶۵, 7. IV. ۸۷,11 u.12.

قيّت IV. ۵۴۷,14.

كلّف I. ۲۸, 1.

لبّس statt البس II. ۳۹۱, 2. ۸۷۱, 9. IV. ۲۷۹,17. ۵۹۷, 6. 9. 20.

مثّل IV. ۲۸۱, 23.

نصّر III. ۱۸۸,1.

وزّر III. ۲۴۹,18.

مولّع statt مُولَع III. ۸۰, 11.

هزّم I. ۲۵۹,13. ۴۶۹,13.14.15. ۸۵۹, 3. ۸۹۰,12. II. ۲۲۰,12. ۳۷۷,23. ۸۸۷, 17. III. ۱۰۰,4. ۱۹۱,23. IV. ۳۶۸,20. ۴۴۳,1. ۴۶۸, 22. ۹۲۴, 23. ۸۳۱, 20.

Wegen des vorherrschenden Gebrauches ist Teschdîd auch IV. ۲۷۵, 10 gegen das Versmass geschrieben und zu ändern.

Von den Zahlwörtern sind nach der classischen

1) Freytag hat diese Bedeutung der II. mit der Verweisung auf Kâmûs s. v. جوق, wo aber nicht صبّح sondern ضجّ zu lesen ist.

Sprache etwa ebenso viele unrichtig, als richtig gebraucht; manche habe ich schon geändert, folgende sind noch zu verbessern: I. ٧٥٤, 12 statt تسعا; ٨٠٨, 13 ثلاثا; ٨٣٨, 23 اثنان; ٨٧٧, 6 ثماني; II. ٩٠, 20 عشر; ٢٩٤, 11 خمس; ٣٠٥, 8 خمسا; ٣٩٣, 15 وعشرين; ٨١٧, 2 احدا; ٨٩٧, 10 احدا; ٩٩٩, 6 خمسا; III. ٢٤, 7 واحدة; ٤٩٥, 4 ثلاثة; ٩٧٤, 4 خمسا; ٧٩٢, 7 الثلاث; ٨٤٩, 20 ثلاث; IV. ٣٢٧, 2 عشر; ٥٣٤, 1 احدى; ٩١٤, 2 احدى

Die Endungen ـُوا und ـُونَ sind wie in der Vulgärsprache verwechselt I. ٩٨٠, 6 يرتادون; ٨٢٤, 19 فيمرّوا u. فيرحّموا; II. ٣٦٧, 19 فيدخلونه; ٨٢٩, 23 وينذرون; III. ٢٠٧, 11 ليعمروا; IV. ٢٥, 16 يفقّهون; ٩١, 19 ويكون; ٣٣٧, 14 يعظّمونها; ٩٢١, 9 يستبدلوها; ٩٤١, 11 وتنسبوا; ٧٨٨, 14 ياتون

Das Genus ist aus Nachlässigkeit an vielen Stellen nicht beobachtet, wie I. ٤٣٤, 23 ليمنع auf السور bezogen statt لتمنع auf قطعة; ٨٣٧, 22 شمته st. شمتها, als wenn بول vorherginge; II. ٩٩, 6 تعرف; ٨٩٧, 20 مستحيل; III. ٢٥٥, 17 قبلها; 20 تذْكَر; ٤٠١, 14 bei الثالثة ist an السنة gedacht, es geht aber عام vorher; ٩١٧, 18 وهو genauer وهي, da es sich auf ماءة bezieht; ٩٢٩, 8 سميت ist, statt des masc., da ماء voraufgeht, nach dem plur. فباشل construirt und ebenso in die Marâçid übergegangen. IV. ٢٥٨, 5 عليها; 6 فنقلت; ٢٨٣, 6 in فهدمه bezieht sich das Suffix auf الكعبة, indem der Verfasser البيت im Sinne hatte; ٢٨٤, 6 in هدمه وبناها ist das erste Suffix nach البيت, das zweite nach الكعبة construirt. Eine ähnliche Ungenauigkeit ist I. ٩٠٧, 6 u. 7 كان تعد und ثم صار statt كانت und صارت; III. ٧٤٥, 15 منه als wenn البستان vorherginge, st. منها; IV. ٥٩٤, 7 منه statt منها

In der Construction der Ortsnamen kommen, abgesehen von den Freiheiten der Dichter, oft Abweichungen von den darüber aufgestellten Regeln vor; z. B. ريخ Kâ-

mûs I, 283 wäre als موضع richtiger als ريخ bei Jâcût II. ٨٨٥, 7, allein Jâcût lässt sogleich اليها darauf folgen; zu رشيد II. ٧٨١, 17 stimmt bei Abulféda p. 46 بليدة تسمى رشيد und رشيدة Kâmûs II, 320 ist nicht classisch; dass aber derselbe Ortsname, jenachdem er als بلد oder بلدة, موضع oder قرية, جبل oder هضبة, ماة oder بئر bezeichnet wird, auch das Genus wechsle, ist kaum anzunehmen. Ich habe die Vocalisation der Hh. meistens beibehalten.

Die von den strengen Philologen geforderte Unterdrückung des Hamza in der Reimsilbe [1]) ist von Jâcût nicht beobachtet I. ١٢٧, 13 شيئا; ٩٠٩, 15 ذيب; ٧٣٥, 9 ذيبا; ٨٩٢, 20 ثاريا; II. ٩٩, 20 الضار; ٢١١, 6 شانى; ٥٩٣, 2 شان; ٧٠٣, 4 باس; ٨٨٩, 22 بريم; III. ١٥٩, 20 فارا; ٢٨٤, 17 (auch im Diwân Hudseil p. 242 zu verbessern); ٣٣٤, 13 ريم; ٩٠٤, 14 وزارا; IV. ٤٨, 13 رادة; ١٠١, 22 وشام; ١٣٩, 2 الذيب; ٣١١, 2 الذيب; ٩٧٠, 3 ريم; so ist auch in der Pluralform مفاعل von Verben med. ى das Hamza geschrieben, wie III. ٩٨٩, 10 statt مسايل.

Der Dualis, welcher in der Vulgärsprache allmälig verschwindet, ist auch von Jâcût vernachlässigt, wie II. ٤٠, 18 منها st. منهما; ٩٠٠, 2 وغيرة st. وغيرها; III. ٩٩٠, 11 بها u. وبها st. بهما und وبهما; ٧١٤, 22 عليها st. عليهما (الوزن und الصيغة); ٨٣٣, 6 لها st. لهما; IV. ٥٩٩, 13 اليها st. اليهما; ٩٨١, 10 وغيرة st. وغيرها. Ob الذين in den Stellen I. ٩٣٩,15; II. ١٨٣, 22; ٤٥٥,1; IV. ٤١, 2 auch der Plur. statt des Dualis sein soll, oder darin eine Verkürzung der Schreibart aus اللّذَيْن liegt, ist zweifelhaft.

Nach أنّ lässt Jâcût nicht immer den Accus. folgen, wenn einige Worte dazwischen stehen, wie III. ١٣٨, 14 اولاد st. اولادا; ebenso nach لانّ IV. ٩٥١, 11 وطرق st. وطرقا; nach

1) S. Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellsch. Bd. XV. S. 382.

كانَ wie II. ٧٣٢, 2 شبرٌ st. شبرًا; ٧١٢, 3 يبسٌ st. يبسًا, da das Teschdîd in den Hh. geschrieben ist, sonst würde hier nach كانْ der Nominativ folgen können; sogar nach كانَ steht das Prädikat im Nom. wie II. ٣٨٧, 15 كثيرٌ st. كثيرًا; III. ٥٨, 18 شبرٌ ونصفٌ hat Cazwînî II, 401 ohne Bedenken ebenso nachgeschrieben statt شبرًا ونصفًا, in der Quelle stand freilich مقدارُ شبرٍ ونصفٍ — IV. ٦٩٢, 21 اسمٌ st. اسمًا — so folgt auch auf ليسَ der Nom. II. ٣٦٦, 15 اسمٌ عربيٌّ st. اسمًا عربيًّا; IV. ١٥٧, 23 اوانٌ nach dem Cod. *w* st. اوانَ

Dass auf إلّا nach einem affirmativen Satze statt des Accus. der Nom. folgt, (in der älteren Sprache selten, wie Sure 21, 22), findet sich öfter: I. ٥٩٠, 4 رجلٌ st. رجلًا; ٦٤٤, 4 دانقٌ st. دانقًا; II. ٧٩٤, 9 st. المغربيِّين; III. ٦٤٣, 18 شيءٌ st. شيئًا; IV. ٢٣٩, 17 نهرٌ, was Jâcût aus seinem Exemplare des Içṭachrí (Cod. Goth. p. 63,7 v. u.) herübernahm, während andere (de Goeje p. 125) das bessere نهرًا haben; IV. ٩١٤ 10 st. شيئًا يسيرًا wie Içṭ. *G* p. 177. Umgekehrt folgt nach einem negativen Satze auf إلّا der Acc. statt des Nom. مسلكان III. ٨٨, 15.

Beispiele, wo nach vulgärem Sprachgebrauch nach امّا der Nachsatz ohne ف beginnt, sind I. ٣٥٥, 16 ابرق st. فهو ابرق wie bei Naçr; III. ١٨٥, 8 كانت st. فكانت; ٣٣٤, 3 متصلتا st. فمتصلتا; ٩٥٠, 11 احد st. فاحد; IV. ٤٠, 22 انبانا st. فانبانا

Auffallend ist, dass كان zuweilen ans Ende des Satzes gestellt ist, wie II. ٥٧٨, 19; IV. ٣٢٠, 15; كانت IV. ٩٧١, 7; كانوا IV. ١٩٠, 2.

عُلُوّ wird immer für عُلْو oder عِلْو gebraucht, z. B. I. ٣٨٤, 8; ٣٨٥, 1; II. ٧٧٨, 18; III. ١٨, 1; ١٥٢, 9; ٥٩٣, 3 fg.; ٧١٩, 9; ٨٧٨, 21; ebenso عُدُوّ st. عَدْو I. ٨١٨, 7; III. ٣٣٥, 6 u. 12; IV. ٩٥٣, 4.

Statt سَقْيًا haben die vocalisirten Hh. immer سُقْيًا (wie es scheint nach späterem Sprachgebrauch, vergl. Zamachscharí, Mufaççal p. 17,2; 25,2): I. ٨١, 20; II. ٦٥١, 13; ٦٥٧, 3 (in diesem Verse auch bei Bekrí p. 277 سُقْيًا); ٦٥٥, 23; III. ٤٦٣, 17; IV. ٤٦٣, 17.

In einzelnen Wörtern findet sich dieselbe Aussprache, wie sie Golius, Reiske und Freytag aus ihren Quellen verzeichnet haben, die aber nicht für classisch gilt, z. B. الحارّات I. ٧١٩, 8 wie Golius st. الحارات; I. ٧٢٢, 23 يَقْلَع IV. ٥٣٩, 7 تُقَلِّع wie Reiske zu Golius st. يُقْلِع u. تُقْلِع; I. ٧١٩, 23 مُلَوِّحة wie Freytag st. مُلْوِحة; I. ٧٣٩, 5 يَطْلَع st. يَطَّلِع und mehrmals مُجْرَى st. مَجْرَى; يَهْدِي Golius st. يُهْدِي I. ٤٣٤, 3 u. 4; ٨٠٠, 18; IV. ٩١٧, 22; دهشة Golius st. دهسة IV. ٧٩٩,17.

Es kann weder zufällig, noch die Schuld der Abschreiber sein, sondern muss in der Vulgärsprache Jâcûts seinen Grund haben, dass in allen Stellen statt طرف mit seinen Derivaten ظرف geschrieben ist: I. ٤٧١, 14; ٦٨١. 3; II. ٣٤٤,1; ٦٠٢,22; ٦٠٣, 4; ٦١٩, 7; ٩٣٧,17 fg.; IV. ١٧٩,6; ٢٤٨, 10; ٧٢٨,12; ٨٧٥, 18 Cod. *c*; selbst in dem Namen ظريفة, wofür ich IV. ٣٨٤, 4. 7. 9 das richtige طُرَيْفَة gesetzt habe.

Zu IV. ١٩٣, 1 مُقَصَّد, wie *w* vocalisirt, bemerkt Prof. Fleischer: Sâkir in seinem Türk. Commentare zu Gâmî's Behâristân Constant. Ausg. S. 5,13 nennt مُقَصَّد einen غلط مشهور statt مُقْصَد; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. V, 272. — Die Angabe IV. ٤٣١, 22 مُحْجَر بفتح اوله und بالآلة ist ein Widerspruch, da das nom. instr. مِحْجَر ist, wie Bekrí und Diwân Huds. den Namen IV. ٣٧٦, 21 richtig vocalisiren.

Zu IV. ٣٥٦, 6-7 كل عسل الذى بالاندلس *F*: „Wenn Jâcût wirklich so geschrieben hat, so hat er einen starken Sprachfehler begangen, da nach dem indeterminirten

كل عسل das determinirte الذى nicht stehen kann; grammatisch richtig wäre كل العسل الذى, aber der Sinn würde sein: der gesammte Honig, welcher sich in Spanien vorfindet; und dies wäre logisch weniger gut als كل عسل بالاندلس oder كل عسل يكون بالاندلس jeder (andere) Honig in Spanien, oder: der sich in Spanien vorfindet". — Ich habe aus fünf Handschriften keine Variante angemerkt und derselbe Fehler findet sich I. ٥۴١, 1 قبيلة st. القبيلة; IV. ٢٥٥, 15 شبكة st. الشبكة

Zu IV. ۴٨٣, 7 fg. *F*: Jâcût macht hier einen sonderbaren Fehlschluss: „Wenn der Ortsname مَرْبِد von رابِد in der Bedeutung von خازِن herkäme, würde es heissen مُرابَد in der Form des Passivparticips der dritten Verbalform, wie مُقاتَل Kampfplatz von قاتِل". Aber damit der Schluss richtig wäre, müsste statt رابِد ja مُرابِد überliefert sein, wie مُقاتَل nicht von قاتِل, sondern von مُقاتِل herkommt. Dass aber رابِد richtig ist, sieht man aus den Anführungen bei Lane, wogegen von einer dritten Form رابَد u. s. w. überhaupt nirgends die Rede ist. Kurz Jâcût, der auch sonst in grammatischen Dingen manchmal arge Blössen giebt, muss hier in der Uebereilung die Activparticipe رابِد und قاتِل wegen des langen *â* in der ersten Silbe als zu رابَد und قاتَل gehörig betrachtet haben.

Diese Ausstellungen gegen Jâcûts Classicität, die sich noch durch andere Beispiele vermehren liessen, und deren einige auch schon von Fraehn angemerkt sind, beweisen zur Genüge, dass derselbe in seiner Ausdrucksweise stark zur Vulgärsprache hinneigt.

Sehe ich nun das vollendete Werk jetzt vor mir, so kann ich nicht umhin meine Freude darüber auszudrücken, dass es mir vergönnt gewesen ist, dasselbe zu Ende zu führen. Wenn Jemand in schon vorgerücktem Alter noch eine Arbeit unternimmt, die voraussichtlich eine lange Reihe von Jahren seine ganze Thätigkeit in Anspruch nehmen wird, so mag er wohl sorgen und schaffen, dass er nicht säume bis er ans Ziel kommt, zumal wenn er Anderen gegenüber eine gewisse Verpflichtung übernimmt, dass seine Arbeit zum Abschluss gebracht werde. Zwölf volle Jahre bin ich ohne Unterbrechung damit beschäftigt gewesen, einige Male ernstlich besorgt, dass meine Kräfte nicht ausreichen würden; das mag es erklären und entschuldigen, dass ich so und nicht anders gearbeitet habe; und wenn nun auch im Einzelnen dies und jenes noch der Nachbesserung bedarf, so ist doch durch die Umarbeitung in den Anmerkungen der Text um ein Bedeutendes correcter hergestellt, und dass der Antheil, welcher daran den oben genannten Freunden durch ihre Mithülfe und ganz besonders den Professoren Fleischer und de Goeje gebührt, ein grosser ist, will ich hier wiederholt dankend anerkennen.

Göttingen im Mai 1873.

F. Wüstenfeld.

Anmerkungen.

Zum ersten Bande.

Seite 1 Zeile *7* Sure 40, 82. — *10* Sure 21, 107. — *13* والقيعان *c* والقيران — *14 c* والابدان Copenh. والانداد — 2, *2* Sure 22, 45. — *5* Sure 6, 11. — *10* Cop. يتطرّق — انشادُه Cop. تشابهه — *22 c* وانفد فيها عَرْضَه — *23 F* وعُمْرُه — في Cop. *F* من — 3, *4* lies فيختلط — *5* خالطا Cop. غالطا — 4, *16* Cop. تصحيح لفظ الاسم — 5, *2* Ǵauharí I, 598. Ḥamâsa pag. 382. — *17* Ḥarîrí 2. Édit. Tome I. p. 293. — *20* ib. Tome I. p. 75. — *22* ib. Tome I. p. 510. — 6, *21* يقول Cop. بقول — *23 F* المُنَّة — 9, *1 F* المستوى — *5 F* الشاهدة ohne و — *17 F* لتعرف ohne و — *18 F* لاحببت — *22 F* المُعْوَجّ — 10, *2* أن Cop. من — *7 F* اهلّ — *8* Cop. عذره — *13 F* بأمارات — l. الأُمْنيّة — *16 F* بجَيْش — *17 F* بيّتته

11, *1 F* يَفِى von وَفَى — *2* ما نعى *F* مانِعًا Dual. — *4 F* ممين — *6 F* الدّنية — *15 c* بأعلان — 12, *1 c* Cop. عينيه — *2 c* Cop. اذنيه — يديه — *9 F* حَرَس — *11 F* نزال — ib. l. سلْمًا — *17* كنفه Cop. كتفيه — *22 F* الغَرَض — ib. يسم Cop. يتمّ — 13, *7* l. الغرَض — *9 G* ترتيب — *14 F* قُوَّة — *17* من *F* في — *22* Sure 78, 6. 40, 66. — *23* Sure 71, 18. — 14, *14 F* عَمَد (Sure 13, 2). — 15, *4 F* رأيِى — *8* بنا *F* بَنَا ebenso Cazwîní I. 145, 13. — *16* l. انحاز — *19* الفلك *c* اللقط *m* العاط *r* انغلطة — ib. منها *F* منهما — *23 F* واحد Cazwîní I. 147, 4. — 16, *1* احد حد Cop. احد حدّ

— *8* اثباتى Cop. بيانى — *12 F* الغُمْران — *16* لف l. الف — *18* سبعة Cop. اربعة — *20* اردشير *b* ازدشهر — **17**, *2 bcm* دورينوس — *11 F* منْطقة — *18* تحتها *m* بحسّنها — **18**, *9* l. عمرانها ohne و wie Cazw. I. 146, 9. — *11 b* والساعات *F* والساعة wie Cazw. I. 146, 10. — *18* الجزيرة Cazw. I. 146, 18 الجزاير — *21 F* دَوّارة — **19**, *1-4 F* hier ist mehreres ausgelassen, was aus Cazw. I, 146, 23-28 zu ergänzen ist. — *12* من *F* في — *13* die Handschr. اسطاريوس والاسطاريوس — *19* Sure 65, 12. — **20**, *6* Sure 23, 18. — *17* مسلوكة *b* مسكونة — *19* l. بالقمْر vergl. IV, 174. — *20 FG* غَرَز *m* غرز *r* غرق *b* غزازة

21, *1 b* حدة *F* حِدَّة — *10* l. الزابج — *12* سنكاديب *F* سيلاديب vollständig سيلانديب Ceylon — *20* قبرس *b* قرطاس — *20-21 F* بحر قُرْضة — *22* l. الابواب — **22**, *10* Sure 16, 15. — *11* Sure 78, 6. — *19* الترتيب *b* المذهب — **23**, *7 F* كغلَظ — *14 r* كالشبط *m* كالشّطْبة — **24**, *1 m* مُقْلبَد *b* مثلبه — *3* Sure 20, 5. — **25**, *5 F* نَهَبَط — *12 FG* اسدُّ — **26**, *4* u. *12 F* القَلْم — *12* اذا *m F* اذ — *13* Sure 3, 39. — *20* الجارى *b* جار — **27**, *5 F* اشتقاقهما — *11 bcm* يتسارعوا — *12 F* يَخْتَلِفُ — *14 b* هزيرة *r* هنديرة — *15-17 r* هرمز, بهرمز — *16* u. *17 b* القرارى *m* الفرارى *p* العرارى — *19* السابع die Hh. الرابع — **28**, *1 F* وكَلِفَ — *3 b* تحسبها *F* بحَسْبها — *5* طرفى *b* طريق — *6* احتدام *b* اعتلام — ib. *F* وكَلَبَ — *9* بتة fehlt in *b* — التهم *b* اللّهم *r* منه التهم الاه *m* بتة اللهم الّا انتقال — *10* صرود الى جروم *br* حر وبرد والى حرّ وبرد — يتفق *m* يَشْفَقُ — *11* الانجاد *br* الاتفاق — *18 c* المحنقين *m* المخيفين — *22* فيقل *b* فتقتل *r* فقتل — **29**, *14* دمقلة die Hh. مُقْلة — **30** *3 c* ولنوح *br* والنوح — *12 r* واسوادان *b* وسودان — *15-18* einige Auslassungen der Hh. sind aus Cazw. II, 48 ergänzt. — *17 F* ومساحته.

31, *3* مدين *br* حدّين — *6 m* ونهاية *br* وتهامة — ib. *b* للافاغينة *r* الافاغنية — *9* وبست *b* وتبت — **32**, *5* وبرجان *b* وجرجان *m* ودرجان — *6 m* وجُرحان *b* وبحران — *7* وحران *br* وعزاز — *12 br* والبرقتان —

13 b واذن — **33,** *6* l. وراشت — *19* الثور والميزان *bcr* الجوزا والسنبلة — *22 br* قاى — **34**, *3* Die hier von *F* angemerkte Auslassung ist gemäss Zeile 22 etwa so zu ergänzen: حيث وقع الطرف كاشغرد *19 br* — الاقصى الشمالى من الاقليم الخامس واما طرفه الاقصى الخ — ib. *b* الججماكية *m* الججماكية *r* الججماكية — *21 br* وبورة — **22** الاقصى *br* الاعلى — ib. فى l. من — **35,** *2 F* فتذكر — **36,** *3* والطالقان *br* والطايف — *7* ودنباوند *br* ونهاوند — *17* والسواد *br* والسودان — **37,** *5* l. فجمنا — *11 F* تنذر — *14 F* انص — *20 F* لان — *21 br* الولات — **38,** *1 F* قطع — *2* nach البريد setzt *b* hinzu: هذا لفظ فارسى يعنى قطع فعل ماضى لمفرد مذكرا كان او مونثا ثم عرب فقيل خيل البريد — *11 F* رأيى — **39,** *7 F* مرءى — *8 F* بنية — **40,** *9 m* حدة *FG* حذة — *16 br* المختلفة

41, *19* l. البغر wie I. ١٣٦, 18. Férazdak Diwan p. 17. Gauharí I, 220. — *20* Beládsorí p. 132 etwas kürzer. — **42,** *2* فيكثر *br* فكثير *F* فيكثر — *6 F* يعنون — 8 ان يمكنه *b* بمسكنه — *15 m* الاخفاء مصر — به *br* بها — *19 br* من اراضى متنبط — **43,** 7 *F* يعبر — *F* خاءوا ohne و — *20* اخدلوا l. ادخلوا Sure 2, 204. — ib. وشرايعه *b* والشريفة — **44,** *4 m* الشرقى — *10* Sure 5, 21. — *11 F* يجعل — *16* l. حتى — *18* l. يعنى — *19* Sure 23, 74. — **45,** *11* vergl. I. ٩٣, 8. III. ٧١, 13. Ag. IV, 98; *m* يستطيعه *br* نستطيعه — يرد Gauh. I, 18 بعد — *br* نذوقه *m* يذوق — *13* Sure 49, 9. — *14* Sure 59, 7. — *18 m* يهتدون — *19* Sure 59, 6. — **46,** *9 F* اذا — نافيه *F* نفيه *br* نافية — **47,** *4 c* افراد *m* اقرار — *11 br* وتاويلها — *20* l. يمرون — *22 F* اعطية ohne Teschdîd. — **48,** *1* عرص *m* غواص — *5 F* لحظم oder لحصتم — *19 F* فتحذم *br* مخدم — *22 F* فيخمسها — **49,** *4* Sure 8, 42 — *9* Sure 59, 7–10. — *22* امل l. اهل *mG* اصل — **50,** *2* امل l. اهل — *6* ذويب l. ذيب — *13 F* يبطلها — *15 m* جابرة *F* جايرة „ungerecht“. — *22* تحريمه *m* تجريه — يغزوا *b* تتغير — طوايفهم *m* طايفهم

51, *4* قهروا *b* قهرهم — *m* المجلبة — *br* المحزنة *m* المخربة — *m* ينتزع — *6* u. *8* الايه *m* الآية — *9 br* اوجب — *16* فيه الخمس *br* وفيه —

52, *4* تقاتلون *br* تدفعون — *7* فى ذلك fehlt in *b* — *8* كانا *br* كان — من *br* بين — *23 m* لراذانفروخ — 53, *8* l. شتى — *22* واعوانه *m* وعوامه — *22 FG* المستعدة ohne و — *23 m* ذووا *br* رفاق ذوا — 54, *4 F* أولو — *11 F* فآزرها statt فأزرها — 55, *10* محموية *m* und Lobâb; *br* محمود — *17* رحل *br* رجلا يتردد رجلا — *19* l. الحفاظ — ib. بشرى *br* بشير l. بشر — الفراء *bm* القراب — *21* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, *2* — 56, *8* بنو ود *b* مودد وصدودا *r* ودا واصعد ومودر — *13* واقرانه *br* واقرانه به — *14 m* الزمزام — ib. الفرايصى *br* العزايمى — *15 m* الحنائى — *21* vergl. II. ٨٣, 21. — *F* حي — *bm* ومعانى — *22 F* مراد *br* فزاد — *F* فيج *m* فتح — *23 m* بالنيرين *br* فالنيرين — *m* فمقرى *b* فقرى — *m* فمنجموايا *br* اتا نخمر — 57, *1* vergl. Bd. II. ٩٤, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — *2 r* فعانى — *3 bm* اثلاث *r* اثلان — *5* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 2. — *7 br* سعيد — *8 br* البدشى *m* البذتنى s. Lobb el-Lobâb p. 32. — *11–12* Die persischen Namen auf ـويه, welche im Arabischen auch mit ـويه gesprochen werden, sind in den Hh. durch Vermischung beider Sprachweisen meistens ـويه vocalisirt, besser ist شيرويه, مردويه und ähnliche, oder شيرويه, مردويه — *18* Cazwînî II, 188. — 58, *8 br* الجنيب — *10 m* vocalisirt wie bei *Freytag* أجمة *F* u. Kâmûs IV, 69 أجمة — *11* فى ist mit *m* zu streichen, s. Ag. XII, 69. — *12* Ag. يال عمرو — *br* بسوء — *20* محمد *br* احمد s. Ibn Chall. Nr. 634. — *21* Lobâb مسلم *m* سلم Ḥuff. IX, 100 سالم — 59, 5 s. *v. Dorn*, Muh. Quellen IV, 3. — *12 m* بربص *F* بربص — *14* السهمى Ḥuff. XIII, 60 *m* النهمى müsste النهمى heissen. — *21* بينه وبين فيه fehlt in allen Hh. und ist aus *Naçr* ergänzt. — 60, *7* وحشيل l. وخنثل wie III. ٧٣٣, 11, — *10 r* تحل — ib. *br* خلها — *11* وقاص *r* لدار اللثام والكيرام — *13* الحكم *m* تحكم l. تجكم — *22* على l. عدى

61, *3 m* قتبية — *12* Gauharî p. 21. Bekrî p. 93. Athîr III, 430. — *14* والتصريف l. والتعريف — ib. فاعل — *15 F* فالهمزة —

منيعة *m* .ib — وبينه وبين *br* وبيبة وبازاء *19* — فاعلا *F 16* — فجملتاه — نشاقة *br 7* ,62 — ايّة *m* ابمة — اردوية *br* أُديّة *m 23* — سكبها *r* — *9 m* تَشْرِكُ — *14* Kâmil p. 588. — *18* vergl. Bd. II. ٤٥٤, 2. Bekrí p. 93. — *20 FG* Kâmil يَنْصَرونا — 63, *4* اهل *b* ارض *r* الارض — *15* Herodot. Lib. II. Cap. 16. Jâcût hat hier den Bîrûní benutzt, vergl. Bd. I. ٤٠١, 6. — 64, *12 br* الفزان — *14* الوثير *m* الوَفير s. Kâmûs II, 168. — ib. جنك nach dem Lobâb; *br* حنك *m* جَنَك — ib. *br* الآفزانى — *16 G* سَلْوقية — *20* l. ابيت — *22* vergl. IV. ٣٦٣, *22*. Mutanabbí p. 454. — *23* l. الاجواف — 65, *4* فيكون *br* فى — *5 F* طَغَانَقُم *br* طغانقم — *6* نصرانيًا nach dem Diwan Cod. Berol.; nach dem Versmasse wird zu lesen sein نَصْرَ آنيًا نهر — ib. مسلما *br* سلّما — *10 F* سَمين — *12 br* احيا IV. ٤٧, 1. ٣٧٨, 7. ٤٠٧, 16 u. Gauharí I, 262. II, 486 احيا, Gauh. I, 469 اجبا, besser Bekrí p. 42 u. 366 أَجْنَى — Gauh. I, 574 اجنادها und II, 494 اسقية statt ارمية — *22 br* (نادى) ثارى القدور ارث *m* أَأرْث — *23 F* الحَيّالة — 66, *8* اخو *c* ابو — *12 F* أخذ — *13 F* تَغْضب — *14 m* وتذكرها — *21 F* على ohne و wie Cazwîní II. 330, 17; Codd. Mus. Brit. وعن *br* نشزه دجلة وعلى — 67, *12* التزيدى die Hh. ausser *m* الشريدى und الشربدى, sonst heisst er gewöhnlich الزّهرى nach seinem Grossvater زهير Bekrí p. 9. — *13* Ag. XI, 161; *m* الخَضاب — *22 F* مِشْج, *brm* wiederholen hier صُبْح — 68, *1* ثمانين *br* مايتين — *6* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 3. — *19 c* متجابا *m* مُتَجَّبا — *20* سويد *m* مُويد — *22* عبدك *r* عبدالله — *23 br* المشاجر — 69, *2* عدى *br* على — *3* السنى *br* السينى — *14 br* المسالك und بالمهالك *F* بالمَهْلك statt des älteren مَهْلكة — *20* s. Ibn el-Keisarâní homonyma ed. *de Jong* p. *4*. — 70, *1 br* الخيثم — Nach الهروى ist mit den Codd. Mus. Brit. hinzusetzen شكر als Beiname des محمد wie Ḥuff. X, 91, wo سعيد statt شعبة zu lesen ist. — *4* Man sollte الشاذكوهى oder الشاذكانى erwarten nach Bd. III. ٢٢٨ — *8* محمود *m* مسعود — *10* Ibn el-Keisarâní

عَلْوِيه — *21* Ibn Hischâm p. 685. — *23* مجرا *m* مُجَوَّدًا

71, *5 b* وهضاب — *8* vergl. I. ٨٣٠, 18. IV. ٩٥٠, 22. — *12 FG* بُرَقًا wie I. ٧٩, 12. — *15* جرى *m* جَرَى vergl. I. ٨٠٣, 15. — بكرمان sicher بِكَرْمَان weil in Arabien, wie Bd. IV. ٩١٤, 17. — *20* l. الشَّمْخَى — *21 r* مسمومة — *22 F* والمُوجَعِين — 72, *2* بين *br* بعد — *6 c* ترقع die übrigen تربع — *9 c* يرعن *b* يرعَن *mr* يرعن vergl. II. ٧٩٣, 8. III. ٥٤٣, 10. Bekrí p. 310. 332. — *11* امرءَ *r* احدًا — *15 c* سبلانة *r* سيلانة *b* سيلانة — *17 bF* تَمَحَّصَ — *18 F* فَعْلَى مُوَنَّقَة — *19* مونّقة — *23 br* زيد so auch Ag. XIV, 129, sonst immer يزيد — 73, *3 F* مواطِنٍ — *brm* قَبْلَة dann ist مواطِنَ richtig. — ib. *F* أَقَانًا لَكم — *5 br* احاضت — *9 br* البرنا — *23 m* بسيم — 74, *2* Ḥamâsa p. 401 stehen die Verse umgekehrt. Ǵauharí II, 2. Bekrí p. 46. — *8* vergl. III. ٧٥٧, 1. — *17 m* وَقْعَة — *20 m* واصَارِ خلة لأَبْرَمْ *F* واصارًا — 75, *1* l. اليمانية — *3* الجزع *c* الشعب — *4* u. fgg. ابان so die Hh. wo sie vocalisirt sind und Moschtarik an mehreren Stellen, besser اباني — *10* Mo'allaca v. 77. ابانا Bistâní p. 883. 1386 ثبيرا — عرانين Kâmil p. 483 افانين — *rm* نجاد — *18 m* النزوزان — 76, *3 r* عطالع — Ǵauharí II, 350 بالجس فالسوبان *m* بالجَيْش — *b* والسودان — *6 F* أَلَا بان — *8* Ǵauharí II, 350. *F* تُومَ — *b* الحدات *r* الحدات — *12 F* تَنْصِبُ — *13 F* الحَيْوان *br* النحويون — *17* l. مَتالِعٌ — *23 F* الأَناسِيَّ Ztschr. d. DMG. XII, 81. — 77, *1 F* لا الأناسى يدخل — *9* in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 73. Bistâní p. 360. — *12 c* واباك — *13 br* ونبكى — *18-21* Ag. IV, 146. — *18. 19* Bekrí p. 46;. mit einem Verse vorauf Ibn Badrûn p. 115. — *18* Ibn Coteiba, Handb. p. 53 und Kâmil p. 484 الجماء — *19* Ǵauharí I, 156. Ibn Doreid p. 48. Ḥamâsa p. 52 not. — ضرج Ibn Coteiba, Diwan رمّل — *21 F* يُغْنُونَ — ib. Ag. علية ولا عدم — *22* ابيض die Hh. بايض — 78, *1* Sure 80, 31. — *23* l. البتّى vergl. I. ٧٤٧, 20. — 79, *12* l. مخلوط — ib. *cm* وكل شيمَيْن خلطا — ib. برق *cm* برقا — *22* Zamach. lex. geogr. p. 12 *br* واں

تلك — 80, *5* gehört zu den Versen Bd. I. ٢٠٨, 5 nach Abu Tammâm's Diwan, Cod. Lugd. und Berol. — *8* *br* حرمة *m* جَوْمَة — *9* لا تهاب die Hh. يهاب Cod. Lugd. والهضاب — اللدان *br* العوالى — lies تَزَعْزَعُ — *10* *F* اللذاج wie Bd. IV. ٣٤٥, 19 *br* und Cod. Lugd. اللداج — l. سَنَابِكها — *15* *br* الاثم — *19* *br* سهلا — *21* والماثر *b* والمقابر *r* والمغاير

81, *1* *F* حُزْنًا oder حَزَنًا — *3* *br* الاحمر — *4* Cod. Mus. Brit. نبّئت *m* أَنّ نُبِئْتُ daher *F* richtig نُبِّئتُ أَنَّ mit fehlender Anfangssilbe. — ib. *m* يعصون *c* يغضون — *5* l. حيث — *6* *b* لقصر *r* لقيصر — *7* *F* وبُحُور — *8* *br* وراء وبيتهابز — *12* *F* فاكثر — *14* تحشى *crm* تحتى — *18* *F* الا هل — الفت *br* لقيت — *F* وتكليم — *20* *F* فسقيا — *21* بغير *br* مصير تصيير — *22* Cod. Mus. Brit. تلبس — ترى — *23* لمتى *br* المنتمى *m* بمتى — 82, *1* العصا *br* القصا — *F* تَغْدِرُ — *2* صريمة *m* جريمة — *3* او *b* ارى *r* اذا — *4* die Hh. فيايس — ib. l. يَنْتَابُهُ — *9* الما *r* المثنا — *11* vergl. Bd. II. ٥١٣, 12. Bekrí p. 249. — *12* اللاب *br* بنى كلاب — *13* والجديل *m* والحديد — *22* *m* سخيم s. Ḥamâsa p. 515, 1. — 83, *2* Bekrí p. 249. — *7* Kâmûs Calc. شُرَيْك Moschtarik und Kâmûs Cahir. شَريك — *18-12* Ag. XII, 120. — *10* *F* اللَّوْماء — *br* خوانة *F* خِوَانه oder خُوَانه „auf seiner Tafel" — *11* *m* *F* يَرَى — Ag. mit verändertem Namen: ترى حرشا فى ابرق ام مُرْسَل — *18* ناد *br* ونار Ṭabarí Annal. I, 88 نَسُوف — ib. ان ترك *m* اذا نزل — *21* Ag. X, 3. — 84, *3* بجاء *br* تحاد — *6* *F* يَرْعد — ib. l. المَثْنَاة *bcr* المثانى — فوق *cm* خلف Ḥassân, Diwan نحو — *10* غضبوا Kâmil نُسبوا — *11* l. الغَداء — *13* *br* اتا ان كذلك بينا — *r* كبرياوم — *m* والاشراف — *15* *m* الخُروج — *c* الشوالبا — *19* رباه *br* زياد — *F* فَالْصَفْق — 85, *3* ماصم l. عاصم — *b* احم قصّد *r* حم قصداً *mF* قصد vergl. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalappos. S. 28, 11. — *5* Ḥamâsa p. 332. — *7* *F* فابرق — *12* *F* حَيِّ — ib. *m* عهدنا — *18* Zamachsch. p. 15. — *20* *br* بركوه — 86, *1* l. محمد — *3* *r* ٥٢٨ — ib. Içṭachrí p. 63 (69) *G* 126. — *4* *c* حصبة *r*

خصبة Içtach. محصنة — *8* كنات l. كتاب — *10* فاحتج *F* فاجج wie Cazwîní II, 92. — *13 FG* اتّهم — *18* بالحرق *b* بالجزى *r* بالحزى — *22* Içtachrí *G* 236 زاذآخرة — *br* بستان داران — 87, *1* ebenso — *2 c* راذوية Codd. Mus. Brit. زاذوية *m* شاذوية — *6 c* الجرمى *brm* ذو الجرمى — *8 c* العمرى Codd. Mus. Br. العرى *m* المغرى Ḥagi Ch. Nr. 2123 المقرى — *12* مذه l. هذه — *15 FG* وحق — *20 br* اتيانه — *21* l. يدخل — *23 b* يبين — 88, *1 br* ومزدرع عظيم — *8 F* شقته — *11* موضع *br* حايط — *14* عظامهم *br* اعطافهم — *21 m* واشمل ثمن *b* واشتمل *F* واشمل ايمن — 89, *2 F* يفعلن — *3* Sure 2, 238. — *6 F* يغزون — *7* يقتلن — يبرون — *8* يبرين — *16* vergl. Specimen el-Lobabi p. 32, wo für من zu lesen ist مر — *17* l. ذهب — *22* يبرون *F* ابرون — *23* وابرون *F* ويبرون — *m* بن الدهان — 90, *1* l. محمد بن احمد — *9* l. البيروتى — *10* ومسعود *c* besser ومسعد Codd. Mus. Brit. ومسود — *14 m* ٤٩٤ — *23* l. ابو يحيى زكرياء

91, *6* تجيبة *br* عظيمة — *12 c* الحزقى *m* الحزقى *br* und Codd. Mus. Br. الحرقى — *16* مذا l. هذا — *19 F* دار — *20 F* besser تفلت wie Cazw. II, 93. — 92, *3* الادنى *br* الاعلى — *9 F* شربة — *13-15* Ḥamâsa p. 211. — *14* جار بنى *br* جاريتى — *20* المسيل *m* السبيل — *23 F* بطح *m* تبطح — 93, *2-8* vergl. Bd. III. ٧١, 9. Ag. IV, 98. — *2* ترانى Ag. فهل انا — *3* سرحات Ag. und Gauharí I, 179 افنان — الصاه *r* الفصاة *b* الفلاة — *4 r* للمحال — مدجن *b* قدخى *r* قدحنى — *5 br* عشية — *8* الصحا *br* العشاء *m* العشى — ib. Ag. تستطيعه Cod. Berol. يستطيعه — *br* ولا الفيء منها بالعشى يذوق — *9* رضه *m* لعنة الله عليه — *12 br* كروة — *17 r* جرية *b* جريت *m* خربت — ib. ولا *br* وكذا — *18 m* الحربة *br* الجزية العامة — 94, *6* l. لبن — *9-12* Ag. VI, 88. VIII, 83. XIX, 99. Arab. Prov. II, 828. Cazw. II, 49. Ibn el-Athîr I, 381. — *9* Bistâní p. 125; l. شمت — die erste Hälfte des ersten und die zweite des zweiten Verses Gauharí II, 515, wo سامى statt نابى — *11-12* Abulf. hist. anteislam. p. 134. — قدما *r* Ag. يوما — *12* خان Ag. ذم — Kâmil p. 341 اذا

عاهدت اقواما — *20 F* فذبحة — *23* Ag. VIII, 82. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba, Diwan. — 95, *4* Ag. VI, 88. VIII, 82. — الشهر *bm* شمر — *5* حسان *m* جنّان *r* Ag. جبّار — *11-19* Ag. VI, 88. VIII, 82. XIX, 97. Mas'ûdí III, 199. Arab. Prov. II, 829. Ḥamâsa Buḥt. — *11* Bistâní p. 211. — *12 F* باذقيا vergl. Bd. I. ٤٨٣, 19. — ib. *F* النّجم — *13* عهدا *r* عهيا Ag. عقدا — ib. يعرف Ag. *F* بعُرف — *14* طاف Buḥt. له الهمام سار — ib. كهزيع Ag. u. Buḥt. كسواد — *15* Dieser Vers, worin gerade der hier wesentliche Ortsname vorkommt, fehlt bei Jâcût u. in Ag. und steht einzeln bei Ibn Chordadbeh im Journ. Asiat. 1865. T. V, 104. — *16* سامه *br* نابه — *b* Buḥt. قل ما بدا لك انى — ib. سامع *br* صانع — *18* فشك *r* فشن Ag. فشط Buḥt. فكّر — ib. بعيس Ag. Buḥt. طويل — ib. مانع *br* حافظ — *19* كيلا Ibn Cot. لا ان — *20* المضرور *br* المغرور — 96, *1* وهبت *br* بعثت — *4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I, ٩٠٨, 4. — *5 m* جفنة — nach Gauharí I, 141 أزجّ صمّ — *8 G* الدُّمى — ومناصف *br* ومناقب — *9* ولا l. لا — *11* Ḥamâsa p. 51. — جبل *cm* معقل — *br* بجيره — *17* كانه *br* فكان — *20* Gauharí II, 149. Ibn Doreid p. 112. Diwan Hudseil. p. 52. Gawâlíkí p. 13. — 97, *5-6* عبد الله kommt bei Ibn Challik. Nr. 51 unter den Vorfahren des Badí' el-Zamân nicht vor. — *12* رضّه *m* لعنة عليه الله — *13* مسالح *br* قايد mit Auslassung des folgenden وقايد — ib. l. فتحها — *15 F* لعادلٍ اخفى *c* عابد اخفى — *16* خمسة die Hh. ثلاثة — *19* مديدة *b* مدة — 98, *5 br* كبير — *8* فال l. قال — *13* Samhûdí فالحصر — *16 br* فران — *21* Zamach. p. 6. — Diwan des Achṭal und *m* قر — *F* فتّم يبرّع *br* وقر ترفع — ib. l. والأكم *F* أكم bei *Freytag* ist fehlerhaft. — ib. *r* الابليا المياه — *23* شتى *br* شىء — *99, 7 mF* تذكّر statt تتذكر vergl. Bd. I. ٧٣٢, 17. — ib. هند *br* هندا — *11 b* جعفراء *r* جفراء — *15 m* جند نيسابور — *16* نواحى Naçr اعمال — 100, *2 F* فتدر — *3* السواء die Hh. السواد — *4* سوى *F* سمّى — *6 br* سال كثيرا السائل — *13* vergl. I. ٧١٥, *3*.

101, *2* عدوان *br* عدنان — *4 m* الغريفة *br* الفريسة — *6–9* the Divans p. 174. Ḥamâsa p. 408. — *6* l. كَلّا — *7 c* اصحوا Ḥam. und Naçr امسى — *12* vergl. Bd. I. ١٣٩, 19. ٣٧١, 12. III. ١٨٣, 17. ٣٩٤, 22. ٧١٦, 11. Diw. Huds. p. 176. — *14* الادنى *br* الاعلى — **102,** *1–2* شرقيها u. غربيها stehen in den Hh. umgekehrt. — *5 F* فاحتكّتا — ib. *br* فاوريا *m* فاذرتا — *11 br* معه تتكلّم — *17* Gawâlîkî Anmerk. 54. — *20* l. تمخّضت — *21* بحجّ *br* بحنجر — **103,** *2 F* تخرّج — *8 F* والعَدَى für والعَداء — *br* والقذى الناس — 9 انّ *F* لانّ — *19 F* حوم — *FG* يَصيدونه — **104**, 7 s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 6. — *9* Ag. I, 61. Koseg. p. 135. *F* und Bistânî p. 135 والحَصَى Kâmil p. 378 والحَصَى عدد النّجم — ib. والتراب *br* والنبات vergl. Kâmil p. 378. — *11* Gauharí I, 290. — *13* Zamachsch. p. 16. — *17* Bekrí p. 46; فاسجح *br* u. Codd. Mus. Brit. فانجح *c* فاسمح — *18 bc* Codd. Mus. Br. غشى Gauharí I, 302 عسا — ib. *br* والقيت — *19 F* كنت — *20* الحارثى *br* الحرثى — *m* خُذَيْج — *21 br* خمارس *m* خَمارش vergl. die genealog. Tab. 8, 24. — *22 F* ألّج — ib. *m* حوّا *b* جود *r* جوبا — *23* l. مُسْترادا — **105,** *1* الا *c* اما *br* اذ ذكرته — *2* الذبيانى *br* الزيبانى — *3–5* Ag. XII, 29. — *4* ثورتى Ag. نصرتى — *5* Ag. وينزع *F* وتَنْزِعِ — *9* Belâdsorí p. 321. — **106,** *13* l. شيوخنا — *15* fgg. Ibn el-Keisarânî p. 5. — *18* l. خَدّاش — **107,** *10 m* الموذن — *12* اليزدى *br* المروزى — *13* خشنس Kâmûs II, 224. Moschtabîh p. 186. *br* حشنش *m* جُشْش *c* جشيش — *14 m* شُهْمُرْدان *br* شهرمردان — **108,** *4 b* مثوبة *m* مَثُوية *r* شوية — *5 m* مَخْلد — *12 cbm* فُورجة — *13* حمد *br* احمد *m* حمدون ohne folg. بن — *16 br* الاريس *m* الأرس Bekrí بُرْبُس — *20 br* العبدى — **109,** *3* طاهر *br* الصقر — *10* هجر *b* نواحى *r* نواحيهم تواحدهم — *19* fgg. Buḥturí Diwan. — *20 br* جريا Diwan جديرا — *21* vergl. Bd. I. ٣٢٧ *F* فَوَجَّهْتُ die letzte Sylbe zum 2. Halbvers. — *22* عن die Hh. على — ib. وآسى *br* وامسى *m* وأأسْنى — *23 br* ذكرت فيهم *m* ذكرْتينهم — **110,** *3 m* شُغْدى — *5* l. اليمانية — *15* l. بن ابى الحسن

— *17 m* نَدْغِنٍ — *19* l. المزن — ib. *m* فسقى — *20 F* أَدْمَعٌ — *21 m* اخضرًا *F* اخضَرًا nach dem Versmass; نَوًا d. i. نَوْءًا — *23 F* القَبى *m* الصَّبى

111, *1* صبا *b* صاحى *r* صاح — ib. *c* مستره‌نا — *2 b* يجنبنى *r* تخيفنى *m* بالهوى تخنينى *c* بالهواء يجيبى — ib. *F* اللّوى — *8 G* يكْثُر — *9 m* المَعْاوى *br* الماوى — *13* l. ابو الفتح البُسْتى — *20 Fleischer* vermuthet, dass nach بالصعيد etwas ausgefallen sei wie غير التى vergl. p. ١١٤, 9 u. 10, da es zwei verschiedene Orte sind, die bei *de Sacy*, Abdallatif p. 651, 5 u. p. 693, 1 überein ابيوه heissen, so dass in erster Stelle اتنوه zu lesen wäre; mir scheint, dass der Name für beide Orte gleich, aber die Schreibart ungewiss war, denn in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 kommt für beide انْتوه vor. — 112, *15 br* يسمى — 113, *6 br* الهايلة — — *7 F* سَمَكَة u. فيحتُر *m* فيجَر — *12* نحره *r* منخره — *15* بها *G* منها — *18 F* النقدْز s. *Fraehn*, Ibn Foszlan p. 56. 209; *br* كالقفدروز — ib. die Hh. جرجير — *23 m F* وحدّة — 114, *8* l. كالحدْأ aus einem Gedichte des Nâbiga, s. The Divans p. 29. Ǵauharí II, 256. 388. Bekrí p. 47. — *12* Bekrí p. 45 hat أبيدة und den zweiten Halbvers يمجّ لُعاعَ البقل فى كلّ شرب und nennt als Dichter ساعدة — *13* statt عدى بن زيد ist S. ١٣٠, 10 عدى بن الرقاع genannt. — *15 F* واخْزأَلّ — *19 F* أَتْرَب als Substantivum, s. *de Sacy*, Gram. ar. I. §. 877. — *21 m* نَهيت *F* نَهَيْتَ wie Mufaççal S. ٨٠ Z. 3 — — 115, 7 in dem Art. معراثا findet sich nichts davon, vielleicht hat Jâcût dort die Stelle aus dem citirten Werke المعتق anführen wollen; im Moschtarik dagegen wird unter 14 Oertern des Namens معراثا auch معراثا الاثارب genannt. — *9* Bekrí buchstabirt أُثافة — *12* statt اقول steht Bd. II. ٥٩١, 21. Bekrí p. 256. *de Sacy*, chrestom. T. II. p. ١٥٤ Kâmil p. 174 فقلت — ib. للشرب Bekrí u. Ag. VI, 82 للركب — *16 F* nach den Arab.

Lexicographen nur عصارة „ausgepresster Saft". — *19* Sure 26, 149. — *22 F* أُثَالٌ; bei Dichtern auch ohne Nunnation wie auf der folg. Seite Z. 18. — **116**, *1* Bekrí p. 161. — *6 mF* الفجاج — *7* بين *b* ببير *r* بر —'*16-20* in den Mufaddhalîjât; daraus in *Nöldeke's* Beiträgen S. 138. — *16* المزمع die Hh. المجمع — *17* كاب l. كانّ — *18* Bekrí p. 49. 210. 390; عازبة die Hh. غادية — *21 F* أُثامِدْ — **117**, *6* Gauharí I, 11 u. 143. — *14* l. فجتاوب — *16 m* المحْل — *17-20* Garîr Diwan; vergl. Bd. II. ١٦٠, 5. — *20* حب *br* ازد لم جوّ — *21 m* المحّل — *22 br* نتوفا *c* نترنا Bekrí p. 48 نشرنا ايام *mF* نَثَرْنا „Wir warfen Geschenke unter sie aus am Tage von Ithbît, nachdem wir mit den starrenden Lanzen glühenden Rachedurst (an ihnen) gekühlt hatten". —ib. die Hh. الغليل — **118**, *3* Arab. Prov. T. II. p. 477. — *4* u. *8 r* بهيس *b* بهسيس — *5 m* يُحمّق — *7 FG* فتَخِرُوا — *13 m* صَيفًا — *14 m* مَرَابِرَانِ — *r* جاوبتها — *17* وقد *br* وهل — *19* وجل الله عن *bmF* من وما جُلّل „Bei Gott, dem Herrn der heil. Moschee, und (bei) dem Jemenischen gemusterten Stoffe, mit dem sie umkleidet ist!" — *21 brm* u. Moscht. حيث من — *m* u. Moscht. يُختلف *F* تَختلف — **119**, *4* Amrulkeis Diwan p. 47. The Divans p. 123. Beidhâwí comment. T. I. p. 7. — *6* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 23. — *6-9* Mufaddhalîjât. — *6* u. *9* Ibn el-Athîr I, 482. — *6 F* اسماء — ib. die Hh. خفية — *br* اطرودة Muf. richtig اُطرِدْتُ — *10 m* حُميد بن صعمر — *11* خل *cm* جُمْل — *12 bF* استفزّني — *22* fg. *F* die Endwörter sind شوتريًّا, الوليًّا, عبقريًّا zu lesen. — ib. *m* ازير *b* اتازير *r* ازازير — **120**, *1 br* نحيف النهل — *2* حرملة *m* حنظلة — *r* مريط — *3 br* الزوران — *4 m* فَضْنَ *b* فض *r* فظن *F* فَضْنَ — *5 m* جُدَيَّات *b* جديدان — *11* l. واحْزَالَّ — *12* اثبر l. أثير — *14 F* ابصرم — *17* ام *r* اخر — *21 F* يُستخصّ und ويُستبدّ

121, *16* Ag. III, 101. *F* أربع فَخِي vergl. Bd. II. ٣٤٣, 5. ٨٩٠, 6 Bekrí p. 207. — *16 br* خرص *m* عرض — *17* u. *18 m* ربعة *br*

دبة — 122, *2–10* Ibn Hischâm p. 539. Ḥamâsa p. 437. Ag. I, 10. Koseg. p. 15. Ḥamâsa Buḥt. Samhûdí. — *7* نخل Ag. نسل Hisch. Ḥam. Bistâní p. 1383 ضِنءَ — ف Ḥam. Bist. من — *8 F* أَوْكُنْتُ *br* لو كنت in *cm* fehlt dieser Vers. — *15* vergl. Bd. II. ۴۳, 16. III. ٥٨٨, 5. Diwân Huds. p. 86. Bekrí p. 203. 222. — *19–20* Zamach. Lex. geogr. p. 6 sagt nicht von sich selbst رايتُهما sondern von السيِّد عَلِيّ — 123, *6* das zweite وكان lies وكانا — *7* نزر l. نذر *br* haben den Zusatz: حتى نذر القوم بالعدوّ وعلموا بهما نذر له واستعدّوا فحذّروه به — *11* وانفوا *br* واتقفوا — *16* Bekrí p. 53. Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. — 23 المقاتلة *m* المعاملة — 124, *3* Ḥassân Diwân not. الرحيق الخمر والسلسل السهلة السلسلة s. Bd. III. ۱۱۹, 4. — Bekrí p. 111. 224. Belâdsorí p. 122. Ǵawâlíkí p. 25. Zamach. Mufaççal p. 43. Zamach. Lex. geogr. p. 17. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — بردى Ag. XVI, 18 كاسا — *m* تَصَفَّقَ — *7* Sure 7, 3. — *20–22* Ag. XIX, 128. Ḥamâsa p. 645. *Rasmussen*, additam. p. 56. — *20* من Ag. على — *21* تأمل Ag. تبين — *22* Ag. وما أجا دونى رعان كانها — 125, *2 F* مَهاويا — *4* الركاب Kâmil p. 287 الذئاب — *5* الغراب Kâmil p. 483 العُقاب — *8 m* للشَّيّاح *br* لاشباح — *12* l. قَلامِسَةٌ *br* فلا مسّه — *16* الحيص بيص *m* المتاخر — *20* Sure 12, 82. — *22 m* يَسْلَمْ لم — *23* لم *br* لن — 126, *7 br* بل هو الحشا *r* حشا *b* حَسًّا *m* — *8* يَجِي *F* يجى — يُضويك *F* يضويك — جاء بصوبك — *16 bF* وتَتَبَّع — *17 F* لطِيّة — *19* عبل *br* غير — *20 br* الى اثر ينتهى النية — 127, *7 rF* طاهر — *9 FG* وخَلَص wie S. 129, 3 — *11 F* القوم اليمانيّينا — *12 r* ظربنا *b* جزنا — ib. *F* تُمّت — *13 F* شينا im Reim ohne Hamza, s. Zeitschr. der DMG. XV, 382. — *18* غطى *br* شطى — *22* عارى *F* عادى — ib. الانف l. الأُفق — ib. l. ويُفْرِعْهُ — 128, 9 *F* افعل — *10 br* اجْرِى — ib. صادقك *b* صايغك *r* ضايقك — *11* اذا ان *b* استغنم به اذ *r* اذ لبا ستغيم *F* استَغْنَيْتُم — ib. البعيد *r* العبيد — *12 m* أشْجَنْتكم *r* اشجيتكم — *13 m* قضيّة — *14 br* الثمار ورعى سابقتك — 129, *1* المحدّب مثن (مين *r*) — *15 m* نحاس *c* انحاس — *20 br*

l. فالرَّمِّى — *7* اجمّ *br* und vor der Correctur *m* اجمّ — *8* تنفذ *c* تنقص *m* تنفُضّ — *12* *br* الحرب — *15* l. ينتابُهُ — **130**, *1* فارتحلت *br* فتحمّلت — *3* l. ظَرِيبًا Ag. X, 50 طريفا كحب يبيسا — *4* l. وظريب vergl. Bd. III, ٥٧٦ — *5* *FG* مَوّاش — ib. فى *c* الى باوى — *7* *F* nach den Arabern wäre فاستَبْرِءوا zu schreiben, von أَبْرَأ, nicht von بَرَى s. *Lane*; *br* فسيّروها — *9* *m* سُدَّتْ — *13* بهما *cm* بها *br* به — *19* *F* تَرَامَى ebenso Bd. II. ٣٠٢, 23. ٣٣٥, 9. Zamach. Lex. geogr. p. 50. — *20* مراحف *b* مراجفة in *r* fehlt der Vers.

131, *2* *brm* تنسَّلُ — *4* بضم *br* بفج — *10* l. ميتُ *m* متُ *r* مية in *b* fehlt das Citat; vergl. Bd. I. ٥٧٦, 7. IV. ٣٠٠, 15. — *14* *r* ضبيبة *b* ضبية *m* ضَيْنَة — *16* *br* نبغى جعفرا وبنى — ib. *rm* ضبيبة *b* ضبيهة vergl. Bd. II. ١٧, 23. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٩, 3. ٣٦٥, 21. *Lane*, Lexic. I. pag. 114. — *22* l. اجدابية — **132**, *9* *br* بالماور Bekrí, l'Afrique p. 5 بالماحور in dem Register الماجور, in der Uebersetzung el-Mahour. — *13* *br* واجود *F* besser واجودها — *21* the Divans p. 165. Bekrí p. 622. Zamach. p. 32. vergl. Bd. IV. ١٠١٠, 23. — *23* l. الخَيْل — ib. *m* جانبى لِبَنى — **133**, *1* das zweite من l. على — *2* *br* طخمة *m* طجمة — *5* die Hh. المتخل und so Gauharí, Ag. und Bekrí; ich habe die Lesart des Kâmûs IV, 51 und der 7×7 Gedichte vorgezogen. — *6* Gauharí I, 131; in den 7×7 Gedichten, Ag. XX, 147 باحدث — *16* *b* hat einen fünften Vers وأمّ اجرائ بذى لفاذ aus dem Anfange der folg. Zeile gemacht, welcher dann قلت vorgesetzt ist. — *20* *F* يا ist wegen des Versmasses zu streichen. — **134**, *1* عمرو *br* عوف — *m* الاجوص — *10* *br* صعبة المسالك — *16* *m* فالنقا Naçr بالنقا — ib. *F* رِهَامُ — مُزْنَةٌ *Wright*, opusc. p. 109 ديمة — *22* in den 7×7 Gedichten; جشّ l. جَشْءُ Gauharí I, 6. Bistâni p. 254. — **135**, *9* *m* مبتداة *b* مبتدة *r* متبدة — *10* Zamach. p. 4. Gauharí II, 150. — *11* *F* تُنْبِتْ — *13* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 18. — *15* *m* حوآ *br* جوّ — *19* l. الراجع Mutanabbí p. 601. — **136**, *2*

اجما Mo'allaca v. 76. The Divans p. 150 أُطُمًا — *18* 'Gauharí I, 220. Bistânî p. 297. — **137**, *1* بشر l. بشير — عامر l. عامر — *7* Belâdsorí p. 114. — *8 F* فتخبّ — ومَلِى — لاتثنى — *11-22 de Goeje*, mémoires, No. 3. Append. — *11* l. ارطبون versetzt aus اطربون Tribunus; s. *de Goeje*, Recension über 'Gawâlîkí in der Revue crit. 1867. No. 52; مطردا *br* مطيّرا — *13 FG* نأى — *15 F* اثْرهٔ — *18 G* رَحِم — *19 F* وَقّا قَوْلَ *br* ردّا قول — وتّ مكدّر ويزينه — *20 F* يَنْقُلْ *m* يَنْبُلْ — ib. منى *c* كنى — *21* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 11. Bekrí p. 52. — **138**, *2* الاجولى die Hh. الأجول — 'Gauharí I, 221. — *7 F* أَجْيَادُ — *14* Ag. I, 49. VII, 136. Koseg. p. 77. Bekrí p. 54. 356. — *16* تسميتة *br* نسبتة — *22 br* تخطر *m* تَحْطُرُ — **139**, *1* العتاق *c* العراب *r* الاعراب العتاق — *6 m* الراميات *c* الرايبات — *7* وقد *br* وقط — *8* منكم *br* منك — *10* vergl. Ibn Hischâm p 77. — *19 mF* تَجْمَعُ — **140**, *5* l. هَمْدَانُ — ib. *r* جزيم *b* هزيم — *6* l. الهَمْدَانى — *14 F* تَتَحَدُّوْا *m* تَتَحُوا — ib. به l. بى — *16 F* فإن لمّا — *18 F* ماءً — *19 m* كُتُبُ *F* كَتَّب من

141, *2 F* تَجْرِمُ — *4 F* والكُفْرِ — *10 m* يأنف — *br* بيتة — *11 br* صحب — *17* صرار *c* مزرا wahrscheinlich مِزَار; in *brm* fehlt der Vers. — *20* l. شُقْرة — *21* فيا 'Gauharí I, 43 ايا — *22 b* بخلق *m* تَخْلَق *r* تلحق — **142**, *1 F* فَعْل او فُعْلان — *4 br* باحامرة s. S. 143, 15. — *8 c* الوصيفة — *11 br* قريب — *13* vergl. Bd. I. ٥٨١, 3. — حلول *r* حاوى — *14* لوى *c* لو — نية بهم *br* بمانية — ib. *m* يَشُبّ *r* تشبّت — فتنزح *b* فتجرح *r* فتتخرج — *16* l. متبدّل — *17 m* تَرِف *br* ترق — *m* واشحم *r* وازحم — *18 F* الخُفرات — *21* بحلال *br* بحال — **143**, *4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. III. ٢٨٥, 13, wo برابية hier als entsprechend بفارعة erwarten liesse. — *7* حسن *br* حسّ — *8* نعوت *m* نظرت — *9* كانّ *c* وكان — *10 mF* ومُبْدًا — *11* l. احامرّ — *m* وقرا قرّا — *13 G* l. صخرة — *23* عدس *br* عدى — **144**, *4* Bekrí p. 73. vergl. Bd. I. ٣٤٨, 1. II. ٨٧٩, 16. IV. ١٩٧, 12. — *5 br* برجيات *m* فرجيات Bekrí برحيات und فرخيّات — *br* ضوجى كسمق المليس الاحمر

القالى — 7 Bekrí p. 204 يمسّ vergl. Bd. II. ١٣٠, 14. ٣٢٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — اذا *bF* اذ — *8 F* ضحّى — *12* تفرق Ag. XIV, 158 يبكى بيوم الغديه — *14* مكانى Ag. زمان — *15* Ag. وليت — دعا Ag. بكى — ونعانى — *20* l. يُسْمَى — **145**, *9 F* يُبْغضنا ونُبْغضه — *14 c* دارات *m* دَرَّات — *18 b* تخبّ *r* تجب *m* يَخُلَّ — **146**, *11* بكار *b* ركام *r* ركاد — *12* Ibn Hischâm p. 95. — *15 F* الجُمَّادْ schol. zu Belâdsorí p. 46 verbessert. Bekrí p. 556. — *17* Azrakí p. 69. — *19* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. — **147**, *1* Zamach. p. 150. Bekrí p. 347. 395. كلاف *bcr* كلاب — *2* Bekrí p. 55 يُخْلُفْ *c* يخلف — *12* Sure 38, 12. 23, 55. — *14 F* نقل ohne و, nach dem Versmasse رجز — حين *m* حتّى dem Versmass entsprechender. — *16* مسلم *br* مصعب — *23 m* شاقه — **148**, *1* يبغى *br* ينفى — *6 m* تُنْشَه *b* تنشّه — *9* besser نَشْفَ ماء — *10 F* وحَرّ الرمل — الماء يَنْشُقَا — نَبَتَ وجهَ — *14 F* رَوِيَتْ — *18* l. دُمْتُ — *20* الحسن l. سليمان — **149**, *2 F* ذَوْ رُ مُلبسةٌ — *14 F* الحَصَا — *15* l. الجار — *18 br* ذهب — *21* حلب fehlt in *m*, dafür *br* اليمامة — **150**, *2 F* والاها — *15* Arab. Prov. T. I. p. 484. — *22 F* أمّا — *23* l. فعَطَفَ

151, *2* vergl. Bd. III. ٢٥٨, 9. Arab. Prov. T. I. p. 249. — Ag. IV, 140. Ibn Badrûn p. 108. — *12 F* طَوْلاً Bekrí p. 582 hat die zweite Vershälfte: من الماء وامنْنُها على وانعم — *13* vergl. zu Bd. II. ٤٧٣, 5. — *20 F* رُجيْهم bei *Freytag* رَجِى ist falsch st. رِجِى — *22* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 7; وزادها Ag. Koseg. p. 181 وجادها Ag. I, 119. Bekrí p. 238 فجادها — **152**, *2* ذ nach dem Diwân des Ǵarîr; die Hh. ذ — ib. رتادى *b* وسادى — *9 F* das Versmass verlangt die Reime auf نهْ — وراه *F* وراء — *11* نشر البرد *c* نشر الدّر — **153**, *10 m* آمر — *18* ذبيان *br* ريبان — *20 F* im Versmass عواطف — *21* l. تُرْسَمُ vergl. Bd. II. ٣٣٠, 15. — ib. *F* يَحْذى *c* تحذى — **154**, *1* Sure 46, 20. — *5 m* تلتهب *br* تلتّم — *11 r* جواده *b* بجواده — *13 br* على عَلّى — *14* عن ذى *b* عنى — *15* جاب *b* جاء *r* جار — *16 br* تلنه — *19 m* فسَبَكْها — *20 br* واجلى — *21 b* بالنفاد

— 155, *4-15* اخبته عن الوادى *br* الا حية — افضة *br* افظه *23 m* — Bekrí p. 55. — *9* فامعا *br* فاتنا — *11* l. متجانفا — *19* l. بيوم Zamach. p. 49. — *F* نَوْمٌ — ib. die Hh. ضوين — *21 m* شَبَل *br* سيل — **156**, *2 c* الفهيى Bekrí p. 54 العزى und العربى — *3* تساك Bekrí سالت und نُبِتْتُ gegen das Metrum. — ib. *m* لاَنْبِيت — Bekrí نزوى und نذرء — *14 c* und Moschtarik p. 15 واستقطع — *23* منهل كل *br* وتربعت — **157**, *2* Bekrí p. 56. — *6* fehlt in *br* — *G* مدرّب — *br* ومخر يدّعوا — *11* Ibn Hischâm p. 416. — *17* Abu Firâs Diwan — *19* بها *brm* به *c* بج — *21* Mutanabbí p. 553. — *22* in den Marâçid ist الأَخَيْسى buchstabirt. — **158**, *7 F* طَرْف *b* طريق — *11-21* Ṭabarí Annal. Tom. I. p. 212. — *12 F* قتلة — *13* l. الأَخَابث — *19* جمع Ṭab. يوم — *20* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 12. — **159**, *2* Zamach. p. 15. vergl. Bd. I. ۴۹۱, 3. — *4* منثورة *m* مشدّة — *9* عن نصر *br* حين تبصر — *13* Ag. VIII, 140 يوما — *br* ومن ذات اتخال بيوم — *14* die Hh. ومسمى — *20* اقيرن Naçr هضاب — *21* die Hh. احم — **160**, *3* Ṭahmân in *Wright*, opusc. p. 84; vergl. I. ٩٣٩, 19. — *7-8 m* غَرْوَر, da das Versmass eine Form wie غُرُوْر verlangt (*F*), so ist wahrscheinlich عَزْوَر zu lesen, Bd. III, 669 — *8 c* حلفت بربّ الراقصات — *12* vergl. I. ٩٢٥, 13. II. ٧٦٩, 8. Bekrí p. 57. 300. The Divans p. 118, wo نزاى und نعاى statt نريغ — *br* نرفع — *13 m* تَخْطُب *br* تخطب the Divans تَخْطُب — *16* حرجف *br* خرجن *c* خرجة — *18 m* شَبَل *br* سبيل — *20* لحى *c* تجى *br* لحجى — *22 F* وقفت vergl. II. ٨٥٥, 9.

161, *1* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 16. Moschtar. p. 41. — *3 F* الأَخْرِجة — *6 r* قلبى Zamach. p. 52. Bekrí p. 57:

يقول بنَعْف الاخربية صاحبى متى يرعوى غرب النوى المتقاذف

7 G تَخْرِم — *11 F* طَرْف — *12 br* المصح l. المُضَيَّح u. جبال vergl. Bd. IV, ٥٦٠, 13. Bekrí p. 397. Moschtar. p. 399. — *14 F* غَدَق vergl. Bd. I. ۴٣۴, 17; ebenso Bd. II. ٨۴۴, 9. Moscht. p. 214. — *16 m* الخَرْث *br* الخروت *F* الخَرْت = الثّقْب in abstracter Bedeutung: das Durch-

bohren: s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachkunde, 2. Forts. 1866. S. 302 fg. — *21* Samhûdí. — *23* جف *c* جوّ *br* جوار — 162, *3 F* وعملها — *8* Içtachrí p. 121 ثلث فرسخ (133) ⅓ Parasange. — 163, *4 F* besser الجنبين, die Hh. ويسمّى الجباب vergl. Bd. II, 19. — *12-14* Ag. XVII, 151. — *12* يقرّب — *14* Ag. تستطيع جنابها — das zweite لو Ag. او — *15* ببعض *b* جنب — عليها *m* اليها — 164, *1* الاذقان *r* الاثقان — *5 m* تَشُجّ *c* تنج — ib. *F* تَشْعَبُ — *6* l. ومقامهنّ die Genitive von dem Schwur - و in وكلّ هدية abhängig; in anderer Construction Bd. IV. ٣٩٣, 7. — *18* نهى *br* نهر — 165, *1 m* وطابش *b* البشايش — *2 m* وشّة الخبْز *br* وشبة الخزّ — *3 m* وشّة *br* وممه — ib. *m* خبره *r* جرّه — *22* غياض *br* عاص — 166, *6* الازدى *b* الازهرى — *9* l. وجُون — *14* l. عَمَل — *15* طلما *r* كلما *b* كلها — *18 b* فنصير *c* فيصيّر l. فنَصْبِر — 167, *1 F* خَنَث — *12* الزهرى *m* الزبيرى — *19* l. صَخْر — *20* Diwan Huds. p. 36. — 168, *1* in anderen Stellen heisst der Dichter الحارث بن عمرو vergl. Bd. IV. ٩, 22. *Dozy*, Catalog. Codd. T. II. p. 21. — *2* vergl. Bd. II. ٧٩١, 11. — *5. 6. 8 F* ادنى — *12* ماسة *br* مايتة Bekrí, l'Afrique p. 161 ماسّت *F* richtig رباط ماسّة — *13* l. الشرق — 169, *6* قشير Bd. IV. ٥٧٠, 17 الاقيشر mit den Varianten الاقشر und الاشيقر — *18* شمليل habe ich aus Bd. I. ٥٦٩, 19 genommen, die Hh. haben شمايل vergl. Bd. III, ٣١٨, 9. — 170, *3 br* يسقين — *7* zur Ergänzung vergl. Bd. III, ٧٣٩, 16. Ḥamâsa p. 96. Cazwîní I, 169. — رسولة Ibn Coteiba Diwan رسالة — *8* رهبة Ibn Cot. خشية — *10* Ǧarîr Diwan; vergl. Bd. II. ٣١٩, 18. ٥٣٠, 2. — *13* l. يَغْشَوْنَ — *23 br* يتمّ u. واخيتم

171, *3* Diwan Huds. p. 94. Bekrí p. 77. — *11* Ibn Hischâm p. 817. — *17* وكمل *br* وسحل — *22* Kâmil p. 6 *m* المشايخ والحال *c* المسايح والخال — 172, *9 FG* بَطَل حُكْمٌ — *11 F* والوَصْف — ib. *m* الفريد واللّجام — *13 c* المقنع — *15 F* وأخْرَى — *17* die Hh. والجبل — 173, *1 F* البَشَرة — *4 m* مُنْكِرني — *13 c* الوفر *br* الرفق —

15 الشك *c* السلف *brm* السّلق *G* السّلف Belâdsorí p. 326. — ib. *r* الاردى معوذة *b* لمعونة *mG* الأَوْدى — *21* die Hh. u. Belâdsorí باجروان vergl. Bd. II. ٢, 7. — *23* فغزا بهم die Hh. فغزاهم — 174, *3* والتبريز *cm* والتبر *br* والبيبر — *13* l. الهذيانى — *15* مذه l. هذه — *17* *m* قُرُووه *br* فرذوه — *18* *F* الحَكَمَيْن — *21* *F* تساءوا — *m* منقلع — *22* *bcr* فشكّ — 175 *1*, *r* ابو كان — *br* بوارية — *2* سمعت *F* سَمَتْ — *br* مضارية — *4* l. تداركت الوفود — وفى *r* وفاء — die folgenden Verse leiden an metrischen Fehlern, die aus den Varianten nicht herzustellen sind; *b* hat den ersten Vers gar nicht und beginnt erst in der Hälfte des zweiten واصبح فيهم غادروا عمرو وانت ابا عمرو — *5* *cm* وفى — *m* تَذْرَه *r* نذره عنه — فيهم fehlt in *cm* — *6* *m* وان — *7* تاول *b* تأوس — *11* جمع *F* جَمْعَ als inf. absol. — *13* فتنكر *c* فتنذكر — *15* *F* ابتداء — *17* *F* النَّبَاس — *21* l. فلذلك *FG* — 176, *2* وقبله *br* وقد — *3* vergl. Bd. IV. ٧٣٨, 19. — *7* Amrulk. Diwan p. 20. The Divans p. 152. Gauharí II, 555. — *8* vergl. Bd. III. ٦٣٩, 3. Bistânî p. 714. — *cm* طَفْنة — *11* زامل *br* زايل — ib. *b* الهندى *r* الهفدى — *13* ناوى *c* نادى — *14* عيينة *c* عتبة — *19* *br* الزغير — *20* *c* عتبة — *21* البصرى *m* البُسْرِدى l. البُسْرى — 177, *1* *m* القَنْوى *br* الغنوى — *2* المعمر *b* المقيمر *r* المغيمر — قعنب *m* قعب *br* قصب — *4* *br* الجنان — *5* *r* والظفر *b* والطفر — *7* l. الكنانى — *11* in den 7×7 Gedichten. — بلبنة Bekrí p. 61. 363. 579 بليّة — *12* Zamach. p. 64. — *14* Belâdsorí p. 180. — *19* يشقها *br* يسقيها — *20* معقودة *c* مقصودة — *21* خرابات *G* رحابات — 178, *8* علية *br* عيينة — *17* مذا l. هذا — *19* ام l. أُمّ — *22* *F* صَدْعَة — *c* طالبا فكيكة لاقت وبجنا وبا — *23* *m* وبنا تَسْخَرِ — 179, *1* l. لأَذْنِ غنيت — *2* *br* بناسى ولست هبت ما العهد — *4* das erste توز *br* ثور — das zweite توز *b* ثغر — in *m* fehlt von يقال bis جبل in der folg. Zeile. — *11* يجيى l. يحيى — Belâdsorí p. 168. — *18* l. طَرسوس — *23* الكتّانى nach dem Lobâb, die Hh. الكنانى — 180, *3* das zweite محمد *c* محرز — *6* خبير *m* خير — *8* عروبة *br* عروة — الرحيم *m* الرحمن *c* richtig الجيد — *10*

الجباءى *b* البجاعى *r* الجباء *m* الخَتَاد *c* الختار — *18 r* خلوق *b* خالٍ من الناس — *20* Ḥamâsa p. 211. Zamach. p. 10. Bekrí p. 63. — *22* Bekrí p. 63 nennt den Dichter عرفطة بن الطمّاح الاسدى und hat im zweiten Halbverse: تنال *c* تلان — *23* بجنب اراب وانطلقوا سراعا

181, *1 b* اللهمى *r* الهمى *m* اللُّهى — *2* die Hh. تجاورك — *5* Bekrí p. 66 أُراين بالبياء اخت الواو — ib. نقا *br* قفا — *7* Bekrí p. 207. Samhûdí. — *8* Bekrí u. *F* تُصَاقِبُ vergl. Bd. I. ۲۳۰, 5. II. ۷۹۹, 11. IV. ۷۹۹, 17. — *br* برحيبة — *9* Naçr الأُراسة — *13* شتى *m* شَتْنَى — ib. l. فاللّهالة s. Bd. IV. ۳۷۳, 9. — *15 F* السِّرَى Plur. v. سِرْوَة — *18* لغاط nach Naçr, die Hh. عكاظ — **182**, *2* Amr b. Kulthûm, Mo'all. v. 69. Gauharí II, 372. 484; Bistâní p. 648 الجاسبون — *4 c* تودات لذى — *6* ذوى *c* ذرى — ib. *m* وانْجَيْت *c* او انجبت — *7* تلنا *c* فتكنا — ib. كفاء *c* لقاء *F* مَقْتَلة كفاء — *11 F* عينًا plur. von عيناء — *13* Bekrí p. 64; *br* ظوالفهم — **183**, *2* vergl. Bd. I. ۷۰۷, 23. — *3* جيفا *br* جثثا — *6 c* مغطرين — *7 bcr* غنم — *9* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 8. III. ٨٩٠, 4. — *10* ارام ist sicher آرام „Marksteine" zu lesen, da الاهور بن براء bei Bekrí p. 348 dafür اجار gebraucht:

رَمَتْنى وستر الله بينى وبينها عشيَّةَ اجار الكناس رميم

13 هل *br* بل — لمعا *br* ومضا — *14* تصعد *br* تصوَّر — شفعا *c* سفعا *br* شفعا — *17 bcr* جاوزه — *19* مع *G* l. مع — *m* سيحان *br* سليمجان — *21 r* الحامد *b* المحامد — *22 br* يوسف — **184**, *1* على هوان *br* بدار ذل — *6 mF* وايْسَاخر, Londoner Bibelübers. Genes. Cap. 46 ايساخر, *F* Abulf. hist. anteisl. p. 26 يَسَّاخر, Saadias Bibelübers. يسّاخار s. *Gesenius* Handwörterb. unter יששכר — *9* Bekrí, l'Afr. p. 46. — *11* l. ١٩٩ — *14 F* فِرْكَب — *15 F* كسَيْلان — *19 F* لحية شَرِة — تَسَاوَى und نَفَاقِ الشّعْرِ (vergl. Bd. II, ٨٩٤, 12.) — **185**, *1 cF* بغيره — die Hh. لحُسَيْم — *12 cm* الفَضْل — *15 F* وتحزبوا — *16 m* أَصْدَقْ *br* اصدق — *23 br* الركاك — **186**, *1 F* جموعَم — *2 br* موايْلا — *7 F* تربلت — تكن l. تكون — *10* l. فَصْلة — *12* الصيف *m* الربيع —

وَصَقْر l. وَصَقَر — ib. F صفرت — 17 m منقطع في وسطها — 22 وقيسارياتها br وقنطياتها — 23 كوجك Ibn Chall. Nr. 558 كجك — 187, 1 ونابلم br وكابلم — 4 F مُفْصِل — 5 br لتفكى — 7 كساعية cm كمطعبة — ib. تتصدّق mF — فليتك c فَدَيْتك m لها الويل — الزّمان m الايتام c للخير — 11 m المنبسطة — 15 mF مُفْصِلٌ — 188, 7 Der Dichter will offenbar hervorheben, dass die Kurden das Arabische ج stets hart aussprechen, ich habe desshalb auch in den Arabischen Wörtern چ drucken lassen; die Kurdischen Wörter machen das Gedicht an vielen Stellen unverständlich. — چال c چاك br حال — 8 cm جبّة — 9 c محاغيط br محابيطى — br جفة اِشْف سبيلة m 10 — ابو br اى بو — الليلة b اللنك r — المكتفى انتعث b انتفة — جعّة بجعصة انتف سبيله النفة بكفعوية c — أَنْتَغْه بكغفو هكلي مُطيعة بهجة m 12 — بجبن m — البو تدخين br 11 — انتعدث r 16 m — ابو يوركى نجى c بويو ركى انجى b 15 — وبويز br 14 — اِنْحَطّ وَفَيْتَه — 18 كل عيب b عيب مال r عيب حال — 20 bm يصقع — 189, 2 m عانيت — 7 br بيبيت بيبيت — انثنى b اشنى m استنى r انثى — 8 c نصّل m نَصّل — b طانى وان m طالى وان — 10 ربعا r ربع b رقع — 11 m وخط b وخط — 14 b القلفة واحتجّت — 18 br فكل — 19 cr هجّج — 190, 1-3 wie im Lobâb; vergl. das fehlerhafte ربنجن Bd. II, 752. Im Lobâb wird die Vermuthung ausgesprochen, dass auch الاربنجى mit Weglassung des zweiten Nun davon abgeleitet sei. — 14 m خبيق c حنبيق br حبق — 21 br المتوارث — 23 br عشر من ربيع الاول .

191, 5 l. حازّة — 11 vergl. خشميش Bd. II, 446. — 15 l. سنة — 23 br زعمها — 192, 3 F تُرْعَد — 4 تقطر mr تُجْمَد b تجهر — 6 r يفسّها m يَغَسّها — 7 ابا رباه m هَبا رَبّاه — 8 bmrF تجيبُ — 11 F العين, d. h. das و von رو, woher Jâcût's n. gentil. الرومى — ذلقى r اذلق — 12 F النعبر — 13 m ولينال m وَيَسْأل c ويسمّل — 21 F مَحَل — 23 Samhûdî; vergl. Bd. I. ٩١٥, 21. III. ٣٣٦, 8. — 193, 1 c الدكادك — 3 nach Bekrí p. 67 ist نصيب der Dichter; statt الخيمات hat

er الاطلال oder الاطوال — *4* بالخبت Samhûdí بالخيف — *8* Ag. XIV, 147 die zweite Vershälfte حقف السنان وقبة الارحام — *br* وقبة — *11* Mutanabbí p. 734. — *23* *F* أقْعَلْ — 194, *5* Içṭachrí p. 64 (70) *G* 128. — *11* سبى *r* بين *b* وبنى — *17* *r* تجارته — *18* منه *m* من — *19* ويجتمع *b* وبحصر — 195, *6* زهير *br* زهر — *9* *bc* الجناب — باكوية *br* ماكومة *m* باكَرِيَّة Kâmûs III, 319 باكويّة — *10* *cr* الجلى *m* الحُلَّى *b* الحلى — *14* vergl. ارشدونة Bd. I. ٢٠٧, 20. — *17* nach ساكنة haben *br* noch وكاف — *m* ارجكول ist dem ارشقول Bekrí, l'Afr. p. 77 fg. entsprechender. — *19* ميلان *br* سيلان ohne البحر — *20* l. ارجَنّوس — *23* سهيل *br* سهل — 196, *5* وثلث وربع beide mal *b* وثلاث اربع — *7* للشافعى *br* للسامع — *21* معونة *bm* معوية — 197, *18* يفلح *b* يصح — *22* *b* الخليج قطاع — 198, *1* بالجيد *brm* بالجبر — *8* نفسه ist nach *m* zu streichen oder nach *F* zu lesen خفّى نفسَهُ — *12* *m* سُرَاوُ *br* سروا — *16* bei Içṭacharí p. 87 *G* 202 findet sich dieses Citat nicht. — *18* *br* كركسونة *cm* كَرْكَسْوِيهْ s. *Meninski* lex. s. v. كوه vergl. Bd. IV, 262. — *21* *m* ويرتفع — 199, *3* *br* عبد النهروندى — ib. الجراد *br* und Codd. Mus. Brit. الحداد — *4-5* بن احمد nach dem Lobâb, die Hh. واحمد — *11* وخبر *m* وجبر fehlt in *br* — *13* Kâmûs I, 373 ثمرود بالضم *F* so richtig nach Harîrí in *de Sacy* Antholog. p. 49. — *17* فناخره Içṭachrí p. 57 (62) *G* 97 قباذخره — 200, *6* l. اعاد — ib. in den Namen mehrere Fehler: ein احمد ist unter den Ḥamdaniden nicht bekannt und ابو تغلب war ein Sohn des ناصر الدولة und hiess فضل الله, mithin ابو تغلب (فضل الله) بن ناصر الدولة (الحسن) ابن حمدان — *7-8* ist zu verbessern: نور الدين (ارسلان شاه) بن مسعود عز الدين — *10* ثبات *mF* بَنَات s. Mufaççal p. 88, 13. — *14* Bekrí p. 67. Ibn Doreid p. 156. — ib. *F* ظُلِمْتِ: „Du bist nicht verhindert sehnsüchtig zu schreien". — *18* *m* und Cod. Mus. Brit. سبسبًا *br* سلسا — *21* Gauharí II, 376 الدبيرى — *22* Bekrí p. 67 hat die erste Vershälfte. — Cod. Mus. Br. ومرهب — *m* مُيَّز *br* ميز — *br* مضّن

201, *1* نسعة الاردن l. نسعة نسعة s. *Lane* I, 1070.— *10* بينه *b* يتبدّد بين طبرية والبحيرة in *r* fehlt die Zeile. — *12 m* مستغلّهم — *22 mFG* جَلَوْا — ib. لمسجد *br* لمنزل — 202, *8* واثر *br* واجر — *12* Mutanabbí p. 231.— *19* دوام Ag. XVIII, 87 اليم — ib. *F* لَمَّعان — 203, *3* دلجة Lobâb ولجة — قفافة *br* فناد — زهير *br* زعر — *5 r* وكانت ابنته *b* محبة ابنة ميسون بن تحته ابنة وكان — *13* عرزب *br* غروب — *16* l. نُسَى Kâmûs IV, 332. — *18 c* خشيب *b* خشبين — *19* المقرى *br* المعرى — ib. *m* سلمة — *20* ابن عم ابا *br* عمرو — *23* die Hh. حيان منصور — 204, *3* l. جُرَيْج — *6* die Hh. ٤٤٧ — *11* بينا l. بينها — *14* *br* محمد — *3* ابو سعد die Hh. ابو سعيد, es ist aber el-Sam'âní gemeint und aus dem Lobâb habe ich die Worte باصبهان bis ٢٠٥, 1 محمد ergänzt. — 205, *2* زياد Lobâb زيد — *4 c* ابا ميمون ايوب بن محمد بن نصر — *8 b* وبطوس wahrscheinlich وبانطرطوس vergl. Bd. I. ٣٨٩, 8. — *10 m* موقوفا — *19* وادرم *F* واورم s. ٤٥١, 15. — 206, *1* عياش *br* عباس — 4 *F* مُثْبَتة *br* مسند — *10 mF* المحظور *G* wie I. ٨٥٩, *7*; *c* المحظورات — *12* للدبابيس *br* للريابس — *12 F* نُصُبًا *m* نُصْبًا — *FG* أَشَبَّ — *14* Mutanabbí p. 794. — *18 m* اذ — *br* نادى — 207, *5 rF* اجلّاء — *7 b* تعاول — ليلى *r* يسلّى — *8 F* تذكّر — ib. *mF* رِزِنَّة *br* رزية — *9 F* مُلْكًا *brm* مَلَكْنا — *13* Mutanabbí p. 595. — *16* statt بالفلح nach dem Lobâb und daraus Ibn Challikân, Abulf. und Kâmûs بضم الهمزة — 208, *6 F* وَقَى *br* und Abu Tammân, Diwan وقا — *22* الحسن Makkarí II, 261 الحسين — *m* الطرادة — 209, *3* u. *4* تُوَنَّتُهُ *br* تونّثه — *9* vor الصّبا ist به einzuschieben. — *10 m* دار — شحط *b* شط *r* سط — *11 c* الراونيز *br* الرواتين *m* الراويز — *22* عن ابن دريد *r* بين ابن وريد vielleicht بين ابين وزبيد — 210, *7 b* اردنا — *r* وارقنين اسرا zur Erklärung „als Gefangene"; im Diwan des Abu Firâs الرَّقَّتَيْن — *23* Zamach. p. 70 أَرْكَ

211, *2* الصبح Ag. XVI, 105. The Divans p. 25. Bekrí p. 63 الليل p. 158 الصبح — *m* صَدَّادها *br* اصرادها — *3* l. ضُبْح — *11 r* واستبدينتهم — *12 bcF* يُطيقوا — *13 br* الهوى دار *c* في الهوى — *16*

Bekrí p. 64 ارمام بكسر اوله — 19 Bekrí p. 65 versetzt شمالا und يمينا — 212, 4 vergl. p. ٢١٦, 12. — 12 ارمٌ F ارمُ, die Nunnation in den folgenden Versen ist dichterische Freiheit. — ib. Sure 89, 5. — 13 امهم b مبهم r بهم — 21 بشر l. بشير — 213, 1 Buḥturí Diwan; r نجوز bF تجوز — ib. Diwan u. F سمّت b سمتنا لديور — r وتهتدى F ونهتدى — 7 Cazwîní II, 9. — 20 FG نفّصص — 21 r معتمد ذلك b منعد بذلك — 214, 6 u. 11 FG مفصّصًا — 8 FG يَشْرَعُ r ليشرع — b مصرعان — 9 FG مفصّصين — 12 اكما die Hh. كما — 13 b قنطرة — ib. l. بلبن — 14 r فنزلها b فانزل فى تلك القناطر — يتخلد b تقيم r تنور — 15 bc فانتخب — 18 الخلود c المفلود — 115, 1 حرسه m حرمه — 2 F مُرْتَد — 5 l. الفَعَلَة — F أنيس br لا نبت فيها — 8 m بغاء br لقاء — 13 عويج br عوج — 16 m جفيرة b حفرة r حصرة — 21 l. دان ohne و r وان b ان — 23 l. فَعَصَيْنَاه — فعصيناه الاهلَ F الا هَلْ b هل فنادانا ما لكم — s. Cazwîní II, 11. — 216, 10 Içṭachrí p. 89 (97) G 206; die Hh. قذوسبان — 217, 2 طيبة vielleicht طيّنيّة, wiewohl jenes in den Marâçid durch den Zusatz طيبة الزجاجة näher bestimmt wird, was aber auf Töpfe und Trinkgeschirre nicht passt. — 13 قرات br رايت — 18 به l. بها — 20 m الكُبْرى c المكبرى — 218, 5 m تَصْعَد b تصدق — 6 F يَنْشُفُ m يَنْشَفُ — 21 عرِق l. عرق — ib. c تفضى — b الدولة r الدولة — 22 br الحوارى m الجَوارى — 219, 1 l. اذا جعلتها من ارم وارومُ فعليّة — 2 br منجة — 3 F فيه ohne و br فى — 12 b السويخ r السويج m الشُّرَيْح Lobâb الشوبح — 15 m النّقور b الثغور r التغور — 16 بن اليسر l. البُسْرى — 18 c العاقور — 20 b الحصن r الحسن l. ابن الحصين — 220, 2 mF طَعَانَها (bei *Freitag* muss es طِعَانٌ et طِعَنَّانٌ heissen). — 6 F ما بعد الراء — 14 vergl. Belâdsorí p. 193 fg. — 22 F الحَيْوان

221, 11 Belâdsorí p. 194. — 23 die Hh. الزرزوفية — 222, 3 m لاذقة br الازقة c لازقة — 6 l. وبنى — 8 l. ذُكِر فتوح — 20 شمر Lobâb بشر — 223, 3 l. الرِّسْتَن Bd. II, 778. — 16 F تكون — 22 cm وشرن br وشرف — 23 F أرنمٌ — 224, 8 جبر oder جبير Nawawí p. 540;

br حبر *m* خير — *18 brc* الدخايل — *19* السمى *c* السنى — *20 brc* عريس — *23* بقر *c* نفر — *m* أشَرُّ *br* ببير — 225,7 die Hh. نبطت *c* نبطّت — ib. l. عقّانها *br* قطانها — *8* l. العقّان *br* القطّان — *br* جدان — *9* *F* فقلْبُ s. Textverbesserungen zu al-Makkarí 1. Stück 1867, S. 160. — *10* وروص *br* وارص — *14* الا خبرونا عنه *r* فقلت ايا ناعيه *b* داعيه — *15 br* دعاه — يدعى — *22* يرووِن *br*. يردون — *23 bmr* الحجّة — 226,*6 m* فشّار *b* الشنبار — *7* Cazwíní I, 153. — *F* بالهجْران — *8* *br* من حيث ماوك — *9 r* تسكيني — *12 m* فَشّار — *16 F* دُعْج مُسَوَّدة s. Abulmaḥâsin Tom. II. im Suppl. annot. ad Vol. I. p. 41. — ib. *F* لُغّات — *17 c* تلذه *br* بلذّة — ib. l. فوقه — *18* l. استقبل — *FG* واعشَبَتْ — *F* شَمَّ *br* قبانها ثمّ — *19 br* تهتانها — *20* من سيح *br* سحّ ذوايب — *21 m* يرى *br* يرحى — *22 br* شوتا *c* شربا — *mc F* يفيض — *23 m F* كاسى — 227,*3* l. ثنايا — *7*-*10* aus Gauharí II, 487. — *12* bei Samhûdí; *br* عينانا *m* غسّانا — *14 m* und Lobâb عمير *br* حمزة — ib. *br* und Lobâb الاروى — *17* جامد *br* بارد vergl. Bd. I. ٩٧١, 22. — 228,*1 F* عبد — نمير *br* تميم — ازيد *br* اريم — *2 F* مُنْصاحات — *3* داري *m* زاري Gauharí II, 188 ربابيل البلاد يخفى منى — *6* Ḥamâsa p. 358 not. Diwan Huds. p. 13; بفكى l. بكفّى. — *10* Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 138; vergl. Bd. I. ٥٣٨, 10; IV. ١٠١٧, 13. — *15* besser حُسْنَى oder حُسًّا Bd. II. ٣٦٦, 3; *b* حشا *r* حشى Gauharí II, 275 حُسُمَّ ohne ذو — *br* بالقوارع Ag. IX, 177. Gauh. فالقوارع — ib. فشطا Bekrí p. 64, Ag. The Divans p. 17 und Gauh. فجنبا — Gauh. فالقلاع — *16* l. حُسَّى *br* حشى — *19* الخيالات *b* الجبلين — المختفة *r* المختصة — *21 cm* حفولا *br* خيولا — *23 br* تخيط und كتخيط — *b* جزانه *r* جزا منه — 229, 1 Kâmûs IV, 331 حنى *br* جى *m* حُسُبّى — *2* in den Mufaddhalîjât. — *4* ام *br* عمرو — *5* نفيل *r* نقبل *b* فقيل — اتيتم *br* اطيتم — الصبر *br* الصّبر — *6* لشامنة *br* لنا منه — *11* عفلان *r* عسقلان — *18 F* منزِلُ خَلَقْ vergl. I. ٣٦٧, 4. — من بين l. بين رِقُّ wie Bd. II. ٣١٦, 19. — *21* die Hh. كالسهام s. The Divans p. 49; Cod. Goth. جمع

خفيف طير وفي سماءة — *23 m* فاصدُقَنّها — *br* تعزيزا — 230,*5* vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *13 br* قرية — *15 G* تُذْميرِ — *br* عقيق s. Makkarí I, 906.

231,*5 r* الجهصمى *m* الحَبْصَمى — كريب *m* الريب *r* كبرية — *8 b* قراد *m* قُرَّاد — *10 m* شَوا — *16 b* فاشتقنة *r* فاشتقنة — *18* Bekrí p. 69 ثمان الصريح — 232,*3 m* والقَصْف — *6* محصة *br* مخففة — *7* اصرم *b* احزم *r* احرم — *14* الرازى l. الزاز — وتوفي بها ist sicher zu streichen, 543 ist das Jahr, in welchem Abu Sa'd sein Schüler war. — *18* كبار *br* كثيرة — 233,*2* Die constante Schreibart وُلّى mit Teschdîd lässt es nicht zweifelhaft, dass Jâcût das Passivum gemeint habe, wie auch einige Male vocalisirt ist: „er wurde in ein Amt eingesetzt", wie I, ٣٣٩, 14 fg. ٧٧٧, 18. II. ١٩٨, 17. ٣٣٥, 7. ٣٣١, 15. ٩٠٨, 6. III. ١٢, 22. ۴١, 10. ٣١٨, 22, woraus Cazwîní das Teschdîd nachgeschrieben hat. IV. ١٥٣, 16. ١٨٣, 12. ٢۴٥, 22. ٣٣٣, 3. Nur II. ٩٠١, 16 ist besser فوَلِيها zu lesen: „dann verwaltete er es". — *14 br* بالمهرمان — *16 m* أصْطَمة *br* اصطخصت — *19* قلعة nach dem Lobâb; die Hh. قرية — 234,*2* Bekrí p. 66 ارنم *F* أَزْنَمْ — *2-3* aus Gauharí II, 295. — *3* الاذن *r* الاذنب Gauh. اذن البعير — *br* وينترك *m* وَيَنْزِلْ — *5* Bekrí p. 66 vergl. Bd. I. ٣١٥, 20. — *6 br* محاق — *m* كان ٱلْاِنَآءُ محَاقِ — *c* روس روسها كان عند — *12* طرف *r* طريق — *17* vergl. Bd. I. ٩۴١, 23 — *18* بالود *r* بالرد *b* فالرد — *19* عذارى Bekrí p. 167 نواعم — ib. *F* und Bekrí يتجنّيْنَ العَرَار *br* يتجذبن — *20* الريان *br* الرمان vergl. Bd. II. ٨۴۴, 14. — *22* Marâçid على ثلاثة اميال — *21 F* المُصَلّل „der (vor Trockenheit) knisternde". — *23* الاعفر *c* und Ag. IV, 83 الاحمر — 235,*1 F* اهلكها — ib. *cm* يُقَدِّر *br* تبدر — *3* l. أزّة — *13* Ibn Hischâm p. 54. — *18* يبحر *br* البحر — *22* مسخين *br* مسوخين — 236,*5* Ibn Hischâm p. 173. — 8 Azrakí p. 75. — *10* بشط *br* بشطر — *11 F* تُهِلُّ Sure 2,168. — *12* l. نزلة — *21 F* تَزَاوَرُ statt تتزاور — ib. *F* رَنَتْ — رفع *b* دفع *F* رَفْغ?

— 237,*1 F* يشبها *m* يشنها — سادم *br* سام — *4* l. جى — *5* aus dem Lobâb; *br* اسباوريس *m* اسبار ريش *c* اسبادريش — *23 r* يتعب — 238,*1 brm* اليه هالك — the Divans p. 186 und *m F* بغبط *r* بغيص — *2 F* يجزى *m* يجزى Ġawâlîkî p. 10. — *3 F* الغلباء — *brm* تنجيك — *4 b* تفض *r* تقص — *5 br* جودانه *c* داره حق — *bcr* تحترمه — *8 br* اسبادروى *m* اسبادرية — *13* s. *Nöldeke*, Beiträge p. 128. Ġawâlîkî p. 11. — *15* بن ذى *m* بذى — *16* بلاد Marâçid جبال — *18* الفحم *br* الشجر — *20* Içṭachrí p. *120* (*132*) *G* 334. — 239, *9* Içṭachrí p. 81 (88) *G* 189. — *11 b* سلاد *r* وسلاو — *br* بنى — *17* النجير die Hh. البحر — *18 F* ينبحنه *r* تجه *b* تجر — *21* l. تسمى حمام تمه — 240,*3* يجسر *brm* يستحجر — *4-14* Ag. IV, 28. — *5* فصقت *r* فذقت — به *c* und Ag. بها — *br* وادهشت — آمن *br* اومن — *6 F* وجل — به Ag. فى — *br* وقد حل فى — *7 br* الروافع Ag. التوابع — *8* الصبر *c* القبر — اعف *br* اعز — Ag. الفواجع — *10* حصن Ag. راس اسبيك — *11* تعمى *r* تحمى Ag. تهوى — *12* منا Ag. منأى — *13* Ag. فاشتف جاهدا — *m* جاهزا — *br* فان بذا حبا حجاج تنشى — *16* Lobâb استان

241, *2* سعيد *r* سيد — *3 c* ابو القاسم — *12* سهل *br* محل — قال l. قال — 242,*8* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 9. — *12* المطرفى *b* المصرانى — *23 br* من نسا بنواحى — 243, *2 br* استرشى — اخره الشين — *3* بكر *br* نصر — *4 br* الاسترشى — *6 c* الزلفى — ib. beide منه fehlen in *br* — 244,*16* كتامة *c* كاملة *br* كانت — ib. l. الديلمى — فيه l. فيها *m* منها — 245, *14 br* القشيرى — *20* ما *F* لما — 246, *5* vergl. سفاقس Bd. III, 96. — *7 br* سورين — *9* wahrscheinlich ist اسفانبر und Zeile 11 اسفانبور zu lesen. — 247, 2 die Hh. القندروحى — *2 br* تنشى — *3 br* زدت — *13 r* الحكم *bc* الملك sicher ist ابنى عبد الله بن عبد الحكم zu lesen; vgl. Bd. I. ٧٨٦, 10. — *18 br* السقال — 248,*10* الاثار *br* الاعصار — *11* سخيا *br* سماحا — *14 F* سطواتهم — *19 F* أسف — *21 brc* النقالى — 249,*5* وجل *cm* حل — *6* آسفونا *F* grammatisch آسفينا. was mit

تصونا vollkommen reimt; es müsste sich denn der Dichter dem Wortspiel mit أُسْفُونا zu Liebe diese Incorrectheit erlaubt haben. — *19 br* يصافقها — 250,*2* l. باجياد — *c* ملتفة *br* متفتّقة باكباد — *3 m* متجهّمة — *4 b* معطّاة — *12-14 F* die Reime mit رهْ zu schreiben. — *21 bm* اسفيذاسبج *c* اسفيذاسبيج

251,*6 bc* الصباح *r* الصياح Lobâb الصاح in *bcr* fehlt das vorangehende بن — *11 br* القواسانى *m* القومانى — *20* محمد *r* احمد — *c* رهده Lobâb ذيزة — 252,*6* The Divans p. 40. — قصاعة ثابت Bekrí p. 91 قُوَابِة غالب — *8* Zamach. p. 84. — *15* l. رُوَّساء — *21 G* وتَتَطَرَّقَها *F* وتَتَطَرَّقها mit عساكرُهم als Subject des Infinitivs; *b* وبطرقهم — *23 G* l. مرذويه — 253, *3* l. سليمان — *6 m* ٣٤٠ Ibn el-Athîr Chron. V, 383 ١٤٠ — *11 c* يتفقه على — *13* Ibn Chall. Nr. 429 عَزيزى Kâmûs III, 430 عُزَيْزِى — *15 brm* اللحاس — *16* اسكبون ist einerlei mit اشكنوار S. 281 oder اشكنوان Içṭachrí *G* 117 — *17 b* richtig ماذين *r* وبما يبيّن — *21* nach Bd. III, 107 ist سُكَر zu vocalisiren; s. Ag. I, 144. Koseg. p. 223. — 254,*7* *r* بغراز — *13 m* تجيب — للعادات — *14 F* حدّة — *15 FG* تَطْوَاف بسير الارض — *17 F* الحُثّال — *19* بقبل l. يُقْبَلْ — 255,*3* وخراسان *br* وخوزستان — *8 F* قصّة عَضَد — *9 c* افتقر — *12* فى fehlt in *brm*, daher *m* بأُورنُقُوس — *13 c* جالينيقوس *b* خاليقوس Moschtarik p. 23 جالينفوس — *23 F* عبْرة wie Moscht. p. 24. — 256,*4 br* حبرا — *19 F* فرغ من — 257,4 *F* صيتُها — *5 b* وينصرف — *6 FG* السَّمُوم والحَرُور ib. *m* تُكْعُمْ — *7 m* حُلْبَتْ *br* حلّت — *11* Cazwíní II, 96, 16 besser اشك, der hier zu einem Sohn des Seleukos gemachte Stammvater der Aschkânier, Aschgânier oder Arsakiden; s. Ḥamza, Annal. p. 14 und 42. — *19* العلماء l. العالم wie die Hh. — *20 F* مُلْكه — *22 m* حَنْش *c* جنس — 258,*3* يعمل *br* يعمّ فيها بسبعين — *6 m* النَّقَرات — *10 m* بالحُمْرِيّة *br* بالعرانية vergl. Mas'údí II, 421. — *11 c* ساعدة — *12 br* ولا اشيب لا اموت — *15* *b* تابوت درج — 259,*10 G* جاروذ Edrîsí l'Afrique p. 140 (168).

— *17 b* تريغا *c* يريغا *m* بربعا *r* نيرفا — *23 r* جياد *b* جيار — ib. شمر l. ابن برغش شَمِر يَرْعَش wie Bd. III, ۱۲۱, 20. — 260, *4* بعد *c* بعض — *9 br* سبع سنين — يسرج *br* يبرج — *13* المنازل *b* المفاوز — *14 F* وتُسَاعِدُها — *21 F* أُنْظُرْ *m* انظرنا — *23* واخذ *r* ووجد ضرسا

261,*1 m* النّخْر *F* النَّخِر — *14* u. *16 m FG* ةٌ u. *19.20.23* الحجّة — 262,*5* زبا l. ربا *m* زَبّار *br* ذنبا — *8 m* كُشّا — *9* vergl. Arab. Prov. T. I, 88. III, 439. — *14 br* يعجب — *17* ناصبيه *b* منصبيه *r* منتصبيه *m* منصبه — *22 F* عاجلت *G* عاجلة بالملك — 263, *1 G* للبريد — ib. *F* يُرَكَّب — *6* فدعه *m* فَعَزَمَهُ اطّنه *r* فعزمه فدى اطنه — 7 l. ابن رزيك — ib. فكان *b* فجاء *r* فجاء واحكم — 264,*2 F* مَهْلَك — *18* وابة *br* واذه — *19 br* العبدى — *22* l. يَنْظُرُهُ — 265, *2* مرى *br* جرى — *3* عين *c* طرف und ينظره — *6-7* die Hh. geben nur die Namen. — *7 c* اسكيفن *r* اسكيتفن s. Içṭachrí *G* 343 — 8 fehlt in *b*; *F* العضاه — *19 br* الكيسانية — ib. *br* المشهور ينسب ohne و — 266,*6 brm* ١٥٥ — *10 br* يستدركه — *18* The Divans p. 86 im ersten Halbvers صَحَوا قليلا قفا كُثْبان اسنمة ebenso Kâmil; Bekrí p. 91 wie Jâcût. — *21 m* عرفان *br* غزيان — *23 F* اسقُل als Acc. loci. — 267,*3-5* Ag. XIX, 90. — *4* فباق Ag. فياق — *5* غضيض Ag. غرير — *9* Ǵarír Diwân الاخدان — *11* ارض Diwân اهل — *13* دمائه *br* تيماء — عنها Bekrí p. 90 عنك Zamach p. 7 عنّا — باعلى Bekrí ببطن — *16* غداة Ibn Coteiba Diwan ببطن vergl. Bd. III. ٧٠, 4. — *17* الحياء *br* المحيّا — *21 b* النيلى *r* النبلى — *23* النجيرى *br* النحرى — 268,*5* المعدانى l. البغلانى — *8* الضبى *br* الصيبى — *11* الرحمن *br* الباقى — الغزال *r* الفراء fehlt in *b* — *14* l. الكَرْخى — *16* عبيد الله *br* عبيدة — *20 m* خُطَّة *r* خطوة — 269, *1 G* ةٌ — *5 F* سادغ *br* صايغ *c* مسايغ — *8* l. يَدّى — *16 br* السقالة *c* الصقالية — ib. *bcr* مانع — 270,*5* تمر l. يَتْمُرُ — *8* l. خَطّار — ib. *c* او التقرير غزره — *13 c* الحسين — *23 cr* عمرة

271,*1* Moschtarik p. 24. — *2* vergl. Bd. I. ٥٣٧,7. Moscht. p. 41. — *3* فدرت *br* وامرت — *4* صبثت *br* ضميمة *c* جيثت — *10 br*

الدائِرة — *13* Bekrí p. 90. Moscht. p. 24; im ersten Halbvers Gauharí II, 396 اذا زال عنكم اسودُ von Farazdak — *16* العكلية *b* القبيلة *c* القالية — *21* fgg. The Divans p. 123. — *23 m* فيْسند *c* فيسدا — *m* يُعيدا — 272, *4 m* بعثار — وبهاء *m* وبلاء — *18 F* والدبيقيّ — *19 F* تزيد — *20 m* والخَشّ *r* والخنى fehlt in *b* — 273,*6* vergl. Bd. II. ٣٣٥, 7. IV. ٩١٥, 8. Hamâsa p. 614; جنبى *br* عيبى — ib. u. *8 br* الجبابة *m* الجباة — *8* Gauharí II, 441. — *14. 18. 19. 21 F* أبيْنٓ — *16* اللغوى *bcr* القوى — *18 m* الأجْمة *F* الأَجَمة bei *Freitag* zu berichtigen. — *19* لمّ *G* لم. so *brm* — *20 F* النّقى *r* البقى — *21 F* أبْنَتْ — 274, *1* l. يَذَلْ *m* يُدُلُّون *c* بدل من البناء الاشاق بفتح اوله وبالفاء والياء — *4 c* خلفاء *F* خالقاء — *9* Bekrí p. 96 المشددة على وزن افاعيل — *10 m* ضَرّت *br* ضرب *c* und Bekrí p. 77 ضَرّت — ib. die Hh. سباسل — *14* l. كُلَّ الجَدْب يُجْدبوا — *15 c* عفيناه *br* عقيبات *F* عَقَنْباة — *17* Gauharí II, 290 von Anfang الى ترسمت Bistâní p. 1483 أعْنُ يريد أنّ — beide الصبابة — 18 vergl. I. ٢٨٧, 19. Zamach. p. 96. — *19* die ausgelassenen Verse finden sich bei Bekrí p. 96. Zamach. p. 92. — 275, *8* حصن *F* جْص vergl. Bd. II. ٣٣٨, 11. — *14* عباد *br* عماد — *16* وادى الكبير fehlt in den Hh. *br* يقال اذا فى — 276,*7 b* النزال Lobâb النثرال wo aber ⁂ die drei Punkte das Zeichen eines Fehlers bedeuten. — *13 m* لَيْشْر *r* يشمر — *14* besser خواست wie Bd. III. ۴, 18. — *18* l. الفُضَيْل — *19 r* واثب — 277,*2 br* حافتة *m* جانبية — *8* Içtachrí *G* p. 323. — *10* مفردة *G* مطردة — *11* قراه *bcr* قرات — *13* بن همت *br* همّة — *22 br* طغندكين *m* طُغْتُدْكِين — *23 F* قَبْجة s. Zeitschr. der DMG. Bd. 18. S. 801; so ist auch Bd. I. ٣٢٢, 9, dem Versmass gemäss zu lesen. — 278, *1* وصنع *br* وضع — ib. *F* ونَخلة *br* ونجلة — *2 m* ويُشْهر *br* واشتهار — *3 m* السانعات *r* السايغات — *8* l. سنة — *19* Içtachrí p. 120 (131) *G* 325. — *23* besser وواشْجرد — 279, *1* بلسان würde hier ein Ortsname sein müssen, *G* macht aber auf eine Auslassung aufmerksam, welche

nach Içṭachrí p. 325 Note 1 zu ergänzen ist: بلسان الاشروسنة
بنجيكث ib. l. ورامين وديزك *br* ورايين — *3* Lobâb خانج بن خندبكث
وقد قيل ايضا خندككث — *7 mr* ونجّانة *b* وبنحانة — ib. ترجيلة d. i.
Truxillo, die Hh. قرى جَبَلَة — *9 br* مكانسة *m* سكنان — سُكّان — *12*
br وبجاوره — *14 F* تَكَلَّمْ statt تتكلم vergl. I. ٣١٥, 18. ٣٣٣, 20. —
ib. *br* بالجهلين — *15* l. سَرِفَ s. Bd. III. ٧٨, 4. — *18* يتقى *br*
فشقى — *21 F* يُنْحَدِرْ — 280, *1* بلد *m* جبل — *3* Lobâb أُشْفند
بالصم — *8 m* الحَصيرى — *13 m* يكشفان *c* يكسفان — *16* vergl. Bd. I.
٣٣٤, 14. ٧٥٩, 22. II. ٣٤, 9. — *22* l. مُظْلِم

281,*2 b* برطانية — *4* متقنة *br* منيفة — *7 m* شنترية *r* شنتريين,
fehlt in *b*. — *9* فارو nach dem Lobâb, *m* فازو *r* فارود *b* قارور — *20*
br متفكرا باكشونية دخلت — *21 br* وباها وجدت — *22* ساكنة *br* مشددة
— 282, *2 br* جمان — ib. l. السّجْزى *c* السنجرى — *12* die Hh.
اشمذين — *13 F* للنَّحْل — *14* رزاح *c* رواحة — die Hh. بن ابى ربيعة
— *15* Ibn Hischâm p. 81; من السمر *br* فى البير — die Hh. قتيلا
— 283,*1 m* اشْمُون und الاشْمُونين, in *br* fehlt der ganze Arti-
kel. — *18 br* الا يا سادق — *20 m* العرجان *br* فهلّ الارجان vergl.
Bd. III. ٧٤٤, 15. — *21* عين *br* ماء — *23 F* ذميم — 284, *1 F*
غِمَارٌ pl. von غَمْرٌ und أُمُّ الطلاب — *9 F* وَقُودها — *13 c* البغنانية *b*
البتناتية *r* البثنانية *m* richtig النّبَاتية d. i. خطب ابن نُبَاتة Ḥagi
Chalfa Nr. 4727; häufiger für diese Person نُبَاتة Kâmûs I,
173. — *20* محصة *br* محففة — *21* ايام *m* فراسخ — 285,*2* عمر Kei-
sarâní p. 10 عمرو — *5* die Hh. تاريخه — *14 c* زليم *br* دلّم — *19*
وتطلبهم عينى *cm* وبيكى دما طرفى und سواده — ib. ويشتاقهم *c* ويشكو
الجوى *m* جَوى وَيَشْكُو — *21 c* سليمان بن يس — 286,*1 F* وطَخَاء —
2 br اقابيل — *5 m* عبيد الله — *6 br* البيدى — الراعى l. الداعى —
br الصلاحى — *7 F* بأَشْجَعَ — *8 br* ما جاء طالبه — *bcr F* مواهبه —
وازمع *c* واوسع — منه *br* عنه — *9 F* امتَدّتْ — علا *b* على *r* علّى — *11*
m نجّاية *G* richtig تجاية *br* تجادية — *18* l. بالبنّاءين — 287,2 aus
dem Lobâb; statt des zweiten محمد hat Naçr على — *6* منافرة *b*

مناظرة — *13 F* وحوراء — *14 br* واعتم بالبيت — *15 br* اسداه — 288, *5-9* Ḥamâsa p. 609. — *5-6* Bekrí p. 96; vergl. Bd. III. ٣٠٠, 16. ۴٢٣, 17. IV. ٣٩, 19. ٨٠٩, 4. — *6* 'Gauharí II, 441. Zamach. p. 9. Bistâní p. 2181. — *13* يوم Bekrí p. 96 مَرٌ — *14* l. تَجُوَدَة vergl. Bd. IV. ١٠١١, 14. — *19* لفعا l. فَعْلَاء *F* s. Beidhâwí I. 286, 3; nach Jâcût شَيْآاء, شَيْـآء wie فَعْلَاء, dann, zur Vermeidung des Zusammenkommens zweier Hamza am Ende des Wortes, umgekehrt أَشْيَاء wie لَفْعَاء — *20* واشيت *F* وشمّت *b* لامه لوشى فلبت لوشى — *21 m* وَشَبْت حزة لامه *m* لو تنية حزة لامه *r* حزة كَأخُوة ووقتت *b* كاوجه وافتت *r* كاوجه وافتت — 289 die ganze Seite fehlt in *b*. — *4 F* أَشْيُو und *5* أَحْيُو أَحْوَى s. Zamach. Mufaççal p. 86, 17. — *8 F* فَعْلًا كانه أشا und الثُّلَاثِيَّة — *9 F* كَأَشْيَع أُشَيّ — *10* كُمَى und كُمَى — *12* كَأُعَيْم أُشَيّ Deminutiv von أَعْمَى — *13 F* أُرَيْس أَرَاس oder أُرَيْس أُرُوس — *14 F* أُشَيّ — *15* nach مصروف ist لا يحذف einzuschieben. — *19* بوى die Hh. يرى *F* بَرَاء — *20* يرى *r* يرشى *m* يريني — *22 F* رُوَيَّا رُوَيَا — *23 m* أوى *r* اويا *F* أُوَى — 290, *1 F* vollständig أَوَاوِيت — اشىء *F* أُشَيّ und أُشَيّ (ﺀ) — *3 F* كأريط — *4 F* أُشَيْمِيًا — ib. اشىء *F* أُشَيِّيًا — *5 m* تَصْرِف *F* muss den Accus. اريطيًا nach sich haben, oder im Passiv يُصْرَف اريط — *14 m* وكان قُتِل في هذه الحروب mit Auslassung der folg. Zeile. — *15 F* احتالوه wenn dies Verb. statt على auch den Acc. regieren kann, oder احتَوَلَه, wobei die vulgäre Setzung des Verb. im Plur. vor dem Pluralsubject vermieden würde und der Acc. richtig wäre, nicht على wie bei Freytag; Kâmûs III, 391 احتَوَلوه احتاشوا عليه „sie umzingelten ihn"; *G* اغتالوه — Bd. II. ٧٧٩, 4 und Ag. XVI, 30 wird das Gedicht einer Tochter des Mâlik ben Badr zugeschrieben. — *16 FG* عَيْنَا Dual. — *21* شربة Ag. قطرة — *23 F* الرَّسّ noch von ب regiert.

291,*2* Ag. XVI, 28. Ḥamâsa p. 449. — *3* Ibn Badrûn p. 122. Arab. Prov. T. II. p. 277. — *8 m* العَلَاة *br* الفلاة — *10*

brm تخفى *c* يجفى *F* يجفى — ib. *br* يتولد — *11 m* ومُنْصح besser ومَنْصَح Bekrí p. 82. — *15* Bekrí p. 82 und 604. Zamach. p. 166. — *16 m* يُهْتَجَنُ — *F* الصّبَى n. act. صَبى bei *Freytag* falsch. — *17 br* ابجد — 293, *1 F* واشتَرِكا und لنْقُف *br* الفقف — *4 m* سُكّان وسُكَسْتان — *6* l. جُنْدُ — ib. الا fehlt in *b* und ist zu streichen *F*, da das vorhergehende ما nicht negativ ist, sondern mit اشبه das verb. admir. bildet. — ib. القاص *br* العاص *c* القاصى — *7* وفر *br* وفسد — *16* l. واظهار ohne ه — *18* اذا l. اذ — 294, *7* dié Hh. وماربين — *9 b* وفرنديين *m* وفرنذيين — *11 b* اباربان *r* ابادباد *m* اباباذ *c* اثاباذ s. Ḥamzae Annal. p. 37, 12. — *13* اسى *br* اثنى — *16* والاه *F* وَلّاه — *18* اسى *br* اثنى — ib. انا ابكى *b F* فأبْكى — *22 G* التّنّاء — *F* خرْبَة — *23 c* تستجير — 295, *3* الخبرا *F* الخِرا statt الخراء merda. — *6* bis S. 300, 8 fehlt in *m*. — *13* Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 111. — *20 G* التّنّاء *b* الخاص — 296, *8 F* الجزْبِيْن — *17* Ibn el-Athîr V, 368 الفاذوسيان — *18 r F* تُقْتَل — *19 F* سالمَتْك — 297, *7 F* فرجع s. Sure 34, 30. — *17* l. أُوْدَى — *20* l. تَفَاقَمُ — *21* سروا *br* مروا — القنا *r* القضاء — *22 FG* وجاذ لها — *23 FG* الخزايم s. *Lane* p. 734. — 298, *5* vergl. Bd. IV. ١٧٥, 14. Belâdsorí p. 312. — 299, *2* l. سعيد — *10* Ǵarîr Diwan فيجمعنا u. تَغَدَّرا vergl. Bd. II. ٨٩٣, 3. — *11* جايل Diwan محامل — *12* وعدوا Diwan وآل — *13* Ǵawâlîkí p. 10. — *14* Içṭachrí p. 62 (66) *G* 123. — *19 G* وبناءم — 300, *12* فضيل l. الفضل — *13 m* الفرماني — المجوز *r* المخبور *c* المهموز — *16 br* التنيني — *m* النجّاش — *17 br* ٣٠٦

301, *2 F* أَوْدُ s. Zamach. Mufaççal ٥, 16. Abul-Bakâ im Commentar dazu: الأَوْد الاعوجاج والمراد انها ذات هُبوط وصُعود فهى مُوحشة — *7 F* أُصْمُتْ — *8 F* أُسْكُتْ — *13* l. شذونة — *15* u. *17* خَرَز „Rückenwirbel", daher „in einander geschobene Röhren"; *br* خزر *G* خُزُر pl. von خيزران — *16 r* حتايا *b FG* حنايا pl. von حنيّة — *22 m* فأزْمَعْ *br* فان معا ورود ohne او — *cm* السوانح — *23* l. الأَصْبَغ — 302, *8* مسرة *m* مرّة — *17* Bekrí l'Afr. p. 111. —

303,*2* مشمت *br* مسهب — *11* Amrulk. Diwan p. 41. *F* حار und احار abgekürzt von حارث, The Divans p. 132 أصاح von صاحب — *17 bc F* فخارا Reimdehnung von فخار „und so ermattete sie“ (die Gewitterwolke). — *19 br* بحرق — *22 m* اليمانى بعمان — *23* الفهد *br* عبد الصمد — **304**,*3* الحاج *br* الحجاز — *4* Mutanabbí p. 701. — *6* عمرو *br* بكر — *8* تانس *b* تبصّر — Bekrí p. 84. Zamach. p. 9. — بالعلياء Bekrí بالجرعاء und بالعرجاء — *13 F* الحَرَم Gegensatz von الحِلّ Azrakí p. 496, 3. 360, ult. — 15 جمع *F* جَمْعَ wie ١٧٥, 11. — *18 F* وذُراكُمَا — *22* رايت Bekrí p. 622 حولَهُمْ تَوَارَتْ — **305**,*3 br* السمنية *m* الشّمنة — *c* الخياطل — *4* بجبال *b* بحيال *cm* بحتلب — *7* in den Mufaddhal. — قو *br* معصوب اطراف — alle Hh. und die Mufaddh. haben معصوب vergl. Bd. IV. ٥٧٦, 14. — *8* لها Muf. لنا — *9 br* يتفرّغ — *12 m* السمينة — *14–16* The Divans p. 49; البقع Cod. Goth. Glosse البُرص die Hh. والنقع — ib. Div. استاها — Glosse لام حى من طىء — die Hh. بنو الأمّ — *15* خزّ *c* جدّ Div. نفر — ib. die Hh. وبدا — اضم Div. الرّضم Glosse ارض ذات — *16* تجارة مجموعة *16* نعدى die Hh. نُعْطى — *19–22* Ibn Hischâm p. 618. — *20 br* تذاكر — **306**, *4* s. zu S. 304, 8. — 5 Bekrí p. 145. — *11* in den Mufaddhalîjât

بُوِدِّكَ ما قومى على ان تركتِهِمْ اذا اشجذ الاقوام ريح اطايف

am Rande يروى هجوتهم — *br* المثناة — *12* aus Gauharí II, 108. — *16* خَرْبِها *m* سربها — *20* vergl. Bd. III. ٦١١, 13; *m* يغوتكم *br* اخوتكم — *21* die Hh. غُوتّة *F* غِرّة — **307**, *5 br* كواسندة — *8 c* مسلمة *r* سلامة — *9 F* أنسيتنى oder أنسيتنى dann كنت und عرفت — نعف *br* عطف — *11 m F* لمّة — *14* Mutanabbí p. 91. — *17 br* الزياد — *18 br* التنيني — *21* und *23* عقيل l. هقل *m* هقل — **308**,3 vergl. Keisarâní p. 11. — *5 m* الحَرْث *br* حرب — *12* الوليد *m* اليزيد — ib. l. البيروق — *20 br* بحير — *21* خالد *br* خالدا — **309**, *17* بن الحصيب *br* الخطيب — **310**, *3* فهم und عدوان waren Brüder. — *5* Gauharí II, 101. Bistâní p. 1278. Zamach. lex.

geogr. p. 105. Mufaççal p. 5. — *F* das م von الخيام gehört zum zweiten Halbvers und das erste والا ist ohne و zu lesen. Abul-Bakâ sagt dazu im Commentar, die Kaçîde des ابو ذويب الهذلى fange so an:

عرفت الديار كرقم الدوى يزبرها الكاتب الحميرى

und werde sowohl mit männlichen Reimen الحميرى — الدوى, als mit weiblichen الحميرى — الدوى gelesen. Im ersten Falle lese man (in dem Verse bei Jâcût) nach der allgemeinen Regel, dass الا nach einem affirmativen Satze den Accus. regiere, الا الثمام, worauf dann auch das Reimwort virtuell im Acc. stehe (statt العصى); im zweiten Falle lese man الا الثمام والا العصى, so dass diese Worte einen neuen Satz mit hinzuzudenkendem Prädicat bilden, vollständig الا الثمام والا العصى لم تبل. Uebrigens steht nach Abul-Bakâ' باليات im Zusammenhange mit dem Anfangsverse als حال im Accus. باليات: „ich habe die Wohnplätze — auf Atrikâ wiedererkannt, mit verrotteten Zelten". — *10 F* نبوة — *11 m* صوتا — *12* l. بن ابى امية — *14 m* فانتقض — *19 c* اثنى فيه

311, *10* عمير *br* عمر s. Ibn Hischâm p. 983,1. — *15* Gauharí II, 259. بنت *r* بعث — ib. *b* يغتلم *m* يغتلم — *17* Ag. XVI, 49 التخت — وعشرا Ag. وخمسا — *18* وخط *r* وحفظ — *19* Ag. والشعرى — *21 br* انتصب — *22* بنى *br* معن — Gauharí II, 259 hat als dritten Vers: وبنيت اطما فى بلادهم لاثبت التقهير بالغصب — 312,*9* Amrulk. Diwan p. 36. The Divans p. 157 mit mehrfachen Abweichungen; *br* بسهام vergl. Bd. I. ٣٣٥, 5. III. ٤٧, 21. ٥١, 23. — *10* die Recension Bd. III. ٣٥٩, 23 scheint besser zu sein. — *11* die richtige Aussprache des Frauennamens ist الرباب wie Bd. I. ٣١٨, 10. — *19 c* احسبتم Ag. XIX, 68 احسنتم vergl. Bd. I. ٤٣٥, 12. — *21* فاللعباء *m* فالعلياء *br* فالعيار vergl. Bd. III. ٤٥٩, 13. IV. ٢٤٥, 1. — 313,*2 m* الحصين *br* الحيم — *4* Ag.

XII, 125. الجرد *br* السمر — *5 F* المشرقى — *11 b* بمخرق *r* بمخرف — *16 cr F* وحول Gegensatz von لواقح vergl. Bd. III, ١١٨, 21. — *17 c* فتشت *b* نعشق *r* نعشوا — ib. *F* شمل — *18 m* اكسابهن *b* كتيهانهن *r* كتبهانهن — *21* اذا *F* اذ — *22 br* لبنى نمير ذكر عن نصر kommt aber bei Naçr nicht vor. — 314, *4 F* العين adj. zu افناءة vergl. Bd. III. ٦٤٣, 13. 'Gauharí I, 532. — *5* رنة *br* صوتها — *10 F* ضدعت — *14* لبنى so Bd. IV. ٣٤٧, 14 und Moschtarik p. 26; dagegen Bekrí p. 505 لُبْنَى oder لبين und Bd. III. ٨١٥, 6 لبين — ib. من كل مجلب Bekrí يا بُعْدَ مُجْنَبِ — *15 F* تخير — *16 F* الأغر als Hengstname. — 315, *1* vergl. Bd. II. ٦٤٢, 13. — 9 *F* واشل — *11* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 84. 'Gauharí I, 493; für das erste تعرف Ag. VIII, 193. XIX, 39. تعزف XIV, 176 تعنف 'Gauh. II, 47 عزفت und zweimal تعزف; daraus ebenso Bistâní p. 273. 360. 1391. 1403. — *21 m* اناة — دروس *br* ذر وبين — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 23. the Divans p. 130 حمل بنا; Amrulk. Diwan p. 26, 15 die zweite Vershälfte: على خملى خوض الركاب واوجرا — منا die Hh. بناء — 316, *8* Mutanabbí p. 701 ليلا — *F* أحم und خفى — ليلا, s. Mufaççal S. ١٩ Z. 11 und 12, S. ٣٠ Z. 14 und 15. Nasifi Epist. crit. ad *de Sacyum* S: 18. — *14 br* يكسرونها — *23* die Hh. ينسب اليها ابو سعد als wenn noch ein Citat aus dem Lobâb folgen sollte, worin aber der Artikel nicht vorkommt. — 317, *3 F* مبهم noch von ب regiert. — *10* Içṭachrí *G* 87. — *14 m* ماجلة — *18 br* عتبة — *19* عصرا *m* قصرا — ib. *m* تووا — 318, *2* Ag. III, 11. VI, 168; ذر *br* ضر — *10-13* in den Mufaddhal. — ذكر *m* دار — *11 F* خيالها *m* خيالها wie bei Freytag fehlerhaft. — *12* und *16 r* واروى — *22 F* يكرب — 319, 1 *F* لتنقبن *br* لتتعبن *m* لنفتن — *4* Lobâb ٢٠٥ ist richtiger, weil diese Zahl zu der Angabe Z. 21 besser passt. — *7 G* من حبال خبلان — *8 b* ولقد — حبلى *br* وهما — *10-16* s. *Wright* Opuscula p. 80. — *15* l. البلى — 320, *3* بحر

vielleicht نحو —*6 m* ورسند *br* ورضد —*11 br* ثبت —*13* جودة *br* جلودة — *14 br* ويتسافرون — *18* ثاويا Lobâb نازحا — *21* s. Ibn Challikan Fasc. VII, 137. Makkarí II, 578.

321,*2-8* vergl. Ṭabarí Annal. T. III, 36 und 103.—*12 r* اذ ذهبنا *b* اذهبنا —*15* Bd. IV, 166 القلمون —*19* الجزور *m* الخروب — *23* vergl. Bd. III. ٣٣٩, 2. Ag. II, 24. 41. — 322, *2 b F* بانت —*3 m* كبب *br* كثب —*4* Ḥamâsa Buḥturí فالدّخل وعفاق ماثور *r* فالزحل واقاق فاثور *b* فالزحل افاق فاثور Bekrí p. 86 فالدّخل أفاق فاثور vergl. Bd. III. ٨٣٣, 9; الدّخل scheint einerlei zu sein mit دَخْل in einem anderen Verse des Labîd Bd. II. ٥٥٧, 10.— *5* الحزن *c* الحوين *b* الحصن —*8 r* الحرث *b* المحدث s. Ḥamâsa p. 449.—*9 F* قَبَج s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 3. S. 72.— *12 F* ليَبْكِ „es mögen weinen“—ib. *F* شُرَّب —*c* ومحيّطات *m* ومختطات *r* ومخطّات lies ومختبطات — *13* العباد *br* معد — *16 br* وازد — *m* شرْبَم —*r* فالغبيط *b* والغبيط —*17 br* داحسا *c* دوحسا *m* داحسًا s. Bd. II. ٣٦٦, 5.—*19 m* انجية *br* وانجتة —*br* كعى — *20 m* تجّى *c* تجى *F* بجّى oder تُحَيّى — 323,*1 F* تَسْلَم mit dem Acc. der Sache, vor welcher Jemand sicher ist. — *5 r* بقفاء Cod. Mus. Brit. تلق شفار —*8 F* عيرُها und حُقُبًا pl. von احَقَبُ — صيما *br* هيّما — *9 br* يسقين —*m* وتَخَلّبن —*14* l. فَجُتاوبٌ vergl. I. ٢٨٠, 16. ٧٥٩, 22. ٣٣٤, 9. — *16 F* المُلَثَّم — 324,*6* nach Bekrí p. 89 wird derselbe Ort auch اقرع geschrieben. — *7* die Hh. نسوّقها — Bekrí p. 197 und 425 يسوّمها und فاقرعا vergl. Bd. II. ٢٠١, 14 — *23* اولاد سام *br* والاحتشام — 325,*1 r* فيما —*FG* مأقط — ايد *br* جيد —*6 br* مستعما —*7* وبقى *br* وبيّن —*12* Bekrí l'Afr. p. 21.— *14 F* الفَنَك von unseren Reisenden „Fennek“, „Wüstenfuchs“ genannt. — *18* Belâdsorí p. 226. — 326, *12 br* فاشعروا — *18* الهواجر l. المهاجر —*20* streiche اذ —*22* عبد l. عبيد —*m* الخجاب *br* الخشحاث — 327,*4* nach امية hat *c* لعنهم الله كلا وطرا —*6* غيلة *b* حيلة *r* غفلة —*12* عمر l. عمرو —*21* اعين l. أَعْيَن — 328,*17* diese Zeile von الا

bis باديس habe ich hinzugesetzt nach Ibn Challik. Nr. 107.— *21* l. البازورى s. Bd. IV. ۱۰۰۳, 4.— *23* l. بحيى — 329,*6* l. فاستنقذها — *7* وترتب *br* ورايت — *12* *br* الجنكى — *15* حبوب *m* جُرَيْب — *17* Sure 7,126.— *18* اذ *m* علىّ — *20* اذ تفقد *br* تعذل — *22* فاشيا *br* سيّئًا — 330,*5* *G* عدوك — *21* *m* حَبَشى s. Moschtabih p. 143.

331, *1* aus dem Lobâb. — *5* ليعلى *br* لعلّ — *8* Amrulk. Diwan p. 25. The Divans p. 128. Ḥamâsa p. 622. vergl. Bd. I. ۹۰۸, 18. لما *m* حين — *9* وهرا *br* زهرا vermuthlich einerlei mit وعرا Vita Saladini p. 221. — *14* عن l. على — ib. *F* يُرام wie Marâçid I. ۸۳, 4. — *16* الكرنب in *m* wie bei *Freytag*; Kâmûs I, 133 كسمند s. Lexic. geogr. T. V, 617. — 332,*5* in ۳۵۲ lassen die Hh. وخمسين aus; vergl. Ibn Challik. Nr. 13. — *8* على fehlt in den Hh. — *br* الخيفى vergl. Bd. II. ۸۴۵, 20. Moschtarik p. 216,1. — *12-14* s. *Nöldeke*, die Gedichte des Urwa. S. 37 (265). Ḥamâsa p. 230. — *12* Bekrí p. 87. — *16* die drei ersten Worte bei Bekrí p. 87: يَسْلُكْن ركن افيج — ib. *b* تبن *r* بيبين — *20* *F* اغْتَدَى — *21* *F* واراني *m* وَاَنْارا — ib. *F* نتمشّى كمشيّة — *23* فى *F* من wie Marâçid II. ۳۷۳, 10. — 333,*1* l. ميلين — *2* vergl. Bd. I. ۷۰۸, 13; اعلى Ag. XIII, 169 شاطى — *3* فدار *br* فبطن — *5* *m* المُشْجِيّ *r* المنتجى in *b* fehlt der Satz. — *18* *c* المصارف — *20* Diwan Huds. p. 247. — 334, *1* طارق die Hh. فارق — *2* *c* الآمِ انّ — *3* *F* ثُمّت *br* فاصبحت ثمّ — *m* مُحَرَّمًا *br* محرما — *7* هذا l. هدا — *12-15* in verschiedener Folge Azrakí p. 486. — *12* Ibn Doreid p. 61 u. 94. Kâmil p. 426. — *12* u. *14* Bekrí p. 90. Ibn Challik. Nr. 299. — *16* l. مغشيّة *F* مغشيًا — 335,*5* Amrulk. Diwan p. 36; vergl. zu Bd. I. ۳۱۲, 9. — *7* *br* وازم اللباس — *11* Bekrí p. 89. Mas'ûdí III, 417. — *17* *b* وخوّفه — *19* *r* الحلّاج — *20-21* in den 7×7 Gedichten. The Divans p. 14. — من بعد the Div. كل فى — *21* *b* عدوة فى *r* عدة فى the Div. للوقبة — 336,*2* *br* صناديد — *3* Gauharí I, 281. II, 452. Zamach. p. 6; die

Hh. جراج —*10 F* خذلوا —*16 F* فدى — Bekrí p. 89 und the Divans p. 146: فالاجبال قلت فداوّه — 20 Belâdsorí p. 236. — 337,*8* l. نقفور بن الفقاس Nikephoros Sohn des Phokas. —*17 c* بن ابى القاسم —*20 bm* نجم *r* نجى Ibn Challik. Nr. 31 نجم عبد — *22 br* تطلّع — 338, *8* عزة *br* عشيرة — *14 br* الحجاز — كرت *br* كورة *m* كرّة — 339,*8 m* معرّف — *br* التجيشى *m* التّنجسى — *10* السيد *br* المسند — 340,*9* s. *Krehl*, die Religionen der vorislam. Araber, S. 13. — *11* Ag. IX, 153 und the Divans p. 89 der erste Halbvers: فاقسمت جهدا بالمنازل من منى s. *Wolf*, der Dichter Zoheir; in der Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. II, 226.—*16* شبل *br* شبيل —*19 m* القبطة — الابان *br* الايام —*23* العزى *br* العزيز

341,*3* مع القمل *br* هوازن —*5 F* nach dem Versmass فُولَا — *6 b* كالقنصرين *r* كالحنفرين — *c F* أُخِسْتَا von أَخَسّ in transitiver Bedeutung nach dem Kâmûs II, 331 أَخْسَسْتُ فلانا وجدتّه خسيسا — *14 F* أَعَاذِلُ Vocativ des Namens عاذلة s. Mufaççal p. 22,7 Alfîja ed. *Dieterici* p. 4, 13; vergl. Bd. III. ٩٨٤, 11; ٩٢٧, 7; ٩٣٣, 9. — *16* Ḥamâsa p. 641. Bistâní p. 1426. — *18* Amrulk. Mo'allaca v. 72. The Divans p. 149: بين ضارج وبين العذيب — 342,*2* vergl. Bd. II. ١٧٧, 11. III, ٢٥, 11. — *7 br* وبالخفين — *8 m* نكر und ونعود — *F* اجلّ — *9* l. الفَرْس — *10 c* تدمّرة — *19* Marâçid اكسنبلا — *22 br* فارس ohne راكب — *23 F* نجيب ohne و — 343,*3* unverständlich, *m* لايتَيْن *br* الانتين من السواد —*7 F* وأَكْشُوثاه — *13* لبانة *b* بليلى *r* بليلتى — على lies عن — *14 br* نجيبها — ib. *F* يَلْبِسْ — *bF* النّجْسُ — *15 b* خواطير — *17 F* والنّجْسُ والقَذْرُ — *21 F* تخلّت vergl. *Fleischer*, Anmerk. zu Abulmaḥâsin T. II. P. I, 385, in den Sitzungsber. der phil. hist. Cl. der K. Sächs. Ges. d. Wiss. Bd. 9 (1857) S. 105. — *23* fgg. Ag. XIII, 134. — *b* تخلّل — *rm* Ag. تشف — *br* شقاها — 344,*1* راعة Ag. رابة Cod. Berol. زاذة — *2* die Hh. زوانية — *8* فلج *br* طنج — *9* l. الهزّانى — *10*

vergl. Bd. III. ١٠٩, 9. — *12* *F* عاليهة, weiblicher Eigenname als Object; *m* عاديَة — *17* *F* لُطويل — *20* die Hh. والفرادج, Bd. III. ٨٦٣, 10 الفرادخ — 345,*1* *br* وجمع الربيبي — *7-8* *F* drei jambische Verse: لو كان فيها اللُّومُ اخرَجْنا اللُّومْ بالتَّحَلات والمَشَاء والقُومْ

حتى صفا الشُّرْبُ لأوراد حُومْ

20-23 Bekrí p. 277. Abu Nowâs Diwân. — *21* *F* und Bekrí تُحْفُو Diwân يحفوف *c* من نزهوا — ib. *F* مفارقة — *22* *m* und Bekrí فتية Diwân: فى عُصْبَةٍ لم نَدَعْ منهم يُخَوِّفهم وُقُوع — *23* بباطية Bekrí und Diw. بآنية — *m* بالسِّرَاج — 346, *3* ديارات *br* وبارات — *6* vergl. Bd. II. ٩٤١, 1. — *7* *F* und Bekrí p. 278 غاد — *9* l. شُعْبَة — *13* in den 7×7 Gedichten. Ibn Doreid p. 191. Gauharí I, 583 وأولات vergl. Bd. III. ٩٣٦. 21. IV. ٧٣٨, 9. — *18* l. يَأْتَمَنَّ the Divans p. 19. — *19* l. يزرون Bekrí p. 72. Azrakí p. 419. — *22* *b* قال حيث الانشيلى الحنجات بن محمد وانشد — *m* الحجاب — *F* im Reim أَلْ statt أَلّ n. act. von أَلّ — 347,*7* l. خُتالة — *8* Bekrí p. 73 الاهلة — besser سَلْمَة — *F* أُفْنُون Kâmûs IV, 263. — *16* in dem Diwân des Ibn Coteiba:

فلستُ على شىء فروحًا معاديا ولا المسنفات ان تبعْنَ الجوازيا

m und Mufaddhalîjât فَرُوحْنَ *r* فرحن *b* فرص — *F* u. Muf. معاويا nach dem Reim. — Muf. ان تبعن الحوازيا am Rande يتّبعن dann ohne ان — *17* Muf. وتقوالة *m* *F* وتقْوالة Inf. von قال oder قوّل — *m* المَشْمى — *F* zu trennen اذا لبيا — *19* Gauharí II, 420; *mr* يرجل *b* يرسل — غدوة Ibn Cot. عاديا — واصبح Ibn Cot. u. Bekrí p. 73 واترك so Muf. am Rande. — ib. Ibn Cot. Bekrí und Muf. اعلى الاهلة — *21* vergl. Bd. III. ١٣١, 17. ٧٧٩, 22. — *r* اردنا — 348,*1* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4. — *9* in *c* fehlt bis Seite 393. — *10* *r* بالبيرة *F* يَلْبيرة mit Vergleichung von أَلْمَلَم, أَلْيَل, أَمَن und يَلَمْلَم, يَلَيْل, يَمَن — *19* *m* الشيعة — *21* das zweite وابراهيم fehlt in *br*, dann kommt aber die Zahl 7 nicht heraus. — *22* وتوفى bis ٢٧٠ fehlt in *m* — 349, *1* *m* الحيزى *b* الحريرى *r* الجرى — *2* *m* سَلْمان — *6* *br*

الخزاعى — وسدر *b* وسعد, fehlt in *m*. — *8 br* حيان — *10 m* المُلْحدين — *12 F* مجيحة — *13 br* يستهلّ — *14 r* الجزامى *b* الخزاعى — ib. *br* المقامى l. المغامىّ — *19 F* الحَضّا — 350, *3* l. اللبانى — *10* Bekrí p. 214 beginnt den Vers عوامد للاجْلام — ib. *F* und Bekrí يَثْرِنَ *b* تثبون *r* تثبيرن — *12 br* معزلة — *17 F* رِقَّة bei *Freytag* رِقَّة in dieser Bedeutung unrichtig. — *18* vergl. Bd. III. ٥٣, 6. ٨٨٠, 1.

351, *1 G* الطَّحال — *5 b* كولنداج — لما l. كما — *7 m* يتنقل — 352,*8* vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17. III. ٧١٥, 9. Ag. III, 11. VI, 168. — *9* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3. — *12 m F* تَعْبُ oder بُعْثُ *r* بحث Ag. بنت — غيثا مديما Ag. عينا مرنما — *14* nach dem Versmasse ist رُبَّ und sicher باللَّوْن zu lesen, so dass لون der Name ist; vergl. Bd. III. ٤٩٩, 9. — *19* Ibn Challik. Nr. 763. — *F* طُوْرَى — *20 F* وَهَبَتْ und نَشَا بها statt نَشَأ — 353, *3 F* الطَّلَق المُوَبَّد „ewige Haft in Fesseln von Leder“. — *4* ايطلق l. الطلق so dass nach Wegradirung des ا das übrigbleibende لطلق für يُطْلَق gelesen werden konnte. — *5 F* تَحْلُ — *8 F* رَنَى — *13 F* طَفَقَا — *14 br* سحايبه — 354,*1* Diwan Huds. p. 13. Bekrí p. 73 und 482. — *5* vergl. Bd. II. ٩٣٩, 20. Zamach. p. 59; القتاد Bekrí p. 72 u. 264 القتام — *6* l. اللغة — *16* l. الثّقفى — *19 F* مُهْرَقٍ مُزَيَّبَةٍ — *21* Belâdsorí p. 252. — *22 br* وغرة *m* وثمّرة — ib. *br* بكر بن وايل *23 r* الخزرجى *b* ابو احمد العسكرى — 355,*8 br* النخيل *m* النَّخيل vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 21. — *13 b* يتندعى *m* يَتَدَّعُ — *br* ارواحنا *F* وارماحنا von بعد regiert, und تَجْهَلُ — *14* Zamach. p. 3; *m* الغَزّاء *b* الغيراء *r* الغبراء — ib. *b F* تُجَلَّلُ vergl. Bd. II. ١٩٣, 10. III. ٧٧٩, 6. — *18* بفسح nach *n*, die Hh. بفسح — *n* الحبابية — *m* والفسح — 356, *2* vergl. Bd. I. ١٥٤, 15. — *5* l. السُّحْم Ibn Hischâm p. 5. Sojûṭí Ḥusn el-maḥâdh. p. 6. *F* Makrîzí Chiṭaṭ I. ٢٥, 16. — *7 br* تسروا Soj. und Makr. فيما تسرّى — *9 br* باف Soj. und Makr. باق *F* wahrscheinlicher, da Baki im Aegyptischen (Koptischen) „Stadt“ bedeutet; s. *Quatremère*, mém. sur l'Ég. I, 5. — *15*

F مَرْتٍ—*19* l. بَذْوَةٍ—*20* Bekrí p. 99. — 357,*1* der ganze Artikel bei Samhûdí.—*5* حبها Bekrí p. 75 شربها — فلم Bekrí فلى يَنْزِعْ—*7-10* Ag. XIII, 104. Bekrí p. 76.—*7* Ag. اذكار فى — *8* Bekrí ام كيف امسى مسيرنا حراما يوم حللنا بالنّخل من امج
Ag. ebenso, nur رحيلنا für مسيرنا—*9 F* und Bekrí رقبة فَلْجٍ von لَجْ Imperat. von وَلَجَ—*10* اسعى Bekrí اهوى—ib. *b* لنحو نفحة Ag. فى نفحة من نسيمها Bekrí بريحها اليها اهدى—*16* l. أَغَنَّ und الطَّرْف — *17* die erste Vershälfte lies من لا يبلّغه عنّى تَحِيَّتَهُ — 358,*14 F* منفرِجٍ—*22 F* فاكِ خُذْ—l. خَطّى—*F* دَيْنٍ — 359,*6 F* قُودًا plur. von اقْوَدُ—*18 F* اللّتاب d. i. كتاب سيبويه — *21* Bekrí p. 76 und 92 ebenso und nach anderer Recension

واعرَضْنَ عنّى فى اللقاء كما ابت حياض الامدّان الرواء القوامح

اقهين *br* اعين — 360,*1* aus dem Lobâb.—*2* بشار *r* الشاد *b* انشاد —*3 m* الحَرَاجِ—*6* in den Mufaddh. فالامرات—فقصيمة die Hh. فقصيرة vergl. Bd. IV. ١٣٨, 2. ٤٧٨, 22—*7 F* مُرٌّ—*m* عراعرة *br* عرار وكثيب—*9* العريمة the Divans p. 14 الرُّمَيْثَة vergl. Bd. III. ٦٦٣, 2. —ib. die Hh. لرماحنا —صَفَار *m* the Div. und bei *Freytag*; *F* وصُفَارِ und so Kâmûs II, 77 كغُراب—*10 br* كثيب vergl. Bd. II. ٥٥٠, 17. ٨٣٣, 23. III. ٧٤١, 16.—*12* the Divans p. 169 die zweite Vershälfte: جُفَّ تَغْلَبَ وَارِدِى الامرار فى Gauharí I, 398 تغلب — *13 F* تَجَرَّدْ — *16* علينا *br* الينا

361,*4 b* وعمر *mr* واعمر vergl. Bd. III. ٨١٣, 12. Nach Bekrí p. 75 gehören die beiden Hälften zu zwei verschiedenen Versen, deren einer:

فاصبحَتْ ترعى مع الحوش النفر حيث تلاقى واسط وذو امر

und ist nach dem Ragaz حيث beide Male ohne و zu lesen. —*7 br* كراقب und المرق العقبة—*8 F* أَمارةَ—*10 F* مُحَلّاةً ظَلَّتْ *m* صُلَّتْ Bekrí p. 296:

شقرٌ سماويّةٌ ظلّت محلّاةً برحلة التيس فالروحاء فالأمرِ

11 br مداينها—رياض *br* بارض—*13* الامير الى *br* الامرانى—*15* in den

Mufaddh. vergl. Bd. III. ٩١, 21; *br* وبذى حريمه وان لم يقسموا *m* وبذى امراة جرعه — *15 F* أَتْهَمُوا denom. von تهامة *br* أقتموا; am ersten Halbvers fehlen vorn drei Silben, (man könnte das vorangehende بقول hinzuziehen), der zweite fängt mit بها an. —*20* fehlt in *br*; mit شمر بلفظ امر habe ich eine solche Lücke in *m* auszufüllen gesucht, wie ich sie bei der Beschreibung dieses Codex in der Einleitung S. 5 erwähnt habe. — *22* fehlt in *br*; die Worte في شرح الشماخ habe ich als Ergänzung der Lücke in *m* hinzugesetzt, wo nur das خ erhalten ist. Man wird hieraus schliessen dürfen, dass diese Lücken sich schon in einem sehr alten Exemplare fanden, aus welchem auch *b* und *r* stammten, so dass ein Abschreiber diese Artikel als unverständlich ganz ausliess. — **362**, *3* Zamach. p. 3.—*15* l. الصبيرة—*18* The Divans p. 15 تَدَافع الناس; vergl. Bd. II. ٢٥٣, 11.—*20 F* مَنْعَها — **363**, *1* والبصر *br* والوعر—*14* vergl. Ṭabarí Annal. II, 32.—*17* مقرن l. مُقَرّن—*19 F* الجحاجحة — *20 m* نَحْب *br* غب *F* الاسار نَحْب „der Gefangenschaft verfallen"; نَحْب eigentlich der Wett- oder Spieleinsatz, wie رَهْن — *23* Sure 28, 59. — **364**, *3 F* او اذ كفاكهم — *5* ام *r* وسط — *11* die Hh. haben nur *m* فالعَيْر *br* فالقمر, فالاملاح der Anfang ist ergänzt aus Ǵauharí I, 196. — *12 F* أَمْسِ — *13* Diwan Huds. Ǵauhari I, 420.—*15* فاكناف Bekrí p. 298 فاجزاع vergl. Bd. I. ٦٩٧, 14. III. ٥٩, 1.—*15* vergl. Bd. IV. ٩٣٧, 4. — **365**, *2* von Bekrí p. 77 dem Ǵarîr zugeschrieben. — *9* vergl. Bd. II. ١٥, 9. IV. ١٠٣٧, 18. — *11* Bekrí p. 76. — *22 F* عَذِيرى eine fragende oder optative Redensart: „Wer hilft mir gegen — ?" oder: „O dass mir Jemand hülfe gegen —!" s. Makkarí II. 313, 10. 321, letzte Z. 482, 4 v. u. 784, 6. — *23 F* ولُوم noch von من abhängig; *m* ولُون — **366**, *3* l. خميصا *m* خميسا—ib. *F* صِغْو „die Seite"—*6* vergl. Bd. III. ١٤٠, 19. Ḥamâsa p. 615.—*12*

F بِعَلَمٍ „ist kein nom. propr.“—ib. *F* آمِلَة pl. paucit. آمِلَة — *13* Bekrí p. 612; لاقت *br* لاظت — *18* Ibn Doreid p. 113. — *23* Sure 95,3. — 367, *5* Bekrí p. 199 وَمُحْزِن; vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; ٧٦٥, 5. IV. ٣٩, 20. — 368,7 l. نُبَّرَ und نُبْرًا — *9* *F* فَتَخَبَّطَ — *11* بدرن Gauharí I, 402 سمن — والقار *m* يُقَار داء Gauh. وأيفار وايقار؟ *br* اذ نفار؟ وأنّفار *F* وأبْقار — *13* l. نُمُوذِى der über einem Grabe geebnete Boden, das Grab. Zu den drei Versen fehlt derjenige, welcher auf الانبار enden müsste. — *14* بنيها *F* نُيَيْبِهَا pl. von أَنْيَبُ; ein ähnlicher Gedanke Zeitschr. der DMG. Bd. XII. 63, 6, wo عَلَى جُوفِهَا zu lesen ist. — *F* أَعْطِيَتَهُمْ — *23* die Hh. بالذَّنْبَى — 369,*3* ردها *F* ما رَدَّ — *22* Ag. XIX, 146. — *F* اخواتُهُ — *23* ان *br* لو — Ag. يطلب — *F* بِشْرٍ *br* نسر — 370,*3* *br* المتشرِّط — *7* *F* رَوْحٍ — ib. the Divans p. 185 عَسِرٌ des Versmasses wegen ist im Reime عَسْرٍ und جُوذَرٍ zu schreiben. — *8* خنساء *m* حقباء — *F* تَحَبُّو — *br* خلقها — Div. جُوذَرٌ.

371,*2* *F* الرَّقَّى — مُرْحَبًا — الصِّبَى — *3-6* aus dem Lobâb. — *12* Diwan Huds. p. 176. — 372,*4* besser سابور خواست Içtachrí *G* p. 197 شابرخاست — *12* l. النَّخْذَى Lobb el-Lobâb p. 261. — *13* *m* خَيْدَة l. حيدر — *14* *m* جَنْب *br* خنب — 373,*2* اثار *br* انهار — *7* *b* اندرمل vergl. Marâçid I, 96; das Citat aus Abu Tammâm fehlt in allen Hh. — *12* 'Amr b. Kulthûm Mo'all. v. 1. Gauharí I, 403. Kâmil p. 384; *b* setzt den zweiten Vers der Mo'allaca hinzu. — *21* l. هذا — *22* *F* خَسَّن — 374,*3* المسدّر *b* السدر *r* البيدر — *7* *F* عَلَيِّينَ جمع عَلِّيّ — ib. بدل fehlt in *m* *F* فَدَّلْ على — ib. *m* und *Freytag* الرِّقْعَة *F* الرَّقْعَة — *10* vergl. Bd. IV. ٣٩٥, 16. Kâmil p. 218. — *12* vergl. III. ٢١٨, 23. Belâdsorí p. 260. Ibn Ḥa'gar diction. I, 214. — *19* l. الانْدَغَى — *22* *br* خيفة Lobâb بن ابى حنيفة — 375,7 *m*٥٥٤ — *8* s. Moschtarik p. 29; *m* الجُمّادى Lobâb الحمارى — *16* l. سَفَرْجَل und سَفَرْجَل — *20* *F* يَذْعَى — 376, *5* *F* زروعهم وبايرهم — *6* طرفة l. طَبَرْقَة vergl.

Bd. I. ٣٧٩, 2.—ib. *G* نكورز—*7 FG* الاصغر—وهو *F* وثق—*9 F* على الا—*12 r* مجسكس *b* مجسكر—*22* الجنوب die Hh. الجوف richtig; s. Marâçid VI, S. 73 (der nordwestliche Theil von Spanien) —*23 b* بر باطينية — 377,*18 F* من حوز وطرف—*23 F* القابلة auf مدينة بردیل bezogen. — 378,2 *F* الزهرة—*9 F* احدا—*12* l. هذه —*18* statt اسعد hat Ḥag̔i Chalfa Nr. 13921 und öfter (s. Index Nr. 5863) اسماعيل; dass اسعد richtig sei, ergiebt sich aus Makrîzí Chiṭaṭ I, p. 5, 16.—*m* الجواق—*20* l. الآمرية أم بنيه statt بنتة أمّ s. Makrîzí Chiṭaṭ II, 446. — 379,*1* l. لؤلؤ — 380,*6 F* كالطيقان; vergl. Bd. II. ٨٨٣, 13. IV. ٣٣٣, 1; l. فجنوب—*11* l. خلاف—*18* انا ركبنا *m* اتاركينا

381,*11* اللبّخ bei *Freytag* und *de Sacy* ist falsch; Kâmûs I, 291 اللخّة محركة coll. اللبّخ — *12 F* أرعف Nasenbluten bekommen; (أرعف Nasenbluten verursachen) s. Cazwîní II, 100. Abdallatîf ed. *White* p. 10.—*17 br* سليم—*19 br* بالاوزاجى — 382,*1* l. تلتهب—*4* in der Mo'allaca des Zuheir v. 8, the Divans p. 84 im Namen und sonst abweichend, wahrscheinlich wegen des gleichen Anfangswortes mit dem folg. Verse des Amrulkeis verwechselt.—*6* Amrulk. Diwan p. 23. the Divans p. 116. G̔auharí II, 269; nur bei *Lane*, Lexic. I. p. 403 abweichend كتجرية, dagegen p. 413 ebenfalls كتجرمة Bistâní p. 242 falsch تيرب — *12 m* انطوغينا besser انطيغونيا Antigonia, dessen Einwohner nach dem in der Nähe erbauten Antiochia versetzt wurden, so dass genau genommen beide nicht einerlei sind. Strabo ed. *Siebenkees* Lib. XVI. Cap. II. §. 4. Diodor. Sic. XX, 47.—*13 F* بناءها ohne و—*19* statt *br* اليفز und *m* القيس habe ich hier noch das gewöhnlich vorkommende اليقن gesetzt, glaube aber, dass der hebr. Name اليفز Eliphas gemeint ist, und so habe ich in der Folge immer geschrieben.—*22* الحسين Ibn Challik. Nr. 789 الحسن —

383, *15* نجّر *br* تفجّر — **384,** *5–6 m* صدقة مخنية للمذبح — *6 F* قطعة — *14 m* المطرفيان — وتركه *m* وبقى — *17 F* ينل — **385,** *3 F* خشب *b* خشبة — *5* besser *b* ينطفى d. i. ينطفى oder *F* ينطف insofern طفى nach späterer Weise als verb. ult. Je behandelt wird. — *10* vergl. Cazwînî II, 368. — **386,***9 m* حاكم *br* واحد — **387,***4 F* الحصان vergl. Ibn el-Athîr Chron. X, 90. — *5* l. وفتحت und نشزت — *6* اجنتها — *11* Sûre 36, 19. — *16 br* جريم — *17 br* ۳٥٧ — *19 br* الحسن vergl. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 16. — **388,** *13 b* قلمة *m* قلمية besser قلمية — *17 G* طرابلس — *19* محمد l. احمد *m* احمد *br* جمعة gemeint ist Balâdsorí p. 133. — **389,***9* l. الجزامى — *11 r* السلم *b* المسلم — *19 m* والخشنى — *23* داں *br* باد — **390,** *1 b* حتى تبيط — *6 F* und Ǵarîr Diwân حي Bekrí p. 80 und 492 لى — ib. رق Bekrí und im Diwân am Rande ورق — *7* الشمال Diwân المرزم السماك — *10* nach dem Lobâb unter الجزى *b* الحرى *r* الخرى *m* الجرمى — *11* Kâmil p. 324 اذا تجاوب نوح an einer anderen Stelle تأوب Diwân Huds. يلعج — *12* فجاءوا Bekrí p. 78 فلاقوا — *14* حبواء *b* حيف *r* احيف — *17* im Diw. Huds. — *18* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 11. Bekrí p. 462.

391,*2 F* هوينة — *5* Ag. VIII, 73. Amrulk. Diw. p. 16. The Divans p. 133. Moschtarik p. 29. Ibn el-Athîr Chron. I, 381. Ǵawâlikí p. 19. — *12* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 18. Abu Tammâm Diwân. — *18* Ag. III, 3. XI, 134. Ḥamza Annal. p. 130. Mufaddh. — *19 F* ترميان Muf. يرقبان — فوادى Ag. Muf. سوادى — *20* Ǵauharí II, 73. Bistânî p. 532. 938. 1076. Ibn Coteiba p. 317. Ibn Doreid p. 149. Cazwînî II, 124. *Kosegarten*, Chrestom. p. 61. محرق *m* محمد vergl. Bd. III. ١٦٥, 4. — *21* vergl. Bd. I. ۴٩٣, 14. Bekrí p. 245. Ibn Hischâm p. 57. Ibn Arabschâh vita Tim. p. 248. *Dozy*, hist. Abbad. I, 80. — *22* Ǵauharí I, 409. — *23* محل Ag. رسوم Ḥamâsa Buḥt. مكان Muf. مقر — **392,***2 F* Ḥam. Buḥt. بلى — *3* l. هذا — *9* aus dem

Lobâb.—*11 br* البليع—*13 m* تبق—393,7 l. يحاجون اذا اتوا —
11 the Divans p. 175 الايبس—*16* ربع *br* دار—*23 bm* Mufaddh.
الشّفاه — *F* غبّ — 394, *2* l. غُذَيْنَ vergl. Bd. IV. ١٢٨, 5. — *5*
سعود *mr* مسعود—*6* عمر *r* غنم—*10* l. لِيقْتُلَنَّ—*14* Arab. Prov.
T. I. p. 5. —*18* vergl. Bd. I. ٤٠٢, 22. Ag. XIX, 129. Ibn
Doreid p. 230. Ibn el-Athîr Chron. I, 410. *Caussin de Perceval*,
hist. des Arabes II, 122.—*19* vergl. Bd. I. ٤٠٢, 19. —*21* Ibn
Doreid, Makçûra v. 44. — 395, *1* Ibn el-Wardí I, 117 ما اذا
ببدر — die Hh. فالخمّاء — ib. l. طَرَف Ibn Hischâm p. 531. Ag.
III, 187. Abulf. Annal. I, 90. Bekrí p. 100. 108. 216. 489.
— *7 F* تَجُد Bekrí p. 99 وكانها *o* فكانما—*9 m* كانها—زمامها *o* نَصَامُها
— *15* ازل *b* ابرح—ib. *F* تَفدْتَ und الغَرَضِ—*18 F* والمُعَنَّوْنَ —
الفتيات *brco* القينات — *23 F* واحظُوْا — 396, *5* die Hh. وحضضت
F وحَضَضْتَ ,,du hast (durch deine Verse zum ungescheuten
Weintrinken) angetrieben" — *12* الداية *c* دابّة — *15* kommt
bei Ibn Hischâm nicht vor.—*19* vergl. III. ٧٨٤, 17. IV. ٩٥٩,
13. Diwan Huds. p. 152. *co* وبالمنجاة — *21 c* دقاق *o* رفاق — *23*
Bekrí p. 63 schreibt den Namen ذو أُرُبّ — 397, *1 F* وتَزَجَّرَ
القَلَعُ—*cr* الفوادى—*2 c* اخلّ—*3* aus dem Lobâb.—*11 c* البزوى
o البزروىّ—*21* Bekrí l'Afr. p. 12; *m* زِنْدان—*br* الغنى — 398,
4 l. أُوْجَلى—*7* l. وقل عمر—*8* امست *br* اضحت—*m* بَغِيضَة *bro* بغيظة
— اى *co* بنى—*9* سوى *br* الى—*12* قلب *br* فلت—*13* l. غَرَّبَ—*16*
o besser وسَلَّهها—*17* Bekrí p. 98; لما *co* لها vergl. Bd. II. ٤٥, 3.
٩٢, 8.—*21* l. ووجدته عمر — *22 F* ثَعْلَب—*23* وخرانقة *co* وحرايقة—
399, *17* l. سلمان—*20 m* نُطْفَة *r* لطفة — 400, *9* منفتلا *c* متّصلا —
15 b F نَسْقُها vergl. Bd, I. ٤٣٩, 11.—*16 c* بسمح *o* بسح

401, *12 m* الأُبَّر *r* الأُبر vergl. *Fleischer* zum Lexic. geogr.
T. IV, 194. — 402, *2* الضوء *b* النور—*3 co* المتحدد — *4 b* البحرتين
m البحر بين *r* البحرين—*c* المقبولين—*5 br* ويلابيا—*10* Bekrí p. 591
hat den Anfang wie Bd. III. ٨٩, 16; am Ende قَوْرى سَلم—*12*

o رويه *c* رواية—*19* vergl. Bd. I. ٣٩٤, 19. — 403,*1* Sure 56,70. — *15 c* مغنيا *o* مفتيا *br* مقينا—*16 r* الاستحلاق — 404,*2 b* بزيم *r* نريم *m* بريم—*4 br* نريم *m* يريم—*5 b* تريم *r* نريم *m* يريم *o* يزيم— *10 G* تُدْمِير— *11* سعد wechselt in den Hh. wie bei anderen Schriftstellern mit سعيد, welches am häufigsten ist; Lobâb s. v. ابو سعد عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن عبد الله بن : الادريسى ادريس بن الحسن بن الحسن الاستراباذى صاحب تاريخ سمرقند توفى سلخ ذى الحجة سنة ٤٠٥ بسمرقند—*12 c* بن ابى القاسم—*17 F* أَجِيرَا 2. Pers. Dual. Imper. von اجار—ib. ذَراكما—*18 F* لاف—*22* ملاصقة *br* مراقبة — *23* fg. *mr* عمر oder *b* عمرو scheint nur ein Fehler in Jâcûts Exemplare des Sam'ânî gewesen zu sein, im Lobâb steht ebenfalls عمران — 405,*10* نفس *br* نصف—*11* Ibn Hischâm p. 840.—*14 F* مَأْهُولِها— *15 F* جُجَّجِ— *c* الدومى—*17 c* تحلى — *19 FG* انظُرَا vergl. Bd. III. v.٣, 1. — *20 cm* الاوعاك — *23* ذات Amrulk. Diwan p. 20 und the Divans p. 151 رسّ — 406, *3 F* ذِكْرَى — بذى die Hh. ذى vergl. Bd.II.v٩.,5.٨٥٤,22. — *8 FG* جُرْدانَهُ—*10 b* والعز *cm* والعُسْر—*12 mF* السَّلَا—*13 c* حرقها — *14 F* قِرَاكَ—*15 F* اراسُ—فراسنُ—بزعمِ—*20* Gauharí II, 68.—*22 F* تُحَنِّنَ *br* تَخَبَّرَ—*23 bc* الاحرام — 407,*1 F* أَجْزَ *m* أَتَّخِذ *br* تحز — افرط *co* امرط—*5* Ibn Hischâm p. 976.—*6* فاغار *br* فاقام—*13 c* يجفل *r* تجمل—*18* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 14.—*21* الورق *G* الدَّرَق s. Bd. IV. ٣٦٥, 19. — 408,*2 r* يسيل *F* مَسِيلُ—*3* اكس *r* اكرا—ib. *F* يُلْقِ—*4* l. مقرورًا—*6 m* جَزْمِ s. Ḥagi Chalfa T. V. p. 486. —*12 r* الاوكى—ib. l. لقيتُهُ—*15 br* الاوكى — 409,*2* Ag. II, 187. — *br* مرتعا — *5 br* مرتفعة—*6 c* خلاف —*7* l. رقّعتها—*23* Sure 19,25. — 410,*2 br* المصعب *cm* المُعَصَّب s. Ibn Doreid p. 48.— *8 bc* فغلبت— *10* das zweite خور *b* خويزة *r* جزيرة— *14 F* يكون —*15* تجويه *br* جدونة—ib. *F* اثبتَة—*16* l. هُرْمشير vergl. Bd. IV. ٩٦., 13 aus هرمزشير soviel als هرمزشهر oder هرمز اردشير, so auch Belâdsorí p. 383.—*18* l. قميقعان ohne و vergl. Bd. IV. ١٣٩, 21.

411,*13* *F* مصفرة مغبرة—*14* بحاس l. نُحاسَ—*F* beide male يَنْبُتْ — **412**,*6* Belâdsorí p. 376.—*10* *F* وَوَنِي—*22* *F* يُوتَوْنَ—*23* *G* التُّخْم *F* التَّخَم n. act. von تَخَمَ — **413**, *1* *FG* المطل—*5* l. غليظة—*7* *r* الحارات—*11* *F* قَبْلَى—*16* *F* يَغْنَبْتُ u. طيب—**414**,*9* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. II. ٥٢٧, 13.—*11* l. وَحُجْر—*13* vergl. Bd. II. ٥٢٧, 15; *c* ابوانا—*17* Bekrí p. 97 كالوَشْى u. يُحَمْلُ —*21* *F* فُرْحَتْ von راح; vergl. Bd. I. ٨٢٨, 6.—*23* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 9. — **415**, *1* Garîr Cod. Lugd. وَأَجَيْنَ — Bekrí p. 98.—*6* بابيرير Ag. II, 108 بابلين لصوار مشتاق—*23* Bekrí p. 101 hat dazu einen zweiten Vers:

لها موردٌ بالقَرْنَتَيْنِ ومَصْدَرٌ لفَوْتٍ فلاة لا تزال تنازلُهْ

416,*16* vergl. Bd. I. ٣٦٥, 5.—*18* *br* سعيد, gemeint ist el-Sam'ání, daher das Citat mit dem Lobâb gleich. — **417**,*7* s. Keisarání p. 174. — *20* الدنيا *br* الاقاليم — **418**, *1* الاسود *m* النور — *2* *bG* وسنداان—*5* *F* das Versmass verlangt Z. 10 die Aussprache بِرَغْمِ سَلْمَ; s. Mas'ûdí II, 116. Ibn Badrûn p. 11; l. nach beiden Z. 12 عَنْوَةً und وقُرَنا—*13* nicht in unserem Belâdsorí.—*16* in *m* steht noch قال, als wenn noch das Citat aus einem Dichter hätte folgen sollen. — **419**,*1* *F* فَوَرَانًا—*17* the Divans p. 190.—*18* *c* ازرة *o* أزرة—*19* Zamach. p. 5.—*Ahlwardt* غاشيات —*F* أَضَرَّ—*23* *r* باصى *m* ناص

421,*4* die Hh. مدركة, wofür Bd. II. ٣٧٤, 6 die Hh. مالك haben, was auf مدرك schliessen liess; für beide Lesarten giebt es gleich gute Autoritäten, مدركة bei Zamach. Mufaççal p. 41. Ḥamâsa des Abu Tammâm p. 416; مدرك bei Ibn Ḥagar diction. I, 141. Ḥamâsa des Buḥturí. — *5* *cr* نحوضه *F* فَخُوضَهْ oder نُخُوضَهْ—*6* Sure 26,176.—*10* *m* مجاورتان — **422**,*8* Sure 5, 65.—*12* Belâdsorí p. 59.—*17* *F* يفعَل—*19* u. *21* *F* nach Jâcûts unpassender Erklärung würde يَتَآكَلُ zu lesen sein.—*20* *F* أَصْبَحَ — **423**,*4* *F* بُرْدٌ—*6* *bFG* الجبابات—*15* *m* u.

Zamach. p. 5 أكارعه —*16* Bekrí p. 102.—*18 F* أوقدت —*19 F* أُعيد —*21* Bekrí p. 445.—*22* اركان Bekrí اكناف — ib. *F* und Bekrí Cod. Cantabr. المكلّب — 424, *1* الحفصى l. القصرى —*4* in den 7×7 Gedichten.—*7* يكون l. تكون —*9* bis حيث fehlt die Zeile in *bcr* und die Auslassung fällt in eine der erwähnten Lücken von *m*; nach dem folgenden wird zu ergänzen sein: يكثر التصعيف نحو — 425,*2 m* ألّقى —*3 F* حُلّت —*6 m* مُرَخّية *br* رخية s. Kâmûs IV, 343.—*7* Zamach. p. 4.— *22 F* حَسْبُ — 426,*8 FG* يُصْبِحُ —*21* بناه *m* بَيَّنَهُ *r* ياتيه— *22 m* المصابع *b* الصنايع *r* الذايع — *F* والبِنّا —ib. l. وقصور —*23 F* ذُرَاها — البلّى u. الحِدْثان — 427,*3 F* فَوَجَّهْت vergl. Bd. I. ١٠٩, 21.—*4 br* واسى *m* والمنى —*5 r* والموالى — *7* vergl. Bd. IV. ٣١, 18. ٩٣٤, 23.—*9 br F* وتُطْقها —*10 m* لُبْس *F* لَبْس —*14 m* أرتَعْت *b* ارتعدت *F* أرتَعْتَ —*17 b* am Rande: الدرفس هو اسم العلم الذى لكسرى — *19 bco F* خُفُوت — *22 br* تتعرّم *F* تتقرّم —die Hh. بلّبس — 428, *1 F* ضَوّه — *4* l. وتوّقت —ib. *b* والبلهيدى *r* اى البلهبد والبلهبد *m* والبلهبد von بلهبد oder بهلبذ dem Minnesänger des Aparwiz; vergl. III. ٢٥١, 7. ٢٥٣, 18. IV. ١١٣, 1; von den Persern wird er البارْبَذ genannt. *Vullers* Lexic. Pers. s. v.—*5 m* حلّم *F* حُلّم —*8 m* مُزَجّا — *b* غزّا *o* عزّا *F* غَرِّ oder passender مرهقا أو غَزِّ n. ag. von غَزِى —*11* يعبه *m* يُعَبِّرْ — ib. *F* بُسْطٌ —او *F* و —*12 F* شُرُفَات (ohne Teschdîd)—*16* الكواكب *br* المراتب — *17 m* صاحَبْنى حَرِى — *co* الرخام — *18* حور *m* حِرّ *o* جَوّ —*20 b* طاهما *r* طُعاما—*F* صُبّح — 429,*1 m* ذكابها *br* ذكاتها — خير *rm* غير — *8 m* غنيت *br* عمرت — *12 m* شَرْحُ *br* شرب — *14* The Divans p. 175. *F* ألّمْ oder أَلَمْ—*15* فتناه — 430,*13* nach اليهود hat *b* noch تنفق *r* ارفق (? أوْفَقَ); in unserem Belâdsorí p. 462 kommt die hier citirte Stelle nicht vor. — *21* اسحاق die Hh. الاسود

431,2 Ibn Hischâm p. 685.—*6* وبنو *m* وبيرو—*19* bei Samhûdí; *F* أجْلَوْا — *mr* غبل —*20 br* واصغوا *m* وأصْغَرَ — 432, *14 FG*

القرية بالمدّ — *15* بعنيها *br* ابغيها — *19 r* انهتها *b* انتهتها — *20 bm* تخايلها *r* تجايلها — *21 br* منازلها — 433,*1* فاكهة *brm* فَكْهَة s. Samhûdí Gesch. von Medina S. 36. — *3 m* فَكِهَة — *10 m* أَسْفَل *br* اميال — ib. *F* تصاب defect. st. تصاغى — *11 F* يسكَن und رِباب — *18 m* تَخْرِث — statt جمل ist nach Muhammed ben Habîb خَمْل zu lesen. — *21* Belâdsorí p. 15. — *23 F* تَعَدّ Imperat. von عَدّى — ib. *co* العيش — *F* غلواءها die Form غُلَوَاء bei Freytag ist unächt. — 434,*1 F* وعَيْشِك als Schwur. — نفذنا *c* دحنا — *4* يامر *bmr* بحر — *6* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. IV. ٣٤, 15. Mas'ûdí VI, 312. Cazwîní I, 200. II, 72. — *7* l. سِراجٍ ohne و — *14* لقد ربيته *br* القدرية — *m* غَدَقَة *F* غدقة — *21* l. حديث — *22* Belâdsorí p. 15. — 435,*4* *FG* بَزّا — *5 F* غَدْوَة s. Beiträge zur arab. Sprachk. 3. Stück, S. 292. — *10* سرارا Ag. XIX, 68 صرارا — *11* بعده Ag. دونه und العار *r* القار — *12* vergl. I. ٣١٢, *19*; *m* Ag. احسنتم — احد Ag. جلبا — *13 co* جليت — قوس Ag. رحل — *14* Ag. وما اربت لم الا لادفعه — *15* بالوى Ag. بأَروى — *17* عبد الله Ibn el-Tiktaká p. 215 يسار — *19* Ibn Hischâm p. 649. — 436,*9 F* ميمونًا s. Ibn Coteiba p. 144. Nawawí p. 432. — *11* قصر *br* قبر s. Azrakí p. 484,12. — *22 F* فأَيْسَتْ — *23 FG* واحده — 437,*10* vergl. Bd. I. ٤٥٣, 5. — *11* Keisarâní p. 13. — *14* Içtachrí p. 79 (86) *G* 184. — *20* طولا في l. طولاني wie Z. 23 *F* ein neueres Wort, s. Cazwîní I. ٣٢٧, 19. — 438,*2 F* شَتّى — *3* بالذنب Cazw. II. ٣٤٠, 27 بالذنب — *10* die Hh. طبرستران ebenso Z. 20, S. 439, 5 und Bd. III. ٥٠٧, 13; ich habe die Lesart bei Belâdsorí p. 196 und Içtachrí p. 80, 5 (nicht Tirseran bei Mordtmann p. 87) vorgezogen. — *13 G* وشنذان — *14* وخيزان nach Belâdsorí p. 204, 1; *br* وخنداق *co* وجُنْداق *m* وجُنْدان vergl. Bd. II. ٥٠٧, 2. — ib. *G* وزريكران وغميك — 439,*8* s. Belâdsorí p. 195. — *17 FG* قبلنا — *19* اتقل *m* طل — 440,*1 F* تَدَعْى — *10 F* استَرْخَتْ — *12 m* المَقُورة *c* المقودة — *20 mF* غَفْقُود s. Harîrí in *de Sacy*, Anthol. gram. ٣٩,

18.—ib. *bc* *F* يَنْزِلُ—*22* l. للسور

441,*4* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 8. Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221.—*15* *cmo* معار—*18* *br* قيج—دورم *co* دونم — *22* l. قابضًا — *23* *m* وكرت — 442,*4* s. Keisarání p. 12.—*21* والنسيم *r* والنعيم — 443,*8* *F* وبلَضْق und das folg. ق zu streichen.—*17* *F* لتوما im zweiten Halbverse wegen des Versmasses ohne Hamza. —*21* *m* كالمذنوب *br* كالمديون — 444,*5* *F* حرب ohne Artikel wie Bd. II. ٣٣٤, 11.—*11* *F* فَجَوَّزْتُ—*14* *br* لا يزال الى اليوم — *17* im Lobâb; خراسان *c* طرسان — 445,*9* كثير nach dem Lobâb; *cmo* كبير *br* بشير—*21* واجتاز *br* وجاز — 446,*1* Cazwîní II, 210.— *9* كتات l. كتاب—*22* vergl. Bd. I. ٤٨٢, 19. Buḥturí Diwan.— بعلو *m* بَاعْلَى—*23* *b* العلوة *m* لعلوة *F* لَعْلَوَةُ Nom. propr. fem. wie S. 482, 20. — 447,*1* انكرتنا die Hh. انزلتنا — معرفة *m* مُفْرِقَة — ib. besser وأَوْحَشْتُ *b* منهم من بعد واوحشت *r* واوحشتهن بعد—*5* *br* والاسالى *c* مونس والاسامىّ—*6* l. ليس من لم يسلْ und بطريف — شتت *o* شطت *br* شطّ—*7* شيمة *m* شُبْهَة—*b* المحبّ *r* المجب—*13* *m* والسُّحُر — والخمر *br* والنجمة—*16* Sure 2,96.—*20* *G* بعَقْب *F* بِعْقْب — *21* *b* وابنوا *r* واثبتوا — 448,*3* *c* مهبندان *b* منهرار *r* مهندار *m* مُهْبِنْديار—*6* يعدونه *c* يعتده—*8* ملوك *m* من ملك l. مّن ملك—*17* Ḥagi Khalfa Nr. 11392 المجالسة *br* المحاسن—*20* فقال *F* فقام — 449,*1* وسبعين *bcr* وثلاثين—*4* *F* الغَنِى—*14* Cazwîní II, 202.— *17* *c* بجمل *br* كمل *m* عمل—*19* *br* فتسكّ — 450,*8* سافها *m* سافلها

451,*1* vergl. Bd. II. ٧٩٢, 6. IV. ٥٥٩, 20.—*2* Bekrí p. 74. Makrîzí Chiṭaṭ I, 287; *m* بالعَصَب *b* بالغصب *r* بالقصب—*4* فلست طوال *bmr* طول فيا ليت — *4* *F* ولا هامًا—*5* vergl. Bd. IV. ١٠٤٤, 18. Bekrí p. 74. Makrîzí a. a. O.—die Hh. واستمت—*10* vergl. Bd. I. ٤٨٧, 4.—*11* *F* فَامْسَوْا und بيِدْ — in *b* fehlt bis S. 459,20.— *12* *m* وَجَلُّوا—*17* l. المَرَاتب—*22* *F* للمساكن — 452,*3* l. السِّجْزى — *5* vergl. Bd. I. ٤٣٧, 10. Keisarání p. 13.—*6* Moschtarik p. 32 الحسين—*9* *G* ساتر—*11* in *r* fehlt bis S. 459.16. *F* وَجَمْ

— برد *co* بور – 453, *16* nach dem Lobâb; Moschtarik p. 32 الحسن — 454,*14 m* شارد — 455,*6 m* richtig الخيار—*14* تنس *m* تَلْنس— Bekrí l'Afrique p. 56. — *22 m* نُصحت, richtig Bekrí يصحى هواءها — 456,*2* l. هذه— *8* بزيد *co* كندار—*16* Keisarâní p. 13. — 457,*16 m* غلّاف—*20 o* الجليل *m* الخليل — 458,*2* vergl. Bd. II. ٩١٥, 5. —*15 m* بادهورة — 459,*21* Masʿûdí VI, 195. —*r* تيق *c* نبيق — 460, *1 br* الزبانى— *3* الجبال *b* الحيانى — *7* عبدوس *b* عُبْد وابن *m* عبد وسمع — *8 m* القزوينى — *14* ارما *m* ارسا — القرية *br* القرمة— *18* الحضرة *br* محضرة—*19 br* واستوى—*22 r* واسْرَى—*23 F* نَضْرة und أَطْبَتْ

461,*1* l. مَسْكن—*co* كبار—*6* vergl. II. ٥٦٩, 15. III. ٥١, 19. ٨١٧, 4; in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 372. Bistâní p. 570. Bekrí p. 109. 505. 557. Ǵawâlîkí p. 35. Zamach. p. 58. Arab. Prov. T. III. p. 568. —*15* المتربين *m* المُشْرِين — *16 b* الزوطر *r* السقطر — 462,*3* عنه Lobâb عن — *4* باذن im Lobâb باذنة scheint mit بادن S. 460, 9 einerlei, wiewohl in verschiedene Gegenden verlegt, wenigstens ist der Dichter البادانى und البافانى nur eine Person. — *21 c* بركوب und بيركوب, Ibn Chordâdbeh von *Barbier de Meynard*, Journ. Asiat. 1865. T. V, 48 letzte Z. ابركوب ohne آب; die hierzu S. 265 gegebene Erklärung ist eben so wenig befriedigend, als die frühere von *Fleischer* zu dem Lexic. geogr. T. IV, 235. — *22 br* القلوب vergl. Bd. I. ٥١٩, 8. — ib. *br* الدراج — 463,*14* vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18; اهل Ǵauharí II, 69 ارض — *20* Bekrí p. 40; die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 81. — 464,*1* على Bekrí عدا — *2 br* خيرت — *m* المَسَالك ذاك يوم حيزة — *4* Bekrí p. 28. — *7 br* واخلوا عن منازلهم—*10* Mutanabbí p. 560. Bistâní p. 918. *Mehren* Rhetorik d. Arab. p. 139. — *14-16* in dem Lobâb. —*15* احيد *m* احد — ib. *m* خداس —*18* Içtachrí *G* 75. — 465, *1* wahrscheinlich شورستان — ib. بزيع nach dem Lobâb; *br* بزيغ

m بريع—*13-15* ebenso Lobâb.—*15* die Hh. استاذنا—*17* الاسفل
besser السفلا — 466,*3 m* السّطالة — *6 br* ونادية—*15 br* محاكى—
16 بردها *brm* حرّها—*22* dieser Artikel fehlt in *mco*; ناقة *r* تالة *b*
تالت— *23* الجام nach Makrîzí Chiṭaṭ I. 192,11; *br* الجم — 467,
2 u. *3* fehlt in *mco*; *br* اندج— *8 b* فقيه *r* وفقيهم—*12* l. المزرقة
—*19* مفتى *br* معنى—*23* Içṭachrí 55 (60) *G* 95. — 468,*1* دبران
Içṭachrí *G* 95 زيدان—*16* s. de Baschkiris quae prodita sunt
ab Ibn-Fodhlano et Yakuto, interprete *C.M.Fraehn*, Petrop.
1822; aus den Mémoires de l'acad. T. VIII, 622. — *23 F*
واقذرهم — 469,*4 rm F* جيّد *b* جيّده — *8* وللناس رب fehlt in *c*,
wodurch die Zahl 12 herauskommt; vergl. aber Cazwîní II.
411, 18. — *20 F* فشمالينّا — *22 F* وقبلينا — 470,*5* بلغار *b* الآغار
—*6 FG* ما ohne و—*7 F* صدورنا—*12* Içṭachrí *G* 227.—*18 m*
المثّاى

471,*14* القسط *br* القرون—*17 m* دشا — 472, *2* vergl. Bd.
IV. ١٥١, 1; nicht in dem Diwan des Abu Nowâs.—*6* القردان
br القرون— *17 br* باعقوبة—*20* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 3 *bcr* الحرى *m*
الحرى — 473,*1* vergl. Bd. IV. ٢٧, *23*. Abu Tammâm Diwan.—
4 mFG واستذنبة— *9 m* غليون *r* عليون fehlt in *b*.—*11 br* المقيّد
—*14 F* كلّه—*15 F* سبسال—*16 boF* غبيبة—*21* die Hh. ويبزن—
474,*5* احمد *br* und Lobâb محمد—*7 br* الصيرفى — 475,*4* l. نزهة
المتنزهينا—*6 F* أفنا—*10 br* سابق الى اجل—*12* غذل *mF* غذل—
15 قر *cmo* دقر—*17* l. غلاظ—*18* statt محمد haben Bd.IV.١٠١٨,5
alle Hh. احمد vergl. aber Ṭabakât el-Huff. XVII, 17 wo
الباقدارى zu lesen ist.—*20* الخياط *c* الحافظ — 476,*6 r* مجهل *m*
مهمل—*17* vergl. Bd. I. ٤٩٩, 15. IV. ٥٩, 11. — 477,*23* ذكر *br*
تذكر — 478,*4* Belâdsorí p. 150.—*11* رجع *r* بلغ fehlt in *b*.—
22 r فاحبوه — 479,*3* l. تُعام— *5 F* يجب—*6 F* يضمخ—*10 m*
الجنينى *br* الحبيبى s. Moschtabîh p. 159.—*11* l. البيروتى—*17* فيل
r قميل—*22* Sure 7,174. — 480,*2 m* متقنا— *6* بالوانة *br* بالوثة—

11 l. صفين

481,*16* l. يَنْتَابُهُ الدُّعَّارُ —*17* u. *18* Cazwîní II, 103 schreibt statt بُذ in den zusammengesetzten Namen dem Persischen gemäss بُت „Götze": „rother Götze, weisser Götze".— 482, *5* die Hh. بانياس und so meistens bei den Arabischen Schriftstellern, aber gegen die alphabetische Ordnung bei Jâcût und gegen das Metrum in den folgenden Versen, auch von dem Verf. der Marâçid verbessert; vergl. *Schultens* index ad vitam Saladini s. v. Paneas. — *6* *F* مُحْلاتٌ — *7* *F* فِرْوَاقِ in der am besten bezeugten Form.— جامعها *b* خلّقها *r* جلّعها — *co* فسارب —*10* القعنبي *br* الفقعسي —*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 22. Buhturí Diwan.— *m* بعْلُو statt بعْلو *br* باعلي — *20* *F* ڤلْوَةٌ als nom. pr. fem. — *br* وبطّاس — *21* besser *F* وأَخْشَتْ — *22* *F* شمّت auf عَلْو (für عَلْوة) bezogen. — *23* *m* شكيل — 483,*1* *F* بَاذَقْيَا nach der Ableitung Z. 10 von نقيا נְקִיָא ܢܩܝܐ „Schaf" und Z. 16 nach dem Versmass. Bekrí p. 124.—*19* تكرارى Bekrí ترحالى—*20* vergl. Belâdsorí p. 244. — 484,*5* l. وسُمَيَّا — *6* *F* وَزْن — *8* الحرب Belâds. الجرح — *21* *br* ملاحة *m* سلاحة— *22* مصادر Moschtarik p. 36 مصارم — 485, *3* *b* لجني *co* لحى — *4* *m* المذبهان — *6* *F* المُذنبان — *13* *m* أَبُونَة — 487,*4* vergl. Bd. I. ٣٥١, 10; *c* اجلح — *8* ان l. اذا — وبالرزن Ag. IV, 97. Kâmil p. 503. Bekrí p. 621 او النخل oder او الجزع — ببمبا Ag. يلملما Bekrí يمنبا — *9* بينة Naçr بَيْن—*11* *F* auch البَيْنَهِي Bd. III. ٩١١, 10, was بَيْنَه statt بينة voraussetzt. — *12* *m* بشير — 488,*3* ساكن *br* صاحب —*8* *F* تحقّقْ —*19* Ibn Hischâm p. 718. —*20* Ibn Hischâm p. 907. — 489, *1* *F* statt عينيك erwartet man عَيْنَيَّ; vielleicht aber ist hier ein solcher الْتِفات anzunehmen, wie ihn Beidhâwí I, *7* aus Amrulkeis (Diwan p. 47; the Divans p. 123) anführt, so dass der Dichter im zweiten Verse sich selbst anredet. — *4* Zamach. p. 15. — l. فعْرِقَتَى vergl. Bd. III. ٩٣٩, 15.— *7* Ag. XIX, 83.— *br* المحازم —

8 ان Ag. قد — حانت *br* جاءت — l. أحفر — فاحفر — Ag. والبتر والمحافر بالمحافر لى برابية — *9* *br* العبدرية — جدثى die Hh. حفرتى — حبيت Ag. سقيت — *12* vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 22. — *21* *F* wahrscheinlich ist zu lesen نَقْبٌ كُلّ نَقْبِ, das erste Mal als Infinitiv in concret-collectiver Bedeutung, das zweite Mal als concretes Einzelwort, wie Bd. I. ٥٩١, 6. — *23* im Lobâb بِتَمَّار — 490, *5* Içtachrí *G* 327. Cazwîní II, 342. — حصى l. حصن — *12* *F* أحْتَقِن

491, *3* vergl. Bd. I. ١٥٩, *2*. — *6* Bekrí p. 104. Zamach. p. 15. — *7* *br* مستوبقات — *19* *br* اوقع — *20* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 1. — *22* *c* اخوان — *r* حشية *c* خسية — *23* *F* وبيضاء mit dem واو رُبَّ — 492, *1* *F* البقعة *m* البقة *br* النية — *m* تغتنيها — *2* *c* خنست — *9* l. من مُتَخَّر غير قاطع — *13* *F* „vermuthlich بِشُرَاد, da سَرَاد bei Freytag (nach Golius) falsch ist“; indess hat keine Handsch. des Jâcût ش, *c* بسرّاد *m* بِسَوَاد — *14* *br* رِدّاد — *15* *F* نَضَاد Name eines Berges; *br* بصاد *m* نُضَاد vergl. Bd. IV. ٧٩٠ Bekrí p. 422: ومنهم من يكسر النون — *20* Bekrí p. 105; die Hh. und Gauharí II, 445 تغير — *22* *r* والجعيل *b* والجعيل — 493, *4* *Nöldeke* Beiträge p. 137. — *5* *b* الاوفاد — *10* in den 7×7 Gedichten; die Hh. وعاذلة Bekrí p. 574 وعارضة; vergl. Bd. III. ١٧٣, 4. — *13* Diwan Huds. p. 99 مقعلا die Hh. مَعْوِلاً *c* معوّلا; möglich wäre مُعْوِلاً, es ist aber معقل بن خويلد gemeint. — *14* Bekrí p. 105; vergl. Bd. III. ١٤٧, 21. IV. ٥٣٤, 15. — *18* *F* النّعْزة — 494, *4* رويد *b* دريد — الثقفى *c* الهذلى — *5* *F* تقابل — *rF* حَرْفًا — *8* *F* الزعزيعة — *10* l. حِبَّان — *15* عبد *c* عدى *m* عمرو — *17* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 13. — 495, *10* ein besonderer Artikel über البجاء oder البجة, auf welchen auch S. 503,12 verwiesen ist, kommt nicht vor. — *16* l. مُقْتَقِرة und تَرَكُّبُ — *20* *m* البُعْبُعُ — *21* عودة *FG* عَوْرَة — 496, *2* *m* البُعْبُعُ — *3* *c* القدر — *12* l. السِّجْزى — *14* الرحمن *br* الرحيم — *20* l. جَوْصَا — 497, *1* Kâmûs I, ٣٥١ المفرّدون ثم المهتزّون بذكر الله تعالى — *4* *F* بَجْرة s. *Lane* s. v. — *15* بُجُورًا weder als Arabisches, noch als Per-

sisches Wort bekannt. In dem sonst gleichlautenden Artikel des Lobâb fehlen grade die Worte تجروا للماء اى; man könnte meinen, es sei an eine Ableitung von بج وار gedacht, nur muss das Wort ein Plur. oder ein Femin. sein, da اليها sich darauf bezieht.—*21 mF* تحفّها—*23* vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — 498,*1* Gauharí I, 410 zu dem Verse Z. 10.—*5* عن *br* من —*br* يرومن Ag. Codex يرومون لا سير Ag. Bulak X, 36:

وقد صعدت وادى تجار نساؤهم لاصعاد سير لا يرومون منزلا

6 الهضبة *c* الحقبة—ومعقلا Ag. ومفصلا—*8 c* فاقفر—يلم *m* يُسَلّمُ—*10* Zamach. p. 147; vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 4.—*12* vergl. Bd. IV. ٥١, 22. Diwan Huds.—ومر *c* وقر—فبكاد الوبل *c* وكاد الودق—*14* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 15. Bekrí p. 584 فالدّوم—فالشرع *co* فالجزع—*15 F* تَجَجَّ „Jahre".—*16* دارت *b* وارت *r* واردت—*17* تحت vorn *m* تحات *r* بتار *c* تحتار—*18* الطريق *m* الحاجّ—ib. l. احقّة—*20* عنين Gauharí I, 283 عنيز ist nach dem Kâmûs I, 402 verändert; vergl. das Register zu den genealog. Tab. S. 361.— *22* Bekrí p. 106 بفتح اوله تَخْرَان und so Ibn Hischâm p. 424,10; Kâmûs I, 403 giebt beide Aussprachen بالضم والفتح — 499,*1* سيرة *F* سرية Ibn Hischâm p. 423—*13* وقد عاد *br* وقدر—*15* Sure 11, 46. —*17 F* ماء سخط Zornwasser d. h. Wasser zur Vollstreckung des göttlichen Strafgerichts.—*19 F* تَبْدِيدَة—Sure 23,18; 39, 22. — 500,*2 c* حتى وقع يتضايف—*4 F* تولية vergl. Bd. I. ٨٩٥, 12.—الشمال l. الشمال—*m* besser وبقربه hier auf تحر bezogen. —*10* درباو vergl. *Vullers* Lexic. pers. s. v. درياب—*r* درياف *m* دَرْباق *c* درباق *b* دربند—*15* Içṭachrí p. 94 (102) *G* 217.

501,*6* l. الفُوَّة rubia tinctoria.—*7 F* تَسْمَن—*10 F* وبناء— تَسْتَر für تُسْتَر oder *G* تستتر—ib. ويقصد—*15* Içṭachrí p. 95,2 *G* 219 besser زنّقة und منها nach المراكب eingeschoben.—*16* ينتهيا *br* يتمكن — 502,*11 c* كامسين—*18 F* لانصباب ohne Suffix. —*20 c* افويك — مخلج *m* يتخلّج — 503, *17 c* على امم وبلدان —

21 قوص *br* فيوم — *22 F* تخيل — 504,*7 F* فتمر — *8* وتمر — *10* am Ende الخلجين — *15* ماخذه *br* باخذ — *21 c* بثقا — 505,*2* وصار *r* وساير جزاير بلاد *b* وساير بلاد — *c* حاجزا *m* حاجبا — *9 c* ويستديره *F* ويدور — *15 F* بالحيط — 506,*1 bmF* يدخل — *3 c* نوفل *br* فلفل — *6 m* يقدح *F* تقدح — *7* l. الزابج — *11* Ibn Hischâm p. 871. — *20* وسبعون *br* وستون — 507,*13* Sure 5,102. — *16 F* تحجر — *18 F* تحجر *c* يحجر — *22* سموا *c* ثنوا — 508,*1* vergl. Bd. II. ٢٧٥, 2. — *8* l. بعبّاسويّة — *14* Belâdsorí p. 78. — *15* عماد l. عباد — *17* سيخت *b* اسخت *cm* استجت *r* مشخت — *19* الارض *br* براز — *21* لا l. لم nach den Hh. — 509,*6* Belâdsorí p. 81. — 510,*8* تعجل *F* تعجل — عجل *F* عجل — *9* Sure 12,15. — *15* الجارود ist in dem Register fälschlich unter الحارود gestellt. — *20* l. أُلوكا vergl. Bd. II. ١٣٦, 21. Ag. XIV, 46. Belâdsorí p. 84. Ṭabarí Annal. T. I. p. 186. — *21 m* أمشوا *br* ليسوا

511,*11* قال l. كان — *19* واشدها Naçr واحدها — ib. *br* الزراعين — *20* احناء *c* اجناد — *23 F* عمري „je in meinem Leben“. — 512,*1 m* العين نضاخ المقدين — *c* المقد — *2* البحير Bd. IV. ٧٧٠, 22 النخيل — ib. *b* قرا *r* فراء — *9 m* الروادي *br* الردايني — *11* بيت *m* نسب — *20* وقف *c* دخل — *21 br* جباب *c* جاب — *23 F* فيعصبوه *br* فعصبوه — nach الذي ist ausgelassen اعطاكه *br* اعطاك *c* له اعطى — 513,*11* الفهري *b* النمري *r* النميري — Belâdsorí p. 200. — *14* l. وأباخه *G* وباعها — *18* l. هذا — *19 F* ولاة — 514,*5* سلة oder شلة ist mit سلا einerlei; Bekrí, l'Afrique p. 87 شلة in dem Register سله; *v. Krehmer* descript. de l'Afr. p. 26: مدينة سلا اسمها بالعجمي شلة; Edrîsí par *Jaubert* I, 218 شالة, Edrîsí par *Dozy* et *de Goeje* سلا — *14 m* جلنجان *r* جنلجان *bc* خننجان vergl. Ibn Haukal p. 269. Içṭachrí p. 117, 6 u. 7 (128) *G* p. 303 خلنجان — *20 F* تستمد ماءها Içṭachrí *G* p. 304 يتصل بها ماؤها und عشرين مرحلة — *21* رمال besser *r* حال وسبع „weitausgedehnter weicher Boden“; Cod. Mus. Brit. رحال *co* وسبغ — *22* aus Içṭachrí *G* 243.

— *23* كرين *bmr* كرمان — 515, *16* بانياس *br* بابا من الساحل — *22* Mutanabbí p. 226. — 516, *11* فيانى الى جنبها *br* الى ان يجيئها — *13 F* تُلْقِيها — *15* l. طافيًا — *18* l. وفيه — 517, *1 br* الخفص — *21* l. البلدة — *23 r* بو نحكث *m* بو نحكث s. Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305. — 518, *15 bmr* الحلمى *o* الخلمى — *16 b* اليسارى *m* السارى — *22 F* سبعين الفًا — 519, *5 G* وَحْدَها — *10 F* خَزا — *12* خَزْا u. الخَزْء — *13* die Verse sind von الحسين بن على المرورودى s. Journ. Asiat. 1853. T. I. p. 185. — *br* طالعين *m* طابعين — *14 F* الَّذ — *16* الوسطى Journ. As. الاولى — *17* Journ. As. آبده — *18* مينية u. وسطها Ibn Ajâs Geogr. Cod. Gothan. p. 149 مشقوقة u. جوفها — 520, *6* Belâdsorí p. 410. — *16* l. لامرأة

521, *3 FG* وصَفَت von صَفا „und Bochara kam in den ausschliesslichen Besitz der Muslimen"; vergl. Bibliot. Arab. Sic. p. 135,1. Makkarí I, 173,4. — *5 co* بزدوية *br* بزوزية s. Nawawí p. 86. Ibn Challik. Nr. 580. — *6* المسندى *br* الهندى; Lobâb: وانما قيل له المسندى لانه كان يطلب المسانيد فى صغره — 522, *9 F* تقلّبت به احوالٌ أقْدَمَتْهُ „es traten für ihn wechselnde Zustände ein, die ihn ins Gebirgsland führten"; *br* تنقّلت und قدمته *o* انْدَمَتْه — *15.16 F* البَخور u. البَخورى — *20* Lobâb u. Lobb el-Lobâb بخجرمان und ohne باء in der Aufzählung der Buchstaben; so auch Z. 22, u. Z. 23 بغجرمان — *22* Lobâb السبجى *r* المسبحى — 523, *3 m* الجبّار — الوادى *m* الرازى — *4 F* نحرّق ثيابه „indem er seine Kleider zerriss". — *11* vergl. Bd. III. ٣٠٢, 7. Ḥamâsa p. 567. Zamach. p. 22. 91. واوطانى Bekrí p. 109 Cod. Cantabr. وان طابت — *14 F* تَرْنَجَى Ag. VII, 93 dafür للقلب dem Reime entsprechend, wenn dies der Anfang einer Caçíde ist. — *15* Ag. ولا ببراق قد تيممت فاعترف wo sicher ببزاق = ببصاق zu lesen ist. — *19 m* غذاة *F* غَدَاة — *21* vergl. Bd. IV. ۴١٣, 4. — *22 br* بخار — 524, *1* vergl. Bd. III. ٢٩٠, 1; *F* بالجَلْس — *3* s. *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa. S. 268. — *4 b* قضب *r* قصب — *8 m*

الامثلاء *br* الامثلة — *9 F* لجا — *13 m* جدّة — ib. Sure 4,5. — *20 br* سيرتها — *21 c* احفرها *br* احضرها — 525,*1-13* Ibn Hischâm p. 461 fg. — *8* Ag. IV, 34. Ḥamâsa p. 397. *F* يَصِل, weil أَنْ hier = أنّهٔ, لأنّهٔ ist — *10* عل l. على — *14* statt والمدينة haben alle Hh. ومكة fehlerhaft. — *18* مسعود *c* سعيد — 526,*3* Amrulk. Diwan p. 30. The Divans p. 159. — *12* فبلغ *br* فدخل — *14 c* وتضمن — *17 m* والصمت — *18* ستري *m* سِرّي — *b* تجرعت — *19 br* عفية — يشقى *br* سِيَن — *c* hat 19 vor 18. — *21* l. واين — 527,*6 F* فيُسْمِعُ „giebt's einen Rufer, dass er den (getödteten) ʼAbd ʼAmr wieder zum Hören bringen könnte?" — *m* تَصْرعُها *br* تسمعها — *7 F* أنْسِى — خليلي *br* ضيّني — *8* وودى *br* ودوني — *bcr* حاملة — *10* الربع Bekrí p. 308 الركب — افاضت Bekrí هراقت بالركاء vergl. Bd. II. ٨٠٨, 9. — *11 br* آسة — *m* وحيادلة *br* وجندلة — *13* للديار *r* للذان *b* الذان — 528,*1* Mutanabbí p 569. — *6* Labîd Moʻallaca v. 71. Ǵauharí II, 573. *Lane*, Lexicon I. p. 1. p. 142. — *8* die Hh. خراج القريتين Ǵauharí II, 446 حراج القرنتين — l. القَرْنَتَيْن Bekrí p. 108.533; ich habe dies vorgezogen, weil Bekrí den Vers unter dem Art. القرنتان anführt und die Lage dieses Ortes zu عالج passt. — *10* vergl. zu Bd. I. ٣٢٨, 10. Bekrí hat den ersten Halbvers wie the Divans p. 138 nur mit der Umstellung اللوى له — *15* Bekrí p. 110. — *19 F* مَلّاَى — *22* Içṭachrí *G* 283. — 529,*3 m* الرَّدّى — *4 b* المطّلق — *5 br* النار في فيتّقد — *8 cm* من الدهن والدرن — *12 br* السجري *m* السخري — *17 m* und Abu Tammâm Diwan Cod. Lugd. الرَّدّى — *18 F* خَيّل und خيّلة sind Fehler des Calcuttaer Kâmûs statt خَيْل und خَيْلة (wie richtig in der Bulaker Ausgabe), vielleicht also خَيّل als n. intensiv. von خايل; *m* جَبَلّ Abu Tammâm Codd. Lugd. جبل, in dem Berliner Codex ist das Wort abgerissen; ich würde jetzt جَبِل vorziehen. — *m* وعاو عَوى *br* وعاد عدى — لو تحلّها *br* und ein Leidener Codex فتحلّها — *19 F* und Buḥturí

Diwan قروعا n. intens. statt قارعا „der stark und oft an die Todespforten anklopft" d. h. viele Feinde tödtet. — *20* l. منيعا — *21* *br* اجزئة *m* اجْرِئَة — *22* *F* المَحْمَرة — *23* *m* يَتَوَقَّى — 530,*1* *c* الحَبّات *br* الحَمِيّات *m* الحُمَيّات — *5* عزيز *m* غريب — *6* عشرة es werden hier nur acht Wörter aufgezählt, Bd. IV. ٧٩٣, 3 kommt noch سَدَر hinzu. — *11* vergl. Bd. II. ٤٤, 15. IV. ٩٣٧, 1. Ibn Hischâm p. 95. Zamach. p. 143. Gauharí I, 284.

531, *5* المكتب *br* الكاتب — *15* *m* نذورة *br* محمدة — *18* البرايا die Hh. البرابى — 532,*1* *F* تقعلونة — *9* l. اشبَهَ — *17* *F* تَجْكُمْ — 533, *4* *F* فتَعَرَّى — *10* l. الكُرَيْنى vergl. Bd. IV. ٢٧٠, 23 *cr* الكرنبى *o* الكربنى *bm* الكريتى ابى بكر — *23* الحرثى *br* بن الحرث — 534,*3* *c* الحَرّان *b* الحزارى — *4* l. الحِمّانى — *5* l. سَجّادة ohne و als Beiname. — *8* *c* الربابى *br* الربانى — *9* *br* اليسرى — *15* محمد *c* احمد — *16* *b* التعبير *r* التقييد — 535,*2* *c* العكيم — *4* بكر *c* هيثم — *7* Zamach. p. 15. — *12* vergl. Bd. III. ١١٥, 21. IV. ٥٨١, 15. *F* فأَسْمَعَ „und er rief so laut, dass wir ihn hörten"; vergl. *Nöldeke*, Beiträge. S. 175,5. — Bekrí p. 382 بها — *16* بانع Bekrí p. 114 ناضر — *17* بقرا *m* ثورا يستّن — *19* *m* بحاجر *r* بحابرا — *22* حين *bcr* يوم — 536,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٢, 22. Samhûdí: فعلت وقد رحلى — *6* الخدامى *b* الخذلى *cm* الخذلى *r* الخدلى — *9* او Bekrí p. 160 und Moschtarik p. 40 ولا — *cm* احوب Bekrí und Moscht. أَحْوَبُ was nach den Endsilben des Verses nicht richtig sein kann; bei Bekrí folgt

ولم ار مثلها بأُنَيْفِ فَرْعٍ على اذا مدرّعة خضيب

var. مذرعة قضيب — *11* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 11. Bekrí p. 388; die Hh. غريب — *14* Samhûdi. — *15* باعى Bekrí p. 286 بَخُوخَى. — *16* *m* حَقْبا Bekrí حَقْبا — *20* *c* اتينا *m* اتَّلْنَا — *21* *m* قَسْوَة — *22* عقر die Hh. عفر — 537, *1* *F* طَعَانًا — *5* Moscht. المتخلل *F* المتخلّل — *11* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٩٦٦, 20. — *14* *F* تُبْلِغَنِّيها *r* تبلغنى ها — *16* vergl. Bd. I. ١٩١, 1. — *18* *m* متعبّدا — *cr* فيبرى — *20* *F* الاخطل — *21* *F* الأُجُونا — 538,*2* *br* سوز — بحير

Lobâb بجيى—7 Samhûdí.—*13* بجير *br* اخير—*14 F* بغمر—*16 m* قُطَيفة—ib. بن عمرو richtiger بن ابى عمرو s. Nawawí p. 426 u. 616.—*18* Ag. I, 15. Koseg. p. 22. Journ. Asiat. 1835. T. XVI, 514; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 23. IV. ١٠٢٥, 15.—*19* العقيق Bekrí p. 130 البقيع oder النقيع—الحادثات Bekrí المعصرات—539, *11* Keisarânî p. 15. — 540,*7* l. الخُذاباذى—*13* قلعة *br* قرية— فروجان l. فَرْدَجان Bd. III. ٨٧٠, 6.—*16* l. تَخَطَّف *F* statt تتخطف — البراهق Amrulk. Diwan p. 22 الشَّرَبّة the Divans p. 154 الأُنَيْعم — *20* Bekrí p. 115 حاء مهملة .... بربح, aber nur بربح ist ein Arabisches Wort.—*21* Bekrí beide Male وقبرا—السحاب Bekrí الغمام ببربح

541,*4* l. يلمع *cm* بَلَمّع *br* بلبغ—*c* اسليخ *bro* اسليج—*13* Unter den noch nicht ganz feststehenden Namen der Berberischen Stämme scheint nach Edrîsí description de l'Afrique par *Dozy* et *de Goeje* die Schreibart der folgenden den Vorzug zu haben: وَليطة wie *cm*;—*14* زبوّجة—*15* وارية—*16* واركلان — Varianten bei Jâcût sind: *13 cm* زَفْجومة *br* رفحيومة—*15 o* قالية *G* قالمة—*br* دارية *m* وادية—*br* سخور *m* سنجور *c* سخور— *br* براثن *m* بَرّاق—*16 o* وزنجى—*br* كردلة—*23* l. جايلة *c* خايلة *b* مائلة — 542,*3* l. ونهبوا—*4 F* بشاعة—*5 b* beginnt den Satz فلما حكى هذا على حالم كان—*8 b* اكزيال *r* كزبال *mG* اكزبال—*bmr* وارقول *cG* وازقون—الهوارة *FG* الهواء—*11 F* يَتّقنع—ib. l. ابو عبد الله — *12 F* مُبْلَغ—*15 F* بعضا zu lesen oder منها zu streichen.—*21 F* يعة — 543,*8* انا *F* الا — كان *mr* صَحّ — 544,*6* النهار Bekrí p. 547 الثواء—*11* ريحان من الجل Ag. XVI, 43 بستان من الورد—*12* القرى الله تذكرها *F* .Ag ما نرجى—*13* .Cod او ترجى .Ag اترجى vergl. Bd. I. ٨٦٥, 11.—*14 F* تُزْيَنّ von انّ regiert.—*17* حيث Ag. حين — 545,*12* vergl. Bd. I. ٨٦٩, 14. Bekrí p. 114 hat die Lesart wie Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 131. —*18 m* الوسيّ *br* الوهبى—*19* Zamach. p. 23. — 546,*1 Wright*

opusc. Ar. p. 87.— سرى *br* ساعة —*2 c* ومنزلة — *5 bc* رايتان —*6 m* مُطَيِّر — *9 F* تَعَزَّ Imper. „tröste dich über ihren Verlust!“ — *17 c* عمرو — *br* الحوصى Lobâb: ابو عمر حفص بن عمر بن الحارث النمرى المعروف بالحَوْضى بصرى — *21 c* وزدان — *22 m* دَلْويّة s. Kâmûs III, 405. Ṭabakât el-Ḥuff. VIII, 101. — 547,*1* الحارثى l. الحرثى — *4 br* بشير — *6* l. الطسّتى — *8* l. حِبَّان — *9* برثان ist wie Bd. II. ١٧٨, 14 fehlerhafte Lesart für تُرْبان vergl. Bd. I, 833. Ibn Hischâm p. 433. — *20* l. والدَّيْلَم — *21 F* المنطق im 2ten Halbverse — 548,*1 m* انْتَخَتْ *c* ايتخت — *6 c* بجيد *m* بخيل *b* تحيل *r* تحيل — *7 F* تُرْجَى und فُرْسانا „auf die, als Reiter (d.i. auf deren ritterliche Hülfe) man in blutigen Entscheidungskämpfen hofft“. — *8 c* لاشبان *mr* الاشْبَانَ *F* غداتهم — *10* الفرج wie in dem Lobâb, *c* القاسم — 549, *8* الجوزجانى l. الجرجانى — *18* فراس *m* نواس falsch, weil der folg. Vers in dem Diwan des Abu Firâs vorkommt, wo die Hh. خلباط lesen; vergl. Bd. II. ٩٧, 18. — *20 br* الثمانى — 550,*13* شعر جرير *b* شرقى البحر — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *23 br* البزار ماذويه *o* البزان

551,*2* الوليد *m* المنذر vergl. Bd. I. ٣٧٩, 19. — *7 F* خَلَا لَهَا — المصنَّف wie Bekrí p. 614 Cod. Lugd. und Freytag nach dem Calcuttaer Kâmûs, wäre mit *m*, dem Bulaker Kâmûs und *F* nach dem Türk. Kâmûs im Activ المصنِّف zu lesen; richtiger indess ist المصيِّف nach Bekrí Cod. Cantabr. und Bd. IV. ٩١٨, 9. — *8* vergl. Bd. II. ٧٩١, 23. IV. ۴٩١, 16. — *10* للخبر *mF* للحبّر — *11* Lobâb بُرْخُوار — *12* statt يوسف steht Bd. I. ٧٣٣, 14 بزيد, im Lobâb dieselbe Verschiedenheit, يوسف bei Nawawí p. 422. — *21 F* فيَشْرَبُه — 552, *5* Zamach. p. 11 l. تَشْرَبُ — *m* وتَعْل *b* وتعل *F* وتَعْلُ des besseren Reimes wegen, zumal der Kâmûs von عَلَّ in dieser Bedeutung zuerst das Imperf. يَعِلُّ setzt; vergl. Bd. II. ٢٥١, 13. ٨۴٥, 11. — *12* Bekrí p. 111. — 13 *F* أَوَارُ plur. von آرِىّ — *m* آوآء كاء آتّى دَقّانٍ — *23* و الدال fehlt in den Hh.,

dafür sind in *br* wahrscheinlich aus einer Randglosse hinter الالف die Worte الصواب انهم جعلوا الدال والالف والنون للوعاء eingeschoben. — 553,*5* l. مخزونة فى حانة — *6* l. مَدًى u. تزيد — *9 F* بَلَد u. الاصابل — *16* حرثة *r* برثة — *17 F* عَيْن oder عِيْن (st. عِيْنى) u. مُرْدًى part. pass. von أَرْدَى in der Bedeutung des Infinit.— *r* مروى *b* مرور — 554,*6 m* تُشْعِف *br* تشعّفه vergl. Bd. II. ٨٣٥, 23. —*10* vergl. Bd. IV. ٤٤٣, 5. *Nöldeke* Beiträge S. 132.—*15* Bekrí p. 189. *F* تَخْتَارة vergl. Bd. II. ٨٣, 23. IV. ٣٧٥, 1.—*19* بيّنة *br* بيّنه —*m* الجِلّ *F* الجُلّ von واصلة regiert.—*20 br* المفرد تصيفها الى *m* الى تصيفها والمَعْزِ *c* المعز — *21 c* المعترف *r* المغرف — *22 c* با بنى *m* يا بنى — 555,*12 br* كواهشير — *18* دينا *br* اديبا — 556,*21* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 17. Ǵarír Diwân. — 557,*2 br* فيتفرق — *3* فيصير *br* فيصب —*15* vergl. Bd. II. ٥٩٣, 17. IV. ٨٥٥, 16.—*16* l. والنَّيْرَبَيْن — 558,2 vergl. Bd. III. ٥٧, 3. — *4 c* تكوذين — *9 br* برده وآرا — *18* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 182. — *21* افق من *G* من مرافق — *22* كره *br* كريزة *m* كُرْتَة *o* كريه *c* كرده *G* كُرْنَة u. ويقطان — 559,*1* Cazwîní II, 344 الدرقال Içṭachrí الزُّوقال *G* الروقال — *4 br* متاج — *5* Içṭachrí السرماج — *6 F* مَلْحًا *G* مالحًا — *10* nach العراق setzen *bro* hinzu وهو مجمع كبير — *13 F* مسجد — *18 br* وحالهم u. وصعالكتهم — *b* ودورهم — *22* l. ١٨٥ — *23* Ḥamâsa p. 428. Ibn Challik. Fasc. XI. p. 11. — 560,*1* l. تناقشة — *F* الجَمام und تَنَفَّسَتْ — *2 c* انفى — *m* خزيًا — الدهر *br* بعار الذاهبين — *3* Ḥamâsa نَفَضَتْ *F* نَقَضَتْ بك الآمَالُ s. *Lane*, diction. s. v. جلس — *b* الفنا *m* المُنى — *15 c* الحكيم —*16 c* وغرس *r* وعروس *m* وعُرْس ونصر — *18* الرسى *br* الوهبى

561,*9 m* الرجال *c* الرجالة ابن بكر بن — *16 c* فاتمة *br* قائمة — *18* فراوة *br* قرادة — نسا *br* نيسابور — 562,*8* شعبان Lobâb شوال — *13* صدوق *br* صادق — *14 F* يَتَوَقَّى „wie er sich hütet“ nämlich vor unsicheren Gewahrsmännern. — *17 F* قَلَاى pl. von قَلِيَّة —*18 F* والحَضْرِ *m* والحِضْرِ *c* والحضر vergl. Bd. II. ٩٤٠, 10. — 563,*1* Içṭachrí Karte Tab. XII, 38 (92) *G* p. 192. — *8 F* شيرويه —

9 F nach dem Reime in den folg. Versen بيرزماهن—*10 F* غُرِّرْ auch Cazwînî II, 296 حيّى, *F* حيُّوا „grüsset!“ — *m* بيرزَماهن vergl. Bd. IV. ١١٣, 22. —*15 c* السيناني *m* البتاني s. Ṭabakât el-Ḥuff. VI, 47. — 564,*3* l. القرقساني *br* الفرقاني—*10* الحصر *m* الخَصِب —*11* l. الخناءي *c* الحبّاي *br* بن الحساني—*12* l. النَّيْرِيْنِ ebenso Bd. II. ٣٤٠, 13. —*16* Belâdsorí p. 331. —*18* Bekrí p. 115. — 565, *14* vergl. Keisarânî p. 117. —*18* بدلع *c* درع *b* بريح—*19* اسحاق l. الحسن — 566,*2 c* مادوريا *br* ماروريا *m* مادوريز—*5* بعار *m* بقاء *c* البقا —*6* l. السِّجْزي—*15 b* جموز *c* جهور *r* جهرز—*16 b* الجيلي *m* الحَنْبَلي — *17 m* غزّرة—*18* عن *F* عنه — *23 F* حُزنًا oder حَزَنًا — 567, *5* Içṭachrí *G* p. 223 u. 225.—*7* Içṭ. سُوار — *8 m* بخزرق *br* باخرزى —*20 br* زغبية — 568,*2 m* حَلْبة *br* حليّة—*7* Mas'ûdí T. II. p. 15.—*12* l. الرُّوَيثا—*18 c* طبخه—*20 bmr* لسنان—*22* l. عَمُّورية — 569,*3* l. أُصيفة—*5* شرقي *m* شاطى—*6 m* تَلَبَّ *F* تَلَبْ nach dem Versmass. — *8 mF* اىّ—*9 m* الحَبَرِ *F* الحَبْرِ—*13 m* يُسْدَى und ينتسج—*16* vergl. Bd. I. ٣١٣, 14.—*18 m* لعَيْنَيْك—*20* Cazwînî II, 314; *m* بِرِجْلِك — عنى *r* عيني—*21 m* غامله — *22* ذلك *br* فيك — *23* به *br* على — 570, 2 Bekrí p. 110 u. 445. Ag. VII, 95. Ibn Coteiba Diwân. *Kosegarten* Chrestom. p. 148.—*4* Diwân Huds. vergl. Bd. III. ٨٨٩, 18. IV. ٩٨, 21. ٣٧٣, 6. — *6* Bekrí p. 361. l. نَكَدْ und نَمْسِي—*8 m* الحنيفة—*10* Ḥârethi Mo'allaca v. 79. — *12 m* وحبّبا—*19* l. الكرخ

571, *3* Farazdak Diwân: فلولا رجال من حنيفة صابروا — *4* وجلبابا Diwân وسربالا — 7 l. جَوّاس—*17* الامرين *b* الاهوال — 572,*4* *r* ويجمد— *5* Cazwînî II, 204. *Carlyle* specimens of Ar. poetry p. 40. — *7* الهباب *br* التهات — *8 F* وَجْه—*10* يخاطب *cm* يعاتب *b* يغايب ويخاطب— *12* نزيد *bc* تزيد—*14 b* مخلّف — 573,*7* Ag. II, 81. — *8 m* قِرِى *F* فِرِى Imperat. fem. von وَفَرَ „schone einen Theil des Seufzens“ d. h. halte ihn zurück; diese Bedeutung fehlt bei Freytag; vergl. *Bocthor*, dict. unter Épargner, Eco-

nomiser, Ménager.—*19 c* حلوقية *r* خلقية—*23 cm* احمة *br* لقية s. Abulf. géogr. p. 128 note. — 574,*1 bmr* ظلمونة Abulf. und Édrîsí descr. de l'Afr. p. 133 طلميثة vergl. Bd. III. ٥٤٤, 5.—*15* vergl. Ibn Hischâm Bd. II. p. XLIII. Keisarânî p. 178. —*16 br* يتاجر—*19* معتليا *br* منقليا—ib. l. تَجْل—*23 m* أَدْرِى— 575,*1* l. بُعْد *m* بَعْد *F* die Form فُعْل bei Dichtern فُعُل—*13 br* الاجار—*22* l. طِرْفِهِ هَبُّوَ *br* طرفة *m* ظَرْفِهِ—بلنا *br* اللّنا — 576, *1* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23. ٨٤٢, 22. Bekrí p. 173.—*7* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 14. IV. ٣٠٠, 15. عفا Bekrí p. 51 u. 169 عَفَتْ—*9* سوار hier als Ortsnamen zu nehmen, s. Bd. III. ١٨٠, 13, dazu konnte die Lesart *cmr* رسّمها veranlassen; besser ist سَوَارِى رَسْمِها oder *F* سَوَارُ رُسُومِها dichterische Verkürzung von سوار und dann als Gegensatz وغوادى wie *bcm*. — *10 m* التطواف *r* الطراف — *11 m* هاجك *r* هاجا والليل—*F* nach dem Versmasse مُخْيِل—*12 F* أَنْشَا —*m* العيفة *c* العنقة *o* الغيقة — *F* nach dem Versmasse وَبْرَة — *m* مُنْقَل—*13 m* فى البرقة—*14* l. جمع—*15 m* القُضْب *c* القصب *r* الغضب *16 m* رَبَّان *c* ربان *br* زباد—*17 crF* تَنَحَّ Imperat. von تَنَحَّى—*c* دتنا *br* ردنا *F* راعُون ذُدْتَنَا وان فاننا—*18 F* تَأْلَفُهُ—*19 F* غزلانها „stossen ihre Jungen mit den Hälsen" vorwärts. — *m* بالحزن — *21* l. قال — 577,*3 F* سريع—*4 F* خيال ist eine falsche Form bei Freytag statt خيال—*r* والعيش *c* والعين—*F* عَرُوضُها—*10* Ag. I, 73. *Kosegarten* p. 113.—*12* Bekrí p. 44. 86. 521; vergl. Bd. I. ٩٥٨, 2. ٩١٩, 13.—*16 c* كخبسى *m* كنجنسى—*18* vergl. Bd. III. ٣٣٧, 4. —*19* زهتها عصى *cm* زهتها قد خمدت—*21* Bekrí p. 182. 205. 565. Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 18. II. ٤٥, 13. — 578,*2* Ag. VIII, 143. X, 135.—*7 br* خصرة—*9* الاودات Garîr Diwân الوَدّاء vergl. Bd. I. ٥٨٨, 12.—*13 brm* وَلَقَبْهُ—*15* Bekrí p. 600 التعسير ان يقطع نهاقة — *b* بالشيطتين *c* بالشّطين — *16 m* شَمْخًا — *cm* بواز — *17 r* رزق vergl. Bd. I. ٥٨٥, 12.—*18 br* ميسور — 579,*1* الرندات *r* الاوتاد—*6* Ṭarafa Mo'allaca v. 1. Bistânî p. 608; *b* fügt den

zweiten Vers hinzu. — *8* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9. III. ٨٩٠, 4. — *9* ام *br* او — *bcr* تترى — *11* فرز l. فرد — *12* l. جمع — *co* الحرب *m* الجرب *F* الجرب — *15* *F* لعجرى — الحى *br* المرء — *17* *r* صعنا *b* طعنا — *20* *F* لعجرك — *22* قاعها Bekrí p. 168 قد عفت und p. 510 wie Jâcût; vergl. Bd. II. ٣٩٨, 17. III. ٨٣٩, 22. — 580,*2* vergl. Bd. II. ٢٧٣, 21. — *3* فذ nach dem Moschtarik p. 49; *c* قذ *m* قد *r* فز *b* فسز — *6* Bekrí p. 211 u. *c* الكليب — ib. l. خادنا — *7* *m* خرفت — *F* عورا? *cm* واما — *9* ببرقة ebenso im Moscht. gegen das Metrum, *F* على برقة — *11* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 11; die Hh. غريب — *14* vergl. Bd. I. ۴٣۴, 6. — *18* *F* أقلا Imper. Dual. — *20* vergl. Bd. III. ٦٣٣, 23; *F* أمم

581,*1* *cm* برابع — *3* *bcr* غلباء — *4* *m* تشتت — *6* l. وقال — *7* l. فالشفح vergl. zu Bd. II. ۴٧٨, 7. — *10* *r* محبس *b* مجلس — ib. *c* تخافيا *r* تجاذيا — *11* *mr* الغزاليا *b* الفواليا — *12* *br* عوزانا — *14* Achtal Diwân; مشنق l. مشفق — *15* *F* سفن nach dem Versmass. — *16* يرفعها *b* يريعها *r* بربعها — *19* *m* أصدرها *b* اصدها — *cm* قنفذ نيل خرس — *23* Garîr Diwân لا يبعدن أنس تغير بعدكم — ib. l. نحيل *F* wie ٥٨٨, 12. — 582,*1* Diwân var. نكون اذا تحل — *m* تحل *F* تحل — *2* *c* تحب — ظليل *br* ذليل — *4* *br* المبدى Ag. XIV. 69 بالنعم المفدى s. *Nöldeke* Beiträge S. 90. — *6* رخى *m* خلى — *9* *b* الظبى *r* القسى — *F* تقروا, wofür man تقرى statt تتقرى erwarten sollte. — *10* *m* جعلنا — *11* l. الركاء — *12* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 7. — *13* u. *14* l. رواوة — *14* ببرق Bekrí p. 290 u. 319 بنعف — تناءى Bekrí تعوذ; vergl. Bd. II. ٨٢٧, 14. — *16* dem Garîr zugeschrieben Moschtarik p. 50. Zamach. p. 22; vergl. aber Bd. II. ٨٣, 21. — *19* *m* واستقذ أبلغ — *20* *F* ذمار — *22* u. *23* *F* سعد — *22* *b* قال ابو تمام حيث يقول, der Vers findet sich aber nicht in dem Diwân des Abu Tammâm. — *23* *F* العشر — 583,*2* Bekrí p. 592 legt den Vers dem دريد بن الصمة bei und hat شعر und شمطة mit ظاء معجمة, vergl. zu Bd. III. ٩٣, 4; *m* سعر — ib. die Hh. فالعيام

Bekrí p. 510 unter غ: الغَيَامِ بفجّ اوله جبل دان من شمطة hier mit ط — *4* u. *5 br* ملحّة — *6 m* صاع *br* ضاع — *9* l. وبالحَرْبِ *br* وبالحرب *m* وبالحَزْنِ — *11* Ḥârethí Mo'allaca v. 2. Ag. IX, 177. Zamach. p. 11.—*14* يريد die Hh. تَجَنّبَ, dies ist der Anfang des folg. Verses, vergl. Bd. III. ٣٦٠, 15. IV. ٨٣, 4. The Divans p. 15. Bekrí p. 19 u. 433. Ibn Doreid p. 320. — *22* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 8. — 584,*1 m* جُرَافًا فيها — *r* جرفا — *3 c* خبينا *r* جنا — *9* in den 7×7 Gedichten. خبل Ǵarîr Diwân سَقَمٍ — *11 m* خَزْنَةٌ — *13* Bekrí p. 87 أُفَارِجُ بلدة تلقاء عسعس — *15 F* خُتِّيَ u. وبَيّاها — *17 F* مظنّة — *19* nach فقاً fehlt ساعة — *F* im Jussif und wegen des Reims يَنْطِقْ; ebenso Bd. III. ١٩٦, 12. ٧٣٨, 3. — *21* vergl. Bd. I. ٧٠٥, 19. IV. ٨٠١, 22. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 119. 453. غشيت The Divans p. 121.—*23* الجزع Bekrí p. 498 الوُدُّ; vergl. Bd. III. ٩٥٩, 15. — 585,*1* Mufaddhalîjât سيمنعها — *4 br* تستعز — *6 bcr* فرقا تردادا — لبيك وامراة *bcr* وارملة — *c* الدواجن *m* الدواجل — *7 br* مناخ متاه — *b* ضيّفان *m* ضَيْفَانِ *c* اضياف — *bc* ونجّر *r* ونجر — *r* عيهل تحل — *9 F* بُقْيَا — *10 r* يتحو vergl. Bd. I. ٥٧٨, 17. — *14* die Hh. نزلنا — 586,*3* القلاخ entspricht der gegebenen Etymologie, vielleicht ist الفلاج Bd. II. ٨٥٥, 12 dasselbe.—*7* ربعى *br* مدمعى — *F* النِّتاج — *8* رَمٌّ *br* بم — *12* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 3. ٨٥٧, 16.—*14* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 23.—*18 cm* واسترجعت — *F* عُزَاةٌ plur. von عَزْوَةٌ — *20* Ag. VII, 81. — 587,*3 bcF* شَبَّاة — *F* مقْصَل — *6* l. عن على — *9 F* وَقَعْتَ — *10 F* عَدَدْتَ — *13 F* تُبْكِينِي — *14* l. تُعْيِينِي — *16* الخدر *cm* البيت — *17 c* beide Male الزكي, statt des zweiten الركى *br* الزوى — *18 br* يأتيني — *22* ربع The Divans p. 21 رَسْمٌ und die zweite Hälfte des Verses wie Bd. II. ٨٦٠, 10. — *23* الستر *c* السر — 588,*1 bcr* دغمانها — ib. *c* خربانها — *4 brF* جبالها — *bc* ومدّت *r* ومددت — *F* بناجية „mit einer schnellen Kamelin“. — *c* تحل — *5 m* كاخنش *b* خنس كما — *6* die Belegstelle ist im Moschtarik p. 52, 7 nachgetragen und findet sich mit

dem vollen Verse Bd. IV. ٨٩٠, 1; ein anderer Vers Bd. IV. ٧٩٣, 23.—*12* vergl. Bd. I. ٥٧٨, 9.—بهٖ Garîr Diwân ٣م—*17* l. لَعَمْرِى vergl. Bd. I. ٥٧٩, 15.—*18 F* يُضْوِى وقد يُضْوِى فيُضْوِى—*20* vergl. Bd. III. ٩٣, 19.— قرضن Bekrí p. 60 جعلن und einen zweiten Vers:

فلمّا تَجاوَزْنَ الاداهمَ فَتْنَنى وأسْمَحَ للبين المشتّ قرينى

23 Bekrí p. 621 unter يَتْرَبُ: قال النمر بن تولب يرثى اخاه الحارث بن تولب

لا زال صَوْبٌ من ربيع وصَيِّفٍ يجود على جِسْيِ الغَميم فيَتْرَبِ
ووالله ما اسقى الديار لحُبِّها ولكنّنى اسقيك حار بن تولب

Ag. XIX, 160 فيثرب und andere Abweichungen, mit zwei weiteren Versen. — 589, *2 bF* غُفْرًا u. متمنّع—l. خِيَمْ vergl. Bd. III. ٢٨١, 6.—*4* vielleicht aus بنى كاوان (جزيرة) verschrieben, s. Bd. II. ٧٩, 20.—*6* Lobâb تسع *br* سبع—*7* برك Bekrí p. 112 بكسر اوله, Naçr بكسر الباء, Moschtarik p. 53 بفتح الباء, Kâmûs III, 317 بالكسر ويُفْتَح, Gauharí برك مثل قرد—*10* vergl. Bd. III. ١٠٣, 6.—*12* ام *br* عم—*19 m* نَبْه *br* بيّة *c* تيه—*20 bro* رَوَاح—الورك *m* الزَدْك *r* الودك—*F* wegen des Versmasses وَدْكًا *o* وَرِكًا *b* ردغا *r* روقا—*c* رحرحان *r* جرجان *b* وركاك—*22 m* كافور او مسك—*23 br* شك *m* مسك—*b* setzt noch hinzu: جرجان وركا دزغا لورك — 590, *7* وحرازة vermuthlich وعرار *b* وغرارة *m 8*—ناحية *br* منقطع—نارج *m* بارح من سفلى المَعَافر vergl. Bd. IV. ٢١٩, 4. — *11 m* فَاحْلَوْ *br* فاجعلوا—وجلوا die Hh. وحَلّوا—*12* عوف *m* عمرو—*13* die Lesart des Lexic. geogr. البِرَك جمع بِرْكَة, die auch im Lobâb und Kâmûs vorkommt, verdient den Vorzug, weil der ganze Artikel aus dem Lobâb genommen ist; البُرَك ist ein Personenname.— *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 8. Ag. III, 11. VI, 168. Ibn Coteiba Diwân الصلوة فاعتما—*18* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*19* بالاصباح Ag. VI بالادلاج — نهبا *m* نَهْمَا — *br* منسّما — *20 b* وجارت *r* وجازرت Ibn Cot. اجازت vergl. Bd. I. ٩٠٩, 17.—*21 m* مُشْرِقًا Ibn Cot. قايما ومجتّما —*22* روقة Ag. III دومة VI رونق — *b* جزرت *c* خررت *r* جزت Ibn

Cot. خدرت — *23 c* تحس

591,*1 m* تَشْعَت *br* تبت *F* بْعْثت — مدينة *c* مدها *m* مُدَّتَهَا — *5* l. يعينهَا wie Bekrí p. 213. — *7* مبركا *m* بَرْكَا — *8* u. *9* المجازة *br* المفازة — *18* البعير *m* العَرِيف — 592,*1 cmF* واستفالها Diese, unseren Wörterbüchern fehlende VIII. Form erscheint öfter verderbt, Marâçid I. ٢٠٣, 8, wozu T. IV, 472 die Verbesserung nicht يسفل, sondern يستفل heissen soll; Cazwîní I, ١٧٧, 22. Makkarí II. ٤٩٥, 4 v. u.—*4* المارداني hatte ich aus Macrîzí Chiṭaṭ II, 152 u. 155 genommen, die Hh. haben الماداراي, jetzt ziehe ich المادرائي vor, eine Aegyptische Familie unter den Ṭuluniden, vergl. Bd. IV. ٣٨١, 17. — *7 brF* مُرْهَفَة Vergleichung der glatten Wasserfläche mit einer glatt geschliffenen Klinge. — *8 bcF* اذا — *12* Macrîzí Chiṭaṭ II, 154. Sojuṭi Ḥusn elmuḥâdh. II, 210. — *14* Soj. *F* عطْفها بالنّور — *16 F* فعاطي *m* فعاطي — *17 c* واثقل — *19* auch der Kâmûs III, 419 hat زَلْزَل, nach Ibn Challik. Nr. 8 u. 9 ist زُلْزُل auszusprechen. — *22 c* شال — *m* بقيا *r* ثبتا *b* ثبت — 593,*1* bezieht sich auf Amrulk. Mo'allaca v. 1; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ١٢٣, 7. — *4* l. سَنَة حج — *9* Ag. V, 23. *F* دَهْرَنَا als Zeitaccusativ: „in unserem Leben“.—ib. Ag. يُعْيِينَا *b* يعيّنا *cmr* يَعْيينا *F* يُعْيِينَا in der Bedeutung: „er fand uns unangreifbar“. —*22 F* nach Ǵawâlîkí p. 142 ماحوزًا من مواحيز — 594,*6* القسونات *m* الْقَوْنات — *8 F* يَقْصِدُه—*11* Diwân Huds.—*m* جَمَلَة *c* تحمله —*13 c* تبغين *F* تَبْغَيْنَ s. zu Bd. I. ٦٦٧, 15. — *br* تجاجهن *c* النصار تجاجنه vergl. Bd. II. ٢٩٨, 14. III. ٣٦١, 3.—*15* Içṭachrí *G* p. 322.—*23* vor باتر scheint zu fehlen: وسيناق في بلادكث vergl. Bd. I. ٧١١, 2. — 595,*9 c* الخرشى *m* الجِرْسي — ib. l. وتحلّها الشّرة —*12 br* نابلس—*22 br* تعبّر — 596,*6* حصينة Içṭachrí p. 86 (93) *G* 199 خصبة — *9 F* لَوْمَهُم —*11* واضرط *r* واضبط *b* واذعوا—*12 mr* لجبران—*13 c* richtig ابو المظفر—*14 F* قِرَاها vergl. Bd. I. ١٨٣, 4 u. 7.—*20 m* السّعار *r* العشار — 597,*11*

ببير *m* ثَبْر *r* ثبير — *13 mF* او تَقَادَمْنَ — *14 F* وأَوْحَشْنَ u. يَبْرِينَ — 598,*2* Kâmil p. 26 البَرُّوقتان — الادب *br* الرواة — *3* Kâmil اخى بن الطخماء — *4* vergl. Bd. II. ٩٥٧, 5. IV. ١٣٣, 6. — *5 m* يَمْزَج *br* تُمْزَج Bekrí p. 327. Kâmil يَمْزَج *F* bei *Freytag* Fut. a. ist falsch. — *16 c* فيرى *b* فِرْءِى — *20 F* للمبيت — *21* l. لرجل — 599,*1 F* تَصْتَحِبين *mr* تَصْتَحِبين — *3* l. المُصيب — *5* die Hh. قناة vergl. Bd. IV. ١٨٣, 13. — *12* l. نَوْءَة; Ag. XX, 151 lautet der erste Halbvers: وقولوا اذا ما الضيف حَلَّ بنَجْوَة — 600,*7* Ag. XIV, 6. XVI, 18. Bekrí p. 181 u. 224. Ǵawâlîki p. 45. Ibn Badrûn p. 90. Wâkidí by *Nassau Lees* T. II. p. 46. Ibn el-Wardí I, 147. Damîrí zoolog. Wörterb. T. II. p. 365. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — *8* l. المُفْصَل Sojuṭí, Muzhir p. 78; Bistaní p. 608 المُعَمّ الخَوْل — *9* vergl. zu Bd. I. ١٣٤, 3. Belâdsorí p. 122. Ǵawâlîkí p. 25. Zamach. p. 17. Bekrí p. 111. — *17* اجنت *c* اكنّت

601,*3 F* وقَرِءَ به على طُلابه — *7* Der fehlende Vers des Ibn Mucbil findet sich bei Bekrí p. 112 nach der Aussprache des folgenden Namens:

وامسّت باكناف المِراح واجلت بَرِيمًا حجاب الشمس ان يترجّلا

تَرجّلت الشمس ارتفعت عن مطلعها قليلا — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٣, 12 مشربها *br* حشرى بها — *15* vergl. Belâdsorí p. 95-97. — 602,*2* جبا Bel. خباء — *3 mF* بُعْمرة s. Ṭabarí Annal. I. p. 112. — *6 F* سَعد — *8 m* وفتح وجوعكم وتغفيرة — *11 F* المُسْحُلان *br* المسحلان — *m* بعينه *c* بعيينه — *12 c* خالدا اثارتها — عثيرا *m* عشرا — *13* كعفل *br* كعقل — *15-17* in den Mufaddhalîjât. — *20 F* بلبس — zu جيوبها *c* am Rande: الجيوب الارض ذات الحجارة والغلظ — *21 F* الصَّبا — 603, *1 F* رجاء — *12* المحسن *br* الحسن — *m* الفرّس — *15* به *br* نه — *18 c* القادر — *19* نفر *br* يعزّ — *20 F* آخَرْ — *21 m* دَنَتْ *br* دنت — *m* احيَر *F* أُحْيَرْ Compar. von حَيْران — *22 c* معرى *b* مغربا — من المواصل *F* nach dem Versmass المواصلين u. المُقاطع — 604,*6* الصغد *br* الصعيد — *13* القضاء وولى *cm* القاضى وولد und ohne das folgende

كذلك — *17* Lobâb بزديغر Içtachrí *G* 257 بزدغور — *22* Buhturí Diwân صنعة *F* ضَيْعَةً als Infinitiv von ضاع; die Reimworte ohne Nunation. — **605**, *2* *br* الحاجمى — *3* *br* حصين *m* الخُضْر s. Moschtabîh p. 166. — *10* vgl. Bd. IV. ۴۴۰, 15. — *12* *mF* خَلَيَا statt خَلَوْا, wie Makkarí I. ۹۸۳, 8 die Hh. يَتَخَلّى statt يَتَخَلّو, od. خَلَتَا — *c* خربا — *15* *FG* وتُجَاذَة — *21* *br* بعد اخر في — *21* تنشماية nach dem Lobâb, die Hh. ماية — **606**, *15* *F* ذيب — *17* vergl. Bd. I. ۳۵۲, 11. Ag. VI, 168. — *22* l. والغُرُوبُ — زمر *m* قَمْرٌ — *23* تهاوت *cm* توالت — **607**, *1* ماثل *m* قاتل *c* قاتِل — الفكر اسكره *cm* اسكَتَهُ الكِبَرُ — *6* l. والغُرُوبُ *br* والقروب *cm* والعَرُوبُ — *8* *br* فغاولة — *9* غابت *cm* عادت — *10* وان *c* وقد — *11* *F* غَنينا — *12* *F* بالملّاح — *13* *F* وتقديرُه von der Präpos. ب abhängig; ايدى سبا ist Prädicat von اضحى — *22* باى die Hh. ابى — *m* الجَبَلى vergl. Bd. II. ۱۷۹, 13. — *23* Lobâb ۴۱۷ — **608**, *9* الدين l. الدولة — *13* *F* فقَبِلَه — *14* بنواحى *br* صاحب — *18* *m* واستقلّ — **609**, *6* *c* يستجلبون — *8* الناقة *c* الدابة — *13* *F* أُضِرَّ „er war erblindet“, wie Ibn el-Athîr X, ۹۳, 2; *c* اضمّ — *14* Ag. XVIII, 157. Ibn Ḥagar biogr. diction. I, 128. — *16* *F* الفتْيان — *cm* شديد — *17* *cm* شَعْفى *r* شفقى — *18* *br* اشتَدّونا — *F* وضَمّك noch abhängig von ما بالبيت; das Suffix bezieht sich auf das Object, vollständig اياك ضَمَّى — *20* *br* ساستوى — *22* *F* إن *br* اذا — زواق *br* رزاق — **610**, *3* *r* ساقبة *m* سقْنية *c* فاسقية *G* سقاعة — *13* *br* استجبابا — *17* *F* ذمارك — *18* *F* فَسَاء *c* فسدت

611, *4* nach dem Lobâb; *m* البصرى — *5* Die Stelle finde ich bei Içtachrí nicht. — *10* l. فانحدر — **612**, *3* *b* لمُسقِ — *5* اربل die Hh. بابل, in den Marâçid ist der Artikel genauer. — *11* vergl. Ḥagí Chalfa T. III. p. 623. — *16* *br* البستانى — *17* الحسن l. الحسين — *19* *c* ابو عمران موسى — *21* *cr* زنيّة — **613**, *1* *c* صنّعت — *F* تأتى — *2* *F* عمرة — *5* *br* معبد سعيد — *16* l. يحيى يزيد — **614**, *1* *c* عادان *m* عبّادان — *4* l. محمد احمد — *7* l. يعلى يحيى — *14* *bmr* النجلى s. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 67. — *22* *F* شيرويه — *23* *m* عبيد

عبيد —*8* l. عبيد الله —*7-8* l. الرقى *br* الدرقى 615,*5* — الله بن مسرج الجزانى —*16* c جوصاء —*20* *br* سلمة ? Kâmûs IV, 105. 616, *5* F خشنام *cF* خشام —*10* F وطنة لا يقدّر لى الوصول ,,es wurde mir (durch die Umstände) nicht möglich gemacht zur Einsicht in diese Werke selbst zu gelangen. — 617,*2* *b* والفضل *m* الحران *o* الحزان —*4* *br* الحزاف *c* اذان Ṭab. el-Ḥuff. IV, 33 زاذان —*8* *bm* المقلبين *c* المُقَلّين —*10* *m* او سفيان بن شيبان — *m* شيبان بن سفيان —*13* l. جزء —*18* l. وجمع —*21* *rF* موجودة —*23* بها *m* به *F* لها — 618,*1* *F* ضعف ohne و und واستيلاء —*3* *F* ويكتبوها ويجلدوها im Conjunctiv. —*8* *r* البحانى *cm* النحانى; vermuthlich النَّخانى — *12* ادرك *F* etwa أُدَارِكَ ,,er verweist dich darauf".—*13* l. رَكَعَات —*14* صفة *mr* سنى —*16* الريح *c* الرح —*21* *r* الحسن — 619,*5* احمد *r* محمد —*10* يابا رد *F* يا بارد ,,o Dummkopf!" s. *Bocthor*, diction. unter Bête und Bétise; *Fleischer's* Anmerk. zu Mirza Mohammed Ibrahims Grammat. der pers. Spr. S. 232.—*21* *mr* حيان s. Ṭab. el-Ḥuff. XII, 30. — ib. *F* تُوذِى — 620,*1* اختبر *F* أُخْبِرَ *c* احسّ —*6* *F* قبلة —*12* *c* البحترى *m* البُحْتُرى *br* الشاجرى —*20* l. خُشْنام *cm* خَشْنام *r* حسنام *b* حسام vergl. S. ٦١٥, 20. — *21* l. غالبًا

612,*2* *c* الزنادى *b* الزبّاءى—*3* *bF* غالبًا ,,grösstentheils, hauptsächlich".—*14* واصل *c* فاضل —*16* الحسينى *br* الحينى — 622,*6* *br* مختصر *m* مختصر —*12* *bm* المبرّز —*21* *F* der Vers ist wie bei Zamach. lex. geogr. p. 12 zu lesen. —*23* *m* يقرب *F* تقرب — 623, *1* *bc* سجعا *F* شُجْعًا —*4* *F* التسمن Infin. —*5* بحول *c* بحزل *F* بجزل — *7* vergl. Bd. I. ٩٣٠, 22. III. ٩٨٧, 14. Ag. XII, 126, wo fälschlich لبس statt بس —*10* *F* الصّبغ vergl. Bd. I. ٦٦٨, 9. —*17* موذ *br* يوذى —*22* *c* شروشان *r* شورسان — 624,*6* *c* النهاس —*7* *c* حميد *br* محمد —*8* *F* der Reim mit vocallosen بْ — واملى *br* واوا —*9* منا *br* منها —*11* *F* وتقلبها —*12* *bmr* المصلبات (*F* l. المصلّبات, vgl. Makkarí I, ١٢٣, l. Z.) Moschtarik p. 56, 5 deutlicher الوطاء

البسطى (l. المدلّب) المصلّى — *20* wie im Lobâb; *b* المشتهر *r* المشتهد —*23* wie im Lobâb; *cm* زرق *br* ورق—*c* البزار — 625,*5 c* وقشب — *G* l. طبنة—*6* ثلّ nämlich Bekrí, l'Afrique p. 52.—8 *bcr* المردوى l. المَرْوَذى Journ. Asiat. 1853. Série V. T. I. p. 205 poëte de Merw müsste المروزى heissen.—*10 br* جبارة Lobâb صارة—*11* ورابلیس *br* ورناس — *20* حارثة *br* خارجة—*22 F* أكْدَى oder أكَدَّ in derselben Bedeutung — 626,*3 m* حزامية vielleicht خُرَّمية aus der Familie des بابك الخرمى—*6* Bekrí p. 135.—7 l. محمد ohne و —*11 br* محكم—*12 F* يقرٌ بعَيْنى wie Bd. I. ۹۳۹, 9 — *cm* أرَى—*F* كنابُها—*15 F* ذُبَابٌ *c* دباب —*16 mF* اهلٌ — *F* وريحُهم oder وريحُهم—*18* Amrulk. Mo'allaca v. 73. Bistâní p. 922.— *19* Amrulk. v. 75 in dem Commentare.—*20* s. Journal of the geogr. soc. of London Vol. 24. p. 136. — 627,*3* Mutanabbí p. 698.—*4* l. المَنارا—*6 F* nach dem Versmasse تَهيّتَك *b* هيّبنيك *cm* هَيّبنك *r* هيبنيك—*mr* صُبْحَتى— *8 br* وبسيطة بُسْطة Naçr وبُسّيط بُسْطة—*10* Achṭal Diwân. Bekrí p. 255 البُسَيْطة u. p. 330 البَسيطة Zamach. p. 79; vergl. Bd. II. ۸۷۹, 9.—*13* ينفعة *c* بنفسة *br* لقية — 628,*1* Diwân Huds.—*6* l. اجمل—*13* سمد l. سعد—*14* ٥۴۴ nach dem Lobâb; *c* ٥۴۳ *bmr* ٥٥٣ — 629, *2 c* المُتمر—*6 m* تخلّد—*10 br* وجم—*14 m* عَيْلان—*15* عن die Hh. عنه—*17 br* الصغانى—*20 br* الجبرى *m* الجيزى—*21 m* ربّه عبد vergl. Keisarâní p. 16.—*22* محمش *c* محسن — 630,*2* Keisarâní a. a. O.—*6-9* wie im Lobâb; *br* ۲۸۱—*12* l. بالامانى—*13 m* فقلْ—نهر *m* تمر—*15 c* كانها—*18 bmF* اناخت

631,*6* وتققة *br* وتقدم—*c* سعيد—*br* المخزومى *c* المحرّمى—*8 F* نقافا *br* انقافا—*16* اضحت Ag. IV, 165 امست—السوداء Ag. البيضاء —*20 c* وقع *br* اوقع *m* ارقع — 632,*5* Ṭabarí Annal. II, 132. 72. 120. Belâdsorí p. 111; vergl. Bd. IV. ٥٥٧, 8.—*9* l. أريحى—*r* صلاحى—*14* Ag. XI, 59.—*16 mF* وأخْلِقْ verb. admirat. „wie ist er doch so ganz der Mann dazu, über dich und die Dei-

nigen Unheil zu bringen". — *20* ما لك *F* مالك poet. Licenz statt مالك — انثار u. فيك Ag. XI, 60 القتل u. لك — *21 mr* أجيبك — *23* Achtal Diwân. Ibn Coteiba Diwân. Ag. XI, 60. Ḥamâsa p. 61. Arab. Prov. T. III. p. 567. — **633,***1* بعدلها Ag. بملكها Ibn Cot. بمثلها — مستمار ist aus Ibn Cot. genommen, die Hh. haben مُنْتَزِح, was dasselbe ausdrückt, aber nicht in das Versmass passt; Ag. مستزاد — *3* nach لك haben *cm* نَجَوْتَ — *10* خليلاى اللذان ist die Lesart der Hh., *F* merkwürdige Anomalie statt خليلَىَّ اللذين — *11* die Verse ergänzen sich mit Ḥamâsa p. 538 fg. — Ḥam. يُوَدَّعَا — *13 m* وجدتنى *bcr* رايتنى — *14* Ḥam. p. 540 und *F* تَضَمَّنَا statt تتضمّنا — *17* vergl. Bd. III. ٥٨٦, 19. Ḥamâsa p. 381 n. — *19 F* سقيم — تَنْبِيمُ — فَخَرُ — **634,** *3 br* جانبون Naçr جانبوزه — *17 F* الاليات oder الالايا wie ٨٣٨, 23. — **635,** *2* nach dem Lobâb; على خمسة *br* باربعة — *9* l. السخى *m* السجى — *20 F* أَنَاعُورَةً nach dem Versmass — *22 m* بعدّه *c* بعدّه — **636,***1 c* تسبح — *6 br* صدّد موكب — *7 F* يُوَالِفُ حَجَّ عَزَّةَ نُجِّبًا — أَرْكُبُ — *11* من nach Ġarîr Diwân, die Hh. عن — *br* دونه — *13 br* وستون — *16 F* تَقَلَّعَ — **637,** *1 F* سوداء — *3* كنت nach Ġauharî I, 286, wo der Vers dem ʾAbbâs ben Mirdâs beigelegt wird; die Hh. und Ġauh. I, 440 تك — Ġauh. أوبسة — *F* وأَجْمِهُ — *7* die Hh. مويّد — *m* استوهبت — *6 br* التشعّب — *11* كنت die Hh. تك — *13 F* فُوجُوبُ — *17 m* وطَسَاسان — *18 m* بطساسان — *22 F* أَجَمَةٌ — **638,***4* عن l. على — يرحل *c* يسر — *10* عقبة l. عَقْبَة — *17 F* الدبابدة plur. von ديدبان *c* الدنادبة *bmr* الدبارية — *21* فلقدرايتنا *F* ان رأينا فلقد dieselbe Redeweise in *Platen's* Gesch. der Tödtung des Chalifen Omar, S. 23, 1. — **639,** *2* من *c* عن *bmr* الى — *15 F* ديادبتهم *c* دبابتهم — *20 F* الدبادبة — *21* Belâdsorî p. 342. — **640,** *8* l. بصفقة — *11* vergl. Bd. IV, 128. — *15* Ġauharî I, 538. — *21* Belâdsorî p. 347,3 *F* بنائه

641, *14 br* يقم *F* يقوم — **642,** *1* l. المَدَر — *F* يُسْتَعْمَلوا — *8*

المنبر *br* المسير — *17* l. يُوتُ — حارثة die Hh. حُرْثة — *18 m* يَخْلُطْ *F* يَخْلِطْ — *19 m* نعاور — *br* الواقعين — 643, *8 F* تربيع — *10 r* حايطة *b* خطايك *m* خطابك — *12 F* فدخلت — *14 F* فهدّمها — 644,*9* Belâdsorí p. 352. تحتة l. تَجَبَّة — *17* Die Interpunction gehört mit einem قال vor المدايني vergl. Belâdsorí p. 353. — *18* l. اخوتك — 645, *3* vergl. Bd. IV. ٨٣٠, 18. — *6* Belâdsorí p. 360. — 646,*2* اسد l. اسيد — *3* نشيط *br* قسيط Belâds. p. 634 قُسَيْط صاحب الطوف — *5* l. التيمي — *7* ايضا nach Belâds. p. 364,7 besser ضيعة — *14 br* بترة l. يثرى Belâds. p. 365,4 v. u. — 647, *1 mF* دِقاق plur. von دقيق — زعاق *br* زقاق — *3 F* الّا أنّي — *4 F* ألّا أنّي — *21* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 16. Bekrí p. 310. — *23* Ćazwînî II, 206. Tha'âlibî laṭâïf ed. *de Jong* p. 103. — 648, *3-4 F* als Subject zu جمع und وَقَفَ ist التاجر aus dem vorhergehenden تجار herauszunehmen. — *8 F* lieber خَفاء als Infin. von خَفِيَ — *11* هلال *cm* هليل *br* خليل s. Ibn Challik. Nr. 14. — *13 c* الاترنجي *br* الا ترنج — *14* l. حُقْنَة — *15 F* نَرْضَى passender zu dem folgenden. — *17* يغنيك *m* يَعْيِنْك — *F* die beiden ersten Sylben von بالبصرة gehören noch zum ersten Halbvers — 649, *1 br* ضلّيت ohne البصرة — *5* يعدلها Ag. XVIII, 21 تبلعها — *6* لمثلها Ag. لاهلها — *7 F* زَوْج — *8 F* نطقت *m* نَقْطَت — *9* die Hh. كانه — *23 F* الرُّطَب — 650, *2* عن l. على — *3 FG* النَّخْل — *4* واوساطها *G* واقساطها — *5 m* يتفلّقن *r* يفقلن — *5 m* منظوما *br* منوطة — *7 m* بقَرْيَة ولا اتاه — *FG* المَذَابّ plur. von مِذَبّة *m* المُذابُ — *G* الجراب *m* الحراب — *8 cm* يصير — *br* مدفقا — *10* مبثها *cm* مُنْتَنِها — *11 F* umgestellt وعُباب ازدياد wegen des Reimes mit dem folg. حجاب — *13* والشهور *m* والجهور — *14 m* لهُمْ *r* لهم *F* لّم — *16 F* مَثَلْنا — *23 F* خليقة *c* حقيقة

651,*2* Ag. XVIII, 27. *F* القصْر — *5 F* مَدّ — *8 F* نَدامَى — *9 FG* نَبَا „was hat bewirkt, dass du dich von ihnen zurückgezogen hast?“ Ag. نأى — *11* ويرتد *br* ويدبّر — *13* statt des ersten عطشا *F* غَطْشا — *14 c* وتدبّر — *15 mF* الغلّات متى — *17 FG*

الْمَحَلّ — *20 br* قريب *c* قرابة — 652,*1 c* تزيد — *3 c* القاصية — *7 c*
يخلف ولا يختلف *m* ويُخْلِف — *9* وربطها *cm* وَرَطْبها — *10 br* المعود
وغيره *m* وغيره أَلْمَعُوا *F* المعوّذة „die unter den Schutz von Amu-
leten تعاويذ gestellt sind". — *11* l. مَعْصَرة — الغيط die Hh.
الغيض — *12* l. استَبْقَيْتُها *m* استَبْتَنْها *cr* استنتها *b* استنها — *16 c* ولو بقى
— *18 c* لا يبقى — *23* يعلى l. يحيى — 653,*6* l. تَشْمَّس Bekrí l'Afr.
p. 114 تشومّس — *8* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 13. — *11* Bekrí l'Afr. p.
110. Journ. As. 1859. T. XIII. p. 323. — *20* Ibn Adsârí hist.
de l'Afr. par *Dozy*, I. p. 96; *mF* nach dem Versmasse قُبِّحَ
— *23 F* تَيْهُرْتَ Vocativ — Bekrí وَبَرِيَّة — 654,*1 F* تستفيض — *8*
F وقولوا — *9 mF* مُضْمَرًا — *br* ذكره لكم وجدا — *14* Ag. II, 92. *F*
تَلَطَّى und بِذُرَى — *17* vergl. Bd. I. ٦٦٧, 7. — *18 F* تَعَزْوَرِي — *21*
Belâdsorí p. 113. — *22* وقتيد *m* وَقَشْد — 655,*1* vergl. Bd. II.
٩٨٥, 7. — *2 F* الصَّبِى wozu التَّصَابِى den Gegensatz bildet. — *4 br*
والجواب — *5 r* قدورا ليست الضروق — *7* الانساب *m* الاسباب — *12 br*
ومطلبنا — *bF* الخَطّ — *13* لما *m* فيما — *16 F* لَيِّن — *17 m* يُطَبّ *c* تطب
— 656, *5* l. بِبِرْذَوْن Içtachrí *G* ٩٣ — *8* wie im Lobâb. — *9 br*
البصيداوى — *21 F* im Sprüchwort ist أُنْشَط gebräuchlich; s.
Arab. prov. T. II. p. 309. Beidhâwí I. p. 521. Ḥarîrí 1. Édit.
p. 135 fg. 2. Édit. T. I. p. 156. — 657,*3 F* يُنَجِّى — 20 الجسد
l. الجسد — *23* Gauharí I, 448 u. 455 النصيض — 658,*2* Bekrí
p. 44 فوادى نُضَيْض vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٩١٩, 14. — *3* Bekrí p.
86. — *7* اريث Gauharí I, 448 u. *F* أُرِيث — *10* Ag. XIV, 3. Bekrí
p. 223. — *19* الجار Naçr الحاجّ; Samhûdí citirt diese Stelle und
hat auch الجار, giebt aber in dem Verse der Lesart النُّصَيْع den
Vorzug; vergl. Bd. IV. ٧٨٩, 19. — *21* vergl. Bd. III. ٧٣٧, 5;
وضيضه l. وَمِيضُه — *22* Bekrí p. 127. — *br* بعقيّات *m* بِعِقّاب — 659
19 m فتخّت — *22 br* سأله عنه عبد الرحمن — 660,*3* Ag. IV, 81.
— *cm* تَطْرُق Ibn Coteiba Diwân تعطف — *8 F* nach dem Vers-
masse وبطاحا ohne ء und ذاك — *11* l. وَيُغَيِّرُونها *c* وتغيرونها und

وتقلون —17 حسن F جَسّ bildlich: er hat die höheren Schulwissenschaften betastet und befühlt d. h. sie gründlich studiert; c حسّ — 19 F تَشَأ

661, 3 لبيد br كثير; ich habe das erstere vorgezogen, weil bei Jâcût auf denselben Reim noch zehn Verse des Labîd vorkommen, welche zu einer Caçîde zu gehören scheinen. —9 *Nöldeke* Beiträge S. 117. —13 Ṭabarí Annal. I. 140; F تَخْنَى على الاصابع s. *Lane's* Diction. unter حَنَا. —14 l. حامِيَّت — 16 الكوفة nach Naçr, die Hh. مكة — 662, 8 Ibn Hischâm p. 421. —10 F قَذْرة اثفيّة —16 وقناة m وقباء — 22 bei Samhûdí; cm تَغْشانى br نفشانى — 663, 2 cF und Samhûdí باحزان — 4 سليمى Bekrí قريش vergl. Bd. III. ٣٩٨, 20. — 6 m الخنوقة Kâmûs III, 247 الخَنوقة كَتَنُوفة c الختوفة br الخنوقة — 664, 2 br اثة —7 m فسَكَنَ —14 بطن Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 فوق — 18 Ḥamâsa p. 658. — 20 Bekrí p. 117 اخنا في und اخال m أخَالَ — 665, 5 b النخ c البج — r النجوراني — 6 br العبدى —8 Ibn Hischâm p. 333. —11 Ag. Cod. Goth. Fol. 266 يطلع m تَطَّلِعُ — 12 الاصحاب Bekrí p. 78 الاحداث oder الاعداء — 13 اهلكت Ag. ادركت —15 الاياد die Hh. الابار vergl. Bd. III. ٨٧٠, 12. — 666, 3 Ag. I, 58. 73. IV, 71. XIX, 57. Koseg. p. 91 u. 112. — 4 bcr Ag. يخش Cod. Goth. Nr. 570 تَخْشَ — m تتصدّا —11 l. ساق — 12 vergl. Bd. III. ٩١٧, 18. The Divans p. 99. Sojûṭí, Muzhir II, 102. — 14 'Garîr Diwân. — اينما Bekrí p. 559 حيث ما; vergl. Bd. III. ٧٩, 9. — 16 mF الاحساء —ib. F نساء يُشَبِّهن —17 m رَوِيَّة—20 vergl. Bd. I. ٥٣٧, 11. Mufaddhalîjât. — 21 l. جاعلاتٌ oder F جاعلات als Umstands-Accus. m جاعلات — 23 vergl. Bd. III. ٥٧٥, 4. ٩٤٥, 10. IV. ٢٠٥, 1. Amrulk. Diwân p. 25. The Divans p. 128. 'Gauharí I, 362. — 667, 7 Ag. II, 93 u. 99. —10 أي fehlt in br —14 vergl. Bd. I. ٣٩٤, 15. III. ٥٩, 1. Bekrí p. 298. —15 F تبغى —18 Ibn Challik.

Nr. 797 بطياس بفتح الباء — *23* vergl. Bd. III. ٣٦٣, 15. — 668,*1* l. فلست — *2 F* خلاسى — *4 F* يَدَى رَشَّا — *5 m* الجدّ — *8* Ibn Challik. N. 797. Ibn Batûta voyages T. I. p. 153. — *9 F* مَنْبِت — *14* واضحا *b* احورا — *F* يَبِضّ *m* يَبَضّ *br* ومبيض — *20* سالت *c* ساحت — 669,*7 F* وجارت — *11 b* السخت *r* السحة — *13 F* المِهْرجان von مِهْر Mithras; s. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einl. S. C. — *Windischmann* in den Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Bd. I. Nr. 1 S. 57. — *15 F* سَنَنها — *16* على *F* عن — *19 c* تحسوفا — 670,*2 F* الماء بعضه — *3* Sure 2, 244. — *10* القاسى *br* الفارسى — *12* Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — *15* Ag. XV, 165. — *21* l. كَذْهَم und سَمَاهيج — vergl. Bd. III. ١٣٢, 8. Bekrí p. 410.

671,*4 br* يا ليال منّا — *11 m* خَلّص *r* خيص *b* خايعان — *12* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 11. Bekrí p. 227 كالخلل — *22* vergl. Bd. I. ٢٢٧, 17. — *23* والبيماة *m* والمدينة — 672,*6* بشس *br* بشن — *12* l. تَجْرى — *18 b* فرما *m* قَرْمَا *c* قرينا — *21 b* يتخاف *r* يتخلف — *22 cmr* عسار — *c* لَقَبْل عسَاب — *m* خوصت — *23 bcr* لا عورة — *m* فى مجاعة — 673,*4* وستون *m* وسبعون — *5* درجة l. درج — *14 cF* حذفت — *18 F* بَعْلَبَكّ und بَبَعْلَبَكّ — *22* فرد *mF* فَرْع — *23 F* بَعَلَبَكّ — 674,*3 F* بَعْيَلَبَكّ — *7* وزيب *c* وزبيب — *10 F* لَبِسَتْ — *11* l. غَطّى — ما *F* وما — *13 F* بَعْلَبَكّ — *cm* تَسْمَع فيه الدُّلْك بعد الدُّلْك — *16* Amrulk. Diwân p. 27. The Divans p. 131. — 675,*8* l. الكلانى — *13* ومسروق besser *cm* ومروان s. Ṭab. el-Huff. VI, 44. — *16* l. جَوْصَا — *18* Sure 37, 125. — *23 F* يتقانى — 676,*4* vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. III. ١٧٠, 11. IV. ٢٣٩, 23. Bekrí p. 127 u. 569. — *6 c* بالبطايح — *11* *Nöldeke* Beiträge S. 120. Kâmil. — *14* Bekrí p. 127 u. 520. Zamach. p. 18 او يبك *c* ولبيبك — *19* vergl. Bd. I. ٧٠٦, 5; *m* كَوْن *c* كوزخر *b* كورحر — die Hh. والمكتفى بالله — 677,*7* Lobâb الحسين *br* الحسن — *14 F* تختلف — *17 F* دادم oder داد — *22 c* هليذوه *cr* وروذ *b* هليذدوه *m* رروز هليذووه *F* هليذ entspricht خلوا, das übrige ist unverständlich. — 678,*12* سوقا *m* سُوراء — *F* فيرَّحون — *14 F*

تجنماء—*20* ملثها l. مثلها — 679,*14* سفروخ *r* صفووغ—*16* das erste
ان ist zu streichen. — 680,*7* l. غذاء وطيبُ هواء — *8* l. مجالد
—*9* die Hh. المرزباني vergl. Ibn Challik. Nr. 275.—*11* وبايت *c*
وثابت—*15* وجماعة *br* وجميع—*21* تنزل *br* تزد

681,*10* الحجاج *br* الحاج vergl. Ibn Challik. Nr. 149. *18*
كم *F* لَمْ—*19* الملد l. الملك — *23* *r* خيرا القينة — 682, *6-7* *brm*
وذلك اتا—*9* nach واحدا setzt *c* hinzu فيا سواء—*10* *c* لداية—*16*
c يتخذرون — 683,*2* والابواب *c* والايوان—*5* *F* والجمل—*8* das zweite
باب l. ابواب—*19* *br* طول الزمان—*20* *cm* besser المكلف الصافع—*21*
F يتجمل — 684,*12* *bcr* عدنى *m* عدنى—*17* شى *b* وقت—*20* *br* وقعتها
FG وقعتها area ejus, s. *Arnold*, Chrestom. ar. Glossar. p. 72.
—*22* *br* ابو سهيل برتوسخت *m* setzt hinzu عن جدّه نوبخت—685,
6 l. اعاينت s. Cazwîní II, 209. Tha'âlibí laṭâïf p. 106.—*7* *F*
وعيش—*11* *m* اسفلت—*22* Tha'âlibí p. 105. — 686,*8* l. والاقتباس
—*11* *br* يختظى—*15* *F* بغداذ vergl. S. ٦٦٩, 21.—*22* *br* تغلبها
— 687,*1* *m* تحيا *c* تحبا *br* تحى—*c* نفاجت *m* نفاخت—*3* *F* دهم—
b تعلا *cm* بغلا *F* تعلا für تتعلى ,,man sieht die dunkelfarbigen
Schiffe heraufgefahren kommen''.—*br* كالبيبانين—*10* *F* يقضى
—*11* *br* سايلين—Cod. Mus. Brit. وينعم عيشنا فرجا نبيك—*13*
F ويحظى oder, nach anderer Auffassung, يحظى—*br* وسخطى
—*19* Ibn Batûta T. II. p. 103. — 688,*1* vergl. Bd. II. ٩٣٨,
16.—*12* مثل *bc* من—*19* مكرهينا *b* كارهين—*22* Ibn Batûta T. II.
p. 102.—*23* طيب *m* بين — 689,*5* *F* روح—*12* l. النيرماني—*13*
m خطبتى—*14* l. طفت—*17* صادقا *m* صافيا—*18* *F* الموسرون von
أيسر—بالمقترين *m* بالمشعرين—*21* *c* والفسق *br* والفش—*22* الجيش
l. الحش oder *F* الجيش oder الخيش *br* الجسر *o* الحتس Cod. Mus.
Brit. الحشر—*cmo* واعطه *br* واعطاه—690,*3* *F* النزم und بغداذ—*6*
Ibn Batûta T. II. p. 103. Bistânî p. 889. 1164. 1630; دار *c*
ذات—*7* *br* مصاع—*11* *F* وقليل الزخاء und الانام—*12* vergl. Bd.
III. ٢٠, 19. —*14* *FG* فشاعد اليأس *br* البأس *c* الناس—ib. *F* يقصر

und يطوى *m* تطوى — *15 F* يُنْشَر — *br* فنا رحبت فيها حتى جوار —
16 cm ويُشير *b* وتبثر — ib. *c* جعيت *r* جنيت *b* جثيت — *17* رجية
F وحبيبة المثوى wie Bd. III. ٢١, 20. — *19* l. مرى؟ — *20 mF* نزوز
(die Wände sind nur aus Rohr u.dgl. zusammengesetzt und lassen daher alle Feuchtigkeiten, Thau, Regen u.s.w. durchsikern). — *21 m* عرْق *F* عَرِق (noch im Schatten schwitzt man dort, während man in der Sonne geradezu verbrennt).

691, *1* الدار l. الدهر — *5 F* دُخَّانٌ nach dem Versmasse; im Diwân des Abdallah ben el-Mu'tazz:

جَوُّها فى الشتاء والصيف والــفَصْل دخانٌ وماؤُها بَحْمُومُ

6r عليهم Diwân عليها — dann folgt im Diwân:

وكأنّ الربيع فيها اذا نوّر وَشْيٌ او جوهرٌ منظوم

7 وعين *br* وعن Diwân: وغنّى الجنان فيها البوم dann:

فهى هاتيك اصبَحَتْ يتناجى بالتَّشَكّى خرابها المهدوم
طرفهـا بـرٌّ وبحـرٌ ويجْـنى الـورد فيها والشيح والقيْصُومُ

8 Diwân وبقّا ذاك — *10* اللهم *o* لهم *br* الله Diwân اطال الدهر فى بغداد — يَسْقى Diwân يشقى — *11 F* رَغمى Diwân كرّى — *12 m* تهيمة — *13 br* تغتثر — *14* l. تَطْمَعْ *F* تَطْمَعَنْ ohne منها — *17 F* جَفَفْتَ — *19 F* صاحِ für صاحبى — *20 c* شجحت *br* شحت *m* شَمَخَتْ — *21 br* بعدها — *23* l. تَشْرِيب — 692, *1 F* وعُمَّر — *2* l. وزُخْرُف — *3 F* خَلَوْا — *5 F* غيرِ — *6* l. براغيثُها — *m F* مَثْنَى — وواحد *br* وموحد — *8* l. جخجخ — *11 bcr* تجلو وجلْ — *13 m* غطغط *c* عطعط *b* غطفوا — *15 bcm* حزنًا — *16 b* وصاحبت *r* وصاحبت — *F* أَلَذُّ u. وآلَفُ erste Pers. Imperf. *b* وآلفت *r* والقيت — *19 b* جاءتنى — *m* حَرَامِ — *22 F* سَفَل plur. von سَفْلة — *23 F* اخْلَعْ — 693, *4 F* وساكنه — *6 F* تَنْدَّا — *8 F* البَيْنِ — *13 m* غُلق *FG* عِلْق wie ٧٥٨, 7. — *FG* مستجد *m* مستحد — *15 rF* نسيبة, ة auf طيب bezogen. — *16 br* للموسى — *23* Belâdsorí p. 148. — 694, *2* عمر l. شعر — *3* كل دار Buhturí Diwân im ersten Halbverse كل عمر im zweiten كل دار — *F* غَدَا beidemale als Verbum. — *4 br* ضاقت — *18* l. بَغْوىٌّ — *21 br*

الجعانى — 695, *11* l. فتواجد — *22* l. يحيى — 696,7 l. الخلق — *11* يمر *bmr* يتمّ — 697,*1 m* يَنْزَعْ *b* ينزح *r* يتنزح — *6* l. لسنتَيْن — *8* schliesst sich an Bd. III. ٧٥٨, 16; Kâmil p. 557 الزبيريون — *9 m* يَسُنَّ *br* يسال — *13* l. يُفْتنات — *17 r* الصدقات — *18 br* الاملاك — *23 F* ايدى بنى عبد wie Kâmil p. 558. — 698, *1* من ناحية *c* ابن اختة *m* ابن اخيه — *6* وتعنق nach Naçr, vergl. Bd. I. ٨٥٩, 7; *m* ويعنق *c* ودغنق *r* وبغبق — *9* l. الهجاء *r* الهجاء — *18 F* بقار — *19 m* مسالكة — *21* Gauharí I, 247 u. 288. *F* كالعَبْد الثقيل — 699, *1 br* الابيوردى — العذرى *m* العبدرى vergl. Kâmûs I, 301. — *2 F* اذْ أَفْرَق oder أَنْ افْرَق — *4* Bekrí p. 134. Zamach. p. 16. — *7 c* الحر *b* الجوز vergl. Bd. III. ٧٦٠, 20. — *16* l. غايتة — *18 F* بقر — *23 mF* مَنَعَ „wenn er (der Halbschlummer) das Auge des festen Schlafes beraubt und es schlaflos erhält". — 700, *1 F* شآبيبَ „und (o Wunder) über einen Thränenfluss, der stromweise kam". — *12 br* لشاتكم *F* لشانكم vergl. Bd. I. ٨٦٨, 12. II. ١٥٦, 14. — *14* ففركتة *c* فكرهتة — *20* نجد *br* نجات — *22 m* und im Codex des Bekrí p. 133 رَأَتْنا *br* رايت — المسالح *br* المصالح Bekrí المتالف — *23* Kâmil p. 27.

701,*5* يقال Kâmil يعاب — *12* على بداية *r* من بداية فى البداية — كور *m* قرى — *16* تيم *F* يَتَمّ Inf. von يَتِمَ — *17 F* ماء — ib. eine Handschr. des Bekrí p. 134 und *F* فَيْضًا — *F* الأَجَم — 702,*5* Ag. VI, 162. حر *c* جنّ *r* يا اخوانى — *F* أُصُلًا als Singular, s. *Lane*, diction. unter أصيل — *m* مربّع — *7* عدن *br* عذب — *m* حُبّ *br* حب — *8 bF* تَغْلَ — *c* ترحل *m* يرحل — *16* l. ببقّة خَلَقْتَ s. Arab. prov. T. I. p. 149. 426. — *18 F* يُطَعْ *m* يُطْع — *23* Mas'údí T. III. p. 450. — Ag. XIV, 75 المرجى *cm* المُتْرى المُرْجى *b* المنز الموحى *r* المرجى — 703,*1* عام Ḥamâsa Buḥturí عصر — *2 c* تر — *br* بما فلم يوضى — *F* لِرِحْلة — *3* Ag. Buḥt. *F* امر — نفع Ag. سمع — *9* l. الفى — *b* ضلّا يا عمار غرقدا — *11* l. أَوْاعس — *15* Samhûdí; die Verse schliessen sich an Ḥamâsa p. 375. — *18* لقيتة *br* لقيتة — *20 F* تركت منازلهم

auf عشرة bezogen, تُرِك in der Bedeutung von جعل —*23* vergl. Bd. I. ٥٣٨, 18. — 704, *11* das zweite إلى l. اليه — *17* البَكْر *F* البَكَر plur. von البَكَرة — 705, *1* s. v. *Dorn* Muhammed. Quellen IV, 11. Içtachrí p. 92 (100) *G* 212. — *3* s. Lobâb und Keisarâní p. 18.—*7* البحيرى *m* und Lobâb; *br* البحرى *c* البخترى —*19* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 21.—*20 F* فاذا — 706, *1* in Ǵarír's Diwân und bei Bekrí p. 612 lautet der erste Halbvers: هل حُلّت الوَدّاء بعد محلّنا —*4* vergl. جمزا S. ٤٩٧—*5 br* كوش vergl. Bd. I. ٩٧٦, 19.—*9* der Artikel stimmt wörtlich mit dem Lobâb überein, nur steht hier البكيبوني ausser der Reihe vor البكراباذى, als wenn البكبونى zu lesen wäre; im Lobb el-Lobâb ist die Reihenfolge geändert — *13* بكّة l. بَكّة —*18 br* انسة — 707, *2 m* ومرهَبة ; nach diesem Worte ist وعُمَيرة hinzuzusetzen. —*6* يبتاع *brm* مَتّاع —*16* l. الأقْرَبين —*cm* قنع القنع—*19* u. *21* يَثْرِب wie auch Bekrí p. 120 und 581 hat, ist sicher يَثْرَب zu lesen. —*23* vergl. Bd. I. ١٨٣, 2. —*cm* بيُومكم — 708, *1* جيفا *br* جثثا —*2* l. بلاساباذ *m* الاساباذ in den anderen Hh. fehlt der Name, vergl. Bd. III. ٣ und Cazwíní II, 257 سابلط — *9 m* يَنْسى— *13* l. فالصّمّان vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. III. ١٠٥, 17; ٤١٧, 9. Ag. XIII, 169. XIV, 6. —*14* l. بَلَاس — *21* وديز *br* ووبز — 709, *6* حنبل *br* جبل — *8 br* الازهرى — *9* وعمرو l. عمر — *16* يشقها *cm* يسقيها — *18 r* مجلس الامراء — *21 m* جَيْشى — 710, *4 m* قَطَيْفة — *6* Ag. I, 16. Koseg. p. 24. Journ. asiat. 1835. T. XVI, 518; vergl. Bd. II. ٢٩, 19. IV. ٥١, 19. — *9 F* أتْرُكْها —*19* دفن *cm* حُقْل

711, *4* اضم *m* إرَم — ووادى *br* وأم vergl. Bd. IV. ٧٠٢, 23. — *8* diese Verse werden von Bekrí p. 121, Ibn Coteiba p. 218 und Hamâsa p. 550 dem Abu Bekr ben Abd el-rahman beigelegt. — *10 br* وللحاربين *c* وللحادثين *m* وللحادبين — حتّا *bmr* كُرّ —*14* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 5; *b* مستمر *r* مستتر — *F* ذُكُورها — *22 F* عِتْبُها — 712, *1 F* العُذْرة *br* القدرة *co* العدرة — *F* vielleicht الجَدْل

etwa wie الهَيْكَل von dem festen, gedrungenen Körper des Rosses; الأَزْل für الأَزَل — *6* Mutanabbí p. 695 تَقَرْر *F* ebenso Sure 33, 51, oder nach den Original-Wörterbüchern auch تَقِرْنَ; *br* تقرر *c* تعور — *9* بعدها او *c* ويعيدها fehlt in den anderen Hh.; Moschtarik p. 64 ٥٩٠. — *11 br* حَلْف — *19* كشبة *br* كتيبة *c* نسبة — 713, *10* das zweite وثلاثون *br* وستون *m* وثمانون in *c* fehlt die Breitebestimmung. — *12* بناها *m* انشاها — *17 F* مُكْرِهًا vergl. Bd. IV. ٢٥٥, 7. — 714, *16 br* يتمتّع — *18* Kâmûs III, 7 بَلْخَعَ كَتَجَعْفَرٍ بالبيمن او هو يَلْخَعُ كيَمْنَعَ والصواب الاول; vergl. Bd. IV. ٧٨٠, 19. — *20* 'Gauharí I, 170. — *22* Bekrí p. 122. Arab. prov. T. II. p. 477. Kâmûs I, 235. — بيهس die Hh. نبهان — 715, *3* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — *10 F* فى الارض — 716, *1* سيف *br* يوسف — *10* l. والحسين — *16 m* الصباح s. Keisarâní p. 19. — *19 br* شوزب — *20* الازهرى *c* corrigirt الارموى — *22 br* umgestellt ابراهيم بن احمد — 717, *4* يعلى *br* العلا — *8* l. المجّلون — *10* s. Keisarâní a. a. O. — *18* نصر *br* منصور — 718, *10* Kâmûs I, 307 بَلَنْدُود كَقَرَبُوس, in dem folgenden Verse sind wegen des Versmasses die beiden ersten Silben zusammengezogen. — *11* l. تَقَضَّتْ — *13* Sure 34, 14. — *14* Belâdsorí p. 133. — *21* رافع l. نافع — *22* رشيق, *b* دمشق *r* دمستق — *br* الكتانى — 719, *2* *Amari*, bibl. Arab. Sic. p. 105. — *4 FG* بيعة — *8 F* يوشك — *FG* والجارات ohne ّ — *15 cm* ورادها *b* وروده *r* وردها — *23* l. خاصّيّة — 720, *1 F* فَسْدُ und فَسَدَتْ — *2 br* بغى فى عند — *3 G* والصّعدة — *7 F* أبرام — *16 c* حبادة *m* جُسادة — *19* عما *F* مَهْمَا? Ag. XIX, 117 غيًّا ليسّ عنّى — *21 F* جُنْحَ oder جنْح — *22 r* يهجر. Buhturí Diwân Cod. Paris. اهتجارى — ib. l. بَدْى ohne , Diwân جلا — ك die Hh. لك Diwân لنا

721, *9* l. المجاز — *16* l. زَلّتي — *17 m* سرّتها — *21* fg. عزو l. عمرو — *22* Bekrí p. 120: فيا خيرَ ما جار ويا حسن ما مَحَل — مَحْل The Divans p. 142 فعلَ; der erste Halbvers 'Gauharí I, 545. Kâmûs II, 385. Zamach. p. 20. — 722, *1* The Divans p. 131. Bekrí

p. 120; vergl. Bd. II. ٩٩٨, 15.—*6* vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 16.—*8* بطن *br* ماء—*9 r* للحق—*10 r* المذلين—*12* l. يُعَلِّقْنَها *m* يُعَلِّقْنَها— *13* l. حَلُّوا — سودان *m* شُوَّان—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersbourg. Série VI. 1832. T. I. p. 553. — *23* يقلع *br* ينقطع — 723, *2 F* مُحْكَمَةٌ—تنجب *br* تحسب— *5 br* البشجرد *m* بسنجرد—*9* اسد l. راشد—*11 c* المش *m* المَشْنِي—*17 c* und Abul-Maḥâsin II, 184 الحرمى—*23 F* قَبَابًا — 724, *7 m* مَدينا—*9 bmr* وأيهم, *c* وزيهم — vergl. Cazwînî II, 414.—*11 c* مشوى *F* مَشْوِيّ nach gewöhnlichem Sprachgebrauche.—*19 F* wahrscheinlich الشُّجُو das alttürkische سُوجُو oder سُوجِى Wein, auch سجى geschrieben.—*21 F* لاحد — 725,*1 F* اذ —*11 F* وذَوَابّ—*18* العشاء *c* العتمة — *22* l. القدْر — 726, *12* l. العتمة—*13 m* تَطْبَقُ *F* السماء تُطْبِقُ — 727,*7 F* يُومُونَ von أَوْمَأَ, أومى vergl. Abul-Mahâsin T. II. P. 1. p. 5, 3 v. u.—*20 F* ك — 728,*6 br* بربطى—*14 F* البلقاء—*15* Sure 5,25.—*22* l. طاهر — 729,*2* الرملى *m* الرسل *r* الموصلى—*3 br* صبح—*4* الحسن *m* الجزر— *5 br* صبح—سهل *br* اسماعيل—*6 m* كبير—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. 1822. T. 8. p. 612.— 730, *4* l. فلن تخافوهم وأجروا عليهم فواقعوهم—*7* die Hh. عامة—*8* Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221. Abulfed. Annal. T. I. Annot. 101.—*13* die Hh. كنداحيق vergl. *Freytag*, selecta ex hist. Halebi p. 100. n. 150.—*14 F* شَرَفٌ vergl. Bd. I. ٧٩٣, 22. II. ٤٧١, 7.—*16* l. والفساد ويغالون— والقلاد *m* يسرع— *m* مزع

731,*3 F* حُرِمْنا *m* حَرَّمْنا—*4* ولا *m* وما—*7 m* شرًّا— *br* رجعت — *F* سُكْرًا *m* شكرا — *8 b* مفتوتا *cm* مفتوحا — *9 cmr* رايشت— *cF* قُوَيْدِمَتي Deminut. von قادمة—*10 F* أَنَّى نُنيب „wie sollen wir zurückkehren?"—*13* l. نَسْتَعْتِبُ *m* نستغيث *c* يستعتب *r* نستعب —*15* Makkarí I, 111 حديث *F* „ein Ausspruch, der im Osten und Westen Gültigkeit hat".—*16 F* غلاء—*17 b* جفت *F* حُفَّتْ nach dem bekannten Ausspruche Muhammeds: حُفَّتِ الجَنَّةُ

بالشهوات النارُ وحُفّت بالمكاره — *19 c* تنْشى l. بِينى „entferne dich!" vergl. Makkarí I, 108.—*21* Makk. I, 111. — 732,*3* l. الرحيق —*4 c* السمسير bei Makkarí, vergl. das Register, kommt ein Dichter السميسر vor. — *9* Makk. I, 895. — *10 F* مُكْثِرٌ — *12 c* besser البطر *m* بطرة — *m* الزّينى *br* الزيبى — *13 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 108. — *16* تجفّى *br* تنسى — بَلّوص ist die Vocalisation des Cod. *w* an der Stelle Bd. IV. ١٤٨, 22; Içṭachrí *G* 164 البُلُّوص — *22* l. جيل — 733, *1* يصل *br* يحصل — *3 br* يجوز vielleicht يجوف — *14* زيد l. يوسف — *23* l. قِرْطَسًا — 734, *11* عبد l. عبيد — *m* الجيجاب — *12 F* اذا اصل رحمًا وأقصى s. Zamach. Mufaççal p. 151,13. — 735,*3 m* وتُشْعَب — *5 m* بَلّخ in *br* fehlt das Wort. — *6* Agâni Cod. Goth. — *F* nach dem Versmasse سلامٌ مسلّم — *8 m* خَلْقُ Ag. حلق l. خَلَقُ — *m* قَرْعُونَ — *11* Zamach. p. 17. Bekrí p. 122; *m* فالخليّات *c* فالخلبيات *br* فالخلسات — *14* vergl. Bd. II. ٣٣٧, 24. Bekrí p. 95. — *16 br* مغبطل *F* مُغْطَشِل von اِغْطَالَ *Freytag* falsch اغْطَالَّ — 736, *5* لهاجى Bekrí p. 185, Ibn Coteiba Diwân, Kâmil und ein Codex des Ǵarîr لَعَادَى — قبرك Bekrí بُيُتْك wie بيت für قبر in dem von ihm angeführten Verse des Labîd gebraucht ist:

ولا من طفيل بالجنيبة بَيْتُهُ   وبيتُ سُهَيْل بين قَنْعٍ وضَـوْءُرِ
فلم ار يوما كان اكثرَ باكيًا   وحَسْناءَ قامت عن طِرَافٍ مُجَوَّرِ

6 كنت *cm* نَعِمْ — واى *cm* وكنتُ — *cmF* مَضَنّة — *F* أَرَى, III. von وَرَى, wozu الاحْجَارَ das Subject und أَىَّ das Object. — *11* كاثر *c* كاصر vielleicht كابر oder *F* داثر *br* كاثرا ضريّة — *19 F* البَسْدَر — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 10. — *23 m* نَجَاةٌ *F* نُجَاةٌ — *cF* العيدى *m* العَتَدى — *b* تمرج *cF* تَمَرّح — *m* بالزجر — 737,2 Bekrí p. 120. Ag. I, 47. Koseg. p. 74; *F* هَجْت — 7 Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305 u. 315. — *17 br* العجلى — *23 F* und Bekrí p. 123 correcter أُصْبِح geschrieben; bei Ǵawâlîkí p. 31 und 132 in anderer Fassung; فيك *b* und Ag. X, 156 منك — Bekrí lässt hier gleich

den Vers Bd. IV. ٥٩٠, 7 folgen. — 738,*1 r* بطرحهما Ag. بطرحيهما —*6* streiche ابو — بنها *m* بَنَا —*13* Abu Nowâs Diwân p. 18; vergl. Bd. III. ٥٧٠, 8. —*15* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —*16 cF* بنات „die Töchter der Weinstöcke d. i. die Weine, von denen die Nächte (d. h. der längere Zeitverlauf) nichts übrig gelassen haben, als den Rest der letzten Lebensgeister (d. h. die feinsten geistigen Bestandtheile).—*17 r* مرّها — *br* وقرنها —*m* مَرّ —*22* بقين *c* بقيل —*23 m* من ينتقى انكثرت — 739,*2* بالسماوة *m* والسخاوة — *4 FG* غرّة „während sie sorglos waren"; s. Hamâsa p. 261,6. Abul-Mahâsin I. 494,3 v.u. Bibliot. Arab. Sic. p. 391, 13. — *5 m* نجلاً على لبنان — *7 F* فاغتروا — *9* vergl. Bd. III. ٢٨, 12. —*11 F* تراتهم plur. von ترة von وتر wie Hamâsa p. 104, 12. —ib. *F* تجخ? — *13* Gauharí II, 402; *c* كحجب *m* تجب—einen ähnlichen Vers führt Bekrí p. 124 von ارطاة بن سهية an:

صبحناهم غداة بنات قين ململمة مناكبها زبورا

22 l. ووجنة —*23* اجمعنا *m* اصبحنا — 740,*2 m* غيّرنا *c* غيرنا — die Hh. لانها ذات —*4 b* فتألّمنا —*5* l. مشاعل —*8* l. وغشيتنا —*9 F* وخلوا كالنياحة — *10 bc* ينقمهم *m* تنقمّ *r* تبقمّ —*m* ينشد —*F* وخلّوا der Vers enthält zwei Verstösse gegen die Verskunst, da man ينشد und منازلم sprechen muss; dies wird Z. 11 durch ملحنون ausgedrückt.—*12 c* ينفرع *br* تفزع —*21 F* بنان

741,*2* Zamach. p. 13.—*5* Moschtarik p. 67 صبيح وخارجة —*12* Keisarânî p. 21.—*19* l. عمّارا *F* „zu den beiden Namen sollte man wegen der daneben stehenden Plurale einen dritten erwarten"; zwischen beiden hat auch *b* وعماري, vielleicht وعمرا vergl. das Register zu den genealog. Tabellen unter Bonâna; indess nimmt es die Vulgärsprache mit dem Gebrauche des Dualis so genau nicht. — 742,*3* vergl. Bd. I. ٧٤١, 2. — *5* Bekrí p. 124 البندنة بضم اوله — سدير *m* نديز vergl.

Bd. III. ٩١, 10.—*8 r* سعدنا علی *b* سعد علی —*F* in والفتی verlangt das Versmass vier Silben, vielleicht والفُتَيّ in der Deminutivform, denn الفتی schlechthin j u n g würde für den Sinn zu schwach sein. — *14* Achṭal Diwân und *F* الفلاة — *15* بالبنتين IV. ٣٤٨, 13 باللبّتين, Diwân بالقريتين—*21* vergl. Bd. IV. ٩٩٩, 10. — 743,*1* l. الخَمْس s. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalapposition, S. 36. Berichte der K. Sächs. Ges. d. Wiss. 1862, philol. hist. Cl. S. 44.—*10 F* خَشاه —*14 b* السمليساطى *r* السلسلطى —*21 bFG* عَصَبِيّة —*22 F* جُرْزة ebenso Bd. III. ٤٣٩, 8; *br* باقة ohne بقل—*23 cm* بيبعون mit Auslassung der beiden folgenden Worte. — 744,*1 F* تَفْصَى wie Z. 6.—*6 c* يقصى— *7 F* عند ohne ه—*8* دهرا l. قَدَرًا wie *m* richtig; *F* vergl. Ja'kûbî kitâb el-buldân p. 30,8, wo قَدَرًا zu schreiben ist; *Freytag* hat die Redensart falsch unter قَدْر gesetzt, vergl. Kâmûs II, 175.—*13* Içṭachrí p. 120 (131) بدودكمت *G* 326.—*14 m* بَجْزر *F* بَجْزر oder تَحْزُر wie ٨٩٩, 10. — 745,*4* statt ابی سعد wiederholen die Hh. ابی المظفر — *5* streiche ابا — *6 r* وندنكان— Lobâb: بندنجين بلدة قريبة من بغداد بينهما دون عشرين فرسخا — *9* يطلق *r* يعلق—*11 m* بُوبِقْنا *c* بوبقيا—*15 m* العمار l. القصار—*19 m* بجاجها — *22* Bekrí l'Afrique p. 57. — 746,*5 m* جُزيْح *c* حديج *r* خديج—*6-9* wie im Lobâb. — *7 m* كوشارقان *r* بوسارقان — *21* bei Içṭachrí p. 120 (132) *G* 328 kommt eine so ausführliche Beschreibung nicht vor.—*23* l. يَقْطَع — 747,*4* wie im Lobâb; *m* كلب vergl. Ṭabakât el-Ḥuff XI, 54.—*11* Belâdsorí p. 433. *Reinaud*, fragments relat. à l'Inde, p. 162. Ibn el-Athîr III. 372.—*18 m* بُجانين —*20* الابدى *m* الامدى vergl. Bd. I. ٧٨, 23. — 748,*1 r* البنيطة—*2 bcm* شَقّة—*4 br* فلاجل اذا ولاجل عزة—*9 r* التقوى—*15 F* اجوَد — 749,*2* Ag. II, 59 تبيان—*br* وسيع vergl. Bd. IV. ٩٣١, 13.—عطشان Ag. ظمآن— *5 co* جسرة —*b* شويّقة *r* شريفة—*m* ذى عُلْبٍ وجُساء *br* غلّب—*6 b* مضرّبة *c* مضرّة— *r* فسودها

— *m* جمر *c* خمر — *10* السردن *br* الشرق *m* الزردن Içtachrí *G* 94 للشّردان — *22 m* جَرْبًا *br* حزنا — 750,*2 F* بَوآءَ — *4* Mufaddhalîjât und *F* وأعْتَدْهَا dazu als Subject مُرْبَعٌ ومَصيف — *8 m* فامْشُوا *F* فَأمْسُوا — *15* عبد الله Belâdsorí p. 246 جرير بن عبد الله — *22* l. الرقيان *r* الرّقيان *c* — *23* القرحين *r* القرمين *b* القريتين *c* القرينين

751,*1* Gauharí II, 358; نَجْم *m* نحو — *5* Mas'ûdí T. II. p. 139. — *9* daselbst p. 140; *cF* رِحَل statt رِحَال — *17* Ibn Badrûn p. 8. — *18* l. ومَطْرُد — *m* مُسّة — *22* على *m* عن — 752,*2 F* تَبْغِي — *3 bcm* خَدّ — *6 F* مصايف und nach تجتمع ist فيها einzuschieben. — *7* البتة *br* النبت *m* انبتت — *9* Mutanabbí p. 766. Cazwîní II, 139. — *13* الجمان *m* الظّمان — *22 m* الفنان — 753,*1* Mutan. يتقارب — *2* Ibn Challik. Nr. 543. Bistâní p. 144. — *4 m* العبارة والمكان — *8 o* ينسكب — *9* عبد l. عند — *11 c* جنابها und اللجين — *12 F* أَثْر ohne و als Prädicat von كانها Z. 10. — *14 F* غيداءة وقضب فينانة ، اغصان — غَيْدانُ ein von غيد neugebildetes Adj. in der Bedeutung von مُغْدَوْدِن — تشورت *co* تسوفت — *15 br* فتقاد — *16 r* فيتعقل *F* فتقعّل — *17 b* ينفخه *F* ينفخه — وأنا لخيالك — 754,*7* Bekrí p. 137; *m* وأقْبَح vergl. Bd. II. ٨٥١, 5. — *9* Gauharí II, 358. 556. Zamach. p. 21. Bistâní p. 2085 تَجْنِبي — *m* أشْحَتها *br* اسمحها — *10* ميمونة *br* شموتة — *13 F* أوفى — *16* Gauharí II, 358. — *17* l. زادا وحَسْنَاكما — *m* الغناء فناكما *F* الغناء غناكما „Gesang" vom Rauschen und Säuseln in den Zweigen, wie ٧٥٣, 13. — *21* Zamach. p. 13. Kâmil p. 114; المقيد *m* المقعد — *22 m* يتوقد — 755,*1* Bekrí p. 137; für عمرت ist in den 7×7 Gedichten عاش wiederholt; *m* عمّرت قبوسا — *7* wie im Lobâb. — *9 m* المجبوبي — سعد l. سعيد — *13* wie im Lobâb — *14* احمد *bmr* محمد — *20* wie im Lobâb. — *21* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; vergl. Bd. IV. ١٥٠, 23. — 756,*12 Nöldeke* Beiträge p. 15; *m* دُبَيْبَت *br* دذيبت — *13 cm* المبزيع — *17 br* منتسكا *m* منتبكا — *22* طرف *bmr* und Lobâb طريق — 757,*2 m* الفوسقانى

—3 wie im Lobâb.— 4 ضرار m جزار — 6 br الخلقونى — المكى m الملكى
—9 الموسوى br العلوى — الخير m الجبّر—12 cm النّجاشى—13 السرى
الرفاء m الشاعر الشريف—14 F قباب —cm قَرُودْ — m والعَشُوق —15
m صوابغ c سوانع — c اكمّها m المّهّا — 16 m الصوانع — 23 m مستهزًا
— 758,3 m بالدبيب br بالذبيب—5 F يمسّ — br الذبيب—7 F
ظَفِرَتْ—m بلأبط br بلاوط — 8 F لأبنّة oder لأبانة cm لا بانّة —br
ببيات—11 الانبارى wahrscheinlich الابناوى — 19 F مُشْجر —
759,2 الداوودى br الراوى — 4 m شجرًا — 8 c استباك m ابتهال — F
نَطْع—9 F مَلمَّت—10 l. يُدَسّ—br الروادى—19 Lobâb بالبوصراى
—22 vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16. ٣٣٣, 14. II. ٣٤, 9.—760,7 l. ابو عمر

761,17 Belâdsorí p. 437. *Reinaud*, fragments p. 164.
— 20 c المحتق o المحيق m المحبق l. المُحَبَّق Kâmûs III, 335.—
21 l. سراياه — 22 F طِعانى — 762, 16 m اليمانى — ينحدر br بنجد
— 17 nach العرمة setze hinzu باليمامة — 18 in dem Plur. الابلاء
werden die in der vorigen Zeile genannten Orte zusammengefasst; 'Gauharí I, 245 hat dafür الابواء; vergl. Bd. II. 755,7.
— 19 m رَجَاء — 20 in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 484
الميقات هاجوا F المنقيات — 22 F أسقيت als Optativ — 763,4
Diese Caçîde, welche als Volkslied mit verschiedenen Sangweisen vorgetragen wurde, ist noch ganz im Sinne des Heidenthums gedichtet, ohne die leiseste Anspielung auf die Lehren des Islam, und erwähnt die Feldzüge in fernen Landen, an denen der Dichter Theil genommen hat. Mâlik ben el-Reib, ein berüchtigter Wegelagerer in der Umgegend von Baçra, hatte sich den Verfolgungen des Marwân ben el-Ḥakam, damals Statthalter von Medina, durch die Flucht nach Chorâsân entzogen. Hier traf ihn Sa'îd ben 'Othmân ben 'Affân auf seinem Feldzuge im J. 56 und nahm ihn in sein Gefolge auf, und Mâlik hat dessen grosse Erfolge in

mehreren Gedichten gefeiert [1]). Auf der Rückkehr wurde er auf einer Station bei Marw beim Anziehen der Stiefel von einer Schlange, die sich darin versteckt hatte, gebissen und starb hier, und der Secretär Murra und ein befreundeter Tamimit, welche bei ihm zurückgeblieben waren, begruben ihn. Im Gefühle seines nahen Todes dichtete er diese Caçîde, worin er der Heimath im Gebiete der Tamîm und der Verwandten mit grossem Selbstlobe gedenkt. Nach Abu 'Obeida wären nur 13 Verse von Mâlik selbst, die übrigen von seinem Sohne hinzugesetzt [2]). Jâcût hat trotz seiner Versicherung, das Gedicht in einzelnen Stücken vollständig mitgetheilt zu haben, doch mehrere Stellen ausgelassen, und ich gebe es hier im Zusammenhange mit den Ergänzungen aus den 7×7 Gedichten (a) und nach der Vergleichung der جمهرة العرب (g) Cod. Berol. Sprenger 1215, welche ich der Gefälligkeit des Hr. Prof. Hoffmann verdanke, worin auch die einleitenden Worte vorkommen.

قال مالك بن الريب التميمى [3]) يرثى نفسه وكان يخرج مع سعيد بن عفان اخى عثمان [4]) لما ولى خراسان فلما كان ببعض الطريق اراد ان يلبس خفّه فاذا بافعى فيه فلسعته فلما احسّ بالموت انشأ يقول

الا ليت شعرى هل ابيتنّ ليلة   بجنب الغضا أُزجى القلاص النواجيا

فليت الغضا لم يقطع الركبُ عرضَهُ   وليت الغضا ماشى الركاب لياليا

1) Belâdsorí p. 412.
2) Kitâb el-Agâni XIX, 169.
3) Ag. هو مالك بن الريب بن حوط بن قرط بن حسل بن ربيعة بن كابية بن حرقوص بن مازن بن مالك بن عمرو بن تميم ; auch Jâcût nennt ihn المازنى dagegen *a* قال مالك بن الريب التميمى النهشلى وهو نهشل بن دارم بن مالك بن زيد مناة بن تميم الخ
4) richtig ist سعيد بن عثمان بن عفان

v. 1—4 III. 804,12—15.—v. 1 u. 2 II. 413, 21—22.—v. 3 fehlt in ag.

	وليت الغضا يوم ارتحلنا تقاصرت	بطول الغضا حتى ارى من وراءيا
	لقد كان فى اهل الغضا لو دنا الغضا	مزارٌ ولكنّ الغضا ليس دانيا
5	فيا زيد علّلنى بمن يسكن الغضا	وان لم يكن يا زيد الا امانيا
	احبُّ الغضا والرمث حبًّا كانّما	ارى ذا الغضا والرمث اهلى وماليا
	الم ترنى بعت الضلالة بالهدى	واصبحت فى جيش ابن عفّان غازيا
	دعانى الهوى من اهل اود وصحبتى	بذى الطبسين فالتفتُّ وراءيا
	اجبت الهوى لما دعانى بزفرة	تقنّعتُ منها ان الام رداءيا
10	لعمرى لئن غالت خراسان هامتى	لقد كنت عن بابَىْ خراسان نائيا
	اقول وقد حالت قرى الكرد دوننا	جزى الله عمرا خير ما كان جازيا
	ان الله يرجعنى الى الغزو لا اكن	وان قلّ مالى طالبا ما وراءيا
	فلله درّى يوم اترك طائعا	بنىّ باعلى الرقتين وماليا
	ودرُّ الظباء السانحات عشيّة	يخبّرن انى هالك من اماميا
15	ودرُّ كبيرَىَّ اللَّذَيْن كلاهما	علىّ شفيقٌ ناصحٌ ما الانيا
	ودرُّ الهوى من حيث يدعو صحابه	ودرُّ لجاجاتى ودرُّ انتهائيا
	ودرُّ الرجال الشاهدين تفتُّكى	بامرى ان لا يقصروا من وثاقيا
	ودرُّ صبيّىَّ اللَّذَيْن تعلَّقا	بثوبى وقد أيقنْتُ ان لا تلاقيا
	تذكرت من يبكى علىّ فلم اجد	سوى السيف والرمح الردينى باكيا
20	واشقر خنذيذا يجرُّ عنانه	الى الماء لم يترك له الدهرُ ساقيا
	يُقاد ذليلا بعد ما مات ربُّه	يُباع بوَكْس بعد ما كان غاليا
	ولكن باطراف السمينة نسوة	عزيز عليهنّ العشية ما بيا
	تركتُ بها شمطاء قد دَقّ عظمُها	تعدُّ اذا ما غبْتُ عنها اللياليا
	تقول ابنتى لمّا رات وَشْكَ رحلتى	سفارُك هذا تاركى لا ابا ليا
25	صريع على ايدى الرجال بقفرة	يسوّون لَحْدى حيث حمّ قضائيا
	ولما تراءتْ عند مرو منيّتى	وحلّ بها سقمى وحانت وفاتيا
	اقول لاصحابى ارفعونى فانّنى	يقرّ بعينى ان سهيلٌ بدا ليا
	بانّ سُهَيْلًا لاح من نحو ارضنا	وان سهيلا كان نجما يمانيا

v.5 u.6 nur in a.—v.7. II. 413,23.—v.8 u.9 III.514,6 u.7.—v.10 II. 413, 20.—v. 11 u. 12 fehlt in ag.—v.11—17 III. 514,8—14.—v.14 II. 801,14. —v.17 u.18 fehlt in g.—v. 18 nur in a.—v.19 III.514,15.—v.20 ag.—v. 21 nur a — v. 22 III. 153, 9.— v. 23 u. 24 nur a —v. 25 III. 153, 10. — v. 26 u. 27 IV. 511, 4 u. 5. — v. 28 ag.

فيا صاحبَىَّ رحلى دنى الموت فانزلا   برابية انّى مقيم لياليا
3 اقيما علىّ اليوم او بعض ليلة   ولا تعجلانى قد تبيّن شانيا
وقوما اذا ما استلّ روحى فهيّئا   لىَ السدر والاكفان عند فنائيا
وخطّا باطراف الزجاج لمَضْرعى   وردّا على عينىَّ فضل ردائيا
ولا تحسدانى بارك الله فيكما   من الارض ذات العرض ان توسعا ليا
خُذانى فجُرّانى ببُرْدى اليكما   فقد كنت قبل اليوم صعبا قياديا
3 وقد كنت عطّافا اذا الخيل جمحت   سريعا لدى الهيجا الى من دعانيا
وقد كنت محمودا لدى الزاد والقرى   ثقيلا على الاعداء عضبا لسانيا
وقد كنت صبّارا على القرن فى الوغا   وعن شتم ابن العمّ والجار وانيا
فطورا ترانى فى سرور ومجمع   وطورا ترانى والعتاقُ ركابيا
وطورا ترانى فى رحًا مستديرة   تخرّق اطراف الرماح ثيابيا
4 وقوما على بير الشبيك فاسمعا   بها الوحش والبيض الحسان الروانيا
بانكما خلّفتمانى بقفرة   تهيل علىّ الريح فيها السوافيا
ولا تنسيا عهدى خليلىَّ اننى   تقطع اوصالى وتبلى عظاميا
ولن يعدم الوالون بيتا يجنُّنى   ولن يعدم الميراثَ بعدى المواليا
يقولون لا تبعد وهم يدفنوننى   واين مكان البعد الاّ مكانيا
4 غداة غد يا لهف نفسى على غد   اذا ادلجوا عنّى وخلّفت ثاويا
واصبحتُ لا انضُو قلوصا بأنْسُع   ولا انتمى فى عورها بالمثانيا
واصبح ما لى من طريف وتالد   لغيرى وكان المال بالامس ماليا
فيا ليت شعرى هل تغيّرت الرحاً   رحا المثل او امست بفلج كما هيا
اذا القوم حلّوها جميعا وانزلوا   بها بقرًا خُتّم العيون سواجيا
5 رعين وقد كاد الظلامُ يجنُّها   يَسُفْنَ الخزامى غضّة والاقاحيا
وهل ترك العيس المراسيل بالضحى   تعاليها تعلو المتان القواقيا
اذا عصبَ الركبان بين عنيزة   وبولان عاجوا المُنْقِبات النواجيا
الا ليتَ شعرى هل بكت امُّ مالك   كما كنت لو عالوا نعيَّك باكيا
اذا متُّ فاعتادى القبور فسلّمى   على الرسم أُسْقِيت الغمام الغواديا
5 ترى جَدَثًا قد جَرّت الريحُ فوقه   غُبارًا كلَوْن القَسْطَلانىّ هابيا

v. 29—37 IV. 511,6—14. — v. 38 ag ; سرور g ضلال — v. 39 IV. 511,15. — v. 40—45 III. 258, 18—23. — v. 46 nur a. — v. 47 III, 259,2. — v. 48—51 II. 761,17—20. — v. 48 u. 49 IV. 415,8 u. 9. — v. 52—54 I. 762, 20—22. — v. 55—60 ag.

رعينة اجار وبير تضمنت   قرارتها منى العظام البواليا
فيا راكبا امّا عرضت فبلّغن   بنى مالك والريب ان لا تلاقيا
وبلّغ اخى عمران بردى ومئزرى   وبلّغ عجوزى اليوم ان لا تدانيا
وسلّم على شيخىّ منى كليهما   كثيرا وعمى وابن عمى وخاليا
60 وعطّل قلوصى فى الركاب فانّها   ستبرد اكبادا وتبكى بواكيا
اقلّب طرفى حول رحلى فلا ارى   به من عيون المؤنسات مراعيا
وبالرمل منا نسوة لو شهدننى   بكين وفدّين الطبيب المداويا
فمنهنّ امّى وابنتاها وخالتى   وجارية اخرى تهيج البواكيا
فما كان عهد الرمل عندى واهله   ذميما ولا ودّعت بالرمل قاليا
65 الا مبلغ امّ الصريح رسالة   يبلّغها عنى وان كنت نائيا

763,*5* ما *F* على ما — *6* *c* الحوذيّة *m* الحوريّة — *7* *m* فنفخا vergl. Bd. II. ٨٥٧, 8.—*16* الوثايق *br* الاوثاق —*17* l. سنة —*18* l. بونفاط — *20* Sure 22, 44. — 764,*1* *bc* جبلا *r* جبالا — *2* بدت *br* غدت — يتبعن *br* بلغن —*8* حصينة *m* خصبة —*13* زغوغ nach Bekrí, l'Afrique p. 55; die Hh. زغر — *20* سجوم *m* نجوم — *21* *c* براق — *22* *m* النكسنى — *F* عزوفا — 765,*8* Bekrí p. 138. Ibn Hischâm p. 713. Bokhârí par *Krehl* T. III. p. 72.— *9* Sure 59,5. —*15* جوال *m* جمال *c* حمل بن حوال Ibn Hischâm جبل بن جوّال ebenso Ibn Ḥaǵar biogr. dict. I. p. 453; dann besser الثعلبى —*19* Mutanabbí p. 700; vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 11.— *22* l. ذات — 766,*1* مصعب *c* المعصّب vergl. Ibn Doreid p. 48.—*6* *F* وكرى und يقرب — *7* *F* عصبصب — *8* *F* نحوسة und تنعب, vgl. III. ٩٥, 19 und ٧٥٠, 10.—*14* وارتدّ, wie *cm* statt des Druckfehlers واتد haben, wäre möglich; *br* وازيد besser *F* وأريد wie Ibn Challik. Nr. 840. Fasc. XI p. 116; أراد c. a. p. et على *r*. Jemanden zu etwas zu bewegen suchen, wie S. 815,23. — *21* *F* فانفقت *b*

v. 60 ist dem Verse des 'Ga'far ben 'Olba Bd. III. ٤٩, 14 nachgebildet und wird von einigen in dem Gedichte des 'Ga'far fälschlich ebenso wie in dem des Mâlik gelesen; s. Ag. IX, 148. — v. 61—64 I. 762, 23 fg. — v. 65 nur in a.

انفقت *r* ابها اقتت — 767,*5* l. كوبيان — *8* Lobâb رفاد *br* وقار — *17*
والهضب *m* والخصب — *18* على l. عن *c* على ولعبيبة — *23* *m* شايبات عزّ
— 768,*1* l. لوم — *2* *cm* حامل — *c* حلف *m* خلف — *3* die Hh. الخز
— *5* *m* عافقر — *F* تدلق ebenso Bd. I. ٩٣٣, 9. Zamach. p. 31. —
8 *brc* الوهدات *m* الرمدات vergl. Bd. I. ١٨٣, 4. — *9* تولت *c* نزلت
— *m* شياملة — *10* *c* طروقية *m* طروقنة وتلحية *F* الازوم ويلحية? —
16 ده *cF* وه wie Bd. IV. ٣٣٩, 22. — *20* *c* مقرن *m* مقرز — *23* *c* سادنا
— *bF* خيرها — 769,*1* كثير ذكرها *m* السير رخوة — Belâdsorí
p. 275. — *10* *m* حرته *br* جلته *cF* جذته — *11* *br* لقومى يا خرير —
— *18* *br* ساسان *m* ساسبانان — *19* Içṭachrí p. 88 (95) *G* 203. —
770,*11* *c* ططرنية *m* خضرمية *br* الحضرية — *13* *cm* والحية *br* والحية —
c والندأة — *15* *bmr* بشر *c* بسر — *19* *F* صفا صل; das Versmass
السريع verlangt بهلكجين und درخمين nach einer auch sonst
vorkommenden Vocalversetzung, wie سمرقند Bd. I. ٨١٨, 20.
III. ١٣٥, 22. — *21* nach قل setze hinzu حمزة Ḥamzae Ispah.
Annal. p. 46,17. — *22* عبر *c* غير *r* خير

771,*6* *br* واكبر — *7* *m* انتفت *c* اشت — *c* المثلا *m* الميلا *br* فيه
8 *br* فتيت *F* فتمت und وتقتلم — *9* *F* لداديها — *10* *m* بن مرجانة
شة — *11* *F* nach dem Versmasse ودجلة und *12* بهندف — *13*
c تنظره — *19* *br* براني *m* تراني — *21* *m* نصير — 772,*5* *m* النشاري *br*
البيساري — *14* *m* الدمان — *16* المعبر *c* المعتز — *21* *F* تكون auf المحالة
bezogen. — 773,*5* Buḥturí Diwân; vergl. Bd. III. ١٦٦, 1. —
6 *m* نخاس — *9* *F* أبدة — *11* *br* تام المعري oder تمام — *15* l. مقروص
فلم — *16* العروص *F* عروص — 774,*2* منت *br* منه *m* سنت — *11* *m*
خيمة *br* حسة — *13* *br* حرون *m* خيزوان — *18* منها *F* منه — *21* *cF*
وابغيته — *23* *m* ابزر *b* ايزد *r* ايزد Ibn Challik. Nr. 5. Fasc. I. 8
ult. ابزر, *Meninskí* lex. ابزر etiam ابرز nomen montis prope
Hamedanum. — 775,*4* l. فواقة *b* يوسف فراق — *5* المشو *r* الشر —
cm نفاذة — *10* *m* يمين — لدى *br* الى — *19* *c* الحريش *m* الجريس — *21*
FG نازلة — قليب *br* وليت — 776,*3* *m* الحسني — *11* l. استنقذها

— *20* Bekrí p. 144. Ibn Hischâm p. 829. Kâmil p. 73. Zamach. p. 23. Ǵauharí I, 454; statt سبيئة im Diwân des Ḥassân خبيئة mit der Randbemerkung: الخبيئة الخمر المصونة المصنون بها وبيت راس بالاردن — *21* l. فنشربها — *23* Abu Nowâs Diwân; die Hh. ديار — *br* غنيئة *c* غبّية — *br* الحماس — 777,*1 m* تجيّد *r* ويجين *c* عنّ تحيدا — *br* يوم *m* تسّوم *F* نوّم — *3 F* الذى zu streichen. — *9 FG* اليلنجوج — *10* ثمانية *m* اثنى — *14* الحق *br* besser الجوّ — *17 m* مستّور *b* مسعود — *20 F* شعرى ءالايام und فرجا „O dass ich wüsste, ob die Tage uns einst von unserem langen Leben in der Fremde Erlösung bringen werden!" — *21 F* نزى — ويبهج — خرجا — *22 F* نعجت — *23* l. صنعاء — 778,*3 m* معوية *br* مسعود — *6 F* خازة nach Bd. II. ١٨٤, 10. — *8 m* العلاس l. القلاس — *10* زبير l. زبر — *11 br* البيت سواءى — *14 c* العصار *m* القصار — *18* l. الكعبة — 779,*8 F* im Arabischen ديدبان — *9 F* مرجا *c* مرحا — *br* الرميلى — *12* l. حقى به *m* حقل *cr* — *10* الى انطاكية *m* مسرجا — *15 F* ترطب die Dattelpalmen bringen in dieser (nördlichen) Gegend keine reife Datteln hervor, nur der eine Baum, welcher nach Sure 19,25 der kreisenden Maria reife Datteln spendete, wurde für sie zu einem besonderen Wunderzeichen gemacht. — *22 r* وتصنيفها — *23* l. خلفه — 780, *1 r* يغزها *b* يغزوها يزل الافرنج لم — *11 br* الغوطتين — ib. l. وحوريه vergl. Bd. I. ٥٩٤, 12. II. ٣٤٠, 13. — *12* l. دلاح — *15* الزيادى *br* الرازى — *16* مسلمة *br* مله — *19* مسهر *m* منهر — *20* l. وغيره

781, *1* Belâdsorí p. 158. — *12 c* المستجف — *14 F* دهليزها — 782, *1 br* يزكوج — *5 br* نزل — *10* قبرين *m* نهدين — *12 m* الذان *F* اللذان — *13 m* يبرجانها *b* يبرنها — *14 m* فاستقرى — *15 c* اسوار *m* اشرار — *F* بلين *m* حديد حديد جيشهن رفاتا بأين — *18* Ǵarîr Diwân; يوم Bekrí p. 455 بين — *21 m* جواز *F* جوار — انتحى — شمّا plur. von أشمّ — 783,*6 c* النفرى *m* المقرى *br* الفقرى — *7* l. الحصرى — *9* فالقه *cm* فله die Hh. ونقرة — *13* u. *16 me* فرخوردبزه vergl. zu Bd. III.

٨٧٥, 1. — *20 m* القانين *r* الفايتى — 784,*7 bcr* محدين *m* احمد بن — *9 m* مُسْلمة *br* سكة vergl. Ṭab. el-Ḥuff. V, 39. — ib. *m* الحسنى — *17* Ibn Hischâm p. 738. — *21 F* تصدّق به — vergl. Ibn Hischâm p. 739,4. — 785,*2* محمد nach dem Lobâb; *bmr* احمد —*11 r* ابصر — *20* l. بن ابى سبرة — *21* المصرى *br* البصرى *c* النصرى — *22 br* الفار — *m* شوزب *br* شرزب — 786,*1* l. وابو مُسْهِر *m* مستهز — *3* صهر *br* سمر — *5 m* مستهز — *14 cG* البشّارى — *16* wie im Lobâb; *m* ابو عبد الرحمن — *c* الحسن — *17 c* حلبس — *m* مُغْلِس *c* مغلس — *18 m* غَزْوِيّة — *23 F* مُعْقِل — 787,*1 br* نهاوند — *7* وفى عدة مواضع *m* جَبَلْ واسْعْ وهو — *13* يغزوهم *F* تغزوهم oder يغزونهم — *20 c* خرنيفسا *m* خَرْنِيفا vergl. Bd. II. ٣٣٣, 13. — 788,*10* l. ليلى — *11* Cod. Goth. Nr. 570. — *br* سار *m* باد — *12* وهو Cod. Goth. ولا — *13 F* عَلِيّات — *14 br* ثبيتة *c* شبيبة — *15 F* nach dem Kâmûs IV, 352 سارِيَة — *20 bmr* الفريابى *c* القيريابى vergl. Bd. III. ٨٤٠, 23. — *21 bmr* الوحاظى *c* الوهاجى — 789, *12* Gauharí II, 356; *F* تَخَلات — *17 F* فلذلك — ib. وبيسان bis *18* كبيرة nur in *b* und fehlt auch in dem Moschtarik und den Marâçid. — *23 c* ابو الدّواد *m* ذو الذواد — 790, *7* l. سفْلة — الى بيته *br* لربوبيّته — *8 F* وأقْصَدُه — *11* احمد nach dem Lobâb; die Hh. محمد — *17 br* قرنت *m* قرنت — *19 F* إسْلَمى u. تَقَصَّى — *22 m* وأُطع مثو عند قبر يُسْر 791,*3* البيهقى *br* السلفى — *4 c* عبد الرحيم — *6* شريكه *br* نقطه *c* نزيله — *11* ديار *bcr* دار — *17* l. وأُنْبِئْتُ und طَخْفَة vergl. Bd. III. ٥٢٠, 4; *m* طُخْفة *br* طخة — *19 F* عديد „ihr Gruss sei ihr zurückgegeben in der Anzahl von —“ — *21* Içṭachrí p. 64 (69) *G* 126. *F* دَرٍ — *23 F* يَقْصِدونها — 792,*1* Içṭachrí نشانك *m* لسايك — *8 m* الجَعَانى *c* الجعانى *r* الجفانى *b* الخاجى — *14 m* هنور *r* بهوز — *17* المنى *m* المُسَمّى — *22 F* ان لا يمنعوا — 793,*1* l. ابن — *6* Sure 26,128. — *7 F* لأعْلَمَن — *9* nur in *b*. — *10 bmr* المحبس — *13* قعرها *br* ثغرها — *19* ارض aus dem Diwân des Buḥturí; die Hh. أَمَل — القرا *cF* الفرا s. Arab. prov. T. II. p. 316, wo الفَرَا zu lesen

ist; vergl. Damîrí zoolog. Wörterb. II, 243.—*20 c* und Diwân المعاود — *F* مَكْلَئَة — *21 F* الْفُ — ib. l. والذُّرَى — *22* vergl. Bd.I. ٧٣٠, 14. — 794,*1 c* المتنفّق *b* المتفقّ — *8* Ḥamâsa p. 423. — *9* l. تَظُلُّ — *10* من die Hh. عن — *13* l. نادِية *cm* ناسية — *14 cm* وايبن معروف — *15* Bekrí p. 140. *F* اذا اصابوا — *m* مُحَمَّد — *18* Bekrí p. 140. — *19 F* تَبْدُ مَآيَة — *21* Achṭal Diwân. Bekrí p. 140; vergl. Bd. III. ٨٢٨, 19. — 795 *1 cm* قعيد كما wie Kâmil p. 52. — *2* وطخافة *br* وطخة — *4* Ğarîr Diwân; *br* تربيك *c* يربيك *m* يُربيك — *5* vergl. Bd. II. ٩١٣, 7. — *8* Ibn Hischâm p. 805; vgl. Bd. III. ٩١٢, 10. — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 8. — *12* im Reimwort besser فالرقْم Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 7. III. ٨٧٢, 9. — *17* Kâmil p. 52. — *18 cm* قعيد كما — 796,*5 F* حَفَ von حفى — *13 br* لس — *17 br* دهيك — *18* Makkarí I, 94 بيغة — 797,*1* The Divans p. 130 ج Ag. VIII, 63. Amrulk. Diwân p. 2. Ğauharí I, 288. — *5* خمسة *br* حصينة — *6* Içṭachrí *G* 314. — *F* الاقاليم — *9* l. تَنُوقٍ — *12* Lobâb السلماني عمرو — *14* Lobâb ٣١١ — *15* l. ابى عبد الرحمن — 798,*3* Belâdsorí p. 203. — *4* l. سلمان — *12* die Angabe ist nicht genau, das Citat aus Naçr in باب تبل وتبل وتيل وبيل والنيل lautet: وما اوله باء موحدة مكسورة نَهْرُ بيل فى الشعر يوصف خمرة vergl. Bd. IV. ٨٣٩, 7; dann geht Jâcût wieder zu Abu Sa'd über und müsste sich Z. 13 so anschliessen: واما بالرى فنسب اليها الله — *14* Lobâb نجيد *b* نجيد *c* نجيد *r* محمد — *16* Lobâb الشاهد — 799,*5 r* جُمشاذ *m* جمْشاذ *c* جشاذ *b* جاذ — *br* بهزان — *9* nicht in unserem Belâdsorí. — *19 br* كتب *m* كُتُب — *22 m* خَيْويّة — *br* الجزاز — 800,*2* die Hh. المتعاوية — *3* خرب *br* قرب — *5* غفر nach dem Diwân der Hudseil, *F* عُفْرٌ plur. von اعفر, die Hh. سفر *m* سِفْرٌ — *6 F* مِلآن aus من الآن — *10 m* نَجُوع *c* نجوع *br* نخوخ — *11 m* زجّار *c* زجّار *br* رجان — *13 br* العاذرات — *m* صَدُوع — *14 mF* واجمّ — واعدون l. وادعون — *16 m* البلاد

801,*6* Ibn Hischâm p. 26, an dessen Lesart sich Bekrí

p. 625 anschliesst; vergl. Bd. III. ١١٥, 16. — 7 Ibn Chaldûn II, 60. — *8 b* حشتهم *F* حَتَّتَهُمْ — *b* حشاتا *F* حتّاتا alte Infinitivform — *10 br* اعذليني — *11 F* هالكة — بينون — *12 F* مدبرة سلحين — *13 m* كظهر — تشقى *br* تسقى *F* تَسْقِي — *18* unsere Hh. des Bekrí p. 37 haben richtig بينونة, vergl. „die Wohnsitze d. Arab. Stämme" S. 76. — 802,*2 cF* اقام — *4* l. بالجمع — *6-9* statt زَيَّتَ ist mit *cF* ein angenommenes Verb. زَتَنَ zu setzen, indess ist diese Ansicht Ibn Ǵinni's unstatthaft; das Richtige hat *Lane* unter زيتون — *14* بعد l. باب — *23 c* النسوى s. Ibn Challik. Nr. 162. Fasc. II. 92, 13. — 803,*5 F* تلقى لها الدهر vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 7. — *12 c* وسقيرا — *14* متعش *br* موضع — *15* vergl. Bd. I. ٧١, 15. — *16 br* بفهم — *18* Kâmûs IV, 209; *c* und Bekrí p. 142 الغيباطل — *19 m* بَجُود *br* تجود *F* تَجُودُ — *23* hinter ميل ist nach Naçr منها zu setzen. — 804,*13* Aboulfed. Géogr. p. 442. — *15 br* الجريش s. Ḥamâsa p. 61. — *18 m* ينبغيه — *19* بقايا *c* عقابا — ib. l. حَوْلًا — *20* l. بَجْضِي — 805,*18* Mutanabbí p. 572. — Hier endete der zweite Theil eines älteren Exemplares nach der in *cr* gleichlautenden Unterschrift: تم كتاب الباء وهو اخر الجزء الثانى من كتاب معجم البلدان *c* setzt hinzu: ووقع الفراغ من تسويده هذا الجزء فى خامس شهر ذى الحجة الحرام على يد اقل الخليقة بل لا شىء فى الحقيقة عبد الله بن مرزا محمد الخوئى, worin mir nicht klar ist, was das تسويد eines Abschreibers bedeuten soll, da doch nur ein Verfasser etwas ins Unreine, im Entwurf schreiben kann und diese Abschrift aufs eleganteste ausgeführt ist. — 806,*8* كانت *br* طالت *a* طالب — *17 br* وضعه — *18 F* سَاكِتْ, vulg. st. سَاكِتًا — *20* اذا *br* العز — ابيت *br* اثبت *co* ابنت — *b* فيصبر *co* فتصبر — 807, *1* بقية *co* هنيهة — *3 cor* لانك — *4* جعل *r* جعلته *co* جعلته — شرقتنى بان — *6 F* وَيُقْوَى — *10 bF* أُتِمّ — *11 F* بطمانينة — *oG* فرجه — *19* العساكر انفاق البرامكة *br* افعال — 808,*8* بالستور *br* بالسلعة — *17 oFG* واقتطع wie ٨٠٧, 13. — *21 F* وخُزْمَه — 809,*3* فكان *br*

وحيطان—*4* طاعنة *br* طاقة—*5 F* قصر—*8 c* حوله اتخذت ثم منه ويذيل
— *b* اكلات—*12* فيها *F* فيه (فى التاج) — *13* كالفحمة *c* كالجمة — *22*
عبد المعطى بن مسافر بن .l *7*—نحو سرى شهر *c 810,1* — اثنى *c* احد
ساب وند *a* بمابيرز *co* haben ببغداد nach *12*—القمودى *c 8*—يوسف
—ملاصق *a* ملاصى *br* ملاق—*19* wie im Lobâb. — *21 c* وحاسد

811,*1* هناك nach dem Lobâb; die Hh. هناك—*2* die Hh. السبيع—*5* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131; vergl. Bd. I. ٦٦٤, 14. III. ٥٣٩, 4. — *8* Ibn Hischâm p. 907. — *13* الدهر الطويل *c* الديمة—*14* او .l اى — 812,*12* vergl. Bd. III. ٥٣٣, 10. — *17* vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 15. — *20* der Ort, zu welchem diese Beschreibung passt, heisst bei Bekrí, l'Afrique p. 54 تامديت und ist von تامدلت verschieden. — لمطة *br* بلطة vergl. Bd. I. ١٩٨, 13. — 813,*9 r* وحضرت *co* واحديث — *F* وأَحْدَيْتُ بِشْرًا —بشر *c* بشرى—*13 a* تامكست *o* تامَكَنْسْت—*21* .l فَأَنِّي—*22 b* مصحّرة *o* مصحرة *c* مصحّجة—*23* الذى *r* لدُن—*FG* عَزَّزْتَ — 814,*6* Bekrí, l'Afrique p. 66. — *7* الصفا Bekrí الصبا — *8* المطاحن die Hh. الطاحن—*10 F* يسمّى, auf نهر اخر bezogen — تانش die Hh. بانش — *16* Descript. de l'Afrique par *Kremer* p. 67. Journ. As. 1859. T. 13. p. 115. اخشن *br* احسن — *22* بحاثة ابن Bekrí لبرقجانة — 815,*2* وبجنوبيها *c* وتخومها Bekrí وبجوفها — *13* الغافرى .l المعافرى — 816,*17* Belâdsorí p. 59. — *20 o* تخصبه *br* بخستها — *21* Labîd Mo'allaca v. 75. — 817,*2 F* أَقْوِنْ als verb. admirat. — *6 F* تَخَرَّجَ — *8 br* معز *F* مُغْزِلٌ so auch Zamach. lex. geogr. p. 162,3. — ib. *F* تَزَالُها—*16 r* الكسى *b* السكبى—*17* زيد Lobâb besser يزيد — 818,*2* وبدلاويهم *co* وبوادبهم — *5 F* خواصُّ — *6* والاخطار *co* والافطار—*12 F* ورُبّتْ—*19* Ibn Badroun p. 80. *Schultens* hist. Joctan. p. 58; vergl. Bd. III. ١٣٤, 4. — *21* زى *co* راى — *23 co* باوليتهم — 819,*3 G* الافاويه — *7* الى ورد عفاصها *br* ورائى حفاظها—*14 F* خامٌ aus dem Persischen „crudus, roh, noch unbearbeitet, noch nicht reif". — *c* الايضاح *br* الانفاج —

17 G فاذا — *18 F* آذاه — فيندفع *co* حينيذ فيفزع so Cazwînî I. 386, 9. — *19* الاحجار *co* الصخور — *23* امكن *co* احكم — 820, *9* عمير Moschtarik نمير — *10* مسبة *a* شبة *br* ماشية — مطلق *co* لمكان — *11* عمير *abr* كليب — *co* خَنَثَن *a* حمثى — *12* تنزل *c* تبرك — *18* vergl. Bd. I. ۷۱, 8. IV. ۹۵۰, 22. — *19* رجا *co* اخا *a* ارخا — *20 br* شبه — *21* وزين *r* ورزيم *F* vielleicht ورزين — *22 br* وصدق *F* وصَدَّقَتْ — *23 F* وأعيس oder وأعْيَس d. i. رُبَّ اعيس — *F* لاغبْ — *r* ذرى *cF* سَرى statt سَرًا — الليل *br* الفتك

821, *1* بالوركة aus Naçr, die Hh. بالعراكة — *2* Gauharí I, 358. II, 129. Bekrí p. 145. 465; vergl. Bd. III. ۲۸۷, 8. ۹۰۹, 10. فشسى *br* فشينى — *6* الزف *br* الروز — *8* لمتونة *co* كتونة — *9* فيروون المياه *co* فيمرون بمياه — *10 co* كتونة — *11 F* خُصُوصًا — 822, *11* القارة aus *n*, die Hh. الشعبتان — *13 n* تبريز بفتح التاء — *16 br* بالموصلى — *20 br* الرود الاودى — *21 br* الرود — *22 acr* العبانى *b* العنانى — والخطاءى *aco* العتانى — *23* فصالحة *co* فصانعة — 823, *11* قصر بسبس *r* قفر سبيبة — *13* nach سطيف haben *br* noch العنا — *17* Diwân Huds. p. 258. — *18* فيه *F* فيها wie Bd. I. ۴۸۹, 21. II. ۱۰۰, 1; نقب *br* شعاب كل شعب — *19 F* ثَمّه statt ثَمَّ s. Anmerk. zu Makkarí CVII, Col. 1 unten. — 824, *2 br* تَبَل بالتحريك — *5* Bekrí p. 468; vergl. Bd. III. ۹۳۰, 21. — *7 F* und eine Handschr. des Bekrí p. 145 جاملة — *F* ومُرِبّات — *10 n* hat nur من الامكنة اليمانية; unstreitig ist تخلاف مخلاف زu lesen. — *11 br* وقعت und فى الزمن — *16* Zamach. p. 35; sehr abweichend in the Divans p. 24, v. 26 u. 28. — *17 F* مُنَوَّرًا und ساهِدى — *21* Bekrí p. 264 mit dem voran gehenden Verse:

وأَنَّى بذى دَوْرانَ تَلْقَى بك النَّوَى   على بَرَدَى تَظْعانُها واحتلالُها

22 abr كان اتصال العزّ — رماح *abr* رياح — 825, *6* Belâdsorí p. 59. — *10 ca* تَبِضّ *br* تفيض — *14 c* يعمى *br* تغمر — *16* Ibn Hischâm p. 903. — *19 co* حامدا — 826, *8. 9* u. *14* die Hh. خماربكن — *21 br* محشورة — *22* Ag. لا تونس فى نارا بقلبك اوقدت — *23* diesen

Vers habe ich aus Zamach. p. 27 genommen, da Jâcût durch ein Versehen das folgende Citat bei Zamach. nämlich den Vers Bd. I. ٨٥٣, 10 hierher gesetzt und darin بتثليث statt بتصروع geschrieben hat; Gauharí I, 343 und Ibn Hischâm p. 127 legen den Vers dem 'Amr ben Ma'dikarib bei und haben als ersten Halbvers اعبّاس لو كانت شيارًا جيادُنا Gauh. ناصبت — 827, *1* مُعْتَمٍ *co* und Gauharí I, 370 besser مُعتمِرٍ, vergl. Bd. III. ٧٣٤, 19.—*7* ديني *co* دبين—*8* *co* ٣٨٠—*13* *co* هرون بن سعيد — *16* ربان *br* زياد — *19* Lobâb بن ابى رجاء — 828, *2* *F* كبير—*6* vergl. Bd. I. ٤١٤, 21.—*14* Lobâb عبد الرحيم — 829, *3* l. الشَّمَيْذَع — *6* The Divans p. 7. Ag. IX, 162. *de Sacy*, Chrestom. II, ١٤٥. Cazwîní II, 113. Bistânî p. 679. 1188. 1635; *co* فاحدوها *br* فاظردها—*7* وخبر *co* وحبس Bist. وجبّش—ib. l. بالصُّفّاح — 830, *1* Belâdsorí p. 355. Cazwîní II, 114. — *6* *c* فرع الاودام *o* الاورام *r* فروع—هاتان *br* ما بال—*11* قر *br* مر حتى—*17* *c* فليومين *r* فارمين—*18* *F* وليبْلينّهما—*19* كى *c* كم—*21* *br* بقلبى

831, *1* *F* أمْلَكْتُنا *br* املكتنا—ib. *F* تُكَلِّفُه „Ist ihnen die Macht gegeben worden, der Zeit zu widerstehen? Es haben doch die Menschen diese Macht nicht".—*2* l. لَدَى—*5* *br* شجيته— *7* الفطن *r* النظر *b* النصر—*8* بالفتى *br* بالغرر — *22* im ersten Halbverse *c* يقطره *F* تُقَطِّرُه — 832, *1* فالنفس *c* فالعين — تخلى *F* neuere Form statt تَخْلُو *br* تحلى *c* تخلى —*c* تكدره—*2* البرية wie hier alle Hh. haben, ist nach Bd. IV. ٥١٧, 18 المرية zu lesen.—*4* المداع *c* البدايع—*6* wie im Lobâb; *c* طبيب — هارون *br* مرمر — *12* *F* بتَمْنا — يُضى — نَسْم—*16* *br* زمانين—*18* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 14. — 833, *4* السقى *c* السفح—*11* vergl. Bd. I. ٨٤٩, 7.—*17* *F* مَرِيّة statt مريئة—*20* *c* احدّتها—*21* *F* تُصاع—*22* تعلو *r* يقلو *b* يقلوا— *c* الشنايا—*23* *F* تَجْدى wozu وسيج das Subject ist; Samhûdí تجرى und وشيج — 834, *2* Bekrí p. 546. Zamach. p. 131.—*4* Mutanabbí p. 700; ونحن *abr* وكنّا—*10* البقع *ar* النفع — 835, *4*

Arab. prov. T. II. p. 81.—*9 c* الصبح—*br* الصبيب—*10 c* وستعب —*13* قراقر *br* فراقة—*16 F* und Ag. XII, 52 حيًّا—*17* Ag. ترح —*22* Zamach.p.28. — 836,*2* لسانى *b* زمانى—*15* wie im Lobâb; مدرك die Hh. مدلّل—موذنا die Hh. يؤدّب—*16 br* الحناط—*18* besser آلبيش u. *20* الآليشى—*22* l. طُرْثيث — 837,*2* الطريدى *co* الصرايرى *a* الصرادذى—ib. *F* هُوِيَة oder يَهْوَاه—*5 r* فتغيل *b* فغيّر— *6 F* دَهْرَة — *20 F* nach dem Versmass تُرَف u. قَرَف — vergl. Zamach. p. 25.—*23 G* الأباء — 838,*3* Ag. XIV, 124; vergl. Bd. III. ٤٧٥, 17. — *4* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 17. — *5 F* und Ag. تواتيك als Prädicat von قينية, indem die Worte تحلّ الخ die صفة von قينية bilden.—Ag. قنان ohne Art.—*6* وان Ag. ولو— *18 b* المرجان—*23* l. الكلاب — 839,*1* besser والخرلج—*5* Cazwînî II, 346.—*10 FG* وحَظْرَة dem وحرامه bei Cazwînî entsprechend, wie اباحته dem حلاله—*13* u. *15 F* ويلْبج—*19* يبيعون l. يتبعون —*20 br* واقام وغالبة—*21* احتل *br* اختر — 840,*13* خيمة *br* صنم — *16 F* vor الله ist etwas wie البلاد فى ausgefallen. *co* لم يزل يسمع الشىء—*19 c* اسفارة—*22 b* بالقنقق *r* بالفتق

841,*4* ويصيد *br* ويغيد—*5* لان *F* انّ—*15* فيمنشا *br* فيساق —*19 br* الاف ستة—*21 br* المتتابعة — 842,*5 br* واهالى—*8 c* وغفرت nach der von Reiske notirten Aussprache غفّر für عقّر —*br* وغرزت—*9 F* الصِّرّ wie Sure V, 80. XX, 91.—*13 c* تصرف —*16 b* وتقطعت *c* وتعلقت — 843,*1* l. حزم—*3 c* تحافة—*br* وكشفة لا تجافر فيها—*15* l. وربض—*16 br* بالاحجار—*19* باب Ibn Coteiba Diwân خير—*20 F* قَتَبًا Ibn Cot. im ersten Halbverse

فبدّلت بعده قِرْدًا نطيف به — *21* بعد *br* حدّ — *23 b* بالشتاء *r* ابا الشتاء عدوًا — 844,*4* متقن *br* منفق — *4 co* بتلمد *br* بعلمه— *7* l. بقرية—*9* فهما die Hh. فيهما—*10* am Ende l. ابو عبد الرحمن —*11 br* محبتهما—*19 br* العنان *c* الغسان — 845,*6* وعدن die Hh. والمدينة—*7* die Hh. الخالص—*10 b* جامة—*11 br* كنانة—*15* احمد *br* احرر—*16 c* الحسن—*19-22* wie im Lobâb.—*20 c* الحسن —

846, *1 c* التزويج — *2* بمكة سمى *br* حسمى محكة — *br* يتردّدون ohne به — اى *br* ان الى — *3* l. يكن — *7* im Diwân des Ġarîr lautet der Vers wie Bd. I. ٨٣٣, 11. — *8 br* كان نقد تحيان *c* تحبان — *9 c* محدودة *br* حديدة — *12* الجبار *br* الستار — die Hh. und Lobâb الجراجى, nach dem Lobâb selbst ist aber الجراحى das patronymicum nach seinem Ahnen ابو الجرّاح — *15* l. السّجزى — *c* حسك — *17 br* besser مفايض — *20* شبام *br* شيام vergl. Bd. III. ٣٤٩, 16. — *21* Bekrí p. 147; نات *br* نات — 847, *1* vergl. Bd. II. 727,22 *F* غمْرًا يَفْرَعُ الأُكْمَ — *2 br* واستخبّت — *4 br* ورفاف — *c* تدلّوا — *5 ac* هزيمة *br* هزمة — *c* سوق *br* عرف *a* معرف — *c* بالجبل مختصد — — *14* جمع *br* سمع — *15* statt نصر الله haben alle Hh. hier nur نصر, in anderen Stellen ist die Lesart schwankend; ich bin Ibn Challik. Nr. 772 gefolgt. — *18 br* محمد بن محمد بن البخارى — *21 F* رَقّقَ dann فى zum zweiten Halbverse. — *22 F* تجْرى und اقتصاصَها — 848, *2* vergl. Bd. III. ١٨٨, 22. — *15* um die abweichende Form الصباء mit ء nicht annehmen zu müssen, ist die Lesart *co* الشمال vorzuziehen. — *F* مررت — *23* l. جَذَلٌ — 849, *1 c* وطينتها — *5* vergl. Bd. III. ١٨٩, 4. — *6 c* وتفرق — *7* يجعل u. يجعلها *F* يجْعل u. يجْعلها — *11* Belâdsorí p. 380. — 850, *2 F* عرْق — *7* l. يقتل — *11* l. لؤلؤة — *13* s. Keisarâní p. 23. — *16* المهرى *br* الطهرى — *22* wie im Lobâb; *br* الجريدى — *c* العسارى *br* الغرزى

851, *3 o* مسق *c* منيق — *10* حيث انتهت *br* شا نتهب — *12* Bekrí p. 185. Moschtarik p. 246; vergl. Bd. II. ١٣٥, 2. — *22* l. *br* صفة — 852, *7* وبعده *c* وبصر Zu dieser nicht ganz deutlichen Stelle theilt mir Prof. *de Goeje* den Text aus Ibn Haukal mit: وبها سفدد شعبتان تقع اليه احداهما من بلد دنهاجة من جبلى البصرة والثانية من بلد كتامة وكلاهما ماء كثير وفيه يحمل اهل البصرة تجاراتهم فى المراكب ثم يخرجون الى البحر المحيط ويعودون الى البحر الغربى فيسيرون حيث شاءوا منه ، وبين مدينة تشمس هذه وبين البصرة نون

المرحلة على الظهر، — *12* Zamach. p. 98. — *13* الحرث *br* الحريب —
14 اذ *abr* ابا — *c* سقاها — *16* *br* المذل vergl. Kâmûs II, 369. —
19 بالبداء *br* بالبيداء — *20* Kâmûs III, 61 auch تَضَارُع — *22* Gauharî
I, 162 u. 607. Bekrî p. 151 u. 580; vergl. Bd. III. ٣٤٤, 18;
c لبيج *b* لهيج *r* الهيج — 853,*1* ربيع Kâmûs خضب — ib. *F* nach
Bd. II. ١١١, 17 ist zu lesen الجمّاوات — جمّاء تضارع — قصر ام عاصم
— *2* وادى *br* وادى — *3* vergl. Bd. II. ١١١, 20. — *7* *br* تعرف — *8* *F*
طريق scheint wie Makkarî I. 35,3 v. u. viator zu bedeuten,
collectiv viatores. — Bekrî p. 151 hat dafür واخر منه سالك
— *10* Zamach. p. 27 und Bekrî p. 151 lesen يَعْسِفُ mit der
Erklärung: يصف رجلا طُعِنَ فهو يضرب بيدَيْهِ على الارض والعَسْفُ ان
يرتفع حنجرته عند الموت Gauharî I, 607. II, 47 schreibt den
Namen wie den vorhergehenden تصرع und hat auch يعسف
— *12* *F* بالنَّجْم يَقْدَعْن und *13* أُجْرِّ فلم لِيقْدَعْنَ — *14* *brF* يقتلوها
— *21* *br* فاكرهِن — 854,*6* Samhûdî; ولا *c* وما — *br* اعيش — *c* مع
على — *br* يومزم — *9* l. فيهها wie Bd. I. ٥٤٧, 14. — *11* *br* نكاد *c* بكاد
— *c* السلحوج — *12* عنقاء *br* عيفاء — *16* Ag. IX, 153 und The
Divans p. 89 فالثقل *br* والثعل *c* والبقل, Bekrî p. 153 فالثُّجُل Sam-
hûdî والثجل, vergl. Bd. I. ٩٣٠, 9. ٩٣١, 1. *Wolf* in der Zeitschr.
f. Kunde des Morgenl. Bd. II, 227. — *19* vergl. Bd. IV. ٣٤١,
19. Bekrî p. 342. Zamach. p. 141. Ibn Hischâm Anmerk.
zu S. 816. — 855,*2* المسفة *br* المنيفة — لليالينا *br* لينا نقيا — *7* باقل
F يا قُلَّ — *c* ترجى — *11* l. العِشْمى — *12* *c* والزّكوان — *15* *c* الهتيني —
16 *o* تكرهون — *17* *co* لجنانها — *18* *c* اتشرب — *20* *c* استرها — *22* l.
العبيدى wie Bd. I. ١١٠, 16; *br* العبيدى — *23* وردت *cF* وَدَّتْ — لنا
F لها — *br* ايهِنّ — 856,*2* *aF* نَجَمَى — *3* *c* ولها — الحصون *b* الخفض
r بحفض — *c* بحلو *b* كلمو *r* كلموا — *5* *F* بكوكب — فى zum ersten Halb-
vers. — *11* Ibn Hischâm p. 333. — *12* l. سَلْم — *20* Bekrî p. 153.
قريم die Hh. رسوم vergl. Bd. IV. ٩٣٧, 10. ١٠٢٥, 2. — *21* متصلة
بتقيدة *c* متصلة بعيدة — 857,*8* l. الخشنامى — *14* دقا *c* دكا — سمامة

br مهامه vergl. Bd. II. ٨٣٩, 23. — 858,*4* Belâdsorí p. 201. — *8* l. والسلام على من — 859,*5* *c* واجملوا l. وأجْمِلوا oder *FG* وجَمِّلوا Gegentheil von اساءة Z. 10. — *7* *c* مشغولون — *8* *br* منكري *c* سكري — *14* wie im Lobâb; *br* ابو حامد يوسف — *22* Bekrí p. 153 stimmt in der Aussprache mit Zamachscharí. — 860, *2* *r* ظللت — *co* افتين لاتعابها — *br* بين اقبينن — *3* ثمراءها *br* ترابها — *4* *b* وعتّك — *br* انسابها — *5* الحاجز *br* الكاجر — bei Bekrí p. 337 kommt der Vers vor:

وذكرتْ تَقْتُدَ بَرْدَ ماءها وعَتَبْسَ البَوْلِ على انساءها

8 l. كبير oder كثيرة مُسُكَ — *21* *F* السَّلَام vergl. Bd. I. ٧٣٦, 19; und وعساء — ebenso Bd. II. ٩٥٥, 21.

861,*16* الهد kommt sonst nicht vor, *abr* الجند passt hier auch nicht, vermuthlich الحصر vergl. Bd. II. ٣٨١, 23. — 862, *2* l. يتأمّل — *FG* يتصرّفن vergl. Bd. I. ٨٥٣, 20. — *4* فتاتكم *br* بنتكم — *5* *c* تزوجونها *br* اتزوجها — ونحن *br* وكنّ — *8* beide البيم *br* منه — *14* *c* الجمت — *15* فرادا *c* مرارا — *17* *c* وحلقت — *18* نصرة *c* قصرة — *19* *br* انحزن — *20* *F* وأدْرِكْ und ثاربا wegen des Reimes ohne Hamza. — *22* انقعد *br* العقد Ag. IV, 163 اتلبث — *23* l. أبْنَآءنا — 863, *1* للحزم *br* يقوم — *2* خنوب *c* حروب — *4* المعتم *br* المفهم *a* المقهم — *7* diese Stelle kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — *9* داري *a* دارني *b* دازي *r* دازني — *22* للونه *r* للتربة — 864, *8* Bekrí p. 510. Ibn Hischâm p. 805. — *10* Bekrí p. 149; اعفرا *r* اعذرا — *13* تدّل l. تدُلّ — *17* Mutanabbí p. 603. — *21* *b* البلنح *c* الثلجى — 865,*2* *br* عطار بن ابي رباح vergl. Bd. I. ٨٧٠, 19. — ib. l. واند — *7* vergl. Bd. I. ٥٣٣, 17. II. ٩٣٩, 10. Ag. XVI, 40. ليلتي Ibn Coteiba Diwân يومَنا — حيث Ag. حين Ibn Cot. اذ — *8* *F* سماع falsch bei *Freytag*, l. وسَمَاع — Ag.

ان راينا جواريًا عطرات وغناء وقرقفا فنزلنا

9 حيث ما Ibn Cot. اينما — *10* *br* كنانة — *11* اسمع قرى *F* اسماء القرى — vergl. Bd. I. ٥٣٣, 13. — *b* لو اسمع غير الذى — *13* على *F* عن —

vergl. Bd. I. ٥٤٤, 16.—*16* l. قُرَى—*18* الربيع l. الرَّبْع vergl. Bd. I. ٧٣٩, 11. ٧٣٧, 2. Ag. الرسم—*br*

ما على الله تعالى يا ليلتين يومين رجع السلام اذلّوا جابا

22 vergl. Bd. II. ٩٤, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 866,*1* مقابل *br* مقارب—*13* فرس *br* besser قريش—*17* قبر *br* قوم—*18* دهر Bekrí p. 149 u. 174 رشْد — 867,*11* *br* دينة—*15* die Hh. وسيف الدولة vergl. Ibn Challik. Nr. 532.—*19* الفرات *br* الزاب — 868,*3* Abu Nowâs Diwân. Zamach. p. 116. شهير die Hh. شكير—*5* شيرين *br* مشرف — *8-9* خير من غيره *br* ضريرا غير Keisarânî p. 24.—*12* vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12. II. ١٥٩, 14. — *13* سعيد *br* سعيد *c* شعبة — Ag. XIX, 100 غريض — *14* *F* مقضّى *b* المقضى *r* المقصى Ag. منضى ist Druckfehler, in den Hh. معضى — ذكرا Ag. دارا — *15* من *c* عن—*16* l. دمشق—*17* محمد الامين fehlt in den Hh. und ist von mir aus dem Kâmûs II, 106 ergänzt. — *19* قسام الحارثى *br* هشام الخارجى—*20* الطايع die Hh. richtig العزيز, indem darunter der Faṭimiden Chalif verstanden ist; s. *Weil*, Gesch. der Chal. III, 29. — *21* *c* الجسطار بن باحمد — *22* *c* امرء معه للولاية واشتد — *23* قساما *br* لبنهاها — 869,*1* *br* فاستمر — *6* Sure 22, 44. — *9* *br* كشهفان und (so!) بفتح الهاء وقاف — *14* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 in abweichender Fassung, so dass der Name تل ماسح nicht vorkommt; vergl. Bd. I. ٥٤٥, 12. — *15* wie im Lobâb; *b* ابو القاسم عبد الله — 870, *1* وهو *c* فانه — *7-9* *c* الحريش — *9* عمارة *c* ثمالة—*10* *F* ابنُ ضَرَّاء—*16* *F* تَحْقِنْ—*19* vergl. Keisarânî p. 24.—*21* l. احمد بن عبد الملك بن واقد vergl. Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 51.

871,*2* *F* المتّمون—*7* Sure 18, 76.—*8* منه l. هذه—الحسين *br* الخير—*14* المعرى *br* المغربى—*17* *br* الفرادى—*18* *br* اشباط—عباد *br* قباد—*20* والحسن بن *br* والجباءى — 872,*2* المعرى *br* المقرى —*10* *br* النهشكى Abulfed. Annal. II, 480 شمشقيق—*12* *F* خَطَر und قِصَر *c* اثر — *22* الحسين *br* الخير — 873, *3* توفى *bc* ى — *6* die Hh.

امرسى Zamach. p. 26 امرس — *11* البزيدى *c* الزبدى — 874, *2 c*
الجدر — *3* باقت *r* ابت — *6* l. الفرط — *10* بحير *br* نمير — *15* l. تخلّلت
vergl. Bd. III. ١٤٧, 15. — 875, *5* وبالسر *c* وبايسر — *6* سقاها *br*
كساها — *7 br F* جاذ — *8 F* سقبا s. Mufaççal p. 17, 2. — *11* Garîr
Diwân. — *12 br* نسالنى — *13* Ibn Hischâm p. 319. — *17 F* und
Ibn Hischâm قافتتن so auch Bd. III. ٧٤٠, 4. — *22* بركة *br* تزكية
— *23 br* خيالة *c* حبالة — 876, *1 c* ساهرة السوط يحفص — *3 c* وعابرة
— *5* جنبى *br* طبيى — *6* صوبة *br* برقة — *8* wahrscheinlich ام بركة
جعفر — *10* ثمانية *br* ثلاثة — *14* مروان *br* فرزدق — *16* الحسين *br* الخير
— *17* الحسن *br* الخير — 877, *8* Bekrí, l'Afrique p. 61. — *13* l.
وابن عايشة — 878, *11 c* راحلا *br* آجلا كلّ — *12* l. ويرجف Bekrí p.
62 ويزحف magribinisch für ويزحف, was nicht arabisch ist.
— *13* صرعى *br* خدعى — دوى die Hh. لدى — *16 r* حروف *c* حرو
— *18 F* يَلْمَم oder يُلْمِم vergl. Bd. I. ٤٣٩, 14. — ib. l. الغَلَس —
20 b داباً — *c* بالتنفس — *21* يلقى *r* وهدمها — 879, *9. 14. 15* بقيل *c*
نغيل vergl. Register zu d. genealog. Tab. unter Boqeil. —
13 r مضمضع — *15* ابى l. ابن — *16* سلمة *r* سلمون — 880, *1* Ag. VI,
25. *F* سِرْب wie Kâmil p. 367. — *2* رحن *b* ثمّ راجعات — *3* الاراك
Ag. الهماء vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — فحذوه die Hh. فجوزه Ag. فحزوه
العشرات الجزع ماء الماء الى *c* العشرات والعشرات النخل جزع الجزع الى — *4 F* أرج
und so bei *Freytag* zu verbessern. — *5* l. بطن Kâmil p. 289.
— *14* الحسين *r* الجبير — *17* l. الزاغونى — *21* Gauharí I, 116. Bekrí
p. 261; Bistânî p. 652 ايكّم — *22* Bekrí p. 151.

881, *2 c* جيحان *r* صيحان — *7* Amrulk. Diwân p. 32. The
Divans p. 150. Bekrí p. 549; vergl. Bd. IV. ١٩٧, 5. ١٠٤٣, 6.
b خلّفت بالنوبة نماراً *c* ديارا — القواعل *br* القويقل — *11 F* وسمّته — *15*
قناة *br* كناة — *16 c* مختان *b* بحيان *r* نحيان vergl. Moschtarik
p. 388. — *17* هذا فى *F* هذا من — *18 c* الجوف *F* الحَوْف بلادُ ohne
و als Subject zu بازاءها — *22 bcr* حجر — *23 br* وحده وللبرّ دار طرفة سما
— 882, *2 br* فاقبح — *c* النقل — *9 br* المهدى — *10 c* البوقلمون — *11*

Cazwînî II, 117.—*13* خلت *r* حلب *b* حيث *F* خَلْتَ — وخلا *br* وعلا *F* وَخَلّا Gegensatz zu ملحا Z. 12.—*14 c* يختزنون—*15* ذوانى *br* تواذية *c* نوادئة — *16* يقلعون *c* يقامون — *18* موذ *br* سواد — *21 c* بالرانقى — 883,*1* الجد *F* الجَدّ = السعد Z. 2. — *4 F* تخرج — *10 c* متمعس *br* مغن—*11* ربتة *c* ونبتتت—*12* مالحة *br* عاجة—*19 c* احمة *br* جزية—*20 c* حصاصا—*23 c* الاحصاص — 884,*7* القرباج *br* الفرماح — *8* الفرما *br* الفرماح — *11* الذى يلقى *br* القى ملقى — *14 cF* خَلَتْ — 885,*2* النفخ *br* القبج vielleicht القبج — *3* النصطفير *br* اليعفرة — *4 br* النوحى *F* Cazwînî Codex Lips. النّوبى — *7 br* وارقة — *10 F* الكسرجَوْز „der Nussknacker“, wie الكسرلَوْز „der Mandelknacker.“ — ابن السمان etwa so viel als السُّمَانى *c* التيمان — *11* السقس *br* السفن—*F* المرع s. *Rödiger* in d. Zeitschr. der DMG. Bd. I, 338. — *12 c* فردمقص *br* فرديغص — *14* العسر *b* الفز *c* العر *r* العز — *15* Damîrî I, 143 البيح من طير الماء — ib. l. الغرناق *br* الفرايق *c* العرايق — *16 br* القرط *c* القرص — *17 F* البجع der Pelikan, wie Cazwînî II. 119, 12; s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen, Bd. 4 S. 482. 484. — *c* العطاس *br* العطاين — ib. l. البلجوب *br* البلجوث — البجوبة *c* الحمومة *br* العومة — *18 br* الجلف الازميل القلعوس — *21* l. البجع — 886, *3* البقسمار *br* البقماء — ib. *br* العريض — *4* المرتنوس *c* الرشوس *br* الربوس — *br* النقط — *c* الزحف — *5 c* الشون *br* ثون — *c* الفروص *br* المفردعين — *br* الفرفراخ *c* القرماج — *8* الراى *br* الملارى — *9 c* الحببر *b* الحبتر *r* الحيتر — *10 br* الرفروف *c* الزرقروق Cazwînî Cod. Lips. الزقروق *F* الزقزوق s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen Bd. 4 S. 516. — *11 cF* الابسارية aus dem Neugriechischen ὀψάρια, ψάρια Fische; *de Sacy*, Abdallatif p. 284. *Fleischer*, über eine kopt. arab. Handschr., in d. Zeitschr. für ägypt. Sprache und Alterth. 1868 Juli, S. 83. — *12 c* الحسن — *14 br* الرق عباب — عمير *br* عمر — *15* وجامة *c* وجماهر — *16* l. البيروتى — *19* اخ fehlt bei Nawawí p. 622. — 887, *15* in den Mufaddhalîjât. — *18 F* شئ؟ — 888,*1 F* تَوْأَم — *3* l. الصُّفْر vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8. — *4*

n und Bekrí p. 157 توباد—مهملة دال—*5* اسد *n* اسيد—*6* واجهشت *br* ودهشت—وسبج Bekrí وكبر—*7* *F* عَهدْتُم—بريك *c* بقربك—*8* بلادم *c* ديارم—*F* يَغتَرّ—*9* *cF* موّتلفان—*19* *r* الشيرزى—*20* *c* الحشام *br* الخشنام l. الخشنامى — 889, *1* l. ابو—معبد السخجى wie im Lobâb, *c* بن fehlt in *r*—*4* الحسين بن حريث *r* الجبير بن جرير—*5* *c* شبودة *r* مونة vergl. Ṭab. el-Huff. VIII, 52. — *8* l. الماخُوانى vergl. Bd. IV, 380; *r* الماصرانى—*11* l. بالزاز—*15* *r* الخرقى — 890, *3* وسنعيد *br* وابو سعد—*12* واغنام *br* واعبثم—*16* *F* الحظائر—*17* *F* تَكَرّ falsch bei *Freytag* für تَكُرّ—مدينة *c* جزيرة Belâdsorí p. 386 جزيرة ابركاوان vergl. Bd. I. ٥٨٩, 4.—*21* وجعلها *br* ومثلها

891,*5* نصرت *F* und Belâdsorí p. 387 مُضَرت — *6* wie im Lobâb. — *9* so im Diwân Hudseil; *bF* فاستخفّت „worauf sie sich in leichten, flinken Lauf setzten“. — ib. *c* يزفنها *br* يرفثها *F* يَزْفيها وَسِيجُ سَفَنّجِ—*10* *F* فتّوج—*13* والليل Ag. XII, 122 والصبح — مهابة Ag. مآبة—*16* Zamach. p. 28. — *18* *F* um nicht von هند das *n* der Nunation zur folgenden Silbe ziehen zu müssen Hindi-naṭlâlan ist es einfacher هندُ zu lesen; vergl. die Anmerk. zu S, 919,21. — Diwân Huds. اطلالا من هند gegen das Metrum. — *bc* الوخاديد *r* الوحاديد Diwân الرخاويد — 892, *4-7* wie im Lobâb. — *10* l. والاها — *21* Bekrí, l'Afrique p. 48. — 893, *3* l. موقورة und ورِقّة — *4* تبرسى Bekrí سرش und Varianten in der Uebersetzung.—*12* اسقى in den Hh. kann man als Superlativ fassen; *F* und Bekrí سَقْى—*21* *c* منزلة *F* منزلة als Apposition von تور oder affectvoller منزلة, dann auch *22* قليلة; vergl. Mufaççal p. 21-22. — 894,*1* vergl. Bd. II. ٣٦٤, 9-10. — *8* l. ابن مخلد — *8* u. *9* الحسين *r* الخير —*16* بذروة *br* بدير مرة—*20* من *F* عن—Amrulk. Mo'allaca v. 1 u. 2; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ٩٠٥, 8.—*23* l. والمقراة ohne ء — 895,*3* Ag. XX, 149; vergl. Bd. IV. ١٧, 17. ٩٤, 9. — *4* Ag. غيركن—*9* بكر l. بِرْك *br* تدك—*10* Bekrí p. 157 سليمة—*11* vergl. Bd. IV. ١٠٠٧,

19; bei Bekrí der zweite Halbvers: فبياض رطبة غير ذات انيس —*17* 'Garîr Diwân; vergl. Bd. I. ٥٥٩, 21.—*20* بحتر *c* بحير — 896,*2 b* الفارقى *r* الفارقى—*7 c* والمجمل—*13 F* سنة von وسن; Lobâb وصب — *20 F* vergl. Schahrestâní ed. *Cureton* p. 107; übers. von *Haarbrücker* Th. I. S. 161. — 897,*1* فسق *F* فسّق als Vb. fin.—*br* على الا—*9* l. اصح—*10* Bekrí, l'Afrique p. 39. — 898,*11* Cazwîní II, 116. — *17* l. الذكى — 899,*1* Bekrí p. 41 مجفة magribinisch für مجفّة, in der Uebers. Journ. Asiat. 1858. T. XII, 516 Modjeffa; *Quatremère* p. 61 محفة Mahiffah. —*3* Bekrí p. 37.—*15* l. قرطاجنة — 900,*8* بنكث die Hh. تونكث vergl. Bd. I. ٧٣٩, 21; die Stelle fällt in die beschädigten Blätter des Içṭachrí p. 125, wozu p. 132 die entsprechende Stelle aus Ibn Haukal gehört; Jâcût's Citat giebt aber mehr und findet sich auch nicht so in *de Goeje's* Içṭachrí.— *9-12* wie im Lobâb. —*13* l. *G* العرب—*14-15* Lobâb: منهم ابو اسحاق ابراهيم بن محمد التزنى القاينى كان فقيها مدرسا الخ so dass alles auf diesen Namen bezogen ist.—*19* l. نصر الله und الخشنامى Lobâb. — *20 br* عبد الغافر

901,*1* حنبل *br* جليل — الحسين *br* الجبير—*3* عمر *br* على — *9* Keisarânî p. 25.—*14* موضع Lobâb سكة—*18-20* Lobâb.—*23* شافية *br* منافية — 902,*1 F* ونقول—تسابير *br* تبر—*4 br* الجرار *c* الحران — *8* سال *c* سار — *22* 'Gauharí II, 266. — 903,*3 c* كابنى ثم وكنا سبان—*4 bor* فالقى—'Gauharí II, 266. 293. 544 واحلط—*7 F* واسياف the Divans p. 90 وفتيان s. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. II, 226. — *10* 'Gauharí II, 105. 266 تنهموا انجد—ib. l. مستحقبى vergl. Bd. III. ٧١٨, 4; *b* مستحقين *co* مستحصى — *12 b* وابنا مساجد — *14* يغرى *b* يعزو *r* يغرو — 904,*5* تفسد *F* تفسر *b* تفيد *r* تفقده—*6* Zamach. p. 26 تيماسًا *F* تيماس— *br* اجلى Bekrí p. 113 تيماس احلى oder اجلى p. 159 اخلى od. اجلى —der Nominativ, also auch والبراعيم (Bekrí فالبراعيم) ist vor-

zuziehen, weil der Vers wahrscheinlich zu anderen auf م gehört, die Jâcût anführt. — *7* l. اجأ — *13* Ibn Hischâm p. 543 تَيْمٍ mit Varianten in den Anmerk. — Kâmûs I, 157 تَيْثٍ; vergl. Bd. IV. ١٠٠٨, 13. — *18* Zamach. p. 134. — 905,*12* *b* تصحيف *r* تصحيفه — *17* *b* استكان — *18* ورونجان *b* وادنجان *r* وادنجان — *21* *FG* وَجَاءَة von جاءة — 906,*1* *br* لولية — *8* مريط nach dem Kâmûs II, 432, sonst auch wie *c* مُرَيْطة; *br* قريط — *10* *c* انعمت *br* انعمت — *12* الحسين *br* الجبير — *17* *br* تك فان — *18* *F* جِزْبٍ — *br* اجترأت — 907,*6* u. 7 Jâcût ist aus der Construction gefallen, entweder ist كانت und صارت zu lesen, oder يُعَدّ — *18* بسفح Bekrí p. 565 بِسَلْعٍ als Ortsname; Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٥٧٧, 21. II. ٣٥, 13. — *23* *c* نبات ماء — 908,*4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I. ٩٩, 4. — *14* die Hh. جنّة vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 10. Bekrí p. 159 mit der Bemerkung الخُبّ الطريق فى الرمل — *18* Amrulk. Diwân p. 25; Ḥamâsa p. 622; vergl. Bd. I. ٣٣١, 8; besser nach den Hh. بِعَيْنَيْكَ the Divans p. 128. بطن Bekrí p. 159 جنب — 909,*2* النحويين l. الخُوَيْن Deminut. von خان — *4* *br* الكرابيسى — *9* l. يُذْرِى — *F* الجَزَعِ — *10* *br* واخلى اهلها البقع — *12* in den Mufaddhalîjât. — *14* سلمى Ag. II, 193 ليلى s. *Nöldeke*, die Gedichte des 'Urwa, in den Abhandl. der k. Gesellsch. d. Wiss. zu Gött. Bd. XI, 248. — *15* Bekrí p. 343. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 109. — *16* Bekrí p. 159. جاورت die Hh. حاولت — *21* مقاعسا *br* تقاعسا Ag. XV, 77:

ولما سمعت الخيل تدعو مقاعسا   علمت بأن اليوم اغبر فاجر

Ag. XIX, 141: تنازعنى من ثغرة النحر جاير — *22* Ag. نجوت نجاء لم ير الناس مثله — 910,*3* كلاب die Hh. فجار vergl. Bd. III. ٥٧٩, 15. Ibn Hischâm p. 118. Ag. XIX, 75:

ابلغ ان عرضت بنى نمير   واخوال القتيل بنى هلال

Caussin de Perceval hist. des Ar. I, 306. — *4* امسى Ag. اضحى — *10* عباد *br* حماد — *13* الزانى *c* الدفى — *14* عبيد l. عبد — *23* بالفها

c بالغها

911,2 Zamach. p. 25. — *4* والربايع die Hh. والوقايع vergl. Z. 19 und Bd. II. ٧۴٨, 11. — *6* l. فلا — *9* *F* الملثمين — *13* Ibn Challik. Nr. 699. — *17* *n* سيله *c* سبيله *br* التين فى ملاح مسّلة فذاع — *19* vergl. Bd. II. ٥٠١, 7. ٧۴٨, 11. — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 7. — 912,*5* nicht in dem Diwân des Mutanabbí. — *7* بالجار Içtachrí *G* 53 بالجفار — 913, *7* بظاهر *n* بناحية — *17* Zamach. p. 31. *F* سبيلكما „geht eures Weges!“ s. Alfîja ed. *Diterici* p. 277 fg. — سيرا Bekrí p. 159 سرا und مرا — *23* vergl. Bd. I. ٣٠١, 22. — 914, *1* Ḥamâsa p. 679. — *4* الرمة *br* الرملة — *5* vergl. Bd. II. ١٩۴, 4. Zamach. p. 28; *F* وربع — *6* لعبس *br* لقيس — لاقفاءه *r* لاقيا بهم — *8* حاشت *c* هاجت — *10* قلصت *br* قيصت — *18* *F* تَاَفلْ — *19* وبيله *br* وسلو — *c* بليل *br* وتليل — 915,*1* ورد *br* دود — *2* تكسير *br* كسر — *4* *F* لَقِى nach dem Versmass رجز — *5* *F* البَقْم — *16* *c* يعود *bF* نعود besser zu بقيتا stimmend. — *19* vergl. Bd. I. ١٩٣, 23. III. ٣٣٦, 8. — *23* *F* تَسَرّ دَلّ — 916,*1* *br* ساير *c* شابر — *4* بيوس l. تَيُوس nach dem Diwân des Ġarîr. — *5* Diwân الجَواز مُحَلّاة — بالثّايتين — كالمّأتر — *13* السهلة *c* النبهاء — *21* *F* ابنة وأَسْلَمَ — 917,*5* l. فلم und يأتَمّن The Divans p. 19; vergl. Bd. I. ٣۴٦, 18. — *9* *br* الطارفين — *10* *F* حرا — *11* عمير l. عمر — *17* وثور *br* سينا وطور — *18* *F* تبير u. نُغير — Azraki p. 487. Bistâní p. 1038. Arab. prov. T. I. p. 661. — *19* *F* نَسْكهم — l. تجيزهم vergl. Bd. IV. ٩٣۴ — *22* Ġauharí I, 336. Ag. III, 4. Ibn Hischâm p. 78. — *23* l. تجيز *Lane*, Lexic. I. p. 484. — 918,*3* *bc* يرمون *F* يربعون und مَوْقفهم — Die Hh. صوفانا — *F* der Kâmûs II, 177 bemerkt, dass صوفانا ein Irrthum des Ġauharí II, 39 sei; vergl. *Reiske*, primae lineae p. 152. — Indess scheint auch Jâcût آل صوفان mit بنو صوفة verwechselt oder sie für gleichbedeutend gehalten zu haben, und der Irrthum ist daraus entstanden, dass nach dem Aussterben der Familie صوفة die Familie صفوان das Amt

erhielt, den Aufbruch der Pilger von 'Arafa zu bestimmen. Ibn Coteiba Handb. p. 37. Ibn Hischâm p. 77. Azrakí p. 128, 14-19. Ag. II, 65. — *10* يفعل *br* يعقل — *12* Sure 10, 68. — *c* فقلقة في عن شىء *r* فنقلقة — *16* *F* حراء — *22* *F* فَنِى *r* افنى — *23* *r* فذنكه — 919, *1* *F* فيذْرِكُ wie Sure 20, 106. — *4* *o* فها — مل *bcr* من — *5* *c* بجف — *14* Bekrí p. 44; *c* فجنب *br* فجيث vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٦٥٨, 2. — *18* u. *19* *F* تَجْرِ und danach *21* تَجْرِ أو thaǵri-nau wie Alfîja ed. *Dieterici* p. 231 v. 484 بِظَرْفٍ أم zu lesen wie بِظَرْفِنْو. In Handschriften kommt die Bezeichnung des zurückgeworfenen und im Anschluss an das *n* der Nunation auszusprechenden *a* auch in dieser Form vor لِمَصْدَرٍ أو — 920, *2* Ag. II, 93 u. 95. — *3* Ag. besser الّا على تيماء تُسْمَل — *4* *c* حازت وحار *br* جاءت وجار — *c* فسقى *r* فينقى *b* فيفى Ag. فاسقى — *br* نيسان *c* تنان Ag. تبان — *5* *F* قَرِبَن — *c* اباثرا *F* اباتِرا vergl. Bd. I. ٧١, 4. — *6* *F* واجْثَمْتَ oder واجْثَمْتَ und تصيق — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٣١, 1. — *19* *F* وغُرٍ „Frauen mit weissglänzenden Vorderzähnen"; *co* وغُرُّ الثُّرَيَّا — *20* *br* موسى يقال سنين

921, *1* الحاج *br* الحجاز — *4* *br* الهن — *6* *c* رفعتم — *7* *F* وادْعَتْنا — *b* الاساتر *r* للاسناور — *8* *br* مخازر *c* محازر — *13* *c* حاملة *br* جاملة — *19* l. الكوفيّون — 922, *7* Zamach. p. 31. — *9* *F* تَذْأَقُ vergl. Bd. I. ٧٩٨, 5. — *12* Ǵarîr Diwân; *o* جَنَفُ — *13* *co* عَصَفُ *r* ضعف — *15* فقصد *br* فقدم — *16* فلا *F* لا nach dem Versmasse. — *17* *F* بِرْدِكَ nach dem Suffix in حواشيه — *F* تحبير *br* وتحبير — *18* *o* الفور — *19* *br* beide Male عسل; nach Bd. III. ٨٠٣, 19 beide Male غسل — *23* Ḥamâsa p. 613; *co* القها *br* احلها — 923, *5* *Amari* Bibl. Arab. Sic. p. 109. — *8* *F* النار جَمْرَةُ — *14* dieser unmetrische Vers wird gebessert, wenn man nach Ṭawîl von بثروان die zweite Vershälfte beginnt und أَجْلَا liest; او wahrscheinlich *F* ان — *17* *F* مُفَارَقَةُ in der Bedeutung مُفَارِقِى, so dass حفيفكا das Object jenes Infinitivs ist. — *21* Die Vacali-

sation des Kâmûs III, 233 كجَعْفَر ثَرْوَق, welche nicht in das Metrum der folgenden Verse passt, ist durch eine Randbemerkung in كَصَبُور verbessert. — المركب *br* التركيب — 924,*1* l. ثَرُوق—*2* يبصر *br* يعرف—*3* فشهر *F* فشهد, dann wahrscheinlich اخذت اناراً oder اخذَتْ انارُ, denn اخذ wird vom Feuer selbst auch so gebraucht, s. *Bocthor* u. d. W. Prendre: Le feu prit à في النار اخذت—*6* l. حوساء *br* دوساء—*7* *F* تُرْخِي *br* ترجى—*15* Diwân des Ibn el-Mu'tazz.—*17* وأورق l. واورقن — 925,*8* شعبة *c* معشى—*10* فتعال Bekrí p. 128 u. 207 فَبَعَال; vergl. Bd. IV. ٢٣٥, 20.—*13* the Divans p. 118. Bekrí p. 57 u. 300; vergl. Bd. I. ١٩٠, 12. II. ٧٩٩, 8.—*16* *br* السيل جمد — 926,*8* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 20. ٩١٧, 16.—*10* عداده *r* عدّوه—*11* الحسين *b* الجبير —*13* *br* حنيفة ابي—*14* Keisarâní homon. p. 26.—*19* Ṭahmân in *Wright* opusc. p. 84.—*22* مرزوق *br* فرزدق—*23* *F* بَرَاءٌ — 927,*1* *F* وأيهْات = وهَيْهات—*3* *F* وخلْف—*4* l. ضَرْع—*5* Kâmil p. 35 u. 403.—*7* l. فراكس vergl. Bd. III. ٨٨٣, 4.—*9* *bF* أجدّك —*18* die Station von Maççîça bis Adsina habe ich aus Idrîsí II, 140 ergänzt.—*23* Belâdsorí p. 163. — 928,*3* ومسالح die Hh. ومشايع u. والمشايع—*4* *br* وشعبها *c* وسعشها—*5* غرة *br* غزوة— *6* الشواتي *c* السواف—*8* ومعمر *br* ومعلم—*18* *br* الجر—*21* *F* والخلفاء مهتمّون—*22* *c* ويكونها *F* ويُوَلّونها — 929,*1* l. فصمد *br* فظهر—وامعن *r* وامضى fehlt in *b*—*7* *c* شاعراً *br* فلما غزا—*9* die Hh. ٢٥٤—*14* النبيل *br* الثقيل—*15* l. دكين—*17* l. وكيع ohne و—والحسين *br* والجبير—*19* طالب بن *br* ابو قاله—*21* *c* الغرطيفى — 930,*1* *r* بطتيلة *b* بطليطلة—*2* *c* مسدّه *r* مرة s. Makkarí I, 495.—*10* Naçr ثغرة بالثلاء المثلثة المفتوحة—*19* *F* حراء—*22* vergl. zu Bd. I. ٩٢٣, 7.

931,*1* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٢٠, 9.—*6* *c* تقال—*8* Bekrí p. 162; vergl. Bd. IV. ٤٤٩, 18.—*9* *F* اقام—*11* Bekrí p. 162. —وادى *br* واوق—Zamach. p. 31; واغتمست Bekrí p. 163 واعتركت —*17* Abulf. Annal. I, 8; *abr* تسمع—*18* bei Bekrí p. 163

geht voran: تلقّه فى الريح بوعاء الدّمّن—Zamach. p. 31; *abr* جثاجث —فهى *abr* فنى—*22 F* عزّل—*23 F* تَشْمُوا او تيمّموا — 932,*8 F* كاذبها—*10* l. القُصْوَى—*br* النعم من الاهل—*15* l. برفاقك—*18* Bekrí p. 163.—*22* vergl. Bd. I. ١٤١, 10. — 933,*5 c* تقدّم—*br* المراج —*7 c* يلزقه—*10 c* قريظة — *11* بالصمان *br* بالعمارة — *13* l. الثَّلْم— 934,*3 F* والصَّبَا—*4 br* بريدة—اضلّ *F* أَحَنّ—واقفرا *F* وأَقْفَرَا—*6 b* حقيقى—*7 F* والقُعُود—فبيقرا *c* فتنفرا—*8 F* ودارة—*13* وغارات Kâmûs IV, 212 الثمانى قارات م سميت بذلك لانها ثمانى قارات — *17* vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14; *br* آمن اهل النقى طرف — 935,*4* Ǵauharí II, 361. —*7 c* جنسه — *8* ملحة *br* بلحة—*10* براك *F* بَدَاكِ für بَدَأْكِ als Optativ.—*c* الابقاء—*11 brF* عَيْشًا—*12* l. وابارق vergl. Bd. I. ٧١, 23. — *16 b* حيّه *F* حَبَسَه — *19 br* شبعت *c* اسبغت — *21* Zamach. p. 30; *c* باس *br* ناس—اوفى *br* واولى—*br* اختلط Zam. احاط *F* خَالَطَ — 936, *3 br* فج—*14* Belâdsorí p. 112. — *23* قصبة *c* قصة — 937,*3* statt ابى معاذ hat Bekrí p. 378 عبيد الله بن معاذ العنبرى oder nach Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 79 عبد الله, bei Belâdsorí p. 327 wird er العبقرى genannt. — *4 F* وكَسْرها —*7* Ibn Hischâm p. 332.—*14* اخر *c* احد—*20* Ṭabarí Annal. II, 44. — *23 F* تَنِيَّة s. *Lane* unter ثنى — 938,*6 c* اذّام *br* آوام —*13 br* الجفانى—*18* Ibn Hischâm p. 173. — *20* Cuṭb ed-dîn, Gesch. v. Mekka, p. 447. — *21* Ǵauharí I, 294. — 939, *9* فيرى اهل Ǵauharí اصل فنرى oder اصل ان فنرى — *11* ليبين *br* يستر—*15 cF* اللَّذَيْنِ—*20* Bekrí p. 70; l. أَغَاذَل vergl. Bd. I. ٣٤١, 14. III. ٩٣٣, 9. — 940, *2 F* مدلهمّة so bei *Freytag* zu verbessern; vergl. Bd. IV. ٩٠٠, 23.—*3 F* ذكن—*8* l. ابن حِبَّان —*13* Kâmil p. 179. *Wright*, opusc. p. 104.—*17 F* كَفَفْتُ und تَجَلَّى von جَلَّ wie Makkarí I. 35,1.—*19 F* لا نَوْمَ—*20 br* عبير s. Ibn el-Athîr IX, 227.—*21 F* تَجْدُو

941,*9 F* وَيَنْشُل—*10 F* تَجْدُل—*12* l. دَمْخ—*b* زبدتيه *r* زبدتة *F* زَيْدَتَيْه so viel als زَيْدِيَّه—*15* Ag. VII, 56; l. السماء —

لنا *c* und Cod. Goth. Nr. 570 لها — *16* Ag. محتب Cod. Goth. قاعدٌ — *19* l. تذكّرها — *20* l. تكليفناها — *23* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17. — 942,*5* Ṭarafa, Mo'allaca v. 1. — *6* *F* نرتبع — *13-18* Ibn el-Athîr I, 488. — *14* صوبت Bekrí p. 412 حَوْيَتْ — *16* Bekrí p. 168. — *20* *br* وتمتد *F* besser يمتد ohne و.

Zum zweiten Bande.

S. 1,*12* الحسين *br* يحيى — *F* المعلّم — *16* دار *b* واد — *21 br* منقسما — *21 c* جاب bei Bekrí p. 155 der zweite Halbvers: بشبّا الاسنّة مَغَرَة الجأب — *23* Z. 17 wird الجاب durch الغليظ erklärt, wie Kâmûs I, 46; *F* desshalb muss man hier غير الدقيقة erwarten. — 2,*1* Bekrí p. 169. — *3* Diwân Huds. Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 6. III. ٨٧٣, 8. IV. ٧٤٠, 5. — *4* l. تستديرُ بها — *6 br* الخيال لمن zwischen den beiden Worten fehlt etwas im Versmass; رحلت *br* وطنت — عند *c* عنّا — *18* المقرى *br* المعتزى — *21* الضحاك *br* ضحيك — *23* fg. Das zweite واحدة كل hat keinen Zusammenhang und scheint mit den beiden folgenden Worten am Rande gestanden zu haben, indem منهما genauer durch من الامتين ersetzt werden sollte; vergl. Cazwîní II. ١٧, 18. — 3,*2-3 br* لعلّه ان يغلط فيسقط — *3 F* يَحْضَرُ — *8 F* ومتاعُ Sure 21,111. — *9* التواريخ *br* الشعر — *10* nach هبيرة ist zu ergänzen: فى اول الدولة العباسية وفى كتاب دمشق ان عامر بن ضبارة السهيذام الغطفانى المرّى من اهل حوران وجّهه ابن هبيرة (الهندام *br*) — *11* شبيب *br* شيب s. Ibn Coteiba Handb. p. 188. — *15* Gauharí II, 455. Bistâní p. 1638. Kâmil p. 4 تَهْفَقُ — *17* u. *22* l. الجَوْلان — *17* الصنمين *c* الصمتين — *18* تَلّ *F* تَلّ — *20* صغيرا *br* عظيما — *23* Ḥamâsa p. 658. — 4,*1* u. *9* l. الجولان — *6* Ḥassân Diwân. Ibn Hischâm p. 936 u. 938. *Caussin de Perceval*, hist. III, 271. — *18* Lobâb بعد سنة — *21* l. سعد — 5,*2 br* الحارثى — *6 br* سعد — *16* يليل *c* تبليل *br* غير سليل — *19 F* كَنَحْوِ — *22 br* دليلتنا — *23 F* مَحْمِل „hinter dem Vorhange einer Kanalsänfte hervor“. — طل *br*

طلب — *c* صبب *br* صبيبة — 6,*1* l. الصَّبَاحِ — *2* فقد *br* بُعد — *14* l. الفَسَوى *br* الثورى — *15* الدئل *br* الذميل — *20 b* الاذان — 7, *3* l. سعيد — *4* زيد *c* ربده — *6 r* اللغوتانى — *7* سهل nach dem Lobâb; *br* سهيل—die Hh. البرّانى vergl. Bd. I. ٥٣١, 10.—*11 F* قبل ,,und vielleicht sind einige der Vorgenannten aus ihr''; *br* قتل فيها —*15 br* انصب l. نَضَبَ 'Gauharí I, 297.—*16* الفهروان *br* الهندوان — *20* die Hh. الخثعمى — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٠, 2. — *22 br* يبك — *c* للتقييط *r* للتنقيط — *23* حالتى *br* حتى — 8, *1 c* قبيلات — *4* Bekrí p. 169 جاش بالشين المعجمة—*5* the Divans p. 69 كتجفى—*7* l. حَبْلُ *F* das (Liebes-)Band, welches dich mit Selmá und sie mit dir verband. — *9* aus 'Gauharí I, 270.—*12* l. يلمع—*c* اشخا —*14* Ḥassân Diwân قنابل vergl. Bd. III. ١٠٥, 19. —*16* Ag. VIII, 180. Kâmil p. 85. — *17* Bekrí p. 189 u. 557. — *21* تفريدها *br* بريدها — 9,*1 b* الخنانى *r* الحبانى —*br* سعد وابا الحسن vgl. Bd. IV. ٨١٥, 19. — *6* اجداد *FG* اجلاد — *8 G* جوار —*16 br* القربانى — *22 r* كمبانية — 10,*7* l. والجَال ohne Kesr — *9* vergl. Bd. II. ١٨٠, 10. — *10 bcF* يقصدون

11,*4 br* بالجفجف—*10 br* ابى عبدان vergl. Bd. II. ٣٩٢, 15. —*17 br* الجرمى — *18 F* يَصيف — *21* Moschtarik p. 92 الشاجرة — 12,*3* اذا 'Gauharí I, 5 أى — *6* نجوة *br* نحر — الصباب *c* الطناب —*7* وهرام nach dem Muschtabih p. 84; die Hh. بهرام—*17* in den Mufaddhalîjât خرجنا 'Gauharí I, 62 غَدَوْنا; I, 24 عدون am Rande عدونا und الحسا oder الخشا statt الجبا; Bekrí p. 222 غَزَوْتُ — انسات Bekrí ابعدت vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 11. — *15 r* رفعت—*c* الثواتر—*16 r* العنكبين *b* النعليين—*17 F* تَجُول —*r* لحذا *b* الجوذا — طنين *F* ظِبَى? ,,flüchtige Antilopen''.—*r* بواتر *b* يواتر—*19* vergl. Bd. III. ٨٧٥, 6. — 13, *8 r* الديثى *b* المدينى — *19* ابو fehlt in *br* —*20* l. بنَجْد — 14,*8 c* سحون—*11 F* وخلفة—*13* aus 'Gauharí I, 36.—*17 c* النظر—*23* fg. die Worte قرية على باب بلخ habe ich aus dem Lobâb hinzugesetzt. — 15, *6* aus 'Gauharí I, 194.

—*11* Ag. II, 110. — Cod. Goth. Nr. 570 نظرت بها حينا —*13* وثمد *r* تجلف وثمت *b* تحلف *c* تمت *c* تم — 16, *4* Mas'ûdí III, 132; *F* أصيف—*5* l. اثوابها—*10 F* قبّا عتاقا—*11* زلّن يعسفن und وطورا —*12 c* ورثن بآدابها—*17 br* ازالتك—*18 c* الرحالا — 17,*8 F* والموضع — *9* خفيفة *br* خصة—*12* Mutanabbí p. 572.—*19 F* النزافة ist nur poetische Licenz statt النّزافة oder النزّافة—*23* Bekrí p. 51 u. 170. Zamach. p. 34; vergl. Bd. I. ١٣١, 16. — 18,*4* عبس *br* قيس—*5* جزء Moschtarik p. 93 خر—*7* الكلب *F* الكليب—*9* فدلوا *br* فنزلوا — *16 F* يزد, da او hier soviel ist als ألّا أن—*18* Sure 12,10.—نابلس *br* بانياس—*19* Içṭachrí p. 32 (36) *G* 59. —19, *2 br* وحد منا—*5 br* الصعد بين اللان—*6 F* حام nämlich بعير حام — nach diesem Worte ist قد ausgelassen.—*7* Bekrí p. 171; vergl. Bd. IV. ٥١٩, 10.—*14 c* الصانع *br* السابع—*15* l. دمشق — *17 br* بنكار—*18* قتيبة *br* قتيلة — 20, *6 c* جردفية *br* جرددة Ibn Challik. Nr. 793 زردقة—*7 F* تنانية nach dem Kâmûs I, 9 wie كتانية bei *Freytag* I, 202 zu verbessern; richtig auch تناءة p. 201.—*8 r* فنان *b* فناق—*11 c* والفه—*F* تكف—*a* اليه من نباته — *F* لو لامس „und seine Hände lassen die freigebigen Spenden herabträufeln, so dass, wenn seine Fingerspitzen den starren Felsen berührten, dieser Blätter treiben würde". —*16* فرق *br* فوق ohne ما بين—*17 abr* اصبهان *c* صنعاء — *br* والغرب

21,*4* عامرة منها الاسماعيلية *br* عاملتها—*6 FG* بالكثيرة—*10 FG* ولّهان—*abr* البير والجبل—*12 co* وصبع *a* وصيع—*13 abr* صغاير *c* ظفاير *o* طفاير — *ao* الناحم *b* النخاخم *r* التاجم — *cF* الرّجل „des krausen (Haares)". — *14* Cazwînî I, 164. — *18* Cazwînî I, 168. — *20* حذه l. هذه — 22,*5 r* بالنهر والخراط *b* الخراط بالهر—*8* wie im Lobâb und Keisarânî p. 29. — *16-18* wie im Lobâb. — *21 F* تختيار *br* الجبار — الحاجبي *c* الحاجي — *22* الجبلي الحسين *br* النجيل بن يحيى *c* الحنبلي—*23 br* بوغر — 23,*3 b* الديسقي *c* الربيع—*5* wie im Lobâb; die Hh. تقي vergl. Moschtarik p. 95. Makkarí Register.

—*11* Buhturí Diwân خطر die Hh. خطا—*12* Diwân وخصوصها —*13* Cazwîní II, 233.— *22* das zweite بن *c* عن—العيزار *br* الفزار — 24,*1* s. die Berichtigung dieser Angabe bei Ibn Challik. Fasc. XII. p. 114.—*2 F* مُجْد part. von أَجْدَى—*5* وعبس *abr* وقيس vergl. Moschtarik p. 95.—*6* وفزارة *br* وقرن *a* وفزن—*11 br* سلاحة—*17* البارقة *br* رقة s. Abulf. hist. anteislam. ed. *Fleischer* p. 186. Ibn Doreid p. 282,4 v. u.—*18 br* ناقل *F* بَأفَلَّ und قَطُوفٌ „er rückte vor nach Cheibar mit einem (in Folge seiner Kämpfe) ganz schartigen Schwert, welches eine alles, worauf es stösst, abmähende Spitze hat".—*19* Ag. X, 40.—*21* هوى Ag. بكى لضرب—*22* له عقروا Ag. لقد ضربوا—*c* الصّم Ag. وما تحمل الصمم—*23* Ag. فا—ثارة *br* ثائر — 25,*1* Ag. X, 39. Ibn el-Athîr I, 435. Bekrí p. 171 in *Reiske*, primae lineae p. 216.—*4* Arab. prov. T. III. p. 558.—*6* سليمان auch im Lobâb; im Moschtarik سلمان—*10 r* العصفوري—*13* Belâdsorí p. 133.—*19* احسن *r* نعس— *22 c* صليعة — 26,2 *c* صليعة — *6* Keisarâní p. 28.—*14 c* الدهنى—*15 r* الاردنى— *16 r* ومحمد بن الاردنى يحيى—*19 r* عطى—*21* Moschtarik سليمان—عبد الرحمن *r* سقيبى — 27,2 *r* سداح—*4* ابنه die Hh. ابوه vergl. Bd. II. ٣٦٥, 3.—*5* l. ابن ابى خيثمة—*6 F* الوليد ohne و—*8* Içtachrí *G* 20. —*17 br* بنيت *c* نبتت—über الحرة vergl. Ibn Challik. Nr. 495. Fasc. V. p. 90.—*19* المهاجم *br* المهاجم vergl. *Johannsen* hist. Jemanae p. 129. 268.—*21 br* سخة — 28,*4* المقرى *r* المغربى— *7 F* وتبعتى—*11* u. *14* الفصايل die Hh. القبايل—*17* التيمى *r* القمى —*21 brF* عبد العُزَى — 29,*3 c* استوحش—*4* واستوزره *br* واستقره —*6 br* فاستقرة— *7 F* دَارُ s. *Fleischer* zu Lexic. geogr. T. V, 409.—*17 br* يليق *c* ملتهب—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — 30,*9* l. الظاهر—صارما *br* ظالما—*15 F* عزمة halte ich für ein adjectivisches عَزْم fem. عَزْمَة fest, bestimmt, ausgemacht: „denn es (was ich beschworen habe) ist ausgemachte Wahrheit im

Vergleich mit der Lüge und Verläumdung, zu welcher wir uns auf den Weg gemacht haben. — *19* l. وتَهَدَّمْ *F* يَصْدُقوه فصَدَقوه

31,*1* *c* فارج und تحيلا—*1-2* l. اسحاق ابا يعقوب—*3* *abr* هيذب vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14. — *4* *F* قَعْدْتُ so auch Bd. III, ٣٣٩, 15; wie Bd. III. ٧٣٩, 21.—*5* *c* عسيل *br* عمل—*9* *br* يزيد—*10* *r* الوسطى —*12* بن بندار *c* دار يزيد *br* بن البدران—*19* *br* يكن l. تكن—*21* *c* النداة vergl. Bd. I. ٧٧٠, 13. — 32, *1* ابر l. ابو — am Ende der Zeile ist nach ابا noch يعقوب zu setzen.— *6* *br* الحسين—*13* in den 7×7 Gedichten:

وكنت كانى واثق بمطرد يمشى باكناف الحبيل وثهمد

فهمد *c* فمسحد *br* محجد—*15* Bekrí p. 171 hält الحبيب als Deminutiv für einerlei mit الجُبّ Bd. II. ١٧, 21 oder setzt nach anderer Ueberlieferung الخُبَيْب s. Zamach. p. 39.—*20* صنجيل ist St. Gilles d. i. Graf Raimund von Toulouse; s. Ibn el-Athîr X, 255. *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 175. — 33,*12* خضر *br* besser حصن—*14* الفريانى *br* القرمانى *c* القيرادى—*15* *b* القيروانى *r* القرداني—*19* *br* وذكر ان اسماعيل بن—زيد l. زبر — 34,*1* *n* صلاد —*9* vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16; ٣٢٣, 14; ٧٥٩, 22.—*12* وخيبر *c* وحنين *b* وجنّى *r* وجنى — statt بشر ist sicher beide Male بشير zu lesen. — *14* *br* لعبر بن يحيى—*15* رمل habe ich aus *n* hinzugesetzt. — *21* die Hh. النقر—*22* l. الجثياثة — 35, *2-5* wie im Lobâb. — *8* Keisarâní p. 30. —*12* die Hh. جدب vergl. Bd. I. ٣٥٧, 22.—*20* *b* اقدن *r* افدن *c* اقوين — 36,*2* غورا به nach Ġarîr Diwân; die Hh. غوريه—*3* l. قَذُف—*4* عقيل *br* عبيل—رب *br* شرب — *6* *F* وحُمَّ „und seine Gefährten wurden fieberkrank"; vergl. Ibn Hischâm p. 414,15. — *8* اذا *F* اذ—*14* nach dem Lobâb besser نجاده wie S. ٣٠٣, 23.—*16* احمد *br* امهر vergl. Bd. II. ٣٠٣, 2.—*19* *c* بلد *br* قلعة — 37,*4* *F* واطّلة—*7* Ibn Hischâm p. 333.—*16* *br* تجتنى ماء وجداده—*18* *r* يكن ولم—*23* l. رزقويه —

38,*1* die Hh. جدال gegen das Versmass in den folg. Versen. —*8* Kâmûs I, 306 جُدَّانُ mit der Randbemerkung, dass جُدَّانِ im Türk. Kâmûs, wie der Dual von جُدّ, nicht richtig sei —*9* Zamach. p. 127. *Kosegarten*, chrestom. arab. p. 139 falsch النجديين; vergl. Bd. III. ۸۷۸, 18. —*11 c* محيل *br* محتمل —*13* Ḥamâsa p. 90; *c* بحديث *br* محديث —*19* حمى ضرية *br* حى خدية — *20 br* عدمتك und وخبت, *F* عَدِمْناك und وجُنِبَ, beide Perfecta sind optativ als Imprecationen zu nehmen im Sinne einer Verwünschung. — *21* الجار *br* الجزور — *F* نَنَاكُلُهُ — 39, *1* عبس *b* عتيق *r* عقيق —*2* statt عمرو steht Ḥamâsa p. 282 u. 291 المنذر —*3 rF* شُدَّتْ; man sagt: شَدَّ الناقة برحل wie Carmen de vocibus tergeminis arab. ed. *Vilmar* p. 32.— فحابت *br* فحاذت —*9* l. قال —*10 F* دَهَّاً; dafür in dem Diwân des Achṭal wegen des Reimes besser وَمْسَاً — حارسا *F* und Diwân دارسا — *13 F* استوسقت *r* استوفت — *b* بيغار — *14 F* ومُلاء Collectivform von مُلاءة — *15 c* حبوب? جُيوب plur. von جَيْب = جَوْب *F* ذُنوب — *18* vergl. Bd. III. ٣٤, 5. — *21* جُدُد ist die Aussprache nach Bekrí p. 175 u. 440; vergl. Bd. III. ٤٠٠, 6. — *22* الكرم *F* الكَدْم — 40, *1* vergl. Bd. II. ٩٤٣, 8. قرقف Ag. VII, 175 قهوة — *3* Bekrí p. 61 u. 175.—*5 c* اعبر —*12* ظهر und عوص Bekrí p. 175 u. Zamach. p. 68 بطن —*18* منها *F* منهما —*18-20* nach Ǵauharí I, 217; die Hh. تغلب على بكر بن تغلب —*20* Bekrí p. 175. — *22* صنعها Ag. XII, 152 فعلها am Rande سعيها — *23* l. فَضَحْتُمْ Zamach. p. 39. — اباكم Ag. ذماركم — وسالمتم Ag. Cod. Goth. وثبنا لكم

41,*1* الغبطة *b* القيصة *r* القبصة *a* القمصة *o* الغيطة —*2 abr* اغياركم — *3 F* مسوّم — افراسه *br* اقرا بينه — *abr* حواشى *F* حواشِر —*5* Ag. XI, 151:

الا هل الى فتيان لَهْوٍ ولذّة سبيل وتهتاف الحمام المطوّق
وشربة ماء من حدوراء بارد جرى تحت اظلال الاراك المسوّق

وسيرى مع الفتيان كل عشية ابارى ذلاماتم بصهباء سيلق

vergl. Bd. II. ۴۰۹, 14. IV. ۷۹۰, 19.— *7* الفتيان *br* الشُبّان — **42,** *3* المرى *r* المرءى *b* المزوى — *4 br* الحسن — *9* ربيعة جانب *n* الجانب الغرنى — *11* nach dem Moschtarik; die Hh. العتيق اخى بن مروان الجنوب ومروان nur dass العتيق in *co* fehlt. — **43,** *1 F* دُعَيْتُ „und durch nichts anderes als dadurch, dass die Ba'gîla eben Ba'gîla heissen, stehen sie dir näher als ich". — *4 br* وبرة *c* وبراء — *6* im Lobâb اوس *br* اويس — *11 r* اشهرين — *12 cr* نافع — *14* والجلاء *F* والجُلَّا — *16* vergl. Bd. I. ۱۳۳, 15. II. ۲۱۹, 20; ۲۷۳, 1. III. ٥٨٨, 5.— *20* nach نخلة setzt *n* من انصافها hinzu. — *21 F* تَتْرَى „da unsere Geschwader eins nach dem andern bei Morgenanbruch erschienen". — *22* جامة *br* حزارة.— **44,** *2* Diwân Huds. p. 257.— *3* l. السّبّاع — *11* l. الصّدّقة — *15* vergl. zu Bd. I, ٥٣٠, 11.— *18* die Hh. الثالى — *19* 'Garîr Diwân.— *20 br* قليلا — **45,** *1* Arab. prov. T. I. p. 240.— *3* besser فاقرة vergl. zu Bd. I. ۳۹۸, 17.— *4* l. جُفَافَ vergl. Bd. II. ۹۱, 5. IV. ۲۷, 1. Bekrí p. 178 u. 526; *F* مَرَا دُنْيَا in Genitivanziehung. — *5 F* مَرْءا statt مرءى — *6* تميم *c* سليم — *7* عليا *br* غلبة — *12* Bekrí p. 180 جُزَار p. 205 u. 565 حُرَّار für denselben Ort. — *13* بسفح *c* بِسَلْع an den drei Stellen; vergl. zu Bd. I. ٥٧٧, 21. — *16 F* يَنْصِبُ bei *Freytag* ist *F.o.* für die hier stattfindende Bedeutung falsch. — **46,** *4* vergl. Bd. II. ۸۴۸, 4. — *7* القيروانى *br* القردى *c* الفروى — *13 c* ناطب l. باطب vergl. Bd. IV. ۱۰۰۳, 3.— *22* زرت *r* ذرة — القبايح *ar* الصفايح — *23 arF* ارجاءها — **47,** *5* wie im Lobâb; حنش *r* خميس — *6 r* السيالى — *c* الصغانى — *7 c* الكنانة *F* الكبكبة — *12 F* على حِدَة „für sich allein", ein besonderer Ort.— *14* صعبة *r* متعبة — *19* خيبر *r* حنين — *22* Bekrí, l'Afrique p. 85 nicht so vollständig. — **48,** *1 c* محجاز *r* محاجر — *12* Zoheiri Mo'all. v. 7. the Divans p. 94. Bekrí p. 178.— *14* u. *16* الول *r* المول — *18 F* مفعلا Gegensatz zu مصقول — *20* فان *F* تَأَنَّ Imperat. von تأنّى „warte die

rechte Zeit ab"; *rF* غرض „das Ziel".— *22* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. Bd. IV, 11. — **49,***10* Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212. — *12 r* كبرياؤه — *14 FG* ذوده — **50,***1 F* صبغه — *6 b* فهلهوج *c* فملهوج *r* فهلمج — *7 b* ضمنى *r* ضمن — *8 F* غريت das gewöhnliche Wort von Erpichtsein der Jagdhunde und Jagdvögel auf ihre Beute. — *c* وزراق — *9* افتنى *F* vielleicht فتنة — *c* جنس انس في nachher fehlt بها — *10 b* للمصرية *F* للمبصرية das Suffix auf نوار bezogen, die etwas harte und alterthümliche Construction, welche der Kritiker bei *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula, S. 58 fg. so hart tadelt, die aber bei den besten Schriftstellern vorkommt, z. B. in Zamach. Kasschâf zu Sure 33, 35 والذاكراته والحافظاتها; ebenso der Dichter in *Mehrens* Rhetorik S. 69, 5 والسالكنيه und ein anderer im Mufaççal S. 20, 4 المخوفنا — ib. l. سندس — *11* die Hh. وللصاحب كافي الكفاة ابي القاسم في ذم جرجان; es ist unstreitig der Wezir Abul-Kâsim Ismâ'îl ben Abbâd gen. el-Çâḥib gemeint in seinem Buche كافي الرسايل s. Ḥagi Chalfa Nr. 9708 und Index Nr. 4612. — *16 G* خرقة s. *Tha'âlibi* Laṭâïf p. 113. — *17* هواءه — *18* اخرق — *F* متلون und وحر wörtlich: „und was ist das Gute eines ungestümen, mit Kälte und nachher flammender Hitze abwechselnden Tages?" — *19 b* والجمر ينتقل — *G* والجمر للفرو — *F* ينقب oder يثقب: „denn sein (des Tages) Anfang durchbricht oder durchdringt (durch seine Kälte) die Pelze und die Kohlengluth" — *b* والخيس *r* والحبس *G* والخيش يضرب

51,*5 F* قدر ein Kochtopf; der Sinn ist, dass dieser Wein nicht gekocht worden ist, wodurch er einen Theil seiner berauschenden Kraft verloren haben würde. — *6* vergl. Bd. II. ۱۸۷, 6. *F* طروقا Inf. abs. dem Sinne nach zu يشهد gehörig. — *9* l. فتكيف — كمل *c* كلا — *F* العز — *10* وفي *br* لاي — ستر *br* سر — *12* l. فتحها — *14* صدول *br* خيول — *17* vergl. Bd. II. ۸۹٥, 10. — *18*

l. قُطْبة سويد بن—*20* صول *br* زاعما بالجدايِر—حلول *22* يزيد *c* زيد—
52,*1* *F* لشرايع—*10* احمد wie im Lobâb, *c* محمد—*11* l. القطّان
—*15* l. دُخَيْم—عمير *br* عمر—l. جَوْصًا — 53,*6* المتقدمين *c* المقلّين
— 54,*3* *c* اسماعيل بن ابراهيم ohne das vorangehende ابو; vergl.
m. Gesch. d. Arab. Aerzte, Nr. 165. —*15* *c* فاسكحل—*16* *c*
معاقلها—*21* *b* النهروان—*22* الشعر *br* السير—*23* *F* يوم—*r* ذبول *c*
دبول — 55,7 Lobâb بصمهما جُرْجُسار—*9* *r* الثوبانى—*14* u. *23* *F*
الجَرَاجمة s. Belâdsorí p. 159. —*19* *c* يطّلقوا *r* ينطلقوا — 56,*1* *c*
اشتغل—*6* بالفتح *r* بالضم—*7* لعظم aus *n*; die Hh. العظيم — *9*
الحسن wie im Lobâb; *c* الحسين *r* يحيى بن قتيلة—*19* *c* يصف *r*
يصف *n* تصيّف—*22* *FG* الشّطر — 57,*3* vergl. Bd. I. ٥٥٨, 2. —
5 Ǵauharí I, 217 ريها *b* رثها—*11* جبل *n* بلد—*14* *br* عيونها—*16*
br العليل—*17* *c* ابتزت—*br* ورحيل; vergl. Ibn Doreid p. 142.—
19 *c* غلاط—*22* l. أَغْنَى Ibn Hischâm p. 626; *F* المُعَمَّ المخولا oder
beide in der Activform. — 58,*4* *c* كسلوجيم *br* نسلوجيم כַּסְלֻחִים
Genes. X, 14; vergl. Bd. III. ٢٠٥, 9.—*5* Mas'ûdí T. II. p. 65.
—*16* l. عن مقاومة—*19* واران *br* وازان — *23* *b* بوطاية *c* بوطانة —
59,*2* *abr* جرايّره—*3* البيض *c* البطن—*4* l. زَيْدًا—*11* ولو شئتَ *F*
der Zusammenhang verlangt ولم mit folgendem Jussiv, der
einen Trochäus bildet, etwa تَشْئْ; *a* شئت—ib. فى حال *c* تجال
—*abr* للرياح رحيم—*13* vergl. Bd. II. ٧١, 9; *aco* *F* حَلْقَة d. h.
أن أُحْلِفْ حَلْقَةً s. *Lane.*—*21* اثيروا l. البثوا *b* الثبور *c* البو—*22* *F*
الجُرْش als Infinitiv in der Bedeutung von المُقَام = الاقامة —
60,*6* *abr* خيلنك—*7* والد *br* ولد من—*10* *br* الغمرى حجج—*11* *c*
البربرى—*14* تبعه l. تَعَبُّه—*16* *c* احبا به فاكل—*18* على جرية fehlt
in den Hh. und ist aus den Mufaddhalîjât und Ǵauharí I,
36. 317. 486 ergänzt.—*20* *c* يستوقون Ǵauh. يستقون—*F* عشر—
23 *c* نقير *b* نعير *r* تعبر

61,*14* *F* جاهِرْنا mit folg. Vocativ تليد—*15* *br* اودن—*F*
قليلا—*16* *F* أَطْرُدَنَّ—هجمة *br* محة—*b* سحا *r* سحتا—*brFG* خُذُوذُها

—*20 F* استحلب wie in der I. Form: „Thränen entlocken"; *c* استحلت —*23 F* الزّفن والزّفنان — 62,*1 F* زَفْنكم und الزّفن —*c* لعس *b* كعرس—*4 F* منها—*8* l. فالمقراة vergl. zu Bd. I. ٣٩٨, 17.—*10 r* سهلة—*14* die Hh. بالجرعاء—*23* Bekrí p. 177. Ibn Hischâm p. 614; vergl. Bd. III. ٩٤٣, 20. — 63,*1* الاشرف *c* الاشقر —*2* *Nöldeke*, Beiträge S. 80.—*4 F* قَصَبَتُها—*10 c* فيها—صرم *br* حرم —*11* واسرى *br* واذكى—*12* wie im Lobâb—*14* القاسم *c* نعيم— 64,*7* اثره nach *n*; die Hh. اثاره—*9* vergl. zu Bd. I. ٥٧, 1.—*13* Içtachrí p. 98 (108) *G* 229.—*18* راس *G* 231 راى—*23* Lobâb ابى يعقوب يوسف — 65,*7* l. عارم—*11 n* بفتح الجيم—*13* محال *br* نواحى Lobâb: احمد *c* ابراهيم—*15* محلّة كبيرة باصبهان يقال لها بالعجمية كروآن —*17* wie im Lobâb.—*20* الحسين *br* نجيى — 66,*2* l. جُرُور—*6* *br* قبايلهم وولى فهزمه—*7* u. *12 br* الاشعرى—*9 F* قَتْلى und am Ende ذُكِروا „Und mit noch stärkerem Ingrimm hat uns das Gedächtniss von Getödteten erfüllt, quorum quoties memoria recolitur, oculi a flendo sibi temperare non possunt".—*11* *ac* تالى und جرازات—*br* يبقى *F* نُبْقِى—*15* l. فَدَكى—*17* u.*19* im Moschtarik p. 101 sind beide Artikel unter der Aussprache جَرَوْس zusammen gezogen.—*19 ar* جروش—*23* l. سُوَاج — 67,*4* l. تصغير—*9* Zamach. p. 33. Kâmûs IV, 131; anstatt الجريب kommt الجريين vor Arab. prov. T. II. p. 370.—*13 br* محاليج مثل النصب—*17* وراكسا *br* ورايدا—*19 r* متنسمة—*20 br* تذرا— *23* ابو l. ابن — 68,*8 br* البصرى—*9* Zamach. p 34.—*12 c* جيوش — 69,*3* den Ort bei Kinnasrîn buchstabirt *n* بكسر الجيم وراءين مهملتين خفيفة vergl. Bd. II. ۴٥, 15; den Berg in Syrien بجيم مضمومة وزاى معجمة واخره راء—*11* فخر *br* فخذ—*13* besser جَبَانِية—*15* Bekrí, l'Afrique p. 66.—*20* wie im Lobâb.—*21* *br* ابى قديد — 70,*5* Bekrí, l'Afr. p. 109.—*19 F* bei *Freytag* zu lesen لَذّاغة conviciator, conviciatrix, dictis pungentibus homines laedens, als verstärkte Form von لادغ und لَدّاغ,

wie عَلَّامَة von عَالِم und عَلَّام — *21* vergl. Bd. I. ۴۰۹, 10.

71,*3* *bF* جِلَّقٌ d. i. Damascus. — *b* اطبقتي *r* طبقتي — *4 b* قرص *r* قرس *G* قُرْضٌ — *9* l. حَلْقَةٌ vergl. Bd. II. ٥٩, 13. — *10* *c* ولا — *12* *c* und *n* العنبر *br* القَيْن — *13* Garîr Diwân und *c* حِلْم — *22* *c* مغاز *br* مغارة — 72,*2* Ag. I, 68 (bei *Kosegarten* p. 107 fehlen zwei Seiten); *c* رطنتي احصلت *b* ريصتي *r* ريطي — *3* *r* البيت *c* und Ag. لبيت — *13* Cazwînî II, 235. — *22* *bF* قِبْلَةٌ „als einer Kibla". — *23* عن *a* عن *br* على — ib. علية *FG* عَنِّيّ wie im ersten Halbvers: „und ich vermag nichts gegen einen, den mein eigenes Herz gegen mich unterstützt". — 73, *3* *br* und Cazwînî II, 236 ابدا *FG* besser ابدًّ als Fortsetzung von جانبٌ عريضٌ النخ — *9* الدلهات die Hh. الرها Bekrí p. 9 الدهاء; vergl. Bd. II. ۲۸۳, 22. ۲۸۳, 15. — *13* Jâcût verbessert sich Bd. II. ۲۸۳, 19, dass nicht سابور ذو الاكتاف sondern der ältere سابور الجنود zu verstehen sei. — *14* قبايل *br* فصايل — *15* عمران l. عمر — *16* مصر *br* الى بعث — *19* *br* فاخرجوا *c* فاخرجو — 74, *1* *a* حرت *br* جرت — *2* *o* والعنات *abr* فغنوا والعات — غيابة *abr* غاية — *3* *F* والاعزة — *a* فصّوا *c* نصوا *o* نصوا — *4* باوى *c* نادى — *14* Belâdsorí p. 142 — 75, *4* Belâdsorí p. 178. — *14* *bF* جدى — 76, *5* Bekrí, l'Afrique p. 145. — *14* im Moschtarik p. 102 giebt Jâcût die Aussprache بوزن زُفَرَ شُكَرَ — *18* Bekrí p. 3. — *19* واطرافها Bekrí واطرارها — 77, *1* *c* وقطن *br* وفطي *G* وقَطَرَ — *10* wiederholt Bd. II. ۲۰۹, 1. — *22* *FG* وجَلْسًا والجُلْسِ — 78, *10* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. III. ۱۹٥, 2. — *13* *br* خذله *F* خَذْلَةٌ als n. appellat. — *cF* لذَّةُ — *23* besser الحُرَيْزَة wie Bd. II. ۲٥۴, 10. Arab. proverb. T. III. p. 557. Ag. XIX, 80. — 79, *2* اردى aus den Ag.; die Hh. اودى — *10* u. *12* *c* البزوري *br* البوري vergl. Ibn Challikan Nr. 506. — *15* Diese Bemerkung über die Banu el-Athîr ist höchst wahrscheinlich die letzte, welche Jâcût kurz vor seinem Tode seinem Werke hinzugefügt hat. — *20* Bd. IV. ۳۴۲, 6.

— 80,7 *c* يستشفى —*15* Cazwînî II, 158.— *21 F* نُبُول *r* نبول *c* دبول — *23 br* خدع

81, *12* vergl. zu Bd. I. ۱۳۳, 20. —*15* قريبة *r* كبيرة— *20* Zamach. p. 36. — **82,** *6 F* بانْقيا — Belâdsorí p. 251. —*12* Bekrí p. 546. — *13* l. خَسْرَتا Bekrí حَزَنًا فوا — *21* vergl. Bd. I. ٥٦, 21. — **83,***3* حذف *r* جذيم—*5 br* الحرز—*10* قر عامر aus *n*, die Hh. الحارث—*18* الايل aus *n*, die Hh. الابل—*19* nach الاملاح setzt *n* لغزارة hinzu. — *22 F* وحَيْنَ المرء يجلبه ein Zwischensatz; *F* تَكَيَّسْتَ—*23* l. بُرَدَ تختاره vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — **84**,*6 br* يزيد —*9 br* بن الخصيب —*14* ارمينية *br* بالفتح بالكسر—*20* Gauharí I, 298 hat dazu als ersten Halbvers يَمْسِين عن قسّ الأذى غوافلا—*22 F* تخيف ,,er machte den Weg unsicher", wie Bd. II. ۲۱۰, 20.— **85**,*1* بنو *F* بنى *r* ابو فيها وبقى — ib. ساد *F* لساد—*10* للملك *r* بتملّك —*12 F* تَجُوْ—*14 bF* الاتّقان—*21* وله فيه *br* وبنى فيها — **86**,*1* اراها *c* اتاها — جمار *br* تجار — *4 F* ظَلْتَ und ضَلّ der Liebende bei der verlassenen Wohnstätte der Geliebten wird mit einem unglücklichen Hazardspieler verglichen, dessen ,,Streben verloren war". — *br* كمعور und بعيس — *5 F* والضُّعْف — *7* بريد *br* ميل — *8* wiederholt Bd. IV. ۹۳۳, 23. — *9* l. الخاضبة — *11* l. بالوركاء — *16* منها *br* فيها — *17* تجبة *br* تحتة *c* تحتة — **87**, *2 FG* المستغلّات ohne و —*8 c* richtig البصير Kâmil p. 6; *o* البصير—*10 br* خطبهم —*11* l. تلوّمْ—*12 br* سمرا وما بها —*13 c* لعين—*b* تسامهم —*14 r* منهن— *c* تتظلم —*15* رحل *br* اجل—*16* بعض *r* بعد—*17 FG* عطَة—*br* يتومّ—*18 br* اجل —*19 F* سَنَن—l. يَتزَحْم—*20 br* خلف *F* der Sinn verlangt ein Wort wie خَفْل, تَقْل oder allgemein خَلْق— *21 F* man könnte auch لاحْزَم lesen. — **88**,*1* وراق *c* وقل—*4* Buḥturí Diwân; *F* لَيَتِمّ—*5* جوهر Diwân لَوْلَو— *7* السماء Diw. الفضاء—*F* قطَعَ شُرُفاتها—*8* عن *c* und Diwân Paris من—*12 F* اعطيتة und خصصتة, Anrede an den Chalifen. — *13 F* المُفْخَر fehlt bei *Freytag*; so auch Bd. III. ۴۳۱, 8. — *21*

br صَبِيَّة *c* صبيبة — 89,*3* hier beginnt der Codex des Brit. Mus. Nr. 23372, welchen ich mit *l* bezeichne. — *7 o* خارم *l* خازم — *8* vergl. Bd. IV, ٧٧٩, 19, wo غرابا zu lesen; Ǵauharí II, 418. Bekrí p. 187. Ibn el-Athîr Chron. I, 464. Arab. proverb. T. III. p. 553. — *14* Bekrí p. 187. — *17 F* أَشْبَهُ ماء oder أَشْبَهُ ماء — *19 c* شماخير *l* شماخير richtig, nach III, ٣١٧, 11 u. 12. — ib. *F* خَلُول pl. von خال, wie III. ٣١٧, 12. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٧, 13; *t* نسج *r* نسج — *21 oF* besser غُصَّة als nom. vicis, zur Bezeichnung, dass das Kameel auf einen kräftigen Schwerthieb hinstürzte. — 90, *10* والقس die Hh. والعش — *b* والزرقة auf neueren Karten Zaca. — *14 b* مختصرون *r* مختظرون — *15 c* ويزعون ان في — *17 F* المَوْع und منه — *20 c* الرفاهة — *22 F* الوَطْى

91,*1 F* وَطْى — *5* vergl. Bd. II. ٤٥, 4. IV. ٢٧, 1. — *8* Ǵarîr Diwân. — *9* vergl. Bd. II. ٢٩٣, 2. Ǵauharí II, 13. Zamach. p. 40. — *oF* أَبْصِرْ — النار الله die Hh. الطير الذى — *16* l. حذ — 92, *15* nach dem zweiten فيها setze اياها — *18* Ibn Hischâm p. 95. Azrakí p. 438. — *20* Ag. XVI, 32. Ibn Badrûn p. 127. Ibn el-Athîr Chron. I, 432. *Rasmussen* Addit. p. 35. Journal asiat. 1837. T. IV. p. 12. *Caussin de Perceval* hist. II, 458. — *22* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 20. Bekrí p. 601. Ḥamâsa p. 210; die Hh. ميتا — 93,*6* l. من قبل عبد الملك — *14 Amari*, Bibl. Arab. Sic. p. 111. — 94,*2* Ag. VI, 27. — *4* مقزور ohne Endvocal wegen des Reimes. — *13 b* خميرويه اليسارى — 95,*1* l. جلسن — *2 F* وقَلْبَتُها — *6 F* ينقطع — *9* يجين l. يجيى — *10 br* قدرخان — *19* wie im Lobâb. — *21 br* الشاهر — 96,*6 F* تَعْرِف — *8* Abu Nowâs Diwân. — *9 r* طالب — *16* vergl. Bd. II. ٣٠٢, 13. IV. ٩٣٣, 15. Ag. XVI, 112. Bekrí p. 181. Ǵauharí II, 167. 571. Mufaççal p. 14. Kâmil p. 462. Zamach. p. 39. Bistâní p. 387. — *22* Zamach. p. 38; *b* وعواذقة *o* وعوادقة *r* وعواذقة

t وعواتقة — 97, *8 brt* فتناتكم *o* فنادكم — *15 b* كساها النبت — *bcot* القيظة — *18* Abu Firâs Diwân; vergl. Bd. I. ٥٣٩, 19. — *21 n* الحسوف die Hh. الخوف vergl. Bd. II. ٤٥٠, 8. — *22* fg. aus 'Gauharí I, 37. — *23 FG* الرَّحْل — ib. l. عيداتة — 98,*8* فيما *n* und *b* لما — *14 F* أُخْرًا „nach hinten zu"; *br* قرنها اجزاء — *17* وقباب *c* وقنات — 99,*2 br* المدايني — *5* ازال *cr* زوال — *6 bc* وزال *r* وزاوال; vergl. Bd. I. ٢٣١, 19. III. ٤٢١, 3. — *7* 'Gauharí I, 272. Arab. proverb. T. I. p. 642. — *8* Zamach. p. 33. — *9* Arab. proverb. T. I. p. 730. — *11 bt* شوقا — *c* نظرن *r* يطون — *F* سُكُونًا pl. von ساكن — *12 F* تخال und علاَّ ohne Teschdîd. — *13 b* المدايني — *18* 'Gauharí I, 272: وقولهم اسهل من جلذان وهو حمى قريب من الطايف — *20* Ag. XVIII, 159; قردا Cod. Berol. قروا *c* لين مستوكالراحة — *21* يلعب فروا Ag. يسخر *F* الضّان ohne Hamza. — *21* Ag. واجدادى واخواني — *22 b* يطيف *r* تصيف — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18. — *11* لا ist mit *r* besser auszulassen. — *15 F* entweder كراس, oder الاسود (vgl. 101, 14) — *17* l. فاذا — *20 br* احسنت

101,*2 F* تَجِيدُ (*Freytags* تَجِيدٌ ist falsch). — *10 F* واضللتها — *20* 'Gauharí I, 288 mit dem Anfang des Verses:

فبات يجتاب شقارى — *ot* بيقر — *t* والتّبقرة — 102,*1 brt* تُبْقّ — *2 rt* يغني — *7* u. *9* Ibn Doreid p. 100. — *12* Ag. XIV, 175. — *14* vergl. Bd. IV. ٥٩٠, 18. Bekrí p. 4. 'Gauharí I, 445. Harîrí durrat p. 143. Bistânî p. 371. — *22* l. ولَغْطًا — 103,*6 bt* في المنزل — *F* الدَّرْس — *7 r* ولو اطعمتنا الف ارا وساعفت شربها — *c* بصعنا *o* نصعنا — *8 bt* وخَبَّثْ *r* او حنت — *t* كلّ — *o F* حُرَّة — *F* يَنْبِي رَحْلَهَا موضع „deren Saumsattel (Accus.) der Ort der Haardecke abstehen macht" d. h. die einen grossen Höcker hat, so dass der darauf und auf die darüber gebreitete Haardecke gelegte Saumsattel nicht unmittelbar auf dem Rücken aufliegt. — *9 t F* يُذْهِل — *F* يُنْسِ statt يُنْسِي wie *o*. — *12* الروح *o* الروس — *16 r* ولا يبدى يفيد — *18* الى *br* على — *o* هند, die Abwei-

chung des Reimvokals in هند ist in *t* durch darübergesetztes اقواء bemerklich gemacht und daraus mag das folgende اقول entstanden sein, welches in einigen Hh. fehlt und auch überflüssig ist. — **104**,*1 rF* كعادكم — *6 tF* فَتَنْتُ — *13 bc* كابر *r* كاه بر — *15* التكثير *br* الحديث — *19* Gauharí II, 72. — *20 F* خَلَق und جَلَق — **105**,*1* vergl. Bd. I. ٦٠٠, 7. — *7 bc* وتكاثرى — *8 c* كتيب vergl. Bd. IV. ٧١٦, 20.—*10 F* نُضْرَة wie Sure 76, 11; vergl. Bd. III. ٩٠, 16. — *14 bo* شرب — *18 F* مُتَتَالة — *19 b* يحظى *c* يحظى — *23 r* حريم *b* خوفهم من — **106**,*6* الحيا *br* الجفا — **107**,*2* wie im Lobâb. — *4 b* الدقّى *cr* الدمشقى — *5 r* الضبى — *18 FG* الجبال das Schlachtfeld.—*20 bcr* جلولاء ثنيرا—*22* Bekrí, l'Afrique p. 31. — **108**,*18* Labîd Mo'allaca v. 6; *to* Bistâní p. 277 فروع—*21* l. تجارة—*22* l. هذا — **109**,*7 br* باس *c* حصن باش —*12 c* الطيب—*19* دمشق *c* القريتين — **110**,*5 r* ابرهيم—*12* سنير die Hh. معنف vergl. Bd. III. ١٧٠, 12.—*13* Ibn Hischâm p. 293; شكول vielleicht شَلْول Bd. III. ٣١٦, 16.

111, *16* Ḥassân Diwân; die Hh. يلملما—*18* l. تُضَارِعَ — **112**,*1* die Worte قال bis اصلها habe ich aus dem Moschtarik p. 106 und Samhûdí ergänzt.—*3* l. الثلاثة—*6* Ag. I, 7. *Koseg.* p. 7 u. 9. Zamach. p. 33.—*14* wie im Lobâb. — *15 c* ابو الحسن على بن نصر — *23* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — **113**,*3 F* الى l. على — *13* l. سُوقَة oder *F* سُوقَة بها فتفقّ—*br* فيها—*14 F* أَدَّعا oder *FG* أَدَّعِى أن—*15 FG* بالتجسيم — **114**, *12* vergl. zu Bd. II. ٩١٤, 7. —*16* ebenso Bd. II. ٨٨١,12; امّا *c* ام ما *F* wie Sure 27,86; etwas abweichend Bd. III. ٥٨٨, 16; andere Fassung Bd. II. ٣٣٠, 17. Bekrí p. 213. 448. Zamach. p. 49; in Garîr's Diwân wie Bd. III. ٥٨٨, 20, nur فلن statt فلا—*21* nicht in den Diwânen; *F* أَقْوَدُ — **115**,*7 F* ويسيبان—*9* دونها im Diwân des Garîr; die Hh. und *F* دونه mit Rückbeziehung auf عصر—*12* مروان l. هارون Bekrí p. 1.—*17* vergl. Bd. I. ٣٩٦, 22. — **116**,*2* l. جَوْن vergl.

Bd. III. ٤٥٩, 16. — *3 F* ربابة — *4 r* مرجف وصبورى احمّ — *8* Ag. III, 14.—*9* لقد *r* لين—*10* حدد Ag. Cod. Berol.; die Hh. und Ag. Bulak جدد—*11* له يدوم Ag. نعوق به— den zweiten Halbvers citirt Bekrí p. 183 von امية بن ابى الصلت—وقبلنا, Ag. وقبل قد—*14* die Hh. يغن — *c* والجلد—*15 F* سليمانَ Ag.

ولا سليمان اذ دان الشعوبُ له والجنّ والانس يجرى بينها البرد

16 l. اين und وافدْ—*17 F* كَذِب und وردْه—*20* بستنى *F* ستّنبى oder سنّبى nämlich ein Mausoleum über dem Orte, wo er begraben ist; s. Makkarí I. 579,14, wo mit allen Hh. عليه statt عليها zu lesen ist. — *c* ويجحب — 117,*3* السمين *r* سهر — *5* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. II. ٣٣٣, 15. — *7* vergl. Bd. III. ٣٣٤, 1. — *8 t* مغاوِز — Bekrí p. 183 فغرّب *o* وغرّب *t* اقواء وغُرُب — *13 t* حنيفة — *15* الكبرة l. الكبرى — *16 G* جمرة wie auch die Hh. des Içtachrí p. 16 haben, ist zu streichen. — *23* Bekrí s. v. المونر Zamach. p. 37; vergl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — 118,*7 F* خَوَّلَتْهُ in ironischem Sinne.—*8 F* سَمَحَ *c.* ب *r.* et ل *p.* fehlt bei *Freytag*; vergl. Bd. II. ٦٥٠, 14. IV. ٣٦٥, 4.—*10* جهم Bekrí p. 356 جُهَيْم —*13* Naçr علي غير طريق—*15* في باليمامة nach Naçr und Moschtarik p. 117; die Hh. من بالمدينة—*18* لما *cot* الماء — *F* طمّرانْ— *21* Naçr سكون الميم—*23* Labîd Mo'allaca v. 43. — 119,*2* Zamach. p. 34; *bor* فرح—*5* the Divans p. 11. Bekrí p. 182; يوما *c* ليلا—*11* vergl. Bd. II. ٣٩٣, 23. *Dozy*, Catalog. codd. or. Vol. II. p. 44; بجمهور Ag. V, 97 بجرعاء—*13 F* لانه—*20* l. الفناء —*21 F* مَحُوقةً „ganz genau geschrieben"; *r* مجدوا—*23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 7. — 120,*3 co* المُرْز — *8 F* يَجْرِى mit اللؤلؤ النسق als Subject. — *9 F* يُودى correcter يُود von أَوْدَى—*11 br* باتوا *t* نابو—*12 br* باتوا—*14 F* und Bekrí p. 204 اذْ; vergl. Bd. I. ١٤٤, 7. II. ٢٢٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — *23* fg. wie im Lobâb.

121,*1* die Hh. ٣١٠ — *2 c* das zweite Mal الحسن — *6 c* استاذ —*9 t* الجيزى *b* الجسرى —*16* بكتاش *c* بكروس—*21 c* وواحد الخطيب

— 122, *16* Içtachrí *G* 149. — *17 c* يشتمل — *19 F* انتشر ما قد wie Z. 23. — 123,*3 c* فاطلقوا *r* كلاً خراً له فانطلقوا — *4* ابنه l. ابنك — *9 c* يقظة — *11* Bekrí p. 173 hat den Namen جُنَاح und als ersten Halbvers: ولم يَقْدْ بالسلّاف حتى اعزّة und p. 373 kommen beide Lesarten جناحا und جُباحا vor. — *13* بضم *bc* بفتح — *18* الهروى *b* الهذلى — 124, *1* الصوفى nach dem Lobâb; die Hh. الصيرفى — *2 c* في بيت مسموعات *r* ثبت vergl. Bd. II. ٣٩٥, 3. — *4* Lobâb اميرجه — *12 F* شأو „das Fernziel der Wolken" d. h. die höchste Luftschicht, bis zu welcher die Wolken aufsteigen. — *14 F* رَوْح — *15* شمّر — *19* vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 18 Zamach. p. 39; im Moschtarik p. 108 wird der Vers bei dem folg. Art. جنّان angeführt. — *23* vergl. Bd. II. ٧١٩, 20. Ag. XIX, 67. جنانا Zamach. p. 69. — 125, *1* Ag. تنلوى *r* يلتوى — *cr* المتسرق — *5* statt des letzten وباب الجنان hat Naçr جفرة الجنّان — *6* Naçr في الجانب الغربى — *19 r* الاشح *b* الاشتجى *c* الاسجى Lobâb الاشخى — *20 c* اللشانى *r* الكاشانى بجباء — 126, *1* das zweite مَن lies مِن „wer rechtfertigt mich gegen meine Tadler hinsichtlich (meiner Liebe zu) Kamar?" — *o* hat die Vocalisation قَمَر *F* قُمُر oder قامر „die Liebe zu ihm hat mit dem (d. h. meinem) Herzen Glückspiel gespielt und das Spiel gewonnen". — *2 F* مقلوب „die Liebe zu Kamar hat von mir nichts übrig gelassen als das Umgedrehte von قمر" d. i. رَمَق einen letzten Lebenshauch. — *5* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 3. — *8* و l. ، das Interpunctionszeichen. — *9* l. دمشق — *21 c* مدارج — 127, *2 c* مدارج وكان منقبضا — *b* l. حنيفة — *10 r* richtig اليمانى — *15* الجيش *c* الحسن — 128, *2* ذو الخمار هو الاسود العنسى Moschtabih p. 113. — *8 r* richtig اليمانى — *13* زينب *c* رجب — *15 b* هوام — *17 br* بجير s. Moschtabih p. 25. — *22* l. جُرَيْج — 129, *6 cr* جمة s. Moschtabih p. 173. — *12-16* wie im Lobâb. — *15* بشار die Hh. يسار s. Ibn Challikan Nr. 657. — *20* خثعم *r* جشم — 130, *8* Ḥamza

Ispah. p. 49.—*11* l. يطليونة —*14* *G* Içṭachrí p. 93 بسمية وسمية —*16* الخير عين *G* عثير —*18* مراغما *c* اعمال من —*19* *F* وقام —*22* وفتحت *cr* وخرجت اهل

131,*3* *F* قبلناه —*6* *c* يقاطع —*8* *cr* فجار —*9* *F* حكومة —*bcot* تخانع —*11* *b* مخرويون —*12* *br* يسيه —*c* يعرض *r* يعترض —*13* l. زياد —*20* احمد *br* حيد —*c* الصباع *br* الصباح — **132**,*9* *b* الددني *r* الدني —*23* Sure 2,178.— *c* ريان — **133**,*3* *F* جيل —*5* *t* جنفا —*17* Diwân Huds. p. 177.—*22* شداد *r* بشر —*23* زرنى nach dem Lobâb; *bc* روزنة *r* زرونة — **134**, *12* Bekrí p. 185 باء . . . الجنيبة معجمة —*16* l. والجنينة für diesen Ort ist bei Bekrí die Aussprache الجنيبة — **135**, *2* Bekrí p. 185 und 459; vergl. Bd. I. ٨٥١, 12.—*4* l. سلاحة —*5* Gauharí I, 203.—*6* l. فلقوه wie *b* oder *F* فالقوه —*7* vergl. Bd. I. ٣٣٦, 12.—*10* *t* فابدا *b* بشر فابدال *F* بيشر —*11* *F* خنف ثنايا وغر und وسنة —*16* Gauharí I, 477; die Hh. تعيس—ما l. ماء—*19* vergl. Bd. III. ٨٣١, 20. the Divans p. 45 v. 12.—*21* l. ضبحن Amrulk. Mo'allaca v. 80. the Divans p. 150.—*22* l. زياد—*23* vergl. Bd. IV. ١٩٦, 16. ٩٤٦, 13. ١٠٣٧, 17. the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — **136**. *2* *c* شر قتل —*3* Ṭabarí Annal. T. I. p. 122. Ibn Hajar biograph. diction. IV, 183.—*14* *F* p. lic. poët حر ام zu lesen.—*21* vergl. zu Bd. I. ٥١٠, 20.—*23* die Hh. يغشى — **137**, *5* Bekrí p. 192 جوانة بضم اوله والذال المعجمة —*6* النفس *c* العين — Bekrí und *c* تطرق —*7* *b* وارجلنا Bekrí واكوارنا —*to* جوادة; vergl. Bd. II. ٣٥٤, 12. Bekrí hat als dritten Vers

وحلت مبينا او رمادان دونها اكام وقيعان من السر سملق

welcher in der Fassung wie Bd. II. ٨١٣, 9 auch von Bekrí p. 305 dem Râ'i zugeschrieben wird.—*12* *r* يتدى —*14* wie im Lobâb —*16* ابراهيم *c* الوليد — **138**,*3* Keisarâní p. 33.—*5* *cr* دليك —*r* الدليكى —*11* *b* النصيف *c* النطيف — محمش *c* مخمس *r* محسن —*12* l. الخيرى —*15* *r* باشاذة —*16* Lobâb ٤٥٨ —*17* *c* كوناه —

20 r يصنع—*22* vergl. Bd. II. ۱۹۳, 22. — **139**,*2* الفيصل *br* التفصيل *c* الفصل— *3* Keisaránî p. 32.—*19 brF* طَرَقَتْكَ „Sieh, nächtlicher Weile ist von Gaub zu dir gekommen eine störrige Kamelin"; vergl. *Amari* Bibl. ar. sic. p. 682,6.—*21* Ḥamâsa p. 657; vergl. Bd. II. ۹۳, 5. — **140**,*6 br* وادرى *F* او أَدْرِى d. i. الاّ أَنْ ادرى wie Bd. II. ۱۸, 16.—*8 F* كُلّها „Schriften, die alle von seinem Vater waren".—*20 b* بشر *c* بسير—*22* l. ابى دُجانة بن — على *br* besser عدى

141,*3 b* عيات *r* غياض—*5* l. الجبان—*6* Keisarânî p. 185. —*9 b* السحامى *r* الشحادى—*11 c* اسكان—*15 F* انّه—*22* Moschtarik p. 111, Lobâb und *F* على الفقه ودَرَس—**142**,*11 r* يسترق— *13 F* تُزاد—*19 b* الشجرى *cr* السنجرى Lobâb السخرى — **143**,*1 F* والشُّهْرة—*4* رحيب l. وجيب Gauharî I, 201.—*7 c* غولان—*8 r* منضج—*10 F* القطيع—*16 br* عشاء in *co* fehlt das Wort.—*brt* يوذى—*17* وهل *o* ول—*F* ذاتَ ليلةٍ—يَدَ الدهر „jemals"; *o* يدا— *20 c* باسباء—*21* ام ما *c* امّا *r* الاّ—*22* Gauharî I, 500; die Hh. والعلم والراى und ى statt ى — **144**,*1 G* vermuthet mit Grund, dass der Ort in el-Ahwâz nicht جُوخان sondern جُرْخان heisse, s. S. ٥٩, 12; dagegen kommt im Lobâb vor: الجُوخانى هذه النسبة الى جُوخان وهو عند اهل البصرة اسم للموضع الذى يجمع فيه التمر (التمر) اذا اريد ان ينشف (يجفف Gauh.) ينسب اليه ابو بكر محمد بن عبد الله بن ابرهيم الجُوخانى الخ; nach dem Kâmûs I, 28 ist aber جَوْخَى — *4* كسكرى ة من عمل واسط منها ابو بكر محمد بن عبيد الله الجَوْخانى *r* محمد عمر—*16 r* واستوت—*20 c* مذنّا ohne و—*23 to* البُولانى— **145**,*1* vergl. Bd. II. ۲۷۰, 11. Ḥamâsa p. 564.—به *brt* بها—*2 r* باعلى—*5* الشريعة Içṭachrî *G* 118 السويقة—*19* in den Hh. fehlt das zweite بن; nach dem Kâmûs I, 85, 18 ist زغبة der Beiname des d. ﺢ بن عيسى—*22 r* دارة — **146**,*1* يعقوب *c* اسحاق— *2* ابو عبد الله sonst ابو على—*3 c* الجيرى—*7 bc* جورتان بعد النزاء vielleicht جوزقان wofür auch جورقان vorkommt. — **147**, *1*

Içtachrí p. 62 (67) *G* 123.— *6 b* بايوال *cr* بابوال — *c* وكناخره — *7 c* يسترف — *14 c* المغاطير *b* المعاطر *r* المقاصيرى — *15* Cazwînî II, 121. — *16* Belâdsorí p. 389.— *22* Keisarânî homon. p. 33. — **148,** *5 r* يزداد *c* داود — *8* das unverständliche قولة ist vermuthlich قراءة zu lesen.— *11* wahrscheinlich البُوشَنْجى — *15* l. ابو عمرو — **149,** *16* Ag. X, 97 und Belâdsorí p. 407 استهلت — *17* Belâdsorí اداد Ag. اباداو — *22* von hier bis S. 393,21 fehlt in *t*.— — **150,** *11* الحسين *b* الخير — *12* صالحا *c* حافظا — *14* جعفر l. حفص —*15-19* wie im Lobâb.— *19 b* ٤٧٠ — *22* Diwân Huds. p. 104; vergl. Bd. IV. ٣٦١, 16.— *23* عبدة an anderen Stellen und bei Bekrí عبد

151, *1* vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. — *4* ازرات die Hh. richtig وزرات *F* s. Bistânî p. 2245 كساء صغير — الوزرة *12* wie im Lobâb. — *15-19* wie im Lobâb, nur الجورقانى . . . براء مهملة, ebenso Abulfed. géogr. p. 417. — **152,** *3* Keisarânî p. 33.— *7* Lobâb البحيرى — *14 bc* كوشكان — *21 c* المغلى — *22* Lobâb ٥٣٦ — **153,** *4* vergl. Bd. II. ٨٩٧, 1. III. ٢٠٠ — *5 F* اهله — *6* Belâdsorí p. 320; *co* تلمع — *17* عن l. عند vergl. Bd. IV. ٧٧١, 10. Bekrí p. 193; im Kâmil p. 577 wird der Vers dem عمران بن حطان zugeschrieben.— *19 oF* والرّكب — *20 oF* غُرَفًا s. Sure 29,58. 39,21. — *22 F* غنوا ورأى الرائى — **154,** *10* Ibn Hischâm p. 948,3.— —*18 b* الطمحال القيسى *r* الطحان s. Kâmil p. 30, 12.— *19 c* باجفانها *r* باجنافها — Gauharí I, 486 رض النوى بالمراضح — *21* Bekrí p. 193; *c* تحاورن — *22* l. وحَدَدًا — **155,** *1* l. الرُّقَيْدات — جدد Bd. II. ٣٣١, 4 und Bekrí p. 193 حدد, the Divans p. 15 عظم, in den 7×7 Gedichten كدر — *3* Mutanabbí p. 718.— *6* unverständlich und ohne Metrum; *b* فشجنا *r* فشجنا — *o* قداعسا — *r* زعت — الحيوة *o* الحُرة — *9* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 1; *c* جنا *bor* جنى — *22* فهل *r* وهل *b* نقد — *23* Cazwînî I, 157. — **156,** *2-3* او ماء *F* وماء — *8* wie im Lobâb.— *14* der Vers wird dem Ǵarîr bei-

gelegt, vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12; ٨٦٨, 12. — *19* تهفو *br* تهفا — *20* *o* سطرا — *21* l. عشيّة — *b* لقرباتها *F* جُنْح لقُرْيانها — *22* wie im Lobâb. — *23* und 157,*1* *c* السعشاء — ib. l. القلّاس — *4* *F* بايَعَ — *5* *br* ادير بسرى او بنار — *6* *F* ولاّبن — *r* لزاز *b* لزات — *7* *F* يُجْوِيهن بالجَزع und رقة oder رقّة *br* رقّت — *8* *F* الشُّبُور st. البَتُول — *13* Cazwîní II, 22. — *17* Arab. proverb. T. I. p. 462. II. p. 384. — *20* Bekrí p. 190. — *21* *F* عن تسمية عند عَدْل — *23* Amrulk. Mo'allaca v. 49. — 158,*3* *c* ميشان *br* ميشال — *4* *c* خبيثة *o* حبيثة — ib. die Hh. الفراصم — *5* *co* مكاسحا — *9* l. بالقوارص — *11* Sure 71,1. — *15* *r* فعزت *b* ففزت — *16* l. المَزاد — *F* اسبَكَرّت — *18* Ibn Hischâm p. 63. — *19* *F* وفيها — 159,*8* vergl. Bd. II. ١٨٣, 15. Gauharí I, 132; خايف the Divans p. 24 und Bekrí p. 192 مُوحش Ḥamza Ispah. p. 121 خاشع s. *Rasmussen* addit. p. 54. *Caussin de Perceval* hist. T. II, 247. — *10* Ḥassân Diwân. — *12* vergl. Bd. II. ١٨٣, 19; دساكر *br* مساكن — *14* Ibn Challikan Nr. 373. — *18* الغوانى die Hh. الروايى — 160,*5* vergl. Bd. I. ١١٧, 17; دمغة *co* جفنة — *9* *co* الفلا. *br* الملا — *14* Ḥamâsa p. 223; die Hh. يتآنس — *15* *co* عسى *br* عسا — *19* l. حصن — *20* *r* الحنبلى

161,*3* Gauharí II, 459. *F* خلا لك s. Ṭarafae Mo'all. ed. *Vullers* p. 2; فبيضى *b* فطيرى — *6* *br* وانى أووّ يغدو (soll heissen وانى أمرؤ) — *7* *F* حُلّة ابليت كُسّانيها „wenn ich ein Gewand abgenutzt habe, lasse ich ein anderes darauf folgen, mit dem mich ein dem Zügel folgendes, wohlgefüttertes (Ross oder Kamel) bekleidet hat", d. h. zu welchem mir dasselbe verholfen hat. — عليف *br* حليف — *8* *F* اثْرِى „hinter mir her"; *r* ارثى — *10* عدلت Kâmil قصّدت — *F* لسواكا „einem Anderen als Dir zu Liebe". — *10* *br* الجرادة — *19* l. الفراخ vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 18. the Divans p. 142. Bekrí p. 403. — 162,*3* *br* فانتزعها *F* فانتزعته — *5* vergl. zu Bd. I. ٣٥٥, 13. — *7* عنتل *br* عسّل — *8* *co* القصب — عراص *br* غرام — *8* *F* مُنْجِل — *9* *F* يفترطانة — *c* مُوشّل *br* مُوَمّل — *10*

F ابن ابن l. بين ما, wie Bd. I. ٣٥٥, 14, und III. ٧٧٩, 6. — **163,** *7* die Hh. البوشيخ — *17 c* نسران — *20 o* اسهرت — *21* l. النصيرة — *23 br* نجوى *F* تحوى „zur Zeit da ein (mich) Liebender nach mir hin, wo ich auch immer war, eine Licht spendende (hilfreiche) Hand ausgestreckt hielt“. — **164,***4 bor* ومخرق — *5 o* ذل *F* ذلّ — *6* wie im Lobâb. — *13 F* تحوطة *b* كلها بالجبال محوطة — **165,***3* l. امراءها — *c* كوفر *r* كوبر *b* كوير *F* كوى — *4* مستطيلة *br* متصلة — *12* اشعث *br* شعيب — *18* Ibn Challikan Nr. 331. — *20* streiche بن vor عبد الله — **166,** *7* streiche das erste بن — *18* بن وهب l. ابى وهب — *19* dass Abu Sa'd ihn doch nennt, ist im Moschtarik p. 116 berichtigt. — **167.** *3* l. النصريين — *6 br* العباسيين — *11* Gauharí II, 424 لينكف ohne عنى — *12* Gauh. u. *F* تجهجه intrans. und *bF* اتّنه — *16 F* كتّانة لا يشترى قتمة وجهرمة — بل بلد s. Alfîja ed. *Dieterici* S. 191 Z. 14. Bistânî p. 117. 308 قتمة — بل بلد s. v. a. رُبَّ بلد — بل — *br* كتابة *o* كنابة — *20* wahrscheinlich احمد بن محمد الطيرانى wie Bd. III. ٥٦٨, 20. — **168,** *2 G* الى بلخ — *3* زياد *r* زيد — *8* l. صرط vergl. Bd. IV. ٣٤١,1. Bekrí p. 342. — *12* الموصل *b* جانب الغربى — *13* nach dem Lobâb und Moschtarik p. 116; in den Hh. fehlen die drei ersten Namen. — *15 r* ٤٥٦ — *19* محى *br* على — *21 br* القاريفتى — **169,** *2 c* besser العيدى — *3 F* ونسيم — *oF* غب soviel als بعد — *5* Zamach. p. 38; خيبر *c* حنين — *6* حر *c* وجر — *7 br* مقبل s. Ḥamâsa p. 174. — *10 br* سريكارة — *19 r* العنانى *b* العنانى وقبل العناءى s. Ibn Challikan Nr. 194. — **170,** *2 cF* غر — *3 bF* وسوّاكم — *6* wie im Lobâb; *bc* فازوا *r* فاز — *8* ببلخ *c* سلخ — *11* الوارث *c* الوهاب — *12* بقريتة *br* بقرب — *23* Mutanabbí p. 530.

171, *2 F* أنّهى und لما oder لما — *3 F* خوّد — *bF* يلذّها und *F* الصحيح — *4 F* بنات „durch Bewässerung aus Regengewölk erzeugte und erhaltene Gewächse“. — *5 br* صوان تعاوزه *F* صوبان — *6* vergl. zu Bd. II. ٢٥٩, 5; ٥٨٣, 4. — *8* l. جاحة — *11* die Hh.

جيحان —*13 br* عندهمير *c* عندمين—*14* Içtachrí p. 114 (125) *G* 296.—*17 b* ناخش *r* تاخش *c* تاخس — **172,***4 c* يستفد—*8* Cazwîní I, 177 und *F* تعظم تزال — *9 F* تخنة (bei *Freytag* falsch). — *20* wie im Lobâb.—*22 r* الخلاء *b* الخلاق — **173,***5* vergl. Bd. II. ٣٧٣, 11. III. ٥٩٧, 12. Bekrí p. 464.562.626.—*9* wie im Lobâb; مفتوحة *br* مصمومة — *10 br* ابو منعم عمرو—*15* wie im Lobâb. — *17* العباب im Lobâb; die Hh. النعتاب, ich halte العتاب wie Bd. II. ٧, 2 für richtiger. — *18 c* عجمة *b* عجمد *r* عجد — **174,***6* Içtachrí p. 74 (80) *G* 167. — *8 G* ايامها—*9 FG* منًا oder *b* مَنْ — *12 F* أَرَدُّ Compar. von رادٌ, Object zu تر عيني لا—*15 c* يكف —die Hh. لاشيائها—*17* wie im Lobâb; *cr* الحسين—*22 b* اياها *r* اياه — **175,***13 cr* und Lobâb الحسن vergl. Ibn Challikan Nr. 468. — **176,***19 r* حسبهما *F* أَحْسبها—*23* اى *F* او — **177,***10* l. عبد الحكم—*19* die Hh. haben richtig الحمر und bei Bekrí p. 193 ist nicht الحمر sondern الخُمْرُ السُّود zu lesen, da in dem folgenden Verse, welcher vollständig und besser bei Zamach. p. 37 steht, nicht von schwarzen Eseln, sondern von schwarzgestreiften Schleiern die Rede ist. — *23 br* ام صريع الكندى — **178,***1* Ḥamâsa p. 424. Bistâní p. 2203. — *2* يرتقوا *c* يرهبوا—*5 br* خيزان *c* جيران—*18* Kâmil p. 394.—*19* Ag. IV, 62 erster Halbvers: ووقفت به أسائله und am Ende حزقا — *20* تنكر (*F* تَنَكَّرَ) Ag. تأبد (d. h. تَأَبَّدَ) — فامسى Ag. فاصبح — *21* Ag. IV, 40 من علوا بك—من Ag. قد — **179,***5 r* vielleicht besser مرداد *b* مراد — *br* الاسك — *6 G* كبيرة—*7 b* كاشح *c* كماشح— *9* wie im Lobâb.—*11 b* لباليرون *c* لباليرور *r* لبيروز vielleicht لبانبروز, sonst nur لبان, wenn hier der Astronom Kûschjâr gemeint ist, welcher freilich ابو الحسن heisst; s. Ḥagi Chalfa Index Nr. 3323. *Casiri* Bibl. I, 400.—*13* بابخ besser *br* باى vergl. Bd. I. ٩٠٧, 22; *b* وابو منصور بن جعفر باى—*F* دَرْس—*17* s. *v. Dorn,* Muhammed. Quellen IV, 18; l. محمد—*18 c* تصحيحة—*br* حجر—

19 r طاقت — *br* نايضها — *20 c* أنّى *F* إنّي oder إنّي — *23* Amrulk. Diwân p. 26; die Hh. und the Divans p. 128 تجبّرا — **180,** *3* in den Mufaddhalîjât. — *4* die Hh. يطار عليها قردح — *5* Mufaddh. رجال من تجار — *10* l. اليلنى vergl. Bd. II. ١٠, 9. IV. ٣٣٤, 2. — *15 br* اليسبى l البيبنى — *17* Lobâb البغالى

181,*3 c* هرروز *r* مروز — *6* d. i. كتاب اخبار الوزراء vergl. Bd. I. ٧٣٣, 21; *c* الاخباريين — *14 F* من ist zur Füllung des Versmasses wahrscheinlich أمن als Frage zu lesen. — *17 rF* وقرا آية dichterische Licenz statt وقرأ „er hat den Koranvers der Scheidung (von mir) über mich ausgesprochen" d. h. er hat sich völlig von mir geschieden. — *20 br* جاد und رايفات — *22* l. تلافيته — **182,***10 b* وقد يبلوا — *11* Achtal Diwân تغنيها Bekrí p. 197 ي und ت — *13* وحابس Bekrí p. 255 وداحس, mit der Erklärung: داحس موضع فى ديار بنى سليم قريب من فلج — *17* die Hh. الحاجز immer mit ز — *18 F* فاعول — فيد *br* قد — *20 F* آجنات — *22* the Divans p. 60 وشتوا und وقر تنبى — **183,***1* die Hh. والاقرمان — *3* l. والتوأما — *F* ماء خبلت *c* خيلت — *20* مقعد بن سلمى *br* والازمان — *br* ينتصين — *4* l. يجوز — das zweite الحرب *F* الجراب — *7* the Divans p. 2. Ag. IX, 167. — *8* Ḥamza Ispah. p. 119. Bekrí p. 443 بالقبرين; vergl. Bd. III. ٤٤١, 1. — *9* die Hh. نيلتمس — Ag. und the Divans بالجيش دار المحارب — *13* Gauharí I, 131. — *15* vergl. zu Bd. II. ١٥٩, 8. — *17 F* رويبن — *oF* بتجر *br* بهجر — *18* vergl. Bd. II. ٣٥٥, 18. — *19* vergl. Bd. II. ١٥٩, 12. — **184,***3* l. وتحدوه — *13* vergl. Bd. II. ٣٤٥, 23. IV. ٩٩٣, 3; *br* بسياتها *c* بسبابها — *21* fgg. aus Gauharí I, 307. — *23* Gauh. وباد — *br* فكانه قطب — **185,**2 Belâdsorí p. 145. — *16 c* تستقل *r* يستقبل — *17* Belâdsorí p. 144. — *20* مُن l. من — *22 c* عكراشة *br* عكرمة s. Ḥamâsa p. 482. — **186,***5* l. أنفكّ — *9* ثابت *br* زيد — *10 F* قدمنا — *15* Belâdsorí p. 145. — **187,***5* vergl. Bd. III. ٧٤٨, 23. Bekrí p. 490; die Hh. وسقى — *6* Bekrí p. 608 sagt,

dass statt هيف auch هيت gelesen werde und hat für حافر an beiden Stellen حاذر — *9 c* und *n* وشكر — *10 cr* عتيبة *b* عتبة — *11* die Hh. شكر دالان — *12 G* الطين — *15 F* جرا — *17 r* باعرز *b* يا عرز — *b* مزيد *r* من يد — *19 br* من يد — جلاميد Achtal Diwân حامز جزاير — *20 F* سورها — *21* Diwân غدت — لنا Diwân به — *b* لناحية *c* نحبه لنا *o* نخبة لنا — *o* ملكا — **188,***1* the Divans p. 12. Ag. IX, 173; l. أتيته — *2* Ḥamâsa p. 290; سارابط the Div. ساكعم — نجبه *br* نهجة — *7* Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *10* الحبة *bF* الجنة — *11 F* يريدون und يخطى — *22* يصب *c* نسب verschrieben aus يسيب wie im Kâmûs II, 17. — **189**,*8* Ġarîr Diwân. — *13* l. فركين vergl. Bd. IV. ٣٨٩, 9. ٦٦٩, 17. ٦٩٧, 6. Bekrí p. 610. Moschtarik p. 410. Zamach. p. 151. 160. — *15* vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 10. — *20* قتلنا Kâmil p. 276. أبانا — **190**,*22* احدق *r* احصن *F* أحدق

191,*5* l. الفرغ — *16 F* والمروت und الملتوت; vergl. Bd. III. ٣٣٤, 3. — *18* Amrulk. Diwân p. 32. the Divans p. 150. — *19* Bekrí p. 196. — *23* حبيب *br* حبيب — l. البنفسج — **192**,*2 o* تدمى — *3 br* سنين — *8 br* المسترنون *c* المسيريون — *20 F* تزوج — *22* حية *br* جبة — **193**,*4 br* فرزدق بن مهران — *5* das zweite محمد l. محمود — *7* اقسر l. اتسر — *10* محال *br* نواحى — *13 F* هزم — *16 co* الدمنة — *17* l. الاترجة *br* الارجة — *20* s. Ġauharí I, 144. — *23* Bekrí p. 173 hat الجبج und hält dies für den Plural von جباح اسم ارض لبنى كعب تلى كمى ضرية mit dem Citat aus ابن مقبل, welches Jâcût unter الجناح anführt; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 6. II. ٨٤٣, 22; *F* بيض „die Blanken“ d. h. die Schönen; s. *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula S. 159, nach dem Sprüchwort البياض نصف الحسن Arab. prov. T. I. p. 208. — **194**,*4* vergl. Bd. I. ٩١٤, 5; *co* لقوم *F* وربع — *5* Zamach. p. 42; *F* وظبر — *6* جبل fehlt in den Hh. und ist aus Naçr hinzugesetzt. — 7 vergl. Bd. II. ٩٣٠, 23; Bekrí p. 56 und 226 تخيران — *8* vergl. Bd. IV. ٧٩٧, 21.

—*10 co* القنع —*14 F* vielleicht اعتيافه als Medium von عاف sibi auguria cepit, dem العيافة entsprechend, wie زَجْرِى dem زجرت—*16 co* عسّاتها—*19* Ag. XIV, 115. Bekrí p. 200. 397. 619. Zamach. p. 46; vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 16.—*21* in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí I, 301. Bekrí p. 303; *br* فغردة *c* فعودة — 195,*5* l. ربقة—*6* الى جنبها l. فيه لزيقها *c* لربقها *r* لربيقها—*8 G* خَيْرًا —*14* u. *15* الخَيْر—*17* خَيْر—*22 br* نطيّة *FG* عَطِيَّة Inf. abs. zu اعطيتكم s. *Lane* s. v. بت — 196,*6 F* und Marâçid غرّى طريق —الخيل *c* المسيل *br* الميل المدفون—*7 r* فتلاتم *b* بهم فتكت—*9 c* احداث *br* اجساد—*10 c* تخوموا—*br* هان—*12 br* zweiter Halbvers وان ترتقوا خوفا من الموت سلما — *20 F* وَشْمِىّ—*21* الوهبى *b* الرجى *r* الرحبا — *br* ربدة—ib. l. أُبَالِ *F* für أبال von بالى—*F* بحالفة von حالف dichterisch für لازم ,,Wäre nicht el-Wahbî's Tochter Zubda, so würde ich mich nimmer darum kümmern, dass der Regenmangel in el-Ḥubs stetig ist". — 197,*1 br* للمشاربة —*3 br* ذروة منصور بن—*5 co* عبس—*6 br* وربدة vielleicht وربْدَةٌ für وَرَبَدَةٌ *F* im Acc. als zweites logisches Subject von كان regiert; das sich auf هما und ربدة beziehende Dual-Prädicat im Nominativ folgt Z. 7.—*14 F* وحالفوا st. وخالفوا s. Ibn Hischâm S. ٢٣٥, vorl. u. l. Z. —*19* Ag. XIV, 70. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — *21* die Vocalisation stützt sich auf die vorkommende Schreibart خَبَشًا, im Kâmûs II, 294 الخَبَشِىّ — 198,*6* Zamach. p. 47.—*9 br* اجذبت *o* احذبت *c* احدبت حيث—*br* جذب *co* حدب—*17 c* العودة—*19 bcr* اجمزت *o* احمزت—*F* عَدْوُ und أُبَلْ statt أبَلّ ,,so trägt mich vorwärts der Lauf eines dunkelfarbigen, von frischem Grase fetten Kamels".—*20* besser فخمزبر vergl. Bd. II. ٩٢٣, 14.—*21 F* يُسَدِّدُ *c* تسيد — 199, *10* اى l. ابن—*13 co* سمّى—*15 br* حاجب الكتاب—*17 co* ولقيتهم—*18* ثنا *br* شاء—*19 F* مُعَايِشة — 200,*1 F* تُرْزَقُ und كعين —*1* l. أَطْرِقُ vergl. Bd. I. ٣١٠, 5.—*10 F* واعجل und واد—*14* der

Vers des قطامى ist in den 7×7 Gedichten und bei Bekrí p. 199 vollständig:

فقلتُ للركب لمّا ان علا بهم من عن يمين الحبيّا نَظْرَةٌ قَبَلُ

wozu Bekrí bemerkt: اى أوّلُ نظرة يقال رايتُ الهلال قَبَلًا اى لم يره احد — 15 besser Bd. III. ٧٣٧, 15. Bekrí p. 199. 481. — 20 br البقل c النعال Lobâb البغال

201,3 F زَبَدٌ — 11 l. ثمن — 13 co جديرة لدُمْ حبلى — 14 vergl. Bd I.* ٣٣٤, 7. — 19 wie im Lobâb. — 202,6 co ايانك — 10 l. وآخرة — 21 o ذمار تحيت — ذمار br زمان — 22 c واخرى تجرى — 203,9 vergl. Bd. III. ٦٨٩, 13; ٧٩٩, 18. — 15 الحزورة bco الحجون r الحجور s. Azrakí p. 498. — 17 G أقادر — 21 Bekrí حتّى — 204,1 Bekrí p. 200 وقال قيس بن خويلد in besserer Lesart:

وقال نساءٌ لو قُتِلْتُ نساءنا سواكُنَّ ذو البَثِّ الذى انا فاجع

3 c العيون الدموع auch bei Bekrí beides. — ib. die Hh. الدوامع vergl. Bd. II. ٧٣٩, 12. — 5 Diwân Huds. p. 260. — 14 بن حيون fehlt in b; s. Makkarí I, 494. — 15 Lobâb ٢٨٨ — 18 l. يَحْتَجِز F يَحْتَجز — 205,20 l. القوم القول — 206,1 vergl. Bd. II. ٧٧, 10. — br قعر — 12 l. جَلْسًا — 22 تخلة b مختلفة — 23 c العرج العرش — 207,1 br والاجرد والانجد — 2 Labîd Mo'allaca v. 17. — 5 l. بأكناف — 6 r القرات co الممات — 10 o جن — 14 br بهم — 20 co السجون — 208,5 Içṭachrí p. 10 (10) G 19. — 6 Sure 26,149. — 10 F تُرْتَقَى لا تكاد — 11 Sure 26,155. — 14 بيننا Ag. VII, 95 بعدكم — اجتمع Ag. التلاق — 209,4 c يبيعون br متبعون — r الزيعف b الزيفوية — br يتأدّون — 6 Bekrí p. 39. — 7 br تبع c يبيع — 10 بها G لها wie Z. 16. — 12 c واشجارا واسجانا — 13 l. وجدة — 14 bF اجتزروا — 19 Bekrí p. 19 besser وخَلَّوْا — 21 عرضا Bekrí عوضا und عوص s. die Wohnsitze und Wanderungen d. Arab. Stämme S. 77–78. — 210,1 l. فانزِلْها oder فانزَلَهُ — 2 l. غَرِضَ — 10 قُرَّ F قُرّ — 12 die Hh. يتفسّل — 14 l. والتشوّق — 15 رجل br رطب und nach اليمامة setzt b hinzu وكان اسمه رطب — 17 besser تَضَمَّن vergl.

Bd. III. ٦۴٨, 5; *br* يقصن—*co* ماء—*F* وعيدان—*18 FG* أبيت — *co* أرقد— *20 r* تخيف *b* تحيف— *21 F* تجد— *22 F* تجلك

211,*1* Damîrî I, 377.—*2 F* تجاوبتا —*6 co* وشان شغل—*10 cF* غذيت *br* عذيب—*11* لا *o* لم—*15 co* غابة—*22* مفروج *br* مزدوج vergl. Bd. II. ٦٣٩, 8. -- **212**,*3 r* مستشير *b* مستتير—*7-12* wie im Lobâb; l. ينسجا und تصطرم—*11 co* المتنقى—*12* aus Mutanabbí p. 484 entnommen.—*13* die Hh. und Marâçid وبرقة und so auch Moschtarik p. 45, jedoch besser im Dual وأبرقا vergl. Bd. I. ٨١, 11 und desshalb—*14 F* تجللها; s. Amrulk. Diwân ٨, 9.—*16* جوهر hier collectiv, wie in derselben Ueberlieferung Azrakí ٢٢٧, 11. — **213**, *3 F* وسلبوا—*7* die Hh. ٣٣٥ —*12 F* نكون „was sichert euch gegen die Möglichkeit, dass wir jenen (rechten) Stein versteckt und einen anderen gebracht haben?“ *b* غيبنا—*20* Bekrí p. 596.—*21 F* الشغرى تجر — **214**,*2* معمر *r* جهم — *17 F* عيشة falsch bei *Freytag* l. عيشة —ib. *br* ارجال بالمستنين *c* المسيسن *o* مسسن—*18 br* لقومي—*F* طرفة und المعابل — **215**, *4* Bekrí p. 201 فقرى mit einem zweiten Verse: لعلمك ان قبادلا وقنابلا من آل سعد لم تدن لامير *13* عبد l. عبيد—*17* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. III. ٥٩٣, 19. IV. ٣٧٩, 7. ٩٢٣, 11. Ag. XIII, 107. 110. Ibn Hischâm p. 73. Azrakí p. 56. Mas'ûdí prairies d'or T. III, 110. VI, 429. Ibn el-Athîr Chron. Vol. II, 30. Abulf. hist. anteisl. p. 192. Abulf. Annal. I, 24. Ibn Chaldûn hist. II, 332. *Schultens* monum. p. 1. Journal Asiat. 1838. T. VI, 200.—*20 F* احاديثا lic. poet. vergl. Arab. prov. T. II. p. 799. Sure 23,46. 34,18. Zamach. gold. Halsbänder Nr. 88; übers. von *Fleischer* S. 79 Anm. 43. — **216**,*7 b* فاختطه *F* vermuthlich فأخطه als Causativum mit doppeltem Acc. „er übergab ihm als خطة“ s. *Lane* اختط—*11* مرت *co* هزت—*14* شم Ag. XX, 149 ريح—ib. l. سبيل vergl. Bd. IV. ٦۴, 12.—*20* vergl. zu Bd. I. ١٢٣, 15.—

21 F حذاب — قاله l. قوله Sure 21,96. — 217,17 F انصبت — 22 Mutanabbí p. 661. Bekrí p. 501; vergl. Bd. III. ٧٨٣, 5. — 218,1 vergl. Bd. II. ٢٣٨, 13. — 2 br بتشتيت — 5 die Hh. شمر — 17 Zamach. p. 46; vergl. Bd. III. ١٨٣, 19. — 21 اشج c اسجا — 23 Belâdsorí p. 189. — 219,19 ich habe فهدم im Passiv gelesen und unter شعث Plur. von اشعث „Pfahlwerk" verstanden; F سور المدينة وشعثها (die Regenzeit الشتاء) فهدم wie Ibn el-Athîr Chron. X, 244,16 u. 344,14; ها kann sich auf سور beziehen, welches in der späteren Zeit als Femininum construirt wird, wie von Jâcût II. ٣٣٤, 18. Ibn el-Athîr VIII. 130,5-6. — 23 عمرو Belâd. p. 191 حمزة — 220,3 F الى شىء — 7 Mutanabbí p. 549. — 14 القوى co الهوى — F رووس — 15 F فتوق — 16 r الحمام — الوحش — b سقايا — 17 F وكم وقعة „und in wie manchem Treffen hast du die zu Gaste herbeigekommenen Vögel mit den Schädeln der Kampfhelden bewirthet!" — 22 br حباب

221,4 vergl. Bd. II. ١٥٥, 1. — 13 Gauharí II, 460. — 16 F حذوة — 222,3 Zamach. p. 41. — 6 b في بعض نص F واخطأ من نص عن تخفيفها, ها auf الحديبية zurückbezogen, vergl. Bd. II. ٨٥, 15-16. — 223,1 Belâdsorí p. 332. — 2 F بيعتان — 5 br نعقم — 8 Keisarâní p. 40. — 12 abgekürzt aus Belâdsorí p. 179; durch die Lesart يستقرى fällt die von *de Goeje* als neu aufgeführte Form غزا X weg. — 16 l. الزبيدى — 19 Keisarâní p. 39.

224,2 هانى بن r الهانى — 3 F عمى — 6 c صمصام — 7 F ذاكرته — r همم — l. حريز vergl. Bd. III. ٢٧٦, 2. — 8 Arab. prov. T. I. p. 587. — 18 البحر br الوليد — 21 co مستهتر — 225,3 c الردبيى r الربيى — 18 فيما F فيما „einer Sache (ب) wohlkundig"; so wird auch قام selbst und der Inf. قيام gebraucht, wie Bd. I. ٦٨٦, 8.

226,8 l. دنها — 9 l. تنخن شربها vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 18 „ein Makaddischer Wein, der seine Trinker, wenn sie ihn Abends

(im Leibe) nach Hause tragen wollen, schwer verwundet zu Boden streckt“.—*17 c* بقناء—*19* المدينة *br* اليمامة—*21* Ag. II. 162. Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — 227,*14* اى fehlt in den Hh., gemeint ist Gauharí I, 304.—*18 c* und Ag. Cod. Berol. مُعَكْبِر *br* مكعب—*19* Mufaddhalîjât; *br* نسب Ag. Cod. سَبَد—لفت Ag. XV, 77 ساقت—الحرب die Hh. القوم—*20* اذ خبرت Ag. حدثت قد—احسابنا *b* احطابنا *r* اخطابنا Ag. نسوانا—*21* vergl. IV. ۴۳۳, 10; Ag. رحام—l. تُضَبِّح so Mufaddh.—*F* تَضَبَّح oder تُضَبِّح st. تَتَضَبَّح—Ag. الهام مسكن منهم يصبح—*22 br* ضلت—*br* ضياع *o* صياع *c* صباع—l. مُجيرات *r* بحيرات *b* نجيران—*br* والجو منهم الى عند الحام—Ag.

ظلت مطيا لحراز تعذبهم والجوهن منهم اى الجام

Cod. Berol. مطيا نجران تعد بهم—*23* gerade dieser Vers mit dem Namen حذنة, den die Hh. hier ohne Artikel haben, fehlt in Ag. — 228,*6* vergl. zu Bd. I. ۱۴۴, 7.—*13* Gauharí II, 461.—*14* l. حراء — 229,*13 F* الحَرْض—*18 c* ذاش *c* ذات—*F* نُوى *br* سليمان درس نودى—vergl. Bd. IV. ۴۷۵, 13.—*20 br* تخلة —*21 r* مراتعها *b* مراتعها — 230,2 Bekrí p. 522; vergl. Bd. II. ۴۳۱, 21. III. ۹۳۳, 5; *o* بيتا—*4 br* حفيتنا *c* حفيفنا *o* حفيننا—*14* l. رُسلاء—*21 c* التسير *r* السنة—*23* ينقد *br* ينعد—ib. l. وتجوز

231,*5* العواء *c* الغول—*6* l. نَعْش—*11* l. فعرتت—*14* Sure 29,25. 24,71.—*16 b* فضعضع *r* تضعضع—*19* l. ۱۳۲ s. Ibn Challikan Nr. 200. — *20* ابن *b* ابو — 232, *5 br* فعلنا — 233, *18* vergl. Bd. II. ٦٦٩, 11. —*23* Bekrí p. 208; *br* ابلق *c* بلق وبرق — 234,*2* vergl. Bd. II. ۳۲۷, 5. Diwân Huds. p. 177 fg.—*3* l. فردة und الآلات—*7 br* مغبر—*9* l. يَسْرة und وثم; die Hh. وحربة ايضا حصن وثم so auch die Marâçid und weiter entstellt im Moschtarik pag. 125; vermuthlich war hier Jâcûts Exemplar des Naçr fehlerhaft, aus dem ich den Text hergestellt habe.—*18 F* وجيّروها verb. denom. von جَبّار; das ها auf سور

bezogen, wie S. 219.21.—*22* l. بطيخ — 235,*7* *c* السخرى lies السّجزى, wie auch Ibn Challik. Nr.414 zu lesen ist.—*12* وكسر l. وكسب—*13* Ḥamâsa p. 70; قال die Hh. كان—*15* *F* غُوَاةُ شُرُوب dichterisch für غواةٌ شروبٌ „ausgelassene Zechbrüder". — *17* *br* السكين — 236,*1* Cazwîní II, 22.—*9* l. القنّاص—*10* *c* فيكبثت *br* فنكثت—*15* *F* رجالهم „mit dem zu ihnen gehörigen Fussvolk"; s. 237,3 u. 4.—*br* يقصد *G* نَفَضَةٌ—*21* l. شخصًا—*G* كالجماء — *22* *G* تنوس—*23* *G* ونفصدت — 237,*1* *b* نخرجون *r* نجرجون *c* نحرجون *F* نُحْرِجْمُون—ib. l. يلاحظنا—*4* اقبلت *c* افلتت—*7* *c* ويتخيل *b* يحيل *r* الخيل—*19* ند *br* تنّ — 238,*6* l. ملتفّ — *14* *b* يستقلّ *r* يشتغل *F* تَسْتَغِلّ—*16* l. مُوَيْهة — 239, 2 Sure 68,25. — 7 das erste المعرى *br* المغرى vergl. Bd. I. ٣٤٩, 7; das zweite المعرى *br* المقرى—*14* u. *15* *c* العنبسى—*18* *Freytag* nach dem Kâmûs Calcutt. p. 1597 حرذم als Verbum und als Name ist im Kam. Cahir. IV, 93 in حرزم verbessert.—*20* *rF* يجيدون „verstehen sich gut darauf",—حَبْرَها „sie bunt zu weben". — 240,*2* das erste بن zu streichen.—*8* Gauharí I, 446.—*10* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 5; نظرت Ag. XVII, 151. نزلت—باطراف Ag. بايام—*c* Ag. المخارم —*13* Bekrí p. 205 رحاءك, vergl. Bd. IV. ٩٤٣, 11. Ḥamâsa p. 137.—*17* Ag. II, 194. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 113. *Nöldeke* 'Urwa S. 260. — *22* *F* سَيْدُفَعِنَّى

241,*1* *o* وبالسفح *br* وبالجزع—*3* على *F* und the Divans p. 90 nach dem Versmasse عن—وجهها Div. فَرْجها Glosse des Codex تغرها—Div. الرَّجْل طوايفها Glosse الرجالة, die Hh. الرحل—streiche das erste بن—*13* *F* نَكَثَّرَ به „sein Vater liess ihn bei Vielen (Vorlesungen) hören". *c* ذكره—*22* *r* النظرة Moschtarik القنطرة — 242,*5* In dem Codex der Ag. ist durch ب unter س die Lesart حرسين fixirt wie S. 240, 10. — *6* منقعة Ag. مسقية — *co* انفذ *br* انقذ Ag. اكفرّ—مفارقة Ag. مقاربة—*7* *br* الناس—Ag. البشّر حلي—*15* *br* للبلاد—*16* l. السيل—*17* ضرار *br* جدار—*18* *c* فخ—

ببصرى *br* عميق —*19 F* قَرِيَّاتٍ pl. paucit. von قَرْيَة und وبَعْلَبَكِّ weil der Ausgang des Verses die volle Genit. Endung *in* verlangt; s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachk. in den Sitzungsber. 1866 S. 298 u. 1870 S. 288 Anm. 3. — **243**,*1* vergl. Bd. IV. ۴۹٥, 3. Ag. XIX, 96. Samhûdí; *c* تعقها *br* فعنّقها — *2* Ag. اتلفتها — *3* Ag. بجالت لجّ بامرم اربوا ولو — حرب Ag. جاوى — *5* vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16.—*9* سلمى the Divans p. 87 لَيْلَى—*10* Ag. IX, 152. the Div. p. 87 نَلين und آياتهن *F* wie S. 202, 6 soviel als اطلالهن oder رسومهن—على *co* und Div. عن—*11* Gauharí I, 521; *c* اذى به *b* اراد به — *22* wie im Lobâb. — *23* die Hh. يزيد; vergl. Bd. II. ١٥٩, 23. — **244**,*1* *cr* عيّاش — *5* l. رقاق — *6* بحرك *co* بعَرْك — *19* *c* خَصْمٌ للمخاصم *F* والخاصَم للمخاصم *G* للمخاصِمِينْ — *20* *F* حَرَامٌ انهتاكُهُ وحرامٌ صيدُهُ ورِفْقَتُهُ — **245**,*2* ما *F* على — *3* أَقَرُّوا — *5* Sure 29,67.—*8* *c* احتارا *F* اجبارًا „zwangsweise“. —*10* *F* المَنْهِيّ „das Verbotene“. — *14* *F* بالطيب — *21* *br* اشدّ يحذر ضارًا — *22* *F* سَنَةً ‚ein Jahr lang“.— *23* *F* تَعَلَّمَنْ d. i. تَعَلَّمْ أَنْ Synalöphe von تعلّمْ أَنْ — **246**,*3* the Divans p. 98 خَرِمٍ — 7 Zamach. p. 48; die Hh. فسلخم vergl. Bd. III. ٥١, 21. — *F* فخَرِمْ — *8* Sure 21,95.— *11* *c* اليسار *br* الستار — *12* (*F* معادن) Maràçid مدن — *14* تخيلات *br* مخلاف — *15* *c* مسقة *o* مسبقة — *16* sonst immer خَرْورَاءُ — **247**,*1* Ag. IV, 128; الصمان Ag. Cod. Berol. corrigirt in الصمار — *4* *o* und in *c* corrigirt الاقفار *b* الانصار — *5* s. *Loth*, die Vulkanregionen (Ḥarra's) von Arabien; in der Zeitschr. d. DMG. Bd. 22, 365. — 7 *c* كان يحوه لا تجارة فيها — *8* *F* أرضٌ — *10* *c* شطّت *r* تشبطت *Loth* تَشَظَّتْ — *13* l. حَرَّةٌ — *20* *br* الكراويا *c* الكرّويا — *21* *b* حرت l. حَوْتَ Moschtarik p. 127. — **248**, *3* السبى *c* الشيبي Zamach. p. 44 richtig السّبّي vergl. Bd. II. ٧٢٨, 23. Moscht. p. 127. — *4* Moscht. عتادة *o* عنادة *c* عبادة *br* غبارة Bekrí p. 205 und the Divans p. 23 زَهَاءُهُ Glosse كثرته — *10* *r* الاخفس *b* الاخضر — *11* Mufaddhalîjât. Bekrí p. 40. 228. 480;

vergl. Bd. IV. ١٣٩, 16. — *13* vergl. Bd. II. ٢١٨, 1. — *17* vergl. Bd. IV. ٣٥١, 21. — *18* الرحمن *br* الرجلاء — 249,*1* l. أُمَّ — *4* Mufaddh. Zamach. p. 44; vergl. Bd. IV. ٤٢٣, 17. — *6 c* ولا تحشمت تجشمت — *12* Bekrí p. 543. — *17* ولاقبلن Mufaddh. ولاهبطن Bekrí p. 447 ولاوردن; vergl. Bd. III. ٧٤٠, 15. IV. ١٧٩, 9. — *19* the Divans p. 167 تُنْكَرُ — *20 F* und the Div. كُمَاتُنَا بِطُوَالَةْ — *23 c* ربيعة — 250,*1* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 20. — *7* Moscht. الرِّفَاق *Loth* vermuthet الزِّقَاق — *9 F* شريدهم — *12 c* وجنى — *r* محقل — *14* l. اللَّبَنْ — *15 br* وكور ما يهك — *16 b* استعصى *rFG* استقصى Kâmûs III, 311. — *20* المزنى l. المُرِّى Ag. II, 38 die Genealogie geht durch مرة بن عوف, so auch *G* im Kitâb el-'Ojûn p. 146.

251,*1* Ag. II, 108; حيث die Hh. حين — *c* رتَّبني — *2* die Hh. وقطّع — *5* فافش Ag. فايسر — *9* Ag. II, 109 ان يبلغك الد — *11* l. اهلة — *13* l. تَشْرَبُ — *c* وتَعَلْ vergl. zu Bd. I. ٥٥٢, 5. — *15* l. عَفَتْ vergl. Bd. II. ٧٣٩, 7. — *16* بعدها Mufaddh. قبلها — ib. l. فبااتت — *17* vergl. Bd. III. ٥٩٣, 13. IV. ٤٢٣, 17. Gauharí I, 102. Zamach. p. 44. — *23* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 4. — 252,*8 o* رَوَى — *10* فان the Divans p. 40 امّا und اللصابُ — *co* غَصبت — *br* فجئنا — *11* vergl. zu Bd. I. ٣٦٢, 18 wo besser عنها — *20* Samhûdí Gesch. von Medina S. 13. — 253,*10 r* بحيرة — *18 o* اصبنا وارخاها — *19* l. ذاك — *20* ركا كا *br* بكايئكا — 254,*2* l. خفيفة وياء — *5* له die Hh. لها vergl. Bd. II. ٨٧٩, 2. — *10* vergl. zu Bd. II. ٧٨, 23; die Hh. بلوثر — *14* الناس *br* العامة وتسمها — *20* Diwân Huds. — ضنت *co* صَفت — *21* vergl. Bd. IV. ٨١٢, 11. — *22* besser تعز — 256,*4 F* وقصر — *8 F* الحجر — *13 b* وينقتل *F* وينفتل „sich von etwas wegwenden", wie 1001 Nacht von *Habicht* Bd. II. 49, 8; 50, 4. — *14 G* وجرد — *23* die Hh. نهدة — 257,*3 b* الزبيدى — *19* Bekrí p. 208 خرزم — *21* Achtal Diwân. — تجاريتم Ag. VII, 185 تناسيتم Cod. Berol. تقاسيتم — وبعثتم *o* ووهبتم Ag. وجعلتم — *22* توازن Ag. تساوى — يساوى — 258,*1 b* التبعة *r* البنفة *F* تبقة bei *Freytag*

I, 374[b] ist kein Wort; l. القَبْقَة Kâmûs II, 9. — *3* البُرُدُ „die Regierungs-Postreiter“. — *10* l. تَجَوَّات — *16* Gauharí II, 275. — 259,*1* حاد *br* حال — *o* غَرْد — *F* بَسُول — *5* Bekrí p. 258; vergl. zu Bd. II. ٥٨٤, 20. — *12* vergl. Bd. IV. ٣٣٤, 1; *F* سوالك Amrulk. Diwân p. 23; sehr abweichend in the Divans p. 116 fg. — *13* قاطع *c* جازع; Gauharí I, 95 und Bistâní p. 249 abweichend. — *17 co* يُنْدِى — *22* l. تُحْدَى *o* تُخْدَى; vergl. Bd. III. ٩٢٨, 4. IV. ٧٩٢, 23. — 260,*4* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 7. IV. ٨٩٥, 14. Bekrí p. 619. — *6* l. خُشُونَة — *7* *F* تَحَزَّنَ حَزَنَ, was bei *Freytag* fehlt, s. *Lane*. — *8* das von *F* beanstandete وقوافيها ist vermuthlich وقرابينها zu lesen. — *17* *F* هذه st. هذا

261,*3* *F* بُوالِقِ — *7 co* احيانًا — die Hh. richtig لَلاقِى „so würde er gefunden haben“. — *8* فهم Garîr Diwân هُمُ — *F* und Diwân بُورْن — *11* vergl. Bd. III. ٢٧٨, 6. Arab. prov. T. I. p. 132. — *14* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 15. — 262,*1* *r* ثلاثة ايام — *3* ارواث *r* احداث — *11* vergl. Bd. III. ٩٩٨, 13. — *17* *F* بطحاء — *23* vergl. zu Bd. II. ١١٩, 11. — 263,*1* الى القلب Ag. V, 97 من الوجد — *3 c* لطميآء *b* الطيباء *r* لطيبى — *5* اذنى l. أُذْنَى — *8* vergl. Bd. IV. ١٥٣, 15-17; ربتنى *b* ادّبنى *r* اربنى — *9* *F* وأُرْطَى وأَسْباطًا *br* الخشلى — *13* *F* النصافى ebenso Moschtarik p. 132[s], Marâçid I, 301, nicht النصافى wie *Freytag* s. v. صفا, plur. v. نِصْفِيَّة, wie Voyages de Sindbâd par *Langlès* p. 95: ماية نصفية حرير وكتّان, also wahrscheinlich halbseidenes Zeug und Kleider daraus, halb Seide und halb Leinen; s. *de Sacy*, Chrest. ar. II. p. 61. — *15* Achṭal Diwân. Bekrí p. 210; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 11. ٨٦٤, 1. — *16 br* يتقسع *c* يتّبع — *19 br* الرجا *c* الرحاء — *20* ومرت *br* وقرّت — *23* Gauharí I, 426, wo — 264,*1* der Vers vollständig:

باحرّة الثلبوت يربأ فوقها قفر المراقب خوفها آرامها

4 bc الهمّان — *5* يرنى *br* سرّنى — *F* نأى — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٤, 1. — *18 b* ينضّع *c* ىمصيع *o* تنصع — الحداب *co* الجبال — *br* يزل *F* بُزُلُ pl.

von يزول, Subj. von ويعقى oder وتعقى, vergl. Bd. I. ١٣١, 12.—
19 br ويصيد عنها l. يَصْدُ عَنْها ohne و, welches in *c* fehlt.—**265**,
3 c بالصحفات—*4 br* انواع—*6 br* الثناة *c* النتات—*12* Im Lobâb
und Lobb el-lobâb p. 79 kommt nicht خزيز vor, sondern
جَرِيز, dann aber auch das richtige جُزَيْز—*15* البلدة *r* القرية—*22*
Ibn Hischâm p. 793. Kâmil p. 76. Ǵauharí II, 462; مسيرة
Naçr مسافة — **266**,*9 b* رغين *r* رغبن—*11 b* دفاا *c* دقاا *r* دفاا—*21*
Zamach. p. 42.—*23 br* موقديها — **267**,*3* vergl. zu Bd. I. ٣٣٣,
12.—*5 co* فيوم غناه بالحديد—*7* وهو l. وهو—*15* نهيل kommt sonst
nicht vor, wahrscheinlich نَهْيا, welches von Mutanabbí auf
seinem Wege von Aegypten nach ’Irâk genannt wird.—*20*
F تُوَدِّى لين النخلة من لينها ,,man bezieht die edle Dattelpalmen-
art لين von ihren (Ḥismá’s) Palmen“. — **268**,*1* Ǵauharí II,
276. Bistâní p. 293; علاقا *br* حلاقا — the Divans p. 29 واضحى
ساطعا—*5* كفرا *br* كذا كذا—*14* vergl. Bd. I. ٥٧٦, 7.—*17* vergl.
zu Bd. I. ٥٧٩, 22. — **269**,*15-20* Ǵauharí II, 366. Ibn Doreid
p. 123. Ḥamâsa p. 457. Ibn el-Athîr Chron. I, 461.—*17*
Bekrí p. 222.—*19* Ḥamâsa p. 282. اعمارا Ǵauharí II, 94. 366
آجالا—*20* وقع زور die Hh. فاستدارت—ib. l. كَبْشُم — **270**,*2* Ǵarîr
Diwân.—*8* وعثر *c* وعسير—*11* vergl. zu Bd. II. ١٤٥, 1.—*20 br*
مدرارا—*21 c* جموعان *r* جموعان—*23 bFG* ديس

271,*1* l. كَحْسَكَة—*4* حسلة *G* خسيلة—*12* vergl. Bd. IV.
٥١٥, 1.—*18* l. المصرّد—*19* ينبت *r* بنبت—*21 b* تنظم *c* تنضّم
Ǵauharí II, 462 (انضمّت od.) الحشا ما اضطمّت عليه الضلوع —
272,*1* Diwân Huds. p. 87.—*8* das erste اخ l. ابن — الحسين l.
الحسن—*13* Diwân Huds. p. 167 اميمة لأتَ—*14 F* und Diw.
فارقت—*16* Ǵauharí II, 131.—*20* Achṭal Diwân; vergl. Bd.
III. ٤٣٤, 17.—*23* ان Naçr; die Hh. من — **273**,*2 c* الظريتين *r*
الطريقين—*10 c* الذى *F* للذين—*12 b* وقال محمد بن الاسود—*14 c*
مشذبة *br* مشذبة—*17 F* بجاورى und مقيم—*19 F* بقسمة Der اخ

واحد des Verstorbenen, des ابن مسحل, ist der Dichter selbst, der hier spricht. Die Schicksalsgöttinnen theilen sich mit ihm in seinen (als noch lebend gedachten) Bruder; aber da bekommt der Dichter die ihm gebührende Hälfte nicht und geht ganz leer aus, während jene „mit seinem Theile zu ihrem Theile (hinzugenommen)“ davon gehen. — يَصِيمُهَا Der Satz enthält eine Verwünschung der Schicksalsgöttinnen: „Mögen sie dafür nun auch einen mit ihnen Theilenden finden, der ihnen Unrecht zufügt!“ wie sie mir Unrecht zugefügt haben. — 274, *2* Ag. I, 50. II, 133. Koseg. p. 79. Ibn Challikan Addit. I, 133. — *5* *F* مُوزَعًا مُولَعًا — *16* Ǵauharí I, 503. — *19* جنب Ag. und Ibn Coteiba Diwân اصل — بعد *br* قبل — *20* بالبقاع Ag. Ibn Coteiba und Damîrî II, 381 — *21* *c* ويروى Ibn Cot. ليروى *br* وروى — 275,*5* *FG* وأمنوا — *7* *r* احسن لاجبته — *11* عن رجعت *r* الى اجبته — *14* *F* ergänzt: لاالتبس بما نُسب الى الحصن التَّبَّس بما نُسب الى الحصن u. — *15* فتذيروها — *18* die Hh. بنية — *20* *br* بنية — 276,*4* *F* الى البحر — *5* *FG* منعت — *11* لبس *c* كيس — *21* *br* وآل سمانا — *22* Belâdsorí p. 149. — 277,*14* *b* سحت — *15* بلادكم *o* ديارهم — *16* قرم *br* يوم — *F* فقيد „jedweder unvergleichliche Wackere“, wie مفقود المثال Mutanabbí p. 393 v. 36. — *22* *br* يكشفها طاقات صغيرات — 278, *3* البشيرى *br* القسرى — *6* فيه *br* اليه — نهر *br* شهر — *12* l. حبّان *c* حار — *19* مدينة *br* منذ سنين — *20* Belâdsorí p. 192. — 279,*4* *F* المنصورُ — *18* Içṭachrí p. 52 (57); in anderer Fassung *G* 90. — 280, *2* *F* بأخرة wie Bd. IV. ٣٧٣, 19. — *3* الجمحى *o* الجُحى *br* سير المغنوى — *6* *c* اللحجى *r* اللحج — *8* *F* الحصيدات — *10* *br* اللحج — *17* Sure 17,8. — *20* الربع Ag. XVII, 153 الدار — und عهدها — *21* *b* تحداق *r* تجعداق — *F* عين معول تَرْقَعًا — *23* *bor* الحضير ohne و „Tur'á am Berge Ḥaçîr“; Bekrí p. 397 تُرْعَى eine Niederlassung der Banu Ǵudâ'a.

281,2 entweder ist العجلان zu lesen oder *F* nach وقشير ein Wort wie شركة hinzuzusetzen.—*6* سلوا *c* يتلوا—*7 br* بجهمة —*9 br* سفيان—*10* ثابت *br* ناشب—*13* l. فشوينها—*21* vergl. Bd. II. ٧٩٥, 20. — 282,*9* Ibn Hischâm p. 48. Ibn Coteiba p. 322. Mas'ûdí IV, 82. Ibn Challikân Nr. 719. Ibn Chaldûn II, 170. — *21* den hier gerügten Fehler begeht Jâcût Bd. II. ٧٣, 13 selbst. — 283,*1 bF* أَلْتِهَابُ — Bekrí p. 9 und Ibn Chaldûn II, 241 haben die Verse wie Bd. II. ٧٣, 10.— *16* Cazwînî II, 238; *F* والانباء Mufaççal p. 184 vorl. Z.—*18 br* بالخيول — *20* l. كالافهار Felsstücke werden mit schwerbeladenen Kamelen verglichen, welche ثقال heissen. — 284,*6* Cazwînî II, 238; شديدة Ḥamâsa Buḥturí und Mas'ûdí IV, 86 من قعرها—*7* Ḥam. رَبَّتْهُ Ibn Hischâm p. 49 رَبِيئَةٌ—Ḥam. Ibn Hisch. Mas. besser تَوَقَّ—*br* لحسنها—*F* und Ibn Hisch. اذ اضاع—*8 c* جشر Ḥam. ببرق—*10 F* سَلْمٌ Ibn Hischâm p. 48. Ibn Chaldûn II, 171; *br* شاهنون *co* شاهفون—*18* Ag. II, 36. Bekrí p. 218. Ibn Hischâm p. 47. *Rasmussen* Addit. p. 4. Ibn Challikân Fasc. VIII, 78. XII, 112. Abulf. géogr. p. 285. Ǵawâlîkí Anmerk. p. 8. Damîrí II, 156. Ibn Chaldûn II, 171. Cazwînî II, 238.—*18–20* دجلة, كسلا, الملك abzutheilen.—*19* Kâmil p. 58; كسلا Ag. Cod. Goth. تبرا—*20* عنه Ḥamâsa Buḥt. منه — 285,*5* تصغير *b* تصغر *F* يُصَغِّرُ oder بتصغير— *19* Içtachrí *G* 27.—*21* لما *F* nach dem Versmass اذ oder حين —*b* سالما—*F* مُجْتَنَبٌ—*22* قاد *br* فاذا—*F* عَلَى وجاها أَشْرِيَا nämlich عَدَ (عَلًا) pl. von علاة oder عَلِيّ und اشريا statt اشرياء pl. von شَرِيّ — 286,*1 F* قَرْعٌ „das Schalgen der Saiten". — *4 br* معلما فاكرموا — *17* قبل *c* من خير — *19 F* بِخَدَّيْهِ „auf dessen beiden Wangen".—*20 o* تلمع—*22* يلحاز *br* يبرز—*23* دام *br* كان — 287 *1 o* فاقة *bF* قاصمة aus Ḥârith's Mo'allaca v. 80 entlehnt; die Rücken- oder Kreuz-Zerbrecherin bedeutet ein grosses

Unglück, eine schwere Niederlage, vergl. Bd. III. ١٦٦, 6. Abul-Mahâsin II. 148, 11; Ibn el-Athîr IX. 16, 14.—*5* ein unmetrischer Vers; *c* الاكى *br* الال—*10* l. بن ابى امية —*13* *br* الخنفشيش اللبرى s. Kâmûs II, 292. — *20* كشف *br* شتت — *b* عروبها *r* عرقوبها—*21* *c* عنتها — *br* وحبابة *c* وجبانة — 288,*6* Arab. prov. T. II. p. 757. Gauharí I, 262.—*8* Garîr Diwân. Bekrí p. 374. Zamach. p. 53; vergl Bd. IV. ۴۳۴, 12.—*12* *F* أكل— *r* ومعاصلج *c* ومعاصج — *c* فجبوسا *r* فجسوسا—*13* *o* المعل *c* خلتنا lies المعلى خلتنا — *F* صرارى unregelm. pl von صار „Schiffer".—*14* *co* ضنيسا—*17* Bekrí p. 10; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 25. — 289,*5* Hamâsa p. 465. Ibn Doreid p. 289.—*15* *br* عنوة—*17* l. ووطئنا—*19* البصل *br* السمن—*22* حصيان war fehlerhafte Lesart in Jâcût's Exemplare des Zamachscharí, wofür *Juynboll* p. 50 das richtige حظيان hat, wie S. 292,11.— 290, *2* *c* مرج—*4* *co* وعارما—*5* *co* فوائد—*8* سماها *br* هاهنا—*11* *c* الصناع —*20* l. جريج — *23* *F* تجلت nämlich von Gott; s. Sure 10, 12. 18, 57.

291,*10* *F* وغيرهم — 292,*8* Sure 54, 31.—*14* *c* الصيق — *17-20* aus Gauharí II, 463.—*18* الذى Gauh. ان—*21* *b* حقار — 293,*1* *o* حقوق—*2* *o* ابصر—له die Hh. لنا vergl. zu Bd. II. ٩١, 9.—*8* *o* تهدى *br* تهدى Achtal Diwân يجدى—*b* لحفان—*11* *F* نحوها nach el-Hafâïr hin; und ونسقى — *12* *F* قرارة—*13* الوسمى *br* الوحشى—*b* عصبا—*14* l. الحفاير—*17* *br* قريرة Bekrí p. 219 فريرة—الناس Bekrí القوم—*19* *o* ارحاءه — 294,*9* Bekrí p. 607. — 295,*2* *c* بجترى—*6* *br* مفارقة—*9* Lobâb الحفرى عرف به يحيى بن سليمان الحفرى المقرى يروى عن الفضيل بن عياض وغيره روى عنه حبرون بن عيسى وانما قيل له الحفرى لان داره كانت على حفرة بدرب ام ايوب بالقيروان—*19* *c* بكوال — 296,*9* l. أخطا—*11* ohne Variante; *F* unmetrisch.—*13* u. *14* *F* der Reim auf س—*14* *oF* البرى wie S. 297,7.—*17* vergl. Bd. I. ٨٣٨, 4. — 297,*1* Belâdsorí

p. 50.—*5* Ḥamâsa p. 329.—*9* Bekrí p. 219 Cod. Lugd. جهده, Ḥamâsa und Moschtarik p. 140 جُهْدُهُ, Bekrí Cod. Cant. und *F* جُهْدُهُ für يبلغ جُهْدُ الحجّاج „und was wird wohl die Mühe, die sich el-Ḥaǵǵâǵ giebt, erreichen?“ d. h. sie wird nichts ausrichten. — 298,*1* وهو *F* وهي —*3* *F* تلك —*10* *Lane*, Lexic. I. p. 169 بَذَت العقاب —*11* Ǵauharí I, 45. Zamach. p. 45. — *14* vergl. zu Bd. I. 594, 13.—*17* r نسبة *F* نِسْبَةٌ —*21* vergl. Bd. II. ٨٣٨, 17.—*22* *F* عراها — 299,*2* Bekrí p. 300.—*7* *br* تجردها —*10* نافع Lobâb رافع —*11* *br* مهران vergl. Bd. IV. ٤٣٨, 12. —*15* l. بغارة— *F* حانٍ مُنْكِبُ kühner Vergleich der غارة mit einer Kamelin, die, an der nach vorn geneigten Schulter mit dröhnenden Schellen behängt, herantrappt.—*r* تودّى — *17* يروى *F* يُرِى —*19* *F* اذ اقام —*21* *co* كنف *br* كعب —die Hh. الشهابي s. Ḥamâsa p. 125. — 300,*9* *F* اذّى —*10* من l. ما —*12* خفى *F* تُجْفِى s. *Lane* s. v. جفا —*18* in den 7×7 Gedichten; die drei ersten Verse kommen in der Mitte des Gedichtes vor, der vierte ist in dem Gedichte der zweite und der Ortsname جفيلا geschrieben, bei Bekrí p. 220 dagegen ebenfalls حقيلا —*F* رحالهم, wobei ما das fem. تضم regiert, weil es eben die Bedeutung von القُوَى الّتى hat: „von den Strängen, welche ihr Kamelgepäck befestigen und zusammenhalten“. — *19* *o* فسقوا —ib. l. أَجْوافهن —*20* *F* السجال —*21* Zamach. p. 44.

301,*6* l. يكن —*11* Ǵarîr Diwân; die Hh. مرّوا —*12* Diwân فرّد —*15* vergl. Bd. II. ٨١٥, 14. Ag. XIV, 90. — 302,*6* Ag. IV, 138.—اسال Ag. XVII, 23. XVIII, 5 ايها المقبلان — Abu Nowâs Diwân القادمين—Ag. IV خلفتموا Diwân خلفتمُ —*7* فى حالها die Hh. منها —*8* تخف Ag. يغن —*br* عنهما Ag. عندهم —*13* vergl. zu Bd. II. ٩٩, 16. فيها *br* Bistâní p. 1668 und Kâmil فيها —*23* vergl. zu Bd. I. ١٣٠, 19; *co* ينبغى — 303,*4* *F* خُرْشَاوَى dual. von خرشاء bei *Lane*: „Anything in which are an inflation

and a bursting and holes", also zwei „Runken" (wie unser Volk sagt) Gerstenbrod. — *7* الخَلاوة nom. act. — *11* Diwân Huds. p. 21.—*13* Diwân Huds. p. 22. —*15* l. شيئًا—*17* Zamach. p. 51. — *19* *br* تُثبت — *21* Ibn Hischâm p. 421. — 304,*11* منها *bF* فيها—*19* جان *b* حبّان — *c* مكيّف *r* مكتف — *21* Arab. prov. T. II. p. 658. — 305,*8* die Hh. بلوكوس—*F* خمسًا — *18* *rF* وتقاسموها — 306,*13* *F* خَلَفَ — 307,*3* l. يعرف — *4* علوة s. Ibn Challikan Nr. 793. Fasc. IX. 141,6. — *9* *F* قِطْعة segmentum d. i. einige Verse mit gleichem Reime, der aber im ersten Halbverse fehlt, so dass sie wie mitten aus einer Kaside herausgeschnitten erscheinen.—*br* سالمة *c* شمالة—*10* *F* صوارم und المازجين „(der Wein الخمر femin.) fürchtete die Schwerdter der Hände der ihn (mit Wasser) Mischenden: darum bekleidete er seinen Körper (seine Oberfläche) mit einem Ringelpanzer von Schaumbläschen". Dieser Gedanke kommt auch z. B. bei Makkarí oft vor.—*12* *b* المحدثين *r* المحققين — *14* *co* طبعا — *F* الكذب — *16* *FG* المجون n. act. Possenreissen. —*17* ابو *F* ابا العباس يُكْنَا — *18* *F* شكّ — *19* *F* شعرة — der Sohn redet seinen Vater als Hahnrei an: „O Abul-'Abbâs! (el-Fadhl wird nämlich [sehr uneigentlich] Vater des 'Abbâs genannt); du spielst neben meiner Mutter unzweifelhaft die Rolle des Nashorns; sie hat (Dir) auf jeder Haarstelle auf dem Kopfe ein Horn wachsen lassen". — *20* *F* تَكْنَا — 308,*19* *FG* nach استدللت ist به einzusetzen. — 309,*6* *F* يَرْحَمْ بكرمه—*13* *b* مزاحي *F* الغلّة مُزَاخِي soviel als غلّته مُزاخاة „deren Naturaleinkommen reichlich ist". — *20* ذ l. اذ — 310,*2* Belâdsorí p. 146. — *22* *F* يتقيّل wie Bd. I. ٧٥٣, 15.

311,*4* *F* احْبِسَا — *c* واسلآء *o* واسلا und اسلاها — *5* *c* واسلاء — *7* *o* صُمت und صُم—*9* *F* آيَة „(dieser Wohnsitz ist) eine Ruine, von der die Sänftenbewohnerinnen weit weggezogen sind;

möchten sie doch nicht weit weggezogen sein!"—*11 c* تنهى —*b* ناقع—*12 o* رماها—*14 o* رَأيتهُ—*18 o* المهامه—*22 co* فليمنع —*F* ركائِبُ—*c* نعلاها — 312, *1 co* وراها—*2* وقناة *br* لمنالها *o* لمحنالها—*14 F* عيرِ—*15 oF* ومنعْنى—*21* دار *c* داء *o* دآء—*22 F* تَبَارِى statt تتبارى —*23 br* الموسومة *co* الموموسة — 313,*4 oF* وامزِجا und تمزُجاها; bei *Freytag* zu verbessern.—*7 br* البرّ مرساة دور مرسى *c* يرسى—*9* بغوز *co* بنور—*13* والنوارية *co* ولقوا ربه—*21 co* سرواً—*22 c* الشاربة — 314, *4* die Auslassung eines zweisilbigen Wortes ist in den Hh. nicht angedeutet.—*15 co* بذرجاها—*16 F* مُلْقِى und تُلْقِى ,,wohl manchen Mann giebt es, der ihretwegen sein Gepäck da ablud, wo man ihre beiden Kirchen trifft", — *17 F* الكَرَى ,,dessen Schlummervogel (d. h. dessen mit einem Vogel verglichenen Schlummer) sie verscheuchte,—möge ihr eigener Schlummer davon fliegen!—*20 F* زُيِّنَتْ—*21 F* مَرْجَانٍ—دفناها *br* قبتاها — 315, *5 br* ضرباتها *F* خَيْرَبَاتِها und تُحْرَمْ—*bo* خيباها— *7 co* كاظى—*9 F* صلاء—*15 F* رخاخاً—*18* Ibn Baṭûṭa I, 155.— 316,*8 F* قَبِحَ nach dem Versmass und dem älteren Gebrauche des Wortes.—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 16.—*18 F* نُقَضَ *co* متسفة —*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18.—*23* كذا Gauharí II, 464 على كذا — 317,*13 F* وكبريتيّة—*17* Belâdsorí p. 301. — 318,*4* l. فنحْن —*6* الا *cor* اذا—عند *o* غير—*11 co* تلقيت—*12 cF* لحصباء—*13 b* لفقد أهلاً اهل—*17* عن سعيد بن سلم قال ist von mir aus dem Kitâb el-Ag. XII, 107 ergänzt.—*18* سلم *br* مسلم Ag. سالم und مسلمة—*20-21* يقال bis الجارية aus dem Kitâb el-Ag.—*23* تقلى *b* لفشلى — 319, *2* Cazwîní II, 239. *Golius* ad Alfr. p. 225; *c* u. Ag. ذ وابكيا Ag. XII, 78. XIII, 94 ذ ارثيا—*4* l. ولعَجْرى —الا *br* حرق—*5* باتيكما Ag. يلقاكما—*8 c* Ag. وتسلى ذنوبها—*16 F* أصْدُقَهُ ,,ich schämte (scheute) mich ihm die Wahrheit zu sagen.—*18 br* مسلم Ag. مسلمة—*23 F* قول — 320, *9 F* مُحَكَّة als n. instr. s. *Lane* unter محك—*11* vergl. Bd. I. ٧٥٢, 16.—

12 l. تخلتى —*14 c* نبهتينى *br* نهيتنى —*19 F* فاعْلَمَةْ

321,*2* Ag. XII, 109 fg. XIII, 94. —*5* الملوم Ag. الملام — *11* u. *12* الغرى Ag. العزيز —*12 F* تَجَاوُرْ statt تتجاور Ag. تجاوز — *18 F* مُتَرِّعَاتٍ —*22 co* صيف vergl. Kâmûs III, 176. —وعفية l. ومن عَفِيَةْ Ǵawâlîkí p. 54. — 322,*1 o* ينفك *r* ينقل —*2* نجيب *c* تحيث—*3 c* زنان—*5 c* لريّان—*9* سعيرا *r* سعير *b* السعيرا—*14 F* قبَابْ — *c* ودرام *r* ودرارم *b* وذرارم — *16 o* حصب — *r* توطنها *F* يُوَطِّدْهَا „welche die Kamele noch nicht niedergetreten haben". — *23 b* تواترت *r* توارث — 323,*2 F* أَجَمَةً —*6* قول die Hh. نزل—*b* النفرى *r* richtig الغزى—*9 F* شَغَلْتَهُمْ—*13 F* بالزجاج als Hyperbel denkbar, natürlicher aber كالزجاج—*23* لتكثير l. للتكثير—*F* السُّكْرِ والشُّرْبِ sind die gebräuchlichen Formen. — 324,*4 r* اقوة *c* افوت—*7* Bekrí p. 211 فاتبعت—*15 b* ينصرفون und ويصدقوا — 325,*3 c* قاربة *b* اقربة—*9* vergl. zu Bd. II. ٣٠٢, 23.—*11* Bekrí p. 212; die Hh. الهزل—*12* Bekrí الحَبْل—*14* l. غلط — 326,*1 c* تناحوا *o* دماحو *br* ينامو *F* تَنَاوَحوا—اجابوا *br* وجعلوا *F* وأَجْلوا —*2* Arab. prov. T. I. p. 693. II. p. 150. —*6 F* إنْ يُنبَلْ—*9* Kâmil p. 401. Bistâní p. 444. 611. 947 تُخَيِّرْنَ—*F* جُرِّبْنَ s. the Divans p. 3. Arab. prov. T. II. p. 611. *Lane*, Lexic. I. p. 404; „(von den Schwerdtern) wird erzählt, dass sie von der Zeit Ḥalîma's bis heutzutage auf alle Weise erprobt worden sind". —*11* Ǵauharí II, 464 مذربا *co* مدرعا —*20* بحيلة Bekrí p. 26 وحَلْيٌ أَبْحَثْنَاهَا s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 53. —اعنانها *o* اعشاها —*23* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 20. — 327,*1* Bekrí نجيف الخيل تنزى خدودها l. يُخِيفُ, تَنْزِي und خُدُودَهَا: „dessen Marken beständig von den (feindlichen) Reitern unsicher gemacht werden.—*5* Diwân Huds. p. 178. —*6 br* بالحل *co* بالحى —*br* بشادر *co* بشاذر —*9 F* وصالها vergl. Zamach. p. 152. Makkarí I. ١٥, 6 v. u.—*14 F* مُوردى part. act. „meine Liebe zu den Lotosbäumen von Ḥalja bringt mich in To-

desgefahr oder überliefert mich den Feinden zur Rache". Wenn خدار „latibulum" nach *Freytag* richtig ist, so würde dies dem حياص Moschtarik p. 144 besser entsprechen. — *15 o* فهمها—*20* the Divans p. 31 معصوبا عليه لأذوادٍ أصْبِنَ vergl. Moschtarik p. 8. — *23* vergl. Bd. I. ٧٣٥, 14. — **328**,*7* الصلب *br* الصادب — *9* موضع *co* نبت—*12 F* وحِرْباءُ wie die Hh. „während das Chamäleon der Vormittagsmitte (d. h. bei zunehmendem Sonnenglanze) blinzelte", zur Bestimmung der Zeit; —الضحى *br* الصبح—*18* Diwân Huds.—*bcr* خففت *o* حففت — *19 F* نَذَرٌ; im Diwân der zweite Halbvers:

لظلّت عليه أمّ شِبْلَيْن تمعد — *20* l. واعتناق — **329**, *3* Bekrí p. 505 غميس الحَمام مصاف الى الجام الطير المعروف, ebenso Ibn Hischâm p. 433.—*4 c* عروة *r* عرارة—*14* l. كبريتيّة—*15* Belâdsorí p. 354. — *20 b* ارقاضيا *r* قاضيا ارى —خلف Belâds. حول und بسّتنا — **330**,3 l. الخيار الصدوف *br* الموصلى—*F* مَرّت — 7 Belâds. p. 354.— *9* العلياء *c* اللعباء—*11* so auch Bekrí p. 213; *bcr* ابشارها *o* استارها —*co* قطن wie Bd. IV ١٣٩, 5.—*br* يواعدن *co* تواعدن — *12 br* صاحب بن دينار — *14 F* عواطفٌ nach dem Versmass. — *15 br* يجرى *o* تجرى *c* تحدى القطير—die Hh. الاخبار—*17* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16. —*19* بالبصرة *br* بالكوفة

331,*3 b* الرفعة *F* الرّقّعة—*11* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130; *F* تَقَطَّعَ vergl. Bd. III. ٣٥٣, 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 134. Ibn el-Wardí I, 64. Bekrí p. 213.—*12* die erste Vershälfte fehlt in den Hh.; Sojûtí, Muhzir p. 252 hat dafür: عشيّة جاوزنا حماة وسيرنا — *15* l. بغداد — *19* Belâdsorí p. 131. — **332**,*1 F* يسوَى d. i. بغْيِر „Es hätte sich nicht geschickt, dass Muhammed in eine andere Stadt als Hamât gekommen wäre".—*2 c* besser اشبهت *o* اسبهت—*F* الصفات und فهرها—*6* wie im Lobâb.—*7* بكران *br* بكر—*br* سليمان—*9 b* شران *r* شروان—*c* richtig غيلان *br* عبدان — *21* der Strich über فعلان

ist zu tilgen. — *22* l. الأسّد احد الأسّد الأشّد جراء *F* wie im Moschtarik p. 144. — **333**,*2* طنتش liegt den Zügen *c* لميسر *r* لمسر *o* لمسير näher als تينتيس bei *Juynboll*, wenn der Fluss Thintis, Tinto gemeint ist. — *15* vergl. Bd. II. ١١٧, 5. — *16 r* تحل — سنتان *r* وشبان — *19* حروب *r* حرب — **334**,*1* vergl. Bd. II. ١١٧, 7. — *7* Bekrí l'Afrique p. 64. — **335**,*7* Belâdsorí p. 130. — *10* l. لجاوا الى المدينة — **336**, *7* vergl. Bd. II. ١١٩, 23. IV. ٧٤٩, 18. — *9 br* فالغور بالابرق ضارّة — *10* ارى *c* على — *23* الغاضرى *br* الناضرى — **337**,*4* l. بن ابى اياس — *5* السكونى *br* السلولى — *7* l. صاعد — *13 F* يشبهك ان „Was sich für dich schickt, ist dass du dem folgst, was dein Vater zu thun pflegte". So أشبه Abul-Maḥâsin II. ١٣, 6, wo يشبه zu lesen ist: „quaestus (ex mercatura) qui non convenit fortunae tuae". — *17 F* تعلموه — *23* عبيد *r* عبيد — **338**,*17 c* ظل — *F* تخلف auf دموع bezogen. — *19* u. *20* المربعة *r* المربقة und المزبقة — **339**,*3* حمص kommt bei Bekrí s. v. الموفر in dem Verse Bd. II. ١١٧, 23 statt جمر vor. — *7* Zamach. p. 48. — *18 F* نسران — *23* vergl. zu Bd. I. ٣١٥, 23. — **340**,*3* الخم *F* الخمم — *6 F* nach Versmass und Reim sind die Endworte p. lic. poet. بالقلم und الأقلم zu lesen; s. Mufaççal p. 160,4 v. u. 161, 2. — نوبها von نأى — *13* l. الميريين vergl. Bd. I. ٥٩٤, 12. — *14* l. برزة — *16* تقود *r* besser تغور — *17 F* ملساء *r* الجميع?

341,*8* u. *9 b* مساكين *r* ماسكين — *10* قسطنطينة l. قسطيلية — *11 c* العلاة *br* الغلاة — *18 br* جذت *F* حذت od. جذت, die Reimwörter sind zu lesen الحبل, دخل und النخل statt الحبل, دخل u. النخل nach Mufaççal p. 161,3; ما ist pleonastisch statt من غير دخل „ohne irgend einen Fehler" (von meiner Seite). — *19* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 17; *F* تجاورنا nämlich سلمى — **342**,*1 F* ارادوا — *8 br* الجزلاء — *12 F* تالفة — *15 br* المكسورات *c* المكنزات *F* المكتمزات — *21* اطرار *br* اخريات — *22 b* والبراير; ich zweifle nicht, dass البرير zu lesen ist, da dieses in den Versen Bd. II. ٤٩١, 3.

IV. ٩٠١, 20 mit lauter Orten verbunden wird, welche ebenso wie das hier genannte سَرُوعة oder سَرْوَعة zwischen Mekka und Medina liegen.—*23 br* قرية—*co* العشيرى; vergl. Bd. III. ٨٩٣, 17.—المالكى l. الملك — 343,*1* بابى l. بابن—*2* vergl. Bd. II. ٩٩٨, 17. III. ١٩٧, 4.—*4 F* والنَّدُ المأوَرُ يطرنا سَرَيْتُ—*9* l. مَدَّة مِنْ مَدَّةٍ, aber ثوبة ist nicht deutlich.—*16 F* ونباتاتة—*17 o* راك, *c* زاك *br* راوا—*18 o* ودمفيقك *br* وتسقى—*19 F* ويَزْهَلُ اللَّحْمُ—*22* Bekrí p. 521; die Hh. سارة—*23 F* امين Amen! s. Beidháwí I. ١٠, 10. *Lane* I, 102. — 344,*1 brF* طريف = مطروف „als ob ich einen Schlag in's Auge bekommen hätte", so flossen meine Thränen.—*3* اعنك *br* اليك—*5* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 10.—*14 F* الّا حمى „mit denen sie nur Ḥimá Dharíja meinen".—*15 F* يَغْرَضْ und غَرِضَانِ „Empfindet Jemand keine Sehnsucht, nun! ich und meine Kamelin sehnen uns beide nach der Gegend des Ḥimá in Nagd".—*16 F* نَبِيُّنا „in der geheimen, und beiden gemeinschaftlichen Sehnsucht".—*17* بنا *bF* بها—*F* واُخْفِى—*br* لغصانك—*19 br* يسقى—*20 co* لاستشفى—*br* يملكان—*F* سَقَتانيا—*21 br* يسلن — 345,*1 F* gewöhnlicher ist جُدُدٌ als plur. von جديد—*7* vergl. zu Bd. I. ٢٧٣, 6.—*10* وقد *F* وهو wie S. 199, 5.—*13* Sure 40,18.—*14 co* قبّ—*16* l. وحَمَاة حَمَّوة حِمَى—*21* شبث *b* شغب *c* سمت *r* شقب—*23 r* مرماسها *b* مرّاسها; vergl. zu Bd. II. ١٨٤, 13. — 346,*5 F* تَخَطّتك „mögen an Dir nicht vorübergehen" (ohne dich zu bewässern). — *8 bF* اذا — كهوهى—*b* اشتياك l. واشتياك—*10* für Teschdíd spricht das Versmass Bd. I. ٨٤, 19. ٣٩٥, 1.—*12* Ibn Hischám p. 435.—*16* هو *F* ع—*23* vergl. Bd. II. ٨٧٩, 11. — 347,*1* غيماتها (so!) *b* غشياذها *r* عثيادها *c* عبياتها l. غَيْثاتها—*4* l. نسوة ohne و—*7* vergl. Bd. IV. ٣٤٤, 19. — 348,*9* Bekrí p. 216.—*10 rF* u. Gauharí I, 272 ضَنّ „da die Dattelpalmenpächter mit den (zur künstlichen Befruchtung dienenden) männlichen Blüthen geizen".

— *23* النسابون *br* الباقون — **349**, *6* die Hh. بنى ابى عقيل vergl. Bd. I. ٨٠٠, 8. *Dozy*, Catalog. codd. T. II. p. 22. — *9 F* واجراءً — *10 co* لسمراء — *11 br* ارض اهل — *13 F* جسْم — *15* والقتب nach Gauharí II, 466; *bc* والقيت *r* والغيث — *18* Ag. XX, 139. — *19 F* تخْفق *co* تخفق — *bF* كظل — *20 F* بَذخت und وأدلّت „und hatten Selbstvertrauen gezeigt" (hier im übeln Sinne). — *21* فصحيهم Ag. ضربوا ؟ und im zweiten Halbvers:

حتى تولت زهام الهامز مقدمة — *23* F شآبيبُ — **350**, *2* u. *3 br* الخنيج vergl. Bd. II. ٣٤٥, 11. — *6* النضيج الشاه *br* الشعراء الفصيح — *rF* تَدسَّة — *11 F* ماءة — *14* الخنيف *F* الخَنْف — *15* الحنف *F* الخنيف — *23* ليلة Abu Tammâm Diwân غدوة

351, *2* Bekrí p. 215 قلينة; vergl. zu Bd. II. ٥٠٥. 4. — *6* بضعة *br* تسعة — *7* Sure 9,25. — *9* Gauharí II, 369. Zamach. p. 49. Bekrí p. 215. — *11* Ibn Hischâm p. 869. — *19 F* أجدّك „Ist dir's wirklich Ernst damit, dass du nicht aufhören willst vor Kummer zu seufzen?" — *coF* ارحلها ؟ vergl. Bd. II. ٥٣٣, 7. — *20 coF* وسَادُها ؟ „ihre Pfühle"; يعْملات — ib. l. ارجلها — **352**, *5* عل l. على — *6* l. كلَّ — *9* vergl. Bd. II. ٧٨١, 6. — *10* vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 17. — *11* l. شَرِبْن — *12* اذنت *br* عاذنت — *co* حاجبية — *13 F* تَصْلى *br* فصلى — **353**, *2* Gauharí I, 46. — *12 F* احدا كن — *15 F* خلالًا — *21* من Gauharí I, 311 عن — ib. l. المحاورة — **354**, *4 F* لعَبْنت — *co* ثمانية — *5 r* تعد *F* تَغْدُ — عدن *r* عدنان — *11 coF* يَنْتاب — *12 br* وارحلنا بالحِر *o* وارجلها — *br* تلاقٍ — *16 br* خلاص vergl. Kâmûs II, 231. — *20 br* للخير — *22* Ḥârith Mo'all. v. 82. Gauharí I, 54. *Lane* I. p. 1003. — **355**, *6* Bistâní p. 1017. — *7* Belâdsorí p. 111 fg. — *10* بشر l. بشير — *14 b* تنْبيهت (so!) und يسبني *r* ويسبّني — استها *b* مسها *r* امسها unverständlich. — *15* معيطى *br* مبغضى — *16 F* ناسِبْ نبيطها „halte dich an Huwwârîn! verschwägere dich mit den Nabatäern dort!" — نصيب *br* نسيب — **356**, *9* فَد استغاثوا Bekrí p. 225 حتى شربنا oder شربن

und ويروى ولا زين — لا ملح ولا دمن —12 Ġauharí I, 310 تَسُوِّد, *F* ebenso in dem مختار الصحاح — *13* عين Gauh. اعين — *16* اثر *br* مراثد — *18* زمعة *br* ربيعة — 357, *4* حسين *r* المحسن — *5* العارض *r* الحارس — *11 F* ويطّلى —*16* l. المعاقر —*21* l. اعضاء — 358,*4* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130. Ḥamâsa p. 622.— *6* Ġarîr Diwân; ثلّة Kâmil p. 468 ألّ — *7* die Hh. يرجعن und عيشا — *10* vergl. *Hammer-Purgstall* Lit. Gesch. Bd. I. S. 43; l. لعمرى und المرء Ag. XV, 59 الحىّ — *11* جدا *br* جودا — وحلما *br* وخلّا — *12* Belâdsorí p. 129. — *13* l. تحمى — 359, *2* l. فقدت, vergl. Bd. III. ٢٥٩, 10. Bekrí p. 581 الجور — *9* المحلى *r* النجلى —*19* البسرى *br* البرى — 360,*2 F* يعوّل —*5* l. النرسى *c* البسى *r* الزينى *b* ابو الزينبى —*7* التيملى *br* التميمى —*13* l. بن أبى لهب — *15 o* جوازى — *17* رمغ falsch aus *Freytag*; *br* رصغ, *co* رسغ beides richtig, Ġauharí I, 44. Kâmûs III, 114. — *23* vergl. Bd. III. ٧٩٩, 3.

361,*1* حبستة Ġauharí I, 488 جنّة — *3* واخوية *r* ابن راهوية *b* واخوته — *7* حوشى die Hh. وحشى — *11* Ibn Hischâm p. 907. — *18 F* الهضب — *19* aus Ġauharí I, 522.— *23* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 16. IV. ٥٣, 12; die Hh. ثعلب — 362,*8* das erste دليل *F* دليلا — *20* كبيرة *br* اميرة *c* ادمرة — *22* l. وسمّبلتة — 363,*2* l. الندماء — *6 FG* فأحبنى لاريك أنّ قياسك غير مطّرد „dies ist ein zufälliges Zusammentreffen, willst du das aber nicht zugeben, nun so liebe m i c h, damit ich dir zeigen kann, dass dein Inductionsschluss (— ich habe E i n i g e geliebt, und diese sind dann gestorben; also müssen A l l e, die ich liebe, sterben —) nicht allgemein gültig ist". — *10* l. والاثاث — *F* nach dem Versmass الخفر — *12 F* ايهدى ضياء „Wird die Verwesung nach der Helena auch die Dhiâ als Opfer hinwegführen?" Ebenso يهدى Mutanabbí p. 382, 3 v. u. „wer sein Herzblut einer Langenspitze zum Opfer bringt". — *19* die Hh. ابن خرّاش — *20* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 18. Ibn Coteiba Diwân. Ḥamâsa Buḥturí.

Kâmil p. 337. — *22 c* und Ǵauharí I, 523 ترائى II, 484 يرائى الصيد منتبذا — 364, *4 br* احفروا — *6* u. *7 F* هَوَاىَ — *8* والترب *br* والريب — *9 bF* اجلالا und يَسُوك — *10 F* وأيس — *15 br* غيرى *c* حمرى *o* حمرتى *F* حَيْرَى fem. von حيران — *18* vergl. Bd. III. ٩٣٧, 21. — *19* l. أَسْتَرَة — *b* احبها *G* اجنّها — *20 o* مُرَّان *br* قُرَّان — 365,*1* حوطة Ǵauharí I, 547 حوطا — *2* wie im Lobâb. — *4* مروان *co* مران *br* قُرّان — *12 c* قشيم *b* قيم — *19* دنث *F* وَنَثْ — *21* نُجُر so *o* statt نَجْر — *23 c* لتجتنب *F* لِيَجْتَنِبْ — 366,*6 co* ويوماً *br* وقوم — l. بحَوْلايا — *br* جمعه فضعضعه — *10 F* من حروف — *11 F* باسم عربى — *17 F* الطَّرْف das Wortende. — *21* l. بن ابى خيثمة زهير — 367,*6* Sure 26,222. — *11 F* فتقبعه — *17 b* الصبيرة *r* الصبرة *o* الصغيرة — *23 F* لَحَسَنٌ — 368, *5 br* بالصبرة — *7* باذنوا *r* يدنو — *8 F* اخلنى und يكن — *10 c* فادنا *r* فدنا — *14* يفقهون *br* يفشون — *19* وادفع *br* واوقع — 369,*2 F* فاذ — *19* Ǵauharí II, 279. — *22* die Hh. الحوى vergl. Bd. II. ١٦٩, 21. — 370, *2* Bekrí buchstabiert الدُّرّاج — *3* خرة *r* صرة *b* حمرة — *7* l. عَلْبَة — *13* Zoheir Mo'allaca v. 1. the Divans p. 94. Ag. IX, 146. Ǵauharí II, 368. Bistâní p. 461. Bekrí p. 225. 368. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 1-2; vergl. Bd. I. ٨٩٤, 23. Ḥarîrí durrat p. 61. — *19* die Worte von انما bis الى im Anfange der folg. Z. sind offenbar aus Z. 17 wiederholt; ein übergeschriebenes (dann in den Text aufgenommenes) الى zeigt den Schluss solcher Wiederholungen an, weil die Abschreiber etwas doppelt Geschriebenes ungern ausstrichen; dann muss auch das و vor وكقولك wegfallen.

371, *2 F* nicht فحومل sondern وحومل ist nach el-Açma'í das Richtige. — *9* Diwân Huds. زخور wird durch هبوب erklärt; *c* رحور *b* زمور — *10* Bekrí p. 223 حومى Diwân خَوْضَى (? حَوْضَى) — *13* Ǵauharí II, 467 ابتقلت مذانبا — *14* الهمدانى *br* الاعرابى — *17* l. واغتدت — 372,*2 b* خدمكام *c* حذنكام *r* خندمكام s. Cazwînî

II. 240, 8. — *13* Sure 2,150. — *15 F* شَغْبًا — *21 b* الحبير fehlt in *co.* — **373**,*5 bF* u. Cazwînî الحُمُول — *9 b* بالسكين فواقاه احد وتنزوا — *12* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 10. Ibn el-Athîr Chron. I, 481; *F* ضَيْمى „das mir zuzufügende Unrecht". — *13* vergl. Bd. II. ٥٠٢, 6 خوى — *17 Golius* ad Alfr. p. 126. — *18* Belâdsorí p. 146. — *19* Mutanabbí p. 569. — *23* Bekrí p. 171 unter جَبَّان — **374**,*6* مدركة die Hh. مالكة vergl. zu Bd. I. ٣٢١, 4 fg. — *7* فريقان *br* شريقان — *8 F* فَخُوْضَة — *9 F* تَتَزنَّم — *11* vergl. Bd. II. ١٧٣, 5. III. ٥٩٧, 12; auch bei Bekrí wechselt جيدة p. 464 u. 626 mit حيدة p. 562. — *18 F* Makkarí I, 98 الْقُبْطُرْنَة — *19* بنقب *br* مقب *F* Makkarí I, 419 كَنَفْت — *20* l. وجليلا wie in den oft vorkommenden Versen Bd. III. ٣٤٤, 11. — *23* Mutanabbí p. 645. — **375**,*14* الروحاء *br* الردماء — **376**,*10* u. *13* يوحنا *c* برحيّا — **377**, *12* قنص die Hh. قيص — *21* l. وتحالفهم — **378**,*11 F* فانزلوهم *br* فانه لهم — **379**,*2 br* تجىء *FG* الاعمال الاموال من هذه اليه تُجْبَى — *7* الأُولى عمروا الحيرة „Welches Glück hätte i c h zu erwarten nach d e n e n, welche el-Ḥîra angebaut haben, von denen ich keinen am Leben geblieben sehe?" — *8* l. العَيْر ضَرَبَ — *10 G* الاستبداد *16 c* ويعتدو — *20* l. باتخاذه — **380**,*3* Keisarâní p. 186. — *14* wie im Lobâb. — *15* ابو عنه وروى *br* وانى — *18 F* وضَحَت stört das Versmass, vielleicht وضُحْت (von صاح يصوح) mit جابيةً als Object; *br* وضحت *c* فصحت — *F* nach dem Versmass كالشَّعْب — *23 br F* فمُنْجِدَة — دارها *br* ذكرها *F* داره — العزُّ قومى sind zwei absolute Nominative; auf قومى bezieht sich das ه in داره und auf العز der die Stelle des Suffixums vertretende Artikel in الشعف zurück; prosaisch: شَعَفُ العزِّ دارُ قومى بحَبِيْس „der Gipfel der Hoheit ist der Wohnsitz meiner Stammgenossen in Ḥeis". — *co* السعف

381,*5* Bekrí p. 3; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 11; vergl. Bd. II. ٥٠٧, 16. III. ٦٦, 14. — *11 br* كندى فراى —

18 l. عمرو—*21* *r* وطور — 382,*4* *F* فاجدبت — 383,*13* l. احرقًا — *17* *F* البلاد قرقيسياء — *21* Ibn Chaldûn allg. Gesch. I, 501. II, 301. III, 169. Bistânî p. 498. — تجزع Ag. XI, 9. Ibn Chall. Nr. 794 und Lobâb تحزن — 384,*1* *F* أراعتك mit ا interrog. — *4* والغبر l. والغبير — *5* *F* nach dem Versmasse مُبيَّض — *9* *F* كوجدك vollständig وَجْدًا كوجدك — *13* die Hh. وقيسانو — 385, *1* *F* هجت — *3* *F* نُشْفَى — *5* *c* بعايدة — *9* *F* نَقْف — *10* *F* الا ما أرق oder ähnlich zu ergänzen. — *14* خاج bis البخارى nur in *o*; statt وهو منه könnte man ومَرويّه lesen, oder *F* da der Sinn ist: „die Verantwortlichkeit dafür trägt el-Buchârî", wäre وعُهْدَتُه das gebräuchliche Wort. — *16* *F* ادراكها — *19* *b* تصاما *r* تظاما — 386, *8* وشعيب l. وشعبة — *16* *br* الخارر *co* الخادر Marâçid الخادر Bekrî p. 233: خارف بالفاء مخلاف من مخاليف اليمن لهمدان also nach Chârif einem Zweige der Hamdân benannt; s. Genealog. Tab. 9, *19*. — 387,*3* عنه aus dem Lobâb, die Hh. عليه — *17* *F* القُلُف pl. von اقلف — *20* لابن صفرة Farazdak Diw. للمُهلّب — *21* السفن Diw. السلاح — *br* تقود السفر بالموس — ib. l. بالمَرس Gawâlîkî p. 61; (*F* مَرس Collect. sing. masc. davon مَرَسة nom. unit.) Diwân بالمَسَد — *23* ابن صفرة Diwân المُهلّب — 388,*11* *F* خَزَر Inf. — *20* wie im Lobâb. — *22* die Hh. ٣٣٣ — 389,*4* l. قبله — *7* Ibn Hischâm p. 774. — 390,*6* *co* رمم — *20* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 12.

391,*6* l. دُرّ — *9* *F* قُلِعَتْ عينه فأبصر ein Wortspiel: „das ist ein Vers, dessen عين (Buchstab ع in ضاع und Auge) ausgerissen worden und welcher dadurch sehend geworden ist". — *16* Zamach. p. 55. — *17* اليمن die Hh. nach Naçr اليمامة vergl. Bd. III. ٣٩٧, 2. Moschtarik p. 151. — *21* *br* الزبانة *oc* الزبانة Bekrî p. 574 الذنابة u. من مياه المناظر — the Divans p. 168 سُوَى — 392,*3* die Hh. ملوة *F* اصطحوا على مَلّاة تجارة وقتادًا — *6* vergl. Bd. IV. ١٩٩, 10. — *7* *br* تمسك und الكرب — *8* u. *9* *co* الاوجاد — *12* vergl. Bd. I. ١٥٨, 20. Ṭabarî Annal. I, 214. — *22* الكريم l. الرحيم

393,*5* بالخيل besser بخيل Bekrí p. 31. Die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 64.—*6* l. غضاب —*7* *r* und Bekrí مجدليها —*9* l. وقدة —*17* u. *18* *co* الوغل —*18* *F* كورد القطا النّهى —*22* *bl* بالدلاي. — 394,*12* l. ابن عياش — 395,*20* *b* ٩١٩ — 396,*4* *lo* الاحبال besser الاجبال vergl. Bd. II. ۴٩٩, 3.—*5* die Hh. تابع —*6* *br* وتابع *o* والتنايع—*7* Gauharí II, 364.—*11* *brt* كالخال vergl. Bd. I. ٩٧١, 12.—*21* *br* und Samhûdí يخيم—*23* Ibn Hischâm p. 421 الخبار — 397,*1* Samhûdí hat in diesem Citate (offenbar aus seinem Exemplare des Jâcût) الخبار und in der folg. Zeile والبهاء, so dass Ibn el-Furât الحبار geschrieben hätte. —*8* die Hh. ٩١٩—*14* *b* خبان *cto* جبّان—*15* Gauharí I, 46.—*17* *F* الخيام nach dem Versmasse. — *19* ء in اسماء gehört zur zweiten Vershälfte; vergl. Bd. III. ٥٨١, 7. IV. ٩٥٩, 23. — 398,*3* *b* البرواء *r* البراء —*4* die drei Artikel خبتع, خجبة und خبج, welche in allen Hh. fehlen, habe ich aus den Marâçid entlehnt; Kâmûs III, 16 خُبَتَّعٌ—7 Kâmûs I, 64 الخجبة so auch Samhûdí in dem Citat aus dem Kâmûs mit zwei خ; vergl. Bd. I. ٧٠۴, 3.—*10* Bd. III. ٩٣٥, 21 العَذَق —*c* والعصاة *r* والغضاة —*17* مسعر l. معن vergl. Bd. III. ٣٩۴, 19. ٩٠٨, 19.—*21* *brt* فهلّكت — 399,*1* *F* مَناقع, doch bleibt خبّر ما unverständlich.—*2* *c* الرؤس *r* السبيل في الردوس —*4* das zweite من l. بن—*5* l. عُقَير—*19* الغضاة l. بالعصا — *23* vergl. Bd. I. ۴٨٩, 23. — 400,*4* Lobâb خُبوشان بضمتين — *7* زاهر *c* بن اهر *b* بن هرون *r* بن امير vergl. Bd. III. ٧٣, 12.— *14* Achṭal Diwân نجبّة—*19* الليك l. wie *rto* لكي—*21* Zamach. p. 55.—*23* vergl. Bd. IV. ۴١٠, 9.

401,*3* حين *F* حيث—*6* the Divans p. 165. Bekrí p. 228. —*8* *F* الَيأس „in der Verzweiflung an Selma", d. h. in dem Aufgeben der Hoffnung, ihre Liebe zu gewinnen; عن statt des gewöhnlichen من wie Makkarí Bd. I. 403,14.—*9* Bekrí p. 503 hat البُوَيب فغالب mit der Bemerkung: ومن روى باكناف

الخبيب بالخاء قال فعافب وهما متدانيان und er verweist in dem Art. الخبيب auf diese Stelle; vergl. Bd. III. ٧٩٩, 19. —*11* die Bedeutung اطمأنّ hat الخبز mit ز und Bekrí p. 229 schreibt in dem Art. الخبيزات ausdrücklich والزاى المعجمة, so ist also zu lesen; im Kâmûs II, 191 dieselben Ausdrücke الخبز المكان المنخفض المطمئن — *F* واطمأنّ — *12* l. المُغْب vergl. Bd. III. ٥٥٠, 3. Bekrí p. 333. — **402**,*10* wie im Lobâb mit dem Zusatz ومعنى قراسو الماء الاسود بالتركية — Ḥaǵí Chalfa Tom. V. p. 458. — *17* مرندل *t* مريد *c* قرية — *18* *c* بتخارج *to* ohne Punkte.— Içṭachrí p. 109 (119) *G* 295. — **403**,*3* عبدون *c* عبادك *to* عبادل — *4* زبان *col* زقان — *5* زيد *c* besser يزيد — ib. *c* الختادى s. Muschtabih p. 86. —*6* مرده *c* فروة — *9* l. هوذة — *20* l. ابن ابى حفصة — *21* vergl. Bd. III. ٨, 15; *b* تخلّوا *c* تجلو — *r* السير und شرير — *23* l. تجادة — **404**, *4* Ibn Chall. Nr. 838. Fasc. IX, 69. — *5* Içṭachrí *G* 269. — *16* Belâdsorí p. 413.—*17* Içṭachrí p. 121 (133) *G* 333 u. 295. —*22* فى *F* من — *22-23* واشروسنة *G* اكثر من سنة — **405**,*3* l. بيسكند *r* سكند *c* سيبكند — *4* برية die Hh. قرية vergl. Bd. III. ٣٩٩, 4. — *10* *c* خدّا *r* خدّ — *16* nach وتفقه ist aus dem Lobâb zu ergänzen: على الامام ابراهيم بن احمد المروروذى الشافعى وسمع الحديث من ابى القاسم على بن احمد بن اسماعيل الكلاباذى وغيره — *20* vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 6; ترق Bekrí p. 408 تَبُّوذ — **406**,*2* *c* العذارى — *6* Lobâb بكسر الفاء — *9* ٤٨٣ nach dem Lobâb, die Hh. ٥٣٣, wonach er beim Tode des Sam'ání im J. 562 erst 29 Jahre alt gewesen sein könnte.—*13* Ḥamâsa p. 23.—*14* vergl. zu Bd. II. ٤١, 5. —*15* وشربة ماء die Hh. سبيلٌ أنّى — *18* wie im Lobâb; القاسم die Hh. الفارس — احمد *br* احمد — *19* *c* احمد *r* فهد — *23* l. جامع — **407**, *11* بشر *r* شبل — *20* l. جموعهم vergl. Bd. II. ٩٧٢, 8. ٩٩٧, 3. III. ٥٥٥, 1. ٧٧٨, 2. Ag. XVI, 33. Bekrí p. 280. Ibn el-Athîr Chron. III, 381. *Hammer-Purg.* Lit. Gesch. II, 24. — *23* *F* جَرْم — **408**,*6* حذآء *c* يمتد — ثميد ازاء — *7* الحارثى wahrscheinlich الحازمى

—*11* wie im Lobâb.—*13 r* المسبى—*21* Ibn Hischâm p. 422. — 409,7 *F* يُدْخل—*15 F* الدَّرِيَّة vom pers. دَر Thür, Pforte, Hof, daher زَبَان دَرِى die Hofsprache, der gebildetste Dialect des Neupersischen. — *19 co* تكريبَن — *F* خراسان l. خُرْسان wie سُودان — *20 F* als Halbvers: فى البيت من خُرْسان لا تُعاب — *21* Dies Citat kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — 410, *11* ورى l. رَوِى

411,*6 c* رعيّة—*9 F* اساءوا—*17 bt* ازرنا *r* ارزنا—*18* عليها *brt* اليها — *19 r* ارزنا — *21* تزايدوا l. تَزَّا *b* تزا *co* تزا — *bt* كُنارا— *22 t* richtig نيزك *r* ينزك *b* ينزل *o* ديرك *c* الترك — بترك — 412,2 *c* المشمس s. Kâmûs II, 246.—*3-9* fehlt in *co*—*4 b* فاذكر *r* حماك فاذرك— *5 t* تَقْتَرِ *b* تقرر *r* تقدرون—*6* l. بشر—*10 bF* لَقِيَتْ منّا „Chorasan hat an uns einen stössigen Stier gefunden"; zu من vergl. *Dieterici*, Mutanabbí u. Seifuddaula S. 74-76.—*12 br* الخيل *c* والخيل *F* خَيْلَ und أُسْدَهن „am Morgen als sie die Arabischen Rosse ausschwärmen sahen, um ihre zähnefletschenden (stehendes Beiwort wie Cazwíní II, 206 letzte Z.) Löwen (d. h. die auf ihnen sitzenden grimmigen Reiter) an sie (die Feinde) hinanzubringen".—*20 r* تنقسم بالاهواء—*21* وكواهل *r* وتحور — 413,*1 F* اشدّ ohne و oder اشدّ وهو und اَحَدّ وهو — *2 b* تنزيّن *r* يزين *F* ergänzt بالجيل nach عنده — *br* وتستر — *F* كان ما كان — *3 br* وتصير *F* وتصيير — *cr* فاختلفت — *9 F* يَطْوون — *11* Mas'ûdí I, 359.—*13* l. الّلا *br* خشنا (l. خُشْنا) *o* خُشْنا *t* خَشْنَا l. الشاهداران —*15* streiche بن قيس—*16* Cazwíní II, 262.—ادى Ag. Bistâní p. 1567 بنا (يراه Ag.) اقصى ما يراد—فها *b* فها Ag. فقد Bist. الغفول فقد—*17* Ag. جيحانا —*18* بغفون *c* بغفون ag. بصنوف — *19* ابرشهر *r* ايرانشهر, in keinem dieser Artikel kommen Verse des Mâlik ben el-Reib' vor und findet sich dieser Name überall nicht in seiner Caçîde; auch steht diese Angabe mit Bd. I. ٧٩٣, 5 im Widerspruch, wonach die Verse in dem Art. خراسان den

Anfang des Gedichtes ausmachen sollen; vergl. S. 91.—*20* *F* مَاتَّى *a* und Ag. XIX, 162 باتى Cod. Berol. بانى—*21* ١لا Ag. فيا—*t* أُزَجِّى—*22* l. عرضةٌ الركبُ—*23* عفان *a* عقاب — 414,*5* *r* المُجان — 415,*12* *c* بالتقوى—*15* *r* حيان *c* حسان—-*18* *t* القرات *br* القراب—*23* *t* مشبور — 416,*3* قبلى *c* شرقى—*5* نجات *F* نَجَات pl. von نَخْتِى—هجر l. فُتَجَّدْ—*7* *F* خَرِبَ—*10* *c* السحاء—*16* *c* الملوك *br* المولف—*20* واد l. واد بطن — 417,*1* موضعه *r* besser هو موضع—*5* وكسر die Hh. وتسكين—*11* *F* تُسَمَّى—*bt* وسقيه *r* وسفيه—*19* *c* ابواب — 418,*6* ابو زيد nach dem Lobâb; die Hh. روزَنْد—*7* *t* البابانى *o* البابابى—*14* *bo* ورقاء—*17* *r* تراوى—*br* الزكىّ—*19* *bt* غبس —*22* *brF* واتَّقَنْ — 419,*3* u. *6* تانه *r* تابة—*7* الحسن Lobâb حامد —*11* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 9. Samhûdí.—*17* Ǵarîr Diwân.—*18* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10. — 420,*1* vergl. Bd. IV. ١٠٣٥, 13. — *2* الخرج Bekrí p. 130 الجزع—die Hh. ؟—*3* *r* الزبيدى—*4* *b* يشغفن *r* يسعفن—*10* *r* متقنا—*11* l. الزاز—*13* *c* العهيرى—*18* *r* versetzt محمد بن احمد المدنى.

421,*1* حرمل *c* حريبل—*7* vergl. Bd. II. ٣٢٥, 22.—*8* Keisarâní p. 48.—*20* *c* ولقد—*22* *F* تُلْقِى — 422,*8* *br* خُرْسَاباذ — 423,*4* *F* عامرة—*6* Lobâb; *t* زرت und حللت—*8* *r* ماهان—*13* l. اللطيف — *18* *r* لا تخل الكتب من حديثه — 424,*3* die Hh. ارمينية —*8* *cF* الرفيقة, wie خَرْق der Gegensatz von رِفْق ist.—*9* *ot* الرَّعْن—Bekrí p. 233 والجوماء—*21* *br* ٥٥٠ vergl. Bd. III. ٨٦٠, 12. — 425,*6* Lobâb بن ابى بشر—*13* die Hh. الشعبى—الطويل *b* الطرمى *c* الطيرى *r* الطبرى — *20* *t* und Lobâb الحيرى *o* ohne Punkte, *r* الجزرى, fehlt in *b*. — 426,*3* Lobâb بن نجيد—*7* Lobâb ٣٠٧—*10* *r* رايية *bc* رامية—*13* *r* انتقل wie Bd. IV. ١٠٣٩, 10. —*14* *F* Bekrí p. 233 نجاذية „die weder ganz kurzstämmig noch bloss etwas über Mannesgrösse sind"; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 20. — *17* *rF* عَنْس und مُجَمَّر wie Zamach p. 113,9. — *19* الملاء *r* البلاد—*21* vergl. Bd. III. ١٣٠, 21. — 427,*8* *c* حق fehlt

in *br*; *F* قف nach *Lane* u. d. W. خَرِمٌ—*11* عن nach Naçr, die Hh. من; vergl. Bd. I. ٣٥٩, 12.—*12* die Hh. beide Male خرماء; vergl. Azrakí p. 432 letzte Z. — *18* *F* المسرور — *20* *F* يتّبعون wie Sure 4,32 — *c* ويستحبّونها — *22* Lobâb خَرْمِيشَن — 428,*11* bei Bekrí p. 232 geht dem Verse vorauf: ما شربت بعد طوىّ الخُرْبُق und folgt nach: من مَلَل عير النجاء الادفق ، الخُرْبُق موضع وانشد غيره بالكاف طوىّ اللُّرْبُق — *12* مزيد l. مرثد — *15* Bekrí p. 231 صَمْتًا — *16* l. ضَرِى — *17* *F* كالشيب — **429**,*5* wie im Lobâb.—*21* *r* قبل — **430**,*4* l. والاوزاعى—*5* وجعفر *r* وجشر بن بروقان—*9* ونصر im Lobâb unter الجهضمى *r* والصر — *17* l. وعن ابى جعفر

431,*9* العظام nach Naçr, die Hh. الخطام—*11* die Hh. الجص — *14* ام Bekrí p. 231 آل oder اهل — *15* die Hh. خُوار vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 1.—*17* l. وان شاحطْت—*21* vergl. Bd. II. ٢٣٠, 2. Ibn Coteiba Diwân:

وقَضّيْنَ ما قضّين ثمّ تركننى بفيفا خريم واقفًا اتبلّدُ

Am Schlusse dieses Capitels findet sich in *r* noch der Artikel: خرار بضم اوله واخره راء مهملة قرية غربى الدجلة من جهة عين القار من نواحى الموصل انتهى wahrscheinlich ist خزار zu lesen, wie der erste Art. des folgenden Capitels. — **432**,*5* der Name fällt offenbar mit dem Bd. I. ٨١٧, 15 zusammen, stimmt aber an beiden Stellen mit dem Lobâb überein. — *7* l. خَزَازِ nach Bekrí auch خَزَازِ مثل قطام — *8* *F* كَعَزَاءِ (ebenso ٤٣٥, 12) d. h. خَزَازَى = خَزَازِ wie صَحَارَى, عَذَارَى = صَحَارِ, عَذَارِ — *10* Ḥârith Mo'allaca v. 7. — *13* nach Bekrí p. 235 ist der Vers von Labîd. —*15* بعطفى Bekrí p. 234 تجنّبى. — *23* Gauharí I, 427. — **433**,*2* *FG* لازمًا — *3* *F* كَدُور — *5* *brtF* رجال — *8* *brF* تَرَاضَوْا —*15* *F* قصَص امره —*16* *F* ووَنَى —*18* *brt* مصاخرا in den 7×7 Gedichten مظهرا — **434**,*2* *br* استنفرها — *6* Arab. prov. T. III. p. 560. Ibn el-Athîr Chron. I, 383. — *7* *brt* احسست —*14* 'Amr ben Kulthûm Mo'allaca v. 68. 51. 56. Ibn el-Athîr a. a. O.

Ǵauharí I, 428. *Schultens* hist. Joctan. p. 76. Journal Asiat. 1836. T. II, 516. — **435**,*5 bco* صارت—*brt* تعابيها—*18* Ǵawâlîkí p. 59; كلها Ag. XIV, 43 مفرد—صديق Ag. نديم Ḥamâsa p. 399 حبيب; vergl. Bd. II. ٧۴١, 23.—*20 de Sacy* Chrestom. II, 151. — *21* die Hh. كسرا — *F* سُرُجٌ — **436**,*2 c* بقلة l. بَقْلَة — *10* خزبة *b* نصر معد بن عبادة—*17* die Hh. يعرفه Ag. XVIII, 57 نعامة vergl. Bd. IV. ۴٣٩, 7.—*18 t* جزر l. جُزُر—*20 Fraehn*, veteres memoriae Chasarorum, in den Mémoires de l'acad. imp. des sc. de St. Pétersbourg. 1822. T. 8. p. 583.—*de Goeje* macht mich darauf aufmerksam, dass sich dieses Stück aus dem Reiseberichte des Ibn Fadhlân bis S. 438,11 auch bei Içṭachrí p. 95 (103) *G* 220 findet, welchem er die Autorschaft vindiciren möchte, was mir noch zweifelhaft scheint. — **438**,*23* l. ويجعلون النهر فوق ذلك القبر wie in *b* zuerst steht. — **439**,*5* l. طوعًا—*14 F* الدُّبُرَ Sure 54,45.—*17 F* كلّ قَطَعَ — **440**,*8* wie im Lobâb; *c* النافذ—*13* Lobâb الخَزَوَان بفتح الخاء والزاى غير الصافية بثلاث المعجمة—*19* نزلت *br* تركت—*cor* وعد—كل *bt* بين—*21* خزيم l. خُزَيْمَة

441,*5* vergl. Bd. IV. ٩٧٩, 22.—*6 ot* قتيلة—*7* Bekrí p. 241. —*8 brt* اوصيها—الا *F* بِأَلَّا wegen des Versmasses.—*18* die Hh. ساتروا vergl. Bd. I. ٨٠۴, 13.— *22* wie im Lobâb. — **442**,*3 br* وقيل سنة ثلاث ٣٩٩—*6 br* وزر *c* ورد—*10* die Hh. السجوى—*15* l. العَطَّار — **443**,*12 br* الخشف—*c* النحاة خشت—*r* اخشفت *b* خشفت —*15* Lobâb: خُشَّاب قرية من قرى الرى وعرف بها حجاج بن حمزة الخُشّابى الرازى حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابى فديك روى عنه صالح بن محمد جزرة—*17* السرسر aus Naçr; *br* السرسى *c* durch Correctur الرّسّى —*19* Diwân Huds. p. 257. — **444**,*3* ورد *r* وادى—*c* يرامى—*5 F* تلقى „ich trage in mir dieselbe Sehnsucht und Liebe, die sie (die Kamelin) empfindet, wiewohl ich mein inneres Gefühl verberge, sie aber das ihrige an den Tag legt".—*18 F*

445, ما اذا تَصَرّم بِهِ من zu verbinden ist, تَصَرَّما oF 22 — المَعْدِن
2 bco قَلّيت ohne das folg. و — 4 l. الغليظ — 6 c فتن — 7 يغزيه
— 8 c تحبرا — 10 l. خشب — 11 الجِفار die Hh. الحفير — 13 r عبد
العزيز — c الغيلانى — 15 Ibn Chall. Nr. 734. — 16 F نَصَب — 446,
3 r richtig والفُضَيْل — 17 c كش br كشر — 22 r يتصح — 447, 18
c محمد مبارك — 448, 2 Arab. prov. T. I. p. 17. — Ibn Hischâm
p. 975. — 10 r محبور — 11 FG النَّاى ohne Hamza aus dem Persischen, ebenso S. 767, 11; in c ist Hamza geschrieben. —
bFG الاجداث Sure 36, 51; für اصحاب الاجداث — 12 r الهندى
ohne بن — 17 Sure 59, 9. — 19 l. سنة — 21 c مخد r مخد —
449, 7 l. تَشْثَل Bekrí p. 218; vergl. Bd. III. ٨٨٦, 17. IV. ٣٧٣, 5.
٩٧٥, 23. — 9 die Vocalisation الخُصّ ist aus dem Diwân des
Amrulk. p. 35, 12 genommen. — 20 قسر die Hh. قريش s. Bekrí
p. 26; die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 55. — 450, 2
Bekrí p. 27. — 5 Ḥamâsa p. 169. — 6 die Hh. القينتين — 7
vergl. Bd. III. ٧٣١, 15. IV. ٧٩, 15. — 10 F الخُضَيْتان تثنية خُضَيّة
— 18 br شخم c شخم — 22 Wright opusc. arab. p. 83. Dozy
Catalog. cod. T. II. p. 39.

451, 4 l. اذا — 8 btF باذن — 9 btF فبانذوا — 23 نجيج c بجيي
s. Kâmûs I, 274. — 452, 2 وعتاب c وغيات — 3 l. بن غزوان — 6
l. جريج — 16 F للخضب b الحصب r الحصم — 21 die Hh. بالمشاق
Gauharí II, 282. 498 und Gawâlîkí p. 26 besser ظَلِلْنا und
قِيَّما; F „Wäre nicht Gott (der es so gewollt hat), so würden wir (Beduinen) nicht Chaddham bewohnen, noch den ganzen Tag Körbe mit Schlamm aus den Brunnen da herausschaffen". — 453, 8 r سليمان البخارى — 454, 2 vergl. Bd. I.
٩١, 12. — 5 vergl. Bd. II. ٥٧٠, 3. — 23 brF تُغْلِى „die Sonne bringt das Gehirn der Bewohner dieser Gegend dadurch, dass sie gerade in ihrem Scheitelpunkte steht, zum Sieden" d. h. erhitzt es im höchsten Grade. — 455, 6 Azrakí p. 484;

co لطيمة—*8 c* توم und تدعو—*12 Wright* opusc. arab. p. 80.— 456,*2* نقب *r* عبابة—مد—اسحم *r* ازحم—*8 F* أجمتين—*10 bt* المعقرا —*23 F* قلت بالاحال ,,und als sie (die Kamele) sich mit ihren Lasten hoch aufrichteten, hätte man sagen sollen (dixisses), es wären Schiffe". — 457,*1 b* بالمنهاء *c* بالميثاء—*9 c* وينزل *r* ونزل — 458,*11 ct* فتل *br* فيد Bekrí p. 236 والخلائق فيد; vergl. Bd. III. ٨٥١, 7.—*14* السمك l. السماء—*17* Ag. XIX, 66.—*19* u. *20* Ag. حزم—*21 F* الدلّني—*22* l. تربّع—*23* l. الربيع — 459,*1 F* هذي u. اطرت—*bt* شنارها *r* شتارها—*F* سلمت—ib. l. لأفزعن—*8* Bd. IV. ٣٣٠, 16 الخلج, Içtachrí *G* 253 خلج—*21 co* تموت—*22* الخراب *cor* الحياة *t* الحيوة — 460,*7 br* انجربون—*15* Divans p. 206. —*16* Gauharí I, 156; Bistâní p. 1241 كامي—*22* وهشيمها Gauharí II, 523 und Bekrí p. 236 وهاجيرها und Bekrí var. او بحيرها

461,*1* اصورة Gauharí I, 505. Bistâní p. 1221 اعينها—*3* die Hh. ولعلن Bekrí p. 222 وقال ابو المزاحم

ان باجزاع البريراء والحشا فوكز الى النقعين من وبعان

vergl. Bd. IV. ٩٠١, 20.—*8 r* واخراجها مها الرميل — 462,*8* امامة *c* اسامة—*13 bc* ومحبسة—*20 c* تقب—*co* قبوبا—*t* Glosse اى القنا — 463,*4* منية *br* بيتة—*5* Ag. VIII, 70. Amrulk. Diwân p.12. —*13* Ibn Hischâm p. 56.—*15 br* علباء—*16 b* محمي *F* محماة —*17 t* تؤيها l. نؤيها—عاقل die Hh. حافل s. Amrulk. Diwân p. 37,7. the Divans p. 151. — 464,*5* vergl. Bd. II. ٥٠٥, 23.— 8 u. *9* مرجح die Hh. مدحج vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 10.—*15 cot* حارة —*18* رزينا die Hh. راينا —Ag. VI, 164 زمع (من زمع ,,vor Schrecken"), allein زمع ist hier Ortsname, wie in dem vorhergehenden Verse, vergl. Bd. II. ٨١٧, 12. Ḥamâsa p. 709. —*21 o* بوزل *t* بوزل—بجزع Ag. VII, 113 بفرع—اجهتني Ag. راجعتني — *23* zweite Hälfte Ag. على خط الاعداء حلوا شمائله — 465,*6* Lobâb سلمان—*br* التميمي—*11 c* السجري *b* الساجري *r* السجري

—*23* عام *br* يوم — 466,*7* قديد *r* فريد — *10 b* الحشنى *r* الحبشى —*15 F* قاطِّبْ verb. admirat. mit dichterischer Verwandlung des Trennungs-Alif in ein Verbindungs-Alif: „wie ergötzlich ist dann ein zum Schuppenpanzer gewordenes Schwerdt!" d. h. wie schön ist dann der Anblick der früher einer glatten Klinge ähnlichen und nun durch den Wind einem Ringel- oder Schuppenpanzer ähnlich gewordenen gekräuselten Wasserfläche! — *21 brt* حدب *c* خدب *F* جَدْبٌ; das Subject von سال und شُنَّ ist حُسَامُ خليجها — 467,*2* Belâdsorí p. 14.— *5* الحارث *b* الخازن—*7 br* تشير—*8 br* immer يوما—*9* تنتحى *b* تنثنى —*15 r* جماد اويس بن — *22* l. خليقة — 468,*1* die Genealogie weicht von anderen Angaben ab. — *3* u. *4 t* خُلَيْقى — *4* يفعث *r* بلغث — *7 c* مشاهد — *8* Genes. 23,8.— *20 F* الهواء „eine geräumige Höhle, in welcher Luftströmung war" — 469,*1 c* فغدوث *br* فعدث — *8* Bekrí p. 237. — *11* vergl. Bd. II. ٥١٧, 7. —*17* بطحاء Bekrí p. 237 und Zamach. p. 53 دهاء—*co* بطحاء الظباء — *20* l. يجيف — 470,*7* Lobâb دهى *b* بهنى — *8* l. البصيرى

471,*1 F* يَنْجُدْهُ — *5 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 617. — *6* vergl. Bd. I. 793, 21. — *7* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 14. — *20* vergl. Bd. IV. ٥٣٩, 16; *F* عهدت — 472, 7 Ibn Hischâm p. 113, 5. — *17* Garîr Diwân — 473, *5* statt des zweiten قال die Hh. فقالوا und وقالوا, vergl. Bd. I. ١٥١, 13. III. ٢٥٨, 1 u. 9. Ag. IV, 140. — *7* Bekrí p. 238. Ag. I, 119; Koseg. 181; vergl. Bd. I. ١٥١, 22.—*12* الشيعى l. السبيعى —*13* Mutanabbí p. 760.—*19* vergl. Bd. IV. ٢٣٣, 1. — *20* l. لأُخْت — *22 bc* البركان *r* السرطان — 474,*4 b* ضبّج *r* ضبج *c* ضنج — *6 b* كيسم *cr* كسبم — *8* Belâdsorí p. 249. — *9 F* تُبَارِى und كُلّ —*10* سوقم *c* دورم—*16* Içtachrí p. 81 (88) *G* 189 nota c.—*23* اردستان l. المارستان — 475, *8 F* النُّوَّارُ dem السباع entsprechend. —*9 br* واجلين *t* واجْلَين—*17* ناصرا *r* نافرا—*21* Ibn Challik. Ad-

ditam. I, 122. — 476,*5* النيلى *t* النسلى *o* السنبلى Moschtarik النسفى—*6* منية *c* تثنية (? ثنية)—*13* *F* بتجديد—*14* بالنسر *br* باللسر — 477,*3* Ibn Hischâm p. 818. Azrakí p. 479. Kâmil p. 365. —*5* die Hh. السيوف—*7* die Hh. hier und Ibn Hischâm p. 831 عبد مناف, dagegen p. 805, bei Bekrí und an anderen Stellen bei Jâcût immer عبد مناة; Kâmûs III, 359 بديل بن ميسرة بن ام اصرم—*10* l. تَلُمّ—*17* vergl. Bd. II. 529,14.—*rF* اثجنعى wozu سديف das Subject. — 478, *2* *F* كَمَرَةٌ nach dem Versmasse. — *6* Der Vers des Labîd ist bei Bekrí p. 239:

فالغُرابات فزرّافاتها فخنزير فاطراف حُبَل

7 vergl. Bd. I. ٥٨١, 7. Bekrí p. 238. 239 u. 257. *de Sacy* chrestom. ar. T. II, ١٥٤—*10* *br* والرواغ—*17* l. خَزَرَان *F* eigentlich persischer Plural von خَزَر; s. Aboulféda géogr. p. 405,5 v. u. — *22* زيد *c* بدر — 479, *1* تجدد *brt* تجرى — 480, *8* *btF* حايرًا—*14* Journal As. 1854. T. III. p. 301.—*16* fehlt in *co*, im zweiten Halbvers *br* ابناء آدم نحن ما ابنايُه—*17* *co* والرُسُل

481,*9* *b* يقتاتون—*15* Ḥamâsa p. 363.—*18* *br* zweimal جبال wie Gawâlîkí p. 59 u. 89; dagegen *t* am Rande الجبال بالحاء . . ولا بها محيطة . . ., wo die erste Lücke unstreitig durch رمال auszufüllen ist. — 482,*6* فيها *F* فيه—*12* *F* أمْن—*14* vor ذلك scheint etwas zu fehlen.—*15* الثلاجم, was *Freytag* s. v. سلاجم als *falsum* bezeichnet, ist die Lesart der Hh.—*17* *F* فيقَنَعَ *c* فيقتنع — 483,*3* l. والصلاخة—*5* *c* يغزون *r* يغرزون—*17* l. الجُرجانية —*19* *b* يستجدونه *r* بستنجدونه—*22* عنين *r* عنبر — 484,*3* *c* قامت *b* قامة *r* اقامة ohne أن—*4* *F* وكانَ Erklärung und Motiv des letzten Verses. — vergl. Bd. IV. ٩٧٠, 13. — *7* *r* لابكاك — *8* *c* كاللالى *b* كاللولاى *r* كاللوالى—*19* *F* دُبْر — 485,*10* عليه *F* عليها auf العجلة bezüglich. —*18* *c* تغوث *r* يعوص — 486,*7* الكرمانى *c* الكوفى—*10* *r* ١٣٩ —*11* *G* تستر l. بُسْت s. Içṭachrí p. 103, 5 (112) *G* 247 —*19* وحيرد *c* وجيرد *br* وخرجرد — 487,*10* *br* und Bekrí p. 243 هريم

c und *Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. ar. p. 112 هزيم —*13* Diwân Huds. p. 258 vergl. Bd. IV. ١٠٤٠, 3, so dass حشا Ortsname sein müsste; *F* und Bekrí p. 572 أَوْحَشْتَ „dass sie menschenleer sind"; denselben Sinn würde أَوْحَشَ als Elativus haben, wie لك ما حزينًا, allein die Dehnung in أوحشا könnte nur in einer Reimstelle vorkommen.—*ot* und Bekrí أمْرَعَ—*21* خوشان *G* خبوشان vergl. Bd. II. ٤٠٠, 5. — 488,*18 F* ضلالا vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19.— *21* منها die Hh. منه — 489,*4* البسيط *r* البسيط — 490,*12 F* in dem fehlerhaften أبي scheint ein Eigenname zu stecken, etwa أُبَيّ „so würden Ubeij und Sibaweih das Wort nicht vollständig abgewandelt haben". —*20* السرخسى *r* الوحشى

491,*2* Gauharí II, 38. Bekrí p. 578. Zamach. p. 87 u. 99. Journal Asiat. 1838. T. VI, 494; vergl. Bd. III. ٣, 19. ٣١٩, 19.—*8* Cazwînî II, 124.—*13 G* لأَدْعَتْها جَرْمَ—*16* Gauharí I, 335. Arab. prov. T. I. p. 280. Hamza Ispahan. Ann. p. 103. Bekrí p. 244.—شر *o* خير—*17* دمه *cot* رَمّه Bekrí وَصّه—يعل die Hh. يُعَلّى—*18 F* سَحُوقة *ot* سَحُوقة ثَرّ — 492,*5* فترك *br* فنزل من —*11* وتبين Bekrí p. 244, Cazwînî II, 241, Ibn Challik. Fasc. XII, 112 وتفكّرْ Ibn Coteiba p. 318, Hamza Ispah. p. 103, Abulfed. hist. anteisl. p. 124, Ibn el-Wardí I, 60 وتدبّر Bistânî p. 532 وتذكّرْ—شرّف *brt* فكر Ag. II, 36, Ibn Chall. اذا شرّف Ibn Cot., Hamza, Gauharí II, 79, Hamâsa Buhturí, Cazwînî, Ibn Badrûn p. 96, Abulfeda, Wardí, Gawâlîkí p. ٥٩ u. Anmerk. p. 8, Bist. اذ أَشْرَفَ—*12* ما رأى Bekrí, Badrûn, Hamza, Gawâlîkí حاله; Ibn Chall. ملكه; Ag., Buht., Ibn Cot., Abulf. Wardí, Bist. ماله vergl. Bd. III. ٩٠, 1.—*14* الفلاح Buht. الصلاح —والملك *cr* والرشد—*15* صاروا Buht. أَضْحَوْا—*18* Tabarí Annal. T. II, 38. Mas'ûdí I, 221; vergl. Bd. III. ٩٠, 21.—*19* ضيغم *bt* اغلب—*20* هلك die Hh. مُلْك — 493,*7* ٤٢ *F* ما به oder bloss

ما im Nominativ als Subj. von كان; s. Abulf. hist. anteisl. p. 86,10.—*18 F* خَبَاتَنِى *b* جنابِى *r* جنابِتى—*19 bF* مُتَحَرِّجِين—*20 otF* غَرِيْن im Dual, die jungen Mädchen als eine Person und der Dichter: „als zwei Liebesneulinge, die sich die Leiden, welche sie empfanden, mit strömenden Thränen klagten". — *co* نشتكيان ما نجدان—*23* vergl. Bd. II. ٦٣٣, 23. Bekrí p. 278. — **494**,*3 r* من كان فى ارياضها يكسبن—*11* die Hh. وهذان—*18* شحة *r* شحمة — **495**,*9 c* هوزمشير *r* هوزشير vergl. هرمشير Bd. IV. ٩٩٩, 6.—*10* l. قعيقعان ohne و; vergl. Bd. I. ٣١٠, 18. IV. ١٣٩, 21. — *21* در *c* ذو *r* خوزمان خوى دو لها ويقال — **496**,*8 b* الصرخى *r* المصرخى—*10 r* لقلبى مستجنا *b* مستحسن—*12 r* الرماح— *18 b* النسج *FG* السبج Içtachrí p. 52 (57) *G* 90 التسبج—*22 cr* فتجبرونه *b* فيتجزونه — **497**,*2* عليها *F* اليها—*4* vor الجوز ist aus Içtachrí p. 53, 5 الا zu ergänzen, wofür *r* الجوز يخططه وليس, Içtachrí *G* 91,9 الجوز الا يخططه يكاد لا—*8 F* وخفة—ومدة l. وهذه —*9* Içtachrí *G* 94.—*11 r* يدحله *F* تدخله—*12 F* فتتصل—*19* حامد *c* حالد — **498**,*16* vergl. Bd. II. ٣٩١, 23.—*17* die Hh. بقرح vergl. Bd. IV. ٥٣, 13.—*20 br* الشجر — **499**,*3 ct* Gauharí I, 586 الاجبال *or* الاحيال *b* الاخيال—*5* كل سخاء Gauharí a. a. O. ديمة بعد—*11* Arab. prov. T. III. p. 585. — **500**,*19* Bekrí p. 242. Zamach. p. 52. *Nöldeke* Beiträge S. 134.—*20 bt* عبيدى —*rt* كور—*23 F* أُكَرِّفَتُه

501,*1 btF* وتارك „und ich werde Chaww verlassen" (wenn ich sterbe). — *2 b* اقامت *c* افتامت *r* اقبالة — *5 F* وتارك ربعان schliesst sich nach den ausmalenden Zwischensätzen wieder an Z. 1.—*7* vergl. Bd. I. ٩١١, 19.—*22* Bekrí p. 243; *F* وغادرنا يزيد — *23* حامد l. احمد — **502**,*1* Bekrí und Kâmûs I, 355 القُلاحاديّة—*3 brt* تروّحت—*4 brt* بالغبيط—ib. l. لضيفنا *F* „wir setzen dem Gastfreunde schnell das Frischgeschlachtete vor, noch vor unserer eigenen Familie, aber wir suchen

auch Rache zu nehmen (an unsern Feinden)“. — *5 co* نثد *r* تسند — *6* Bd. II. ٣٧٣, 13 ist حوى mit الذهاب verbunden. — die Hh. والرهاب vergl. Bd. II. ٧٣٥, 11. — *21* die Hh. العُبَيْس und آملل; Bekrí p. 243. 264 اراد ملل فجمعها بما حولها vergl. Bd. III. ٩٠٩, 2. — *22* l. تَعْمَ — *23* من حوى *c* بين حزوى — 503,*6 F* فَلَجٌ — *16* die Hh. حطن — *19* vergl. Bd. III. ٧١, 7. IV. ٤٨٠, 14. Zamach. p. 54. — *F* Die auch von Ǵauharí II, 182 u. 410 gegebenen Lesarten فسرحة und فالخيال, für welche Firûzâbâdí im Kâmûs I, 248 فشرجة und فالحبال setzen will (s. *Freytag* unter سرحة, wo statt فشرحة zu lesen ist فشرجة بالشين والجيم), werden im türkischen Kâmûs in Schutz genommen. — 504,*6* Belâdsorí p. 23. — *12* Belâds. p. 28. — *16* Belâds. p. 25. — *13* Ibn Hischâm p. 777. — 505,*4 br* قابية *c* قابّة Samhûdí قاين; vergl. Bd. II. ٣٥١, 2. IV. ١٠١٠, 1. — *8* Cazwíní II, 61. — *9 F* استعدى — *14 bor* نمق — خطّان Mufaddhal. رَقَّش — *15* Ḥamâsa p. 345. — *17* Ibn Hischâm p. 302. — *19* Ḥamâsa p. 631. — *23* vergl. Bd. II. ٤٩٤, 5. — 506,*14 F* حُلَّ — 507,*7 r* اسود بالقسيط — *16 bert* نزلوا — عن *bert* على — *21* die Hh. عندهم — *23* l. غلظ Ǵauharí II, 24. Kâmûs III, 151. — 508,*4 F* nach dem Versmasse der Reim auf مْ vocallos. — *8* نجم *br* ليل — *9* صدى *brt* جوى حيث ما — *15* من جشم die Hh. وجشم — *17* دواوه *r* ودارة wahrscheinlich رُواوة; dafür Bd. II. ٣٤١, 18 باكناف مثعر — *20* vergl. zu Bd. II. ٣٣٩, 23 fg. — *21 b* تنزى جدودها — 509,*6* l. العَصَا vergl. Bd. III. ٩٨٣, 5. — *8* Kâmûs IV, 107 خيْقمانة Kâmûs Calc. p. 1613 خَيْقُمانة — *12 F* شديد — *16 br* البيدعروهي *c* الريغذوني — *17 br* ٥١٣ — 510,*2 c* تحيب وضرار — *5* vergl. Bd. II. ٩٥٤, 17. Bekrí p. 245. — *7* عرعر aus Naçr, die Hh. عركى — *9* بجنبي Mufaddhal. am Rande صوب — ويروى ومبنى الخيم Mufaddh. ويروى طول — *16* vergl. Bd. IV. ٣١٧, 4. — *20 F* افضل

511,*5 c* قبل الرقاد وبعد — *6* الطايف *bc* اليمن — *11* Ibn el-

Athîr Chron. II, 82. Ibn Hischâm p. 330. — 512,*2* *v. Dorn*, Auszüge S. ٩۴—*13 F* صحّت—*14 F* خَيْوَة — 513,*8 b* وبقريتها *r* وبقربها — *12* l. ذاثا او vergl. Bd. I. ٨٣, 11. — *17* Diwân Huds. p. 226. — *21* الصابغة *r* الصقلبية — 514, *7* Ǵauharí I, 81. — *15* خاب *bt* جاء Bekrí p. 253 ضاع — *16 o* نجيب *bt* تحيب *r* يجيب — *17 r* الدليلى *t* الدّلى *F* besser الدّلى — *20 F* وبقعة — *23* l. بأعمال — 515,*1* Belâdsorí p. 107-109. — *10* l. الداجوني — 516, *3* l. دُحَى — *4* u. *5* die Hh. داذم — *6 G* besser داروما S. 525,8. — *10* Ḥamâsa p. 585. — *19* die Hh. تزثم *o* تُرْثُم vielleicht بُرْثُم — 517, *4* Bekrí p. 250 حريين — *7* vergl. Bd. II. ۴٦٩, 11. — *9 brtF* الغواني — *11* l. بالزيارة — 518,*3* l. البَنُون — *4 bc* الهامى *r* المحادى — *7 c* محّن *F* تجّر vergl. Makkarí I. 310,1. — *9* die Hh. للزغب *F* للرعب — *10 bcF* تخطّ „wo der Tod seine Lanzenspitze (zum Angriff) senkt“. — *23 brt* العيش — 519,*1* داذية *bt* جامعة — *F* وايشارى — *5* ماءة *FG* ماء vergl. Bd. IV. ۴٠٧, 7. — *7 FG* تتحرّك — *8 F* فقبّل — *10* Ag. XVIII, 46. — *11* اى Ag. وغديين علجين — *13* vergl. Bd. IV. ۴۴۳, 1. Ag. المخزم — *23 FG* للسّقطيين *c* للفلسطين — 520, *14 brt* عبد الله — *20 r* القطبية *b* القبطية

521,*12* vergl. Bd. I. ٩٠٧, 10. — *14* l. لَذَّاتِ — *15* das erste المقدار l. المقدار wie die Hh. *F* المقدار — *F* فرْقة — *btF* نخْطئها von خطأ „verfehlen“. — *16 bt* الطهاير — *17 r* وافنادها *b* وافيادها *t* وافيادها — *18* الحجر *brt* besser الجَوّ — *19 o* افنادها — *20 rF* الله — *22* عمارة sonst عمار — روى l. روح — 522, *9* die Genealogie abweichend von Tab. N nach Ibn Sa'd. — *11* u. *14* die Hh. فرح — *12 F* وَلَاءَة — *17 r* والقنابيين vergl. Bd. II. ١٦٧, 6. — *23* l. النزاغوني — 523, *23* Lobb el-Lobâb بفتح الراء *o* دارْكان — 524, *1* ابراهيم *brt* اسماعيل — *2* statt عبد الملك ist wahrscheinlich عبد الله zu lesen, wie in der folg. Zeile. — *13 br* للتشاور — *23* l. عكْرمة — 525,*9* l. والدَّبور — *15* Ag. IV, 125; *F* besser تَرْجعن s. Sure 34,30; 60,10. — *16 bt* Ag. *F* بُزْلُ = بُزْلُ vergl. zu Bd. II. ٣٦۴, 18. — *c* تجدى Ag.

بتقحيم سيرا بتقحيم لغربتهم تخلدى — *b* بتفخيم — *17 r* شمل Ag. سلبت Cod. Berol. ثمل — *18* Ag. وجدك — *ot* عُودى *r* عوزى — *t* Ag. خَوَر — *20 b* سقى — *21 F* تُجَهِّلُهُمْ *bt* تَجَهُّلُهُمْ — غلهم *r* فيلهم — 526, *9 cr* مستطيل — *11* vergl. Bd. ٥٣٤, 6. IV. ٥٠٦, 4. the Divans p. 89. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 226. Ibn Hischâm p. 66. — *13 bcG* تحجزه *F* „jeder Ort, um welchen etwas herumgelegt wird, (d. h. welcher mit etwas umgeben wird,) تحجزه was ihn (von seiner nächsten Umgebung) absondert. — *17* vergl. Bd. IV, ٦٢١, 22. Ag. VIII, 4. Gauharí II, 203. Bistâní p. 695. Ibn Doreid p. 90. — *21* والمكنان *r* والنبال — 527, *1 r* الارشمين *bt* الأَرْيَمِين ebenso Bekrí p. 66 mit der Bemerkung: هكذا وقع فى شعر الطرماح باتّفاق الروايات وانا اظنّه الارمين بالنون تثنية ارنم فان ذلك غير مرتاب به ولا مُتَرى فى صحّته ولم ار الاريمين بالياء الا فى شعر الطرماح — *6 F* أُرُدْ — *7* nur in *b* — *8* fehlt in *b* — *12 c* تحجر — *13* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. I. 414, 9. — *15* بدارة *brt* und Bekrí p. 195 بقارة — 528,*2* Garîr Diwân. Bekrí p. 251. — *3 cr* البير — *6* تخلن *r* خلفن — *8* Garîr Diwân. Bekrí p. 251. — تحيى *r* تحر *cot* حُرّ — *10* Garîr Diwân. — *14* vergl. folg. Seite Z. 3. — *16* Amrulk. Mo'allaca v. 8. Ag. VIII, 59. Gauharí II, 498. Bistâní p. 268 صالح لك منهما — *18* وكنا Bekrí p. 26 نفينا s. die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 54. — اصل Bekrí يوم oder ليث und اشبالها — *23 F* سَلِمْتَ optative Anrede. — 529, *3* vergl. Bd. II. ١٢٦, 5. — *5 t* حلَلْتَ — *ot* وداراتها — *cr* جواء — *6 cor* جين — *9 b* بتخيل *ct* بتخيل *r* تخيل — *10* die Hh. الحزن und حزن *F* الحزان, das zweite als Verbum حزن — *14* die Hh. خيالا; vergl. Bd. II. ٤٧٧, 17. — *15* l. الحُطَيْئة — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 16. Bekrí p. 259. Zamach. p. 59. — *18 brt* مسابره — 530,*2 c* الهمالّق — *6* غد die Hh. غدًا — *11 bct* wie Bd. IV. ٩٥, 23. — *14 rt* فصار — *o* رابٌ *cr* داب — *15* l. يَتَتَبّعنه — *bort* طالع — *c* الرحل — *16 o* حبيبة *c* جبينه vergl. Bd. II. ٨٥١, 11.

— *17 t* دمخ *o* دنخ — *18* l. الذى — *21 F* الرِّق „und auf den رقرف, von diesem (bekannten) رَق gesagt, stellt man die Curiositäten des Hauses"; s. *Fleischer* diss. de glossis Habicht. p. 91.

531,*1* Bekrí p. 251.— 2 nach dem Kâmûs II, 34 auch زُقْرُف, dagegen III, 107 nur mit ر — *9* u. *14* Bekrí p. 252. — *15* Bekrí شوّقتها Moschtarik p. 172 شرقيّها — *b* دمم *r* ذمم — *19 bl* حنيب *cr* حبيب — *21 br* جمعم — *22 tF* سِراتُهم نَتْرُكُ — 532,*3* die Hh. وحايلك — *5* vergl. Bd. III. ٩١, 18. Bekrí p. 251.— *7 c* تحن — *rt* جولا — *co* سلب *b* سلت *t* سَلَت *r* سعب — *11* l. البَرْزَى — *12* vergl. Bd. III. ١٧٣, 15. IV. ١٩٥, 19; *ct* عَضَب *br* غضب — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 5; die Hh. وَلَيْت — *F* يَلْحَوْن — die Hh. قعوث الدُّنْيا — 533,*4* Ḥamâsa p. 791.—*7 t* حُنّى *r* صبى *b* حسّى—*brt* أرجلهم — *8* منها *F* منهم *brt* ألا — *9* Bekrí p. 250, wo dann der Vers Bd. III. ٧٥١, 1 folgt.—*14* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18.—*15* die Hh. اذا und ودارة—*19 t* وابنة *o* وابنة—*bl* هتيمْ *r* هتيم—*21* Bekrí p. 250. — 534,*3* nach عذب haben die Hh. noch die Worte: والبرث الارض السهلة اللينة, welche vermuthlich zur Erläuterung eines Verses gehören, der hier ausgelassen ist. — *6* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11. — *10 F* wahrscheinlich عرفت und فلم تَمْلِك — — *11* vergl. Bd. IV. ٩١٥, 14. Bekrí p. 250. Zamach. p. 57. — *14* Kâmûs II, 34 مَنْوَر — *15 o* فافتى — *t* حبال *br* جبال — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16. ٥٨٥, 4.—*19* Ag. XII, 125; افناء *r* und Bekrí p. 252 Cod. Cant. ابناء—*20* اذ Ag. دامت Cod.) ان دارت بنا الحرب (لنا—*23* hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٣١٣, 3. — 535,*2* vergl. unten Z. 22; *bt* تجن *r* شجر — *4 c* الطليل *b* الصليب—*6 rt* يكوى—*7 b* البوات اذا *r* ذات *F* اذا كَبَوَات—*8 F* فَانْقَذْتُ — ينصلن *bl* يَصْدُرْنَ—*9* الحمى die Hh. الحصن—*12* vergl. Bd. IV. ٩٢٨, 5; شقيت und ليرزقنى Bekrí p. 455 سغبت und لجعل ف—*13* vergl. Bd. III. ٤٧١, 17. ٥٣٥, 13. Bekrí p. 6. 455. Zamach.

p. 101 u. 155; passender *F* والخبّ; der Dichter ist Dsul-'Gauschan el-Dhibâbí.—*14* Kâmûs I, 277 u. II, 34 وشّحى — 536,*2 bt* مخزوءة—*4* in dem Verse ist ein Fehler, auf den durch das كذا „sic!" aufmerksam gemacht war, welches, ursprünglich übergeschrieben, in *b* hinter قساقس gesetzt ist, in *cr* ganz fehlt; *t* كَوود—*5 b* فصاحب *c* فصاحب *t* فصاحب—*13* l. بن ابى الحوارى—*17 c* يعن على *F* لم يُغْنِ عنه تَرْكُها „so hilft ihm das Aufgeben der sinnlichen Lüste nichts"; weil es nicht mit der rechten Gesinnung verbunden ist.—*18 b* الصغانى—*23 r* الجازى — 537,*3* وبرد *r* بن سفيان ويزيد—*4* العاتكة *r* الصاكة — *7* die Hh. جذلة—*12* 'Gauharí II, 372. Bistânî p. 647.—*15* لسفر Ag. XIV, 49 لسفن—*17* Ag. p. 48 عفيف p. 49 عقيق Cod. Berol. عقيف s. Ṭabarí Annal. I, 128 u. 194.—*19* فلق Ag. شق—*20* ولعل *cr* واجلّ — 538,*3 bt* عدا *c* غدا—*4 c* لطيبكم *r* لظيقكم—*7 F* باكَرْتُ *r* بالكرت—*b* 'Gauharí I, 222. Bistânî p. 358 حدّها—*c* نقيبان—*8 F* وعَنْدَمًا—*c* ناخودها *br* جودها فينا—*9 F* أرّج—*10 r* besser الجيرى—*16* عنبسة *r* عيينة—*22* die Hh. النهى — 539,*3* ايوب *br* ابو—*5* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 19.—*15 F* الذهب الصالح oder ذهب صالح—*17 F* أُقِمْ — 540,*2* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10; die Hh. فالعُرف—*4* 'Garîr Diwân; *br* اخبار—*16 c* الصمان—*17* الحسن l. الجيش—*19 F* ويُفْصِل—*21 br* Ibn el-Wardí II, 8 الحصرى s. Ibn Challik. Nr. 461.—*22* ein verderbter Vers; *bo* وسبّه

541,*2* Içṭachrí p. 101 (111) *G* 244.—*4 r* وذرغون *c* وذرعون vergl. zu Bd. II. ٥٦٨, 14.—*6* النزون kommt bei Belâdsorí p. 394 als Variante für النزور vor; vergl. Bd. II. ٩٥٩, 21.—ib. *F* على ان عدة Belâdsorí فكانت عدة—*18* Sure 2, 244. — 542,*6 t* ظلّامى *o* طلاى *r* طلامة—*19 b* وحدّها *r* حدّها — 543,*11 b* فرايض *c* بعرايض—*12* النزوع *r* الرجوع—*18* يكن *F* يكونوا — 544,*9* شَيْعة nach Naçr, die Hh. سبعة—*13 r* بينهما—*co* بقرب—*14 o* واعص

—*F* تغضب—*15 t* نغف *br* نغفل; vergl. Bd.III. ٩٠٧, 16. — 545, *4 F* رأيى „aber ich habe mich gehütet, meine Urtheilskraft (durch Aufnahme solcher Mährchen) in Misscredit zu bringen".—*8* l. خُرَّاسًا—*14* vergl. Bd. II. ٥٣٧, 19. Kâmil.—*17 r* القطيفى—*22* Gauharí I, 318 nur موضع باليمن — 546,*3* die Hh. كمشان—*5* die Hh. الكيشان—*13* vergl. Bd. II. ٥٧٨, 21. III. ٣٨٣, 10. ٩٥٧, 17. IV. ٣٣٩, 17. Bekrí p. 260 u. 452.—*15 b* دبورية Kâmûs II, 30 دَبُّورِيَّة—*16 F* nach dem Versmasse بِدَبُّورِيَّةْ — 547,*10* Ibn Hischâm p. 435.—*13* Gauharí I, 50. — 548,*4 F* وباء نسبة —*16*. *21* u. *22 tF* العَزّاف — *22 F* عزيف — 549,*3* Belâdsorí p. 200.—*8 c* الرييس; vergl. Bd. IV. ١٩, 21.—*9 t* عبد الرحمن وقيل عبد الرحيم *b* عبد الرحيم —*11* l. الحَرِيمى—*12 bt* بواكر الاضعان—*13 t* بيتنم *c* بنينم l. بَيْيَنم—*14 br* جوازه *t* حوازه— *16 c* بزيع—*br* شوار—*19* وابن die Hh. وابن—*20* l. سعيد — 550, *7 ot* الشَّطون—die Hh. وغيره vergl. Bd. II. ٥٧٣, 10.—*16* Gauharí II, 371.—*17* الرميثة die Hh. und Gauh. الدُّمَيْنَة vergl. Bd. II. ٨٢٣, 23. the Divans p. 14.

551,*5 c* الكسانى—*10 b* بقرة *r* بعرة—*14* l. السَّلامى—*16 r* الثورى—*17* l. عبد الله — 552,*5 r* خوديت *b* خوذت—*21* الكسروى *b* العسكرى — 553,*8* die Hh. مطّارا—*12* فيحيد *r* فيجوز—*15 t* وُرّاد *b* ووداد *cr* وزاد—*17* Abul-'Alâ Diwân; تشتيتا *br* بلهوتا—*20* Cazwíní I, 178.—*23 br* الشمار — 554,*12* ركية nach Naçr, die Hh. رحى—ib. l. عَلَوْتَها—*21* كانك Bekrí p. 254 فانك—*bcot* دونتا —*23* اذا *c* اذا — *br* نزايل *c* يزايل — *r* وعزة — *c* وشيج — 555,*1 c* كليب — *c* وجرع—*4 t* أقرِبُها—*3 tF* وحوس *c* وحوش *r* جرى *r* حيا —*11* die Hh. عند ohne ها—*12* l. السامى — *14* in den drei ersten Versen abweichend Ag. IV, 120

ازيد فى الليل ليل ام سال بالصبح سيل ذكرت اهل دجيل

s. Ibn el-Athîr Chron. VII, 81.—*19* Buḥturí Diwân.—*20* die Hh. الاخرى — 556,*5 b* يتحلف *c* يتلحف l. يتلجّف—*11 F*

من الجبل die Hh. والخيل للشفقة — *12 F* الماء وبَعْد — *15 ol* ورَهَام — *16* die Hh. احلا — *21* يشفى nach Naçr, die Hh. بين — 557,*4* 'Antarae Mo'allaca v. 28. Ag. VII, 138. Gauharí I, 524. II, 284. Kâmûs II, 362. Bistâní p. 675. — *10* Bekrí p. 559. — *12* vergl. Bd. II. ۷۳۵, 9. Gauharí I, 84; *F* طَلَب Acc. zur Vergleichung, s. Mufaççal p. 99, 16. — *15 c* تغرى *br* تعرى — *17* Ibn Hischâm p. 876. — 558,*13 b* حيجة *c* جاحة *o* حاجة *r* جيجة *t* حاجة — *21 cF* الجادَيْيْن — 559,*3* Amrulk. Mo'all. v. 1. — *4* l. والمقراة — *5* vergl. Bd. II. ۳۳۴, 12. — *7 bc* الزينة *r* الوبية — ib. *F* فيصَّدَّق — *10* Diwân Huds. p. 230; vergl. Bd. IV. ۴۲۰, 20. — *19* Ṭarafae Mo'all. v. 3; vergl. Bd. III, ۹۹۴, 6. Bistâní p. 634. — *21* vergl. Bd. II. ۹۱۳, 16. — 560,*3* Içṭachrí p. 58 (62) *G* 97. — *12* Içṭachrí p. 59 (63) *G* 107; vergl. طمستان Bd. III. ۵۴۷, 12. — *13* Içṭachrí 68 (74) *G* 154. — *14* l. وكُل — *20* Içṭachrí a. a. O.

561,*10 F* wahrscheinlich ذا السمرة vergl. Bd. III. ۱۳۳, 17. — das erste بن عبيد ist zu streichen. — *20* فنجوية *r* فتوحة s. Ṭabacât el-Ḥuff. XIII, 57. — *23* قرينة *b* قريتة *r* غريبة — 562, *8* Ibn Badrûn p. 119. Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130; دونه *Lane* I, 866 حوله — *9 F* نموت möglich nach Sibaweih s. Mufaççal p. 111, wozu aber Slane's Uebersetzung nicht stimmt; besser نموتَ the Divans p. 130, so dass او in der Bedeutung von الّا ان steht, wie Abulf. hist. anteisl. p. 134 mit entsprechender Uebersetzung. — *12 rF* يصف ohne و — *17 r* الطبسى العدوى *b* الطينى l. الطستى — 563,*2 o* شُعْبًا — *3 rt* ومغنى — *5* l. وكالجَمَان — *10* l. دَرْب — *15* Mutanabbí p. 515. — *18* l. غُفْر Ibn Doreid p. 231. — *23 r* فكانت الى — 564,*14* l. ويقول — *19 br* الفزارى — *c* السحامى — 565,*5 r* المفازح — *7 F* وأمْزج — *bt* السوامح — *8 bt* ذر *r* درا — *14* vergl. Bd. II. ۵۹۹, 19. — *15* الحسن l. الحسن — *20 F* من المُكارِيَة — 566,*12 bc* يبقا *r* سقى — *14* الوعد *b* الورك

l الودق — *20 F* دَرَس — 567,*17 F* القَصب statt القَسْب, ebenso bei Dimischkí ed. *Mehren* p. 233,9. — 568,*14* l. درغوز und واخره; زاء *b* درغون Içtachrí p. 102,2 درعور (111 Dargur) *G* 245 und Abulf. géogr. p. 342 دَرْغش — *21* l. دركجين — 569,*10 cr* قربون vergl. Bd. IV. ٢١٣, 3; *G* قُنزبور — *12 b* دربوس — *15* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6. — *21* vergl. Bd. I. ١١٥, 12. — 570,*3* vergl. Bd. II. ٤٥٤, 5. — *13* العلوى l. البلوى — *14* l. سنة — *21 b* النساءى — *22* in ägyptischen Ortsverzeichnissen kommt der Name دروط mehrmals vor.

571,*5* u. *8* Abu Tammâm Diwân. — *15 c* بدورقة vergl. Bd. II. ٣٩٠, 16. — *22* مرت *bt* und Diwân طمث, in *o* fehlt das Wort. — 572,*2* l. ابن ابى حفصة — *10* vergl. Bd. II. ٥٥٠, 7; *ot* الشُّطُون — *13 c* ورامير *r* درانين — *19* قرو l. قرى — 573,*2* وتشديد *r* وتخفيف — *7 r* المكسورة — *18* Keisarânî p. 192. — 574,*11 r* بساخى — *16* عبسى l. عبيس — *23* die Hh. ٥٤٣ s. Ṭab. el-Ḥuff. V, 29. — 575,*9* l. سنة — *16* Ag. I, 128. Koseg. p. 196. — *18 F* اتْرة — *19 tF* تُسْعِدا — *bcF* Ag. تُنْدِبُ Koseg. انتدب تَسْعَد — والتحوب *br* Ag. والتحّب — 576,*1* nach وتبريز hat *b* noch ويقال لها دشت حرير — *8* Mutanabbí p. 794. Bistânî p. 777; *ot* الطوال — *22* Keisarânî p. 191, wo die Note durch Jâcût widerlegt wird, so dass vielmehr dieser Ahmed nicht الدشتكى sondern الدشتى zu nennen ist. — 577,*2* الرازى *c* مروزى — *14 bc* عديدة — *15* حفيتن *b* حفتن, in das Versmass würde حقّين passen. — 578,*8 br* شربة — *11 F* الزمة — *bF* صرارا — *rF* تَجُل statt تَجَلّ — *13* u. *14* l. تُخَمّرْ vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 5. — *18 F* تأيَّنا vergl. Bd. III. ١١٣, 7. IV. ٧٩٥, 2. — *21* vergl. Bd. II. ٥٤٩, 13. — 579,*1 tr* ونسيم *b* ولستم كراس — *c* دمتى — *6* s. Moschtabih p. 104; die Hh. حيّان بن جز oder حزوى — *7 r* مسلمة — *9* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 12. ٨١٠, 9. IV. ٣٧٥, 7. Bekrí p. 285. — *11* vergl. Bd. III. ٤٠٢, 17; *bF* يُبَالِى part. act. von بلا im Reim statt يبال — *15* Garîr Diwân;

die Hh. وَدَّعْتْ u. ثقيلا — *19 r* الرغلى *c* الرملى — *21 c* بكاثر — *22 r* الفوام لبعولها — 580,*7-8* l. الجبيلى حصن — *19* vergl. Bd. I. ٣٩٧, 23. Zamach. p 58. — *20 F* تربّل *r* تريك *c* يرتك

581,*5* معروفة *b* معورة — *6 br* صمام — *10 c* قبلى — *cr* غادرت — *15* وسكون *br* وتشديد — *20 b* حيّان — نجيج *br* يحيى — 582, *3* Cazwîní II, 25. — *9 cr* فلذان — *12* رحل *bc* دخل — *18 F* وتدبّج s. Textverbesser. zu Makkarí S. 193. — *23 c* الجبّادى — 583, *1 bc* فيرو *r* فيروز — *6* u. *7 r* المفصل — *10 c* الاحتياط — *14 t* دلوث — *18* vergl. Bd. IV. ٦٣٣, 18; die Hh. richtig غلالا *F* غُلَّلا wie Makkarí II. ٧٢٨, 1; vergl. Bd. IV. ٦٦٧, 2. — *19 ot* الدَّلُوث — *b* دَلُوك بفتح اوله — *20* Bekrí p. 258 النصابر *c* النصاير *o* النصادر *t* التّصابر — *22* ان *brt* اذا — 584,*1* للغيث *r* الليث — *2 F* يَجْشَم — *3 F* يَحْصَرْ — *4* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 5. — *12 b* الحطمى — *17* Garîr Diwân مراحى, vergl. Bd. II. ٨١٣, 2. — *18 bc* يحتزان *ot* يحتزان *r* تجزان — *19* vergl. Bd. IV. ٣٣, 17. — *20* Arab. prov. T. II. p. 272. — *23* the Divans p. 25. — 585, *2* Div. حياضه عند *b* عد فى بدّ لا — *4* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16; *ot* مُنْزِر — *23* statt كما ist mit *bt* Gauharí I, 202. II, 209. Bekrí p. 306 لما zu lesen: „aber beide lassen sich nicht sehen". — 586,*6 brt* توفى *F* vermuthlich ترْقَ für تَرْقَة wie Makkarí II. 785, 14; s. Marâçid T. V. p. 484 zu T. I. p. 408. — *8* nicht in dem Diwân des Ṭahmân. — *9 bF* الرِّبْعَانِ — *13* كما *b* Bistâní p. 1292 لما wie oben. *F* s. Ḥarîrí durrat p. 163,4 v. u. — *16* l. لو الذى العذب — *19* ركابنا *br* رحالنا — 587,*1* vergl. Bd. II. ٧٣٨, 13. — *2 b* الاعصاء *r* الاعظاء والمطى — *13* Cazwîní II, 126; *F* رُقْعة — *16* Gauharí II, 83. — *23 b* بخمسين سنة — *r* حيرون *c* جيرون vergl. Bd. II. ١٧٥, 22. — 588,*10* اناث *b* ابيا *c* ابيات — *12 F* يوضع — 589, 7 Sure 23, 52; ذات l. ذات — *9* Sure 95,2. — *20* برزة *br* بلده — القديم *br* القدس — 590,7 بقعتها *c* رفعتها (d. i. رُقْعَتها) — *10 F* للانبياء — *15 brF* أَوْجَدْ d. h. اكثرَ وجودًا — *17 bc* فصدّقم

591,*4* l. تجنى—*19* das zweite ان l. اذ—*21* l. احبّ لا—*22* اثقف *r* اذن — 592,*9* *br* الجبايات—*12* l. بره — 593,*3* Sure 102,2. —*15* *c* والتنويق—*17* vergl. Bd. I. ٥٥٧, 15. IV. ٨٥٥, 16.—*18* l. والنميرين *F* ebenso Makkarí I, 536,18; 721,10; 732.18.—*22* abweichend Bd. II. ٦٩٩, 11. — 594,*4* l. محاسنها—بها. Buḥturí Diwân لنا—*9* *r* البقار—*14* واها *brt* آها—*15* رسالة *bt* تحيّة—*22* l. مزّجها — 595,*4* لو wahrscheinlich قالوا s. Cazwîní II. ١٢٧,13-14; *F* قد—*or* فرّدة—*11* رومية in den Hh. sehr oft mit Teschdîd, besser ohne dasselbe; vergl. Bd. II. ٨٦٩, 23.—*18* *br* مشقوق — 596,*17* بَلْقيس nach Nawawí p. 828; بِلْقيس nach Kâmûs II, 221.—*18* *c* يعتد بها — 597,*6* l. والبثنية—*21* die Hh. ٣٣٩ s. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 23.—*22* *br* عمر النصرى s. Ṭab. el-Ḥuff. IX, 78. — 598,*3* l. الفَسَوى—*6* مراغة nach den Classen der Schâfi'iten, s. die Academien d. Arab. Nr. 20; die Hh. خزاعة —*12* Ibn el-Athîr Chron. XI, 216 u. 219.—*16* *bt* كالصحيفة (d. i. كالصُّحَيْفَة) — 599,*10* *F* بَعْضنا—ib. streiche اى—*13* *bt* الدمية—*14* *t* المغلس *br* الفلس—*17* *t* اللّهْلَة *b*. الهلكة—*18* *ot* بالثمار —*20* حدرة die Hh. حدير — 600,*1* غيل *co* عسل *r* عذب بماء عين — *3* *t* الحبات *b* الجات Marâçid Cod. Linds. الحباب—*6* نظرت *r* بصرت *bt* يَضْرِب—*8* vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 4. Bekrí p. 120 u. 611. —*13* *bc* دميدان—*15* *rt* جواشير wie Bd. IV. ٣٦٥, 13; vergl. Içṭachrí *G* 161[g].

601,*2* *bto* امر الجيوشى—*8* *F* شَرِبْنا—*9* das erste النور *c* النار —*10* *o* تعليقها *r* تقليقها—*13* *F* nach dem Versmass مَلَا, wozu فَيْضُهُ das Subject: „O wer sah je ein Heer, dessen Strom die (ganze) Erde erfüllte, über das aber doch ein Einziger die Niederlage hereinbrechen liess?"—*14* l. والليلُ الليلِ—*19* Ag. VIII, 28. Amrulk. Diwân p. 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 132. Bekrí p. 259.—*20* للصّدف bei Bekrí; besser للصَّدِف, aber in der Ableitung الصّدفِىّ—*23* vergl. Bd. III. ٧٣٥, 10. IV.

٩٥٣, 16; the Divans p. 204. — 602,*3* *r* زيد und ٢٠٧ — *7* *F* أضِرّ „blind werden“; *r* اظهر—*9* u. *10* يزيد *c* زيد —*13* Cazwînî II, 129.—*19* l. الأشتوم — *22* *F* طريف — 603,*3* l. واوضعه u. المملوح — *4* *F* طريف — *br* قبلتها—*10* *rF* ثلثمائة ohne ب—*14* l. الفرش —*F* المعلم—*15* *r* ويحتف—*F* لجميع—*16* Macrîzî I, 214.—*FG* تهجم die V. Form in *Arnolds* Chrestom. p. 116, 8. — *20* *br* الفضل — 604,*1* *rF* شيرا—*2* *c* تيسنا *b* تنس — *r* اننا—كان *br* كان — *7* *FG* غرم „aufwenden“; ebenso zu bessern 1001 Nacht von *Habicht*, I. 157,13. Abulmaḥâsin I. 643,8. Marâçid II. 450 vorl. Zeile; richtig Ibn el-Athîr Chron. X, 11, 13. Abulmaḥâsin I. 517,4 u. Z. 5 durch غرامة bestätigt.—*13* *F* دستريج d’Austriche d. i. d’Autriche; gemeint ist Herzog Leopold von Oesterreich; s. *Weil*, Geschichte der Chalifen III, 439.—*22* *r* انظم *b* نظم — 605,*6* *b* رنص, *r* تربص beide ohne das folg. تربوش *c* تربص—*17* نولو *r* الوليد—*21* *br* يمنعوا— *c* يتحدد — *22* *r* فصايقوم — 606,*6* *r* زيد l. زبو — *10* *b* سور *r* اسود —*15* the Divans p. 20. —*16* امواه Div. Ǵauharî II, 476. Bekrî p. 259 احياء — حلال Glosse جماعات — *17* Mutanabbî p. 701. — *20* *c* اشمها — 607,*6* *F* ويستخبى — *11* l. فتخلصت — *12* الجبل l. الخيل —*14* l. الفها—*15* *Golius* ad Alfr. p. 197. — 608,*3* *br* مستخرج —*5* *c* تخترقة *r* تخترفة *b* تخرقة—*7* *b* الجهورى *r* الجهول—*15* *r* واهريقت *b* وهرقت — 609, *5* كرارتها *b* قلعتها دودها — كوة *r* كورة— *8* *b* الكوة *r* الكور—*12* s. Kâmûs Calc. p. 1352; *b* الجنكة *c* المهندى الحنكة (الحبكة) *r* الحكبة الهندى Kâmûs Kahir. III, 321 الحبكة—*13* تبريحا *b* بيرنجا *r* جريحا *c* محا بين—*17* *c* طعمت—*19* *r* وشمى *b* رشتى —*20* *F* كم ist Suffix zum vorigen Worte.—*22* Buḥturî Diwân صُغْر; *t* ضغن *co* صعن *br* ظعن — *23* *t* جبوش — *br* تركتها — 610, *2* die Hh. وزعزع — *8* *F* مرعى — *22* u. *23* كوة *r* كورة

611,*6* *F* سطرا—*7* *F* يرى—عثرا *tF* تيسرا او عسرا *o* تبيرا — *11* *br* مجود—*16* *c* يقتلين—*18* *br* دذن—*19* *br* دذنى—*20* المسير *c*

المصر — 612,*1* *br* المغلّس—ومن *br* زمن—*12* *toF* دَعْوَى—*13* *F* أَنَا d. i. ănā s. *de Sacy* Gram. ar. II, 507. § 929. *Fleischer* zu *Kosegarten* liber cantil. p. 266. —*15* Kâmil p. 91. —*16* *c* منهما—*17* *bt* يعشون—*19* *r* برام *F* ابْرام—*20* اي *c* اىّ—*22* *c* غان —*23* عصبة *r* صعبة — 613,*4* in den 7×7 Gedichten; *c* اعرفنّ *b* اعرفت — der zweite Halbvers in the Divans p. 14:

كأن ابكارها نعاجُ دوار—*7* vergl. Bd. I. ٩١٣, 7.—*9* vergl. zu Bd. I. ٦٧٦, 4; — رمل *ctor* رَحْل *b* رجل—*10* *c* وكيمى *r* وكمتى —*14* u. *15* Bekrí p. 289 und Zamach. p. 79 haben den Namen رواف wie Bd. II. ٨٣٦, 23. — *18* Ḥamâsa p. 370. Ibn Challik. Nr. 792. Kâmil p. 147; statt فالدوانك haben die meisten فالدكادك, welches nach Bekrí p. 258 ein benachbarter Ort ist; *Nöldeke* Beiträge S. 123. — *21* *bt* والديم — *t* الوَطْف *br* والوطف — *22* *F* nach dem Versmass واستنزفتْ — 614, *7* in dem Art. جمل kommt das Citat nicht vor; bei Bekrí p. 97 u. 183 lautet der Vers:

صُدُورَ دودانَ فاعْلَى تَنْضُب   فالاشهَبَيْنِ فجمال فالمجبج

Bekrí p. 264 Cod. Cantabr. دَوْدان بغنج اوله und am Ende فالمُجَنَّج; Bekrí vermuthet, dass in diesem Verse دَوْران zu lesen sei. —*10* وذروة die Hh. وذر *r* وذرة — *11* رحبة *r* دجية — *13* خالد *r* حاتم — الخناعى die Hh. الخزاعى — *15* Diwân Huds. p. 169; ماصعوا die Hh. صنعوا — رُكب Diw. رَجْل — *16* *r* ولما راى قفرى تسيل امامها —*19* *tF* تَعَارَض بالرُّكْب statt تتعارض — *20* Bekrí p. 357; *t* تُخُر *o* تَجُر — *21* Bekrí p. 264. — *23* Diw. Huds. p. 172. — 615,*2* l. الليلُ—*4* Zamach. p. 69.—*6* Ag. I, 58. *Koseg.* 91; *co* جسمتى *t* چشمتى *b* خشمتى *r* خشمى—*o* جُشْم *t* جُشم—*9* جسر aus Naçr; *r* مدينة *bc* حديثة—*14* ان كره *b* اكرها *r* ذكره—*16* statt سلمى wird حَنَفِى zu lesen sein. — ib. *t* بقرّ *b* بقبر *r* تصبر *F* بِقْرة in der Bedeutung von وقت — *17* *c* حدّ — *19* *br* النجرى — 616,*16* *c* البشرى—*19* محمد *b* محرر—*b* الفشارى *r* النيسابورى—*23* nach den

Genealogen ist Râsib ein Bruder des Meida'ân. — 617,*5* لابنة fehlt in *b*; *c* ابنة لا بنت—*18 bF* يوافي—*21 F* Das Abtheilungszeichen ist vor الورق zu setzen: „Silbermünzen" 320237 Drachmen, wie vorher العين „Goldmünzen" 445547 Denare. — 618,*9* فصة *F* فَصُّهُ „ein Siegelring, dessen Stein ein Smaragd war".—*16* الف وتسعماية *br* تسع وتسعون — 619,*3 F* هوامّ—*7 F* طريف—*8* نساءها *b* اهلها wozu يردون passt, sonst *F* يُرْدُوْن—*19* هارون *r* مروان — *21 b* الاخيم *r* الاخم *c* الاصم — 620,*2 r* مع — *b* فيئة—*3 bt* رابح *F* رايحًا—*4 F* عوامر—*6 F* تَذَكَّرْنِي auf الايام bezogen.—*btF* ظلال—*7 t* زملها—*8 r* فاستاذنت—*F* فَكُنْتُ—*9 r* لشايق — *t* وتبغضه—*17 o* حوس *c* خوس

621,*3 r* حيرة—*16* Ibn Doreid p. 160; die Hh. اثبت — *18 b* عزة *c* عزرة *r* عزاة—*23* vergl. دروقرة Bd. II. ٥٧١, 12. — 622, *2* ايام *r* منازل—*11 c* الصباغ *r* الصباغ—*15* في l. قد—*20* wörtlich im Lobâb.—*23 b* besser عبيس — 623,*5* vergl. Bd. IV. ٣٦٩, 3. Ibn Doreid p. 140. —*10* Ag. VI, 5. Kâmil p. 214 u. 618 mit einigen Abweichungen. — *11 cr* الحفرات Ag. الخافرات — داء Ag. بث—*12 crto* أَوْجِهَا—جد لئيم Ag. غير حليم—*16 F* طعان — *18 b* علي ماء *to* علي الماء Ag. غلمان Cod. Berol. في الماء — Zu der ersten Vershälfte kommt in Ag. als zweite والا فيها من حمير وسليم und zur zweiten als neuer Anfang: ومال الحجازيون نحو بلادهم — *19* die Hh. جدنا—*20 bc* Ag. جدها—*22 t* Ag. مقعصا — 624,*1* Ag. اصبت—*8 F* من دون غيره „Alles was nicht speciell Einem seines Geschlechts, „mit Ausschluss anderer", zukommt, das ist Indeterminatum. — *20* l. الشَّهْرزورى — 625,*4 c* الحوّارى *r* الحورانى— *5 c* وشكر, fehlt in *br*, ist Beiname dieses Muḥammed, s. Kâmûs II, 69.—*13* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 11. — *22* تنج *r* تسبح — 626,*2 c* وسكّانه—*17 F* يَعْنِينِى—*19 F* تُجْمِعُون — 627, *15* Belâdsorí p. 62. — 628,*1 F* متهجّنة — *6* Ṭabarí Ann. II, 222 الشبى ist falsch.—*8 F* رَضِينا—*9 brt* بها ذى—*r* شحا *c* سحا

c صخيما r 18— الازرق c 17— بفاروق c تفارق br نفا ورق 10— فمية
ضخيما — 23 zu den passiven Verben würde man حُكْمان lesen müssen; besser F حَكَمان mit den Activen حَكَمَ und يَحْكُمُ — 629,2 فيما F ما—4 Bekrí giebt diesem Orte die Aussprache قُشْلَمَا — 6 cto كنت بفج الدال دَوْمَة — 5 Achṭal Diwân; يا Bekrí قَشْلَما — 6 cto كنت
البرزمى r البزرى—الجفى br الحنفى 17—أُسْقى Diwân اداوا c—محصونا
fehlt in c—18 F بَلَدان—وراء c نواحى—20 vergl. Bd. I. ٣٥٤, 5. — 630,1 الحسن unten Z. 18 الحسين so alle Hh.—4 يَجلق cto
السير r 20—بكر r زكرياء 19—المكارم r الكسّار t 13—٤٩٩ r 12—بعلق
631,4 F اصعدت — 5 بهايجم r نطايهم — 7 l. الدَّوَ — 8 شبرة o شَبِرَة — F عَطَبَ periit bei Freytag falsch; l. وعَطِبَ — 9 das zweite يحب t ابل r اهل —11 l. مُطْعِن nach Bekrí p. 386 oder مُطْعَن vergl. Bd. IV. ٥٩٨, 22.—19 r جزرد t حزرة co حزرة fehlt in b; جَزَرَة ist Beiname des صالح بن محمد s. Kâmûs I, 425. — 21 احمد r جعفر — 632,3 الفتوح r الفخ — 4 br الحبزى c الجيزى o الحبر — 633,6 c وينبعونه r ويتقيهونه—ib. o ويودُون F ويؤدّون „und darauf lassen sie noch Forderung von Zuschuss und (andere) Unbill folgen“.—18 l. الحديد—20 die Hh. من صور — 634,7 والسندى r والسيد—8 والعراق r والكوفة—13 المقام r المقدام —23 l. فُتَادة vergl. Bd. III. ٩٠٨, 20; ٧٨٠, 6. IV. ٣٤٤, 11. Bekrí p. 354. — 635,1 l. فَبَطْن vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 15; فذات r فراط—c Samhûdí فطلوعها r فصلوعها—البقيع Samh. العقيق—6 Sure 55, 37. — 7 bF الفزع „in Folge des gewaltigen Schreckens“.—23 حرزى b جزوريّة c حروريّة r حزوريّة — 636,7 l. تُجَبَّر—8 vergl. Bd. II. ٢١١, 22. III. ٥٢٠, 5.—9 l. يَصْدَح—10 abweichend Bd. II. ٢١٢, 1.—14 vergl. Bd. II. ٨٢٩, 4. — 637,3 c وجنبى fehlt in b —السهل b التنهل—7 الجد t النصر—c الافيال—8 c تلقى—10 b كفيّة r كيفه—23 Farazdak Diwân. Gauharí II, 25. Ibn el-Athîr Chron. III, 389. — 638,2 F بَنَات und تُجَرَّاته — r احدتها — Achṭal Diwân دِيافُ لصرخدا — 8 Gawâlîkí p. 107; صادفن wird

durch keine der Hh. bestätigt. — *9 r* فشاهدوا — **639,** *3* die Hh. ausser *b* الديدبان — طريق *b* طرف — *9* الدار die Hh. richtig الواو s. Gauharí I, 321. — *12* وديرة *F* وأديرة wie S. 663, 20 u. öfter. — *13* ودوار *F* ودوار — *19* قرحتا *c* قبر — حتا — *20* l. موحدة — *c* أبسيا und وسين مهملة — **640,** *1* Bekrí p. 276. — *8 c* بقرية *b* في قرية — *10 F* das Versmass verlangt die Aussprache دير أبون — *F* حلتى oder حلتى — برزمهران die Hh. دير مهران vergl. Bd. I. ٥٩٣, 18. — *13* vergl. Bd. II. ٩٥٧, 1. — *18 br* خليل — *F* وجدك Schwurformel. — *20 F* نجبن

641, *1* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 6. — 7 Cazwîní II, 131. — *11 br* انتظف — *19* Cazwîní II, 131. — **642,** *4 to* خفاف — *8 b* نهواه *c* تهواه *F* beides möglich. — *9 br* والاصطباح *c* ولا اصطباح — *10 ocF* وظلنا oder وظلنا für ظللنا wie Sure 20, 97. 56, 65. — *11* فابنا *r* وفزنا — *13* vergl. Bd. I. ٣١٥, 1. — *17 c* لستان الحاور — *18 c* اسلية *br* اسيلت — *b* ودنيا *r* دريا — *21* وقصور *c* وحصون — *23* vergl. Bd. II. ۴٩٣, 23. — **643,** *3* l. يكسين — *8* vergl. zu Bd. II, ۴٠, 1. — *20 b* تخل *r* تخل *F* تخل „lass nicht leer werden"; *c* تخل — *brt* جد — *21* قسان *c* فتيان — **644,** *2 c* المسترق — *5* عمرو *c* عمرة — *5* الحمق *r* الحمزة *b* اشحم s. Kâmûs III, 240. — *7* ابو fehlt in *b*, ابو الحسين fehlt in *c* — *8* الى اجب *b* انظر — *10 b* ولا سريا لا جد — *11 r* لقفت — *c* حرف فرق — *F* اللك — *13 bt* فقفا — *17 btF* جد لي „spende mir einen von ihnen!" — *18 btF* قطفت und وجنة — **645,** *4* die Hh. ٥٠۴; Lobâb unter الجرمى: ابو قلابة عبد الله بن زيد الجرمى البصرى تابعى جليل توفى سنة ١٠۴ بعريش مصر وقد ذهبت يداه ورجلاه وبصره وهو مع ذلك يحمد الله ويشكره — *13 F* أمرأ statt أمرأ als verb. admirat. — *14 F* يستعبد „da erzeigte er (uns) solche Freundlichkeit, die den freien Mann zum Sklaven macht" d. h. dem Wohlthäter auf das höchste verpflichtet. — *15 F* الصافية ohne Teschdîd d. h. الخمر الصافية wie S. 698, 2. — *16 F* عشرا d. h. عشر ليال — *23 c* beide Male جوسية vergl. Bd. II. ١٥۴, 2. —

646, *2* ازج *bc* زوج *r* روج — *20* متنزه *b* منبرة — 647,*11* statt امير لما نزلت *c* دخلت — *14* لعنهم (l. لعنة) الله عليهم وعلى احبّائهم *c* المومنين — *18 o* لُقّيت — *20 o* هُوى — *21 c* ابنيت — *b* نقلا *o* نفلا — *22 F* وقيعةٌ das Suffix auf الحمى bezogen: „seinen festen Boden". — *bF* تُسْدى — 648, *1 F* عمّ als قرية — *4 F* الدَّيْربَلّوطى weil das erste Wort solcher Composita am Ende mit Fatḥ gesprochen wird; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachkunde, Nr. 2 vom J. 1866, S. 299. — *8 r* مزينا — *15* الرحيم *br* الكريم — *19 F* رُسْلَه „bis sie den von ihm abgeschickten Personen abgenommen würden". — *20 br* شبيبا *t* شَيْبنا l. شفينا the Divans p. 158. — *21* Ag. VIII, 64. Amrulk. Diwân p. 4. — *22 r* Ag. مزينا — *23* بسدر *r* بماء Ag. Div. بغسل — 649,*10* vergl. zu Bd. I. ٨٦٥, 7. — *14 F* كُفّرنا l. كَفَرْنا ein Wortspiel mit كَفَرْنا: „dann machten wir den Crucifixen ihres Klosters unsere Reverenz und wurden so zu Kâfirs. — *17 r* يحملوا الطرف الحسنى — *18 t* قُسّ *co* قيس — خدّها *b* خدرها — *23 r* خرير *t* حزيز *r* حزين — 650,*6* ان *F* انه — *7 c* بمرى *o* نمرى *r* بلدى — *14 F* سَمَحْتَ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *15 tF* غَنِجٌ — *btF* مُجُونه — *16* فروينت *brt* فشربت

651,2 Ag. — *Weil*, Gesch. der Chalifen I, 409. — *t* Ag. خزيا *b* خويا — *3* صدقت Ag. صبرت — *4 brt* يَغْلى — *5* ضاع الزمان Ag. رام القيام — *10 tF* المُنى — *12* اغيدا *bt* اهْيفا — *22 F* الجَرَعَهْ in der Reimstelle. — 652,*10* Belâdsorí p. 283 مُلك الرماح بن محرز — 653, *1* Kâmil p. 130; *bt* الحَيّين Ag. XIV, 84 الجونين und الصفا Ǵarîr Diwân وله تشهد الجَوْنَيْن والشعب ذا الصفا وشَدّات ebenso Bekrí p. 272 nur vorn الا — *2 bo* نحرص Ag. فحرص — *11* l. المحبين *b* المجنون *c* المجبون — *12 to* نَدًى *F* لا تَخَطّنّى فرات نَدًى ein Wortspiel: „Aber bei dem Euphrat fliesst aus der Rechten Ibn Mâlik's ein Süsswasserstrom von Freigebigkeit, der nicht mit Fähren überschritten werden kann". — *17 r* فقهاه — *19 c* العيس — *r* تطيب — 654,*2* ديرا *b* ذرا l. ذُرى — *6 F* نُبَاكِرْ „Kommt

also des Morgens, dass wir schon früh zechen von den Vorräthen des Weinschenken 'Otba". — *8*-655,*2* wörtlich bei Bekrí p. 281. — *11* امد من Bekrí كاذة — *12* *B* ونعيم *F* ونعيم noch von رب regiert. — *18* *BF* مرة — *19* *F* اظفر Jussiv. — B تحاجتى B بغيتى — *20* مثلى *r* يبلى *b* يبقا *B* ابقا — *t* صبور *b* لما صبوا — 655,*8* *btF* اعتضت von عاص „Nie habe ich, seitdem ich fort bin, statt eurer andere (Geliebte) als Stellvertreter gehabt". — *9* أسلوا — انسى *b* اشبى — *11* die Hh. مرض — *14* vergl. zu Bd. II. ٦٣٣, 1. — *18* u. *20* die Hh. عفر Ag. XIX, 87 بن ابى عفراء او ابن ابى عفر l. غفر und شعنة Ibn Doreid p. 231. — *18* سعية *r* سفنة *b* معنة — 656, *5* ذو *bF* اذا — *6* *r* ولا عز فقيرا ما يحزن *b* فقيرنا تحزن — *10* Ag. IX 102:

ارف من العقار اليك دنا واجعل تحته الورق المندى

13 *r* نزيد — *F* بنفانك Subj. zu يزيد in intrans. Bedeutung. — *to* بنفاتك — *17* Bekrí p. 269. — *18* *bt* Bekrí *F* مقتبلة d. i. immer wieder von neuem begonnen, stets frisch und neu, nie alternd und schwächer werdend; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 11. Abul-Maḥâsin I. 545, 3 v. u. Abu Nowâs von *Ahlwardt* S. 29, Ged. 50 V. 4. Makkarí I, 424 aus Note [n] in den Text zu setzen. — *19* Bekrí مستنفد — 657,*1* Bekrí p. 277. — *3* *o* Bekrí قفر *tF* قفر in Apposition mit عاف, dessen logisches Subject معالمه ist. — وما فيك *bt* Bekrí Cod. Lugd. وباقيك — *bc* الوسم Bekrí الوشى — *12* *t* منجرد *F* منجرد — *15* لها *to* لها — *17* *b* تسيم *r* يشم — *to* خوارا — 658,*5* وهذا *F* وما هذا „aber dies ist nicht der Ort" — *7* *F* الخوات statt الأخوات — *12* أح آح *F* آح — *co* جوار مرتبات — *14* *F* الصباح — *15* بغرق die Hh. بشرق s. Marâçid I, 428. Cazwíní II, 247. Kâmûs II, 233. — 659,*10* l. نسيمة — *12* *btF* الغرام — عهدنا — *14* *F* ولذ oder ولذ Imper. — *16* *bt* تروحها — *19* *rF* حشاها — *21* *c* مرت — *22* *c* خانات *r* حابات — 660,*1* فعل *r* لعل — *3* *F* أجنة

661,*5* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; *ct* ليس الا دير الرصافة ديرًا *br* ليس الدير, die Veränderung im Text ist von *Ahlwardt*.—*9* Bekrí p. 282. Damîrí II, 101.—*F* تَلَاعَبُ statt تَتَلَاعَب—*10 F* أَوَانِسُ—*11* Dam. غواشم—*13* النوال Bekrí العطاء Dam. وايديهم يوم العطاء—*14* fehlt bei Bekrí. —*14* u. *19* fehlt bei Dam.—*20* وفيك die Hh. وقبل—*21* لذة Bekrí لذّة— die Hh. طريد—*22* نير Dam. مزهر—*23* الله Bekrí الغيث — **662**,*1* بينها *B* u. *D* خاليا—*BD* haben dann noch den Vers

فعزّيت نفسى وفى نفس اذا جرى لها ذكرُ قومى انّةٌ وزفير

2 bt Dam. جار Bekrí جاز—*t* للتى *BD* بالذى—*4* fehlt in *B*— *7* بين l. بن—*14 cF* خدينا *b* خَزِينا—*15 F* والكاسَ „den Becher und die Kanne handhabt er sein Lebelang“; يُعْمِل wie S. 664,1 نُعْمِل — **663**,*3 co* بلحظتها *t* بلَحْظها *r* بلحصها—*4 bF* تَلْقَى—*5 c* يدور واغسان—*6 bc* مستهام—*9* كحلاء *c* حوراء— كحلى *F* كَحْل (Inf.) „mit einem von Natur, nicht in Folge von Bestreichung mit Kohl, mit schwärzlichen Augenliedern eingefassten Auge“ *15* in den Hh. ausser *o* steht auch hier nach ميل die Stelle S. 667,7 وكان bis Z. 10.—*c* اردبشت *br* ازدشير vergl. Bd. I. ١٩٩, 21.—*18* بقربه *t* بقرية—*22 F* بِقَاعٍ s. *Fleischer's* Textverbesser. zu Makkarí, S. 207.—*23* l. الدِّنَانِ — **664**,*1 F* ظَلِلْنا—*4* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet; *b* hat die Cäsur ذو الاح، سان *c* لاحسان، ذوا—*7 cto* besser خَوْصٍ *b* خوص—*t* ذُوِى *F* وذوى ohne لا; ein spöttischer Rückblick auf die alte Beduinenpoesie.—*12 co* سحاله—*14 br* الطرقتين—*16 bt* يضاحكها—*bF* فَتَضْحَكُ nämlich المعاهد—*17 bF* تَجْتَلِى—*20 b* كالسوارين قاما ما كالشعرارير استدارة *r* اشد دارا *c* كالمحلين—*23 cto* كفطمى *b* كعظمى—*F* الطَّلُّ — **665**,*1 F* سُفُنٍ—*2 F* تَطَارَدُ statt تَتَطارد—*rc* يرانا واصلتك—*c* ينغصه *r* ينقصّه—*5* l. لقد—*r* عصيتى *b* عقيتى—*6 c* بعلتين—*8* Ag. XVII, 77. Bekrí p. 281.—*9* فجسر Ag. *B* بقصر —*10* طايعا *B* خلعه—*14 b* فشقّ اخاه عليه—*15* Bekrí p. 281.

— *17* u. *20* *clo* الزندرون — 666,*3* *c* يواقعه — *11* *o* سابر — *14* *F* وعواتق nach dem Versmasse. — *b* عنيت *r* عنى — *15* تلك *cr* تم — *16* *t* الحرور *o* الحذور *b* الخدود *crF* الخُدُور — *17* *o* سابر — *r* رواحا — *18* *co* وساحا — *21* كيف *o* حيث — *23* *t* الفخار *r* النجار — 667,*10* *b* تعد *c* تعدّ — *bt* صيباحا — Ag. VI, 179 ولا تعدا الصباح رواحا — *11* Ag. الشحيط — *F* طرِيقة سُدّ — *13* *b* عودوا *r* عوادا — *13* *r* مفتدى *b* مفترا — *16* *t* وصبّح — *17* die Hh. للحاشرية — *18* *br* الجفون — *c* بلومة — *20* *o* تخلط *t* تخلّط *F* تَخْلُط — *c* بالعشار *r* بالغشار — *br* مزاحا *F* مزاحا von مَرِح — *22* *c* وتحت *b* ابحث — 668,*4* Ag. XI, 86. Ḥamâsa p. 646. — *5* Ḥam. غرض — *6* *bt* Ag. اعطينه — *br* بالجرايم *t* بالحزايم Ag. بالخزائم — *8* *F* تجمّلنَ — *11* *c* تمطى *r* تمصى Ag. تمشى — *14* Ag. والرحل — *20* die Zeile fehlt in den Hh. und ist aus Ag. ergänzt — *23* *F* ايَعْذر — 669,*3* *F* خطرَتْ — Ag. تغنى — *6* *bF* طرايف — *17* Ag. XIX, 122. Bekrí p. 283. — *18* Ag. الخزرية *c* لجزيرية *r* ولحريرية fehlt in *b*. — *22* وسط Bekrí عند und كووسى — *23* دون Ag. بين — 670,*2* النعمان Ag. Bekrí الندمان — *3* *rB* Ag. حبيب Cod. Berol. حبيبا *t* حبيب — سقانى *B* Ag. شجانى — *4* باك *cr* يبكى — *5* بلوعة Ag. بكربة *B* ولوعة محزون بغلّة — *6* vergl. Bd. IV. ٩٥٦, 3; احزانى Ag. اشجانى — *7* *co* بإملج *rt* بإملج اناق — *8* اشجانى Ag. احزانى — *10* Ag. التى — عنى Ag. قلبى — *16* *F* أُجَمّة — *20* l. بَكّر — *21* *br* عدود — المزن *br* العين — *22* *r* كانها — *23* كما *to* لما — *c* افناذه *b* اقناذه

671, *1* *F* انْسه — من — *5* Bekrí p. 279 abweichend Kâmil p. 404; *to* يَبْعدن لم — *6* منفردا *B* متجلّا — *c* u. *B* Cod. Lugd. فسطاطا — *7* die Hh. عين — *t* ركض — *10* *F* مُلْككم — *14* *F* دَفّا — *16* Ibn el-Wardí I, 182. — *F* العينُ بَكَت — *17* انقذتنا Wardí طهرتنا — *18* *b* Wardí عدتك *r* اعدنك — *23* *r* جملا *c* جلّا — 672,*8* vergl. zu Bd. II. ٣٠٧, 20; *cr* مكتوم — *21* *F* عُودى „kehrt zurück!" ihr Nächte. — *22* Bekrí hat als ersten Halbvers فلقد كنت مُرّحا بى فى الجنة und als Anfang dieses Gedichtes

يا خليلىّ فى النّدامى الصيد سقّيانى دم ابنة العنقود

673,*10* زهر *F* زَهَّر Plur. von زاهر—البساتين Damîrî I, 457 الرياحين —*11* مشوا Dam. راحوا—*11 bF* الفرازين ,,sie gingen zum Wein den Gang des Thurmes (im Schachspiel, gradaus); aber zurück ging der Wein mit ihnen den Gang der Königinnen (in allen Richtungen).“ Dam. البراذين—*12 F* الدراوين—*13 F* الناقوس انطق dazu مزنّر الخصر als Subject.—*15 c* الجبّار—*20 b* lässt die beiden ersten Worte weg und setzt hinten hinzu: رشيق الخلق مغتنقا—*22* vergl. Bd. III. ٦٦v, 16. Ag. V, 124.— *23 brt* صباغى — 674,*1* l. بتكريت— *brt* صباغى—*8 F* فظننا s. zu S. 642,10; *co* ظللنا *r* فظللنا *t* فظللنا—*10 F* يضحى—*12* l. وشربنا—*21* Macrîzí, Gesch. der Copten. S. 40. — 675,*3 rF* وحاناتى vergl. Bd. II. ٦٩٩, 1.—*18* عريف *b* عوف *c* تمور—*23* Cazwîní II, 131. — 677, *2 F* ندماءى ohne و und وظرف — *20* فيغر *cF* فتغر — 678, *5* وكدت *b* وخلت — *10* Ibn el-Mu'tazz Diwân. Bekrí p. 278. Ibn Challik. Nr. 348.—die Hh. هطلا in *t* übergeschrieben اصل d. h. so in dem Codex, welchen der Abschreiber copierte; daraus ist in *o* هطلااصل entstanden.—*11* يا Diw. قد und غرة الفجر wie Ibn Chall. u. Bekrí.—*13* الشعر *brtB* الشجر—*14* رحيم الطرف *c* مليح الوجه *B* Cod. Cant. مريض الطرف— يطبق Diw. *B* يكسر—*16* ظلام Diw. Ibn Chall. *B* قميص —*17* افرش *bl* أمسح und بالتراب Diw. Ibn Chall. *B* فى الطريق— اذيالى Diw. اكمامى (?اطمالى) — 679, *1* l. واتق—*9 F* وذكر—*15* die Hh. فتيل *B* Cod. Cant. بقيل—*16* للمقام *B* للمدام— *17 B* Cod. Cant. بقال—*18* dieser Vers ist hier aus einem Gedichte des Jahjá ben Ṭâlib interpoliert, vergl. Bd. II. ٣١٩, 14.—*20 F* وينتشى — 680,*1* ابن فرج *r* ابو قدح—*2 c* التغلبى—*5 bF* فآمنوا—*8 b* خبابنا ففعلى—*10* Cazwîní II, 248.—*12 br* زهر يزهون *o* يزهون —*14 F* حظ—*co* رعيب—*15 bt* يهيظ—*16 to* فصب—*20 r* فتفرقوا —*22* ق die Hh. فيه

681,*9* عذارى *co* عنانى—*11 rF* الجاذفان ,,ihr beiden Rude-

rer, strengt euch an!“—*13* vergl. Bd. IV. ٣٤, 23.—*14 bcto* اتمت—*16 F* وظباءً zweites Object von اعاشر—*18 c* حفرات *b* نقرات—*19 c* البرهيك—*20 r* ثمان بن رحى بن امس *b* ثمارة *c* ثمامة *21 c* u. Bekrí p. 269 Cod. Cant. ناديت — 682,*2* die Hh. vocalisieren im folgenden عُمَان und عَمّان gegen die gegebene Erklärung.—*4 b* هيجن *r* هيّج—*c* وردن *b* وزادنى—*7 c* داشرا—*9 t* تَفْنِيمْ *b* تغنيمْ *cr* تقنيمْ—*11 F* فيك ist für beide Halbverse zu theilen und اورَتَّتْنى zu lesen.—وان *b* واتت—*12 bF* حَلّوك *r* حلوك—*15 b* خبّرا *rF* حَرِبًا vollständig S. 689,10 حَرَبًا وا o weh! —*18* Ag. IX, 155.—دير Bd. III. ٨٥٨, 17. Kâmil. Bekrí p. 191. the Divans p. 87 دين mit der Glosse طاعة — 683,*8 b* المعدان *ctor* المعداق—nach diesem Worte ist in den Hh. eine Lücke, welche vermuthlich durch مات فيه auszufüllen ist; vergl. Bd. III. ٥١٣, 1; in *b* fehlt die folg. Zeile ganz.—*11* l. جِدًّا—*13 t* am Rande وفى كتاب السهيلى دير فَيْثُون فينظر—*16 cr* بدى *b* لدى —*17 t* ظُلْم—*18 cr* فى فصل كاسه—*19 to* ناء—*23* vergl. Bd. II. ٧٠٥, 21. IV. ١٠٠٦, 8. Ǵauharí I, 149 u. 480. Bistâní p. 626. وضرب Ǵarír Diwân. Bekrí p. 274. Kâmil p. 61 وقرع — 684, *1* l. جَدّ —Diwân u. Bekrí Cod. Lugd. ما بَعْدُ—*3* Diw. أُودى السيّان *c* السيّار—*9* l. بالدير *br* بالرمل—*4* صَرّ *co* فوق—سَوَادَةٌ يَجْلُوا *br* الشبان من يطرفه—*11 F* تَجَنَّكَ u. nach dem Versmasse ماسرجسانًا —*t* الذوبهار—*12* l. وبالمَطْران—*tF* يَتْلُو—*14 cr* فجارتها—*20* Bekrí p. 268. Ag. V, 123.—*22* واكتم *B* واخفى — 685,*4 F* وماء دجلة تجرى „dass ich nüchtern bleiben soll, während das Wasser des Tigris unter strömendem Regengewölk dahinfliesst, das wäre nicht recht“.—*5 c* وينغى *r* وينفى—عهد *c* عصر—*7 r* ولعرى; hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٩٥٥, 1.—*12 F* احتاز „hielt besetzt“. — 686,*2* Macrîzí Gesch. v. Aegypten II, 503. Gesch. der Copten S. 62.—*5* وتحان *c* وبجملن—*8 toF* اذّكارى—*br* ايامى—*11* die Hh. تسيّر نحوى—*13 b* المنعقات *r* النعقات

—*20 c* غير من—*c* فاعنت *r* فاغشت—عن *r* عند — 687,*1* l. نواقيسه —*3 r* مغتم واعيذ—*b* لحمة—*5* تسربل *c* فتنزيل—ib. l. نوّاره—*6* هو l. هو—*7 F* نتّر—*8 cr* واغرس *t* واعرس—*9 tr* ايماض—*10* هو *c* انا—*r* عارضه—*14* الجانب *br* الاعمال — 688,*8 r* نمار *F* تمتار von مار „einheimsen", um davon zu „geniessen"; s. Textverbess. zu Makkarí S. 185; *b* ننال—*9 bt* عيشًا—*12* fehlt in *b*; *r* اذا ما نحنا *to* اصل اذ داحنا *c* ادراحنا *F* اذ تحنا—*13 bF* الاغنا—*13* u. *14 F* رايت *bF* فتنتى Der Dichter beschwört den Geistlichen, ihm zu sagen, wann er den geliebten, einer Gazelle vergleichbaren Knaben gesehen habe, und da er keine Antwort bekommt, so fürchtet er in ihm einen Nebenbuhler entdeckt zu haben und sagt zuletzt: „Ich habe übel gehandelt, da ich eine gute Meinung von dir fasste". — اذ l. اذا — *18 F* أمّت IV. Form. — 689,*1 F* يلذّ—*8 btF* والنّخيا—*9 t* العرض — *11* وطنا *c* وطرا — 690,*3* ابنَ *F* ابنُ — *4 r* جولان *c* جزلان — *9 r* ودوانق—*c* توابيل—*13* l. برِئ—*22* l. عفا—*23 b* قضينا *r* قضيتنا

691,*5* ال *brt* خيل—*6* تسلم haben alle Hh., *F* ist unmetrisch.—*7 rt* وبالحضرين *b* وبالحضيرين—*8–14* Bekrí p. 272,—*16* Ag. X, 136 aus einer Caside von 25 Versen, von denen 9 in sehr abweichender Fassung Bekrí p. 273.—*18 c* غرّت *r* غرة—*19 cr* قتلتنا — *20* اللب *bt* الحلم—حواك *r* حواك *t* صراع *b* طرع — 692,*16* Bekrí p. 276.—*17 oB* بقصر—*19 brt* الملمّم—*F* الهتف — bei Bekrí noch der Vers: فدعْ قول العذول وبا دِرِ الصهباء فى لطف — *21* Bekrí p. 277— *22* المها *B* الدّمى — 693,*4* l. nach den Hh. فايثون entsprechend dem فيْثون zu S. 683,13 vergl. S. 702,2.—*12* Ag. XVII, 129.—l. خنْذريس—danach Ag der Vers

قد تحليتها بناى وعود قبل ضرب الشماس بالناقوس

13 بابلى Ag. سامرى—*14* Ag. بطيبه Cod. Berol. بطيبة—*15* Ag. جيد غزال *F* — فى حسن die Hh. *16* — وسط بستان دير ماسرجيس

„eines Gazellen-Halses“.— ذى دلال Ag. وصليب —*17* Ag. منها —*F* بشُموس — 694,*6 t* النَّعْبُور —*7 co* نجاه *bt* نحاه —*t* وجهُهُ *o* وجهه — *12* l. صخرة —صحرة—*21 r* حر قلبى ماذك خط — 695,*5 b* الازرة — *10* سكبا *cr* ركبا — *14 r* بالثقوب — *16 o* حُثّ — *20* Bekrí p. 269 دير مُرّان und im zweiten Halbvers: قد هيَّجت لى حزناً يا دير مُرّانا — 696,*8 rco* وتبرد —*F* فسَقْيا —*9 brt* فطيًّا طيًّا —*11* andere Fassung Bd. II. ٥٩٣, 22.—*F* لنَصْطَفيها und ذُريد. Ueber ليس vor نريد s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí S. 179.—*12 tF* خَلَالَ s. Sure 17,93. 72,62.—*13 bcro* نواظرها — *16 br* الارجل — *F* وعِيرٌ immer fem.—*20* zu trennen لا وَنْتْ *F* s. v. a. لا زالت —*F* مُزَادُ *b* مراد — 697,*3* vergl. zu Bd. II. ٢٠٧, 20.—*7* لا تنزال *b* الاتّزار— *8 r* فبوسكه —*10* رضّه *c* الملعون — 698,*3 bt* نازعتها —*4 c* الفاخر نفخ — *8 r* ثمرتها شبيهة باللوز —*F* الطَعْم —*18 t* والنعم —*20 brt* الجيش *o* الجيس — *22 r* عن بربليس — *23 t* اصل رشح *o* برسح *F* vielleicht راشِح — 699,*1* vergl. S. 675,3 l. وحاناتِ *cro* ولذّاتِ — *2* l. بن ابى الصلت المغربى der Fehler ist in *t* von dem Abschreiber bemerkt, indem er über المعرى sein اصل schrieb. — *7* دفر l. نُقَسٍ wie *tbr* —*10 bF* خَضْرة —*14* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — *16* l. لَذّاتها —*t* تُلاقى *F* تَلاقى — *b* وخرة *t* وخرة *r* وخز in *co* fehlt dieser und der folg. Vers. — 700,*8* تجى *bcr* تجنى —*c* وتعهد —*9 c* اوية —*10 cr* اعيد عزل *F* غَزِل —*12* u. *16* l. طاوُوث —*19 cr* فتاكة —*F* فيسمّى „er nennt den Pfau طاووث“, spricht س wie ث aus; diese fehlerhafte Aussprache wird von den Morgenländern oft an ihren Mignons als etwas Liebliches gepriesen. — *23* المهى *brt* الرضا —*tF* برغم —*r* رقبة

701,*2 br* يتناولون — *8 F* nach dem Versmasse müsste man مَرِيحَنَّا oder مرى حَنَّا lesen.—*9 F* الفُسْح —*13 c* بغيبنا *r* بينا —*14 c* die zweite Vershälfte: عليها وتعاشرنا —*15 F* نُمْنا —*21 F* النوم —*22* ابن die Hh. ابى und بنى, was nicht in den folg. Vers passt. — 702,*2* vergl. zu S. 693,4. — *3 co* يغيض *b* يقصر — على

F عن —*bc* طرف —*5 bto* وصدح —*18* l. هزج —*F* حوارِيّ — 703, 2 يرتجّي *c* يبتغي —*5* غير *cr* ليس—*6-23* fast wörtlich bei Bekrí p. 273.—*16 bF* تتمّ (المباهلة) —*18 F* ويهنون —*20* vergl. Bd. IV. ٧٥٩, 7. Ag. X, 142.—*23* l. وشاهدنا—Ag. والياسمين—Gauharí I, 92 باقصاديها — 704,*1 cF* Ag. Cod. وبربطنا—*9* Ibn Doreid p. 86; vergl. Bd. IV. ٧٩٧, 5.—*20 r* فاسقى *t* فسقني *co* فشقني — *23* ازهارة *b* بنهارة انوارة — 705,*2 bt* منير في قناع مُصَى—*7* Cazwîní II, 132.—*13* صموت *b* جسوت —*21* vergl. Bd. II. ٦٨٣, 23.—*22 b* وذا *c* وبا — 706,*4* Sure 2, 244.—*8* Sure 2, 261.—*18* Ag. XVIII,39.—*19 F* خَرِقٌ —Ag. فصحج بدم ونصح مداد—*20* Journ. As. 1846. Avr. p. 325.—Ag. هرقل —*F* مفلت —*r* خرد Ag. *F* خَرِدٌ — 707,*13 bt* ترفوا—*14 cot* حُلّتُه—*22* l. بالخرقة Kâmûs III, 237. — 708, *2* Bekrí p. 270.—*4 F* غبنة—*9* الا *BF* لا—*11* نقد *F* der Sinn fordert das negative ما—*15 F* تَقَلّبُ u. تَصَرّفُ —*23* Bekrí p. 270. — 709,*3* Bekrí p. 271.—*8* die Hh. اماانها *B* اما اقه oder انانة—*11* الاصغر *F* الصغرى vgl. 707, 20.—*12* die Hh. الاكبر—*18* راهن *B* راتب—*21 B* im zweiten Halbverse وكلّ جَمْعٍ زايلٌ ذاهبُ ist wegen des Reimes vorzuziehen, da der Sinn راتب verlangt.—*22 BF* جَدّه *cr* بعده — 710,*12 r* جادة *c* حادث *b* مادث—*c* ناظرا *to* ناضرا *r* ناضرى—*13 F* ناجر *c* نار حر—*14 F* يجلّ تَجَلَّكَ ,,Nie hat sich ein herzenskranker Betrübter in dir niedergelassen, von dem nicht diese Krankheit gewichen wäre''.—*18* Was Içṭachrí *G* 327 über ديزك sagt, ist ganz verschieden; der folg. Name des Erbauers scheint fehlerhaft zu sein.

711,*2 F* المُغْشى Bekrí p. 266 المعشر u. المغشو—*10* Içṭachrí *G* 140.—*13* vergl. Bd. IV. ٩٧۴, 10. Sure 18,78. Beidhâwí I, 571 جَلَنْدَى *G* الجُلُنْدَى Ibn Challikân Nr. 848 الجُلُنْدَى—*15 G* وحدّه—*16 c* بن الحرث *r* نحو الحدث ohne بن, l. الحرب نحو سنتين —*20* l. خرجان—*21 co* حلم المندى wahrscheinlich besser *b*

حكيم المدنى — 712,*1* l. ورحلوا — *4* s. *Dorn*, Muhammedan. Quellen, S. 21. — الاوسط vielleicht besser الاسود wie *c*, wo aber النمل fehlt.—*7* the Divans p. 46. Ag. VII, 138. Ǵauharí II, 284.—*9 r* جدار بن مربع *c* حذا—*17 F* نَجْتْ—*19* بيت *c* ميت — *23* ايوب *b* ميمون — 713,*8 c* فادّت—*11 r* مقوية *c* منوّية — 714, *2 t* hat nur den Namen الديناباذ mit der Randbemerkung: هذا القدر وُجد من هذا الاسم وكتب تحته ، يُكتب ما فى البلاذرى ، طلبت البيرونى — البلاذرى ما وجدتُه فى موضعه ، ليس من خط المصنف — *10* l. البيرونى — *10* u. *13 br* الفرياني *c* القيرباني wahrscheinlich الفيرباني s. Bd. III. ٩٣٠, 15 und dies einerlei mit الفاراني Bd. III. ٨٣٤, 4. —*14* l. الجعانى — 715,*5 r* مصر نصر—*18* l. النُّوقانى — *20* Unterschrift in *c*: تمّ الجزو الرابع من كتاب معجم البلدان لياقوت الحموى من اصل اجل اجزاء عشرة ويتلوه فى الخامس انشاء الله تعالى كتاب الذال — كتبه العبد الفقير الى الله تعالى عبد الله بن ميرزا محمد الخويى الحموى الاصل وكان السفراغ منه فى يوم الخميس خامس شهر محرم الحرام فى دار الخلافة اسلامبول ربّ اختم بالخير برحمتك يا ارحم الراحمين — 716,*6* the Divans p. 97. Bekrí p. 103. Kâmil p. 442. —*12* in den Maráçid folgt hier noch ein Artikel ذات حج —*17 to* حوله *r* حولة —Bekrí p. 288 فِرَق — 717, *1* u. *2* تهنيت *c* دنهيت — *2* تزفقت *cto* نزّهت — *4* Bekrí p. 285 die erste Vershälfte: عقيلة اجل ينتمى طرقاتها — *brt* موبق — *12* Ag. XIX, 164. —*13 bto* مرابع—*14 cto* حَلّوا — Ag.

اذا حلوا بعاجِة خلاء يقطف كور حنوتها العرار

718,*7* zu سجان *t* am Rande جمع ساج من الثوب—*8 r* اذ *b* انا — *10 r* حشانا *toF* جِنّانا Gegensatz zu الانس—*11 rto* تحوّرانا—*12 c* تخادع—*15* Bekrí p. 286. Mufaddhal. —*16* Zamach. p. 67; vergl. Bd. II. ٧٥٥, 10. — *21 co* الخلق — *22 F* يبْرُح so viel als يزال—*c* يتقى عاذا والقرن *F* عارك und أحْلس—*23 F* بروْقيْه „mit seinen beiden Hörnern". — 719,*1* ضراء *b* ذراء—*14 F* الهُدّ—*20* die Hh. جنابا vergl. zu Bd. II. ١١٤, 23. — *22 r* سرادا *b* شراد — 720,*3 F* علوه das Suffix auf القصر bezogen. — *4 r* تعض *t* تَقْض

—*8* l. وخِرْوَعٍ bei *Freytag* s. v. ist statt سد الحر nach Cazwînî I, 252 بيدالحجير zu lesen. — *14 F* بذرة — *15* غربيّها und واديهما; vergl. Bd. III. ٣٩, 9. — *23* Ibn Hischâm p. 434.

721,*5 F* واياها — *8* بنى *F* بنو — *o* ضرمتى — zu وادلت *t* من الادلال —*23 r* مرية النواهد بدمشق — 722,*8* Ibn Hischâm p. 47; vergl. Bd. III. ٥٧٧, 7. — *14* Ag. VIII, 68. Amrulk. Diwân p. 9. —*23* Ḥamâsa p. 674. — 723,*5* Gauharí I, 53 الملء — *7* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 5. — *10* Bd. IV. ٣٧٨, 2 كالملذاهب — *13* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 23. Ag. IV, 147. Ibn Badrûn p. 111. *Rasmussen* additam. p. 13. — *14* Bekrí p. 287. Gauharí I, 52. — *15 b* نبشوا Ag. Cod. Berol. نشر — *b* فتخير Ag. فيعلم Cod. Berol. لابصر — *16* die Hh. الشّعْثمين die anderen zu Z. 13 angeführten Stellen الشعثمين, so auch Kâmûs IV, 136, was demnach hier herzustellen ist, wiewohl der Name sonst nicht vorkommt. — 724,*4* vergl. Bd. IV. ١٣٣, 21. ٩٣٣, 8. Bekrí p. 303; *Lane* I, 1160 فالقُطَبيّات in den 7×7 Gedichten فالفطينات — *6* vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 12. — *11–12* l. لمزرد انشدا وا — *13 to* لَيُوْم — *r* حوشاوها *b* حوسوها — *20 r* فانٌ und توهها — *21* vergl. Bd. III. ٩٥٥, 8; *o* عَسَل *r* العسل — l. شُجّت — 725,*3* vergl. Bd. IV, ٧٣٣, 13; الذويب Ag. Cod. Goth. الدميل — *9* vergl. zu Bd. II. 557, 12. — *10 b* خقّت *r* حنت — *11* Bekrí p. 288 خُوِّى — *15* Bekrí p. 288 über معروف steht ٢ als Zeichen eines Fehlers; *F* unmetrisch. — 726,*3 F* مَعْدن — *b* السحريين — *6* لنا the Divans p. 28 لا Cod. الى — *7* Glosse اى جيش كثير — *12* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — *13* سلف Bekrí p. 285 u. 289 مُرّ — *19* Bekrí p. 289. — *20 F* يناهه und تَنْغَمْ *b* تبعم — *co* وتنعم — *t* ويَبْغم اليه تَبْغم — *21* و vor يستزيدها fehlt in den Hh., *F* او — *23 b* منّا *ct* فيها — 727,*8* in den 7×7 Gedichten لدى الدبنين, Bekrí p. 259 لدى الدَّنَّيْن in dem Artikel: الدّنّان جبلان معروفان — *22* vergl. zu Bd. I. ٨٤٧, 1 *oF* غُبْرا — *23 bto* واستحثت — 728,*7* Bekrí p. 293 ان يغزى وان يتكنف يغرع

br تتكيفا—*19* Bekrí p. 560 السّيّال المعضد s. Ibn el-Athîr Chron. I, 498.—*21* النبيث *br* النشب — 729,*5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 21.— جنب *rco* خُبّ—*6* l. تُخُوتُ قلوبُ— *F* وِرْدٌ—*7* l. جُبْمُتُ *c* خبيث *t* جُبُنُتُ—يوم *b* حين—*8* جنب *co* حبّ—*12* Bekrí, l'Afr. p. 37.—*20* وملاده l. ومولده — 730,*2* vergl. Bd. II. ٧, 21.—*3* الهندى die Hh. الهذلى, die Genealogie geht aber auf نهد zurück.—*4* die Hh. ابن عم Ag. XX, 61 u. *F* عَمْمَ dichterische Licenz statt عَمّ; s. *de Sacy* Gram. ar. II, 495. §. 897.—*5* *F* تُجْمْ—*6* die Hh. نسيبُ Ag. يبسس und سقياها—*F* الدِّيمْ—*10-11* l. بن ابى عبد الرحمن—*17* *F* منقطعا

731,*14* *co* اللّجج—*16* vergl. Bd. III. ٧٨٩, 16; l. وأُخالُه *F* gewöhnlich unregelmässig واخالُه—*17* l. مات Gauharí II, 207. —*19* *cto* واتركت—*r* besser يغنّى — 732,*6* لاذى *F* لَلتّى — *10* الهاشمية hier die Hh. القاسمية—*14* *F* فيجرى—*18* *t* الفُضيل—*19* *to* الفصيل — *20* *r* الغضيل — *21* l. حميد—*22* l. بن ابى مريم—*23* يونس l. يوسف — 733,*2* l. السجزى—*4* l. الحسن— *5* *F* لَبّسَ nach تلبيس als Kunstwort der Traditionswissenschaft, Ḥâǵí Chalfa VI. p. 183,4 coll. VII. 909,1. — 734,*15* l. لياح *c* لماخ—*bt* اجواز — 735,*5* فى استنزاد *b* امر استرداد—بانيها *c* بانبها—*12* وأَوْحَشَ passt, wenn man darauf الّا statt منها folgen lässt, wie Bekrí p. 493 وأَقْفَرَ الا „und ist verlassen ausser"; besser *F* وأُوحِشُ „und ich finde von ihr verlassen"; so citirt diesen Vers Gauharí I, 499 nach der Erklärung: اوحشت الارض وجدتها وحشة—*13* *br* ابو داود—*19* *btF* شهابَة—*20* Zamach. p. 75.—*23* l. نحوه — 736,*2* hinter حزة fehlt wahrscheinlich ein Citat über die Ableitung des Namens, vergl. zu Bd. II. ٨٨٧, 1, dann ein anderer Autor, denn Ḥamza Içp. p. 47,2 sagt, dass er die Lage des Ortes nicht kenne.—*7* so auch in Garîr's Diwân; in den 7×7 Gedichten: يجعلن برقة عاقل ايمانها—*9* vergl. S. 739,10; *br* شلاجما *t* ثلاجما—*14* vergl. Bd. II. ٨٩١, 5. III.

١٩٤, 9. Bekrí p. 496 فعوق — 737,*2* l. beidemal عمرو—*8* Içṭachrí p. 100 (110) *G* 242. — *16* u. *19* الابهرى *b* الايزى — *20* اديبا *b* ديّنا — 738,*4* *b* بن ابى حفص — *8* Ḥamza Içp. p. 47.—*13* vgl. Bd. II. ٥٨٧, 1; *o* من اصبحت—*14* *r* فقبلة—*18* *b* جلفوا *F* خلّفوا — *19* *t* فخال— *22* Arab. prov. T. I. p. 214. — 739,*1* Ǵarîr Diwân; in den 7×7 Gedichten.—*3* die Hh. عهدى Ged. لم يلق اهلك بعد مثلك — سبل Ged. نوء *brt* سيل الشمال — *4* *brt* مرتة Ged. محلّة—*7* vergl. zu Bd. II. ٢٥١, 15.—*bc* فباتت *t* فبانت mit übergeschriebenem صح—*10* Bekrí p. 292; s. meine Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka S. 12 (56). Ḥarîrí durrat p. 92. —*11* تيمما Bekrí, Ḥarîrí تجشما—*19* *F* خُبِّرَتْ—*21* *cto* فخلص— منها *co* منّا *bF* مَنّا — 740,*3* *F* تقيم—*8* *br* نعى—*F* أشْرًا—*10* *F* أَسْرَتْ—لا *bo* ما—*12* *F* vor oder nach عرض fehlt ein zweisilbiges Wort.—*17* Mutanabbí p. 519.—*19* Mutanabbí p. 595. —*22* Ibn Hischâm p. 335.

741,*10* ريونج die Hh. روبنج—*11* *r* شجيرة—*15* *b* فاجيدًا— Ag. XIV, 42 wird dieses Gedicht mit mehr Versen dem عيسى بن قدامة الاسدى zugeschrieben.—*20* *c* وانيسيّا *br* وابنا— *21* نديهى Ag. Ḥamâsa p. 398. Belâdsorí p. 325 خليلى—Ag. الم تعلما كما اجدّا—*23* Bekrí p. 233 صديق Ḥam. حبيب Ag. انى بسمعان مفرد وما لى فيه من حبيب سواكما — 742,*1* l. العَظْم Ag. فلا —Ag. تنالاها Ḥam. تذوقاها — *2* جرى الموت مجرى اللحم والعظم تذوقا اروِ منها ثراكما—*5* Ag. Bel. مقيما—*6* Ag. Bel. سابكيكما— عولة *c* Bel. لوعة—*7* *br* يزيد—*10* *br* واجازة *F* واجازَهُ السمعانى — *15* *b* الظهير *r* الظميرى الضميرى — 743, 2 *c* البحترى—*13* *rt* وريث *c* ورتب *o* وردب—*21* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 14; *btF* ثلاثا — 744,*3* l. عبيد — *F* استحييت „ich schäme mich für dich (in deine Seele hinein) dieser Handlung (die du vorhast); *br* استحببت ohne من—*11* Ag. XVII, 112. Ibn Badrûn p. 185; ابقت *r* امست — Badr. متساويا—*12* Ḥamâsa p. 72.—*13* Ag. ابن صقر

ومقتل—وابن عمرو Ag. ومصرع—*14* Ag. اتذهب u. ويترك Badr. mit Versetzung der beiden Worte ايترك und وتذهب *t* وتترك *o* ويبرك *c* قبلى ويترك—*15* u. *17* Ḥamâsa Buḥturí.—*17* ايامى Buḥt. اعمال —*18 to* تتخبط *cr* يتخبط *Dozy*, Notices p. 55 تدعس—*19* Ag. تنبت *c* ييبس—*21* Içṭachrí *G* 176 الزاهوق und مباخس vergl. zu Bd. II, ٨٣٣, 20. — **745,***6* vergl. Bd. III. ۴٧٥, 21.—*13 F* ويشغل — **746,** *7* فقال *c* قال حتى — *8 c* موقعكم —*10* l. هذه— *12* vergl zu Bd. II.٠٢٠۴, 1.—*to* ذو سواكن—*18* Ǵauharí I, 55.— **747,***6* die Hh. عبيد—*7* vergl. Bd. IV. ٥٩٣, 12.—*8* فى *br* من— *9 r* المزنى—*10 F* وديار—*12 r* رحلت روض بثينة vergl. Bd. II. ٧۴٩, 10.—*13-15* ǴauharíI, 174.—*17 F* والجوف s. Marâçid T. VI, 73.—*21* Ǵ الجيان und جيان — **748,** *5* ربايض ist sicher mit مبايض einerlei; vergl. Bd. IV. ۴١٠, 4.—*11* vergl. Bd. I. ٩١١, 19. II. ٥٠١, 7.—*13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 3; *o* نجب s. Bd. IV. ٧۴۴, 7. —*20 r* بخشى s. Ǵauharí I, 202. — **749,** *5* die Hh. قابية und رام, vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. ٩٣٨, 9.—*6* امبال ein Schreibfehler Jâcûts muss ايام heissen.—*8 c* معاصيا—*16* die Hh. واخوه—*r* روى عنه عبد الله بن جابر — **750,***1 F* سواء „genau so" steht es in meiner Quelle, dass er erst ضعيف, dann صدوق genannt wird; s. Abulmaḥâsin I. 288,4; 291,5-6.—*3 G* وربضة ربضة— 7 l. يزيد—*20* l. يتصل

751,*14* die Hh. سلمان—*20* l. الجعد—*21* من شارع *br* مقابل —*23 br* السرجية — **752,***7* Sure 23,52.—*13 c* الارباب—*18* verschrieben aus ربنجن und اربنجن vergl. Bd. I. ١٩٠, 2.—*21* Ag. II, 164. Bekrí p. 293. Ibn el-Athîr Chron. I, 500.— **753,***8* امراتة besser *br* اهله wie Ǵauharí II, 288. Kâmûs IV, 116.— *16* statt des ersten والرجز *b* والرجس scheint aus مثل الرجس Ǵauharí I, 428 herzurühren.—*17 c* فقالوا *r* قال in *b* ist danach eine Lücke, welche aus Ǵauh. so zu ergänzen ist: تنبسطان يقال—*20* Zamach. p. 74; nach Bekrí بعير أرجز وقد رجز وناقة رجزاء

p. 297 hatte Ibn Doreid die Aussprache الزُّجَّاز überliefert, die aber nicht richtig sei.—*brt* يفرّ — *to* عن عرْفانه *br* عن عزّ فانه — 754,*4 b* الصبّانى *r* الصابح *c* الصافى—*6*, *8* u. *12* Zamach. p. 73: —*16-17* Labîd Mo'allaca v. 1 u. 18. Gauharí II, 224. 288. Bistâní p. 1873. *Wright* Opusc. p. 53; vergl. Bd. II. ٧٩٩, 22. III. ٨٣٩, 8. — 755,*7* besser *bto* جلادها vergl. Bd. I. ٧٩٣, 18. III. ٩٧١, 23. IV. ٨١٣, 13. *de Sacy* Chrest. ar. T. II, 154.— *8 co* الثغور *r* السعور—*10* Zamach. p. 67; *cr* مررت—ونكبن *b* وزكين— *13* Bekrí p. 296 hat رجلة اجاء und das letzte Wort des Verses منغر—*17* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٥١٨, 18; *b* قادية *r* قارية *t* فارية — *t* ورعثى *co* ورغثى *br* ورعشى—*18* l. المصاف اليها—*21 c* السعور *r* الثغور — 756,*1 c* بجزى und احزه—حتى *bt* لنا — *4-5* Gauharí I, 592.—*6* Ibn Hischâm p. 638.—*11* Ibn Hisch. p. 757.—*19* Ibn Hisch. p. 645.—*20* Wâkidy by *Kremer* p. 353.—*21 tco* لهازما Wâk. اللهازما — 757,*1* Ibn Hisch. p. 648. —*9* l. تصغير—*10* Bekrí p. 297; بصعنى die Hh. تصْعبْنا vergl. Bd. III. ٣٩١, 18. ٣٩٣, 5.—*17 F* مجدبة—*20* Hamâsa p. 660; vergl. Bd. III. ٨٧١, 11.—*21* die Hh. يشتكى القدّ اهلَها — 758,*1* فارسلت Ham. فألطْت—*2* l. اللاتى *cto* اللآتى—*t* نتّعْن *r* يعنى—*4 t* يبرقأ—*10 brt* والّتى—*c* تروق—*11 cr* ترى—*o* وقودها—*c* بجرم—*12 to* طروق—*15 b* الرحانى—*17 c* السحرى *r* البحترى—*19* Bekrí p. 126. —*20 ro* تنآنى—*brt* عليه—*cr* شمام—*23* Moschtarik p. 202 قومى Ag. XVIII, 210. Cazwînî II, 61. Bekrí p. 116 فهم — 759, *1 bo* Ag. وانى—*or* نقد—*cto* Ag. Cod. Goth. بشهب—*2* دهر Ag. اين—*5* nach فقلت ist لها ausgelassen.—*F* الجنّان—*6* لديها Ag. عليها—*8* وسرة Ag. وشواة—*9* حيلة *c* حلية — 760,*6* آل *cr* اهل— *22 r* الفوق *c* فوق

761,*3 r* المدنوق *b* المدقوق—*4 b* zweite Vershälfte ومعارفا عمرت بغير الضيق aus Z. 6.—*6 co* معالما ومغانيا — *7* ارض *c* ذيل—*9 bo* فر—*10* l. جائز—*11 bt* واختلّ vergl. Bd. I. ١٩٨, 2.—

— *17* in den 7×7 Gedichten. — *19* *c* تحتّها — *cr* غصبة — *23* vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — 762, *4* die Hh. بلى vergl. Bd. IV. ٢٣٨, 23. Bekrí p. 149. 515. — *6* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. — *15* قريبة ist aus Naçr ergänzt. — *23* *c* القارضى — 763,7 *b* زيد — *8* Moschtarik p. 204 دُوَيْم — *9* وعمر *bt* وعمير — وعبد Moscht. بن عبد — *12* حيان *brt* حسان — *14* وعمرو l. وعمر — *20* *F* عضاهها — 764,*10* المسيل *b* الميل — الناس *b* الماء — 20 الفرات *c* القرآدة — 765, *2* *c* بلغ الشذا والجرارة — *20* *r* تحرض *b* تحرس *F* تحرس die IV. Form fehlt bei *Freytag*; s. *Lane* und *Dozy*, hist. Abbad. T. III, 19. — ib. *F* وتصدع — *23* *r* التفت — 766,*1* *F* يفلت — *3* *F* يعز — ib. *c* يهز *b* يهز — *5* *F* صبية — *c* تنقت — *6* *b* اريهم — *c* ابغى — *r* عليهم — *7* *br* حافظين — *FG* الردى — *9* *b* سكن — على *r* عن *F* على — *14* *br* المتقنة — 767,*1* in *t* ist يوسف bei س mit allen drei Vocalen bezeichnet und جميعا darüber geschrieben. — *6* ذات die Hh. ذا vergl. Bd. III. ٨٢٨, 23. — *11* *F* النائى — *14* Ǵauharí I, 174. — *21* *to* Ǵauh. فتجوّز — Ag. تناوح *r* تباوح — *23* Ǵarîr Diwân. Kâmil p. 276. — 768, *1* Ǵarîr تركت und الصفا wie Bd. III. ٣٩٨, 7. — *3* Ǵarîr حقفة ولاقا لقيط — *4* Ǵarîr القلاحا — ib. *F* Ǵar. تجاذب — *crto* محموسا — *18* die Hh. انصرفت danach eine Lücke, welche in *b* durch القوم ausgefüllt ist. — *20* *t* الدثور — *21* *c* نرفل *b* يرفل — 769,*2* Ǵarîr Diwân; die Hh. نزل — *3* يحسب *b* يجنب — Ǵarîr ويرى und فيجول — *7* Bekrí p. 300 رخيات — *8* vergl. zu Bd. I. ١٩٠, 12; die Hh. نزيع — *11* vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *15* vergl. Bd. III. ٣٩٣, 17; *t* والمنشج *co* والمستجى *r* والشج — *22* vergl. zu Bd. II. ٧٥٤, 17. — 770, *3* رخو *c* رخد — *6* *c* البيسير — *8* *F* شبهها — *b* الجلية — *13* *b* مالكه, wozu به passt; sonst *F* بها — *14* *F* تغمد um zu dem Inf. اغمادا zu passen, oder nach *r* يغمد im Passiv السيف يغمد — *22* ابن nur in *c*.

771, *3* ohne Zweifel ابن خزيمة — *8* Bekrí p. 300 غادرته Diwân Huds. ويلم طرف غادروا برخمان بشابث Ḥamâsa p. 382, n.

—*19* l. طَفِيل—*F* أبعد „und ich halte nicht für unwahrscheinlich"; so auch S. 529,11. — **772,***1* Gauharí I, 202. — der Ort ist sicher nicht verschieden von الزجيج Bd. II. ٩١٩, 7. — *2* وحبران nach Naçr; *b* وخيران *r* وجيران — *6* ووسات *G* وثات vgl. Bd. IV. ٣٣٩, 12. — *10 c* قتلتهم اذا — *11 br* تخش *t* تخشى — *14* Gauharí I, 592; جنب 'Antara Mo'allaca v. 37. Bekrí p. 301. Kâmil p. 502 ماء; *bc* قصب — *16* vergl. Bd. IV. ٩٣٣, 10; بوقة *crto* بيوقة Bekrí p. 520 بيومة—*18-19* Gauharí I, 592.—*22 bt* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلا — *23 bct* الانها — **773,***1* Sure 27,18. — *5* vergl. Bd. II. ٧٧٤, 16. — *13 br* جبلا — *14 bt* عبرت — *16* Ibn Hischâm p. 89. *F* مُنْجِيَات für مجيئة — *17* Bekrí p. 503. — *18* die Hh. الثنيّات — **774,***2* ساحس Azrakí p. 396. Belâdsorí p. 54 ساماك—7 *t* الخروجي mit übergeschriebenem اصل; in das Metrum würde الخزرجي passen.—*11 co* سلمى — *13* Gauharí II, 424.—*16* vergl. vor. S.—*19* l. اثيثة u. جعدة the Divans p. 20; المتالق Glosse اى البقر—*23* l. العوذ — **775,***18 r* بستين — **776,***6 c* قروان — **777,***12 F* يسوّغه—*cr* مخص *btF* تمخّص—*13 F* nach dem Versmass عُقْلُها — *oF* هُبُوبَ — *t* تخيط — *16 b* تحى *to* تحمّى *c* تحى — das س von وادريس gehört zum zweiten Halbvers, dann ist mit *oF* تَخَيَّرْ zu lesen; *r* تخبروا نساوك—*19* Cazwîní I, 179. — *20* l. لَقِيقَهُمْ — die Hh. تلاقهم — نموا die Hh. نمر — *21 br* جرية *o* جرية — *22 c* بصارف und المطعم — *23* شىء *b* رب — *b* نعاران *croF* نعادات nämlich الجرية — **778,***8* vergl. Bd. III. ٩٧٩, 11. — *18 F* ذو مَرْعًى, wie ٩١٠, 8; und عَلْوِ يُشْرِفُ — *20 br* العنسى — *23* Sure 25,40. 50,112. — **779,***6* قتل Ag. XVI, 30 مثل — *8* nach dem Versmass umzustellen جنيدب امس wie Bd. I. ٣٩٠, 22.—*9* تجعس die Hh. نعس — ib. l. تَبْكى — *12* Gauharí I, 455. Bekrí p. 314. the Divans p. 91 عاف vergl. Bd. IV. ١٥٣, 19. — *14* Zoheirí Mo'allaca v. 10. the Div. p. 94. Gauh. — *16 Frähn*, Ibn-Foszlan p. 34. — **780,***5 F* تَضْحَ von ضحا.

الثمار تنصيح—*12* l. سنة—*15 bto* يترحّل—*16* vergl. Bd. III. ٣٥٧, 21.—*17* ذ *bc* ذي

781,*4* صرف Sojûṭí, Muzhir p. 123 حرف—*6* so auch Sojûṭí, *F* besser نَقُود wie S. 352,9.—*9* منها *c* الفرماء من—*11* ابوى ein sehr seltener kurzer Ausdruck für ابى على الغسانى وابى على الصدفى—*r* ايوب ohne على—*c* العينانى—*13* Ṭabacât el-Ḥuff. XVI, 6 geb. 479 gest. 542.—*18 r* النيل بحر—*21 c* الارزاق — 782,*4 b* الحسّن *r* الحسن—*17* vergl. Bd. IV. ١٣٩, 18. Bekrí p. 40. Mufaddhal.—*19-23* Ag. XVIII, 206.—*23* يطرق Ag. يحدث — 783,*14* Damirí II, 389. Bistâní p. 486. 785.—*16* يوسف بن زياد *b* زناد بن سفيان — 784,*5* das erste يَبْلَى *F* يُبْلِى und تَطْفَى statt تَطْفَأ—*6 r* تهتمتى—*7 bF* أَسْكَبْتُ; diese IV. Form, causativ von dem intransitiven سَكَبَ سُكُوبًا steht auch Makkarí I, 442,6.—*10 r* واذنحب—*c* النخاك—*11 br* نزوّ *co* بزٌ—*20* nach هشام haben mehrere Hh. eine grössere Lücke, welche Jâcût in der Reinschrift ausfüllen wollte; daher in *t* die Bemerkung: بخطّ المصنّف يُكْتَب ما فى الزوراء هاهنا، والناسخ ترك هذا البياض لاجل ذلك — 785,*7-12* Ibn Challik. Fasc. II. p. 32.—*8* Bekrí حليف الكبر Chall. الى الكبرين—*12 b* كخزنك *r* كخزيك *c* كخربك—*14 b* الحسّن *r* الحسن—*18 FG* يَفْزَعُ — 786, *1* ابو سليمان sonst ابو بكر—*2 br* عبد الله—*3* ابى ist zu streichen. —*7* die Hh. فقال مليك aus dem folg. عليك, an dessen Stelle dann وقال gesetzt ist.—*8* l. يُرَعْ—*10 rco* بيننا—*14* Garîr Diwân جُعارة—*r* ارجلا—die Hh. بالرامتين—*rco* الشطّ — *co* مرارا—*15 t* نزلت—*cto* وقّ *br* اوق—*18* ونظر *c* نظر بحدة—*19* Ibn Adhârí II, 62.—*20 c* بالتعرب *brt* بالتعرّف — l. التنائى die Hh. اكتمائى — *22* Adh. سقاك — 787,*4 bco* يبكى—*6 F* زمانَ „zur Zeit da", als Zeitaccus. vor einem Nominalsatz, wie Ibn Coteiba p. 272,3. —*bt* تزف *r* نزق—*btF* جمام—*7 bt* دموع—*11* die Hh. صفوان s. Kâmûs III, 179.—*13* das zweite الرصافى l. الرصافة — 788,*2 b*

فاخلف واديرسها—*11 F* هوى—*13 br* خدران *cto* خُدران—*15 co* اقيم — *b* جبينها *t* جنينها *o* حبينها *c* خبينها — 789,*5* Ibn Hischâm p. 56. — *8* die Hh. الربذات — Kâmûs II, 170 منها — *10* statt des sinnlosen ست *F* قُمْ — *15 c* استيقنا *r* استنار — *co* بكفّ — *19* vergl. Bd. III. ٢٨٢, 2. Bekrí p. 306. — *22 F* ريزة persisch Geröll, Schutt. — 790,*4* Im Kâmûs IV, 120 sind unrichtig aus الرضم بنواحى تيماء und ذات الرضم بوادى القرى zwei verschiedene Orte gemacht; s. Moschtarik p. 207; genauer Samhûdí: ذات الرضم محركة وتسكن موضع على ستة اميال من وادى القرى mit dem Verse. — *5* vergl. Bd. II. ٧٥٤, 22. — *6* Samhûdí: الرضمة محركة وتسكن من نواحى المدينة ويقال الرضمتان قرب صفر mit dem Verse. —*18* Içṭachrí *G* 21. —*21* die Hh. المسانّ—ib. besser وبقربه— *22 c* للحسنيّين *r* للحسنين *b* للحبيشن wo die drei Punkte gewiss ursprünglich nur das Zeichen eines Fehlers waren. — 23 l. نحوا

791,*4* Içṭachrí 55 (60) *G* 94 النرط; Naçr unterscheidet ausdrücklich diesen Fluss بفتح الراء المهملة von dem zwischen Wâsiṭ und Baçra بالزاى المعجمة المضمومة, welcher S. 930,11 genannt wird. —*10* vergl. Bd. IV. ٧٦٣, 20. —*15 F* بَذْلَها nach لم تزل im Acc. statt بَذْلًا لها und daher *16* وجِبالَها im Acc. nach dem او الجمع — *brto* وتركت — *co* ويثنى — *17* Belâdsorí p. 150. — 792,*7* l. الدّين — *8* vergl. zu Bd. I. ٧٣, 9; *cto* الانوف — *10 b* فقرة *cr* قفرة — die Hh. ضروان vergl. Bd. III. ٣٩٧, 19. IV. ٩٠٨, 8. Zamach. p. 77. — *13-16* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 18. — *17* l. الأنف — 793,*4 cr* يزيد — *8* vergl. Bd. IV. ٣٣٠, 15; *bo* تجر *F* تخر s. *Lane* unter خر — 794,*6 c* und Ag. IV, 76 نعد — ام Ḥassân Diwân شان — 7 l. اخبث — Diwân:

ابوكم الأم الاباء قدما واولاد الخبيث على مثال

11 Azrakí p. 93. Cazwîní II, 73. Ibn Chaldûn II, 61. ***Schultens*** hist. Joct. p. 144. — *18* Ibn Hischâm p. 32. — 795,*6*

bt يهجن—*r* بالاوعال—*8* *bt* عُريرة—*11* *F* قريبة مولهة—*bt* طويلا—*13* *bc* Ag. VIII, 36 الرثاة—*c* Ag. النصيح—*15* *F* أُذمّكم und وأَجْدُا ,,ich habe zu viel Scheu vor euch, als dass ich euch tadeln sollte, und ich halte mich selbst zu hoch, als dass ich, wenn ihr übel (gegen mich) handelt, euch loben sollte".—*18* besser رَغْمَانَ فلان Kâmûs IV, 121 oder رغمان wie Bd. IV. ٣٠٦, 18, da vorn zwei lange Silben sein müssen. — *21* vergl. Bd. I. ٢٨١, 21. — 796, *22* اغباب als Zeitaccus. wie غبّ im Singular; *r* اغناب *c* اعناب Buḥturí Diwân اعتاب—*23* *F* und Diwân طَلْعَنَ — 797, *1* *b* قدّمْ *c* und Diwân قدّمْ — *2* *o* تُثنى *F* يَثْنِ statt يَثْنِ — *4* Notices et Extr. T. XII, 476. Bekrí, l'Afrique p. 27. — *10* l. المملوك—*12* *br* درنجومة *t* درنجومة *o* فرنجومة *c* فرنجومة Ibn Chaldûn IV, 19 وريجومة *Weil* Gesch. d. Chalifen II, 68 Werfedjuma ورفجومة—*17* بن l. من — 798, *1* Ibn Adhârí I, 215. Cazwíní II, 133. *v. Kremer* descript. de l'Afr. p. 7. — *5* l. الله — *7* fehlt in *brt* mit der Bemerkung: وبعده بيت اخر تركه الناسخ لظهور الكفر فيه — *8* وبعد undeutlich abgedruckt.—*10-15* *Wright* opusc. p. 76.—*12* ist ausgelassen قال طهمان — *15* *c* وبالحقف *r* وبالحقن—*18* *F* تَخُبّ s. *Lane*. — *20* Ibn Hischâm p. 662.—*21* *r* تعبت *co* تعنّت — 799, *6* قريبة *brc* قرية — النخيل hat auch Samhûdí nach Wâkidí; nach anderen نخل, was zu Bd. IV. ٧٩٨, 19 stimmt. — *14* l. اسودان — *18* S. 803 wiederholt; Ag. IV, 158. Kâmil p. 398; اثنى Ag. يثنى— *19* *c* Ag. تعدّت *b* وذقة—*20* فتى Ag. امرءا—بعيد Ag. قليل—*21* Ag. تزور—*22* فان Ag. اذا—*F* مُتّ—Ag. تقم—*23* وجاش Ag. وفاض — 800, *5* مخابرة *r* مخابلة *c* مجلّدة s. Zamach. p. 72; vielleicht مُجَلَّدة wie مجلدى durus.—ib. l. القزوين— *8* Gauharí I, 229.—*9* *to* فاجماد und فصارة wegen فالاعابلا unzulässig; vergl. Bd. III. ٣٦١, 10.— *15* Hamâsa p. 381. —*16* *t* ننكل — *23* Ag. XV, 18.

801, *1* Ag.

وسل سحيما اذا وافاك اجمعهم هل كان الشر خوفي قبل تحريضي
2 zweite Hälfte Ag. ملخوص غير مخصا سقيتك فقد — *crtF* ملخوص
—*3* وترت Ag. انبصت—zweite Hälfte تنبيض غير رميا رميتك فقد
—*6 F* الصفقة und وصفقتاه Gauharí II, 291.—*10* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 312.—*13* Zoheir Mo'allaca v. 2. the Divans p. 94. Bekrí p. 312. Kâmil p. 50. Bistânî p. 757; ودار die Hh. ديار—*cto* مراجع—*20* ثمت *F* ثمة — 802,*2* ebenso unter ركن, vergl. Bd. II. ٨١٠, 20. IV. ١٥٣, 22. the Divans p. 194. Bistânî p. 1745.—*17* s. Wâkedí Mesopotamien übers. v. Niebuhr. S. 3.—*20 c* صاحية *r* صاحبة— *b* تقاق *r* نقاق *c* تفاق
—*22 tF* وبلد دارا statt وبلدا, dann بلد für بلد ع — 803,*3 tF* ضمنت—*5* كم *tF* لم—*6 b* سحبه *t* تخبه—*8* vergl. S. 799,18.—
9 b تقدمت ohne ق—*11* l. مت—*15* الشولة *r* الثور—*18* l. الوسطى
— 804, *3* ein solcher Beleg kommt in dem genannten Artikel nicht vor.—*14* Zamach. p. 66; *b* انقلبت—l. معتب—
19-20 F والرقم والترقيم تجيم—*22* l. القراح — 805, *4 o* اجيج *br* احيج *c* اهيج—*8* Sure 18,5.—*9* وديدنهم *br* وذريتهم—*11 b* بيتان *F* بنيان—*19 F* شرب — 806,*3 F* مسوح—*r* تنقبت *e* مقيمت—*4* l. واذا—*11 cr* انسين *b* ارض—*19* Cazwînî I, 161.—*21 F* أوذنة —
807,*14* l. فنقيقهم *r* فيقيومهم—*22* Bekrí p. 313 die zweite Vershälfte: سوابقها مثل القطا المتواتر—*23* هبطت مدافع Bekrí p. 313 بلغت حوالب — 808,*3 t* فسح—*6 r* للسور *b* للسوار *t* للنور *o* للدور—*7* l. الركاء—*9* l. تحيي vergl. Bd. I. ٥٢٧, 10; بالركاء die Hh. بالرداء—*10* عل l. على—*br* سمل *to* ماسل—*11 F* بعيشتنا vergl. Sure 69, 21. 101, 5.—*13 F* ثمار تجتني—*15 b* جنى *r* حي—*16 cr* مطرك *b* ومطرك—*22 o* فالمغالة *brt* فالعقلة *c* فالقالة vergl. Bd. IV. ٥٨٣, 15. ١٠٣, 16. — 809,7 fehlt in *b*—ركت *c* دقت—*rto* ابلندحا *c* ابلندها
—*11* بكير *br* دكين — القعنبي *b* العقبي *co* الفقعسي — 810, *5* the Divans p. 86. Gauharí II, 403. Harîrí durrat p. 197.—*6* حر *c* ارض Div. وعث im Codex übergeschrieben لين—im zweiten

Halbvers Div. يغشى—موج—العَرْكُ—7 Gauharí II, 135. *Freytag* Lexic. II, 183; موعدكم Div. und Bistâní p. 813 مَشْرَبُكم —*9* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. —*10 btF* يُشَبَّهُ oder *coF* تُشَبَّهُ سيرها—*11 brt* الفجّ—*14 b* النيجي *c* الحسى *r* النخشى—*20* vergl. S. 802, 2.

811,*3* Ibn Hischâm p. 857. Bekrí p. 308. Samhûdí. — *6* Bekrí p. 304. Samhûdí.—*15* Bekrí p. 304 schliesst daran den Vers Bd. II. ٨٣٥, 9. —*19 F* هَزْمَة und im Anschluss daran *20* بعيدة—*22* موضع Naçr واد—*23* vergl. Bd. I. ٨٠٠, 18.— **812**,*7 F* u. Kâmûs I, 283 اللّقلقة—*11* auch in diesem Verse des عبيد بن الابرص hat Bekrí p. 306 رماح — قامت *B* باتت — **813**,*1* Ǵarîr Diwân. Ibn Challik. Nr. 129.—*2* vergl. Bd. II. ٥٨٣, 17; *cto* مَرَاحِى — *7* das zweite دام *cr* زال — *F* احقف Plur. von حقف; vergl. Bd. III. ٦١٩, 14. — *9* l. فَخَلْتُ vergl. zu Bd. II. ١٣٧, 7.—*F* رِعَانُ—*14* l. زياد ohne و— *15* l. الطبرانى — **814**,*1* حذاء *c* بازاء—*7* Kâmûs III, 115 ohne Teschdîd كغراب—*15 F* وتبعة—*17 cro* الخطيم Kâmûs Calcutt. p. 1500 mit ح, Kahîr. IV, 7 mit خ — *18* der erste Halbvers ist zu lang gegen die folgenden Wâfir, es ist desshalb للرُّمّان zu lesen wie Bd. IV. ٧٧٨, 16 ohne Teschdîd; in *t* ist durch übergeschriebenes اصل auf den Fehler aufmerksam gemacht; zu الرمانتان können die Verse nach dem Register angezogen werden.—*cto* ثباء *b* شباء *r* شاء — *23* وننزل *r* ونبرك — **815**,*8* vergl. Bd. III. ٨٠٥, 17. Ḥamâsa p. 618.—*12* l. وغضْوَرُ—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٠١, 15; die Hh. فَيْمُ—*15* فاد die Hh. آخر متعجب—*16 bt* جيدع—*17* u. *18 b* خرشية *c* خوشية—*19 bcr* حبيّا—*21* l. أَيادى — **816**,*1 br* خير—*rc* الكلا *b* البكا— *6* جنوب Ag. IX, 6 سواد— *8* vergl. Bd. III. ٢٨٩, 15. ٣٩٨, 4; *to* احراجها *cr* اخراجها—ib. l. النالجات—*19 r* شقا—*br* الرجّ—*b* جدع *c* خدع *r* خذع — **817**,*7-10* fehlt in *b* — *8 o* جنون *crt* حنون—وسرية ist mangelhaft ausgedruckt; *co*

وسريه *r* وسربه in *t* ein Loch im Papier — *9* die Hh. ديمة — *12* vergl. zu Bd. II ۴۹۴, 18. — *10* قلنا und بعده Ag. سمى und قوله — *23 r* وسبعون — 818,*15 F* قال لسليمان — *17 G* بَنِيْتَ — *21* s. Belâdsorí p. 143. — 819,*1 F* الأَمْرُ — *9 F* فُحَيِّلَ — *22 r* طوبة — 820,*6* Bekrí p. 357. — *11 bt* الم — *16 F* خُفَرُ رم والحَفْرُ — *21* Diwân Hudseil p. 229.

821,2 u. *11 t* جَيْلَوِيَة — *5 r* الحسين — *9* Içtachrí 58 *G* 113 coll. p. 98. — *10 br* ضمّن — *12 b* الربيجان *cr* الرتيجان *t* الربيجان — *16* u. *17 cot* البارجان mit dem Häkchen über ر — *19 b* واتليه *r* ويليه *G* وثلثة — *21* الريجان Içt. p. 114 اللواجان — 822,*1 b* الراتجان *c* الرابجان — *7* Ag. XVI, 110. Gauharí II, 292. — 823, *1* l. اهتَدَيْتِ (*F* أنَّى اهْتَدَيْتِ als Frage, gerichtet an die Frau, deren خيال in der Nacht zu dem Dichter gekommen war). — dazu *t* am Rande اى لم ار مسلمة تَفْعَل فَعْل هذا المرء اراد ان خيالها — أَيْقَظَه من نومه — *10* vergl. zu Bd. II. 67,4. — *19* l. وثانيه — *23* vergl. zu Bd. II. ٥٥٠, 17; حاضر die Hh. حاجة — 824,*5 b* عمر بن ربيعة — 825,*13 c* الفحارى *r* الفجارى — *18* vergl. Bd. I. ۱۳٥, 13; اهلها *cr* بعدها — *23* vergl. Bd. I. ٥٥۴, 6; *bc* يسعف *r* يشعب — 826,*14 t* richtig الزَّفَيَانُ Kâmûs IV, 349; *r* الرقعيان — *15 t* besser ذائه Gauharí II, 487 ذأمه — *F* قَنَاتِيَهْ und حَوْلِيَهْ mit dem Suffix der 1. Pers. und dem Pausal-ه „O meine Kamele, was hat er an meiner Wasserleitung zu tadeln? süsses Wasser und frisches Futter ist um mich herum. — *23 G* ضفيرة und الصفيرة s. Belâdsorí glossar. — 827,*2* derselbe Vers unter دواف Bd. II. ٦١٣, 15. — *8* Bekrí p. 112. 290. — *9 t* فَوْج — *11 b* مكتلة *cr* مكيلة — *cto* مسافقتها *r* مسافها *b* سنافها vergl. Bd. IV. ٢٣٦, 6. Bekrí p. 198. 290. — *14* l. رَوَّاة vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 15. — *15 r* تقضى *b* تغظى *c* بعضى — *c* تخريبك *b* تحريك — *17* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 6. Samhûdí besser جَنْفَشْ — ib. l. رَوَاوَتَيْنِ — 828,*4* الحرثى *b* الحرثى — *6* l. نقطة — *21 G* وقْدُرْ — 829,*1 F* دروَحها

Weite.—*3* l. ذَكَرَ—*4* vergl. Bd. II. ٩٣٦, 14; ارديا, *bto* لاقيا—*7* *F* انْسانَاها غَرِقَان ,,deren beide Augäpfel (in Thränen) versenkt sind“.—*8* *t* أَوْلَعْت—*9* ذراني (von ذور) Samhûdí دعلى—*19* Ǵarîr Diwân; *bc* Bekrí p. 317 Cod. Cant. باعيينا—*20* vergl. Bd. II. ٨٨٤, 2. Bekrí p. 320. 456. — 830,*4* Buḥturí Diwân البروحين —*5* l. فَانْكَرْ—Diw. وانكر—*13* *c* لكران *r* مكران *G* nach Mucaddasí بكرمان

831,*8* ابو علي *r* ابو بكر—ابو جيب *br* حبيب—*15* *b* بركدر *c* بركذر *r* بركد—*8* *b* ابو الفتوح الهمداني—*20* l. شهردار — 832,*1* *c* روذراور immer mit zwei ذ—*5* l. ويرتفع—*9* l. وعبد الرحمن—*16* *br* الحشنى *c* الحسنى — 833,*2* *b* وتاسر—*3* bis 834,9 fehlt in *b*.—*11* غادر *r* عاور—*12* *c* قارعة *r* قاطعة vergl. zu قارعة *Fleischer* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. VIII, 354 Note.—*15* *c* بن الحسين—*19* على البحر steht erst weiterhin Içṭachrí *G* 175 und والديبل mit dem folgenden schliesst sich bei Içṭachrí zwar unmittelbar an, passt aber nicht hierher, sondern in den betreffenden Artikel; vor وج steht nämlich noch ج غربي مهران على البحر—*20* *r* مباخ خسن *c* مباخس vergl. zu Bd. II. ٨٤٤, 21. — 834,*10* s. *Fraehn*, Ibn Foszlan's und anderer Araber Berichte über die Russen. St. Petersb. 1823.—*20* l. انفصل — 835,*2* *F* مُحَضَّرْ, wie *de Sacy* zu *Fraehn* S. 77, nicht eigentlich tableau, sondern assemblage, assortiment.—*17* über einen Zusatz des Copenh. Codex s. *Fraehn* S. 6 u. 94. — 836,*16* l. عنى—*22* *F* يتقطّع ,,bis er in Stücke zerfällt“, wie *Fraehn* S. 102. — 837,*4* *G* له به ثيابا—*15* *FG* الخلنج und اللبار ohne و wie *Fraehn*.—*20* *t* تتقل so auch *Fraehn*.—ib. *o* جوانيس جواء نيرة ist mit *t* unstreitig جُوَانْبِيرَة zu lesen in der Bedeutung ,,Hexe“, von جوان jung und پيره Vettel.—*21* *t* zwei Mal الحشب—838, *8* *c* تتقل—*9* *co* ويقول صاحبها فجامعها—*23* *b* صويحبتها *r* احبابها — 839,*1* تستكثها *r* تستنكحها—*10* statt der ersten vier Worte hat

b وجرّتها ثم ادخلتها مرة اخرى فى غير موضع من بين أضلاعها وجرّتها فلم
اضلاعها بين موضع موضع فى وتجرّها السكين تدخل تزل—18 b الرؤساء—
21 بعث r تهب — 840,4 r منه عنده الشقة—13 c روسش—22 c
بضوى br رضوى, Gauharí I, 527 نضوتى

841,4 b جرجات r خرجات o ohne Punkte. — كانت br تكون
—6 die Hh. الاحاد—cto والمسادات—7 r محمد بن احمد b محمد بن
طلحة ابى—9 سار r اسرار und يصبب—10 b وحدة r واحدة—11 l.
تحيّر—13 r سوارها b سرادها—18 b فيفرغ r فيفرع—فيها br غيرها الى
— 842,5 vergl. Bd. II. ٨٥٠, 3. Bekrí p. 507.— الغصن die Hh.
العصر vergl. Bd. III. ٨٠٤, 1.—c حاجنى Ag. يُصاح شاقنى—b يصاحى
c قوارى يصاحج — 6 vergl. Bd. II. ٨٤٥, 4. ٨٥٣, 9. — 7 br ويعنى t
ودعنا —9 b انقصه—12 vergl. Bd. II. ٨١١, 15. —13 c طمتها r طمها
b ضمنتها — r خرّ b جزّ t جنّ — r يحبها b بحلستها—14 vergl. Bd.
II. ٨٤٥, 9. — 15 vergl. Bd. I. ٩٩, 14. — 19 F مُخيلة — غيث b
besser عُشْب—22 vergl. Bd. II. ١٩٣, 23.—843,2 r الثعلبى fehlt in
c—4 br موثق—7 r يتمارون c يتمازون—9 l. وباءها—11 *Nöldeke*,
Urwa p. 270. Cazwîní II, 61. Samhûdí. F der Leipz. Codex
des Cazwîní hat (wie *Nöldeke*) أَحْبُ „krieche auf allen Vieren!" (um einen Esel auch äusserlich darzustellen). — 12
خشية c خيفة —13 Bekrí p. 52.— 20 F عيرها — cto لروضة —21
l. والجزل, Gauharí II, 165. — 844,4 r فذكر c نذّ—6 vergl. Bd.
III. ٤١٥, 6; وروضة Bekrí p.436 وبين ذى احفار—9 l. غَدَق vergl.
zu Bd. I. ١٩١, 14.—12 Bekrí p. 199.—17 die Hh. ارجلا — bcr
الصفا — 845, 2 Samhûdí النقيع — 6 F أَنَاةُ s. Ḥarîrí durrat p.
142,6.—7 F الحَمَّل — 11 l. تَشْرَب vergl. Bd. I. ٥٥٢, 5.—11 bc
ضماد besser to صِمَادُ — o الصُّران — 17 من cr فى — 21 سفر c ستر—
23 Bekrí p. 87 hat die zweite Vershälfte:

فبطن عناق قد عفا فأفاكله dann die Verse

فروضُ القطا بعد التنكّر حقبةً فلوٌ عفتْ ساحاته فسايلُهْ

وما ذكرُه سَلْمَى وقد حال دونها مصانع حُجْر دوره ومجادلُهْ

846,3 vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12.—*5* vergl. Bd. I. ٧١١, 14.—*6* l. بِلُبُّول—*10* Bekrí p. 292. Mufaddhal.—*15 br* besser مفايض—*19 b* بسيفك—*c* يعني ماءَ—*20 cr* قربانهن *b* قبر بابهن—*23* vergl. Bd. I. ٨٥٧, 14. — **847,** *4 b* العيل *r* الفيل—*10 r* الجزنبل *r* الجزبيل —*15 b* عاناتها *t* غاناتها—*19 cr* بوت *b* ذوب—*20 cr* نحب *b* نحث— in der zweiten Hälfte ist نُحَبُ nicht deutlich abgedruckt.— —*21* حفراء *brt* خضراء — **848,***6* vergl. Bd. III. ٧٤٠, 5. Diwân Huds. Bekrí p. 169.—*7* vergl. zu Bd. I. ٧٩٥, 12; *t* besser فالرقم—*8* u. *11* besser لِيَّة Bd. IV. ٣٧٩, 14.—*11 bt* مشتكا—*15 cr* الغشاء—*17* vergl. Bd. II. ٢٩٨, 21. — **849,***2* روض Achṭal Diwân بطن—*9* vergl. Bd. II. ٤١٩, 11.—*13 F* نَرْتَعِي—*14* l. روضة — *15* Samhûdí—*17 br* حياها *c* حيّاها—منفد *c* متعدّ *r* منذ— *20 r* المنجاشية *c* المتحاشية — *23 t* نخر — **850,***3* vergl. S. 842, 4; *c* حاجنى und يصاق—*6* u. *7* der Anfang der Mo'allaca des Ṭarafa; *8* aus einem anderen Gedichte, s. the Divans p. 184. —*9 r* الذبرتين—*b* عفنجر *c* عفخر—*16 bc* جريش—*o* الجلالى—*23 b* خَثْعَم

851,*3* die Hh. معان—*5* vergl. Bd. I. ٧٥٤, 7.—*6* u. *7 cr* رغم—*7* الرميل scheint von الزميل verschieden zu sein.—*11* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 16; die Hh. يطفى—*c* حبينة *b* جبينة—*14* جزء die Hh. جرير—*15* vergl. Bd. III. ١٠٩, 21.—*18 b* واخركوا فى *r* واخركونى—*20 c* فاصبحت u. مشبح—*23 c* كالمخاريق النوال — **852,** *6* vergl. Bd. IV. ٢٣٦, 4.—*7 b* جفنة كنّ النسا—*8* بازاء *c* من اعمال —*br* خزار *c* خزان—*12* شاحية *cr* ساهة—*c* البثّى *br* الشىء—*15 bt* المخّب—*16 c* المقتّب *r* المعتّب—*17 c* المرجب — **853,** *9* vergl. S. 842, 6.—*11 br* الغضب *c* العصب—*18 b* يبدى—*br* بارح *c* بارج— *19 b* und Moschtarik سجة *r* سجا—ايام Moscht. اميال — **854,***1* اليمامة *c* السماوة—*2* المدينة Samhûdí genauer بناحية الرحضية—*7* l. الجزنبل—*11* Samhûdí.—*14 F* تَهْوِى بِهِنَّ u. ناجيةٌ—*16* Diwân Huds.—*b* نشصت *o* نشعت *c* نسعت *r* شصت—*F* البُكُور Infin.

,,der frühe Aufbruch hat die Familie der Nâïla eilig hinweg geführt", wie Bd. III. ٣٠١, 4. IV. ١٠٣٩, 12; ähnlich الخُروج Bd. I. ٨٣٣, 20.—*20 F* الخُمْر والأَرْعن plur. pauc. von رَعْن—*22* vergl. Bd. I. ٤٠٩, 3; l. ذِكْرَى—*23* vergl Bd. III. ٧٣٧, 5. Moschtarik p. 222; *F* المَيْت حالُ l. حَالَ—*F* خَوَّاءُ Adj. zu رَوْضة, wie auch محلال — 855,*4* وركابي *c* وبكادي und يطيف—*5* العتوم *b* ركابنا الصُّوم — *or* خراني *b* حراب *ct* حراني—*6* l. معشاب مطّلة—*9* vergl. Bd. I. ١٩٠, 22; تعلا *cto* تَعْلَى *br* تعدو—*13* l. قُلّهي—*14* مسك *r* كثيرة مسال vergl. Bd. I. ٨٩٠, 7.—*16 bc* فلاجة vergl. Bd. II. ٣١٩, 16.—*21* vergl. Bd. IV. ٣٢, 16.—*23* vergl. Bd. IV. ٤٣, 20. ١٩٧, 10. — 856,2 l. بِرَقْبَى—*rt* ومجالها—*5 r* لعينا ومرباع *F* كعيناء—*6 F* دُوَّرًا ,,die am häufigsten in ihren Gedichten die Runde machen", d. h. vorkommen. —*r* كفلة—*8* Ḥârethi Mo'allaca v. 4.—*9* sonst الخطيم العكلي vergl. Bd. I. ٧٣٩, 20.—*12 rc* عشية *F* غشيت—*14* vergl. Bd. IV. ٥٧٣, 3. Achṭal Diwân. Zamach. p. 118. —*18* Achṭal Diwân. — 857,*8* vergl. Bd. I. ٧٩٣, 7.—*10* vergl. Bd. IV. ٢٧١, 20.—*12* Bekrí p. 292.—*16* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. —*18* die Hh. besser الذُّبَاب—*21 F* تَبَانَ — 858,*1* die Reimausgänge ohne Vocal, weil man Z. 3 آلْف statt آنِفًا lesen muss. —*2 c* الاشبهين für الاشهبين—*bt* معول—*3* ارى ان *b* آزرى—*5* هل *t* اذ—*8 cr* المتصايف—*12* vergl. Bd. IV. ٤٣٤, 9; l. خطايط—*17* *bct* the Divans p. 140. Bekrí p. 373 اللج vergl. Bd. IV. ٣٥٤, 6. ٤٤٣, 8.—*19* vergl. Bd. III. ٨, 11. Ǵauharí I, 329. حسى Bekrí p. 381 حَسًّى—*21 br* تهجه—*c* تدفى *b* تسقى *c* سقى — 859,*2* vgl. Bd. IV. ٥٠٠, 12; *tF* بُرُودُ soviel als اشنب; s. Makkarí I, 532,7. 670,3 v. u.—*5 F* تَحِيَّ Jussiv.—*r* ببيتها—*11* vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 14.—*16* l. مُكَيْث—*17* vergl. Bd. IV. ٣٧٤, 22.—*21* l. يُطَالِبُ, vergl. Bd. IV. ٩٩٢, 21. — 860,*1 F* خَلْتَ—dass im Anfang der zweiten Vershälfte ein dreisilbiges Wort fehlt, ist in den Hh. nicht angedeutet. —*3 bt* الرحل—*8* vergl. Bd. IV.

٧٨٠, 15.—*10* vergl. zu Bd. I. ٥٨٧, 22. — *14* vergl. Bd. II. ٩٤٧, 3. III. ٧٣٩, 1. — *16* c خلق r خلو — *17* l. وكسر — *18* c الذاذه b الذاكرة r الذاكرات — *F* وَرْجَى تَرْجَى — *19* l. مُبْتَقِلات b مثقلات r منتقلات c منتعّلات — *btF* تُحْوِج

861,*5* vergl. Bd. III. ١٩٤, 9. — *16* b هرسان r هوبيان — r علقيان t علقيان mit übergeschriebenem اصل c علعهان b فيلقان Mas'ûdí II, 293 علقا بن هريان بن سماحليق — *18* b ليفرز r لنفرر Genes. 36,10 אליתז — *19* Ag. II, 36. Mas'ûdí II, 294. *Sachau* zu Gawâlîkí p. 8. — 862,*3* برنطى r لنطى — *6* br نسمة c قسيمة Genes. 36, 3 בשׂמת — *7* l. وقال 'Gauharí II, 293. — *10* l. يعقوب — *13* bt وعنادل — c وريصان t ورضان o وردصاف — *21* vergl. Bd. I. ٢٩٩, 10. Mas'ûdí II, 143. — 863,*3* l. والغِرّ — *15* l. ضياع — *F* وقَتَل s. Makkarí, Additions u. Correct. p. 135 col. 2 Z. 9; *Freytag* hat ebenso قتل الشيء خُبْرًا — *21* στρατηγός die Hh. überall الاسطرطغوس — 864,*2* G بابدُس Ἄβυδος. — *7* c سيواس *to* سُولَس — *10* u. *11* G ترقسيس Ibn Haukal طرقسيس — *15* co البرقيبس t والبرقيبس — *18* cto برقينس br برقيس — *20* Nur in dem Gedanken an χιλιάρχης habe ich كيليرج geschrieben (*F* dann eigentlich mit خ), die Hh. haben aber كسليوج, اكسليوج, الاكسليوج, r einmal كسيبوج, was كسينرج ξέναρχος heissen könnte. — *21* l. القباذق — *23* r طلغوس b طفلوس — السملار br السهلا — 865,*2* b القفار r العشار — *3* vor درب *cto* يلى — c immer الارمينياق — *4* b صارجة G وصارجة — *5* البقلار die Hh. البلغار — *8* b مع ohne و *cro* وموضع — *10* c جلديدة b تخلدية — *12* b جلذية — 866,*13* c الحروى — *15* br الافلج — *16* l. دُجانة — *20* r بن ابى عمرو الطحانى dies fehlt in b. — 867,*22* F أفْبِطَتْ — 868,*4* والقتنا b ورمتنا — *18* r شرفها b طرفها — *21* b مايه — 869,*6* cr اخرى — *8* طول b طواف — *9* b يجتازوا — *11* r بطرس und بولس — 870,*4* bc صهيونة — *8* t نُغطا c يغطّا o يغظى b يفطا r لانه لا يصاب لا يطفى — *17* F تُحْمَل

871,*5* مقطرة die Hh. قريطة — *8* l. وخمسين — *15* FG حِذْرَمْ

s. Beidhâwí zu Sure 4,73.—*20* مثل ذلك *b* زيتونتان حتى اذا —
872,*7* جنسها *br* جانبها — *10 bF* يدخل nämlich النهر — *14* l.
احمد بن محمد — 873,*3* *c* روياش und statt ونون desshalb وياء مثناة
من تحت —*b* روناس und desshalb وقيل بالسين المهملة, was zu strei-
chen ist; vergl. Bd. IV. ١١١, 13.—*6* *v. Dorn*, Muhammedan.
Quellen S. 21. — *12* وارضها *FG* وانهار مطّردة — *13* statt صاحب
الجوسق بالرى *b* صلحا — 874, *4* *c* الحسن — *15* eine Lücke von
Alters her ist in *t* mit اصل bezeichnet. — 875,*4* 'Garîr Diwân;
b الخانق *r* الخايف—*5* *c* لابى الثعلبى—*6* عفت *r* علت—*7* *cr* ضفو—
c المباحلا—*8* فيها Naçr فى—قنة *r* قرية خشناب *c* قريبة خسناء—*12*
F مَعْشًى wie Bd. I. ٩٢٥, 8 oder مُعَشًّى — *21* سعيد l. سعد — *22*
على *c* عال *r* حال — 876,*2* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 5. — *7* Arab. Pro-
verb. T. III. p. 564.—*9* vergl. zu Bd. I. ٩٢٧, 10.—*17* u. *18*
br ذعر u. زغر s. Kâmûs II, 32. — 877, *3* اسد *c* امسد *r* بلند
—*b* يزيد—*5* عنه die Hh. عن—*6* القهر l. القادر—*18* *bF* حَضَرَ —
22 *br* سعة *co* مَعَهُ—*23* das mittlere بها *b* كذا — 878,*1* l. مُصْطَفًى
—*r* وتنغيص—*2* l. النظم—*3* *t* كُنتُ—*4* *to* لودعتُ—*5* *F* ويَغْلِبُ—
9 وعس *co* ورس—*r* مزن *b* وعن—*15* *br* التميمى—*23* Arab. prov.
T. I. p. 542 von *Freytag* unrichtig aufgefasst. *F* nach Mei-
dâni: „dass man dich fürchtet, ist besser als dass man dich
gern hat, d. h. dass Einer sich vor dir fürchtet, ist besser
als dass er dich lieb hat; und vorzuziehen ist es, dass er
(der dich fürchtende) dir auf Grund davon (dass er dich
fürchtet) etwas giebt". — 879,*4* 'Garîr Diwân. Bekrí p. 316.
—*5* *b* يذكر *t* تذكر—*7* Diw. يَتَزايلوا—*br* وجنّت u. جنت *cto* وخبّت
u. خبّت — الحى Diw. البَيْن — *8* *F* unmetrisch.— *c* ضيم —Diw.
سَيْلَه dann fehlen vor ضم zwei Silben. —هرى Diw. ذَوَى—*9* *br*
فصارت — *12* Sure 27,49. — *16* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4. — *17* *F*
رهْن — 880, *2* Sure 44,23. — *6* نفسنا Mo'allaca v. 46. Bekrí
p. 315 u. 'Gauharí II, 488 نصبنا — المستغينا Mo'all. السابقينا

Bekrí الوارثيّنا Ǵauh. الايهَنا — *10* vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *13 t* لَطْف *F* لَطَف statt ذو لَطَف; so persönlich steht das Wort auch bei Abu Nowâs von *Ahlwardt*, S. 28. Ged. 49 v. 6. — *16* Belâdsorí p. 191 deutlicher مالك الصوايف — *17* فى am Ende besser من

881, *3* l. خفيّ ohne و Mutanabbí p. 701. — *4* Mut. وردن — *10 F* رويث wie S. 892,19. — *12* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16; *bto* أم لما — *13* l. عمّارة — 882,*4* Sure 26,128. — *9* Ibn Hischâm p. 17. u. Bd. II. p. 6. — *15 F* das imperativische فشانكها steht im Accusativ. — 883,*13* vergl. Bd. I. ٣٨٠, 6. — *14* l. فجنوب — *17* die Hh. عنينا — *20* vergl. Bd. III. ١٩٩, 7. Labîd Mo'allaca v. 2. Ǵauharí II, 487. Bistâní p. 842. Bekrí p. 320. — 884, *2* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 320. 456. Ibn Challik. Addit. T. I. p. 121. Samhûdí. — *3 c* ثمانية so auch Cod. Lugd. des Bekrí. — *bt* u. ein Codex des Diwân يذبن — جبل Bekrí u. Diw. als Variante قبل — *6 F* تَعْزِ منهُ — *11* Moschtarik p. 228 التّل, siehe aber Muschtabih p. 74. — 885,*2* نواحي *r* حوالي — *14* the Divans p. 206. طمرا Mas'ûdí III, 449 طريقا — *21* l. وأدنى the Divans p. 68 und *cto* بجرّان — *22* Bekrí p. 321. — 886,*1* l. أميمة — *2* Ag. VIII, 50. Ibn Doreid p. 94. *Nöldeke* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. 18. S. 225. — *5* Sure 22,44. — *6* die Hh. haben hier تالهم, *F* wie Bekrí in der zu den Marâçid II, 174 Anm. 6 beigebrachten Stelle; indess hat Jâcût Bd. I. ٨٦٩, 6 nach der alphabet. Ordnung تلقم geschrieben. — *9 F* نَسَمَا — *11 F* مَوْدَل — *13* وفي *bt* وهو l. وبين — 887,*1* nach Ḥamza Içp. p. 47,3 ist ريشهر aus رام اردشير entstanden, wozu man als Uebergang رامشهر bei Belâdsorí nehmen muss. — *2 c* الحسيف *r* الحنق — *4* Belâdsorí p. 386. — *9* العبدى *b* العبسى — *11* شجعان *r* اصحاب — *16 b* وطعنه ohne به — *17* Bel. besser صعوبته — *18* Bel. النعمة — 888, *2* وفى Diwân Huds. p. 288 اى — *3* نظرت fehlt in *bt*, dafür Diw.

ومنهما—*5* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7.—*15 F* وغيرها—*22 b* ترى *c* ارى Bekrí p. 321 Cod. Lugd. راى—*23 b* مألبة ohne ء — 889, *2 br* الجيش—هد *c* تسد—*3 r* محسول—*5 tF* فخوى—*r* سباب—7 in den 7×7 Gedichten احاجتها: Bekrí p. 321 hat den ersten Halbvers وما طوت ابنة البكرى من أمم—*11 btF* ضابح—*12* l. لبنى—*15* l. وبجوز—*22* لاى die Hh. لا Bekrí p. 320 ألّى ألى — 890, *3 t* بزج *b* بزج *o* مزج *r* بنج—*6* l. أربَع vergl. zu Bd. I. ١٣١, 16 u. II, ٣٤٣, 5.—*8* محمد Moschtarik p. 229 بجيى—*20 b* ابو الفضل بن المسيب s. Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 105. — *23* الجزامى nach dem Lobâb; die Hh. الخزامى

891, *8 r* القتانى *b* القبانى — *9 cr* السجرى *b* السجرنى — *20 r* besser لحسن — *21 r* قرية كبيرة — 892, *13* مرة l. مسرة — *17 F* اذا شددن عليها الرّواء—*18 rt* تميمّا—*19* Gauharí II, 487. *F* أروى dann ورَوى مثل رِضى — 893, *13* l. بالزرقة وزرقته — *16 bF* قائمة — 894, *16* Içṭachrí p. 88 (95) *G* 202.—die Hh. على انها—*18 FG* عوَصَة—*23 bro* وبهنان—*c* وتشاوية — 895, *13* Belâdsorí p. 319. — *23.* l. فرسخا — 896, *3 b* البهدان *cr* المهدان—*6* قطيعة Belâds. p. 320 وظيفة *br* خراج ينزل—*12 br* وجّهه—*19* تقبل *c* تصل—*20* die Hh. شلية — 897, *1* vergl. Bd. II. ١٥٣, 4.—*2 F* العين „Gazellen".—*br* ترتقى—*4 bc* تجاور—*5* die Hh. قلّما—*7 r* تقنع تصيع —*14 b* كثير *r* بكر—*17 to* غربة—*19 F* غربة ونزوج—*bcto* وينة—*20 c* المشتت *cr* ركادى—*21 bt* القديم الغريب—*22* تدر—دمعة *bt* عبرة — 898, *10 F* وظنه—*15 bt* ثايرين—*16 F* جمع رحى—*19 r* ٣٣١ — *r* شيراز *b* شيرازه — *22* نيف *r* سمت — 899, *3* الحكم l. عبد الحكم — *9* هذا fehlt in *bc* — 900, *8* l. الكنانى—*20 b* الريحانى

901, *10 F* وأيس—*12* l. مَيشومة *F* die spätere Form für مشؤومة (*c* مشومة); s. *Fleischer*, diss. de gloss. Habicht. p. 47 u. 48.—*13* وترتيبها *G* وتربتها wie S. 896, 19.—*18* die Hh. ٣٩٠. — 902, 7 l. تحكمه—*9* l. توركان *r* توزكان *b* نوذكان *c* نودكان Naçr بورك — افريذون Naçr غرود—*13* Abu Tammâm Diwân; وهب *cr* سهل

—*c* المهمّني—*14 F* تعد ,,Vordem hätte man ein solches Feuer (der Freigebigkeit und Gastfreundschaft) nur so für möglich gehalten, wie einen, der eine nicht vom Himmel niedergesandte Sure vortrüge“ d. h. für unmöglich. — Diwân ما انت حين تُعِدُّ (l. تُعِدُّ) ,,du warst, als du ein solches Feuer bereitetest, nicht anderes als einer“ —*15 c* كهاتة *F* له لَهَا Diwân هِبَاتُهُ ,,Geschenke von ihm (seine Geschenke) haben zu mir die beiden Zâb überschritten, so wie das (von Gott) beauftragte regenspendende Gewölk fort und fort niederträufelt“. —*18* Ag. XX, 127 وادخلت ابناء—*br* ابناء Inf. IV.—*19* تناجيا Ag. تهاديا—*to* Ag. *F* وبالغدر — 903,*2 co* جَبِيدًا—*3 r* خفيتون *co* خفتون *t* خَفَقْتُون *b* خفقتون—*4 c* يغيظ—*10* lautet Ag. XVII, 68 als letzter dieser Verse اقول بعدًا وسُحْقًا عند مصرعه und am Ende الكلك statt النائل—*11* Ag. u. *F* جَيْبُ ,,non laceratus est sinus vestis (propter luctum); s. Buchârí par *Krehl* I, 326 l. Z. — جياد *b* جبار *ro* حيار *c* خَتّار—*13* ورق Ag. طرف Cod. Berol. ظرف —*14* حاولن Ag. ما رزن u. zweite Vershälfte:

هتكن عنه ستورا بين ابواب — *20* vergl. Bd. I. ١٢٥, 17. — 904,*10 bt* نريق — 905,*4* جندب l. حبيب—*10* vergl. Bd. II. ٣٨٩, 11. —*11* Gauharí II, 88.—*15* wahrscheinlich عُبَاد, da dieser Name in dieser Familie mehrmals vorkommt; *r* عباد — *23 bF* يَتَعَاوَرْنَنِي — 906,*1 b* ومنعي *c* ودعي—*3* vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 3. ٨٣١, 15.—*7* der betreffende Vers findet sich Ag. VII, 174:

الم يأتها ان الاراقم فلقت جماجم قيس بين زاذان والحصر

nur dass راذان und Ag. XX, 126 واذان statt زاذان gedruckt ist. — **17** die Hh. und Marâçid بعد الالف زاء اخرى, ich habe dies geändert, weil die beiden Orte im Moschtarik p. 230 unter الزار zusammen gestellt werden und dies für den zweiten Ort unzweifelhaft ist wegen des Reimes auf را Bd. I. ٨٦٦, 17; für den ersten Ort bei Samarkand bleibt aber زاز wahr-

scheinlicher nach dem Lobb el-Lobâb p. 122. — **907,** *1 c* فنداخشيشن *bl* فنداخشنس—*6* l. ابو احمد—*17* l. عبيد عبد — **908,** *13 F* يسموذيها—*14 bF* يرتحل—*F* استيلادة — **909,***9* s. Belâdsorí p. 393. — l. المهرجان od. المهرجان vergl. Bd. IV. ٩٩٨, 16 u. 22 *F* s. *Windischmann*, Mithra; in d. Abhandl. für d. Kunde d. Morgenl. Bd. I. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einleit. S. c.—*18* die Lesart رامتين Bd. II. ٧٣٩,14 scheint besser zu sein; ebenso *20* رامتينة, welches schwerlich davon verschieden ist; s. Içtachrí *G* p. 311. — **910,***1* Içt. *G* 327.—*3* سبندة Içt. سوسندة, so dass سو wegen des vorangehenden وهو ausfiel; *G* vermuthet سرسندة —*FG* للسابلة — *4 G* الغزية — *6* l. فرسخان — *22* der Name بيشك fehlt in den Hh. und ist nach Bd. II. ٧٧٠, 20 hinzugesetzt.

911,*8 bt* الهنية möglich statt الهنينة s. Bd. IV. ٥١٨, 13; *c* الهنية—*14 co* ٣٨٨—*19 F* اللوم — **912,***3 c* اودية دجلة — مقصى — *4 b* الجازى *r* الجارى — *10* Arab. proverb. T. I. p. 641. — *11* Ag. IX, 181.—*14* vor ابو fehlt etwas. — *20* l. وقبل — *21 c* عضرة *r* عامرة *b* عضرة — **913,***1 t* مسعر Bekrí p. 322 مسعود—*14* l. الزنجى —*co* الخيرى *r* الجيرى—*16* der Wortlaut bei Naçr ist:

يكن — *22* l. فلفظ — *21 F* بضم الزاء وسكون الباء الموحدة منزل —

914,*3* الحصيب *br* الخطيب—*4 br* وابو عبد الله بن—*12* زبدة kommt bei Naçr gar nicht vor, dagegen زندة wie unten S. 952, 17. —*18 t* اليغن *bco* اليقن und so fast immer an anderen Stellen, es ist aber gewiss der Hebräische Name אליתן gemeint.—*21* Abu Tammâm Diwân. — **915,** *3* بباب fehlt in *c*—بنات fehlt in *bro*— *4 F* وتجوزه شيخة—*11* بثلاث باءات fehlt in *bc*; daher *b* زبوينى *c* زبونى—*12 bc* ebenso mit dem Artikel, *t* الزبونيى—*16* شهدة die Hh. سهلة s. Ibn Challik. Nr. 295. —*18* محمد fehlt in den Hh. s. Ibn Challik. Nr. 671. — *22 rF* تعرف — **916,***1* u. *5* l. قرة—*13* الدماء *c* الدنيا — *14* das von *FG* beanstandete

معمد *r* سعيد l. تبعيد — *15* Sure 6,164 und öfter. — *18 b* فاتنى اتيا يعنى — *r* فانى — *22 crt* ازالوا — *r* دولته — 917,*16* vergl. Bd. II. ٦٠٦, 20. — *22* وكسر *b* وسكون — *23* وسكون *c* وكسر — 918,*6* باجماد Bekrí p. 322 باكناف und die zweite Vershälfte:

قياما تغنى تحتهن الصفايح oder تجتهن — *7* المرتفع *c* الربع — *8* l. عذير — *16 r* خبيرا — *21* Mufaddhal. لانّ — 919,*5 o* وخبازة — *7* einerlei mit الرخيخ Bd. II. ٧٧٣, 1. — *9 cF* رفعت wie Bd. IV. ٩٣٦, 22. — *11* Naçr فراسخ — *15* l. واخره — *21* Zamach. p. 79. — *22 c* بنو — 920,*8* Bekrí p. 300 hatte الرخم zu رخيم gestellt, verbessert sich dann aber dahin, dass in dem Gedichte des Muchabbal الزخم zu lesen sei, so auch p. 323 u. Mufaddhal. — *14* وتصمر 'Gauharí I, 202 Cod. Goth. *F* وتضمر s. *de Sacy*, Gr. ar. II, 27. §. 57 u. 58. — *17 F* احسبت انّ طعان — *18 bt* غصبا *r* غصبا — *c* فالزقاق — *b* فتنقب *r* فشقب — *19* مسط *br* سبط — *bt* تنصب — *22* vergl. Bd. II. ١٩٤, 7; *c* بجيران *br* بجران

921,*3* vergl. Bd. I. ٩٣١, 7 زرة — *7* l. معيوف — *19 t* حيرونا *o* حيرونا *r* جيرونا — *23* Ḥamâsa p. 656. Abulfed. Annal. T. I. Adnot. 171 mit Varianten. — 922,*4 b* ومستلم Ḥam. u. Abulf. ومستلم *F* ومستلم wie Ḥârethi Mo'allaca v. 50. — *5* vergl. Bd. II. ١٣٩, 21. — *8 r* النيلوفر beides aus النينوفر — *13* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — *20 FG* vor لها ist يقال ausgefallen. — *23 F* تجتمع nämlich افواهها — 923,*2* وحزم l. وحزن — *3* قلبه *b* كبده — *5 c* التبر — *12 bt* بالقنا — *21 co* ٣٣٣ — 924,*14 FG* ويقرى — *19* die Hh. حامة — 925,*1* كانا *F* nach dem Versmass انّا, oder كنّا mit folgendem حجرا — Abulfed. Annal. I, 238 كنّا, danach ist حجرا zu verbessern. — die Hh. يزجا — *16* ابدا fehlt in den meisten Hh.; *F* es müsste أبدًا ausgesprochen werden, was ich nicht für möglich halte. — l. تجمهور — *o* مرحل — مرط — 926,*1* l. تموية Moschtabih p. 174 oder *F* تموّية Kâmûs IV, 100. — *6* Ag. XVII, 161. — *7 tF* Ag. يعش — *10* Ag. يوجفن — *12 bt* بصقاع —

15 بكر بن fehlt in *b*. — *20* ابن اخيه stimmt nicht zu der vorigen Genealogie, da beide im dritten Gliede von الفضل stehen. — 927,*5* احمد *b* richtig احمد — *7 co* حواسير — *11* l. الزرّاز — *15 t* ذنبًا *b* دينا — 928,*2* besser الزُرْنوق — *12* l. اجبل — *17* vergl. Bd. I. ٩٨٨,1; جزنا *b* زرنا — *21* ويطرد *r* ويفرّد — *F* يهتز فى mit التّعدية بآء — *b* النسايف — 929,*8 c* بطنه *r* بطية — *bt* قعصا — *9 b* تغر *r* تغزوم — *12 b* الهيثمى — *14* l. متّناة — 930,*5* وخمسون *r* وسبعون — *15 c* عتّا *F* منها d. i. من النزاع — *17* Bekrí p. 311 رعبل unter ر — *19* Bekrí p. 12; s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme. S. 29. *Nöldeke*, Beiträge S. 79.

931,*16 b* ٣٦٠ Moschtarik p. 233 ٢٤٩ — *21* Ibn Hischâm p. 673. — *23* Bekrí p. 325; Jâcût sagt nicht, woher er dies Citat habe, da er doch kein Exemplar des Bekrí besass. — 932, *2* ebenso Ibn Hischâm Bd. II, 162. Samhûdí. — *4* l. تحجبون — *8* das erste وقيل *F* قيل — *15 G* خصوص — *17 c* يعطونه — *18 F* قومة — *20 b* حصور — 933,*1 FG* عراة — *br* متوزرون — *3 b* سلماء السلمة مدينة وهى — *4 b* كاورا *r* كاراوز — *6* l. الفرْخ وفِرَاخ Gauharí I, 60. — *8* Bekrí p. 326 زغبة بضم اوله موضع بالبادية قال ابن احمر in dem Verse اغبرا oder اسمرا — ورواه ابن الاعرابى بزغمة بالميم — *18 F* وزغر كِلٍّ — *19 bt* اتانا — غير Diwân Huds. عن nach dem Versmass Kâmil richtig. — *20* l. ابو دُوَاد — *23* vergl. Bd. IV. ٣٧٧, 19. Bekrí p. 326; fehlerhaft Ag. XVI, 102 ما اتت الى نعر — 934,*4* vergl. Bd. III. ٥٩٧, 15. Cazwîní I, 119. II, 120. — *8* l. اردتم — *9 br* تبعتم — *12 b* نقذت *r* انقذت — *20 cr* العوام — 935,*4 G* احبّوا — *10 bt* كينول *r* كينون — *11* Kâmûs IV, 349 الزُّغا fehlt bei *Freytag* s. v. a. الزغ Kâmûs III, 115. — *13* Bekrí l'Afrique p. 45–46. — 936,*9* vergl. Bd. IV. ٨٠٤, 1. Zamach. p. 149. — *14* الحكم l. حكم — 937,*3* Kâmil p. 368 u. 509. — *4 c* رواحف — *5* خرجن Kâmil طَلَعْن — *r* وازحت Kâmil وامتدّت بهن — *7 F* فخرج — *14 r* تغيّر — *15 r* تغيير — 938, *10 c* ذوبان — *16 t* حاشم — *17* vergl.

Bd. IV. ١٧, 21.—*18* بعدكلم *t* بعدحكم—*20* Gauharí II, 489.—
939,*5* المسلمين *c* الملثمين—*br* الادفقيش *r* الادفيش—*8 co* محيرة—*15*
Ḥamâsa p. 620 n.—*16* u. *17* fehlen in *co*.—*17 t* لا ازورها—
18 F ايدى statt أَيْدِ—*20* Gauharí II, 295 die zweite Vershälfte: ليس براعى ابل ولا غنم — 940,*11 t* مُضْعَف—*14* ما *F* لمّا—
19 t قرينة—*20 F* وهاتيك—*21* بها *bcF* به—*22* Kâmûs II, 44.
—*23 F* u. Kam. وأَخْرِ und زَمَخ

941,*1* ظن *F* ضَنَّ—*2 F* ثناه und منه: „so ist nun sein (Zamachschari's) Lob in Irak und unter dessen Bewohnern nicht bekannter und allgemeiner verbreitet als (es) in Ḥiǵâz (ist)".—*5 t* يَلْمم *co* يلم—*14* Mas'ûdí II, 149; l. وذاك—*15* Ibn Hischâm p. 71. Bd. II, 22.—*18* Mas'ûdí II, 148.—*19 bt* يقصدون — 942,*2 co* ودلفى *bc* ونكفى—*5* وزَمْزَم ist die Vocalisation in *b*; Bekrí p. 324 hat die Formen وزَمْزَم بضم اوله وفتح ثانيه وزَمْزَم بفتح اوله وفتح ثانيه وكسر الزاى الثانية — statt des ersten وهزمة *cor* وهزة, nach dem zweiten جبرائيل mit dem Zusatze بتقديم الميم على الزاء, was offenbar unrichtig ist.—*8* ومصنوعة *c* ومصنوعة
—*13 rt* اروائك — 943,*1* عن *rt* عند—*2 F* نفد—*7 r* تشدد—*14* محفورا *rt* معروفا—*18* لزمام l. لزمزم—Ibn Hischâm p. 91.— 944,*2* l. نفد—*9* Ibn Hischâm p. 96 und 112; *rto* للحُبْز—*to* ذلكم سيّد وفهر—*13 t* بسنة—*15* der Kâmûs IV, 136 giebt für diesen Ort die Aussprache زِمْزِم كجِمْجِر — 945,*3 r* versetzt احمد بن محمد—*to* حمز—*7 co* بن اسماعيل—*8* المرى *r* الهروى—*10* l. ابنا ابى دجاجة—*14 r* وجمع fehlt in *b*—*18* l. الحسن—*19 bo* الجبائى —
946,*3 t* فوه—*4* Ag. XIX, 146.—*6* Ag. التقى—*7* Ag. يمادون —*bt* فرداً Ag. عوداً—*10* Gauharí II, 295. Zamach. p. 82.—*17* l. ٣٢٥—*18* l. البصرة—*20* l. والغُور—*21* وبكراباذ, wie ich Juynboll nachgeschrieben habe, dem نكراباذ bei Mucaddasí sehr ähnlich, ist unrichtig, wiewohl die richtige Aussprache noch nicht feststeht; *b* وتكناباذ *t* وتكناباذ *co* وتكنى باد *r* وتكنى باذربيجان

Içtachrí *G* 250 تكين اباذ *Wahl* auf der Karte Tecniabad. — 947,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 1.—*17* *bt* القرظى *r* الفرضى—*23* vgl. Bd. III. ١٣٩, 20. IV. ٩٣٦, 19. — 948,*2* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 16. —*4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. IV. ٤٨٠, 9. Bekrí p. 383. —*5* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 18. Bekrí p. 325 فُرُوج الكور تُهْدينا — 949,*8* *F* للمطالب—*14* l. الحُطَيئى—*15* *ct* اعتدّ— *22* *t* اوّ او — 950,*3* l. زوجته — *b* دروانة *r* وردانة — *10* l. للكف— *15* *t* بكرداباز *r* بكرديار *o* بكرديباز

951,*2* مولده die Hh. وفاته— *3* die Hh. وقيل und ٤٩ ohne خمسماية—*10* زندنه *r* زنده — 952,*2* *c* جُذْم *t* قطع—*15* *b* تجز *t* تج *c* حم — 953,*2* vergl. Bd. II. ١٦٣, 7.—*4* لمخارق *c* لمكارم — 954,*7* Ag. XIII, 119. Journ. Asiat. 1838. T. VI, 435; l. beide Male عَمّ — *8* Ag.

يلومون ما لمّ عن حقّ اقربهم وعن عشيرتهم والحقّ للوالى

9 *o* تصمّه *br* تصيّقه—*10* الحبيب Ag. Gauharí I, 327. Bekrí 327 الكريم—*11* Ag. لها ثلاث بمار — *bt* وكلها Ag. كلها فى und يسعى—*12* das zweite لا l. اذا—*15* ايضر l. ايضا—والاوراء l. والزوراء—*17* فما *b* بما—vergl. Bd. II. ٥١٠, 5.—*23* *F* تَغْتَرِ die erste Silbe zum ersten Halbverse; ebenso 955,*1* يطمع—*4* the Divans p. 20. —*5* زوراء wird in dem Cod. Goth. nicht als ein Name, sondern durch كاس مستطيلة erklärt; dann wie Bekrí p. 327 فى حافاتها المسك كانع letzteres mit übergeschriebenem مجتمع — *9* *co* تجوز — تركب Ag. تبتغى—*10* *F* زوراء — *12* the Divans p. 4. Bekrí p. 327.—*19* ماء l. ما vergl. Bd. III. ٩١٠, 13.—*21* vergl. zu Bd. I. ٨٦٠, 21.— *23* *o*.وسُقيا — 956,*1* *c* وغرّة *to* وعَزة *b* عزة *r* وعزة—*9* *t* طردتهت—*15* منور fehlt in den Hh.—*17* *c* سجى *o* شجى — *18* *bt* حبالها — الشوق *t* الخير—*23* Bekrí p. 327 زورة بصم اوله — 957,*5* vergl. Bd. I. ٥٩٨, 4. Bekrí p. 327. Kâmil p. 26.— *6* *to* يُزج *c* يزج —*7* *b* فصاص *t* ففصاص—*9* *br* وبشوق—*10* nur in *t*—*12* *t* زوراً—*15* و اخلاط nur in *t*—*16* Belâdsorí p. 176.—*17*

o قَرْدَة — *20* حصينة nur in *t*. — *22 r* حرزقيل — *23 t* وازوخ *r* وازخ — *c* وباخرجه *to* وباحُوحة *br* وباحوجه — **958,** *5 bFG* جَمَل — *6 bt* يبرخ *r* يبرح — *F* زُو زَنْ „geschwind schlag!“ — *11 r* الحبيروني *o* حوراء المدافع *c* كحلاء — *22* الجزرودي *c* الجتروذي *b* الجتْرودي *t* الحبيَروني — *r* يبرى *b* ارى — **959,***15* لابن l. لاني — *16 o* الصفر *c* الصفرة — *21* *F* الجُبْنَ الزوهي *c* الجبز — **960,***3 F* وَهْنانة und *r* يَجْلى — *bto* تُحلى *c* تجلّ — *7 br* منيعا — *19* Bekrí l'Afrique p. 10. — *20 to* besser الرفاق

961,*1 co* خصيف *brt* حصيف — *5 F* يَعْجُدْ — *7 F* السُّرُوح — **962,***1* das Citat fehlt in den Hh.—*4* vergl. Bd. II. ٩٨, 5. — *11* Zamach. p. 80. — **963,***1* سفاحا Makkarí I, 415 نزحا — *4* لو l. او — *9 c* روَّ كاتّة — *11 c* شواقا *oF* سُرّاقا „(Vergnügungen) die wir, während das (neidische) Schicksal schlief, nächtlicher Weile verstohlen genossen“.—*14* عينة *cF* عبرة — *28 F* حُقْبُ — تَصَبْ—تُمَّتْ — **964,***1 F* التَّجَبْ—*4* l. بعَبْلاء—*5* fehlt in *o*— *6 bt* ضرجان *o* صرجان *c* صوحان *r* هوجان — *14 b* besser تلقانه *F* تقلباته — **965,***9 c* ساقيها *bto* ساقها *F* وأحمدت بساقتها—*16* l. تَكُنْ *F* ثمّ تكون—*23* Gauharí I, 231. —*25 bt* الحشا — **966,***14 F* القفُّ und على statt des zweiten عن — *bto* المراود — *15 ot* وتُسْعف —*16 c* تزدّ—*17* vergl. Bd. III. ٣٦٨, 14. مُطِرَتْ l. خَطَرَتْ—*18* vgl. Bd. III. ٩٠٦, 4. IV. ٣٦٣, 10 (wo richtig وأعلَيْتُ statt واعملت) *c* اختار *o* اختا *b* اخشا—*26* من *b* مثل — **967,***3 c* مساحتها *bto* مسامحها *G* vermuthet ein von شبح oder سلخ abgeleitetes Wort, welches corpora excoriata bedeutet. — *8* l. بقر من — *9* ويطلقها *c* ويتركها — *12 c* فكفوا — فجيبهم..*c* ياتيهم — *14* حاجًّا *F* هاجًّا in der neuern Bed. von هَجّ: نفر وباين مُقامَه واوغل, s. Bistânî und Cuche unter هَجّ—*21 F* جَرَح—*25* وهم *o* ومنهم من — *c* يجاعلون — **968,***1* u. *4 bto* زيلوس — *6 t* الجنانى *b* الجنانى s. Muschtabih p. 86.—*15* vergl. zu Bd. I. ٧٣٣, 1. — *16 r* قرنة *c* قرينة — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2.

Zum dritten Bande.

S. 3,*12* l. النخيرجان *c* النخيرجان *t* النخيرجان *r* النجرجان *o* البحرحان—*14 F* Kâmûs II, 398 وساباطات — s. Arab. Proverb. T. II. p. 227. Cazwînî II, 257. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 120.—*15* بحيه *b* نجم تجمه: احدا يجد لم—*18* Ibn Badrûn p.131. Mas'ûdî T. III, 208; *bo* وبإنفق—*19* vergl. zu Bd. II. ٣٩١, 2. —*21 o* ويامن—*bt* بقّب *r* بقلب—*t* يشنق—*22 F* يُعَلَّى *t* لغالا—*23* Ibn el-Athîr Chron. I, 356 فداك وما يجى — die Aussprache مخزرق wird verworfen von Sojûṭî, Muzhir II, 187. — 4,*2 bt* سقيت *r* سبقت—*3 F* أُخْلِف—*4* مر l. من ذى العُدْوَ—*5 F* جُبْنَتْ —*21 btF* لحكم—*22* l. يطلبونه — 5,*2 c* وندر *t* رندد *o* زند *b* اندد —*6 G* hinter قرية ist nach Içṭachrî p. 197 فيها zu setzen.— *10 br* يدليه—*14 b* شابور الحيوة—*18* Içṭachrî p. 57 (62) *G* 109 u. p. 62 (67) *G* 123.—*22* والاكراد *G* ورموم الاكراد — 6,*1 FG* روايح—*3* l. والخُرّوب—والكسر l. السكر—*7* ابيت *c* ظللت—*o* مُعين— *11* بن عبد الله ist zu streichen.—*14 F* فيه, bezüglich auf عفر, welches durch و mit معترك (nicht mit رحالهم) verbunden ist. — 7,*5* Buḥturî Diwân; *br* من استغلت Bekrî p. 555 استقرت und استهلت—*8* Gauharî II, 476. Bekrî p. 555.—*9 o* واعمامُها *F* da der Reim اعمامَها fordert, so muss auch اخوالَها gelesen werden, indem die beiden Accusative ein Permutativ von ارضًا النح bilden, oder das اهلها specialisiren in dem Sinne von اعنى اخوالَها; s. Mufaççal p. 21,15.—*14 o* رُجّح *F* u. Gawâlîkî p. 30 رَجَّحْ mit هرقلا als Objects-Accusativ. —*14* u. *15* Gauharî II, 476.—*20* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —

8,*1* vergl. Bd. II. ٥٥٢, 1.—*5 F* بالله „o Gott, über das Wunder!“ s. *de Sacy*, Gram. ar. II, 93 § 178; *brt* بالله العجب—*11* vergl. zu Bd. II. ٨٥٨, 19.—*15 co* يجلوا—l. الخثماء vergl. Bd. II. ٤٠٣, 21.—*16 r* باعدلهم—*brt* يُطْيِئُوا—*18* Ḥamâsa p. 347 n. und Zamachsch. ٨٨, 5; l. حلالا—*21* l. رُوَيْتَ—*b* بالغوادى ما *c* لماء الفؤادى — 9,*1* Buḥturí Diwân Cod. Paris. شركت—*2 F* بَرْدَى Object von اشتياقة—*4 bto* ينقص ميم—*8* vergl. Bd. III. ٩٧٣, 12.—*9 r* غرقها *b* عرفها—*12* Zamach. p. 85.—*13* l. ابن ابى حفصة—*16* ابو—جنب *cro* حبيب fehlt in *r* — ابن fehlt in *t* — *co* الخُفَامى *t* الحسامى — 10,*2* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 22.—*6* nicht in unserem Belâdsorí; der Name scheint von Jâcût verschrieben zu sein.—*7* يزيد *r* richtig زيد—*14* الحوارى fehlt in *b*; *r* بن رى *o* nur رى s. Ibn el-Keisarâní p. 72.—*18 bt* تَخْرج ohne له

11,*6 F* كُتُبْتُ vergl. Bd. II. ٣٠, 4.—*12 F* تَخْتِيار—*br* المالذانى—*16* שְׂעִיר s. *Gesenius*, thesaurus ling. Hebr. — 12,*6* *c* سلّار *br* سلام—*10 c* فرت—*cor* ضَحِيًّا—*12 bco* فتبعتهم—die Hh. الجمايل—*15* فالحصر vergl. Bd. III. ٨٨٦, 8; *b* فحصن *r* فحص *ct* فحصن *o* فحوص—*19 b* رجا *c* جابر—*23* aus اصل, womit eine Lücke im Original angedeutet wird, ist in *br* آمل entstanden; *c* القضاء العراق verräth sich als Vermuthung eines nicht sprachkundigen Abschreibers. — 13,*8 F* الْفاها—*17* nach وبزيد ist هذا ausgelassen.—*18 bo* besser ولفظ ضبطه—*23* l. المالك — 14,*1* *F* وذلك—*6 c* جولان *t* حزلان—*11* nach Ḥarîrí Durrat, S. 180, 4 fg. und Kâmûs II, 51 ist سامرآء eine nicht zu billigende Bildung des Buḥturí, welcher sich nach Sojûṭí, Muzhir unter den Arabischen Dichtern überhaupt die grössten Freiheiten erlaubt hat.—*12 F* تذرعة nach dem Versmasse.—*14 c* عن ذكر بعضها المفعاد vergl. S. 18,23.—*16* Buḥturí Diwân لها die Hh. له—*17* 'Gauharí II, 480.—*19 FG* تَحْدُر statt تتحدر—15,

6 *b* بسم فنسب بسدام *r* بشام *o* سبام — 7 امره *F* مُرّه wie Z. 10. — 10 الروس *F* الروم —17 *bt* البناء فى — 21 *F* خَيْرُها واحتَفَلَت *c* واحفلت — *F* سُرُور — 23 حفر *c* احتفر — واتى *br* وابا — 16,5 سرى l. سرّ — 6 التخوف *b* اخاف — 11 درم *b* دينار — 13 *c* بتقديم — 16 l. وضَغْطها *t* وضغتها *r* وضغنها *o* وصعنها *c* setzt hinzu ووطئها — 22 *c* وشنعوا — 17,2 das erste عنا *to* منّا — 3 منه *to* منه — 9 *c* الغرباي — 16 *r* وقدروه *b* واَدّخره — 21 *rt* والشُهدان — 18,1 *F* عُلْوه — 3 *c* للمعين *br* العنز — 4 *b* والفرد *r* والعزو *c* والعرو — 5 *c* الماجورة l. الماحوزة wie Bd. II. ٨٩, 15; *F* s. Abul-Maḥâsin I, 752 dazu *Fleischer's* Anm. T. II. P. 2, 79. Ja'kûbí, Kitâb el-buldân p. 41,11.—ib. l. والبَهْو — 11 *c* يقضى *F* يُقْضَى „dass man über den Verstand der Leute nach ihren Werken urtheilt".—15 *F* فطامَنَت نَخْوَةَ Anrede an den Chalifen. — 16 *F* وانشَأَت — 18 *r* تصى *bto* تغضى *c* تغصى — 21 *F* يُقَدِّمها فَضْلُ „dass das Hervorragende ihrer Machtstellung sie vorangehen lässt", d. i. ihnen einen höheren Rang anweist als er selbst (Salomo) hatte. — 22 *br* الحسن — 19,2 *F* نَشْرَ الزهرِ und als Object مُحَبَّرِ — 6 l. بهواقها — 9 *o* تبسمت — 10 *bco* شقّت — 12 der Schreibfehler شوكته hat in *b* zu der Erweiterung geführt: واشتدوا *r* 13 — قر تقوّت عليه الاتراك وقويت شوكتهم — 17 *b* لله الشهداء — 23 *c* الوقت — الا fehlt in *or* — 20,3 البناء *cr* العمارة تلك — 4 *r* تجتاز — 5 *t* تُبقّص — 8 *F* فالنُقْض s. Ja'kûbí, ٣٣, 3 u. 4 — *c* تحمل — Ibn el-Mu'tazz Diwân كانه الاجام — 9 Diwân فسل — 12 *co* انفذ — 14 l. هذا — 16 *bt* لذى — *c* اعدق *o* اردف — *b* النخيل *cF* البخيل — 17 *c* فانى — 18 *F* تلاد — 19 vergl. Bd. I. ٦٩٠, 12 und die dazu gemachten Verbesserungen. — 21 *F* اليَأس

21,3 l. الشَّكْوَى — جنة *br* خبت — 5 *r* السبول زبد — 6 *F* wegen سايِرُها ist حوافِرُها zu lesen. — *b* بالنفع *c* بالنقيع — 10 *r* بسام الزامى — *c* الثواب — 12 *r* *FG* جمرته — ولم *F* لم — *cF* وشَيْب — 14 *FG* الظُّنُون — *r* تطيش — *r* بعيد — 16 *F* اذ s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 155. — *r* سيره لينت — 17 بها *r* فيها — الحبور

r الحور — *18 F* vielleicht الحذر in concret collectiver Bedeutung res cavendae, metuendae. — *19* بالجايب *r* بالجايع — *rF* يونس ohne و — *20* جفت *F* جُفَيْتُ wie Bd. I, ٦٩٠, 16, s. *Fleischer*, Textverb. Nr. 2. S. 273 fg. — *23* الومدة *r* الموقة *c* الرمقة — خبار *c* حار — 22, *1* l. نزوز — *4 r* تخلى — *c* مسايل *r* فسايل — *7 c* سايلة *F* سابلة — *8* Cazwînî II, 258. — *10 bt* حالم — 23, *4* خديج *bto* يزيد — *14* sonst وَصّاب ohne Teschdîd. — *19 ro* فارن *b* قارون — *22* قصد *c* تصدى — *23* ابا نصر nur in *c*; *F* ابو نصر فحصره, wobei امام unverständlich bleibt.

24, *4 ct* ورخشميثن *b* ورخشتمين — *17 r* تجارة الروح روح — *F* النّجوى — *18 b* يتديك *rct* تيديك — *F* تُضعْ und بُعْد — *19 t* وروحك *c* ودورك — *r* تقل *b* تعل — *20 F* تمّس — *23* l. ابا على الحطايرى — 25, *5 F* طاهرة — *11* vergl. Bd. I. ١٧٧, 11. — *17* Bd. IV, ٧٩, 23 und in den Mufaddhalîjât. — *22* die Hh. عاقر Bekrí p. 341 u. 551: فدر فأعلى عاقل فالمحسّر — 26, *7* وموز *r* وجوز — *10* هذيل die Hh. هذا, es ist sein Commentar zu den Gedichten der Hudseil gemeint, s. Ibn Challikan Fas. IV. ١٣٠, 13. — *13* Diwân Hudseil. p. 161. — *15* daselbst p. 277. — *16* Bekrí p. 552. — *18* Diw. Huds. — *19* Diw. فا und خلافها — *21* die Hh. مْرو — مسيل *bto* سبيل — انس *cto* أَيْسَرُ — 27, *18* Arab. Prov. T. I. p. 497. — *20 b* طريق *ro* طرايق — *22 F* ضغطة — 28, *8 F* يَشْبِى — شبى — *14* l. المغتى — *16 c* تعلبيتا *o* تعليتا *b* نقلينا *r* بقلينا — *20* vergl. Bd. III. ٤٠٤, 8. Azrakí p. 443 u. 483; بيت Ag. حى — *22* l. الحرشى — 29, *1* l. خُرمان wie Bd. III. ٤٠٤, 13. II. ٤٢٧, 12. Azrakí p. 443. — *4* سيارى S. 207, 19 scheint daraus verschrieben. — *8 br* المفضل — *brto* الزنجوى — *15 b* عوف *r* عفوا — *bt* ثراك — *o* انجّما — *20 Wright* opusc. p. 76. — *22 F* شَبْث u. الشّبث — 30, *4* طرف *br* طريق — *5* ضارية *r* خارجة — *6 br* اجاف — *10 b* العرق *to* الغرق — *o* الفرايضى — *r* الحساب — *14 cr* جبل *t* جبال *o* حيال *bF* خيال — *15 F* الملحة النّارة s. v. a. ذات نزّ وملح Kâmûs I, 284. Lexic. geogr. VI, 16.

31,*3* Gauharí I, 232 hat zwei vorangehende Verszeilen:

اكل يوم عرشها مقيلى حتى ترى المئزر ذا الفضول

4 nach diesem Verse ist zu ergänzen: وهذه كلها قرب مكة —*10* *c* وانما انا —*rto* من وراء البحث — wahrscheinlich ist سيدان gemeint, vergl. Bd. III. ٣١١, 7. — *20* *co* نبارت — 32,*1* die Lesart سَبِير Bd. III. ٣١٤, 2 ist vorzuziehen; s. Ibn Hischâm p. 458. — بدر Naçr مكة ist ein Fehler der Handschrift, Samhûdí hat das Richtige.—*6* *r* اقستة *c* قسّتة—*22* l. واحتَوَى—*23* *F* اظنّهما —*c* hat nach diesem Artikel den Zusatz قال المولف ذكر ستروار (سبزوار l.) — وهذا موضع ذكر وقد ذكر فى بيهق انها قصبة بيهق 33, *10* اراه *cr* اظنه — *13-15* Gauharí I, 597 und daraus Sojûṭí, Muzhir II, 39 wo in dem Verse اهل statt امل gedruckt ist; Bekrí p. 553. Zamach. p. 87.—*17* *r* رعوات—*18* *bt* دائب—*21* *F* نُوَى und دِفَانِ — *22* *c* واثر حباب ازرق—*23* *F* قفار مرورات und الجَّابانِ — 34,*1* *c* يسيران—*3* *brt* الخُصْر *o* الخُضُر—*5* vergl. Bd. II. ٣٩, 18.—*16* *F* اقْطاعا Inf. in concreter Bedeutung „Lehen, Lehnsgut". — *18* Mutanabbí p. 577. — 35,*3* u. *5* *bto* سَبْكَل in *t* mit der breiten Form des ك—*5* Diwân Hudseil p. 41. Bekrí p. 552.—*6* *o* غارس *t* عازبين—*13* besser بأرغيان—*15* das zweite الثياب *c* مشاقة—*18* المدينى *c* المقرى — *20* Sure 73, 7. — 36,*1* له Bekrí p. 553 لنا—*c* مركب رجل—*8* الماء *b* العين عامس— *15* *F* الاختبار — 37,*9* *b* جويبة *cr* جوينة—*r* البقعاء الفقعا والنضلا *c* والنغلا — *to* والبقلا — *10* باضت Bekrí p. 553 حلت *c* بخوم وباتت *b* بجزم *o* بخزم.— *c* الشيخ und فالسحلا *F* nach ذى الشيخ scheint خيث ausgefallen zu sein — *12* Bekrí p. 553. — *15* l. أَقْبَح— *16* *cr* متوسدين—فضلانا fehlt in *to* اصل—*c* اباّنا—*19* *cF* نسخة— *c* بن غصن وابى عصن—عن —*20* *to* حسين *b* حصين—*22* *cr* النحاس — 38,*6* *bto* ترى تَرْد—*8* *br* سترت—*14* l. زِينَة *c* زمنة *r* رايية—*F* der Inf. زين wird, wie unser „schmuck", in der Beduinensprache noch heute ganz als Adjectiv gebraucht; vergl. Bd. II. ٣٥٠,

7, fem. رزينة; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 22 S. 125 fg. — *15* der Dichter ist Amrulkeis in der Mo'allaca v. 73.—*16* وايسره *bo* وانجعة *c* وايهة —عند 'Gauharí I, 329 على — *22* 'Garîr Diwân. Kâmil p. 301. — 39, *1* vergl. Bd. IV. ٥٧٨, 14. ٩٣٦, 1. — *4 o* سُتُرَةٌ *br* سترت — *5 bto* رغدا — *6 bt* ثقل *r* سقل — *7 c* الصيعنة *bto* الصَّيعنة *r* الصعينة—*9* بزرة *F* بِذْرَةٌ wie *bto*; vergl. Bd. II. ٧٣٠, 14. —*10 r* لها نقال يقال لها وديتها —*18* وسكن *c* وركد —*21* l. وبِزْ — *22* والثعل *c* والنقل — 40, *2 F* جُرْوُر — *3* جَبْد ist undeutlich gedruckt.— *9 F* أَبْعَدَ قَعْرٍ „aus dem tiefsten Grunde vom Sa'gâ".—*11 bF* أَقْبِلْ—*12 c* المخل الخفى—*13 bro* النون *c* الثور —*17* وكان *bro* ومات —*20 F* جوادًا لغارة und مُقَطَّرًا —*21* النكس *c* تمشى الناس

41,*20* Içṭachrí *G* 241.—*22 F* جبال منها—*23 cr* وانقل —
42,*4* nach الصوبعة hat *c* فيرتفع wie Içt.— *8* وابيض *r* واسود—*13* منه *bro* احدا—*18 c* الركوبة *o* ركوبة—*19 b* الوهبى *c* الذهبى—*20 c* منعة *r* ومنعة—*23 F* احد ist zu streichen.—الاسير *c* besser الاجير, *o* الاميز *r* الامة — 43,*2* الملهوف *c* اللهيف— *4 c* الرهبى *b* الذهبى *o* الذهبى—*7 F* ان ohne و—*10 br* وروشت Barbier corrigiert وبشت —*19* l. عبيد الله—*20* Ibn Coteiba p. 117. Ibn Challik. Fasc. IV, 38. Ibn Badrûn p. 136. 'Gawâlîkí p. 89 haben رحم statt نظر—*21* يعتل *c* يقبل—*F* بالتَّجْل „er entschuldigt sich nicht mit seinen Kindern", um eine Bitte abzuschlagen.—*23 F* nach dem Versmasse حرامیك, aber nicht recht verständlich. — 44, *5 c* وبلاد — *6 r* فيه — *8* Journ. Asiat. 1854. T. III. p. 324. Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 124. — *10* in dem Anhange des Abu Mûsá zu Keisarâní p. 199.—*17 o* Keisar. وهذا — *19* عند *bo* عنه Keisar. عن — 45,*4* ابو *cro* ابى *b* ادى—*10 F* ملخ — *22* تيومتين nach Bekrí l'Afrique p. 155; *br* تيرمى *o* نترمى *c* تترى — 46, *2 FG* صَنَّعْ—*12* Bekrí p. 556; *o* زغلة —*17 c* لينجب und الخشى— *18* من l. بن— *20* l. هشام— *23* nach Ibn Hischâm p. 611,5 ist بن عمرو zu streichen und عمرو vorher zu

عبد العزى als dessen Name zu setzen; vergl. Ibn Hischâm p. 563. — 47,*1 F* فبارزة—*7 c* ذكرناها *o* ذكرها—*12 t* سجستان *br* سجيستان—*14 F* عُرْض statt عرض — der erste Halbvers bei Bochârí par *Krehl* III, 290 ورجلة يضربون البيض ضاحية im zweiten تواصى—*15* s. Sure 83,7; aus ودواوينهم ist im Kâmûs IV, 239 fast mit denselben Buchstaben وواد في جهنم geworden. — *21* vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — 48,*1 t* زح *br* زنج — *3 r* اذا *F* أذْواد plur. von ذود — *4 bt* خفقاق *o* خفاق — *r* مشيفات — *5 cr* تشحوا— *c* خيبر—*o* سجا *t* سجى *r* شقا—*8* للهصب *o* للحرب—*cr* كفها—*br* ذى —*r* اهاذيب *o* ضيب ذُوَاقا—*10 br* خفرت—*14 r* دابر *o* نُرد—*bc* ختة *tF* خيمة—*15 c* يستغيثهم — 49,2 Ag. XI,147. Ḥamâsa p. 174. — *3* باعلى Ḥam. بجنبى—Ag. ومضيقة Ḥam. وتلاعة— ثاويا *bro* باقيا mit Auslassung des folg. Verses.—*4* وحرب *F* وحُزَت Ag. وجَرْب موطنى—Ag. سناء—*6* Hamâsa p. 62 n. ist dieser Vers vor den ersten gestellt in der Fassung

كان العقيليين يوم لقيتهم فراخ القطا لاقين اجدل بازيا

7 القوم Ag. اليوم—*8 co* بغوثى *b* يقر Ag. بقرنى—*F* لامارة Inf. von مار IV.—Ag. ومحابيا mit der Erklärung المحانى آثارهم حبوا من الضعف—*9 bro* للجراح الله بهم *c* ولم اترك لى حاجة ولم ان تنزل فى حاجة Ag. ولم اترك لى ريبة Cod. Goth. ولم ار لى من ريبة — *10 bo* Ag. خشينة Cod. Goth. حشينة *G* حسيمة; occurrit حشيفة sed improbatur; Sojûṭí Muzhir II, 186. — *11* ناظرا Ag. راديا — *c* بنجد — *12 co* ينتمى Ag. انتمى Cod. Goth. ينثنى—*14 c* Ag. اكبادا vergl. zu Bd. I. ٧٦٣, 4 V. 60.—*15* غناءى Ag. شيئا—Cod. Goth. يقوم مقاميا —*18* Ag. XI, 150. — *21 bo* افضع *FG* افظع — *22* l. الزيدى — 50,*6* vielleicht تشريان — *15* vergl. zu Bd. II. 885, 22. — *19* Zoheir Mo'allaca v. 17.

51,*1* vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 23; *c* ميانى *bro* ميامى — *3* Naçr hat سَخِيمَة—*12* l. حذاقة—*19* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6; Bekrí besser بَادَوْلَى على مثال فَاعَوْلَى (فَاعَوْلَا) *F* mit aramäischem Final-â.

— *21* vergl. zu Bd. II. ٢٤٩, 7; *F* فَخِرِم nach dem Versmasse. — *22* auch سُخَام vergl. S. 47,19. — 52,*3* in den Mufaddhal. vergl. Bd. IV. ٩٣١, 4; or *F* احتَلَّت—حان Bekrí p. 307 حال— خروج *B* بروج oder مروج —*4* *c* الطايا تلال —*14* ﷺ *F* هو —*17* nach عاملة ist عكّة oder *o* مكّة على zu ergänzen.—*18* *c* في جراب ابا يوقف الشمس — 53,*1* Içṭachrí p. 91,3 (99). — *4* l. عواص — *6* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 18; die Hh. des Buḥturí وسَنْد —*12* Cazwíní II, 400. 416. — *23* *FG* سَدَّه um ihn (den Damm, wie man aus dem Vorhergehenden leicht ergänzt), zu bauen; mit Bezug auf Sure 18, 93 u. 94.—*FG* كلّ يُمكن „was einem Jeden von euch möglich ist." — 54, *2* *br* بالمصمت *c* بالمصمّت — *6* *c* ذكورهم واناثهم —*13* المطر *cro* الغيث —*15* *G* عواء —*18* اساما *br* لسانا —*20* *b* زبر *ro* زبر من — 55,*13* *rF* تُقعد —*co* يرتفع *br* ترفع —*15* *c* تغوص *br* تعرض —*21* الماء *cr* السماء — *21* *F* فتحت *br* اصحت —*22* *o* بقراطيس — 56,*5* *F* وكَفَّ intransitiv: „und die Seuche wirklich von ihnen wich"; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1. S.169.—*9* ستّة *bro* سبع —*12* CazwíníII, 401. Ibn Chordâdbeh im Journ. As. 1865. T. V. p. 99.— *15* *F* دَيْني „zur Bezahlung meiner Schulden." —*17* فيه يومر *b* يامره —*20* فوجه *b* فارسل — 57,*3* *F* أخَرّ —*15* die Hh. قرنين — 58,*9* *G* الحديد ohne و — *13* vor شبر ist nach Ibn Chordâdbeh مقدار zu ergänzen, was auch bei Cazwíní fehlt. — 59,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٦٤, 15.—*5* *o* والمفسر *c* والمشلل, s. Ḥâǵí Chalfa Nr. 10479.— *8* اصحوا Ǵauharí II, 297 امسوا — *10* Arab. Prov. T. I. p. 336. — *14* Cazwíní II, 135.—*16* *F* عَرَض —*18* ورجاها *c* ونحاها Cazw. ومحاها —*22* aus Ǵawâlîkí p. 84 ist فيه ثلاث قباب متداخلة herzustellen; Ǵauharí II, 198 سدله كانه ثلاثة بيوت في بيت كالحارى بكمين; *bc* الحارى — *F* دلّه = دل das Herz d. i. das Innere; s. Abulf. hist. anteislam. p. 227. — 60, *1* Ǵauharí I, 283. Ag. II, 36. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 112.—*2* سادل *F* دل سه —*3* *F* متداخلة —*19* vergl.

zu Bd. I. ٣٩١, 18. — *21* vergl. zu Bd. II. ۴٩٣, 18.

61,*5* *G* مستقنعة—*10* vergl. Bd. I. ٧۴٢, 5; *or* فاقوت—*13* *F* أفلت—*16* *br* فلست—*21* vergl. Bd. I. ٣٦١, 15. — 62,*1* *F* علقت—*3* *br* يسكنه Naçr بسكنة—*12* *c* السراة—*13* *b* تجود—*18* *c* طالقات—*19* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 20. —*20* *F* تحا—*21* حين *cF* حيث—*22* vergl. Bd. III. ٧٦, 12. —*23* *F* ومصايرا — الازور *bro* الاسود—*6* vergl. Bd. III. ٩١١, 7. —*7* vergl. Bd. IV. ٣٩۴, 12. ٩٥٧, 1; Div. وقد اراها حديثا dann die Ortsnamen السّرّ und الجفر Bekrí p. 560 سرّاء und الجفر—*13* u. *17* *co* besser الخيار—*21* Gauharí I, 331. — 64,*1* دواد *cr* زياد—*2* *c* دخلت und الاغادى—*3* فيه Gauh. I, 332 منه—*6* *o* شنوان *b* شوان—*7* *F* النفار nach dem Versmass سريع—*8* *c* سراسكهر Marâçid Cod. *Lindsay* سراسكهير vergl. Bd. IV. ٧١٣, 17. —*11* l. الدوافع—*12* *F* من لبانى—*15* Keisarâní p. 72. — 65,*3* *F* كنقر—*11* die Hh. البرام wie auch folg. S. Z. 11. Bd. I. ٨٣۴, 21. IV. ٣٩, 14; vergl. aber Bd. I. ٥٩۴, 14. IV. ٥٧٢, 14 u. 19 im Versmass البرْم u. so Naçr.—*12* *c* متعاورة — *15* *b* متهمة *o* متهما — حنتمة *r* وختمة — *16* nur in *o*, aber نطعة—*18* اللهبى *bc* الذهبى—*19* رعان *c* وغال—*F* نجد „Manchen unnachahmlichen, originellen Reimvers habe ich gedichtet, der die Bergspitzen von Nagd, so fest sie auch sein mögen, in Bewegung zu setzen vermöchte“.—*20* مصر *br* خير—*c* ويابين—*21* *c* مكفات—*br* باستار—*cF* متنحلات „und nicht anderen Dichtern gestohlen“ — *22* *r* ابو سعد المسيب — 66,*6* *c* مثلا تنقص—*8* *b* ديجار *c* ريجان *r* زنجان—*10* *bo* الخلة *c* الحلة—*11* *r* العرض—*13* vergl. Bd. II. ٣٨١, 3; *co* جيشا—*14* *co* جيش *br* حيض—*20* *c* وافقونا—die Hh. والاخشبة—*br* وغشم vergl. Bd. III. ٦٨١, 5. ٨٠٣, 10. —*21* l. وعليب — 67,*6* die Hh. سرباز „Habichtskopf“; *Meninski* سربار nach dem Gihânnumâ. — die Hh. كرمان—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٢, 3. — 68,*1* الود *o* الوّلد—*2* *c* الفتى *F* الغنى—

4 l. بابتهاء *o* فابتداع — *15* *ro* ولذعتها — *coF* بيسر — *c* الحد *F* الخد „während die Thränen desselben (Auges) eine Sprache führen, die auf meinen Wangen das Geheimniss der Liebe ausplaudert". — *16* *bcF* يسرى von وشاى abhängig. — *18* Bekrí l'Afrique p. 6. — 69,*4* *o* عبيد — قزلة die Hh. قولة — *9* die Hh. اتخسّم — *bo* يتحسوا — *15* l. مثله — 70,*2* Naçr und Ibn Coteiba, Diwân سرح Buhturí Ḥamâsa مرح — *4* ببطن Buḥt. بجنب — العيش Ibn Cot. المرء wie Bd. III. ٧٧, 2. — *6* Kâmûs I, 210 سرجة كصبرة — *17* كمل *c* كرم — *19* so nach dem Commentar zu Mo'allaca v. 56 ed. *Arnold* p. 162; besser nach den Hh. wie the Divans p. 47 v. 60 u. Kâmil p. 54 und 739 يحذى نعل „der mit rindsledernen Schuhen bekleidet wird".

71,*2* vergl. Bd. III. ٧٨٣, 1; *ro* الغران mit untergeschriebenem ع — *7* vergl. zu Bd. II. ٥٠٣, 19. — *13* *b* يستظله u. يذوق — *F* الفيء — *20* besser سرخس Sojutí, Lobb el-lobâb p. 135. — 72,*4* *o* العديبية *r* القديمة fehlt in *b* — *5* l. مباخس — *9* *o* بالبزاز — *10* الفقة l. الفقة — 73,*4* *r* السغيدى *c* السفيدى *b* السعدى — *6* *c* سرذانية und ذال معجمة — *12* Bekrí p. 623 ebenso, dagegen p. 65 in dem Art. الارفاغ

وامشى لدا العضداء ابغى سراتها واسلك خلا بين ارفاغ والسرد

indem der zweite Vers voransteht mit dem Anfange خلال — *F* تحيلة — *c* ناسيا — *14* *o* تجاجتى — *13* l. انى لاهوى ان الف — كالاسد *co* كالفرس — *15* *c* يتيما فلا اعدى — *17* l. قول — *18* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 11. — Bekrí p. 6 جازينا oder جازانا Ag. VI, 167 جارا بادنا حتى — جاءت — قبايل *B* مسيل وكل — Ag. بكل سبيل — *21* *b* وتكيل *r* ونبكيل — 74,*1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 13. Diwân Huds. p. 180. Ag. XX, 115. — *5* *c* سردوئ — *6* *bc* احمد — *c* الجلاء — *7* *c* سردون — *9* *c* بالسراذان — *10* *c* الشواذان — *13* *bc* الحنات *o* الحيات — 75,*9* Bekrí p. 201 u. 559. Gauharí I, 331; *o* باية — *15*[2] بلا *o* بغير — 76,*2* Achṭal Diwân; vergl. Bd. IV. ۴۲۸, 2. — *6* واضاح

عقيقة aus Naçr hinzugesetzt, fehlt in den Hh.—*8* للبحر *cro* الجرح fehlt in *b*—*9* vergl. Bd. I. ٩٩٩, 14.—*12* vergl. Bd. III. ٩٣, 22. —*22* und in dem folg. Verse *o* سَرَّعَ — 77,*2* vergl. zu Bd. I. ٣٩٧, 16; المرء *c* العيش —*14 c* الحكم ابا *br* الحكم ابو—*17* Sure 11,21. —*18* l. جبّان—*22* the Divans p. 72. Ǵauharí II, 31. — 78, *3* vergl. Bd. I. ٢٧٩, 14; *bc* بالجهلتين *o* بالجهانين—*18 b* يقد *F* تقوم „sie (die Stadt) behauptet in ihrer Formgebung (in dem Schnitt dieser mit Zobel besetzten Gewänder) ihre eigenthümliche Vollkommenheit".—*21* نباتا *c* ثيابا—*23 co* وعنده— *c* ميزر *r* تمييز — *co* الجندبيدستر — 79,*13* s. Makkarí I, 493.— *14 b* والحبشى—*18 bro* مغتنما—*21* معه *br* منه *o* عنه — *br* وغنى — *bco* جميع *r* جمع—*23 br* بكتاب — 80,*20 FG* فظَهَرْتُ—*21 F* فِي

81,*2* Beládsorí p. 379. Bekrí p. 562.—*F* ولَيت nach dem Versmass.— وولاية Bel. امارة — *3 bo* ولا — تصيبة Bekrí اصبتة — *6 br* خبث مركب Bel. اسوءُ عادة — *7* fehlt bei Bel. — *F* المرء „der Reichthum hat eine Sprache, die er auch den furchtsamen sprechen lehrt", nämlich durch Thatbeweise von Freigebigkeit u. s. w.—*9* مليك Bel. اله *10* لرايك Bel. لأمرك—*13 Amari* Bibl. ar. sic. 112.—*19* vergl. Bd. IV. ٥٣٥, 11; *o* سحبت *r* سجنت —*20* اما *F* إنّا das personificirte Schiff „schwur bei dem Nûn (Monogramm im Anfange von Sure 68), dass wir ein Frass der Fische sein würden". — *21* ذو l. ذا — 82,*5* جزء *c* جدّ — *11 F* والطُّرَف — *13* l. حسنوية — *21* statt السرمق hat *de Goeje*, Içtachrí p. 126 السردن gesetzt, was aber nach Jâcût ein anderer Ort ist. — *23* nach dem Kâmûs II, 51 kann man سُرُّ, سَرّ oder سُرّ lesen. — 83,*7* Arab. prov. T. I. p. 336.—*17* Cazwíní I, 164.—*19* Abulf. p. 68 الرهون, Kâmûs IV, 335 الراهون, die Hh. الزهور — 84,*5* l. تتهافت — *8* l. اللائي—*13 c* سرنو — *18* فرج *r* نوح — *22* Içtachrí *G* p. 248 فيروزقند — *11 c* تغص *o* دقص *r* تنفص—*c* تشيج *r* بشيج *b* بسيج—*12* برية *c* يزيد—*15* جنزة

86,*2-3* — ينغق *c* يتفققوا — *23* المرثدى *c* المريدى *b* — *16* حرّة *br* nur in *r*—*3* وخسا *r* وخسا—*12 F* الشّرف—*14* l. سُخَاءٌ—*16* vergl. Bd. I. ۴۰۲, 10.—*18* l. الهمدانى — *21* Naçr الزّعل *cr* الوعل *b* لوعن — *22* l. ثلاث — 87,*3* the Divans p. 69; بقلبك *c* بغعلك *o* بعقلك —*6-8* Bekrí p. 59; l. بدّ *c* شك—*8* ساقه *B* قادة—*FB* Div. نحوها auf ارض bezogen, Cod. Goth. wie Jâcût. — *9* vergl. Bd. III. ۸۷۳, 11; Div. نطيّة Cod. Goth. نصية—*10 co* Div. حاجة—*11 F* اللّبّ Div. اللبت—*15 FG* جَبينة *b* جنبيه *c* جنيه—*22 rG* بالنهار — 88,*10* vergl. Bd. IV. ۳۳۳, 17. *Nöldeke*, Urwa S. 246. حلت Ag. II, 192 كانت—*11* فويق Ag. بدار—*12* Ag. وقالوا—*16* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 223. — 89,*1 c* واركن—*br* ويمين — *4* ظريب die Hh. قريب vergl. Bd. I. ۹۵۸, 19.—*13 br* الجندى—*17 br* يتخالجان — *21 c* تسطوا *br* بسطوا — 90,*1* vergl. Bd. III. ۷۲۳, 6. Diwân Huds. p. 44; اشجانه *br* اجفانه—*2* Diw. فذاك—*3 F* نُتِف *b* انتف oder ينتف ويطلى wie *cr* — *14* vergl. Bd. I. ۵۷, 1. — *16* vergl. zu Bd. II. ۱۰۵, 10.

91,*1* vergl. Bd. II. ۱۹۴, 13.—*3* die Hh. السعاميم und وهو —وهجر die Hh. وهج, nach Naçr verbessert.— *6* من *o* على — *cr* اعوج اقرح—*10 G* فى الجند wie ۲۴۱, 5.—*12 F* اعناقَ—سال *c* سار— *13* طلة *br* خبطة—*14* u. *15* l. وريّا und ريّا wie Bd. II. ۸۸۱, 10.— *F* هوِاى — *15 bc* كلاها — *17* Ag. VII, 41. Ibn Doreid p. 36. Bekrí p. 571. — *18* vergl. Bd. II. ۵۳۲, 5. — *19 c* ارادوا — Ag. الظاعنون — 92,*3 b* تعيد—*bc* وما—*bc* تبدى—*5* diese Zeile nur in *b*. — *7* s. Ibn Hischâm p. 53. — *11* die vier Worte hinter فيك sind in *b* so erweitert: من اله انت الها جئت اتبرك بك انفرت على ابلى ونفّرتها — *13 F* يَدْعِى (*b* تدعى) Dialectform für يَدْعُو (so Gauharí I, 235) oder تَدْعُو (Ibn Hischâm); das masc. auf سعد, das fem. auf صخرة bezogen. — *19* قرب نزف Naçr بطرف —جبل يقال النزف—*20* s. Moschtarik p. 248; Naçr لفتيين, *b* لفتين *r* لقينين *c* بين تغبين — 93,*4* Bekrí p. 595 hat شَعْر جبل باعلى الحمى

فى شعر خفاف — ويروى بكسر اوله —

تطاوَلَ ليلةٌ بِبَرَّاقِ شِعْرِ لِذِكْرِهِ واىُّ اوانُ ذِكْرِ

7 vergl. Bd. IV. ۴٥٠, 9. Zamach. p. 147; *cr* وساكنين *o* وسالبين *b* ومسالتين وسعواء—*11 F* البَزُول—*12* بسيفة *F* بِسُنَّة?—vergl. Bd. III. ٧٥٦, 13. IV. ٧٣٥, 7.—*13* Bekrí p. 497 بالسدر—*15* vergl. Bd. III. ٧١٥, 21.—*19* vergl. Bd. III. ٢٨۴, 19. Diwân Huds. p. 242.—*20* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 24. Ich halte سعيداباذ wenigstens für den zweiten Ort für verschrieben aus سفيداباذ, Gihân numâ p. 271 قلعة سپيد „Weissenburg"; desshalb habe ich Z. 22 اسفيداباذ gesetzt. *c* اسقيباذ *br* اسفنهاباذ *o* اسفنهاذ بقرية, Içtachrí 60, 16 (65) *G* 117 اسفنداباذ — 94, *1* جعفر l. جمهور s. Bd. IV. ٦٦٣, 14.—*11 b* حلاس *r* بن ابى خلاس *F* عتيرة عَنْتَرَة—*13 F* عتايز—*br* بزورة *c* مزورة—*14 c* بحير—*o* عليم—*18 r* Ende des ersten Bandes.—*23 br* ورد — 95, *1* das zweite بن سليمان ist zu streichen.—2 Hamâsa p. 364.—*4* ابغر l. بحر وقعر nach Içtachrí *G* 320[e]; *r* بجر قعر *o* بحر وعر, in *b* fehlt die Zeile.—*5 c* وريد—*c* بوزماجر *r* بورناجر—*6 cro* كشانا *b* كشافا—*9 bo* وحلمى *F* وحَلَمَنى, da حِلْم Gegensatz zu جهل ist, s. Ali's hundert Sprüche, S. 115 fg.—*F* زرع—*10 c* السغدى mit untergeschriebenem ف—*F* صِبَاىَ mit dem Suffix der 1. Pers. — البُدَّن „die wohlbeleibten Frauen und Mädchen".—*11* يقتادنى *F* قُنَّاص im plur.—*b* الصبا *c* الظبا—*12 b* موقفا *c* منظرا—*F* und غيد—*13* l. بوزن—*16* بها die Hh. به — *bco* المستجير *rF* Gauharí I, 334. Arab. prov. T. III. p. 567 المستجيز, vergl. aber Bd. III. ٣٠۴, 9.—*coFG* Gauh. besser المعوّرا—*17 b* والمغور —*o* العنبرى *c* العبيرى—*19 F* الهَدِيل—*c* بالنفوس—*20 F* مُجْدبا und وخيمًا von وخم vergl. Ali's hundert Spr. S. 109.—المرتاد *o* المعتاد —*21 b* الصاويات *o* الصاديات *c* الصاميات—*22 b* جبير *o* جبيل—*23* مرارة *b* مزاحدة — 96, 7 *r* وقرى—*8 FG* غابة—*17 F* العُلْو—*20 cr* مشتول *o* — 97, 2 *b* ترك—*9* به *br* فيه—*18 r* حيداشة—*20* مشتول *o*

زيد *18*—العقيلى *c* *17*—ربان *c* *4*—جمع .l 98,2 — مشوك *r* مشبوك *b* يزيد *o* زبر .l زبر — 99,2 مايل *F* مائلاً Ǵauharí I, 366. II, 494; Bistâní p. 1407 ساقطا—*o* جمارها—*3* Ibn Hischâm p. 423.—*8* *F* Ǵauh. II, 378 لنسوة—*b* اروتان *r* اورنان *o* أَرْوَنَانٌ, Ǵauh. أَرونانى so richtig statt أرونانى von رون—*15* Keisarâní p. 74.—*16* وقرات *bo* وقرية—*20* Diwân Huds. p. 258.—*23* vergl. صفى — 100,2 vergl. سفار—*4 bo* بالنرسيان *r* بالنرسيان—*6* السباع Bekrí p. 573 الشمام—Ǵauharí II, 50 u. 297 besser بالغرف—7 حمت *b* جمعت —*8 cro* لابن—*11 b* ثنانى *o* دبانى—*20 c* ورثا

101,5 *cr* تسمى—*9* Sure 74,28.—*10 c* سقرما Bekrí l'Afrique p. 117 سقوما—*11 cr* بقرمى—*16 bo* فبادروا—*bc* اوزية *o* اروية —*19 b* كذبك — 102,1 die Hh. جنوبية—*9 cr* اسطاغر *b* اصاغر —*10 b* طلبوا ohne على—*15 c* بوارح *br* برازخ *o* نوازح—*23* das mittlere بها *b* البها — 103,5 *cr* ثقب—*6* l. الغماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 10.—*9 F* قاصداً لرمان (vgl. Bd. II, ٨١٥, 5) *cr* قصد رمان—*13* رعى *r* راى—*br* مديها um die erste Silbe zu lang, daher ديا— *18 o* جرد *c* جزرة l. جزرة ohne بن als Beiname des صالح s. Kâmûs I, 425. — 104,4 *bo* السيل—*5 brF* يفرغ—*10* besser *bo* فالنهر oder *o* والنهر, dann ist nach dem Metrum ٱلأَعْلَى zu lesen. —*14 cr* السقيفة—*15 cr* السقيفة—*r* نيال *o* سال—*b* المحيوى *o* المحيوى—*21* l. السقيفة — 105,7 Bekrí p. 556. Belâdsorí p. 49; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 16.—*17* Ag. XIV, 6.—*18* Ich habe nicht beachtet, dass hier mit *co* فسكى الى القصور beizubehalten war um die Verkürzung zu zeigen, während Jâcût Bd. I. ٧٠٨, 14 u. III. ٣١٧, 10 der besseren Lesart folgt.—*19* Ag. فحمى جاسم فأبنية—*20* لالا die Hh. اولاد gegen das Metrum. — *20* l. وحقّ; Ag. وحق تعقب, Bulaker Druck الدار حق تعقب — 106,7 vgl. Bd. I. ١٥٣, 15; *bc* الغيانى *r* الغيانى *o* الفيانى — *9* القريات *c* العذبات— *11* die Hh. ارجحن—*19 b* جزع *G* جُزْعْ—*23* Bekrí p. 412 und 562. Zamach. p. 90. — 107,*16* Ag. I, 144. *Koseg.* p. 223.

—*18* اتركه Ag. اعوله—*20* حيث Ag. حين — **108**,*11* l. ثلاثة— *16–19* in den Hh. zu dem folg. Art. gesetzt.—*bF* الحظوظ „die zugetheilten Schicksalsloose“.—*17 r* حرفها — **109**,*8* *bro* جادها—*11-12 FG* جنوبيّة غربيّة—*15* Kâmil 635 قاق—*21* vergl. Bd. II. ٨٥١, 15; *F* قَرْتُ—*bo* الج-ـ-l. وروضة—*22 b* جريث (l. جَزِيْثُ) *o* حريث—*23 F* جريضا wie Bd. II. ٣٢٨, 19; *co* حريصا — **110**,*7* hinter جنديسابور hat *c* يعد *o* بعد—*9* قلة *F* فَلَّة „bis sein flüchtiges Heer el-Baçra erreichte“.—*14* Kâmil p. 638 وعقرى—*16* وقتلى Kâmil وجَرْحَى—*18 or* الظفر—*21 b* اخا المقتول رئيسهم ohne den Namen.—*23* Kâmil p. 639.

111,*3* Kâmil p. 639. Sure 74,28.—*6* vergl. Bd. III. ٧١١, 23. IV. ٢١٥,13.—*8 r* وجباب *b* وحباب—*12* Ibn Hischâm p. 984. —*14 boF* الجِمَار—*15 F* ونَشْوة—*16 F* الرآي—*17 F* نَبَات—*19* *cro* مصغيان — **112**,*2 b* خرام—*3 br* مشجا — *r* عرسجا *c* اعوجا *o* عوجا—*4 cro* وذكرانهم (وذكرانهم)—*7* l. ذَائِبًا vergl. Bd. IV. ٧٩٥, 2.— *13 F* فآنَسْتُ s. Sure 20,9; سَنَا نار „vom Glanz eines Feuers.“ —*15 F* تكون — **113**,*2* vergl. Bd. III. ٣٢٠, 8. Mufaddhalîjât. —*3* بصرة *c* حصره—*6* l. قَتُودِى—*F* أَحْقَبَ—Ǵauharí II, 299 يريد نحوصا (so schnell) „als ob mein hölzerner Kamelsattel auf einem Waldesel läge, der eine nach el-Silâm hin laufende Eselin verfolgt“.—*bo* يوم — **114**,*6* عمار *c* عمادة—*12* Ǵauharí II, 199.—*20* Bekrí p. 234. Journ. As. 1837. T. III, 364; l. خَزَاز *c* حران—*23* فجانب die Hh. فروضة vergl. Bd. II. ٨٥٣, 10. — **115**,*3* خزاز *c* حران *r* خزار *o* حزاز—*5 c* lässt وكانت aus, dann من اذا التنادى—من *br* عن—*6 c* النطّاح جساح vergl. Bd. I. ٦٦١, 4. —*7 F* تَخَيَّر für تَتَخَيَّر—*16* vergl. zu Bd. I. ٨٠١, 6.—*21* vergl. zu Bd. I. ٥٣٥, 12. — **116**,*1* Ḥamâsa p. 527.—*4* vergl. Bd. I. ١٣٤, 3.—وقل bis Z. 18 fehlt in *co*.—*7 FG* مِبْزَنَةٌ تَرِنّ—تَقْتُل — هامة „Ein Stachelstock, der, wenn er nicht tödtet, wenigstens lähmt und, wenn er mit einem Schädel zusammen-

trifft, tief eindringt“.—*11* لاقى *F* لا فى „nicht an seiner eigentlichen Stelle“. —*19* Kâmûs I, 249 السُّلْطَح — **117**,*8* سلع *F* يُبَلِّغ—*12 r* جبيل—*17* Ag. XIII, 162 لرويتها—اكناف Ag. بجنوب —*18 r* بقرنه *c* بترية Ag. بقربها—*c* Ag. تريد تكون—تجى l. فَجْى—*19* والمصلى Ag. والهداليا—*20 cF* Ag. التناءى—بَضَرى—*21* Kâmil p. 378 ذَرِيح—*22 F* اردته—لقلقة Ag. لانقلة — **118**,*2* Bistânî p. 981.1933.—*3 r* لامكنات *c* ومكنات—*F* الْهَقْا statt الْهَقْى *de Sacy*, Gram. ar. I, 577 § 1249.—*4 o* يُلفة *b* تلقة—*5* لقد *cro* لو—*co* سحامى—*6 o* مغرم—*8* Diwân Huds. Bekrî p. 413; vergl. Bd. III. ٣٩٩, 5. IV. ٧٣٨, 19. ١٠٣٨, 9.—*9 F* ركاب—*10* vergl. Bd. II. ٣٠٧, 23; اكناف Diw. افغان—*11* l. وشَرْواه—*12* الكلدية nach Naçr; die Hh. الكلدى—*14* تعد *c* تاق; s. Gauharî II, 220. Damîrî I, 188. *Rasmussen* Add. p. 75.—*21 bF* حيالا; das ruhende Regengewölk wird mit mageren, bis dahin unfruchtbaren Kamelinnen verglichen, die nun aber von den Winden befruchtet werden; vergl. Bd. I. ٣١٣, 16.—*22 F* بِرْكة d. h. das mit einer Kamelheerde vergleichbare Regengewölk. — **119**, *1 r* فعلون—*5* المرذاة—*6* نصب *co* بنى قصبة—*10* vergl. Bd. III. ٩٩٥, 15; *F* شَنَمْت—*11* قفا *c* ثقا—*13* وادى *r* دار—*19* ein im J. 320 gestorbener kann nicht موسى عمر gewesen sein. — **120**, *1-4* aus Naçr.—*8 r* اقبلية *co* الاصلية—*9 ro* زمان—*13* l. غوادلة; das Gedicht vollständig Ag. VII, 123, nur kommt der Name سلمى nicht vor, der erste Vers lautet:

ارى الاثل من بطن العقيق مجاورى مقيما وقد غالت يزيد غوائلة

16 مصطمها *F* مُعْظَمها—*19 r* عبادى—*20 o* بن راعس l. بُرْداعس Beiname des محمد s. Bd. IV. ١٨٦, 23.

121,*4* Garîr Diwân.—*11 bro* الهزار والهزار *c* الهزان والهزان—*12 F* لم نسع—*23* für سمى به ist in den Hh. eine Lücke. — **122**,*5 r* الجمات كنتم—كف nur in *c*.—*10* l. حِبَّان — **123**,*8* السَّلْم *F* السِلْم—*13 F* فتجّاج — **124**,*2* Keisarânî p. 76.—*10* ابو l. بن

— *12 r* وعبيد الله بن عبيد بن بحيى — *17 r* والبرشان — *21* Sure 2,54.—*c* كالسمعان *r* كالسمعل — 125,*2* l. لِرُوبَةٍ und لِنَصْرٍ *o* لنصير *br* النصير — *5* Gauharí II, 495 لو اشرب السلوان ما سَلَوْتُ mit dem zweiten Halbvers: ما بى غنى عنك وان غنيت — *9 cr* ويستسقى — *14 o* مسوغر *r* شوغر wie Ibn Hischâm p. 843,8; *b* شوعر wie Bd. III, ٣٣٦, 19. Zamach. p. 90; indess hat شوغر in der Sprache eine Bedeutung. — *17 c* سلول — *19* Ag. XX, 23 fg. *Nöldeke*, Beiträge, in Orient u. Occ. 1. Jahrg. S. 703 fgg. Mas'ûdí II, 177.—*23* the Divans p. 3. Bekrí p. 566 وتوقد; Ḥamâsa p. 77^{n}. Cazwînî II, 29 ويوقدن — 126, *2* Bekrí p. 567. — Gauharí II, 92 تحول — *4* Gauh. قرية باليمن — *5* اللان Gauh. السلان Bekrí موضع باليمن — *6 o* الحديد *b* حدر *r* خيبر — *10* Belâdsorí p 148. — *15 F* الجوارح — 127,*8* وعبرة the Divans p. 97. Bekrí p. 565; die Hh. وجيرة — Div. ما هُمْ *F* وَعِبْرَةٌ مَا هُمْ „sie, eine vortreffliche Schaar"; die Hh. وجيرة ماوهم l. وَجِيرَةٌ مَا هُمْ „was immer für Nachbaren sie waren". — *9* die Hh. كالسلك — Div. Glosse رباتة صواحبه — *13 br* عرف — *16 c* نقربه — *F* تَخْتَلْ — *17 c* لشفى سقم — *18 b* فاوجدناهم *F* فَأَوْجَرْنَاهُمْ „so zwangen wir sie, die unangenehme Nachricht davon hinunterzuschlucken"; vgl. Bd. IV. ٩١٣, 14. — *b* معى نعى *F* نَعْوَةً — 128,*1* ثلاثا *c* ملثا — *3 c* تحاى *r* تجافى *F* لا تخافى ان تُهْجَرِى „fürchte nicht verlassen zu werden, so lange wir leben!" — *r* اجرى *F* أَحْرَى — *13* vergl. Bd. II. ٩٤٣, 16. — *16* nach احمد wiederholt *c* بن محمد — *17* u. *18 c* عمان — *22* Moschtarik p. 192 hat zu dem ersten Orte den Zusatz ماءة لبنى كليب — 129,*1 r* يوما — لتردع *r* ليروع — *6* vgl. Bd. IV. ٧٥٠, 13; *r* قمر — *8* بن *F* Mufaddhal. يبين — *9* Bekrí p. 563. — *20* l. رُسُومٌ vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — *22* موضع Naçr جبل — 130,*4* Naçr بنبان *cr* بنيان *b* بيسان — *6* die zweite Hälfte des ersten und die erste Hälfte des zweiten Verses ist aus dem Kâmil ergänzt; *G* s. *Wright* opusc. p. 108. — *19*

Bekrí p. 567 die zweite Hälfte: فلا وابيك لا أرد السمارا — *21* vergl. Bd. II. ٤٣٦, 21.

131,*5* *F* سُمِّنتْ الشىء أسنمة سنّا — *15* Ġarîr Diwân; *c* الجيل — *17* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *F* الأطْلاء — *18* *c* وحارة واستقل *r* وغارة — *19* *F* غدْرها والنهاء — *21* l. فوْرت — *c* فوردت *r* فوردتها — *c* نفاخا *r* نقاحا — *22* Ġauharí I, 154 im Persischen ماش ماچ — *23* Ibn Coteiba Diwân; *c* يحورها *b* تخوّرها *r* تحورها — *F* الغَمام — **132**,*6* bei Zamach. p. 87 sind zwei zweite Hälften in einen Vers gestellt; nach Ġauharí I, 154 geht voran:

يا دار سلمى بين دارات العوج جرت عليها كل ريح سيهوج

s. Ġawâlîkí p. ٩١ u. 43. — *8* vergl. Bd. I. ٩٧٠, 21. — *11* *F* الخَطْر — *23* streiche الله — **133**,*4* *r* غقرقوط (vergl. عقرقوف) — *13* Ag. XVII, 55. Ibn Challikân Fasc. XI. p. 16. — *16* l. وتَبِعْت *F* „ich aber bin dem Sklaven der Banu 'Ilâġ gefolgt; — das sind die Vorzeichen der Auferstehung". — *18* Ḥâġi Chalfa Nr. 13212 من الاديان daselbst ist بالمحبيج in بالمفاجع zu verbessern. — *20* *c* بشاسف — **134**,*4* vergl. zu Bd. I. ٨١٨, 19. — *13* *Golius* ad Alfrag. p. 172. — *19* Içṭachrí *G* 316. — *21* *bc* كش — *22* *b* نهر جاهلى — *23* ببابا *b* براس — **135**,*1* *c* مات *b* مات ohne فى Içṭ. هذا — *13* على مرمّات *c* النيران — *19* l. الرهبان — *23* *rF* حصين — الفَضا statt الفضاء — **136**,*1* l. راجياً — *2* l. واضح — *3* *Golius* ad Alfrag. p. 174. Ali ben Abi Taleb carmina ed. *Kuypers* p. 40. — *5* *c* عقيمة وما تقام — *9* *b* اخرتها *cF* أخْرامُّ — *13* *b* رامين *o* دامين l. زامين vergl. Bd. II. ٩١٠, 7. — *14* *c* الفصايل — *15* *cr* الكشى — *18* *b* سعد — *19* *br* مقاتل بن حفص ohne ابو — **137**,*14* *F* أحْبّ — *15* s. Ḥâġi Chalfa Lex. Nr. 1001. — *19* *r* الحمارى — *22* *c* الجيلى *b* الحلبى — **138**,*1* l. الحطيئى — *4* l. الصابونى — *10* l. بغداد — *21* *r* المفضل ohne ابى — **139**,*11* *b* مذامن جوعات — *12* *r* القبيصة — *14* *br* اسهم — *16* Mufaddhalîjât; *br* تخيل *c* تخيل — *F* صَوْنًا — المحزون *c* الانسان — *22* vergl. Bd. II. ٩٧١, 18; *F* ميتك nach dem Vers-

masse. — **140,***1 c* معتقد—معتقد *c* بدار—بدير *c*—*7* l. عزيز—*br* مفرغة—*8 b* الحسن—*11* بين nach Marâçid Cod. *Lindsay*; die Hh. من und السماوة ohne و—*16 br* وخرانقة *c* وخرآدفة—*17 b* عنّا دويّة *r* زدية—*b* صوادقة *c* سوادقة—*19* vergl. zu Bd. I. ٣٦٦, 6.—*23* ضاني *r* زاني — **141,***2* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 8.—*11 r* مهلة *b* متدلة—*r* مستوى *b* متوى—*17* l. versetzt احمد بن محمد — **142,***2* l. الحسن —*8* l. جمشاد—*14 F* عُمَرًا—*15 r* بنواحي قوس—*20 FG* وَلِيَّها — **143,***2* السرق *b* البرق—*6* عبد fehlt in *r*—*9 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 616.—*12* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 222. —*22 G* male huc trahit Jâcût quae Içṭachrí p. 175, 179 sq. de بسمد habet.—Içṭ. وجندراور—*23 br* نحو الفرسخ — **144,***1* حصينة Içṭ. خصبة (خصيبة)—*5* Mutanabbí p. 451.—*9* وهل *b* ومن—*r* يذكر—*b* التأتيد—*bF* العَضْب als passendes Beiwort zu dem Ehrennamen.—*10* من *F* عن—*br* وتتحرت — **145,***1 rG* ومكايد—*2 c* عقول—*3* Cod. Mus. Brit. تريدون والا—*18 F* Bekrí p. 462. 567 ضُبْع; vergl. Bd. III. ١٥٣,16.—*19* l. ضَبُع—*22* l. ابي عمر — **146,***2 b* وخمسمائة—هبة *c* عبد—*6* das erste ولا *r* ولو—*13* vergl. Bd. IV. ٩٩٣, 23.—*15* Mutanabbí p. 518. — **147,***1 br* جزر جون (?جوف)—*2 b* ويوقدون—*7 F* بانْقِيَا—*10 c* الاديني *b* الادني—*13 F* امْعَنَتْ—*15* l. مُخَارِم vergl. Bd. I. ٨٧٤, 15. —*16 F* قَبْلَين—*c* مجالها—*19 b* لهد *F* etwa لَمْهُدَى?—*bF* سِجَالُها —*21* vergl. Bd. I. ٤٩٣, 14. — **148,***4* l. هذه—*6 b* في ماريّة *r* ما عبّاس—*7 bF* تَسَاقَوْا—*o* أُبَلّ—*8 r* ابيتنا *o* أتيّا وأباءَ—*9 o* عبّاس—*10* l. قنّ—*F* يُضيف—*11 br* هجيني *o* هجين—*F* زحّاف—*12 o* عيالها—*13* u. *14* l. الذين—*15* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 24.—*17* l. أُمّهات — **149,***12 F* لحصارها—*FG* عبدة—*16 r* وليشكحد—*18 r* الاخطاب—*21 r* وهذا الواصل—*22 FG* باقٍ ohne و; *r* رباق—*G* الاستانة—*23 r* اقتصار — **150,***1 r* الدالة—*rF* شَجُعَ oder تشجّع „durch dieses Glück gewann el-Marzubân den Muth, den Königstitel anzunehmen". — التلقب *o* am

Rande; im Text التغلب *r* التقلب—*2* l. معرفة—معونة *F* بنت—نبت
—*3* l. وجزعه خوره—*4* *F* مادة—*r* وعين *F* وعيبة—*6* das erste ملك
o تلك—*8* *F* وجد—*9* *rFG* تستسرف—*10* *o* الراتج—*12* *o* فخيم—
14 *rF* يتحى *o* ينتهى—*20* vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 18. Bekrí p. 344.
— *21* vergl. Bd. II. ٧١, 22. — *23* *or* ورقكم

151,*5* *b* ٥٥٣—*10* weniger gut الدغنة oder الدغنة Kâmûs IV, 227.—*13* *F* خشيت—*14* l. وعقته *b* وعقبة Ag. IX, 16 واعقبة Cod. Berol. واعقته—*15* عدنا Ag. سرنا—خيارهم Ag Cod. Berol. جيادهم—*18* Ag. اجيب—*o* رفاق *r* رباق—*19* *o* جناونا — *20* Bekrí p. 522. — **152**, *4* nicht im Diwân des Mutanabbí. — *9* *F* علوها— *16* *br* العرفيات — *18* *b* versetzt عبد الله بن محمد — *18* *b* الجيشى *c* الحبيشى—*21* قرب *r* قريبة *c* قرية — **153**,*6* *bF* besser العشية—in den 7×7 Gedichten *F* ما بيا—*10* l. الرحال—*9* l. قصاديا—*11* *F* كتب „er hatte dort die Stelle eines Kâtib bekleidet“. — *16* vergl. zu S. 145, 18. — *22* nach الرشيد *c* عليه اللعنة والعذاب الشديد — **154**,*4* *r* سناحية—*7* *c* فرناصه—*8* النغيبسى *c* البقينى—*b* immer زبان — *10* *r* الكهانى — *12* زياد وابا *G* ابا زبان — *18* Içṭachrí p. 101 سياروذ (110) „der schwarze Fluss“; *G* 243. —*23* بنى كركو *r* كرك l. كرك يسمى — **155**,*6* جبل Naçr ماء—*7* *F* شربن — *8–15* Ag. V, 133; بن vor وكيع ist zu streichen, da dieses ein Beiname des محمد ist. — *10* *FG* Ag. فاضغيت—*12* die erste Hälfte Ag. تعز بصبر لا وجدك لا ترى — *13* Ag. تهفو — *17* *F* تذكرنى—*FG* ومبدأهم „und an ihr Lager in der Wüste“, im Accus. mit اهلى verbunden.—*18* *c* كش — **156**,*12* in dem Verzeichniss Aegyptischer Ortsnamen سنموطية—*13* l. اعلم — **157**,*1* l. سحاب Bekrí p. 571. Belâdsorí p. 50.—*2* ومن *br* مع انى من —*8* l. nach Içṭachrí *G* 94 آخر ايام السجزية ثم حولت — *9* *r* in abgebrochener Zeile سن تربة—*12* Bekrí, l'Afrique p. 14. — **158**, *8* u. *9* nach Kâmûs II, 32 ist ذعر die bessere Lesart. — **159**, *2* vergl. Bd. III. ٧٤٤, 22. IV. ٣٢٨, 7. — *3* *r* شتتين *G* شنينين —

5 cF بقّه—die Hh. فتتبّعا—*7* vergl. Bd. II. ٣٨, 5.—*14* besser *c* وازجرها—*20 F* مَلمْتَ — **160,***1 r* حرّا fehlt in *b*—*4* فى *F* فى s. Textverb. zu Makkarí, 3. Stück, S. 113 fg.—*5 F* بالمُقَبل — مع ضرب من المقل *br* بالضروب—*10* Gawâlîkí p. 86. Bekrí p. 570. Zamach. p. 87; richtig Mufaççal ١٤٤, 1; *c* يا صحابى *r* يا صاحبى— *11* سالب *c* سايل—*r* ارطال

161,*4 c* الاديني — **162**,*4* الشيباني l. الخزاعي—*12* Gauharí I, 551; *r* والضيمران—*13 F* ursprünglich wohl سِنْجِل Singilis, dann شنيل Xenil; s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 213 fg. —*16 o* الاديني *c* الادريني—*21* l. الجوبة—*22* موضع *br* شيء — **163,** *2* Mutanabbí p. 517.—7 l. وسخان—*9 r* سور *c* سوار—*c* اللحاف *r* الحارث—*10* Bekrí p. 569 und Ibn Hischâm Bd. II. p. 217 السُّخ, Ibn Hischâm p. 334 in beiden Aussprachen.—*11 c* باذل وبذل— *F* مَيَامِمَة—*18 c* نساف *r* اساف Ibn Hischâm p. 321 خُبَيْب بن اساف—*22 F* سَنْخَة und سَنَخَة, denn das اسم المرّة kann nie die Form فَعْلَة haben; dann مياممة—*23 cF* جرّة للتى *c* للتى يستقى—*r* منها — **164,***1* Gauharí I, 296.—*7 c* الادريني—*9* vgl. zu Bd. II. ٧٣٦, 14.—*16* Ḥamza Isp. Annal. p. 137. — **165,** *2* Ag. XI, 134—136; vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18 fg.—*5* Gauharí I, 236.—*6* حلوا Ag. Gauh. I, 409 نزلوا—*8* شبابة *br* شاية—*22* ما *bc* من—*br* يكون *F* ان تكون تستحق — **166,** *1* vergl. Bd. I. ٧٧٣, 5.—*6* Abu Tammâm Diwân; l. الاصلاب wie *F*—*14* التنز *G* التيز—*21* لاد *b* لاى — **167,***2 bc* رباب — *9* the Divans p. 6. *de Sacy*, Chrestom. ar. T. II, ١٤٣; Ibn Chaldûn T. I, 501. Bistânî p. 727. 1008.—*14 b* سندباس *r* سندليس—*c* الاديني—*19* l. الحكم—*br* دلاحين في الحروى vergl. zu Bd. III. ٣٩١, 18.—*20 c* بسرفنون *br* سرفيون vergl. Bd. II. ٢٧٩, 6; ich ziehe mit *G* بسَرْفِيُون vor. — **168,***8* vergl. Bd. IV. ١٠١٣, 16; im Moschtarik p. 257 durch die Abkürzung fehlerhaft. — *12* die Hh. ومنازل — *17* جد *c* جيد — **169,***6* نزلنا *cr* دخلنا—*br* نستن—*c* يرى—*br* جنّ

—*7 br* دن—*10* عيسى *c* موسى—*17* ليلا Bekrí p. 570 لا يَرِدْ له—*18 F* يَشْرَةُ — **170**,*7-10 br* سنيج *c* سنيخ Bekrí p. 569 حاء مهملة; vergl. zu Bd. I. ٦٧٦, 4.—*8 F* مُوحشة vergl. Bd. III. ١٩٤, 11.—*10 bc* رمال *r* دمال—*11 b* سَنّير mit Teschdîd passt nicht in das Metrum der folg. Verse.—*15 b* حوارِيّين—*19 c* عربيّة—*20 c* لقد—*21 br* للرجاء—*23* Buḥturí Diwân Cod. Paris. وتعتدى— die Hh. ظالعا

171,*5* the Divans p. 139. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 571.—*13 c* كنمر ونمرة—*16 c* الغيباب—*17 r* ووعرة *b* وعورة *c* ووعورة *F* ووعورة وسهولة — *22* bis **172**,*3* aus Ǵauharí II, 497. — Sure 8,60.—*23* Sure 44,47. — **172**,*1* der erste Halbvers im Cod. Goth. des Ǵauh. تَجَانَفُ عن جَوِّ اليمامة ناقتى—*4* وعاندة Bekrí p. 574 وعارضة—*5 F* طرف; die Bedeutung von أفْتَنَّ wie in der ersten Form fehlt in den Wörterbüchern.—*6 F* صَبِر *c* صدِّ—*13* vergl. Bd. IV. ۴٩, 6. Belâdsorí p. 111. Ibn Doreid p. 233. Ṭabarí Annal. II, 132. Muschtabih p. 178.—*14 or* الجيش—*18* vergl. Bd. III. ٧۴٩, 8. — *21* Ǵauharí I, 154. 411. Damîrí II, 263.—*c* بحر *o* بِبَرٍ — **173**,*2 r* مجرج und مفرج—*4 o* التنفاء—*6 o* النابعان *c* التابعان—*10* Ǵarîr Diwân; *o* بذوى *b* بذو *r* بذى—*13 b* يقرع *F* vielleicht يَفْرَعُ, wenn dies wie خاف mit dem Acc. construirt werden kann.—*15* vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 12.—*17* u. *18* l. البَزَرى—*22* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 575. — **174**,*2* Kâmil p. 402.—*6* u. *9* Buḥturí Diwân.—*13* حين *F* حيث—*17* نسل Ǵauharí I, 314. Ibn Coteiba 61. Kâmil p. 143. Ag. XIV, 178 بيت — **175**,*5 b* بهثه—*23* تزد l. تزل — **176**,*3 F* وترجمة—*4 F* عَنى oder عُنِى—*8* l. وايرانشهر—*9 F* لجميع—*10 cF* والرّوية—*17 c* ساج—*19 o* اكتفاها *b* اكشفاها *c* اكتفيا بها — *20 b* وتنبطح *r* وينقطع—*23 c* بالدلاء — **177**,*3* وغل *r* دخل—*9* قص *co* فاقتص—*11 r* المستاذن *b* المستاذنون *o* المستادون—*16 br* بالمساحة—*17 G* يحص—*19 F* بمساحة—*20 cr* وسياقة—*o* البرندات *G* البريدات; da alle

Hh. ذ haben, so scheint sich *Meninski's* Angabe, dass برند auch für بريد „Postreiter" vorkomme, was *Vullers*, Lexic. I, 347 bezweifelt, zu bestätigen. — 178,*5* *bc* خرج — *8* *rco* وختم — *10* *b* فجاءة — *15* *co* وجبر فيه *br* وجز فيه — *F* entweder hier ثمانية عشر oder 16 ستة وعشرين — *21* خراب السواد *cro* سواد العراق — 179,*1* واليبس *c* والكش — *7* *FG* قسمتها — *12* مادة *r* لعبادة — *14* *c* واثنا *r* واربعة — *17* die Hh. المختوم — *21* *br* وختم — *22* *F* بأخذ — 180,*12* *r* مجزوف *b* محروب — *17* u. *18* *br* مقيصم — *22* *r* ونخل

181,*1* *c* باذنيون — *4* correct فقيها شريفا شاعرا — *14* *c* ايما *r* نارا — der Vers ist unvollständig. — 182, *2* *c* قبلتنا — *3* *F* يظل جنابه *o* حنانه تظل — *11* *o* سواية — الطايف *bc* اليمن — *14* Zamach. p. 94. Arab. proverb. T. III. p. 574. — *19* *r* الحسين — *21* *b* سوبزق *c* سوبرق — 183,*2* *cFG* لتلقية — *10* حيان — *17* vergl. Bd. I. ١٤٩, 19; die Hh. للسودتين — *19* vergl. Bd. II. ٢١٨, 17. — *23* *r* مسلم *b* Ag. XX, 39 سلم — 184,*1* *co* ظل und الخرف *r* الحرف Ag. الحذق — *2* *br* مقعوس *c* معقوقس — *3* *F* تنبت — *5* Bekrí p. 599 قنينة — الشورة habe ich aus Bd. I. ٩٨, 14 geschlossen, die Hh. فتية Bekrí فئة und فية — *6* *c* العصبية Maráçid Cod. *Lindsay* العصيبة — *17* *b* بنفسها — *18* *c* الادنى — *23* *c* يريد — *b* ظرف — 185, *2* ما تعقبه *br* رشف — *4* لجب *b* طلب *r* طب — *5* *F* لمام — *c* والنحر — *16* المغربي *c* الحربي — 186,*3* *FG* يرجع ان يرجو vergl. S. 188,*19*, wo für اليها passender اليك — dann سورستان oder سورية — *5* بغرج *c* بحجز Cod. Mus. Brit. بغرد — 7 die Hh. فحص سرجين Bekrí l'Afrique p. 9 سوجين — *8* تزيد *c* ترفع *o* تربع — فى *F* فقه „gewinnt in einem Jahre die Ausbeute (den Ertrag) mehrerer Jahre".
— *15* مجرورا او منصوبا *br* وراء منصور ! — *23* *b* الاويكى — 187,*4* *o* الرخاطى *c* الرحاطى — سالم l. مسلم — *8* l. الفزارى — *12* *b* الجوشى *c* الحرشى — *17* عمرو *c* عبد الله — *20* ماهان *b* ملعان — *22* *G* قتال — *23* *F* سوية oder gar nach dem Maráçid سوية ist als Verkürzung von سورية unglaublich, eher سرية — *c* سونه *b* wiederholt سورية

und mir scheint der Unterschied in der Aussprache mit Teschdîd zu liegen سُورِيَّة, ähnlich wie سَلَمِيَّة u. سَلَمِيَّة — 188, *1 br* بحجل *c* تحجيل — *9 F* أُرِّب — *10* تعذر *b* تعذب — *11 F* وتفرّون ولا تصلحون — *13 F* وجَمَّع — *19 F* يراجع انه يرى wie die Hh. — *23 F* nach Bd. I. ٨٣٨, 3 fg. ist richtiger شوش — ومعناه — باقّ zu lesen. — 189,*5* hinter والابلة hat *c* ونصر *br* ونفر, ein Ansatz um وتفرد zu schreiben, wie das Citat aus Ibn el-Mucaffa' fortfährt, was aber nicht weiter hierher gehört; vergl. Bd. I. ٨٣٩, 6. — *20* u. *23* Keisarânî p. 78 الخزّاز — 190,*7 br* الماخوراني *c* الماخوري vergl. ماخوان Bd. IV. ٣٨٠, 4. — *13* وخمس واربعون *br* وثماني عشرة — *17* يضرب *br* يقرب

191,*3* Keisarânî p. 78. — *6* l. النظم — *8 F* zu حَفَظَة s. die Textverbesserungen in al-Makkarí, Nr. 1 S. 206. — *10* Bekrí l'Afrique p. 34 fg. — *13 F* بناء الأُوَّل „nach der Bauart der Alten“. — *14* l. تحجّر — 192,*1* l. كيداد Ibn Adhârí par *Dozy*, I, 224. — *9* الله Bekrí und Ibn Adhârí الدين — *11* Bekrí يغشى — *16* die Hh. محرم — 193,*4* vergl. S. 196,6. — *5* قفين *c* قعيز — *9* vergl. Bd. I. ۴۱۴, 13. — *16* l. وزارته — *20 r* ترتدون — 194,*3 F* تُوَلِّب *r* تولت — *4* l. اليقظان — *4-5 c* كانت فيه وقعة — *5 c* الرباحي — *9 r* الحوى — *15-17* l. الحَرَشى *br* الحرسى — *16* l. البَرّق — *22-23* l. عَلَى بن رباح — 195,*6* من *br* مَنْ — *12* حبس *co* جلس — *18* البنة *c* النبنية — *22 F* مَرْتَكَ — 196,*1 F* بِشَمْ nach der gewöhnlichen Ellipse: مَنْ لى به „wer verbürgt oder gewährt mir es?“ als zweifelnder oder geradezu die Unmöglichkeit der Erfüllung ausdrückender Wunsch; s. Mutanabbí p. 510 v. 17. Ibn el-Athîr IX, 31 vorl. Z. — *2* l. عمر — *7 br* مجاز *c* بحار — *c* القفير *o* الفقير — *9 br* عيلان — *12* vergl. zu Bd. I. ٥٨۴, 19. — *13 c* تماست — *r* عليها — *20* بثنة Kâmil p. 543 بَثْنَة p. 633 بيبة — 197,*4* vergl. Bd. II. ٣۴٣, 2; *br* مربعي — *8 c* ويكبّر — مجناه *r* مجنية *c* مجيمة *o* مجمة — *13* البلدى *br* البارى — *18* اسدل *F* عن أَسْلُون oder أَسْلُونَ

ohne عن —*19* مشيى l. نسيبى die Hh. النسيب *br* لسلمى النسيب —das zweite فى *F* فى—*20 br* الغداه *c* الغداء l. للغداة — 198,*13* وخرب *br* وعقر—*15 o* دليلاتنا—*16* ورده *br* اورد—*b* المتغلب —*19* سرب *bro* صوت *F* سرْب نبًا statt نبًا Accus.—Ag. XVI, 119 عشية ارشقت لادماء من آرام بين سويقة وبين الجبال Ag. *20* — الى الركب اعناق الظباء — *22* خرقاء *br* ابا حسن Ag. يا خرقاء من — من حيث *br* حسب Ag. جنتة Cod. Berol. جنبتة *c* تلك الحبايل من اعلاق — *22* الا انه Ag. لولا انها — 199,*4* Bekrí p. 485. 615. Ǵauharí II, 482. Kâmil p. 351. Ibn el-Athîr I, 391 كانا غدوة vergl. Bd. III. ٧٣٩, 3. — 7 Labîd Mo'allaca v. 2.—*9 o* جزوع *br* حتى يروع vergl. Bd. IV. ٢٧١, 6.—*12* vergl. Bd. III. ٩٢٣, 10; *br* بالرقتين—*13 oc* الاديني— *17* قرية *br* حدية—*20* لاصوات die Hh. لاصحاب l. لاصخاب — 200,*1* vergl. Bd. II. ١٥٣, 4.—*2 c* اهلها—*3* لاثنى *FG* لا ينى wie *b*—*7* die Hh. الطير—*13* اخت die Hh. بنت—*17* Ibn Challikân Fasc. II. p. 41.—*18 F* تفقدوه „wenn es dir beliebt einen schlechten Menschen um seinen Kopf zu bringen“. — *23 F* وتحامى wie die Hh. „und die Männer hüteten sich wohl, sie zu heirathen“.

201,*2* die Hh. عبد الله s. Elfachrí ed. *Ahlwardt* p. 215, wo er بن يسار heisst. — *3-7* fehlt in *b* — *4 r* بحمش *c* بحمس — Nach Z. 7 setzt *r* hinzu: والحبر (والخبر) معلوم وهو من كافة الشياء فلا تغفل (كفاة الاشياء ?)—*10 br* جدرانها—*11* رغيب *c* دحيب—*17 br* عمر — 202,*2 br* مقصى Ag. V, 178 مقصى—*co* يشنى Ag. يشنا —*9* بين ثمامة *br* بن امامة—*11* vergl. zu Bd. III. ٧٣, 18; ومن حل *br* ومنهل — *o* وليّة—*13* vergl. zu Bd. III. ٧٤, 1. —*16 c* يقبل— *20* سمان *o* سهمان *c* سهمات—*23* l. والمضياعة — 203,*2* Zamach. p. 84; *co* الخليفة *br* خلفة; Ag. XIV, 90 وبالشهب ميمون النقيبة — *5* Ǵarîr Diwân. — *6* فالحزن die Hh. فالجون vergl. Bd. II. ٣٦١, 14. — *7 br* مجدمة *c* مخدمة — *9 co* خابلنجان *b* خابلنجان *r* جابلنجان; ich halte es für zusammengezogen aus خان لنجان vergl. Bd.

IV. ٢٥٩, 5.—*13* ٦ *co* نيف—*16* Ibn Challikân Nr. 403 hat eine abweichende Genealogie; vergl. genealog. Tab. R.—*17* القاسم *br* العاصم—*20-22* *o* واستغل—*22* *FG* كَسْبِهِ „er nährte sich von seinem Erwerbe". — 204,*6* نصر Ibn Chall. Nr. 507 حفص— *9* بغداد *br* بلده — *11* Belâds. p. 390.—*14* منا فراطنوه *br* مسافرا *c* منافرا طنّوه wie Belâds.—*20* *br* بالسهل *c* بالسهيلى — 205,*3* سليم *o* سهل—*4* الشام *br* الروم—*6* *r* لنجعل—*7* *br* مشترف—*12* *F* أَمْوضِعُ von إِنّ regiert.—*b* البيض—*13* *rG* خطّ—beides zulässig, Idrîs der Erfinder der Schreibkunst war auch der erste welcher Kleider nähte; Ibn Coteiba p. 11. — *23* *Wright* opusc. ar. p. 82. — 206,*1* *c* فزانيت—*Wright* besser مُنذك—*2* كل *Wr.* فهو —*3* die Hh. يقظى—*9* *o* مُبَرَّة *br* ميرة—*bo* ارماهها besser فرمالها nach dem Reim Bd. IV. ٣١٠, 18.—*11* *br* التعرين—*12* التميمى *o* اليمنى—*14* Sure 2,256.—*15* Sure 15,9 u. 17.—*16* Sure 37,7. 85,19-22. — 207,*1* vergl. Bd. III. ٣١٨, 13; *r* الحادثة *b* الحديثة *c* الحازنة—*2* *r* تهنية—*6* Bekrí p. 573 سُفَى—صُرِفًا— *9* *co* محدثة بعده—*10* die Hh. حصين—*11* *F* ليعروا—*13* *o* حرب—*14* *o* زايل —*21* l. وغيره — 208,*2* *b* احتجن—zweite Hälfte Gauharí II, 200.—*5* Achtal Diwân. Bekrí p. 219; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 10. —*6* *co* الرمل—das zweite قفر Diwân قَطْر—*19* *F* الجيل, wie ich schreiben wollte, die Hh. und Marâçid الجبل; die Veränderung beruht darauf, dass Jâcût dafür in der 2. Ausg. des Moschtarik جيلان gesetzt hat mit dem Zusatze وله اتّصال بجبال كرمان—ib. l. يأوى — 209,*1* بن احمد fehlt in *co*—*10* *c* الاديى *o* الاذينى—*12* مكان *c* مدينة—*16* بالشحر habe ich aus Naçr hinzugesetzt.—*23* Mutanabbí p. 465. — 210,*5* Belâdsorí p. 363. —*8* vergl. Bd. IV. ٣٨٣, 15; *F* مُخْرِجى— *9* *r* واصبحت—*10* *bc* المذرى — *F* شُخْتَجْت—*11* die Hh. غير—*F* نُبْشَى dichterische Synkope nach der folg. Bemerkung, wie *13* عُصْر statt عُصُر —*14* *F* قاذة—*19* die Hh. النعر *o* النُّعْر s. Moschtarik p. 264.

211,*1* تجور على جمده *br* تمشى عليه — *7 c* المروزى — *9* Garîr Diwân; die Hh. تركضها — *17* l. بمثابة — *19* تخذلانه *c* تخلافه — *23* والنجار *br* واهل تجارا — 212,*3 c FG* تقرب — *4 F* موضع erklärende Appos. zu نحو من فرسخين — *15* Içṭachrí 64 (69) *G* 127. — *19* وليس حواليها ويشرعوا Içṭ. لها *co* ويعملون فيها — *20 bG* جم — 213, *3* اطنها *b* اصلها والطاهر — *5* والخط ... من *br* خط وحسن — وادب — *12* ابو l. ابن — *19* die Hh. بزدعه *G* برذعه — *20 F* يلف „ein solcher Mensch nimmt drei oder vier Bissen auf einmal zusammen“, von einem ungeschlachten Vielfrass. — *23 F* يشتم od. شتم — 214,*4* Ibn Hischâm p. 458. — *10* Ḥâǵi Chalfa Nr. 6867. — *12* قصد *c* قصل — *14* Ḥâǵí Ch. T. VI. p. 438. — *16* عن *F* على „sondern er schob die Schuld auf den Abschreiber“ — *17* Ḥâǵí Ch. Nr. 1301. — *19* القدر *br* القد — *c* سماه مفتاح كنز وفيه القدر — *23 co* الاديبى — 215,*6 o* يبدى — *8* vergl. Bd. IV. ٣٩٣, 12. — *10* l. الدبرى — *11 co* الاديبى — *17 bc* نشير — *18 F* صنعت — *21 c* السنجرى *b* السيرجى — 216,*1* ايام *c* امبال — *7 c* واردبيل — *18 br* مايبهرج — die Hh. الجردمة — *19 br* خانجر *c* خانجرد *o* خانجره — 217,*2 br* ليوق *o* ليوت *c* كيوان — *5* Içṭachrí 59 (63) *G* 141. — *7* سامة l. سارة und streiche بن لوى — *8* Içṭ. كس — *10* شربه Içṭ. به طرش — *11* l. تجيرم und كران — *16 c* الدسقان — *17* l. تجيرم — 218,*11* l. سيلحين — *15 br* العبابر — *23* vergl. zu Bd. I. ٣٧٤, 12. — 219,*4* u. *5* Ibn Coteiba Diwân. — *4* Bekrí p. 578. — *5* die Hh. به عقرة und جيرة ليست — *7 c* الجعدى *br* الجودى — *8 F* أغنين — *br* قيال — *12 br* بيته *F* تحور بيته وذرى, s. *Caussin*, Essai sur l'hist. des Arabes, T. II. p. 169. — Bei Mas'ûdí T. III. p. 450 steht in dem sonst ganz entstellten Verse راسه statt بيفه — *18* Ag. II, 31. Ibn Badrûn p. 132. Journ. As. 1838. T. VI. p. 494. — *19* Bekrí p. 578. Zamach. p. 87. 99. — *22 b* والمخاطات *coF* والمخافات — 220,*1* سيل مر *br* قل من vergl. Bd. II. ١٩٩, 17. — *2* Belâdsorí schrieb ein genealogisches Werk.

—*4 F* السَّكِينَة mit Bezug auf Sure 2,249, wie المائدة sich auf Sure 5 bezieht.

221,*6* Sure 95,2.—*13 F* آثارًا—*14* قرات *br* ورايت—*b* سيران *co* سيّران—*17 b* الفين—*19* فانه *c* besser فان mit Weglassung von نسب اليها — *r* خرزاذ *o* خرّزاذ *c* خرزاذ — *20* البلخى l. الكلجى — الحضرمى *c* الحفرى — 222,*15 F* يَغْلَطُ—*16 F* besser غُلَوائه, da غلْواء nur dialektisch ist. —*17 c* Damîrí II, 117 والغمام ينقط —*18* تلك *bo* Dam. سلك—*c* Dam. يصافحه — 223,*3* vor خرشيد ist محمد بن ausgelassen; das letzte محمد l. احمد—*12* ردعان ist Correctur in *c* aus درعان wie die Hh. haben. —*13* Kâmûs Calc. p. 1897 السّى ist in der Bulaker Ausg. IV, 356 verbessert.—*18* Ġarîr Diwân. Bekrí p. 490; vergl. Bd. III. ٧٠٣, 8.—*20* اترك Diwân أغْلبَ—*21* Diwân ويُلْفى—*22* Ag. VII, 52. — 224,*3 r* وحاليا — *c* قطعته تغاليا—*4 c* الثغالى— بالهمز *br* السّى بالنيمن فى السّى—*5* قرة *br* قوت—*6 co* صماد *r* عاد— 7 شجنا *r* سجننا —*9* Bekrí l'Afrique p. 11 سبهى, bei *Quatremère* سبهى — 225, *18* الحسن die Hh. الحسين vergl. S. 222,3.—*23* nach dem Lobb el-lobâb p. 147 شَابَرْنج — 226,*1* die Hh. سابستة u. *2* شابستى *F* شابَسْتى s. Marâçid II, 83, 1.—*4 r* منازل اعراها الانيس *co* غزلها الظّبا—*5 F* ظَلْلتُ *br* وما ظلت—*c* اراها — صاحبا *co* اهلها—*11* بحذاء *b* نجد *r* بحد— *12* Ag. XX, 162 in einer zweiten Recension وأروم — *F* lieber فأرومُها, da أروم nur in dem Verse des Ġamîl Bd. I. ٣٣٤, 23 überliefert wird. — Vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 15. — *13* Ag. zweite Recens. ما ان اخبّر باسمه — *o* حفرت *c* حصرت Ag. ولو اجهشت und هوم—*19* يبزر *c* ينبر *o* ينبر — nach بالعلم haben die Hh. noch قاع, vielleicht قال—*21* الفزارى *c* القزاز — 227,*5 FG* نخيل—*6* l. شاجب — Bekrí p. 583 عذواتها *11 F* من هابط d. i. من تحت—*16 c* والزندرود—*20 c* والرساقين — 228,*13* l. شاذهُرمُز—*14* die Hh. سبع, es folgen acht Namen.—*21* البيع *c* اليسع — *23* مساكنها *c* منازلها — 229,*4 c* فشت—*6* وهيّنتك *br* وعينك—*7*

F وتسقية — *8 c* وحولق — *14* verschiedener Ortsname Kâmil p. 239 شاذمهر فى Abul-Maḥâsin I, 615 فى قصر مرو — *15* يوما Cazwînî II, 265 فيها — Kâmil und Abul-Maḥ. من هوذة بن على وابن ذى يزن —*18* للهو وقفا *b* حقا للجود — *23 bFG* رأى — 230,*4* فاحتجت لضيق — *8* ا *br* ار — *6 br* تخللها *b* تخطها *r* قبل ان يتخطاها *c* —*12* statt تخطبت *br* فى طيبة —*18* die Hh. يجد — *br* يزع —*19 F* أتى —*br* وحده —*20 br* فتبكى —*21 bro* بتشتيت — *br* وتريب — *22 br* حنينا und نهاية *F* بهادة „o Geliebter, vor dessen Schönheitsglanz trotz der Nähe ein festverschlossenes Thor und ein Aufpasser hindernd eingetreten sind!“ — *23* دار *oF* داء

231, *1 bro* مثله —*br* وتنيب —*2 F* ونبذل —*br* ويأتى —*3* جد *r* وجد —*b* واحد —*4* الغز *r* التقز —*10 b* شرع *r* اشرع — 232,*3* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 1. — *5* vergl. Bd. III. ٣٧٩, 4; in den 7×7 Gedichten. *Nöldeke* Beiträge S. 100.—*15 F* وطنة —*16 bo* النضاح *r* النظاح —*17 br* وجواءى —*21 o* تسير am Rande تشير لاصيانى — 233,*18 c* حشوم *b* خرشم — *20* Jatîma Cod. Goth. Nr. 548 fol. 47 v. — 234,*3* Içṭachrî *G* p. 332. — *7 br* بريتة — *co* استجاب *br* استجاب —*8 b* تنكدة *c* تفكرة — *o* منصوبة —*9 cG* مفترش —*16 br* الحال *F* حال s. *de Sacy*, Chrestom. ar. I, 461 (39), „durch Zustandssprache“ d. h. nicht durch wirkliches Aussprechen dieser Verse, sondern durch das, was er that.—Der Dichter dieser Verse soll nach einer Randbemerkung in *o* der Buweihide 'Adhad ed-Daula gewesen sein; الشعر لعضد الدولة بن بويه —*17 brF* أنذر *c* ادر —*19* ورفعة *br* ومنعة —*20 o* فاجمد —*23 F* مفرق — 235,*3 br* اسجات *c* اسخاب — *8* الرطبة *br* الطيبة — *9 b* عبيد l. عبد الله — المسلمية —*14 co* الكنانى —*12* l. اشققة *r* شققة لتعله —*19 br* كموس — 236,*2* Cazwînî II, 362.—*4 F* das Versmass verlangt بأستناهم — *F* انّ لم فى الكنيف حفظا dem Sinne entsprechender لأستناهم *r* باستناهم *b* باسنانهم—*6 F* كثير auf حصن bezogen, wie Marâçid II. 86,9.—*18* حلقة *c* طبقة—*F* يقرى — 237,*2 co*

هون—*4 br* ٥٧٩—*14* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. IV, 27. —*21* l. الخشناهى — 238,*3 br* اللون — *8 br* ساجا — *14* statt النيسابورى steht bei Keisarânî p. 81 ابو محمد، وابو العباس محمد بن حامد الشاماتى — 239,*2 co* غرتيكى—*6 br* عفير *c* عقير—*7* vergl. zu S. 242,1; *br* الشآم—*9* Mutanabbí p. 246.—*12 F* شآم وشآمى und وشآمى— Im Kâmus IV, 134 ist nach Hh. شامى ohne Hamza gedruckt, was nach der Randglosse der Türkische Uebersetzer nicht billigt.—*13 F* شأم—*15* شأمية und شآمية— *18* Mufaddhalîjât; *F* حبالك und المشم — 240,*1 bo* التعرف —*3 br* بغير—*4* تمزقت *b* تفرقت—*7 b* وسيرتم—*11* شامة هو *o* موشامة *c* متشاأم لاخرين ohne هو *F* وشامة لآخرين—*17* اجناد *br* اخباره — *23 br* وعمرو—*o* بن ابى يزيد—*br* الصنعانى—*F* تردّاد ,,die häufig wiederholte Erwähnung".

241,*2* يجتبى *br* يجبى— *6* اكاءة *bro* اكيدة — *7 F* اذ—*14 G* واحتش—*19 F* unmetrisch.—*20 br* الواطى عفر—*21 c* غادرن — 242, *1* vergl. S. 239, 7; *c* وتاسى *o* وتاق *brF* وتأتى ,,Aber sie (الاوطان die Heimath) ist in Syrien fern von mir; was mir wohlthut, sind Seufzer, welche mein Herz zerspalten".— *3 F* وغمّا—*4 b* عطاء الا عنّى عارها ما يدحض *r* عطا *o* اعطاك *c* اعطاؤك —*7 bro* تكفكت—*12* Ag. XIV, 7. Abulf. Annal. I, 236. Ibn Badrûn p. 87.—*13* لها *b* Ag. بها—*14* وليتنى *b* واذنى—*16* اجاور Ag. Badr. اجالس — *17 F* Ag. XIV, 5 الدّبر—*19 F* العُزى bei *Freytag* falsch, l. والعزى, s. Textverbess. in Al-Makkarí Nr. 1. S. 190.— *22* Bedeutung und Construction wie فيتسخطها — 243,*8 F* وأبغض — *9* l. ضلالة — *c* وبحر ist unklar. —*10 b* يغين *c* يقين—بعكر *br* بذكر—*12 cG* وخبر — *14 br* تجر —*16* ارض Buḥturí Diwân طيب—ib. l. قيظها—*17* طاب *c* طال—*19 F* وغربها *c* فتشت بشرقى الاراضى وغربها—*20* Diwân Cod. Paris. تغاديها u. تديرها— *22* جاد *br* جاء—ارض Diw. دار — 244,*3* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 14. —*11* vergl. Bd. III. ٨٥٤, 11. IV. ٤٣١, 23. ٩١٨, 23. Ibn Hischâm

p. 414. Bokharí par *Krehl* III, 46. Azrakí p. 131. 383. 'Gauharí II, 364. Bistânî p. 1285. 1872. Zamach. p. 128. Cazwînî II, 71. Damîrî I, 228.—*12* 'Gauharí II, 208; statt شامة steht عامر Bd. III. ٥٩٣, 22.—*18* bei 'Gauharí I, 607 und Bekrí 151 und 580 وشابة — 245, *8* Lobb el-Lobâb p. 149 شاوْخران und *17* شاوْغر—*23* الرحمن *c* الرحيم — 246,*5* *co* متقدم—*7* *c* فيروز *br* قروزان—القلاع ملك *F* vielmehr الملك قلعة —*11* *c* الحصيب *br* الحصين—*13* لة *F* فيما—*14* *o* جنابة—*15* *b* تميم—*16* *cr* يلتقى—*20* كسر *r* كر *b* بز—*22* *co* الاديفى — 247,*4* *br* يذكر منها —*5* *br* الضمير—*11* ابى *bro* افى—*13* مهل *c* من *o* مثل *br* ولا شبا ميل Bekrí p. 581 الاشياء—*o* م وردها *br* وردها—*co* اجمالها—*17* *bF* يومها —*o* الربق *F* الرَّتَق welches aber nicht nach der falschen Vocalisation des Kâmûs III, 253 الرُّتْبَة bei *Freytag* gradus dignitatis bedeutet, sondern nach der Randbemerkung aus dem Türk. Kâmûs الرَّتَبَة „die Zwischenräume zwischen den Fingern". Der Dichter malt eine Scene im Nachtlager: „Wenn das Einnicken den Mund der Schlummernden verzieht und die Zwischenräume der Finger ein anderes Aussehen gewinnen, als man den Tag über an ihnen wahrnahm"; indem sie statt der steten Bewegung bei Tage jetzt geschlossen sind.—*19* streiche الله—*21* l. عمر—ذيف *br* ست—248,*1* *F* وعدها, s. Beiträge zur arab. Sprachkunde Nr. 1. S. 160.—*9* *F* u. Abu Nowâs Diwân انّ und وانّ—*10* *br* منه مربّع —*14* حل قد *br* فاقة und القمر, s. Moschtarik p. 266.—*15* *o* نَضُوبَ—*br* الرواة—*17* غمرت *br* وجير—*23* Cazwînî I, 165.—249,*14* *c* حرزان—*18* *F* وزّر—*19* *FG* والمنابر—*23* *c* والجزة — 250,*2* *br* حيران *c* جبيران—*7* السايب *c* السائر—*FG* غالبا—*9* *o* الدمنة *br* الرمثة—*15* Cazwînî I, 155.—*16* *br* بجزم, die Verbesserung in بخزم s. Marâçid VI, 31 wird bestätigt durch Cazwînî's الحديد من كانه—*17* *c* تتبين Cazw. بين (d.i. بيّن) *F* Marâçid II,

91 يَبِين—*20* فاعل *br* قاعد—*23* *o* خانان—*br* قنطوس Cazwîní II, 230 فطرس — l. سِنِمّار wie Bd. II. ٤٩١, 8 u. 19. Kâmûs II, 57. Abulf. hist. anteisl. p. 227.

251,*4* *br* يخجر—die Hh. يزيد *F* يُزْيِدُ—*7* *br* البلهبند—*9* *br* بلهبند; die richtige Aussprache zeigt S. 252,20 mit der durch das Versmass veranlassten Zusammenziehung in Z. 18.—*12* وروى *o* besser وَرّى—*14* *br* قنطوس—l. سِنِمّار—*16* *r* فاستعار—*br* وبكى—*19* *br* البلى *F* للبِلَى—*21* *br* ذكر *c* ذكر الماء—*23* عليه *br* على — 252,*3* *o* جنّة *r* جنية *b* جنّة—*9* l. سابر—*10* فيه الله *br* المتجافية —*12* لبيقا *c* كثيفا—*13* Cazwîní II, 231.—*15* *c* الفار—بدى فنجى *c* يدافعني—*16* الناس *c* الجبل—*18* اليسرى *co* اليمنى—*21* l. فأجْهدْ — *22* الكسرى *br* الكردى — 253,*1* عكف *c* واقف—*br* تخال—*2* *c* ويعطو—*br* حسبنها *c* خشنها—*3* *FG* ويُلْقَى—*6* *br* يحتجم—*7* وشبرين die Hh. وشبديز—*8* *c* صماجوه—*12* *r* يوقف—*c* موطوء—*13* *FG* مُحَطّ *o* محط *c* يخطّ—*14* *b* يقبط *c* يغبط *r* يصبط *G* يُغَبِّطُ—*b* رنف, *r* زنف *c* رتق *o* رَنق *G* رَنْقَ—*16* *co* منحت—*c* بهجتة—*18* ودقها, *c* وقعها—*22* *co* الاديني — 254,*4* فاضلا *co* تبعا—*7* *o* والشُّبُر والشَّبَر —*15* *o* جمّاس *c* جماس *r* جمس; in der Hamâsa p. 667 und von Bekrí p. 582 wird المخبّل als Dichter genannt.—*19* حبيب *c* طبيب — 255,*2* l. ابى العَيْطَر—ابى—*5* l. الشبعان—*7* *c* ابى الشبعان — *14* وقع die Hh. und Zamach. p. 67. غير, vergl. Bd. III. ٢٨٩,18. —*19* *o* حبشا Moschtarik p. 319 حُبْشِى—*20* شدخ *bro* شرح *o* شرخ kommen bei Jâcût nicht vor; Moschtarik p. 319 شُرْج mit dem Zweifel an der Richtigkeit. Bekrí p. 580 شبكة شدخ بالشين المعجمة والدال المهملة مفتوحتين والخاء المعجمة اسم ماء لأسْلَم من بنى غفار—*21* *c* دجن—*23* fg. *o* شبلار — 256,*15* *o* غايبًا u. معرضًا —*22* Içtachrí *G* 271. — 257,*1* l. تَخْذ oder أَتْخَذ verkürzt aus اندخود vergl. Bd. I. ٣٧٢, 9. IV. ٧٩٧, 11.—*6* *b* رخوعها وعراعر—*9* Bekrí p. 581; *c* لنا—*F* خضوع—*10* *F* النَّبْيِن „er beeilte den Abzug"; *b* البيد—*13* القدم *co* الخدم d. i. الخَدَم—*15* الثلج *br*

الملح—*16* والثانى *brc* والمآءة—*19 br* اجناس — 258,*1* vergl. Bd. I. ١٥١, 13.—*4* والا *br* ولاء—*b* الفتيتان *r* الفيتان—*5 b* مضروب—قتله *c* فتكه—*6-9* Ibn Badrûn p. 107 mit mehrfachen Abweichungen.—*7 F* زُجّ—*8* Bekrí p. 582; vergl. Bd. I. ١٥١, 2.—*18* in den 7×7 Gedichten.—*br* وقوم *F* وقُوِّمًا—*19 r* بعقرة *b* بقصرة—*21 r* وقد يعدم Ged. فلم يعدم—*br* تجنبى *c* تجنبى Ged. يجنبنى — بعدى Ged. منى — 259,*1* aus den Ged. ergänzt.—*3 F* vor نوردة ist ما zu ergänzen, wie vor. Seite Z. 17.—*8* Ag. I. 119. *Koseg.* 181; *bc* واعتادها — *9* رواسى Ag. I, 121. *Koseg.* 186 رواكد — *F* جراء—Ag. اكثر اهلها ايفادها Cod. Goth. اشغل—*10* vergl. Bd. II. ٣٥٩, 2; *c* الخور; in den Ag. kommt der Vers nicht vor.—*14 c* ابله—*23 b* ارق من اراق — 260,*9 b* وارتجاشه *c* وارتحاشه—*17* l. وَلَدَتْ nämlich محمّد بن ابى بكر—*19* عباس *o* عبّاد—*21 r* الهذلى

261,*1 bc* السرّ — *2* Sure 48,18.—*12* بعده Mufaddhalîjât ماثلًا—*c* غزونا—*13 b* يلقى الذى يلقى—*o* وتصطبح *br* وتستطع—*14* Muf. تحبوا الكتيبة *F* تحبوا الكتيبة „das Geschwader rückt an"; *b* يجبوا *c* تجشوا—*F* كالْهاب—المضرم die Hh. المظلم—*15* vergl. Bd. I. ٣٩١, 15.—*16* Bekrí p. 287.—*18 br* الصقيل—*20 c* القليل—*o* بريدنا الصلايب *c* نريدنا—*22* Arab. prov. T. II. p. 815.—*23* وبيل *br* واين—l. للشجى wie ٣٩٣, 15 — 262,*4* الحزن *r* الجن *b* اللحن— 7 aus Gauharí II, 499.—*8* غيره die Hh. عود d. i. عَوَدَ — فسمى *brF* فشجى—*9* والرحيل *c* والدخل—*12 F* شَجِى—*13 r* المنطلق *b* المطلق—*15* وبيل *br* واين—*17* vergl. Bd. II. ٧٩٩, 15; *br* setzen vor den Vers تصل—*19 rF* الله—*22* Bekrí p. 582. Zamach. p. 97.—*23* عبيدة Bekrí عصيدة — 263,*1* l. الفقير—*6 br* تجر بها يقول *c* يجريها *F* تقول—*10* Cazwînî II, 31.—*19* nach تغتر haben *cr* منه—*22 F* Cazw. بالغدو—*23 G* غيصة — 264,*5 F* واستمعا— *8* الطعام *r* العشا—*10 F* اشترطنا—*11* l. محمد—*18 c* موج *br* فرج vergl. Bd. II. ٨٩٤, 15. — 265,*6* على *c* عن—*c* نفيل *br* يمين—*8* عقال *br* عفان—*br* richtig الرجانى—*10 r* طغند كثير *b* طغند بن كثير

l. طغتكين — *15* l. فاكسبة — *16 c* جيت منه شفنت — *17* Ḥârith Mo'allaca v. 8. — *21 c* شدموده — *23 c* مرشه — 266,*1* شدونا *c* شدنا — *2 c* جسمه وترعرع جلده صلح — باليمن aus Naçr ergänzt. — *7 o* مبرده *F* مبرّدة — *9* Ag. XIX, 111. — *10* Ag. يصادفه منا بعض من الاربان — *F* يربان — *11* Ag. أخيلة الحرام البيت لدى فبت — *15 c* شبه شبته — *19 c* شدّه شذو — 267,*1 r* اللايكى *c* اللّاكى fehlt in *b* — *2* الخال *co* النحال — *18 co* سولا — *19* l. حبّذا — *o* الصوادح — *22 c* السراب — *br* ريقا *FG* رَيْقا für رَيّقا — *23 o* والخَشَبُ — 268,*3 c* يونثان *br* روشان *F* تَوْنَثّان — *5 o* المتون الصوادح — *8* Bekrí p. 586. Gauharí II, 500. — *14* u. *15* نعمان die Hh. عمّان vergl. Z. 21. Bd. II. ٢٦٦, 17. — *16* Ḥamâsa p. 102. — *17 co* يغسلونه — *18 c* كريّة — *19 co* جُرّا Ḥam. جَبْرا — *21* Diwân Huds. — Bekrí p. 586 بُنْعمان — 269,*2* في اذا und هضب Bekrí p. 586 اذ اهلى l. اذَ اَهْلِى und رَهْوٌ — *3 br* تفد — *br* يجد *c* تجدر — *5 F* عَلّنتْ — *6* Ibn Hischâm p. 253. — *23 F* nach den Originalwörterbüchern kommt nur شِراع السفينة vor. — 270,*1 r* النداى صاعدة — *2* Bekrí p. 588 شَرَافِ مبنىّ على الكسر in dem folg. Verse معربا, dessen zweite Hälfte تَخْدِى على يَسَرات غير اعصال — *10 c* معنق — *br* عبل — *12 co* غصنى؟ غُضّنى — *13 F* ليَعْرِف — *21* تلى *bo* تل — *22* شانة l. سَايَةٌ s. Bd. III. ٨٣٩, 8.

271,*4* العباس *br* الحسن — *7 bo* عليك — *br* الغزى — *8* بالرى besser *br* بالرمى — وسير *br* besser وصَبْر — *16* لانها *F* انها — *17 br* لجت; da *F* den Ausdruck ذو لجّة für „Löwe" nicht passend findet, so würde die Aenderung in ذا تَجّة am nächsten liegen. — *19 F* يُسُر plur. von يَسَار — *21* اثناء *br* انباء Zamach. p. 96 اهواء — 272,*2 F* والجُسّ — *3 bo* العلى *r* العلمى Kâmûs Calcutt. p. 106 الغَمَلِى Bulac. I, 94 الغَمْلِى am Rande اى المتكاثف; Jâcût III. ٨١٥, 23 الغَمَلّى, fehlt in den Wörterbüchern — *10* Gauharí I, 66. — *13 b* رباب — *br* وفدان — *14* Zamach. p. 92. — *21 br* هَوْشَى Naçr هَوْشا — *22* nach الربذة setzt Naçr hinzu: وقيل اذا جاوزت النقرة وماوان تريد مكة وقعت فى الشربة — 273,*5* قال *br* يقول اشار —

6 brG لَاحِ — بعد *bc* بين — *c* التفرق صبور — *8 F* والعطاء — *r* وام صفاء — *br* خطوطا — *FG* وحَظّى حَظُوطُ „O würde doch mein himmlischer Lohn und die (irdische) Löhnung dazu i h n e n (den Anderen auf dem Schiffe) allein zu Theil, während eine kräftig das Leitseil anspannende Kamelin und ein Kamelsattel m e i n Loos wäre!“ — *9 r* واخطر سوار — *b* مرارى — *F* السّرار — *11 G* ابن هلال sicher einerlei mit ابن بلال Z. 4. — *14 c* حلقة *F* خَلْفَةً „nachträglich“, *G* خُلْفَةً und *G* الاياب — *15* وقد *c* ولو — *br* وعيشى — *17 F* تَدْنَ „Lasst die Kamele einen Zurückkehrenden (mich), der (jetzt noch) zwischen den Meereswogen auf- und abhüpft, nach el-Scharabba hinbringen“. — *20* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 135; nachgebildet Bd. III. ٩٥٦, 20. — *22 F* مُقْنِعًا — *23* فى die Hh. ما الايّم *F* فى الأَيادِمِ مَضْجَعًا mit dem Accus. des تمييز „Sie haben mir Genugthuung verschafft und mich zufrieden gestellt, und ich habe wieder geschlafen, während ich früher unter den Junggesellen nur selten auf ein Lager kam“. — 274,*9* فى وهو aus Naçr; die Hh. ولها — *12* ببر *br* بتر — Arab. prov. T. I. p. 662. Ǵauharí I, 155. 335. Ḥamâsa p. 811 n. — *13* l. اسيمرًا — *20 br* واوشاط (واوشاط) — *F* اجارعها — *21 F* أمرنا — 275,*1* واكتنابا *c* وانتحابا l. وانتحابا — *4 c* الخاصنة *r* الحاصنة *b* الخاضلة l. الخاصبة und العَنْسى — *5 co* سرجة بالسين المهملة und السرجى — Kâmûs I, 213 زرزور und الشّرجة د بساحل اليمن dazu am Rande ضبطها بعض المحققين بالتحريك — *11 c* داعية wie Bd. III. ٦٦٧, 5. — *13 br* شرطيس — *14 br* سين مهملة — *20* vergl. Bd. II. ٧٣٨, 19; die Hh. المعضد — 276,*1 o* حنان *br* حسبان — *2* جرير *br* جهر l. خَرِيز u. الرَّحْبى Kâmûs II, 189. Ṭabacât el-Huff. V, 18. — *8* richtig the Divans p. 25 حَبْلُها انجذما oder Ag. IV, 63 حبلها انصرما — الشعر Ag. الغمر — Div. فالاجزاع — *13* Sure 5, 52. — *15* vergl. Bd. I. ٣٩٨, 14. — 277,*1* l. سنة — *5* عبد *o* عبيد — *11 br* شرغد und وسكون ثانية mit Aus-

lassung von الفاء; *G* سفردد in el-Magrib, so auch S. 304,13 statt شفدد—*18 c* مستروح—*19 br* مثيلة—*22 c* u. Bekrí p. 587 richtig مُشْرِفٌ wie Bd. IV. ٥٣٦, 2. — 278,*5* vergl. Bd. II. ٧٤٩, 13. —*6* vergl. Bd. II. ٥٩١, 11.—*7* المرعى *r* المغنى *b* الغنى—*14 br* الجبال *c* الحبالى—*17* بجامع die Hh. بجانب — *18 br* معينا للعلم — 279,*2* Bekrí p. 385 مكاثرة vergl. Bd. III. ٨٥١, 6.—*4* سقاما Bekrí p. 589 غَرَاما—*10* عن die Hh. عنه—*17* والعباس die Hh. بن العباس — 280,*5* القنان nach Naçr; *c* الفنان *br* السفيان—*6* Bekrí p. 589 فهان l. nach den Hh. قَاقُونَ—حل اذا *br* أَذَاهِلْ—*10 co* شرماخ—*12 cr* شرمساخ—مكة *G* دمياط s. Edrîsí p. 157.—*15 c* جمعون—*18 c* النرانى—*21* سالم *r* مسلم

281,*15* l. بن ابى شيبة—*16 F* جُمِعَ اليه u. nachher وأَنْتَقِيَتْ, *G* جَمَعَ الّى auf الحاكم bezogen. — *19 c* السوس und السوسى — *22* Gauharí II, 302; die Hh. القناع Bekrí p. 589 تَفْزَع اى تُغيث — 282,*1* vergl. Bd. II. ٧٨٩, 19.— *2 br* دنى — *bc* والقرارى *F* والقوارى — *3* وبدل *c* وبدل — *F* من الابْل انضَحِ?—*10* Sure 18,62.— *16* das erste الحسين *br* الخير بن—*19* das zweite الشرى *F* الشَّرَى *c* الغسانى— *20 br* تبايع الشجا *F* تَبَايُعِ الشىء— *21 r* جرارة *b* جوارة s. Register unter عمر بن احمد—*23 F* مُلْبِدٌ — 283,*1* vergl. Bd. III. ٧٣٨, 5.—*4* Zamach. p. 97 ; *bco* جبال حنين ما سقونى—*6* vergl. Bd. IV. ٨٠٩, 23; *br* يحنو *c* تحنو *o* تجنوا—*9 c* ادلّك—*bro* طل *F* ظلّ —*10 b* ضوءها—*r* به بيداء *o* قيظ بزيزاء—*11 br* عدوا لحوى—سير *c* بعر—*16* die Hh. الجرى—*17* vergl. Bd. IV. ٣١٩,15.—*20* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 27.—*23* Belâdsorí p. 339. — 284, *11* Gauharí II, 500. — *14* vergl. Bd. III. ٩٣, 19. — *17* حسبا Bekrí p. 571 نسبا—حوله Bekrí und Diwân Huds. p. 242 عنده —*20* ديار nach Naçr; die Hh. جبال — 285,*6* Gauharí I, 554. — *co* حراء — *12 F* أَمْرَءُ „der gesundeste Ort". — *c* موذعا — *13* vergl. Bd. I. ١٤٣, 4. — *17* Ḥamâsa p. 283. — *18* عن يسارة *br* مغربا—*21* مال *br* نال — 286,*1 bG* للفريقين—*3* vergl. Bd. III. ٩٠٨,

4; وذات *co* اولات — *6* l. الشرِيّة — *13* الريانى *br* الزنادى — *18* vergl. Bd. III. ٢٥٥, 14. — 287,*8* vergl. Bd. I. ٨٣١, 2. Zu der in diesem Verse überlieferten ungewöhnlichen Form عَبَقِرٌ bemerkt Bekrí p. 465: اما قول المرار ففيه قولان احدهما انه اراد عَبْقَرَ هذا المذكور فثقّل وضم القاف على توهّم بناء قَرَبُوس اذ للشاعر ان يقصر هذا البناء فيقول فيه قَرْبُس ولو ترك القاف مفتوحة لتحوّل الى بناء لا يوجد فى كلام العرب والقول الثانى ان تبراك وعَبَقُرّ محاتان ولم يُرد عَبْقَرَ المتقدم ذكره واصل عبقر اشراج *F* قدران — *12* *br* على هذا عَبَنْقُر ونظيره عَرَتُن واصله عَرَنْتُن — *14* *F* Schnüre, mit denen die Brust gleichsam zusammengeschnürt war, wie ختوم Siegel, mit denen sie gleichsam versiegelt war. — *16* *br* Bekrí p. 598 يغارقة — *20* Ag. XVII, 69. Gauharí II, 91. Bekrí p. 403; vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 17. ٥٣٧, 21; die Hh. مزمة *F* هَزِمٌ mit hinzuzudenkendem سحابٌ, غَيْمٌ s. Lexic. geogr. T. V, 408. — الارعاد Bekrí الاكناف Gauh. الاوساط — *21* Ag. الكونج — الشيح — سقسقا — *br* قربات *o* قربان — 288,*1* vergl. Bd. IV. ٥١٩,7. — *3* Bekrí p. 72. 433. 482 فصاخد und فالوة عمير; vergl. Bd. III. ٣٧١, 22. — *17* Bekrí p. 590 الشّطان — *19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 22; die Hh. ربط مصلّع; Bekrí p. 513 auch ربط مسلّع — *23* *b* الجريش *c* الحريس, alle من كعب — 289,*3* Bekrí p. 590 شَطْبٌ بكسر ثانيه — *4* vergl. Bd. II. ٨٤٥, 17. — *5* das zweite اذ *br* او — *7* *c* تدعوننى — *8* *F* تُتْرَكُ — *9* اُسْدى والقصد, Bekrí p. 590 والفَضْل — *15* vergl. Bd. II. ٨١٩, 8; *c* corrigiert الهداة — *19* Bekrí p. 590; *c* ينقى Zamach. p. 92 يتقى — *20* بحوزته *co* بجوزته — *oF* بعَقْوَته — *23* *F* باذنت — 290,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٤, 1. — *8* l. تَجَرُ — *9* l. الوَتْرِ — *co* العترين — *12* l. تَجَرًا — *19* دير *cro* دار — *20* *c* والعروض

291,*4* اياها *br* اهانة — *6* وعونه *br* دعوته — والحارث *br* والحرب — *9* l. الشَّطّى — حميد *br* احمد — *18* *c* besser الجروى Lobâb: الجَرَوى هذا النسبة الى جرى بن عوف بن مالك بن سود بن تديل بن حشم بن جذام بطن من جذام ينسب اليه ابو على الحسن بن عبد العزيز الوزير بن صابى الجروى حمل من مصر الى العراق بعد قتل اخيه على ولم يزل بها حتى

توفى سنة ٢٥٧ روى الحديث عن شريك بن بكر ويحيى بن حسّان وكان — *19 r* فقيها ورعا واخوه على بن عبد العزيز قتل فى ذى القعدة سنة ٢١٥ *F* منحت لك القفزات *22 br* —الرُّكُوك *20 F*—واقَعَة *FG* وافقة *b* واقفة *F* جُشَّة اراك بجيشه الوص الوكيك *c* ذماك *r* دماك *b*—سَتَحَتْ لك الفقرات —*23 bFG* يراها — *292,8 bo* تعريا—*10 c* الحلف Bekrí p. 332 دُقان *o* دقان die Hh. —رقات *16 F*—وقلن *11 bo*—يوم حلْف طمة —*17 bF* يَرْجَى — *293,3 o* تعب—*c* سوبوب *b* شأبوب عراضة *F* عراضة —*4 F* شاهقة und بشامة—بذيان unverständlich.—*5 FG* المحلّة— *F* وأعس—*7 bo* نذوتة—*9 F* unmetrisch; l. رِئالها—*20* Garîr Diwân. Bekrí p. 594.—*21* Gauharí I, 68. Bekrí p. 453. Samhûdí. — *294,3* die Hh. الحريب *o* الحُريب—*4 br* القمر *F* القُمْر —*6 oF* مجلّة—*co* رمْ—*10 br* شبية und يحبسن—*13* l. بطحة— *14 co* سنذق—*15* l. شقها—*18 F* فاقرى — *295,3* Ibn Hischâm p. 245.—*4 b* بتقريرها—*5 F* نبزى—Ibn Hisch. قاتما—*10 bo* منها Ag. X, 47 وم und تواكلت—*11* جرحام Ag. كلام — *F* منعرج— *12 br* مخيم—*13* l. بالنقر—*18 co* حرة und وتشديد — *296, 7* Gauharí I, 67.—*10* Gauh. بمصر والمغرب—*11* Sojûtí, Muzhir I, 288.—*23* l. النقر — *297,3 bo* الشنن Bekrí p. 462 الشُّنّ—*4 co* باعناء Bekrí ظُعُن—يا عناء „o welche Seelenkümmerniss seiende Kamelreiterinnen!" —*6* fehlt bei Bekrí; الخيل *brF* الخلّ — *7 co* غالية *B* ذو امّل والانسان—*8* Gauharí I, 68. Bistâní p. 1090. Zamach. p. 95.—Bekrí setzt hinzu:

ام هل اقول لفتيانٍ على قُلُص وهم بتبراك قضوا نومة الوسن

10 Ibn Hischâm p. 421.—*16* Cazwîní II, 26.—*18 F* هو ohne —*22* l. واذا—*23* l. الف — *298,2* يرد *br* يروا—*5* aus Gauharí I, 135; l. المغبر—*6* die Hh. وغيزات—*12* dass ein zweisilbiges Wort ⏑- fehlt, ist in den Hh. nicht angezeigt.—*16* die Hh. باجرمى—*22* الملح Naçr المسلح — *299,1* Bekrí p. 595; *br* الجمر *c* الحمر—*5-7* vergl. zu Bd. III. ١١٨, 8.—*10* vergl. Bd. II. ٣٤٤, 5; والحمى *co* واللوى—*13* عثر *o* عنز—Arab. prov. T. II. p. 408.

—*18 b* اكتمان *r* اكتنان—*22* Gauharí II, 36; im Kâmûs Calc. p. 1184. Bulac. III, 171 wird Gauharis Angabe verworfen; auch Bekrí p. 595 hat شَعْفَيْن oder شَعَفَيْن — **300**,*5 b* وضرفانها *c* مسمومة وحرفانها وطآنها تنرج *F* تَرَّجِ وِطَابُها ,,indem ihre (vollen) Schläuche hin- und herschaukelten".—*6 F* بَرِيْتُم *c* ثريتم من بريم —*7* بنى *F* بنو—*8* l. wie Bd. III. ٦٦٨, 21; *c* جنوب—*9* die Hh. اجمتان s. vor. Seite Z. 18; Bekrí قرنان — اميال *c* فراسخ fehlt in *o* — *10* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 12. — *11* l. wie Bd. IV. ٣٤٩, 13. Zamach. p. 95.—*14* l. ابن ابى الحجاج—*19* l. شَعُوف — اهتممت *br* همت — *21* Bekrí p. 6; l. اصبح

301,*4 F* أَجَدَّ *r* جت—*5* بلا *r* بلام—*br* بريم—*8* l. دفعتها— *br* فاستعذنت — *12 c* zweimal الشعيثة — *17 F* ديافيَّة *br* وباقية — *20 b* زرمة *r* رمذة — *23* eine Lebensdauer von 178 Jahren ist wenig wahrscheinlich, die Hh. stimmen aber in den mit Buchstaben geschriebenen Zahlen überein. — **302**,*7* vergl. zu Bd. I. ٥٢٣, 11. Ibn Challikân Fasc. VI. p 94.—*9 F* جازِ und جَزَاها—*12 b* بريسة *r* برسية—*14 c* تيقنت *b* يتقنت — *c* يقطَع —*15 boF* تَجْلُبُها—بلد *br* اذّة—*17 c* واذلة — *21 br* للزبير — *22* fg. *br* الزبير—*23 oF* وقُلْن nach dem Versmasse. — **303**,*2 F* لتَبْكِ *co* لتبيك—*3 F* تُجْوَى *c* يهوى — *5* l. رَمْسة—*11 co* وابا بكية *br* وبها تكية—*15* Naçr وقيل تجر بالزاى والشعرى بالعين المهملة Bekrí p. 596 تَجْرِ الشَّعْرَى wie Bd. II. ٢١٣, 14. — *22* Bekrí p. 596. — **304**,*1* العراق *c* الغزاف *o* الغرّاف—*2* حصنا *br* حصن *c* حسن—*4* Mutanabbí p. 701.—*8* vergl. Bd. III. ٩٥, 16.—*11 o* وقُطْر; vergl. folg. S. شقار—*13 G* vergl. zu S. 277,11.—*18 br* وتَجْم تجمة — **305**,*10* vergl. Bd. III. ٢٠٨, 5; فاجبال die Hh. فاجاب—*6* Achṭal Diwân الشقير vergl. Bd. II. ٣٦٣, 15; فاظمة die Hh. ما ظهر — *16* l. أَجْن ohne و, wie Bd. III. ١٠٥, 7; *b* احسن *r* واحن *c* داجن—*18* معروفة *c* مشرفة— *22 o* وقَطَر; vergl. vor. S. شفار — **306**,*10 o* الطبسى— *12* vergl. Bd. IV. ٧٦٩, 11. — *18 F* تَجْفِك oder تَجْفُك— *19* عمرو

Naçr عمران—*23* رحبة *br* ربصة — 307,*3* كلاب *r* كلب—*8* l. وظَرِبان —*11 F* يقيم—*12 F* Makkarí II, 457 mit vielen Varianten; شجوى l. شجْوًا—*13 co* للمسرّة—*br* ما بدا—*19 FG* عُنْج—رايحا *co* الجادّ—*23* vergl. Bd. III. ٢٩٩, 7. — 308,*2* سنام *br* سلام—*3 c* شطبان Naçr شرطتان—*5 o* يغربن—*9 F* فلَق—*11* وابنا *br* وانا— موتزين *br* مدبرين—*17* Ibn Hischâm p. 767. Bekrí p. 248.— *19-22* aus Naçr. — 309,*10* تلقاء *br* تقارب—*23* die Hh. حازم — 310,*4* اسيد *br* احيد—*7 F* تُبِين vergl. Beidhâwí zu Sure 43, 52.—*10* برثم *b* يرثل—*11* Zamach. p. 70; *c* فعياص *o* فعياص —*br* تعنين—*19* بكر fehlt in *br*—*20 c* الجيلى

311,*1* Ibn Hischâm p. 954 fg.; Naçr بسكون الكاف شُكْر— *4* Naçr بُدْنٍ *c* يُدْنٍ *br* مُدُنٍ—*5* رجعوا aus Naçr, fehlt in den Hh. — 312,*5* l. بن ابى الحسن—*br* الدستانى—*7 F* مَشْرِقة—*13 c* سنتير *r* سنتير *b* سفتين—*15 c* يتعانى — 313,*2* فانك به *br* فانت بنا —*6 b* شلجى *c* شلجة—*12* الفراء ونجاء *b* القرادى *r* الفوادى—*17 F* الشلجى بودّى (*G* تَوَدُّ) „O Abul-Farag̓ aus Schilg̓! ich wünschte, du wärest aus Çilḥ, dessen Name von صَلَاح abgeleitet ist“, (und hiessest danach el-Çilḥí statt el-Schilg̓í). —*19 bF* واتفق ان (اذا *r*) ohne الى—*20 br* قرداباز *c* فردبار—*22 F* تختيار — 314, *2 F* الخَبَث „Verfertiger von nichtsnutzigen Dingen“ hier: berauschende Getränke. — *3 br* للمعسكر *c* للمكر—*4 br* تجيلتها عرصة من عراص—*7 c* نعيّه—*9* فرهباذه *b* قرمساذه *r* فرساذه—*10 F* فلا نعتنى „wir gaben uns daher keine Mühe mit ihrer Berichtigung“; *c* بعتنى *o* يتعمى *b* تبعنى *r* تبلعى—*11 c* ثوبة—*12* النجاد *c* الخيار *br* البخارى—*18 r* طرادة—*23 F* اللاهوت s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 3. S. 307.—*G*? حل به—315,*7* Buḥturí Diwân.—*8 F* الحَسَنُ القَرْمِ وعبد ابتناءه—die Hh. بالتشديد—*9* المجيد Diwân Cod. Paris. الجيد—*10 c* رايا بهاء—*12 r* وعاودته مخصرا — 316,*1* وجة *b* ديلة *r* دبلة—*4 o* كذبة *F* كذّبة vergl. Bd. IV. ٣٤٨, 19.—*6 c* عدّا *o* عدّ—*7 br* شلوبينى—*17* Samhûdí.—*21 b*

المقرى — *22 c* المغرى — 317, *2* Cazwînî I, 165. II, 339.— *3 br* فرار, der Vers fehlt in *co*—*4* بارضكم *c* بها لنا—*5 br* اَحى *o* الحى *c* الحّى—*10* vergl. Bd. I. ٥٨٣,11.—*13* die Hh. بالحديف l. بالْجَدَيْف und شَّبج wie Bd. II. ٨٩, 20; *c* شمخ—*14* فقال *F* فَعَّال—*16* Içtachrî *G* 187 nennt auch diesen Ort الشماخية—*17* اران die Hh. ابدان—*20 co* وليس فيها منبر *br* فيها مسيرة Içtachrî 83 (90) *G* 192.—*21* منبر *br* مسيرة — 318,*3 br* تخطف *c* تتخطف—*5 co* يعز *F* من تَفَرِّق—*7 br* مقتبض—*9* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 23.—*13* Ǵarîr Diwân. Ǵauharî II, 224. 302; *c* متقلة—*b* طيرا تعادل—*15 br* محققة—*16 b* اريد والسلام—*17* Ǵauharî II, 303; *r* ابيبت *b* بيبت —*F* داما Dual.—*20 r* شجملة *c* سجيلة—*22* Cazwînî II, 32. — 319,*3* بذى *co* اذ *b* الى شمخ وابيات فى اللوى gegen das Metrum. — die Hh. معادى und *4* بلادى vergl. Bd. III. ٣٦٥, 21, wo in den Hh. معاد und بلاد vocalisirt ist.—*F* die indeterminirten Substantiva Bd. I. ١٣١, 21 sind besser: „eine Rückkehr",— „das ist ein Volk — ein Land", im idealen Sinne; so Beidhâwî I. ٢٥, 8. Cazwînî II, 327. *Freytag* chrestom. p. 90.—*4 F* اذا—*14 F* تَخْتِيار—*c* خروان *br* حروان — 320,*9* اليفز die Hh. اليقن — *13 FG* فتَخَرَّمُوا „Warum ist die Zeit gegen unsere Edeln angestürmt, so dass sie gänzlich vertilgt sind, während sie die Nabatäer verschont hat?" — l. الانباط — *14 F* فانّه das ه auf الزمان bezogen.—السقاط *c* الاسقاط—*18 br* وبناطح —*23* انتموا اليها *c* لها *br* اتوها—*FG* فقرّاهم von قَرَى—*FG* حَرَبوه „sie beraubten ihn".

321,*1 F* خَلْقٌ ضوءها—*3 br* نسبة und وفتحا—*4 F* باللوم—7 *c* حذلة *F* خَذْلة—السوار *bro* الاسار—*8* das zweite تعالى *co*. سعالى —*9 o* خَلُوق—*13 c* انقضبت *br* انقضيت Ag. VII, 159 انصلت Bekrî p. 471 اتّصلت—Ag. بشمطة Bekrî بعُرْدَة—*14* تصعد Ag. تباعد—zweite Hälfte: اذا ما علت هوية وهبوب—*F* وضَبُوبٌ, s. *Lane* unter ضَبَّ—*21* Bekrî p. 478 فابلغ ان مررت—به Ag. XIX, 78.

Arab. prov. T. III. p. 556 بنا — هشاما *br* عتابا — *22* Ag. اوراها —*F* خفيت, wie es scheint, in der Bedeutung von خَوَتْ d. h. خَوَتِ الزنود; oder حَقَبَتْ Ag. قدحت — *23* المجد Bekrí الدين — له *co* لم — 322,*1* عابسة Ag. u. Prov. ساهمة — *r* سواهم Ag. u. Prov. عوابس — الخيل Ag. النقع — *2* بين Ag. بطن — على Ag. علا d. i. علاء *br* جلالها Ag. معزا صديدا خلالها *F* خلالَها مِعْزَى — *3 F* كذيادنا Inf. von ذاد — Ag. عنقا Cod. Berol. عتقا كذيادنا — *F* مَذُودا — *11* ليلتين *br* ميلين — *12 br* الجرب *c* الحريب — *15* خيرا *br* خبيرا — *18 bc* سلمان —*c* الثغرى — l. الدَّبّاغ — 323,*1 br* حاب — *F* زَجَلٌ — *2* Bekrí p. 592; بطن fehlt in den Hh. *co* بين للبيت — ابينه *br* المنية — *3* die Hh. حاب — *br* حاب من حاب (الى *r*) الى اخيل اى — جانَبَ اى متى جانَبَ nur in *o*; *F* جانب so erklärt Jâcût das nach hudseilitischer Mundart als Präposition gebrauchte متى, welches andere durch من oder وَسْطَ wiedergeben. — *5 F* بُكَاىَ *br* بكاءى *c* بكامى — *6 c* ووافت — *7* ساق *b* ببان *r* ابيات — حر *br* حروت — *r* ظللت — *7* ببين *c* تبيد *F* تُبين nämlich الحمامة — *8* Bekrí p. 592. — *11 c* ذرة *o* ذرة *r* ورة Bekrí ذروة — *13* besser *o* تطوف oder *r* und Naçr تطيف vergl. Bd. II. ٨٧٨, 11 und zu III, ٣٩, 9; *b* به بطرف Bekrí بطرف ohne به — *15* s. *v. Dorn*, Muham. Quellen IV, 28. — *21* l. شَمُوس — 324,*4* Bekrí p. 593 hat zu diesem Verse auch die Lesart الشّميس رزداق باليمن und مصانع statt قبايل und هريرى — *7* Içtachrí *G* 205 شهمار oder سهمار — *11* so bei Naçr; *co* شمير احصن موضع; dieser und der folg. Ort fallen mit سميران Bd. III. ١٤٨, 15 zusammen. — *14* ارمنت die Hh. ارمينية vielleicht ارمنتية nach dem Ortsverzeichnisse Cod. Goth. Nr. 258 in dem District البحيرة, während شميرف in المنوفية erwähnt wird; vergl. *de Sacy* zu Abdallatif p. 654, 82 شُميرف und p. 660, 24 ارمنية — *21* Kâmûs III, 404 und Bekrí p. 592 شُمَيْط wie Bd. IV. ٨٠, 13. — *23 c* خلا — 325,*1* الى *c* الى *F* جنب أَبي لَعَمْرُ und ايما نِضْوِ — *2 c* محوبات *br* مجوات — *3* الوركاء *o* الورداء — *br* بقره *F* قَفْرٍ نُقْرَةٌ — *18*

vergl. Bd. III. ٩٨٧, 11; النعف *br* النحف—*19 r* دبريا—*21* auch Ibn Hischâm p. 976 hat شنار — **326**,*4* vergl. شنوكة S. 330. —*8* vergl. zu Bd. I. ١٩٣, 23.—*10 F* فاطّنها—*20 F* ursprünglich بيطرة Pedro (Petrus), wie قبلة Pablo (Paulus) s. Lexic. geogr. T. VI. p. 35; später mögen es die Araber für بيطرة gehalten haben, wiewohl بيطر erst aus ἱππίατρος verderbt ist. — **327**,*1 br* محمد بن عبد الله ohne ابو—*2 c* لياح—*4* streiche الله —*19 c* مرنا *F* وعَلَا und مربا بيدى „der Rauch in St. Ṭula stieg auf wie ein Wartthurm, der den Hinterhalt der Küchen unserer Freunde an den Tag brachte"; d. h. verrieth, was da insgeheim gekocht wurde, um uns dann bei Tische damit zu überfallen. — **328**,*1* streiche الله—*10* Cazwînî II, 364 *bF* الراءون—*11* مغرضة *co* مفرط—*c* محمد بن عبد الله ohne ابو —*12* وحفت Ibn Challikân Nr. 354 وحلت; mit anderen Versen aus dieser Caçîde.—*14 F* الحجر, s. Textverbesserungen zu Makkarí, Nr. I, S. 187 Z. 13 ff. *F* صدى verkürzt aus صداء, s. S. ٣٧٣ Z. 20 ff., Makkarí, I, ۴٣٩ Z. 5.—*19* nach dem Ortsverzeichnisse in dem District الاخميمية—*21* الاهم *br* الارقم — **329**,*8* Bekrí p. 594 hat die Aussprache شنطب mit طاء مهملة oder شنظب mit ظاء معجمة und die zweite Vershälfte:

اخاديد عهد مستحيل الوقائع—*11* l. المضرب—*16 bF* correct العنان wie S. 348,1; *c* القفان *o* القناني—*17* Cazwînî II, 364.— *19 c* بقاعة—*20 F* Cazw. زرعها — **330**,*3 br* التقر *c* التفرد—*8* nach Gauharí I, 210 قيس بن عمرو النجاشى—*9* فاق und اخرى Gauh. وكنت und ورجل—*10* bei Naçr—*13* الصلة *br* القلة Naçr القبيلة *o* الفيلة—*17* Ibn Hischâm p. 433.—*23* به Naçr قربه— عشر die Hh. عشب

331,*5 bro* الصفا — احيد *c* أجبد *br* اصدب — *8* Bekrí 582 im Singular الشاجنة—*10* لصاف *br* اساف—*18* Diwân Hudseil. p. 72. Ḥamâsa p. 680ⁿ. Zamach. p. 94. — *22* جسر *b* عنبر —

332,2 *c* لشانيه—*3 c* تجلوا und تخلوا; das zweite تحلو *F* تخلو—*5 b* ربوى; يواديه *F* بوادية—*9 F* عَلْق nach dem Versmass Ragaz. —*16* غيره *bo* عرام—*19 o* يَعْذور *br* يغدود—*20* wahrscheinlich باق *br* ناف *co* باب — 333,7 فى اعسرا *br* عراق—*9 cF* للاقراء—*10* l. حتى—*11 o* فسبنى *c* فنسبنى—*16* Gauharí I, 338 جاذر *F* der Türk. Kâmûs جادر—*18* Bekrí الموذر العلياء—die Hh. جمر wie Zamach. p. 37; vergl. Bd. II. ١١٧, 23. — 334,*1 co* احل اقبلتها —*2 c* تعرض *F* تُعْرَضُ von عَرَضَ „zum Verkauf ausstellen", von *Freytag* falsch unter II gesetzt.—*3* ثلاثة Naçr ثمانية—*6* عير die Hh. عين vergl. Bd. III. ٧٥١, 15.—*9* الخصرى *c* المصرى—*12 br* القنطريات *F* القُبْطُرِيات bei *Freytag* ط ist falsch; vielleicht القنطريسات—*13 br* يعقعه *c* يقعه—*17 o* am Rande: قرية شورى بالبُرلُّس من ارض مصر وفى احدى قاعدتيها—*19 c* يورقها—*br* المقانبيس — 335,*5.c* برملاحة—*9* dieser Vers schliesst sich bei Bekrí p. 513 unmittelbar an die Bd. III. ٨٧٧, 22, es gehört aber dazwischen Bd. III. ٣٨٨, 20.—*10 F* تُشْد von اشاد—*11 c* فتقلع—*13 o* الجونبيّة *c* الجوينيّة *br* الجوهية Samhûdí امراة من بنى الجون —Ibn Hischâm p. 559.—*16 b* السبت باعيانها *c* البيوت خدور— *18 br* نشران—*20* s. folg. S. — 336,7 die Hh. تزوج—سنان Samhûdí يسار—*10 r* Bekrí p. 132 لقوم—*11* diesen Ort hält Samhûdí für einerlei mit dem vorigen.—*12 FG* فُذر— *13* فُذْر جمع فادر—*16* Ibn Hischâm p. 843.—*20* البادية *br* البلاية —*21* جابر hatte ich aus dem Kâmûs Calc. p. 1480 aufgenommen; nach dem Kam. Bulak. III, 433 ist aber die Lesart der Hh. حاجر wieder herzustellen.—*22 bro* تمس— *23* سوق—*3* ابطن *b* ابهطن *c* 2—الطوامر *bo* 337,*1* — الاذاخر *b* النوافر l. شوق—*4* die Hh. الانهار vergl. Bd. I. ٥٧٧, 18.—*5 c* تصفقه— *6 c* حرير—*br* بليلتين—*8* Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157.—*18* تجدية nach Naçr; *b* تجديبة *r* تجدبية *c* nur يبية —*22 c* وامجود *br* وانتجز—338,7 Ibn Challikân Fasc. III. p. 65.

— *10* Bekrí p. 599 und Mufaddhalîjât شُوَيْس — *14* die Hh. قومك — Muf. خُيِّرُوا *br* خيّروا *FG* خُيِّرُوا *c* اخبروا — *bro* عذولا — *15* خَزْىَ wiewohl gegen das Metrum, steht im Text und im Commentar der Muf. — *G* فخزى *br* جرى *c* حرى — *16 c* تكن — *17 c* رَبّكم *bo* ولا تغفلوا — *18 bo* وخشو — *23* fg. die Hh. سوح — 339, *3 o* فيه *c* فيّة — *9 bo* اقوالا او قولا — *11* l. فوق — بينه aus Naçr *co* بنته العرب *b* دثنية العرب — *15* vergl. Bd. II. ٣١, 4; *cF* قَعْدَتْ wie Bd. III. ٧٣٩, 21. — *16* لمع *b* برق — *co* بافرح *br* فافرح — *17 c* ليبروا *br* ليبرويه — *18 co* عمرو بن كعب — *b* المصبح *c* المصبح — *19* Bekrí p. 581; *r* اقساهم *b* اقساها — 340,*7 br* مدينتان — *10* ثمانية *r* ثلثماية — *F* اذرع *b* dafür nur عظيم — *12 G* وجرّأهم — *13 c* والشولية — *15 c* اودية

341,*11* Diese Zeile zeigt deutlich, dass Cazwînî II. ٣٦٦, 10-19 diese Stelle sehr verkürzt aus Jâcût genommen hat. — *15 c* اخانة *b* خيانة — *17 F* للاكراد; *co* تكسع *F* تَكْسَعُ — *18* Sure 9,98. — *23* بنى *c* بنو *br* ابناء — 342,*5* اقرا *br* اخذ — *6* das zweite محمد l. احمد — *7 r* مسجده — *9* بعد *b* كُلّ wie Ibn Challikân Nr. 134. — *11* شَهْر *F* شَهْر — *15* die Hh. نيسابور — 343,*3* اميال *ro* ايام — *13 F* المحاورة „Unterhaltung". — *16* الالحاد *b* الاتحاد — *22 F* عن جوابٌ — 344,*2* قربة *bro* فرباه — *5-6 F* von خرجنا bis وخمارا sind drei Verse nach هزج — *6 F* بُلّغ الحيوة — l. فصادَفْنا — *13* ردى *br* روى — *21 cr* شهسدف *b* شهشهدن — 345,*3 co* الاديني — *22* Gauharí I, 69. Kâmûs I, 98; اصوات *ro* ترشّف — 346,*1 F* فَرْدَ *b* فافرد — *3* vergl. Bd. I. ٣٣١, 23. — *8 c* هو الجبل *c* هولاء الجبال — *16 co* فاحتفره — *br* قديسك — *18 F* تَدْعى الطُّرُقيّة „welche die (gemeinen Leute) von den Strassen Wachschirek nennen"; von الطُّرُق wie الطرقيون Cazwînî I. 322, 3. II. 390, 21. — *19 c* الوحشبرك *G* الوخشيرك s. *Vullers* Lex. II, 1413. — 347,*4* l. الحناءى — *6 o* الارمتارى *r* الامتارى fehlt in *bc* — *16 c* الرباحى — *17 c* الاسبيدار — *23* vergl. Bd. I. ٣٩٧, 17. — 348,*1* l. اذ — *2 r* فكنت — *10* u. *13 F* تخبره — *14 b* المضى *c* الغنى vielleicht المغنى — *16 b*

— 2 واحتطاتها c واختلاطها *br* 349,*1* — المايساة *r* الفدادى المايسان
l. بن ابى عقيل — *6 F* وقذارة — *7* انه *F* أنّ — *8* وخروم *r* خمورم *F*
وخُروءم — *13 r* حريم *G* جُوَيْم Içtachrí p. 133. — *15* l. كالبجار بن
— *22* اكثر من ثلاثين سنة *br* دروسا كثيرا — 350,*4* streiche منه —
— *7 FG* وطاهرا — *14* l. يُحْسِن — *21* وصار *r* وجاز

351,*1* ولو *r* ولو يروا الشير — *6 F* شبيهة wie Marâçid II. 139.
—*8* vor عمر haben die Hh. unrichtig noch ابو جعفر, aus dem
folg. ابو حفص verschrieben; vergl. Ḥâǵí Chalfa lexic. Nr.
902, wo الشيرازى in الشيرزى zu verbessern ist.—*10 FG* المحاورة
wie S. 343,13.—*12 co* والاعتصار—*17* l. الحسينى—*19* l. الوخشى
—*21* l. الزاهرى — 352,*5* nach بنيسابور haben die Hh. الشيرزى,
als wenn dazwischen etwas fehlte. — *8 r* كمين — 353,*9 F*
تَقَطَّع—من رحنا Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130 جاوزنا
—*11* wegen des Metrums *G* قفوا وانظروا فى *F* قفوا فى أَنْظُرْ vergl.
zu S. 417,21.—*12 F* حَزْنًا statt حَزَنَى vergl. zu S. 118,3. —*15*
Belâdsorí p. 131 nur dem Sinne nach. — *18 br* المهتدى —
354,*1 F* جيس *br* حيس *c* جنس — *4* Cazwìní II, 267.—*7 coF*
والتكليسات — *8* l. واشتبهْتْ علىّ — *F* اتّباع — *11* بالجست *c* بالجسة *b*
الجيت *r* بالجية—*12 F* عليه الماء — فيغسل *cro* فيسيل — *14 o* السهرفى
—*15 o* السحادذى—*16 b* الغيار *r* العيار—*19 bc* كتاب—*21 F*
أرسبْتُ — 355,*18 br* صخر — *21* اجنة *c* جنّ عليه — *23 c* خطوطا
— 356,*4 c* ادرخس Cazw. اذرخس — *5* ملك *b* المرء *r* الموت — *7 br*
الشيطاسة—*8 o* واذ كن—*br* من مجلس—*c* اللون وارحبى—der Vers mit
dem Namen fehlt.—*15 c* لتنضيفه statt لتنظيفه—*20 F* جمّاء —
bro كالجبال—*o* رحل, *br* زجل—*21 br* فقد — 357,*2* nach Ǵauharí
II, 37; اى *F* اذا — *5* Mufaddhalìjât السيفَيْن; Bekrí p. 600
الشيقين wie Z. 23, mit der Bemerkung: ورواية الاصمعى دعوا منبت
شيقيا *br* und الشيقيانى — *c* الازدى — *11 c* السيفين يعنى سيفي البحر
الشيفياوى u. شيفان—*13* l. المعلوم—*c* تصوب—*18 br* مستتر — لهب
brc لحف—*19 bo* احليلها *r* احليهما—*21* die Hh. البريس vergl. Bd.

II. ٧٨٠, 16. — 358,*4* l. قبلة — *17* *c* شجى *br* شيّى — 359,*5* *co* رصام *b* صام — *15* *br* صابونيتا *F* [illegible] — *23* النعام Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157 النعاج — 360,*6* Mufaddhalîjât; وهنا *br* وسنا — *8* *c* خاذة und richtig خذول *br* حاذة und حذول — vgl. Bd. III. ١١٣, 2. — *15* vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 14. — *16* شديد Bekrí p. 19 und the Divans p. 15 كريهة — *18* المشهور bis سنة nur in *b*. — *19* Ḥamâsa p. 381[n]. — *23* Mutanabbí p. 453.

361,*1* Bekrí p. 431 ضارى — *3* vergl. Bd. I. ٥٩٤, 13. — *5-8* Ag. Cod. Goth. fol. 113. — *5* بالامر Ag. بالامس — *6* diesem geht bei Bekrí p. 596 vorauf der Vers Bd. II. ٢١٣, 20. — 7 فاضت Ag. امست — *10* vergl. Bd. II. ٨٠٠, 9; die Hh. فالاصايلا — *16* *FG* الرمل Ortsaccus. zu تطالعت in der den Wörterbüchern fehlenden VI. Form: „nach einander heraufgezogen kommen", wie S. 367,18. — *18* *cr* بصاير — *20* Gauharí II, 504. — 362,*2* كوه *c* كورة *br* كرد — *8* Abu Tammâm Diwân; *F* عمّت — die Hh. فصيحة — Diwân Cod. Berol. فصمّت — رغا die Hh. دعا — *9* *br* قرتعاطيس *co* قريقاطيس Diwân Cod. Lugd. قُرِيْطاوس vergl. Bd. IV. ٧١, 2. — 363,*4* قرب *c* قرى من — *11* تنفر *cF* تنفس — *15* vergl. Bd. I. ٦٦٧, 23. — *17* قرية *c* محلة — 364,*1* قتيبة *br* عتبة — *2* Içṭachrí p. 103 مالقان (113 Malekan) *G* 248. — *6* einerlei mit سانقان S. 23; *r* بنون ساكنة وقيل معصو مكسورة d. h. ساكنة war ein Schreibfehler und معصو der Anfang eines neuen Fehlers für مقصورة — *8* *c* يشبهن — *13* l. قنا صايرتا vergl. Bd. IV. ١٧٩, 5, wonach dann على تافتا etwa عن شمالى قنا zu lesen wäre. — *15* *br* عبد الله بن محمد ohne ابا — *20* Bekrí p. 355. — *22* vergl. Bd. I. ٣٧١, 12. Diwân Hudseil. p. 176. — 365,*3* Naçr جفر *bcr* حفر — *5* *c* البيياض المشرب بالحمرة — *9* vergl. Bd. IV. ٩٧٥, 15; *cro* عدا *F* غذا — *10* die Hh. عدا *F* سال غذا — *r* اشعل — *21* vergl. zu Bd. III. ٣١٩, 3. — 366,*10* Bekrí l'Afrique p. 25. — *11* l. بن ابى القاسم — *12* Bekrí p. 31. — *18* *br* تدار und بكداكة — *cF* ومقطف die

Wange des schönen Knaben wird mit einem Blumen- und Fruchtkörbchen verglichen; über مقطف s. *Fleischer*, de gloss. Habicht. p. 38.—*22* الاهنومى *br* الاستوحى — 367,*4 bo* الدمنة —والحواشب *c* والجوانب—*6* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 2; *br* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلًا—*7 c* أو—كُنْتِ *o* وقد *b* واكاد—*9* Kâmûs III, 118 stehen die Farben umgekehrt.—*15* die Hh. تصوّب—*16 c* حدود *br* حدّ ورى s. Kâmûs I, 98; *F* حَذْوَرْ—*18* vergl. Bd. II. ٧١٨, 15. — 368,*11 F* الصُّخْرة—*16* ليث die Hh. بشر s. Bekrí p. 13.—*22* Bekrí للحدثان—*23* المغار *B* الغوار — 369,*5* Bekrí p. 13 u. 17.—*9* Bekrí p. 14.—*12 br* طيبة كثيرة الخيرات موجدة الفواكة—*15* اجل *b* احلى *c* خير—*16 br* اسواقة—*19 c* ومعونة—*20 F* وثمّة — 370,*1 b* ذوزان *r* روزان *o* درزان—*4 c* اليمانى—*bro* القيتم *c* لقيتم—*7 bro* املا—*8 r* فجوعوا—*c* دوزان—*FG* وَقُيِّتُمْ als Optativ mit einfachem Objectsaccus. wie Bibl. arabo-sic. p. 152, 4 v. u. — *9 bF* رِفْدى—وقد *br* وان—*11 c* فضله خدا—*22 br* احقّق

371,*1* auch الصحصح vergl. Bd. II. ٣١, 17.—*3* Mutanabbí p. 572.—*8* l. ضَحْوَن—*10* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 15; *br* und Bekrí p. 600 مخرفة—*12 r* جنبنا *b* حببنا—*c* سيرها—*17 o* البتفين *r* التنين *b* السنين—*18 F* نياط plur. von نوط—*co* zuerst طلع—*cF* اجبال—*22* vergl. Bd. III. ٢٨٨, 3. — 372,*4 F* خَيْوَةً—*5* بغربى *c* فى شرق—*7 bFG* غَرَضَة—*16* l. ابن اسحاق s. Ibn Hischâm p. 433. —*17* sonst auch مُرَيْيِن oder مرِ يَيْن Bd. IV. ١٠٤٩, 9.—*22* Ibn Challikân Fasc. IX, p. 140. Kâmil p. 7.—*23* l. زَوْجَة und فتزوّجها — 373,*4* Arab. prov. T. II. p. 620; يطالب Ag. بمجالس Bekrí p. 434 بمجاول vergl. Bd. III. ٤٤١, 4.—*6 F* ضَدى—*9 F* تكون—*10 F* الصَّدا—*14* Gauharí I, 139. *F* wie bei Meidâní بمجالس—*15* راى *b* وءايا Gauh. Meid. يرى—*19* الغلاة *o* البلاد—*20* منبر *c* بمُر—*23 b* من ماء شنة خل ق ومن—حر *bro* غير — 374,*1 o* الطاق *br* الطاءى—*4* الحر *br* امره ان تهادس *FG* ربيحها تَهَاوْش—*5 b* وزعا *F* ردغا—*6 F* تُمْسَانا ومُضْحَنا—*7 F* طَبَعًا—*8 FG* عُمِرْت—*9 br*

حاجر الفتّا *br* خَصبا *F* نصبا—انقا *co* 11—الاجدل *FG* 10—ونعيات حقّ بن خالد من مالك بن die Hh. علة بن جلد 14 — حاجرًا لَقّنا l. اول s. genealog. Tab. 8; nach den Genealogen ist Jazîd ein Bruder des Çodâ.—*20 co* الذرع *bFG* الدروع—*23* مُسكنة *F* مَسْكَنة — 375,*3 br* تارب—*rF* يَخُبُّ—*14 F* صَدَف—*15 F* والصَّدْف nach Gauharî II, 37. Kâmûs III, 173. — 376,*4 br* وعبد الله—*16 br* ٥٣٣ — 377,*3* Naçr setzt hinzu واد بينهما—*4-7* Gauharî I, 346.—*6* Bistânî p. 1176; l. الفرزدق—*F* يَزَايِلُ لُومَهُ—*8* Samhûdî; *c* جيش *br* جحش—*13* Kâmûs IV, 287 hat die Aussprache des Namens أَيْمَن كأَذْرَح, vocalisirt aber IV, 103 أَيْمَن بن خُرَيْم—*Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. p. 111 أَيْمَن بن حريم — Kâmil und Ibn Coteiba خُرَيْم — Ag. I, 16 خريم I, 131 خزيم *Koseg.* p. 24 u. 202 أَيْمَن بن خُزَيْم — *15* السحاب Ag. I, 16 الجبال — *o* وحادتها *c* وجاذبها—*17* العراق *c* الحجاز—*19 o* رُبَّ—*F* شاء u. حلّه — *20 r* نخاف *b* نخف — *23* fg. Gauharî II, 504. — 378,*1* l. نُطْفَة —*10 co* النمط—*11 br* المختزمي—*17 F* مَعَابِنُهَا—*18 br* فاجرتهن — 379,*1* Cazwînî I, 182; *FG* كَدِرٌ—*5 FG* وَصْلَنا—يرى wie die Hh.—*7* مرت *br* هوت *c* اومت—*11* l. تهزأ *c* تهزو *r* تهزما—*18 c* وجْه—Abu Nowâs Diwân حال—*19* في القلب واكمل—*br* واعلاق—*20 br* لاجمع—*21 F* جَامَاسْب — 380,*1 b* التقيتها — *4 o* لرياض *c* رياض—زلت *c* ولت—*5 co* للصريح—*o* يفرع—*12* vergl. Bd. IV. ٣٠٥, 16. ٩٠٧, 7.—*13* تطلع *br* تقطع—*18* ähnlich Gauharî I, 239:

ولَدْ كطعم الصرخدي طرحته عشية خمس القوم والعين عشقه

bF كطَعْم wie Beidhâwî I, 171.—*23* l. الجِنّ

381,*10 br* وبعد السفلى عن بغداد — *11* وخيله *br* واهله — *14* السرى *c* السرى—*18 r* والنجر *F* والتنجّر als Gegensatz zu السرى müsste Denominativ von باخور sein; vielleicht ist والتهجّر zu lesen.—*19 o* والخصب—*20 r* وقسرة—*21 FG* فاعتمد *c* واعتمد — *23* جنى ثمر *br* جنى من — 382,*7* معن *c* معز — *11* نصر *co* منير — *18 o* الحسين — 383,*1 co* مارب—*14 bo* الهدنة—*15 bF* تَمَلَّك—*16*

F بعزة gehört ganz zum ersten Halbverse. — *17 o* besser الغالى *br* القاضى — *21* grade dieser Vers wird von Bekrí p. 434 dem عمرو بن زيد الغالى zugeschrieben; خمسين und ريفها, Bekrí سبعين und ربّعها — 384,*5* Ǵarír Diwân. — *7* Diw. للمشعوف — *8 o* أحنّ *F* أجنّ — *19 bc* زيد — 385,*1* mit der Bemerkung يطول الشرح فى تعداده ist diese und die folg. Seite in *b* ausgelassen. — *8* الادمى *r* الدارمى — *10 r* حنابة — *11* u. *17* richtig الكنانى — *20* فالمنة *c* فاملتة *r* فالقمت — 386,*2* الخرسانى *r* الخراسانى — *5 c* بقيس — *6* Moschtarik p. 282 المضرى — *8* عن *r* عنه — die Hh. اسامة بن حماد ohne ابى — *17 F* مكثرا — *19 c* خاخ بن ذدير — *r* زيد — *20* النرسى *r* بن الزى — *21 r* ۴۰۹ *c* ۴۰٦ — *22* u. *23 c* باقلى — 387, *4* Sure 68, 20. — *6* Bekrí p. 435: الصّريف ماء لبنى اسد قال ابن مقبل يصف سحابا

والقى بشرج والصريف بعاعه ثقالاً رواياه من المزن دُلَّح

8 Mufaddhalíját; die Hh. الفيفاء vergl. Bd. IV. ٧٦٩, 20. — *11 r* تغدى *b* تغذ *F* وتغذ — *15* Achtal Diwân. — *16* Bekrí p. 435 اتى هاجس; Zamach. p. 100. — *23 bFG* وانكشفت „sie räumten das Feld“. — 388,*2 c* خاردى — *co* ملس — *3 co* اللبس — *6* كتان *c* كناز — *8 o* سفقته — *13 bc* المتفرد — *19 o* فمصاروا *b* فتصاربوا — *22* Bekrí p. 227 صعد — *23* fg. Ǵauharí I, 240. — 389,*7* das erste ميلا *c* فرسخا — *8* نزل die Hh. ترك — *10 r* والسمار *c* والسماء بن صعيد — *11* l. سليمان — *14 br* فحصرت *c* فحزمرت *o* فحرمرت *F* فحضرمت — *18 F* حسوم adj. intens. für حاسم s. *Lane*. — 390,*1 Wright* opusc. p. 79. — *2* جفل die Hh. جعد — *3* كسيت *co* كسدت — *6* Ag. XIV, 35. Ḥamâsa p. 106. Ǵauharí II, 217; *c* تعلقوا Ḥamâsa Buḥturí الا تعلّوا — *7* واترك Buḥt. وأنزل — قبرى Zamach. p. 99 *F* قبر — beide Ḥamâsa u. Ag. بيت — *8* مسلم *c* ماعلم *o* مام — *9* Ag. Ḥam. *F* واتّديتم — *10 c* ترتدوا — *o* نصول *c* نصول — *c* ارتمكت *b* ارتحلت — *13* Ag. Cod. Goth. — *b* بنت *c* بنت — *bc* Ag. بليلة — die Hh. الاوار Ag. الازاد — الصقل *c* والمصلق — *14 br* نبة با *c* بالبسة Ag. باذيسة — مطويها

Ag. اقرانها—*16* كذب und والهنا Ag. زعم und والرقة—*cF* لفاجر—*21 b* بالعرق *c* بالعرب

391,*12 r* سمتها *c* سمّها—*13* جداول und الى Bekrí p. 438 جوانب und على—*14 br* المنيط—*c* بالاخى—*br* المعتمد—*18* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 10. III. ٣٩٣, 5.—*19* Belâdsorí p. 273.—*23* Sure 18,38. — **392,***11* وسبع *br* وتسع—*12* Cazwîní II, 142. — **393,** 5 vergl. S. 391,18. — **394,***2* الحديث fehlt in *b*; vor احسن haben *br* noch تصنيفه und es muss hier etwas ausgefallen sein; ابا die Hh. ابو — *3 b* الحبرى s. Moschtabih p. 123. — *7* Cazwîní II, 365; vergl. Bd. III. ٩٤, 18. — *11* وفر Bd. III. ٩٥, 4 اوفر—*12* كبوكث scheint verkürzt aus كبوذنجكث III. ٩٥; IV. ٢٣٤—*17* Içtachrí p. 119 (131) *G* 319.—*20 c* بورغست *o* بورغشت —*20–21* Içt. تتصل بها من غربى الوادى—*21* Içt. p. 293.—*22* in den von Jâcût dem Citat in Parenthese voraufgesetzen Worten الجميع—لان ist nach ثلث mit *r* ع einzuschieben. — **395,***1* خصر ومد *b* Içt. وسد—*2* منها *F* منه—*4 c* بالنزهة—*brF* بالنزهة—*6* خضر او غيره Içt. Cazw. صحراء غبراء—*17* قوع *c* قومى—*21* l. سقفاها—*br* سقاها *c* سناها—*22* l. فاعلموا—*o* قرع—*23* بحابر *br* سماير—*F* ولا ولو — **396,** *2* ايضا *b* بعصيمه fehlt in *r*—*5–6* die Hh. صغد بن صغد. ردى—*7* l. الحكم—*16 brF* الغليل — **397,***3 o* قابل—ردى *b* روق—*14 F* جمع جمع *c* بجمع *b* مجمع *r* بجميع—*18–22* Ag. I, 150. *Koseg.* 234. — **398,***1 c* نعمه—*4* vergl. Bd. II, ٨١٩, 8. — *7* vergl. Bd. III. ٧٦٨, 1. — *9 F* نبئت اهلك von نبّأ mit zwei Accusativen, deren zweiter ein voller Satz ist: „ich bin benachrichtigt worden, dass deine Angehörigen von Dsul-Çafâ aufgebrochen sind". —*11* النعم the Divans p. 127 النعاج vgl. Bd. III. ٣٥٩, 23.—*18* bei Naçr zwar als Vers abgesetzt, aber unmetrisch, und in *b* folgt nach على der Segensspruch رضى الله عنه—*20* vergl. Bd. I. ٦٦٣, 4.—*21* فمسقا بيير العن *o* سر العن *c* السر—*21* بمزآلين — **399,***15* غاملة *b* غامية — **400,***5 o* الجرفى *c* الجرفى *br* الجزن

s. genealog. Tab. *M* 9 Ǵoreib.—*6* جبال *c* وخالد, vergl. Bd. II. ٣٩, 21.—*8* vergl. Bd. I. ٨٨٨, 3.—*9 r* اذن—l. حَبَّة Diwân Huds. p. 257.—المرء *bo* Diwân الموت—*12 co* الاديني—*17* يَقْرُب Vocalisation bei Bekrí p. 388, *F* يَقْرَبَ weil mit dem Accus. construirt; *c* تعرب *b* تعرف—*20 c* بليلك—*bG* الخَبَال *F* الجَمَال—*21* die Hh. ذوى vergl. Bd. II. ٧٩٠, 7 besser عُوم wie Samhûdí.

401,*9 F* لطيمة—هوذة *br* حورة—*18 r* nur جشنشت *o* ماحشنشت *c* ماحتيشت *G* s. Belâdsorí p. 85.—*22 F* بنطاع und جُرَع plur. von جُرْعة — 402,*1* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 14. Zamach. p. 144; Bekrí p. 356 وطلّقت لبوان und in der zweiten Vershälfte سَقَى الجزع من لبوان—*17* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 11; *c* فرى فلوى — 403,*7 c* جميل—جميل—الخطاب عمر بن *br* العباس رضه—*9 b* فاضحوا *c* فالقى— *10 F* يَنْوء „er suchte sich zu erheben". — *12 o* عباد — *bo* لنا —*18 c* جبال يقال لها — die Hh. زبيدة s. Bd. II. ٩١٧, 4. — *23 b* عبر Bekrí p. 447: بنعف قَوَّى والصفية عبر — 404,*2 c* غير l. عير —7 Ag. Cod. Goth. — *8* vergl. zu Bd. III. ٢٨, 20.—*13 cr* خرما *b* حزما—*17* الدبس *br* الدقيق s. Ǵauharí I, 348. — *18* l. اليمامة—*20 br* القاط — 405,*3* جبل *c* رجال—*5 F* الخُرْم, Pl. von أُخْرُم—*13* Mas'ûdí III, 62; *c* بالجزن—*16* السرى Mas. السرتين — *17* فالاول *b* فالاقل — 406,*1 Amari*, bibliot. ar. sic. p. 114. — *14 o* الصناع—*17 c* عتلك—*20* Cazwîní II, 143. — 407,*7* انواعها *co* الوانها—*12* عنه *b* تحية—nach فيهى setzt *b* hinzu اسم رجل — *19* فوصل *br* فرحل — 408, *2* غلبهم *b* ظهر عليها—*9* بنفش *c* تنعش —*11 c* على بن يحيى ohne ابو—*b* على بن الحسينى ohne بن يحيى —*16 r* المقابلة—الطورة *c* الطون—*19* وقى *F* وعو — 409,*12 c* غدودة —*22* وتتصل *br* متصل — 410,*4 bo* الجرار—*13 b* كميته—*14 F* المراء von مرى III — *17* سواد *c* وان الاتاتين فى مجلس اجتمع وتسرح — *23 bc* سعد

411,2 Ǵauharí I, 184. Kâmûs I, 255 صلاح مثل قَطَامِ وقد يُصْرَف Bekrí p. 436 صَلَاحِ مونثة—صِلَاحِ *F* صِلَاحِ—*4* Belâdsorí p. 52.

—Bekrí p. 118, Kâmil فيكفيك Gauh. فتكفيك — 7 und 12 br العيثمى — 15 br فاتوا النساخ c فابوا — br رقا c زتى — 16 c وانتصينا bro وانتصانا — 17 c الوادى und عواقر — 19 r النيل c لغسيل — br الجوف — b عيتر r ابرو — 412,1 b يتصوت r تصوت c بصوت ohne اى — 5 Garîr Diwân; قو bro قور c قول — 6 bro ناد — F الظعاين pereant mulieres, quae in pilentis vehuntur! يراقبن F ترافين — 7 F u. Diwân بذلت u. وكذبت „und ich habe die Verläumder der Lüge geziehen; sie aber (die nun fortgezogenen Frauen) haben dies nicht vergolten“, (sondern im Gegentheil mich immer mit leeren Versprechungen hingehalten, Z. 8). — 8 br سحلان — 12 سبيتم br على (بجول r) بجول ارن سلم — 13 o ففى — co بحماد F بجماد — l. يلام rF ينام — 14 c التوال o النوال — 17 c يبادى o ينادى — نخد Amrulk. Diwân p. 29; the Divans p. 138 كصفح — 19 Gauharí I, 71. — 20 bc الحرير — 22 l. رباص — 413, 1 brF تعطفت — 3 vergl. Bd. III. ٧٧, 13. Zamach. p. 121. F يضح dichterisch statt يكن, wozu der ganze zweite Halbvers in Form eines Nominalsatzes das Prädicat ist. — 5 Garîr Diwân; nach Bd. IV. ٤١٣, 6 فالمتثلم — 6 das erste عند im Diwân يوم — die Hh. عنع — 11 F قم — 16 Ibn Hischâm p. 964. Bekrí p. 437. 444. — 17 co متهدد — 18 co قفلا br عبلاء — o جسره c حرة — 19 bc الفاحشة — 21 die Hh. جراء — 414,2 vergl. Bd. IV. ٤٣, 8. — 3 b نصح — 5 c فالمرى مستحا — 16 رابية c رايته موضع — 20 Ag. IX, 6 قتلنا — 21 erste Vershälfte Ag. جزينا بنى عبس جزاء موفرا; hierauf folgt Bd. II. ٨١٦, 6. — 22 F غرضا — 23 Bekrí p. 436 فتركته اخرجته — 415,6 vergl. Bd. II. ٨٤٤, 7; Bekrí p. 436 غرد — 8 Bekrí nennt den Dichter الحمخام السدوسى oder السدوسى — 9 b الصليمة — 18 b البتور — 22 vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 21; F للحصيب II. ٢٨٠, 1. — 416,6 r والشخاخ b والشناخ o والشناح r والشتاخ F vielleicht السحاج st. الشحج dysenteria. — 7 والجبال r والمحال — 12 ق bo شم — 15 Belâdsorí p. 170. — 16 الثغر b الشقر

—*17 c* يفارقوا—*18* معروف *c* معرب—*20 br* فبغوا *c* فتبعوا—*23 FG* معشبة — 417,*2 F* ربعت—*6 F* وصفا oder passender وضفا—*9* vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13.—*16 F* او سمى—*19* جوف die Hh. جو vgl. Bd. II. ١٥٧, 10.—*21* dass der Vers gegen das Metrum verstösst, ist in *r* durch هذا البيت مخلط bemerkt; *F* theilt ab und berichtigt

يا أخوى بالمدينة أشرقا في الصمد أنظر نظرة هل ترى نجدا

22 b فداءى und نستطيع — 418,*2* die Hh. غنمة—*4 br* انجدا *Nöldeke* Beiträge S. 151 انجدا—*5* حين *bro* يوم—*10 F* رقية—*13* vergl. Bd. III. ٢٠٧, 1; die Hh. فوصف—*15* أرى *F* رأى oder يرى — 419,*3* vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. ٧٨٧, 2. ٨٢٨, 8.—*4 c* المعلقة —*7* دلت *o* حلت *br* جعلت *c* تعلوا — Buhturí Diwân und *F* المستكثر—*8* Diwân Cod. Petropol. ضيبر Cod. Paris. صنبر—*12* the Divans p. 62; من Gauharí I, 345 وسديف die Hh. وصديف —*13 F* والصنبر—*14 bF* كسع s. Cazwîní I, 77. Harîrî 1. Ausg. p. 256; 2. Ausg. p. 295 الغبر *br* غبر—*15 c* صين *r* حمن im Kâmûs Calc. p. 715. Bulac. II, 198 werden diese sieben Tage genannt.—*17* bei Cazwîní sehr abweichend; Har. النحر — 420,*8 br* الناعيات—مصيبة — واصممت—*9* نعين Bekrí p. 438 بقين —*11 F* الحلم أثبت—حيث *c* حين—خيالها *o* خالها *c* وخالها—*13 F* قتلى—*14 F* ترى—*15 c* يبطوا *bro* تمطوا — *c* يزيلوا—*17* Belâdsorí p. 110.—*18 br* فقاتلوا

421,*2* ذكر *F* نسب—*3* s. *Rutgers*, histor. Jemanae p. 217. — *7* ميلا *bro* فرسخا—وصنعاء *br* وعدن—*8* وتدفق *br* وتخرق—*14* Sure 34, 11.—*16* l. عمارة—*17* Içtachrí *G* 24.—*20 F* وطمت— *23* ومارب ist zweifelhaft, *c* ومارة *o* ودارة *br* وتارة — 422,*9* l. كتبة die Hh. بيوتة—*17 F* جم—اهلها *co* Ag. XVIII, 74 الفها—*19 bro* حفظا Ag. وحسنا حصنا—*20 FG* Ag. اعذى بلاد عذا—Ag. drei andere Verse.—*21* بنا *r* بها *b* به—ابلها *br* اهلها—*22 c* امبيهها بالشمال وخامرت تعب ساجع—*23 F* فراق ناعبة — 423,*3 br*

غرامى—*4 ro* سلمقا *F* ينبوا—*5 c* فوضى *br* مطى فوطى—*F* مَطَاخِيلُها —*10* l. صنعاء — *17* Ḥamâsa p. 609; vergl. zu Bd. I. ٢٨٨, 5. —*18 c* تمشّى—*20 bo* الموسعون—*21 c* التبغ —*23* die Hh. الحماءة vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٩١٥, 8. — **424**,*4 bro* يصحّ—*5 F* Ḥam. دوابرهنّ und الأكَمُ oder الأُكْمُ statt الأُكْمُ; die Hh. دوايّرهن — *6 b* تطاوح — *bo* من وضّاحة—*8 c* وابقآء—*9 F* nach ذلك ist ein Wort wie خلقٌ zu ergänzen; — vielleicht ist die Auslassung grösser und *c* hat daher واجلهم aufgelöst in ما هو اجلّ اهلها—*12 br* بشر—*17* u. *19* معتمر *bc* معمّر— *22 ro* الشاذيكوى *c* الشاذبكرى —*23* l. الدبرى—*r* ثمان *co* ثلاث سنين ثمان — **425**,*2* الاسفاد *br* السماع —*6 c* وزهير—*9 F* الشيخ فخطًّا—*14 c* اوحى—*15 r* رسوا, *b* رسو — **426**,*4 bF* من ابيها قال ألّا يقول الأنوك „Warum sagt der dumme Mensch ('Omar) nicht „der Gottgesandte?" d. h. warum gebraucht er nicht für Muhammed diesen Ehrennamen, sondern nennt ihn „deines Bruders Sohn" und „ihren Vater?" —*10 br* شيب—*17* l. ويقال—*18* من *br* سبق—*20* مزيد *br* زيد— **427**,*4 F* صنعاء — *9* und *10 br* اعرابى—*15 o* والجلاح — l. العامرى—*19 F* قتل—*21 F* عبد — **428**,*2 F* صنعاء—*8 c* والمعظم — *16-17 br* شبلى بن عياض—*17* عياض *o* عباد—*19 r* وترمد بنى الصمد بن السمد — *20 c* ومعظم — *21* ابى *F* اهل الجَنَد — **429**,*1* l. وصنع—*4 F* وابى رهم اجزاب بن اسيد السمعى—*7 c* صنعاء—*15* l. الجود vergl. Bd. I. ٣١٣, 11.—*20* Vermuthlich schrieb Jâcût الصَّنَمَان wie *o*, da diese Vocalisation in den Kâmûs IV, 142 (nur Kâm. Calc. p. 1652 fehlerhaft الصَّنْمَان) übergegangen ist; *F* الصُّنَمَان nach Abulf. géogr. p. 253,8 bestätigt durch die heutige Form eç-Çanamein. — **430**,*2* عنه l. عنده—*5 F* اقبّ u. جابٌ—the Divans p. 76 شتيمُ الوجه جَأبٌ, in dem Codex mit übergeschriebenem قبيح und غليظ—*7* منها *br* فيها Div. عنه — *8 c* تعرّم *r* يعزم Div. يغرد l. تغرّد—مفرطات Div. مفصيات— لا Div. لم—*9* Bekrí p. 438; l. فأوردها—مياه Div. حياض—*12* nach dem

Kâmûs IV, 248 الصَّنِّين كسكّين ع بالكوفة, derselbe Ort ist vermuthlich النصين S. 444,15.—*13* الصفنين *F* الصن—*21* *br* تعاقبه s. Ibn Challikân Nr. 788.

431,5 Ibn Chall. وقد und لصلوا ناب—*6* l. ايضا—*8* l. عقر مقلّحا نابك so im Diwân des Garir; vergl. Bd. II. ۸۸, 13.—*17* *br* وعزى und فخرام—*19* Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 443. 501.—*21* Sure 19,27.—*23* nach Bd. II. ۳۰۵, 20 ist صوبا der alte Name für قنسرين—**432**, *4* Mutanabbí p. 701.—*5* *F* والصّور n. act. von صور nach dem Türk. Kâmûs.—*8* Ag. I, 47. II, 137.—المرء Bekrí p. 442 الحر—*br* مجهدا—*9* لتربها Ag. لاختها—*11* *br* ابى كتب *c* آنى l. آتى—*17* *F* وعروق *br* وحرقت—احرقت *br* اوقت—*18* Sure 68,17. — **433**,*3* *b* richtig عفير—*7* Diwân Huds. p. 13. Zamach. p. 100.—*14* *FG* ركينة—*17* اليها *br* لها — **434**,*5* *FG* يفطر—*13* الفدين *o* القدس—*17* vergl. folg. S Z. 6. Bd. II. ۲۷۳, 20; جيفته *br* جثته—*21* عين *o* عس *c* عش—*F* كانما—*c* رايت—*22* fg. *c* دنية بنت بثينة — **435**,*1* Diwân Huds.—*3* *br* قبلتم—die Hh. لحوما—*6* جيفته *br* جثته—*10* Ibn Hischâm p. 684.—*12* كالصاعة nach dem Kâmûs Calc. p. 1054,2 v. u. Bulac. III, 58; *br* كالحصرة *co* كالحفرة—*13* *c* لنتف—*15* *b* تجدى Zamach. p. 100 تخدى—*17* حمص nach Naçr, die Hh. حمص—*22* *F* وولاءه d. h. ولاء صول s. Ibn Challikân Fasc. I. 18, 2. — **436**, *1* Ḥamâsa p. 794. Gawâlîkí p. 99.—*2* وان بدت *o* وارتدت—*3* Gauharí II, 206.—*5* متن *br* مس *c* ظهر *o* اظهر—*6* هن die Hh. ع—*7* *c* قدر—*r* شخط *c* سخط—من *br* من او—*12* vergl. Bd. III. ۴۸۳, 13. IV. ۳۰۱, 5. ۴۱۷, 18.—*17* المدينة nach Kâmûs II, 80 u. Samhûdí; die Hh. اليمن—*18* l. ظرانى—*br* فدى ...—*o* اثابت—*20* صهوة *co* صهو— **437**,*1* Bekrí p. 442 die erste Vershälfte: وأبى الذى ترك الملوك وجمعهم—*c* الداير s. Ḥarîrî 2. Ausg. p. 302.—*2* Gauharí I, 72.—*9* Ag. XVII, 69 للجمان gegen das Metrum, auch ist der Frauenname جُمَانَة Kâmûs IV, 214. —

F وَهَاجَن von هاج—*10* l. الطّلل—*12 br* يزيد—*14* die Hh. قيس دار—*19* يزيج—*br* أَوْمَا—*17 FG* المشيخة *bc* المتهاجد—*15* بن—المصباح *FG* داه wie S. 230, 23. — 438,*5 c* الحاصية — *6 F* الكتاب d. i. حادها *o* شادها *c*—امرا *13 bo*—وصيكما *r* يوصيكما *11 bc*—كتاب سيبويه —*14* Bekrî p. 442 اجلبت *c* اخلبت *br* اطبت — 439,*6* في تحبّ — *8 F* جُزْرَة wie Bd. I. ٧۴٣, 22.— *9* kommt bei Naçr nicht vor.—*13* اجزاء *co* حمراء—*14 r* طرقها فعلاء—*c* الموبدات—*22* بلا *ro* قِمّ — 440,*6 F* مَلْهَى und مَرْمَى s. Mufaççal p. 90.—*8* l. كذلك — *11* l. سعد—*13 o* وتمّار—*20* wie im Lobâb unter الجرشي; *co* الغار *br* الفار—*r* الجرشي *c* الحوشي—*21* l. هاشم—*23 F* تُعْرَف

441,*1* الله the Divans p. 2 und Bekrí p. 443 الذى — *4* vergl. Bd. III. ٣٧٣, 4.—*F* مغدون Magdûn, auch بغدوين Balduin.—*15 b* الجزار *c* الحزن—*17* Gauharí I, 350. — 442,*10 bo* the Divans p. 156 فانعا—*10 c* لبجلى بعيد سابه — 443,*2* الفياص *c* العباس—*4 b* القنبس *c* القيس—*7* Damîrî II, 300.— *8* l. بالصّيّاد —*14* Içṭachrî 86 (94) *G* 200.—*15* الليمون Içṭ. التمر—*18* die Hh. بووجرا—*19* محمد *o* احمد—*22* ايوب *c* يوسف — 444,*4-6* Içṭachrî *G* 173 بَلْهَرا—*5* وكنامة *G* وكنباية—*F* Içṭ. الجُمُعات—*9 br* بغير بن بعرا بصين بن—*12 b* بغر *o* بغير—*16 br* المصحح — 445,*5* l. خزية *c* جذية—*9* Cazwînî II, 18.—*12 K. v. Schloezer*, Abu Dolef Misaris ben Mohalhal de itinere Asiatico commentarius. Berolini 1845. Meine Uebersetzung: des Abu Dolef Mis'ar Bericht über die Türk. Horden, in d. Zeitschr. für vergl Erdkunde. 1. Jahrg. 2. Bd. 9. H. Magdeburg 1842. —*14 br* مهجين—*15* وقعت *co* دفعت—*17 c* امتنانه—*20 F* حَصّ — *21* Sure 12,109.—*23* l. خراسان—*cF* والموسم — 446,*1-2* اهل الطول *br* الطويل—*2 r* قالتين *c* قالين—*3* l. بخطبون—*5 bF* يزوّج fehlt in *c* und aus بعض ist بعطوا geworden.—*13 co* بالنّجا—*18* *F* قَمَّجٌ اولو اسبلة wie Cazwînî II. 390.14.—*19* واثنى *c* ثمانية— *22 br* في ولا يقفون الغنم ولا ياكلون — 447,*5 bro* الجنف — هناك *br*

سنانكه — *21* statt des unverständlichen الحشور من *r* الخشور *c* الحشور ist nach Cazwînî bei *Schlözer* p. 10 zu lesen: فيه اصنام من قرون — *23* مجبس *bro* مجلس — *c* وحبابات — 448,*3* اسود *c* احمر — *5 F* حلو — 449,*3 b* الخزلج *c* الخزلج *o* الخزلج — *11 r* فتعترض الوجوه — *13 FG* تتصرف — *18 FG* اخضر سلقي „lauchgrün" von سلق Lauch; vergl. *Fleischer*, Textverbess. in al-Makkarí Nr. 1. S. 165. — *19 ro* الخطلج *c* الخطلج — 450,*7* l. مصبوغا — *11 b* بادزهر

451,*4* واحسنه hat Cazwînî ebenso abgeschrieben; *F* واحسنها — *10 br* تلفه — *14 c* بغضلاتها — *16* مسجد nur in *r* — *20* تجرت *br* تحرف في — 452,*1* بالنيل *br* بالنيل — *8 c* سرجها — *10 b* يقذفها — *FG* الشاكرية vergl. Bd. II, ٥١٨, 17, Abulmaḥâsin, I. ٦١٣, 5. Ja'kûbí Kitâb al-buldân, ٣٧, 1. — *11 b* غيرها — *14* واحضر *c* واظهر — *15 cG* حسنا — 453,*1 b* سبر — *3 b* معدن الرصاص — *5 F* ويطبعونه — *6* auch Cazwînî (*Schlözer* p. 19, 3) hat الرصاص abgeschrieben, *F* للرصاص — *8 G* حبوس جنابات wie S. 447, 23. — *10* يزن *b* يزيد — الفهري so auch Cazwînî; *G* القهري wie Içtachrí p. 173 und daraus Jâcût Bd. IV. ٦٩٤, 5. — 454,*1* يحمل *br* Cazwînî يجهز — *3* نار *br* نادرة — *5 b* Cazw. يشرف — *8* يحمل *cr* يجهز — *11-16* wiederholt Bd. IV. ١٠٣, 18. — *19 F* مضيقا — *21* ملك *F* ملة — vergl. S. ٤٥٣ Z. 6, wo dafür رسم steht — *r* Cazw. الذبايح — 455,*11 F* والبقم — *br* Cazw. ادون — والامرون könnte man für den Namen einer anderen Art des Brasilienholzes halten; *Fleischer* und schon *Schlözer* haben daran Anstoss genommen und dieser dafür والاخر زهي الغاية in den Text gesetzt; näher läge والاخر في زهو الغاية — *14* وهو *b* وهو — تنبت *r* u. Cazw. تنبت *G* وهو من عرعر ينبت — *F* الكهربائية vergl. Liber fundament. pharmac. ed. *Seligmann*, p. ١٥٥, 4. P. II. p. 33. — *15 F* احلها „der am leichtesten lösliche von ihnen". — 456,*1* يجبن *c* يعمل — البوابين *br* القولين — *4* والقشار *G* vielleicht القتار — *8* nach بالصفف setzt *c* hinzu او باحيت — *9* رطبة *o* طبعه — *10 c* ومحنه *r* ومنحته —

فما نشرته الريح فجّا غيرَ نصيبج فهو *F* *19*—وتخزِ *FG* ويجى *br* ويحز *12* c قبيل *r* *3*—المخزون *c* المختزن—هذه l. *457,1* — الاصفر وهو حامض *11*— والمعزى die Hh. والعربى — باخبار *c* حشاء *b* باحشاء *r* — قنديل Von hier bis zum Schluss—ومالك عفرها *r* *14*—الفاحش *b* الصراح des Artikels الخازن fehlt in *b*, dafür steht: قال صاحب الرسالة فبقيت اتنقّل من بلد الى بلد ومن مكان الى مكان الى ان اتيت الى خراسان — 458,2 *G* بغنين Içṭachrí p. 239. — *3* *r* بشت *o* نشت—*13* قاضى *br* فاضل *c* فاضلا فى بلده — 459,5-7 aus Ǵauharí I, 16.—*9* l. بصاعى—*10* l. ضَجَّعَ—*11* ينجد *br* ينجد—*13* l. فاظلما vergl. Bd. I. ٣١٣, 22; dann muss der Vers Bd. II. ٥٦٩, 14 hier hinzugenommen werden. — *16* vergl. Bd. II. ١١٩, 2; *F* جَوْنِ — *17* *F* تُنَجِّزه—*19* *c* مادّه *b* واد—*22* *F* ناحيتُه البارزة aus Ǵauharí II, 507. — 460,2 *F* هُدُوءً statt هُدُوءِ „zur Zeit der Nachtruhe“; ebenso Bd. IV. ٧٦, 2; يصدع *co* يهيج — *c* فجادت *o* فحادت—*br* وحاضتها *o* وهاضتها—*4* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 14; Bekrí p. 447 فنبطًا اسالة— *5* دنا *br* بلغ — *7* *r* زغاف *c* رغاف—*12* *co* يستدرى *F* يستذرى—*15* der Dichter ist Amrulkeis; Bekrí p. 448; the Divans p. 206 und Cazwîní I, 192. II, 59 فرايصها bei letzterem die Glosse الفريصة لحم بين الابط *br* فرق الصها *co* مناسمها—*16* l. العينِ Ǵauharí I, 156. 532.— تيممت Zamach, p. 102 تذكرت — عند *co* دون — *17* *c* الطحب *b* الطلب—*19* *boFG* فجثوا—*20* *F* besser ما اكتفوا به (so Cazw. I, 193, während II, 59 ohne به), danach mit Auflösung des Diphthongs ذَتَوا

461,*6* Ḥamâsa p. 188; vergl. Bd. IV, ٨٥٣, 14; النجما Bekrí p. 448 اخرما, nach Tabrîzí zu Ḥamâsa اخزما — *9* لعينيك Samhûdí تغيّبتك — دونها *br* حوتها — *br* الحتب *o* الجنب Samh. الحبت *F* الخَبْت—*10* Jâcût schrieb رعان, vergl. Bd. II. ٧٩١, 10; besser *o* und Samh. دعان s. Bd. II. ٥٧٧, 12. —*11* *o* يشيع *c* يشبع—*12* *o* رذان — *br* بتسريع — *20* *br* عاقبا — *F* يُورَدْ oder يُورِد *b* تورد — *23* *F* خفت—*c* besser خرة d. i. خُرَةٌ—*oF* وخُذَت—*br* يهوى — 462,

4 c الزبدى—*6 F* يَتَخلو سمعٌ „Wüsten, welche so einsam sind, dass das Ohr der sie durchziehenden Carawanenfahrer von jedem Laute frei bleibt, ausser von dem Kläffen der Füchse“. —*7 br* ضبايح und وبيوم توام *co* وبوم بوام *F* وبوم تُوأمْ metrum سريع „von Uhu-Paaren“.—*8* Sure 100,1.—*15* Ḥamâsa p. 293.— *20 r* اثر *c* اخرى قر *c* ابن الاحره—*22* منه fehlt in den Hh. und ist nach dem Kâmûs I, 257 hinzugesetzt. — **463**,*4 b* نجرانى—*7 br* والنقرة والبصرة *9 r* سعد—*12* برده *br* برأة—*15 o* رضيل *bc* رضيل —*17 r* ذما *b* ضماء ماذا—*18 c* ليلى ابلى—*r* ضفت—*20 F* وساعة تكلمنى —*21 r* تايها سباريج *b* تابها—*23* statt des zweiten الصباب haben die Hh. richtig الباب, nur fehlt dazu ein Wort, etwa لزاز الباب — **464**,*7* l. يزيد—*8 F* فَرِطَ الصّبابة „während das Auge von dem Uebermass der leidenschaftlichen Liebe (an Thränen) erschöpft wird“. —*19* l. بِدْعة—يجتمع *br* يجتمع — *20* سليمان l. جعفر s. Ṭabacât el-Ḥuff. VI, 3. —*21 o* الجرنى *br* الخولى عمر بن ابى —das erste بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des يزيد ist.—*22* l. ١٧٨ — **465**,*16* Bekrí p. 446. Ǵauharí II, 389. —*18* من ضحين Bekrí u. Ǵauh. للضحين—*20* l. الحسن بن zweimal nach einander.—*22 F* خُبّتنا und الاخين—*23 F* دونة احكام *r* حوله *b* حول — **466**,*1 b* بهصا *o* تنهص—*5 br* وقبان—*9* vergl. Bd. I. ٣٥٣, 14.—*10 F* واخ, noch von رُبَّ abhängig—*14* the Divans p. 19. Ǵauharí I, 456. Kâmil p. 507. Bekrí p. 303. Ḥamâsa Buḥturí.—كنهه die Hh. كيفه—*17* Ǵauharí I, 607. — **467**,*14* تفرد *br* تعروا—*19 bo* ففرة vergl. Bd. II. ٧٩٣, 10.—*21 o* وقفره *c* وففره — **468**,*5 c* للتجنيس—*6* Diwân des Abul-'Alâ فقد —*11* l. ضِرَاس—*12 c* المطيرة—*14 co* حنس—*20 o* فحل — **469**,*3 FG* كلا—*o* رق *b* دوى *FG* وفى—*4 ro* جَنُوبَ—*br* عدت *c* غدرت—*7 o* الفرة *c* العرة—*br* موضعا—*9 ro* ضرحت *b* صرحت—*F* بأذراء, Pl. von ذرى—*o* التواحر *brF* التواجر s. Bd. IV. ٤٤, 15 fg.—*10 c* ايناما *o* اتماما *F* اياما st. أَبامَى, oder يتاما st. يَتَامَى—غريرة—*br* اتاهوا

لها الامور—*11 co* الضفاف—*b* تشعث *r* تشعبت—*br* المسلمون—*18 o*
الرحل—روف *b* ورد—*23* vergl. Bd. I. ١١٩, 6; l. اسماء—*br* سفينة —
470,*2* l. وعوارضا vergl. Bd. II. ٣٤٩, 17. IV. ١٧٩, 9. Gauharí I, 241. 530.—*3* Mufaddh. يعثر فى القصيد—*4 cr* Muf. المرورات—*co*
الذى لم يسند—*5 b* Muf. فرع—*6* اننى *F* انا انّى wegen des Versmasses. — Die Hh. غاد — *9* ضرا *F* ضرى wie S. 471, 12. — *co*
وراءك — *10 o* النبرار *br* البراد *c* البرام — *14 F* جرج — *18 bo* وتراضوا
FG وتواصوا wie Sure 51, 53. 90, 17.—*19 br* ينفذ

471,*3 r* الصواب *b* الضرب—*7* Diwân Huds. p. 237 u. Bekrí p. 502 صريحة; vergl. Bd. II. ٧٤٥, 10. — *13 F* يضرو ضرا — *17*
vergl. Bd. II. ٥٣٥, 13; die Hh. hier والحب—*20* l. ام—*21* زيد
Ag. X. 34 يزيد—*22 co* مفقود—*23 b* لها قناعة فى بنت ابو هانى —
472,*1 br* الخر—*r* السماعة—*2 br* خذبنا—*6* وتنكب *br* ومسك—*10*
bFG تظعنون—*11* Sure 3,182.—*15* يليه die Hh. ثلثة—*21* لبن
br لهن—l. الخلايا — 473,*1* Ag. I, 139. *Koseg.* p. 216. Sojûṭí Muzhir I, 81. Bekrí p. 460. — *2 bc* مامرون l. ما مررن—مر Ag.
مرور und منسيانى *br* بنيانى *F* لى منسيا—*5 br* الفصل — *8 bc* بارضها *o*
بارض ها—*c* نفخها *br* يفتحها *F* نفحتها—*9 r* الفداوات *b* القدوات *co*
الغدوات *F* العدوات—فلو l. فلا—*o* يعز — *r* خبابها *b* ضابها *F* جنابها
—*10 FG* بارقه Elativ von رقه — وارقة *F* وارغد—*11* l. جاذبه تعلل
wie *b*; *c* حاوية—*12* hinter والغطس ist mit *bFG* والصلب einzuschieben, wie S. 474,4; und والظهر zu streichen wie in *co*—
13 FG والجسلة *c* والحسلة—*14* بالا *br* مالا, was *F* an die Stelle des zweiten حالا zu setzen vorschlägt. —*15* ورزق *o* ورق *c* ودق
— *F* بقول قائلنا — *16–18 co* die drei Reimworte richtig كنايز, الهزاهز, فائز — *18* l. اضحى — *20 FG* قبصات ارنات آبيات; *br* خبصات
co هضبات—*b* ابنتات *cor* اوات — *21 co* اعزمهن — *ro* فقا *c* فقال — *22*
bF ترجل als Zeitaccusativ.—*23 br* فعقوبهن — *o* احش *brc* احسن
—*b* جالبة *co* خابية — 474,*2 br* يخبز — *F* غليظا—*3* l. فتنقعه —
4 الاكل *F* nach dem Kâmûs II, 260 الآس—l. والصلب *co* والصليب

— *5 F* يستحجبها und تنجات— *6 F* يلبك — *9 F* ذوذون — *11* l. وآبيات جمع آبية — الأرنات — والهنبص — *12* l. والحسلة *FG*— طيب — ابت — *18* Zamach. p. 101. — *20* الحديبية aus Naçr, fehlt in allen Hh. — *22 b* ...— *23 br* البغاني — البغاني *b* عسى واعتال *r* عساء — *cro* الطبا *F* الظباء — 475, *10 F* الخصب — *11* the Divans p. 81. — *15* Gauharí I, 352. — *17* vergl. zu Bd. I. ٨٣٨, 3. — *18* Bd. II. ٣٩٩, 17. — *19 F* تواتيك — *21* Bd. II. ٧٤٥, 6. — *23 o* الاحينش *c* الاجنش — Samhûdí الاخنس — 476, *2* ebenso. — *9 o* السخيمي *br* السجيمي fehlt in *c* — *10* الخيل *br* الجمل — رويك, Bekrí p. 297. 356 und Mufaddhal. أريك — *11* l. الجرذان مفقق; *c* مسعو — *F* شديد نجر — *F* للأعداء — *coF* حام — *12 b* Muf. فينا d. h. فمنا — *13* *co* القلى *br* التملي — *17 b* النسرين l التسرير — *18* به *F* بها — *21 FG* ومالم — *22* das erste من l. ما — غني *br* صبى — 477, *4 r* فسند *b* فساء — *5 r* سبام *b* سالذ — 7 الجهاد *br* الجى وان — *9 br* منافذ — *13* *br* سبيغة ليوى — *17* والحرمية l. والحرامية — *19 F* المتاليون — *br* مذبوحون — *23* تجيبا *r* تحببا fehlt in *b* — 478, *2 br* المقابلة *FG* القابلة — 8 *co* تنفلت — *13 br* العبلى — *18* l. شرذمة — 479, *2* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *3 Nöldeke* Beiträge S. 100; وغيث in den 7×7 Gedichten وجون — *4* vergl. Bd. III. ٣٣٣, 5. — *7 b* مزابا *r* مزابى — *9* *co* ومسارة — *16* Ag. XX, 168; vergl. Bd. IV. ٦٠٦, 1. — *17 b* فاصلن *c* تضين Ag. ولقين — *20* Ḥamâsa p. 548. — *21* vergl. Bd. III. ٩٣٧, 22. IV. ٩٧٤, 4. Gauharí I, 362. *Mehren*, Rhetorik d. Ar. S. 163; *r* الشعبة — *22 b* Ḥam. richtig نفحات *r* نقحات — 480, *4* Ibn Hischâm p. 832. — *8* Ibn Hischâm Bd. II. S. 194. — *16* die Hh. طريق ohne Art. — *17* بجانب *br* كاتب — *co* حاران — *19 co* الاديني *b* الاوفى

481, *4 o* يخشى *b* يخفى — *6* vergl. zu Bd. I. ٥٨٩, 2. — *7 o* تحطه *b* تحط — *9 br* الحضرمية — *11* Zamach. p. 102; والنير *br* والنسر — die Hh. نمل — *13* Zamach. p. 102; *bco* وايلة — *14* l. الهضيم — *15* vergl. zu Bd. IV. ٩١٣, 5. — *19* vergl. Bd. III, ٨٣٠,

18. ٨٩٣, 19.—*22* Mutanabbí p. 485 تَرَكْنَ—*23* die Hh. عبد الله —*r* التميمى — 482,2 معشر Ag. XIV, 105 ايها—*4 F* مُنيت— *6* l. دَغْوث—*13* vergl. zu Bd. III. ٤٣٦, 12; *b* بالحجازى *c* بالتجارة —*16* vergl. Bd. III. ٤٩٩, 14.—*18* الهرش *br* اطرش — 483,2 *oF* ذو ضهاء—*4* vergl. zu Bd. I. ١٠١, 12.—*9 b* نخل *F* نَخْلَة s. S. 679, 11 u. 19.—*12* فوايت *br* قول—*F* باب الكتب d. i. كتاب سيبويه—*13* l. عَتْيَد wie S. 613.5.—*18* Bekrí p. 95 وفاتتك ظعن الحى لما تقاذفت —*19* Bekrí p. 452.—*22* vergl. Bd. IV. ٧١٣, 9. Bekrí p. 208. 452 فاعل — 484,3 Ibn Hischâm p. 872.—*10* vergl. zu Bd. II. ٥٤٩, 13.—*11 F* أَيْنَحُو—*o* شتن *br* ششن *c* سفن—*o* البنان *c* البنيان—*br* تكزم—حزن *br* خمن—*13 F* شُبَهْتِ—*15 b* ينتصى *F* ينتصى—طود *co* جلود—*17* Diwân Huds. p. 293 wie Bd. III. ٩٤٥, 15. IV. ٢٨٥, 8.—*18* fgg. die Hh. ضيمدة gegen das Metrum in den Versen, wenngleich Jâcût wegen der alphab. Ordnung so geschrieben zu haben scheint; es ist mit ضَيْدَة S. 461, 18 einerlei.—*19* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 22; تبصر Bekrí p. 414 تبين—*20* Bekrí p. 445 الحَبْلَيْن حبلى—*22* l. كُبَيْشًا Bekrí p. 199 wie Bd. IV. ٢٣٥, 8. — 485,*1* Bekrí p. 445; *co* نقاة *br* فروع *r* فرع—*16* تكون—*12 F* بحلالك—*4* l. اغنى *c* اكعنى—*3* مياه Gauharí I, 76 u. Kâmûs I, 106 ضرب, also ist فرع *FG* verschrieben aus نوع, wie der Türk. Kâmûs hat.—*18 F* ينصب —مسن Içtachrí Goth. p. 61(65) مسرقان—*20* قنطرة وفى ركان fehlt in *c* wie in Içt. Goth.— ركان *b* يكان Içt. *G* 119 تكان und Varianten. — 486,*5–8* Keisarání p. 95.—*6 b* الثعلبى s. Ibn Challikân Nr. 30.—*9* l. بن ابى منصور—*r* العصائى fehlt in *b*—*11* يفترش *o* يفرش *b*—*22* الثعلبى—*16 b* سعد—*12 b* يقصى *r* يعظ — 487,*1* vergl. Bd. III. ٨٧١, 20. IV. ١٥٥, 1. ٦٦٣, 10. Ag. XVI, 49. Bekrí p. 64.515.545 zweite Vershälfte: فرخبة أرمام فما حول مرشد —*9 b* اشكاب—*18 r* جعل *F* جعله—*20* aus den Marâçid ergänzt.—488,*1* يرهبى *br* يرسى—*o* يرحونى—*2 b* نرجو—*3 br* تقاومه

—*4* die Lücke in allen Hh.—*8 brF* الازرق—*co* السماع *F* السّمّاع —*11 c* ابو سليمان *br* بن سلمى ohne انبانا—*15 co* الكواكب—*16* اى die Hh. اين—من *F* من—*21* vor الغطريف haben *co* اى—*br* ابى القطر بنت بغداد — 489,*5 br* مربع شيب—*6 br* حكم—*19* die Hh. هذه — 490,*5* s. *v. Dorn*, Muhammedan. Quellen IV, 28.—*7 c* عوف—*9* الجيش *co* الحبس—*11* السلوك *r* المسلك—*11* u. *13* شبيه *br* شبّه—بها *br* besser به—*14 F* الصعود احداً لا يمكن und اليها wie die Hh.; *o* احدٌ—*15 br* مغارة بها كهوف—*16* امد *br* احد—بالماء *F* Cazwîní II, 388 الماء—*cF* تنبع—*r* صخور *o* الصخرة

491,*1 br* فهم *F* فيهم—*3* فى *FG* الى so *o* ohne اليه—*5* بقذرة *o* بعذرة *c* بعدده *F* بعذرة—*13* الجاهى *cF* الجادة—*16* Içtachrí p. 109(119) *G* 278 الطايقان—*19* Içt. وروالبيز — 492,*3 c* السيبنى *br* السيبى—*5* يقع *br* يضع s. Keisarâní p. 94.—*8* ينصر *o* يتصرف — *12* الخير *co* الحسن—*17 F* ليستمتع—*19 br* فى احصاء اسماءه بعد—*br* وابتاعها *cG* وابتياعه s. *Lane* s. v. بوع VIII.—*20* بعهده *co* جهده —*20 b* فلما *c* فلما — 493,*2 br* نجى *F* يجى und (was du von mir verlangst d. i. das Singen) es kommt nicht so heraus, wie du voraussetzest.—*4 b* اسلوا *r* ابتلوا—*6 co* العتاب—*8 F* غنّيت —*10 F* تبلى d. h. ذكر يبلى Gegensatz zu *11* تبقى d. h. ذكر يبقى غزوة الفصل „so lange das Ab- und Anlegen des Pilgerkleides bestehen wird, d. h. immer". Das Geschichtliche bei *Weil*, Gesch. der Chalifen II, 136.—*12 co* جشمت *br* جثمت—*13 o* وخلبت *c* وجلست—*F* كفر—*21 F* يعد ذكرها—*22 r* جوادم *F* جوارم st. جواريهم—*23* l. ابا جارتى بينى „o meine Frau! entferne dich!" wie Bd. IV. ٩٣٠, 18, oder جارتا Ag. VIII, 83; *br* جازما — 494, *7 br* للعلاب—*8* وراح *co* ورده—*9* يعصده *co* يغبصه—*11* l. وخيلنا— *12 b* لموار *F* لمّوار „vom Gipfel eines hohen Berges, den man dem langsam hinziehenden Gewölke nahekommen sieht". —*21 br* وسمكها له فصل — 495,*2* نوبى وزر *br* مولى درر—*4 br* فشى —*6* Sure 7, 200.—*7 F* والشى—*br* فلم يك—Sure 68,19.—*12*

ابن *b* richtig اى—*15 c* وعربة—Bekrí p. 30 تاهل oder كاهل—*17* u. *18 F* طُوْقًا, so auch Kâmûs IV, 183. — 496,*1 FG* وجُلّ— *4* تسير *c* تستك *o* يستتر—*6* الفخم *br* النجم—*8 o* الرهط *br* الوسط —*12* شامية *F* bei Cazwîní II, 64 passender شمالية—*13* l. صالح—*14 boG* besser منتجَعْين Bekrí p. 29 نجعة فى—*17 FG* فرقا wie die Hh. — 497,*3* تقدر *br* تغدو—*6 F* اذا—*12 br* ينادى Bekrí فينادى—*14 br* قوسه وماله ونشابه—*17 c* وثيابه—*21* streiche ein قال — 498,*2 F* ثَقَفَ Bekrí حين ثقف ما اثقفه—*9 c* وداوحت *br* وكادحت—*10* l. السراة—*14* وهو انه *br* وصوابه—*15* l. من بين—*19 c* العجل—*r* المدر *FG* العُدْد على المُدُن—*22* ولا *F* ولا—*23 FG* مُسوَنَة —*F* وتقيموا—*br* احوالكم — 499,*1 br* فتعلموا المربعى—*7 FG* تَعَوَّدوه —*10 r* بطالعها *b* بحايطها—*11 co* يسالوهم—*br* فالت—*16* وضع *br* خلع fehlt in *c*—*co* سهد—*18 o* تُخزر *F* تَجْزِي oder تُجْزِي?—*21 c* واعلاها لنا ماثرى—*co* عينا—*br* متجران—*22 b* فرابح *co* فرايح—*23 r* ماثرى—*co* *F* واعلاها ترى — 500,*2 c* بغره *FG* بغِرَّة—*6* Belâdsorí p. 55.— *12 bF* وتَصَاحوا—*13 F* يَرْبُوا—*15* l. معاوية—*18* Azrakí p. 41.— *21* l. قرية.

501,*2 b* كالحليم—*3 F* نَضْبح und قَدْمًا—*4 rFG* نَنْعَش—*11 F* والطبا والطُّبَى—*12 F* طُبًا جمع طُبَة— danach setzen *co* hinzu او طبية يجوز فيه ورى وضَبَّة (وظبة) السيف والطبى—*14 br* عبد الله—*22* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 30.—*19 F* قفز — 502, *2 br* Buhturí Diwân richtig عنيد—*3 br* بحب تمرحن بحل—*12 br* الماء منهدلة—*15 c* استنفدناه من—*17 c* كاسح—*18 c* قيل—*20 c* كماسح—*22 bo* فتحرج *c* فيخرج *FG* فَتَخَرَّجَ—*23 c* اجلسهم — 503,*2 c* وجلسهم—*3* يخبرهم يخبر *br* يخرجهم بالسوء—*r* بحال السوء—*4 b* الحمل اشياء *r* الموضع ذلك—*5* يعنون *b* يقفون *r* يقولون—*9 o* جُيُوشه—*12 br* غبيا—*16 br* يترنما—*17 c* مددنوا *o* مدبرا *br* امد ترى—*F* تَقَلَّبه sc. الريح — *br* مددهما—*19 co* حسبنها — *20 br* مقسما — *21* die Hh. الاول—*cor* مطير—*22* وعة *br* رنحه *c* رينجه *o* رتحه — 504,*1 co* شالوش —*2* hinter الكلاز setzen *br* وسى ايضا *co* وفي ايضا—*7* l. الطاهرية —

10 o وسلبيّة *r* وسلسلة in *b* fehlt eine Zeile.—*12 co* وشالوش—*14 c* السكرى—*15 bco* الحروبة—*21* وجهوا *br* وقّوا اتوا—*23* Belâdsorí p. 334. — 505,*1* l. عبد—*6 br* وتاميّة Bel. وناميّة wiewohl auch vor. Seite Z. 10 ناميّة neben طميس genannt wird, so halte ich doch beide für identisch, nach persischer Aussprache تاميسة, was Jâcût Bd. III. ٥٤٧, 23 تميسة schreibt und Bd. IV. ٨١٥, 3 zu نميسة entstellt; und ناشة Bd. IV. ٧٣٣, 2 kann davon nicht verschieden sein, weil anders die von Jâcût und Içtachrí *G* p. 216 (wo مارست ein anderer Ort sein muss), angegebenen Entfernungen nicht in Einklang zu bringen sind; statt وناميّة wäre dann او تاميسة zu lesen.—*7 c* نقلة *br* فعلية—*14* فيه *F* فيها—*18 brF* وجام wie *de Goeje* zu Belâds. p. ٣٣٨, 5; emend. p. 124. — 506,*2 br* راسه فحلقا راسنا حلقنا ضربًا وبجيبته — *b* وطيقه fehlt in *r* — *5* Ag. III, 46 die erste Vershälfte:

اذا دهّتكى عظام الامور — statt عظام an einer anderen Stelle صعاب—Ibn Coteiba p. 150 اذا ارّقتكى جسام الامور — *7* l. وجعل له — *8* l. عمر عمرو—*9 bco* قار—*10 r* فولّاه *b* فعله *o* فقلّد—*11* مرتبة *br* حرمة—*19 br* وتطلب الشرط—*20* من *r* مُن—*22 F* وخَلَفَة — 507, *3 b* فسق *r* سق—رزين *brc* زيد *o* richtig زين wie Bd. II. ٦٠٨, 18. —Cazwîní II, 271. — *4 c* كُكر *o* كُكُو *br* ككوا l. ككم Damîrí II, 328.—*14* l. سلمان—*15* l. طَبَرْقَة—*16* Bekrí l'Afrique p. 57.—*23* ارسلان *br* اسكان *o* اسركان — 508,*5 co* ونزل فجعل على الرى ملكها —*16* وانظرها *br* وابصرها—*20 F* فاعملوا—فقال l. فقيل—*21* ما *F* ما — 509,*1* بكير *br* بكش—*4* احمد *br* حميد—*7 c* التيرجى *br* الشرحى —*10 F* اسما؟ — 510,*3* l. الحسينية—*5 br* يبرأ—*7 c* جر يشج—*8* الشرميا kommt nicht vor; *c* البيرُ مياه—*10* بنيمت *br* ينصب—*16 br* كنزبة — *17 o* وميض *F* ومَيّاص plur. von ميضأة — *18* مرفوع *o* مرصوفة

511,*9* l. البسرى—*10 br* الخيرى—*11 r* قسى—*13* l. الدبرى — *14 br* ديرة —مويد *br* سويد—*16 r* عروق — بن انس *b* بن الشن

السلم r الش—*18* co المفضّل — **512**,*7-12* br الجعلى co الجعانى—*11*
FG فاسمعه — *17* l. الله بها مولد — **513**,*1* c البهرى o الهرى — *4*
يوسف br شرف—البرق br بن البرى—*5* b الغرتانى c القرثانى l. الورثانى—*6*
يزيد br richtig زيد—*9* b جندرة—*10* br الاشقانى—*13* Keisarâní
p. 94. — *15* streiche بن vor محمد — *20* Içṭachrí p. 108 (119)
G 274. — **514**,*6-14* vergl. Anmerk. S. 92.—*6* Bekrí p. 98
أودْ oder أود p. 155 أُود dafür *b* und Ibn Chaldûn II, 316 ودّى
—وصحبتى Ibn Chald. ورفقتى, dann الشيطين statt الطبسين, dazu
am Rande بتشديد الياء مثنى شيط — *7* r تنقعت — *g* فيها ان الم
— *8* دوننا b بيننا — *9* br *ag* ورائيا طال ما قد — *11* *FG* u. *a*
الساحات *g* الشاحات—اماميا die Hh. u. *a* ورائيا—*12* l. اللّذين—
F ناصح — *23* o الشا c الشاد انفصاب — **515**,*4* co Gauharí I, 609
فتولوا — Gauh. فاتزا br فاتوا — *9* l. طُبَن — *13* br عمر wie Bekrí
l'Afrique p. 50; besser co عمرو—المهدى l. المهلبى—*14* l. ١٥٢ d. h.
der äusserste Termin ist sein Todesjahr; genauer *G* im J.
151, s. Jaqubii descriptio al-Magribi p. 83.—*14* u. *15* المصرى
l. البصرى Kâmûs II, 115.—*16* المغربى r المصرى—*17* l. القيروانى—
20 فلاح co فبان — فى *F* فىْ — *23* l. مُحْبَرَة — **516**,*1* r نادة بعقونى c
نادت بعفونى *F* نَادَتْ يعْقُوبِى ,,Wenn tausend Dintenfässer sich
bei mir einstellen, so rufen in meinem Hofe (Auditorium)
die Rohrfedern laut verkündend: Dies sind die rechten
Ruhmesgründe, nicht zwei Kübel Milch". Der letzte Halb-
vers ist aus einem altarabischen Gedichte, in welchem die
grossartigen Geschenke eines freigebigen Reichen den ärm-
lichen Gaben beduinischer Gastfreundschaft entgegenge-
stellt werden.—*3* br سلالة — *8* رادية, co Gauharí I, 352 رأسه—
14 bco اللزه r الكرى—*18* Sure 91,6.—*20* co الهجرى—Ibn Chal-
likân Nr. 24. — **517**,*3* *F* vermisst nach يتفقه etwas, viel-
leicht ist فقه zu ergänzen.—*10* طلحة l. طُخْلَة—*12* br الغصيان
co الصيبان —*16* Bekrí p. 330. Zamach. p. 105.—*18* Kâmûs

III. 439 غمّر und *20* فالغبريات durch das Versmass veranlasst; richtig II, 108 غُبّر كَرُفَرْ — للقفال Ag. XI, 173; *co* بالقفال *br* بالقتال — *22 F* الفَتّى — *23 r* beide Male طحطوط — 518,*6* انفراء *bro* القرّاب *c* الغراب — *8* die Hh. ثلثماية — *14* Içṭachrí p. 109 (119) وشكاكند *G* وسَكْلَكَنْد wie Bd. III. ١٠٨, 4 vergl. اسكلكند Bd. I. ٢٥٤, 3. — *15 G* وورواليز — Içṭ. *G* 278. — *23 F* النَّقّا wie Zamach. p. 104. — 519,*4 c* مكروا *br* مكرّر — *6 o* قُرْمَى *br* مرمى — *10* اموالا *b* احوالا *r* اخوالا — *15 br* غم على غما — *20* Mufaddhalîjât; بقومى *co* بقوى vergl. Bd. I. ٩٠٣, 15. — *23 c* بالنساء *o* بالتسار — ر gehört zur zweiten Hälfte. — 520,*2* والصميما *br* والكليما — *5* vergl. Bd. II. ٩٣٦, 8; *b* مفتوح — *7 F* ونّص *b* ونص *r* ونظى — *11* die Umstellung von رو in الطخرودى findet sich in allen Hh. — المظفر *co* الفصل — *19* Bekrí p. 330 طُرّان — *23 F* حذار

521,*8* vergl. Bd. III. ٥٤١, 23. — *10 b* حبيبة *F* حَبِيّة und زيّاف — *11* Bekrí p. 331. — *13* ابن بشير fehlt in *br*; es ist sicher dafür البكرى zu lesen, denn die ganze Seite ist aus Bekrí l'Afrique p. 6 genommen. — *15 o* اشباوش *br* اشاوس *c* اسياوش — *16 G* اياس Oeia. — *21* فى l. من — *22* Bekrí p. 8. — 522,*4* Hier ist in den Hh. طرابلس الشام von der folg. S. eingeschoben. — *6 br* مدبج *c* مذبح *o* مذبج — *13* نفوسة *c* تقويس *o* تعويث *br* تقريب s. Bekrí p. 182. — 523,*4* die Lücke ist auszufüllen: يمدح عبيد الله بن خراسان الطرابلسى — *6* Mutanabbí p. 91. — *9* محبتكم *br* مودتكم — عصر *br* بدهن — *11 o* لجاجا — *12 br* عظمت — نكس *o* تلس — *13 bF* يَظَلّ — *o* الحيس — *20 bco* يفجع — *21* الستر حلة *co* ملاءة التبر — *22 b* بادت براسها — *23* وحزن *br* وسقم — 524,*2* l. فقصّيمة vergl. Bd. III. ١٢٨, 2. — *3 b* جزاك *o* حَزّاك — *4 o* باقبابك *F* بافنانك — *5 F* جِدّة „Neuheit". — *16* l. الزَّنْدى *r* الزيدى — *20 br* يزيد — *22* Cazwíní II, 365. — 525,2 Bekrí l'Afrique p. 47, von *de Slane* Torac ausgesprochen; Bd. IV. ١٥١, 19 طَرّاق nach den Hh. — *4 F* تجهّز — *11* بشر *c* تبمّر — *20* Arab. prov. T.

II. p. 27. Gauharí I, 353. — 526,*13* Cuṭb ed-dîn, Gesch. der Stadt Mekka, S. 122. Cazwînî II, 146. *Golius* ad Alfr. p. 295. Journ. Asiat. 1846. Avr. p. 317. Damîrî I, 98.—*19* الزيات *br* الرباب — *br* النسمى *c* التميمى—*20* l. ان مَنْ خرج —*22 b* المساجد ان لا تخرب واشترط—*23 c* الحبّة — 527,*6 c* واجب العد — 528,*2* مسلمة l. مُسْلم—*11 o* السُنى *F* السّتين d. i. nach dem J. 260.—*19 co* طرشفيز—وياء *co* وفاء — 529,*4* vergl. Bd. I. ٦٦٤, 14. —*15 cF* وتسافر—*17* كتب *b* طلب—*18* من *F* عن—*19* محمد fehlt in *co*—*21 o* زندقة—*22* l. بالاسكندرية — 530,*4 br* واحد *o* واخذه —*9 bco* بن الحسين—*13 F* الغضّ *G* النقص—*15 oF* أيّة—*16 r* خزانة *b* خزانة—*17 FG* لبيئة—*18 r* رثى لا—*19 F* بعطفة—*21* l. وأذكى

531,*4* ازداد *F* nach dem Versmasse زاد—*r* احسبه *bF* احتسبْ—*7 co* الابذى l. الأنْدى—*8* فى *F* من—*11 b* الموق *o* المرق *r* المرقب—*16 br* يكنفه — 532,*7 r* بطريق—*22 FG* سوآة—*23* Gauharí II, 308. — 533,*3* كل *co* يحل— fehlt der Vers mit dem Namen.—*5* l. صَوْت—*6 co* الاشاهب والاخبار—*10 F* محزاة—*12 co* besser وهسوذان— *14* Mutanabbí p. 790.—*19* l. البَرْق—*20* سعر *br* سفر—*co* الدجاج—*o* زروان—das zweite سعر *co* شعْر fehlt in *br* — 534,*9* Buḥturí Diwân; *r* التفت—عليا *b* اعلى—*23* الملاحدة *br* جدّه املاك — 535,*3 o* فخروا—*5 oFG* الغرض—*6 co* عنائم *r* عشائم—*9 F* دعوته—*19 FG* أبيض—*20 G* غضاير — 536,*1* طايل l. طاهر— *8* l. حزّة توضع Gauharí I, 242. Kâmûs I, 338.—*23* *br* اروى — 537,*1 br* حبيب طين—*2 bFG* أجدّك—*brF* لن—*3 c* الانبارى الارمنازى *co*—*14* يقال *F* فقال—*7* ملأو *co* حلوا—ولو لا الوالدان — 538,*8 cF* وقفناهن vergl. Bd. III. ٢١٩, 3.—*9 o* وبالغرق *br* وبالعرف vergl. Bd. III. ٧٨٧, 3.—*13 b* حبرا—*18 br* دلير *o* دكر *c* دكين —*22 co* تمكينا — 539,*1 br* بابعقوبا *o* بادعقوبا *c* بايعقوبا—*3 br* يصبح —*13 br* غلب—*17* وقع *co* دفع—*c* دخلا ما—*18 o* هُشربه *br* غيره— *19* u. *22* Ag. X, 96 fg.—*21 b* ابدى *r* ايادى—*br* الدهن—*22* *br* بلادى—l. الفواقيز plur. von فاقوزة Gawâlíkí p. ١٣٤ — 540, *8*

Ḥamâsa p. 435. Kâmil p. 127; ابيات *br* آثار—*10* l. ألّا انّ Kâmil قتيل وانّ—*12 F* وجا mit Unterdrückung des Hamza wegen des Versmasses; الأشْقَيْن Genit. plur. von الأشْقَى ,,der sehr unseligen (Mörder des Ḥusein)''.—*14 F* تبيت—نوما Ag. VI, 167 نوّصا—*15 F* الاسلامَ und عصابةٌ—Ag. ودام—*16* فى Ag. من—*coF* Ag. Bulak. جانبٌ *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. جانبًا — *20 br* الخطاءى

541,*10* كانت *br* كلام من وافقت هنالك—كُتب—*11 F* المُطْلِى, so auch Gauharí II, 510. —*15* Ibn Hischâm p. 832. —*21 co* تزين تخيشة—*b* يزن *F* تُزَيِّن—*22 co* جبيل — 542,*8 o* تلتقين *br* يلتقين *cF* تَلْتَفِتَنَّ ,,kehre dich (kehrt euch) nicht an das (von Anderen überlieferte) punktirte خ; denn das ist nichts''.—*11 F* Nach Jâcût wäre طَلَحَ يَطْلَحُ طَلاحًا zu lesen; aber die Bedeutung أعْيَا hat nur طَلَحَ يَطْلَحُ طَلْحًا—*13* Bekrí p. 331; اناس und المرء Gauharí I, 176 ملوك und المَلْكَ—*16 F* طَرْحٌ—*17 F* تعرف ohne ا—*20* Bekrí p. 331. Ag. II, 55. Kâmil p. 37. 344.—مَرَخٍ—بذى—مرخ Ag. زغب—*21* Ag. Kâmil كاسبهم القينتَ und كاسبَهُمْ—*22* Ag. القى—*23* l. يُؤْثِروك Kâmil فاغفر عليك سلام الله *F* كاسبهم—*22* Ag. القى und الأثَرُ اذ كانت استاثروا بك لكن oder الاثر, so auch *F* Zeitschr. d. DMG. Bd. 12. S. 75. — 543,*1 c* صبيّةٌ *F* صَبْيَةٌ—*b* بالرجل *r* بالرجل—*2 b* يغيني يغيبه دوبة *F* يَغْبِى—دَوِيَّةٌ—*6 F* مَعْوَج—*7* Sure 56,28.—*17* Labîd Mo'allaca v. 19 القهر wie Bd. IV, ٩٠٧, 20; vergl. Bd. IV. ٣٠٩, 17; *co* الفهن *b* الغمين—*18 bro* بالزعراة *c* بالزعرات — 544,*2 rbo* المحمودين — *5 o* vocalisirt طَلَمُوِيَّة — *14* قل جرير habe ich aus Bekrí p. 331, wo der Vers ebenso citirt wird, hinzugesetzt. — *15* متى كان *r* اشا قيدة *c* اشافيك *o* اشاقمك d. i. اشاقتك—*17-21* Abu Nowâs Diwân p. 12.—*18-21* Ag. Cod. Goth. — *20* يبقى *co* يغنى *br* يبلى — *21* الرجل Diwân اللّحز Cod. Goth. اللحن—*22* die Hh. الطويلة — 545,*14 c* خصايصها—*20 o* يزعم — 546,*4* اصرنا l. عصرنا *bcr* مصرنا *o* مصر—*8 co* عيشون—*14* aus

Gauharí I, 186.—*15 brF* نسب—*19 bro* und Gauharí I, 354 عقر — 547,7 *o* قطن *br* فطبر—قبره *coF* غيره—*10* الجسيم *c* المستمر Gauh. I, 354 المشمر—*14 v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV. S. 37.—*17* ناحية *br* باب—*23* s. zu Bd. III. ٥٠٥, 6. — 548,2 *co* الخيارى *br* الحياتى vergl. Bd. I. ١٣٣, 23.—*3* طمين Bekrí p. 324 زمين—*6* Abu Tammâm Diwân راياتك—7 الردى *br* الندى—*8* vergl. Bd. III. ٣٩٣, 8.—*9 o* قرنطاقيس *c* قريصاقيس *br* قرناطيس Diwân قريطاووس—*14 br* جام بن حى بن نزاوة—*17* fehlt der fünfte Name.—*23 o* تامر *F* تايم—549,*1 co* الادينى—*F* يسرة —*2* ويمنة—*br* متجدون—*4 b* يسوق—*5 co* بخت *br* بخت—*7 c* حريز *o* حرير *b* هوين—*9* Zamach. p. 104; *F* استخشن—*FG* الجرورا —*10* الجرور—*12* لجا *br* سجاد—*14* حزنها *F* دونها *co* دونها وحوقاء— *16 F* محدة wie Bd. III. ٤١٣, 2. — 550,*3* vergl. Bd. II. ٤٠١, 12.—*10 G* die Lücke ist durch دار zu ergänzen; zu der sonst verderbten Stelle vergl. Ibn Adhârí, Bajân I, 90. Ibn el-Athîr VI, 233.—*16 br* صحبان—*17* بحر *br* نهر

551,*1 F* آثارها—*7* die Hh. اسحون Moschtarik p. 295 سماجون —*8* يقرر *coF* يقرا—*10* الوافى ein Büchertitel; *c* والنبوافى *o* والمواذى *br* والبرائ—*13 o* سحنون *c* سحنون — 552,2 u. *10* مروان *br* هرون —*17 c* طفان *br* طغان—*22 r* زاجر *c* داجنا—*FG* الأيانقا pl. pl. von ناقة—*23 FG* من ضرب „einer für den die Schönheit ein Prachtzelt aufgeschlagen hat. — 553,*5* Sure 20,12. 79,16.—*7 coF* حطم—*16* in den 7×7 Gedichten.—*18* طوى *F* طوى—طوى *F* نودى—das zweite اى *F* او, nach Beidhâwí zu Sure 20,12.— *19 br* بنيت *o* تبنت—*20* Gauharí II, 511.—*23 FG* ريا fem. von ريان—بهن *coFG* بهم „mit stetigem, nicht aus der Brust weichendem Kummer“. — 554,*9* Zamach. p. 70.—*14* besser طوران wie S. 557,22.—*16* قال *F* قاله—*17 F* الركب—*18 b* وعوص *r* لقيتة وغوص—*20* F und Bekrí p. 334 مطرح „ein Misstrauischer fand Ruhe, indem er die misstrauischen Zweifel

von sich warf". — 555,*1* die Abweichung von Bd. II. ٦٩٧, 3 ist in *r* angemerkt: ويروى وما ابالى بما لاقت جموعهم بالغذقذونة — *10* باذن *cr* بامر—ودنيانا *br* واحسانا—*16* انا wäre nach dem Versmasse zuviel und بصرّة „mit lautestem Ruf" würde einen Sinn haben; *r* ابا *co* نصبره *F* انّا بصرّة oder انّا بصَبْرَة „dass wir in strenger Kälte leben".—*17 co* تفرح—*18 co* وتحبسها—*19 o* العزارى *c* العذارى — 556,*8* الخيل die Hh. الجبل, in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. 288: طوخ الخيل قبالة التلاوة من حقوق سملوط s. Abd-Allatif par *de Sacy* p. 696, 81; es giebt in Aegypten noch weit mehr mit طوخ zusammen gesetzte Ortsnamen, als im Moschtarik genannt sind.—*9 br* طرة *c* طره *o* طوة—*13 c* يزيد Abd-Allatif p. 643 طوخ متور وتعرف بطوخ بنى مزيد Cod. Goth. طوخ مثور—*17 br* قناطر — 557,*12 c* والتحقق—*20 r* اتتنفس—*brc* ليل صبحك—غيك *br* عينك — 558,*2* vergl. Bd. IV. ٥٩٩, 5; *or* ابلغا—*3 bco* ابرنا *r* اربنا—*4 boF* قَرَيْناهم „wir haben sie beim Zusammentreffen mit scharfen Klingen bewirthet".—*br* ويسبوا *FG* وتَسْنُو—*8* ذبى *c* فتى—*13* Gauharí II, 385. — 559,*5* l. والطُّور—*6 bco* سعيد—*8 br* الجبرى—*9 o* الايونى *c* الايونى—*13 c* المكيكى fehlt in *br* — 560,*3 br* احد قاومه—*9* حميد *b* احمد—*12 b* تتحرى—*13 F* وتجَحْر—*16* بينة *b* واودع مبنية

561,*3 bFG* أَرْبَة—*10* Cazwíní II, 278; *FG* تَوَى—*12 c* يسهره und يغزفه—*14 F* واعظم—l. تَخْلُفُهُ—*16 br* الجبارى—*19 br* جمسار l. جمشاد—*23* على بن الحسن die Hh. على بن ابراهيم — 562, *2 br* عربة—*3* جوف *b* ووسط—*6 FG* وطَرِ—7 Cazwíní II, 262. — *9 F* فَذَرِ statt فَذَرْ Imperat. von وذر—*10* جعفر *br* حفص—*12* حفص *co* جعفر — 563,*2 br* منون l. مَثُور vergl. zu S. 556,13. — *5 FG* الخارم—*c* دخان—*9* وعلى *br* وغل—*11 F* المُطَّلَع; hierzu gehört *Reiske's* Angabe bei *Freytag* unter مَطْلَع; s. Ḥarírí par *de Sacy* 1. Édit. p. 298,2; 2. Édit. T. I. 344,5; die Quelle des Ausdruckes ist Sure 37,52 fg. — *19* Bekrí p. 155. 334;

b حرما ما وجدت Ag. X, 26 حوّا ما وردت —*o* خوفه *c* خوفة Ag. حومة —*23* Gauharí I, 609. Bekrí p. 334. — 564,*1* *co* مخرق—*13* ذكرهم und السحاب Belâdsorí p. 49 شربتم und الغمام—*23* Keisarâní p. 99 fg.—حامد *o* حامد — 565,*1* ان l. ابن—*9* *br* نصير—*12* *co* لوين بن محمد *r* لوين بن—*17* نصر *r* بكر—*21* وبعض l. وبعض—*22* *o* طهمان — 566,*8* زمزم Ag. XIX, 112 حزنة und الطهمان; *F* شربة مبرّدة—*19* *c* نجاب *br* سحاب — 567,*2* die Hh. الراحية الاريحة الحسنة تربتها—*8* Ibn Hischâm p. 350. Mas'ûdí IV, 141; abweichend Azrakí p. 377.—*13* l. فأومى—*14* *G* ينغضكم „was euch Kopfschütteln machen wird".—*15* vergl. Bd. II. ٩٣٤, 6. —*22* l. جناه — 568,*1* *F* أفلّت—*6* *c* ثناه *br* لاحساه—*11* Bekrí p. 335 حاء مهملة . . طبّخ—*13* Bekrí p. 523 اطيحا — 569,*4* *F* التطيّر ohne و—*7* جعفر *br* حفص—*9* l. الجبان *c* الجبّار—*16* *br* النصرة *c* النصيرة *o* البصيرة—*19* Belâdsorí p. 284; كانت l. كانت — 570, *5–8* Abu Nowâs Diwân p. 18. —*6* الخطام Diwân القطار وان — *7* نفسى Diwân قلبى —*8* منّ Diwân من قلب تقسّمه—*11* nicht in den Hh. des Abu Nowâs; Cazwîní II, 280. —*12* *FG* الشّراب wie die Hh.—*br* وانّي لست اشرب الداء

571,*4* *co* الحسن—*br* الحناط—*6* die Hh. قال ابن شيرويه وذكر شيرويه ohne بن شهردار—*7* *r* ناهلة *b* ناهل—*10* *o* عمان *br* عمان—*16* *c* اخشب — 572,*15* *o* كردبة *c* كردة—*18* لاعزاز *co* لامر—*19* الغريبة *co* النوبة—*21* *F* وجاورت—*22* *F* غشنا—*23* *c* يرانى بحتر *br* تريكى البحتر *F* أبخترّ — 573,*4* *co* الاديبى—vergl. folg. S. Z. 20.—*7* *br* زحال *co* زخال—*9* vergl. Bd. III. ٦٧٩, 12; *b* الوهين *cro* بين الرّهين— Bekrí p. 336 بوادى—*12* *br* والمزار—*20* فى *bro* منّ — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٧, 3; *br* اطلافهن *c* اطلابهن *o* اطلامهن — 574,*1* Bekrí p. 336.—*8* Ibn Hischâm p. 433. —*13* *F* واخلق به als Verwunderungs-Verbum: „und wie passend"; s. *Lane* Lexic. I, 800.—*14* اعرابى scheint überflüssig.—*19* l. امره—*20* Amrulk. Mo'allaca v. 39. Gauharí I, 598. Bistaní p. 933. 950. 1052.

Kâmil p. 49. — 575,*4* vergl. Bd. I. ٩٩٩, 23. — *10* aus Gauharí Cod. Goth. l. الظراء المال *G* „affecit pecora fluxus ventris". *F* الظَّرْأ — وهو جمود *b* جمعة وبيبر — *11* وظرى die Hh. وطراء — *15* Ag. Cod. Goth., *b* ارجو *r* ارخو — *16* Ag. بعدًا — *17* ولو Ag. وان — ما Ag. من — *20* Gauharí I, 77. — 576,*7-12* Ibn Hischâm p. 782. Bekrí p. 336. — *14 r* دخولها — *16* vergl. Bd. I. ١٣٠, 3. — *19 b* عدات — *20* مبنى *c* جنى *o* حبنّى — 577,*7* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 8. — *9 c* تجارى *r* سحار Mas'ûdí III, 178 سحّار Cazwîní II, 37 und Ibn Chaldûn II, 65 سنجار. Lpz. Hdschr. des Cazwîní سيجار, *F* سَنْجار — *23* قد راس *o* قد راس *c* فدارس — *F* وكانت — 578,*8 c* الكاف *o* الكاب — *21 brc* المسلمين — *23 Nöldeke*, 'Urwa p. 265; Sonderabzug S. 37. — 579,*3-17* Ibn Hischâm p. 117. Ag. XIX, 75. — *11* تهم Ag. يهال الناس منها — *12* هدمت Ag. هتكت und بالرضوع — *13* l. كالجِذْع — Ag.

جمعت لها يدى بنصل سيف افل فخرّ كالجذع الصريع

17 امسى *co* Ag. اضحى — *21 F* ظَلال wie Z. 13. — 580,*8 br* مكتنف *c* يكشف — *o* الطرق fehlt in *c* — *10* وصلة Ḥamâsa Buḥturí غية — *11* انما علمت *br* انها حملت *F* حُمِلْتُ und حُمِّلْتُ — die Hh. كالطو — ظلم Buḥt. اضم — *12* Bekrí p. 337. — *16 br* وكعنب *c* وكعشب *o* وكعثب — *19* l. والظُّلَيْف — *21* vergl. Bd. IV. ٩١٩, 16.

581,7 vergl. zu Bd. I. ٣٩٧, 19. — *9 o* الظويلمية *c* الظويلعة — *11* Samhûdí giebt die Aussprache: الظهار ككتاب حصن بخيبر. *18* statt des ersten والظهران *ro* للسلطان — 582,*2* l. البيروتى — *6 F* kein Vers — *o* حرر *c* حرّ *G* جُزُر البَدَن (?للذبح) يبزغ s. *Lane*, Lexic. جزور und بدء — *8* بالبحر die Hh. بنجد — 583,*6* l. والخُضُوع — *F* عَبَد s. Beidhâwí II, 243 zu Sure 43, 81. — *9* vergl. Bd. IV. ٧٩٠, 7; *br* مناكر Bekrí p. 422 مناكب — *10* zu القطم setzt *r* hinzu جبل مصر — *11* بثور *o* ممرف *c* وهو وظل سوق — *17 br* وجيل — *19* Bekrí p. 463. — *21 o* جبتها — 584,*2* اجبل عاجف Bekrí p. 52 اجماد عاجة u. صريح عن — *6 F* يسيروا — وسير Achṭal Diwân وأرْنى

Bekrí p. 467 وأوذن—*10* جناب *c* حساب—*15* Garîr Diwân—*16* فيه die Hh. منه—*br* عيوب *co* عيون—*18* die Hh. عقالا — الردى Diwân العلى — *21* l. موضع — 585,*4* Bekrí p. 462; *co* واحددت —*FG* الذهابا—*6* *F* تامنّ *co* تامنق *r* نتامنن *b* تلقين—*br* يبيتون l. يبتنون—*7* *c* لحنان *F* لحيان?—*8* Bekrí p. 462 erster Halbvers: قتيبة—الجزء المقرط *br* بالجزى *o* بالجزء *c* *17*—عارضتها بسؤال هل لكم خبر l. وعلة—*18* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 12. Ag. XIX, 140.—*19* Ag. ام هل - يعلو Ag. يغشى—*20* وقد Ag. حتى—عرصة Ag. ساحة—*21* *co* المعدانية — 586,*4* Ag. VIII, 32. Cazwîní II, 65. Kâmil p. 554; المحبوس Ag. المظلوم — سجن *bc* بطن — *5* يلق Ag. ير — *6* سمى Kam. وصى—اغلال Kam. اعناق—وقاضى Ag. ونفاع غارم—*8* *F* المخارم—*9* Ag. آمن الروع ساكن وحيث العدو—*10* رونق Ag. فرح Caz. نعجة—*16* *br* المغرق—*18* *F* من عهده العهد „denn morgen ist von der in ihm verlebten Zeit nur noch die Erinnerung vorhanden“. — *20* *FG* جهول und تتبيم — *22* *F* ملحة als Ortsname. — *cFG* القعقا ohne ء nach dem Versmasse. — 587,*4* vergl. Bd. IV. ٧٣١, 9.—*7* Gauharí II, 313. — *9* Hamâsa p. 654.— *16* Bekrí p. 306.—*18* Gauharí II, 313.—*22* Diwân Hudseil. —*23* Bekrí p. 462. — 588,*1* Sure 11,45.—*3* l. اظنّه—*4* Diwân Huds. p. 85. —*5* nach Bd. I. ١٣٣, 15 ist الأثيل zu lesen. —*11* *F* عطرد wie bei *Freytag* zu berichtigen ist; s. *de Sacy* Anthol. gr. p. 47. — *16* اما *co* ام ما vergl. Bd. II. ١١٤, 16; *F* لقلبك—*18* *b* مكرب *r* مكروب — *20* متيما *co* und Fihrist p. ٥٧ موكلا—جمانة Fihrist جامة—*22* *o* الفزرة *c* الفردة Moschtarik p. ٣٠١ القزرة — 589,*1* *F* عاقرقوفا, das zweite من ist zu tilgen. — *3* l. عقرقوف Bd. I. ٨٦٧, 22. — *7* *F* ضعبة—*13* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٦٦٦, 12. — *15* الكور the Divans p. 23 الرحل حين تشذرت —*17* *bro* حزير *c* احوير—*20* لحفة *br* سحقة—*22* وليت *br* ولست — 590,*1* عمرو l. عميرة und füge den Vers Bd. III. ٢٨٠, 6 hinzu; dann قال عاقل في بلاد بنى يربوع وكان فيه يوم بين بنى جشم وبين حنظلة

6—بَنِيَهْ r بِنِيَة co بَنَاء b 4—وسوط b وسوت r 3—بنى مالك وقال أعرابي br غريبات—9 c كالغرينين — عقد br عصد—12 Ag. XIV, 101.— 13 c وناحيتان—br تيديان—14 اسوة br سورة—16 br خليلة c حريه — 21 l. بحط — 23 bc richtig تَضَحّنا

591,1 o الصلتين b الصليبين r الصليبين F الصَّلَبِيْن — 2 F اينَ البراءة — 5 F يُشْبِهُ — b صلبيّة — 10 c فرنج o فربج F فرّنْق — 14 c F اينحت b 19 — بلاد o 18 — فى الحزن بالحشا br 17 — تكين اصبعه منا br 592,6 — من ناع c مزناع o مرتاب 20 — ومُنْتابها FG — أُتِيحَتْ كثيرة—10 اختبزم br احرزم—13 Belâdsorí p. 249. — 593,2 F علوى—3 F ضَمّ und فَتَحَ—العُلّوَ F العُلْوَ—4 F عَلْوَا—l. عُكْلِ—6 عُلْوِيُون wie auch Kâmûs IV, 373.—7 co لم والماء—10 bo انحدر c اندرج—13 vergl. Bd. II. ٣٥١, 17.—16 F عقابيل—c حداويا— 19 vergl. zu Bd. II. ٣١٥, 17.—22 vergl. zu Bd. III. ٣٤٤, 12. — 594,6 o الحزاير c الخزاين—10 FG عُنُود—11 co وخرة fehlt in b.—13 Mufaddhal.—14 c بطن br بجيش يظن—16 'Gauharí I, 247 und *Lane* I, 320 مبينة—23 FG الخَمْر — 595,1 شهرا Bekrí p. 485 دهرا—خيرها B بيرها oder برّها; auch dieser Vers wird dem 'Aschá beigelegt.—3 br واديا مشهورا—4 c واسقط F واسْفَنْط s. 'Gawâlîkí p. 13.—7-11 o الفساسيرى c الغاسيرى — 14 يغيرون br ينفرون—15 F مدينة—17 br القناطر—21 تامر br ماهن — 596, 3 vergl. I. ٧٣٩, 3.—9 Arab. prov. T. II. p. 334.—10 سهم br منه—14 Ibn Hischâm p. 333.—17 br تخبر co تخيّر—انى br ان قد—22 Ibn Hischâm p. 333. — 597,3 عبثران co عبثر — 5 o انقب b اقعت r اقعة vergl. Bd. IV. ١٧, 5. — 9 Bekrí p. 288 ربعين p. 562 يومين — 10 co يحرة — 12 l. جَيْذَة vergl. Bd. II. ١٧٣, 5. —16 Belâdsorí p. 368. — 598,6 بلالان fehlt in den Hh. vgl. Bd. I. ٦٤٩, 12.—7 ثغر br بعر—22 احمد br على — 599,2 l. وجَدّى —5 c الباجى—7 r وراية bco ورايت G فى لين وراسه وحفظه عن جدّته —14 l. الحشنامى o الحسنامى b الحشناحى r الحشناجى—15 محمود br احمد—19 حفص br جعفر — 600,5 r الطيور اللثيرة — 8 l. اخيها

s. Ibn Chailikân Nr. 220.—*10* واقام *F* وآقيم—*21* *co* زغوحا—*22* *c* ريح *r* زبح — *23* l. ضيقة

601,*6* *rF* مَضْرِبًا للّبن ,,ein Ort zum Streichen (Verfertigen) der Ziegel; bei *Freytag* ist مَضْرَب als nomen loci unrichtig; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde Nr. 3. 1866. S. 320. — *23* Bekrí p. 464. — 602,*9* *co* غنمة — *15* موطن *o* موضع — *17* نهى قليب بين ist aus Bd. IV. ٨٥٣, 10 genommen, die Hh. haben dafür يهاجوا بيس — 603,*2* فى *br* شامى توجهت منذ *b* ثسامى — *3* Bekrí p. 464. — *12* *c* الكشهينى *r* الكهشينى *o* الكشفهينى — *14* Bekrí p. 464. Zamach. p. 109; *F* مُخالف اسوّد — *16* *o* جيز *c* جيزا *br* اخره بخبر — *17* bei Naçr steht vielmehr die Z. 15 gegebene Beschreibung. — *18* المعروف *o* المفرد — 604,*12* *F* رايح رَوْجَة ,,ein vielfach umspringender Sturmwind, welchen der Süden herangewirbelt hat. — *13* *F* السفين — اثلا *br* اذاه — *14* *o* *FG* المشارات s. *Lane* s. v. دَبْر — *16* *G* والجهد für الجهد — *17* *c* شيب — *r* نذالة — *22* *bc* استنقطوه — 605,*9* *F* مُخرم *c* مجزم — *br* عصابا — *10* *bo* الشر — *11* الفتى *c* النهى *o* الذى — *F* يريني — *15* vergl. Bd. IV. ١٣١, 22. — 606,*2* العال *b* العاق — *3* *br* الحسين — *10* vergl. Bd. I. ٨٣١, 2. III. ٢٨٧, 8. — *12* للتحول *br* للتحرك — *13* l. عبقر — *16* vergl. Bd. IV. ٥٤١, 15. — *17* Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130. — *19* *o* الرفيق — 607,*4* l. غافق — *10* the Divans p. 90. — *11* وصفه *co* صفقة — *14* *F* عتاق — *18* *FG* الطراب — 608, *1* Arab. proverb. T. III. p. 556. — *3* Ag. XIX, 78. — *4* *FG* تسيخ — *7* بيت وصنم die Hh. بن رضم *F* بيت صنم — *12* Sure 26, 21. — *14* المسكين Ibn Doreid p. 7 الباخلين — *15* Zamach. p. 112. — *20* vergl. Bd. II. ٩٣٤, 23. — *21* vergl. Bd. III. ٣٩٤, 20. — *23* *F* طَرَّت ,,dessen Flaum hervorgesprosst ist". — 609,*2* Bekrí p. 243 عبود wie Bd. II. ٥٠٣, 21. — *3* *F* ضَلَّ به soviel als أضلّ — *5* the Divans p. 17. Bistâní p. 1326 ليهنى Gauharí I, 243 ليهنها Bekrí p. 464 ليهنى oder ليهنيكم *co* ليهْن *F* ليهْن wie

Ḥarîrí 1. Ausg. S. 275. 2. Ausg. T. I. 317,4.—رقيتم Div. 'Gauh. Bek. نَفَيْتُم—*7 br* جوبا und غزيرة *co* عزيرة—*8 brFG* فرغت —علا *br* اِنّى—*9 F* ناديًا—منادى Ibn Doreid p. 7. Bekrí كماه—*11* يوتى *br* يووى—*14* فقد *co* فدعرتمونى *br* عرفتمونى — 610,*9 br* يبادره *o* تمادره Bekrí p. 464 تنادره—*10* ضد *co* هند—*F* رَمَّلُوا—شانه *ة* *co* فرسانه—*13* Bekrí p. 264 u. 463 مبح—*16* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 2.—*17* وحشيها *co* رحيبها—*21 F* الكَتَّاب

611,*3* the Divans p. 87; *F* كَمُنْصِب—*4 F* نَبْحِ — *7* the Divans p. 97. Bekrí p. 504. 'Gauharí II, 258.—*8* Div. Bekrí بِرْكِ—على Div. Bekrí وعن—*9* Div. *B* فَنْد vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. —*13* fg. vergl. zu Bd. I. ٣٠٦, 20; *o* يغوتكم—*14 F* غِرَّته—*15 F* تَخَفْرته—*17* u. *20* عتك und عتل ist offenbar einerlei und halte ich العتك für richtig wie Bd. I. ٦٦٧, 1 und bei Bekrí. — 612, *2* عَتُود scheint aus عَبُّود verschrieben zu sein. — *8* Zamach. p. 115 الشعث Bekrí p. 465 im ersten Halbvers قياما بها الشام الطوال كانها — *10* vergl. Bd. I. ٧٩٥, 8. — *14 F* العَتْوَرة — *23* 'Gauharí I, 78. — 613,*6 o* نوادث *c* نوايب l. غوايث wie Bd. III. ٤٨٣, 12 coll. III. ١٣٣, 4. — *9 F* يَدَّعيه—*10* Sure 22,30.—*12 br* الساجر — *o* دارزنجان *c* دارنجان *br* اذربيجان—*15* l. اتَّصل—*22 F* أَوْجُهُمْ — 614,*3 F* بالأشْمُل „sie liessen fortziehend den Bezirk von el-Jamâma zur Linken liegen"; wie جعلى باليمين Bd. III. ٤٨٤, 22. — *22* Zamach. p. 109. — 615, *12 br* منها *co* بنا بالقنا يحظون—*13* وفى *co* ومن—*17* der Vers ist von Zoheir; the Divans p. 85. Bekrí p. 466. 'Gauharí I, 359. — *22 FG* ارتفاعها *co* ارتفاعه *br* انتفاعه — عشر بها *co* عثرية *br* عشرية d. i. عُشَرِيَّة indem Jâcût gegen seine eigene Angabe عشر als Masc. construirt, wie in بعد, daher *F* besser عُشْرِيُّها — 616, *1 Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa S. 249. — *2* Nöl. *F* انْقُرِن—*6 bF* وفوّقه—*9 br* حواسر l. جَوَاسِرِ—*10 co* عتاب—*12* وفلج *br* وكسر —*18* 'Garîr Diwân; *co* بحماد *br* بحمار—*21 br* جدعى *co* جد على

النشيد — 617,*4* *co* الاديبى—*6* l. موضع—*18* vergl. Bd. I. ٦٦٦,12. — 618,*1* *o* وُدَّهُ—l. خَلُوَّ—*2* *cF* قاترا von einem bequemen Kamelsattel, wie Scharastâní ed. *Cureton* p. 440,4. *F* مكبون— *c* نخلته *o* نخلته—*3* *c* بسراية—*c* فناء *F* فتاء Gegensatz zu مذكّى —*4* جنوب *co* اراس—حبوب—*7* *br* كاللباب—*co* منه—*13* l. الحارث —*14* *o* حرر *c* جزو—*18* *br* فلا غضبت — 619,*5* *c* تميم بنتم —*6* مرج الديباج aus den Marâçid II, 239 aufgenommen; die Hh. احقف was aus Z. 9 hierher gerathen ist.—*9* vergl. Bd. II. ٨١٣, 7.—*18* Bekrí p. 467. Zamach. p. 113; die Hh. سبية Gauharí I, 431. II, 324 دوائر—*o* رقم—*23* قابة *br* قاتلة — 620, *1* Belâdsorí p. 48.—*5* Azrakí p. 69. 437. Bekrí p. 467.—*7* *br* تجيبة—*9* *c* للزكتين—*oF* مَثْنَى—*16* Zamach. p. 108.—*21* vgl. Bd. I. ٨٣٤, 5. Gauharí II, 392: واما قول لبيد فيقال اراد عدن فزاد اربط *br* اعطف—الجاش l.—*22* فيه الالف للضرورة ويقال هو موضع آخر 621,*2* العربية *F* العدينة—*5* Ḥamâsa p. 395.—*6* *co* جرما من الاجرام—*18* *F* ذكر—die Hh. لان — 622,*2* nach البر haben *co* ودربا *r* ودبا—*4* *r* المربلون—*6* سنان *bro* سيا—*7* l. عند عبد—*12* *co* العبدى *br* العبدرى—*14* *b* وقتر *or* واقتر *cF* واُقْتِرَ—*F* مصاحكا—*cr* شعف *o* خُصَصْتَ—*17* *oF* حبَرَاتها—*16* *F* روضة—*15* *c* ثعره—بالفشر *br* شفف—*co* حشمها *br* جثّمها—*18* *c* بنفاختها—*19* *r* تراك—*22* *F* passender وتُجْنَى und vorher تَقْتَطِفُ — 623,*2* عنه Mufaddhal. und Bekrí p. 298 قومى—*br* Bekrí شُدّت vergl. Bd. III. ٧٥٣, 20.—*4* Naçr besser وافر *o* وعقر—وكثيب aus Naçr; *co* وكثيب *b* وكيفة *r* وكفية—*6* جزعت *br* جزت—*10* vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; عفت *br* خلت—*co* بالبرقين—*11* *F* مغانيها—*12* *bFG* أجدث—*br* سباسب—*13* *c* فيصرف—*bF* تُسْجِم—*18* *F* genauer فَعَنَّى für فَعَلَى —*o* دفعوى—*19* *r* للعقبة—*23* vergl. zu Bd. I. ٥٨٠, 20. — 624,*3* *r* الجواشن—*F* والسَّلَّمُ—*7* *F* عديد und هو ohne و —*13* وحفات *br* وعنات—*23* *oFG* والنُّزوز—*bFG* المَريثة — 625,*3* *o* بُعد *FG* يُعْدى —*5* *FG* من وَسَطِ السَّيْف—*11* Ḥamâsa p. 63.—*13* *r* خولان

حوران — *18* لصاحبه Bekrí p. 469 لقاتله — *20* l. الشحير — *21* l. العقْق vergl. Bd. II. ٣٩٨, 15. — **626**,*1* السير aus *n*; die Hh. اليسير — *10* nach Ibn Chordâdbeh p. 103 muss es heissen: والى المغيثة اربعة عشر ميلا ثم الى القرعاء اثنان الخ vergl. Bd. IV. ٥٨٥,19. — *16 o* الهجانان — *17 co* عذيبان — *22* Bekrí p. 469. — **627**,*1* *FG* تزينون *br* تريبون — *7 F* لموضع اسمًا — *10* u. *12 co* طى — *11 r* بعل *b* يعلى — *15* Bekrí p. 501 führt diesen Vers von ساعدة بن جوية unter الغرابة an, als Singl. für الغرابات vergl. Bd. III. ٧٨٠, 14. — *16* Belâdsorí p. 150. — *19* l. ويقال عَرَدٌ الرجل — *coF* أَجْمَ — *22* l. تَمَتَعَ vergl. Bd. III. ٤٧٩, 21. Gauharí I, 362. Bistâní p. 1366. — *23* Arab. Proverb. T. I. p. 151. Gauharí I, 362. — *FG* فَتَكَتْ — **628**,*7* u. *8* Gauharí II, 146 نُسكت — *12 F* اسفلها — *16 FG* nach dem Versmasse دُرْدُرى — *17* das erste متى *brF* ممت — *22* معدا *co* عدآء — *23 FG* فَيْخَرْ — **629**,*6* Diwân Hudseil. — *br* عروة — *7* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 8. Bekrí p. 548. — *8 co* تهيب — *9* l. رِهَامَة wie Bd. III. ٧٥٢, 6. IV. ٢٢٢, 8; die Hh. تهامة — *10* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 8; ومنشد *br* وينشب — الحنتم *co* الحشم *br* الحشيم — *11* l. وَاللَّحْدُ die Hh. صدادا وذو اللحد — *16* Diwân Hudseil الجُرُور *bro* الجزور — *17 F* رُفْعَنْ — *23 F* دارا Dual. — **630**,*4* معا *r* معه — *6* من *r* عن *b* على — *21 o* سَنَة *bro* سنه — *22* دلام *F* vielleicht كُلّة

631,*4* وابوص *br* وابهق — *6 bFG* خمير — *7 co* بجاور — *br* مشاة — *11* l. ولا تلون هوادها تلوّن — كمشاة — *14* Sure 7, 55. — *16 F* اليتيمة — *19 co* من العقد — *20* افرزة *co* أُظِلَّت *F* اظلت *F* أَظَلَّت s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 216; Nr. 4. 1869. S. 184. — *21 r* تنغايف *b* تغايف — *21 F* ضَلَّت — *23 bF* مُوتَر — Gauharí I, 80 العرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان — **632**,*1* l. التواءة — *3* Zamach. p. 110. — *6 F* للخَحَّالة — *7* die Hh. القياريين vergl. Bd. III. ٩٥٦, 11. — *12 br* قصاب — *b* المطهرى — *13* l. ذُهْل — *14* die Hh. له — vor تعقل (*br* تعقل) ist لا ausgelassen. — *16* Ibn Doreid p. 324.

— *18 F* ترقرق statt تترقرق — *21* شدّه *br* حده — 633,*1* الغنافر *br* القاسم — المتقنة *b* المنيعة *r* المعينة vergl. Bd. III. ١٢, 21. — *3 br* النبطى — *6-7 br* مواضع اربع تحت قصر باهلة — *12* die Hh. الصدنى l. الصفرى — *14 br* قسرا قطر — *19* بالروم Naçr بالشام — *G* bemerkt, dass das Citat aus Naçr bis بسكونها hier an unpassender Stelle stehe. — 634, *4* l. هذه — *6* u. *7 FG* باحة so auch Kâmûs I, 111. — *9* Bistânî p. 1362. Abu Ṭâlib starb lange vor der Einnahme von Mekka durch Muhammed, worauf sich der Vers beziehen soll. — *12 F* سَلْفَ und سَلَفَ als Verbum, mit unterdrücktem Vocale der Mittelsilbe. — *FG* فَتَتَخْتْ — 635, *5 br* يافث وهو يفثان — *8 br* يافث — *11 F* ومن بعد البلبلة — *17* u. *18 br* الزرقوقه u. بالزقوقه *o* بالزقوفه *c* بالزبورقة — *22 br* بالجوبل — *23 b* يافث — 636,*15 b* الجاجل *co* الجلاحل — *17 co* وهجى *br* ويجى — *21* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 13. — *23 F* وخُرفت — l. طوايفها — 637,*11 b* شاهد — *br* يحدوها — Gawâlîkî p. 34:

هبيّنا — *13 o* ومِر رجعوا بالجنو حنو قُراقرِ هوازنَ يَحْدوها كُماة بطارق

— *16 br* البحث *c* البحث *o* التحث — *21* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 18. — *22* احنها *br* اجنتها *G* اجنّتها — *br* اسيرة — 638,*7 F* عُتُد — *9-12* Zamach. p. 120. — *13 co* الحصاص — *15* عنزة *br* غيره — *18* *Wright*, opusc. Ar. p. 80. — *21 br* تبيد — *23* Ag. VII, 18. — 639,*1 br* فذوا كلاع حولى, metrisch richtig Ag. حولى بها ذو كلاع — *3* المكلر in *br* verschrieben المطر mit vorhergehendem القوى; bei Gauharî II, 313 u. Fîrûzabâdî IV, 150 الشديد المجتمع *F* المكتنز — *6* Belâdsorî p. 282. — *14* ابو افنون *br* الراقبون — *15 br* ٥.٥ — *20 F* مَظَلّ — 640,*5 c* ملاحسن *F* مَلاحم — *10* Sure 77,16. — *12 bo* الريحانى, dann muss es vollständig heissen بن عبد الله الريحانى — *19 F* اسْكَانَ — *20* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — *22 F* تَلَاقٌ vergl. Bd. II. ٩٩٩, 16.

641,*2 G* l. مشّتة *co* متّقنة *b* منقنة *r* منقنة — *11 r* بالحرم *co* بالحرة — *14* l. ذُوَيب *21* تحت *br* بين — *22 br* المعترات — *23 FG*

ذاك wie die Hh. — 642,*1 co* فنو من — *br* كلمات —*2* besser سَلِّم —*3* Samhûdí 7. Buch 3. Cap.—*5 b* besser يَتَتَبَّعُها—*6 br* besser ويتبعها Samh. وشققها — nach بالجرف setzt Samh. فتتسع hinzu.— *8* العصرة l. العرصة—*14 c* رفيقها *br* رفيعها—*15* الود *br* الورد *c* السود— *18 o* بجدى — *20* غدير *br* غدار — *22 br* امرة الفراق — 643,*4 bo* besser يابس — *F* خلاهن „denen fern bleibt", s. *Lane* خَلَا zu Ende. — *5* بجرة *F* بَجْرَة — *11* غيرة d. i. Gauharí I, 532. — *13* vergl. Bd. I. ٣١٤, 4; *b* Gauh. Bistâní p. 1374 الغين —*17 bor* اباض ist nicht verständlich. — *20 c* سُراتها besser سَراتها Bd. II. ٩٣, 23; *F* تَحْفَظُ die Hh. العرض يحفظ — 644.*3 br* السكونى — *5 o* ضيفة *c* ضيفة —*8 o* عريب *c* قريب *G* عزيب—*22 b* الحوضى *r* الحرضى — 645,*1* l. الحسن بن ابى معشر —*8* القيل *br* العيل — *bo* آخذ —l. بتجفافه—*10* vergl. Bd. I. ٦٦٦, 23. — *14* Diwân Huds. p. 293. Kâmil p. 49,6. *Lane* p. 328ᵇ; vergl. Bd. IV. ٤٨٥, 6. — 646, *3* vergl. Bd. I. ١٧٩, 8. — *7 G* عُرَنَة بطن —*12* u. *14 o* العُرف *FG* العِرْف „Geduld". —*19 or* زنقل *b* نقل *c* ذو نقل s. Kâmûs III, 430. —*23* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — 647,*1 F* يَلَّدْ—*2 F* جَيْبَ fehlt in *br*—*b* ذرعها—*3 F* وخَلَّتْ—*c* بنات *F* نَبات — *9* l. خشناء —*13* Ag. VII, 115. Bekrí p. 372. 470. Zamach. p. 52; vergl. Bd. IV. ٤٤٤, 1.—*14 bF* لمُرِبَّة d. h. زريح مربة—*18* Ag. XVIII, 193. Bekrí p. 474. Zamach. p. 108; اباكاك *co* اشاقك *br* اشاق vergl. folg. S. — 648,*2* وسميها die Hh. وبينهما — *5* vergl. Bd. II. ٣١٠, 17. — *9* l. صَلْد —*12* vergl. S. 646,19; *o* زنقل *b* رنقل *r* دنقل *c* نقل —*13* الوزير *br* الفرزين وابو —*21* den falschen Namen الاخطل berichtigt *r* durch den Zusatz ذكره من قيل (soll heissen وقيل هو) للكميت بن زيد s. vorige S. — 649,*1 F* واول ما — *2 cr* صبح — *8 F* عفرة ما „einiges Staubgrau". — *21* Naçr المُشْرِم — *22* المنعج *F* النَعِج — 650,*4* عرفة Ag. XVI, 112 برقة—*13-15* Gauharí II, 105. — *16 bF* besser له يجد und *r* ohne به — *oF* وتفريغه „und es leer zurückzugeben". —*18 br* السكونى —*20 br*

الطّوال

651,*1* *F* يَهْلِكوا—*oFG* فَقْرًا — *2 co* عريرا *F* غزيرا und يَتَنَجَّنْ — *3* *F* ضَبَّاط und دُعَاء — *8* Garîr Diwân ولا في القيظ *b* بالقبط *co* بالقسط—*9* سلانا *o* خلانا—*16* *br* صوبة *F* d. i. صَوْبَة vergl. Bd. III. ٧٣٧, 7.—*18* بسهب *c* corrigirt in بشعب—*19* انى *c* قال انى in *o* fehlt eine Zeile. — 652,*1* بسهب *co* بشعب—*4* Kâmûs Calc. p. 1666. Bulac. IV, 154 عَقَامَة كَسَحَابَة اسم—*6* البوانخ *co* الشواهق—*6* *br* صعما u. سخضه—*7* *o* خطم—*F* ومنْصَلي—*8* *o* باليمن *c* بيمن—*co* من—*br* صفى—*11* *bF* مُوتَر wie S. 631, 23.—*15* *F* غامرت—*16* *FG* wie Bd. III. ٨٣٣, 7.—*19* وعبيدها *br* ووحيدها—*20* نسام *br* يمم — 653,*3* *F* طُمَيَّة als Eigenname; s. Bd. III. ٥٤٩, 7. — *7* *o* رقنيّة *c* رقينة *br* رقيبة—*c* الحَوّار—*10* *c* الفيّاس—*14* l. الدَّرْب—*15* *FG* سُقَيْت wie die Hh. — *br* تبيض جعاف لا يكل ولا ينبوا — 654,*18* vergl. Bd. IV. ٦٣٤, 7.—*20* Mutanabbí p. 517.—*23* Sure 34, 15. — 655,*2* نقب *co* شق — *4* *F* حَفَرَ das Wasser grub in der Erde, unterwühlte sie.—الحباس *c* الحسان *br* الختان *o* الخشان—*b* عند سقيهما—*co* يسقيهما فيبسحت—mit Vergleichung von Bochârí par *Krehl* III, 316 von *F* richtig hergestellt حتى ارتفعت عنه الجنان فلم يَسْقِها فيبَسَتْ oder mit Dualformen nach جنتين in der Koranstelle.—*7* ينحدر aus Naçr; die Hh. بنجد—*8* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 21; *F* ضَرْبٌ Appos. von بيضاء—*13* *FG* خوارج العرمة —*o* العرمّة—*15* vergl. Bd. III. ٧٧٩, 17; *F* الدار nach dem Versmasse Ramal; *br* بالعرامات *co* بالعرانات — *17* *co* دويد—*18* *b* الزنّار *c* الزبار—سهى *co* سهمى — *21* *br* واعداؤه—*23* *br* خدّه u. حالة *o* حالة *F* حالّة — 656,*1* *coG* وقفت—البطل *coF* الطّلل—*2* l. وانشدنى— *4* *FG* اصبحت—*5* *o* بان—*br* كيد *o* كمد *c* كنك—*F* منزلة تحفّها من جلال „ein Ehrenplatz von Majestät, dessen Mitte du einnimmst“, „während die glänzendsten Sterne nur um ihn herum stehen“.—*co* تحوها خلال—*12* ساق *co* سوق—*14* رمل aus Naçr hinzugesetzt.—*18* Ḥamâsa p. 504 اغلّاق, Bekrí p. 473.

—*20* fg. Nachbildung von Amrulk. Diwân p. 33 unten; the Divans p. 135, wo sogar بعرنان statt بعسفان steht; *F* محشة على — 657,*4* *FG* وضحكة s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 206, und Bd. III. ٦٨٣, 9. — die Hh. haben keine Zeichen für die Aussprache, da aber Jâcût in der ersten Ausgabe des Moschtarik p. 60,6 ausdrücklich بضمّتين hinzusetzte, so muss er عُرُنَّة, also hier وضُحُكَّة geschrieben haben. — *7* l. بطن عرنة vergl. Bd. I. ٦٦٧, 2, wo aber auch ohne Erklärung auf unseren Artikel verwiesen ist. — *13* *b* بالخصاب *r* بالخصاب — *17* *br* يسقى — *o* دَبُورُها als wenn دَبُوبُها auch hier gestanden hätte, dann *FG* دُبُورُها; vergl. zu Bd. II. ٥٤٩, 14, hier nach der anderen Lesart, dass es „seine Bienenschwärme" bedeutet; zu den folgenden Ortsnamen kann das vorangehende Verbum im masc. od. fem. gesetzt werden. — 658,*1* ضرب *b* ساق — *br* يسقى — *o* دَبُورُها — *3* Bekrí p. 470. — *7* *co* النجاد — *16* Gauharí I, 531 erste Vershälfte:

وان لم يكن الا القتال رأيتنا نقاتل — *17* wie Bd. II. ٧٧, 23 fg. — 659,*2* *b* richtig خديج — *4* عمياء Bekrí p. 470. Ibn Hischâm p. 869 شهباء — عاد صفصفا Bekrí تَنَصَّفْصَفَا — *6* vergl. Bd. III. ٦٨٤, 5. — *7* vergl. Bd. IV. ٢٠٨, 11; *o* Bekrí p. 470 عشيتها l. غشيتها *b* عشيها *c* عشيبها — وهنا *co* زمنًا *b* زماء — الدموح *c* الدبوح *r* الذبوح *o* الدوح — *9* القبلة Naçr القنبلة — *12* *co* يشبه — *14* Mufaddhalijât وان die Hh. فان — Muf. عيابَ *F* s. Arab. prov. T. I. p. 729. — — *15* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 23. — *17*-660,*8* Ag. V, 138. — *19* *bF* مشغوفا „leidenschaftlich eingenommen für" — *20* *o* طبيق — قديد فيه Ag. عليه فريك — *21* besser سلْم — *22* *F* معرسنا — *23* *F* تعرض st. تتعرض — Ag. richtig مقلّدها vergl. Bd. III. ٦٨٨, 5. — l. الصبير — 660,*1* *c* نبتّك *o* سمك *br* ويسبك — *2* الا Ag. على und فكاك — *3* die Hh. فوجس — القديد Ag. الفريك — *10* Bekrí p. 471 العَزْيساء بالسين المهملة موضع — *16* wahrscheinlich التمور s. Cazwîní

II. 147,15.—*F* vor ثلة fehlt والثياب vergl. Bd. IV. ٩٤, 3-5.—*17 F* nach قدرة ist غيره zu ergänzen.—*F* المكايل—*20 F* فمسكوا —*22 rF* عملوا *b* يعلوا *c* ان يعملوا

661,*6 FG* مستقرة—*10 F* وعندها—*11 F* باعة „Krämer". Buden; s. Motanabbí p. 393,1 تجار وباعة Gross- und Kleinhändler.—*15* l. ضارج vergl. Bd. IV. ١٣١, 11; ١٠١١, 3; ١٠١٧, 12. Amrulk. Diwân p. 28. the Divans p. 138.—*17* am Ende وادٍ schlecht ausgedruckt.—*19* وادى *br* und Samhûdí نخل—*23* l. جمص — 662,*3* Ibn Hischâm p. 857 fg.—*5* vergl. Bd. IV. ٩٢, 6; ٩٣, 6.—*11 br* حواء—*12 b* يحيط—*13 F* مغنى—*16* die Hh. السوداء vergl. Bd. III. ١٨٤, 5.—*23 c* بالعيسة — 663,*2* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 9. Bistânî p. 1386.—*8 F* المكثر—*11* l. طخة—*12 b* العضاديين *r* الخشب للعضادين vergl. S. 656,11.—*15 FG* الملّا—*18* الا *F* في—*21* كفر die Hh. حفر vergl. Bd.IV. ٣٦٠, 16.— 664, *1* s. *Krehl*, die Religion der vorislam. Araber. S. 89.—Sure 53,19.—*14* die Hh. حريص vergl. Bd. II. ٣٣٩,13.—*21* l. لتزجى *r* لتزجى *F* لتُزْجِىَ s. *Sprenger*, Leben Muhammeds. Bd. 2. S. 57. Beidhâwí I, 637. — 665,*4* um den Namen des Götzen zu verwischen, ist Ag. II, 168 daraus entstanden:

انى لعمر الذى يحجّ له الــنــاس ومن دون بيته سرف

8 تركت Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15 عزلت—الجلد الصبور Shahrastânî by *Cureton* p. 443 الرجل البصير—*9* عمرو *b* عم *co* غنم Ag. طسم—ازور Ag. أدير—*10* هبلا ازور Ibn Hisch. Ag. غنما أدين—*17 o* شميث *c* شهث—*F* الثيران—*18 r* مغرس—*c* الاصنف—*c* يدحى *F* رحالهم تدحى—*19 c* بقاتل—*br* العرب *c* القرى — 666, *8 o* فاعضد *F* فاعضد—*10* mit نخلسة „Hexe" glaube ich das richtige Wort gefunden zu haben; *co* نخشة *br* نخلة Ibn Hisch. p. 839 بنخلة—*13* Azrakí p. 87 اعزّى Ibn Hisch. يا عزّ *F* dialectisch möglich wäre عزى statt عزاى „meine 'Uzza"—l. شدّة —*15* Bistânî p. 1390.—*19 o* الزواويق *br* الزواديق—*20 co* لحوص

—*br* المهمل — 667,*3 F* منهم لقربها كان wie Z. 8 im Gegensatz. —7 Sure 71,22.—*11 F* قيلت *bro* قلبت—*14 b* يحكى *c* بلغني— *16* vergl. Bd. II. ٩٧٣, 22.—*17 coFG* Ag. V, 124 ظرف, p. 101 مع دل العراق ظرف الحجاز—*22 F* يَسْرة — 668,*1* vergl. Bd. IV. ٩٥٩, 21. Ag. VII, 74.—*2* Ġarîr Diwân خَزّ *F* خَزّ s. *Fleischer*, Construction der Sach- und Stoffwörter; in den Sitzungsberichten Bd. 8. 1856. S.1.—*6* l. وآخرة—*11* Sure 48,9.—*21* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8. — 669,*1* Amrulk. Diwân p. 48. the Divans p. 144. Ag. III, 97. — *7* هجرا *b* بجبرا *r* يجرا — *8 c* اطعانا تنس *o* ننس—*10 F* نَحِيّة—*12 F* خُجَّ bei *Freytag* ist falsch; l. لُجَج *br* يحجّ—*15 F* خِلَالٌ—*16* l. تَقَاوُتْ—*17 br* تواصفن — *r* خبة فالخبة *b* جنب فالجنب—*21 c* فنجث *o* فنيحث *br* فسحت *F* فَتَبَحَّثْ — *23 br* وهرول *co* وحوقل — 670,*1 F* مُضَاعَفا „verdoppelt“ نحو قَوْقَيْتْ وضَوْضَيْتُ—*14* دث *co* دق—*15 co* لينعك—*16* l. العزيزية—*17 co* بالسكيت *r* بالسكينة s. *de Sacy*, Abdallatif p. 625,101. — *22 co* والسقوف

671,*3* النفحل *br* النحل—*8 br* مرحة *co* مرحمة—*9 br* عذار—*o* وحنثل *c* وخثل *br* ومثل — *12 F* تَبْكِي البلادَ Anrede des Dichters an sich selbst: „willst du nicht das Land beweinen“ d. h. aus Sehnsucht nach dem Lande weinen, wie Bibl. arabosic. p. 562,9 fg.—l. أُمَيْمَةْ—*19* Ibn Hischâm p. 81.—*23* vergl. Bd. II. ٧٥٥, 7; *r* جارها—*br* فالالآء — 672,*3* Bekrí p. 466 auch عشاجل—*5* Ḥamâsa p. 214 und Bekrí سَلْمَى — *6* نصيحة Ḥam. رسالة— *7* باطل Ḥam. طايل dann وتحوّل فلا تنزل به — *9 F* in dem Halbverse ist nach dem Versmasse Wâfir لُجَّة zu lesen, nur ist mir der Vocal für ج zweifelhaft.—Vergleicht man hierzu bei Bekrí p. 494 unter عشر, wo auch der folg. Vers des Zuheir angeführt wird, den Vers des Dureid ben el-Çimma

وفتيان دعوتهم فجاءوا الي كانهم جِنَّانُ عِشْرِ

so muss der Vers des Ibn Aḥmar gelesen werden:

وفتيان كجنة آل عشر —11 the Divans p. 190; bei Bekrí p. 493 auch mit der Lesart des Namens عشن —13 F الدّنو —17 Ibn Doreid p. 227. Zamach. p. 118. —18 b بالدهر الدهر — 22 F للطّعان wie Zamach. p. 110. — 673,1 c جنبة br لجنة o لحسنة — 3 l. توصف —7 l. كذلك —br ترکب —F روية —8 الليل F السيل — 13 عند F عنه „es treten von ihm (dem Meere) die Berge zurück". — r والفراق c الغرق l. الغرق — 17 r حباب d. i. حُبابُ als weiblicher Eigenname, ist besser. —23 l. عربية — 674,1 F جبرين —3 سابع Moschtarik p. 308 رابع —21 the Divans p. 61. Journ. As. 1838. T. V. p. 462. —23 b توجرة F توجرة —rG تبعث b تعبث co بغيث F تغيث — 675,15 F المنتظر „dem Erwarteten" d. i. dem zwölften schi'itischen Imâm; s. Zeitschr. der DMG. Bd. II. 80,5. Shahrastani by *Cureton* I. 127,16; übers. von *Haarbrücker* I. 193,7.—20 Keisarâní p. 109. — 676,10 o معراء c معرام —11 جعونة o معوية c معاوية s. Belâdsorí p. 383. Abulf. géogr. p. 317.—15 br خزراد co خوزاد Ibn Challik. Nr. 62 خرزاد —16 r مستحيا fehlt in b — 677,3 F قاتلات— 9 Keisarâní p. 110. — 16 F eine Kamelin قفال oder قفال als Zustands-Accus. — 17 br ذا مال c ان امال o ان أمال — 678,2 منبتة nach Gauharí I, 81; co مستدقة b مشدقة—3 br خوصتة co خرصة (خرصة)—4 كبكب br كلسا —o حنشيل c خشيل br خشيل —6 Amrulk. Diwân p. 12. the Divans p. 196. Ag. VIII, 73. Ibn el-Wardí I, 64. Bistâní p. 460. 770. 1394.—18 co كتايبنا— 22 cF متقرب — 679,12 vergl. Bd. III. ٥٧٣, 9. — 17 F نجى ist um eine Silbe zu kurz, l. نجيى vergl. Bd. I. ٥٢٧, 10. ٥٧٠,12. — 19 لهذيل aus Naçr; die Hh طويل — 23 br جمعه F جمعته sc. العرب — 680,1 F وعشر —2 العشر —7 ان F لان —14 o خذين bc خدون F خذرن —15 br ينبع —co يعزى —16 F دبر —18 محدر br محدر c جعد —19 F ينطق —الرحال —20 F لان — يحتل — لايس „ich verzweifle fürwahr daran, dass ich dich, o Umm Gaḥ-

dar, wiederfinden werde und unsre beiderseitigen Angehörigen zusammen lagern werden". — *br* محر — *22 co* كنتة

681,*1 r* الريس *b* الرميس *co* الرمس — *3 F* واحدة ,,dessen Singular". — l. والمدينة — *br* الازجة — *5* الاود *br* الازن — *9* للدلال الدلال *c* الدلالة *bro* الدلالة — *14 bc* الغمرتين — *22 bc* العشير *FG* سُكْرِ العُشَرِ wie S. 679,10. — Içṭachrí *G* p. 21. — 682,*4* die Hh. منهل vergl. Bd. IV. ۴۱۱, 1. — *5 o* واسلنت *br* واسيب نهى — *7 co* متحاور *br* متحاوز — *8* العشر *co* العشير vergl. Bd. II. ۸۱۹, 20. — *9 o* السيحة *c* السيلحة — *14 F* مصغر — *15 FG* أذنة s. *Lane*. — *16 br* richtig ضنانة — *co* باطرف — *17* das zweite يمنع *cF* ليُمْنَعَ ,,Es darf nicht der Zutritt zur Fülle des Wassers verwehrt werden, in der Absicht dadurch den Zutritt zum Futtergrase zu verwehren. — *19* الى *F* اليه — Ibn Hischâm p. 421. — *21* Samhûdí فَتَجْنَّ ohne قد — *F* genau الأُولَى Samh. الاولى — *22 bF* مُوتَنِفًا — *23* بغلظ l. بلفظ — 683,*5 co* وحيفق *br* وحقيق — *8 F* das zweite من ist zu streichen. — *11* Ibn Hischâm p. 322. — *12* محجبا die Hh. مجناء — *16* Ibn Hischâm p. 757. — *18 b* الفياه *r* الفيات اظنها — *21* Bekrí p. 423: عن يَقيل على نَعْوان او عَطَفًا — 684,*5* vergl. Bd. III. ۹۵۹, 6. — *8* Bekrí p. 438 الصَّعَيْب — *10* vergl. Bd. III. ۹۳۷, 6. Bistânî p. 590 باق القبايل حظُّها — *11* vergl. Bd. I. ۳۴۱, 14. Bekrí p. 70. — *12* Bekrí الصُّعَيْب — *18 c* من منبرة — *19* غنى die Hh. غنم — *20* ابنى fehlt in den Hh. — 685,*1* Zamach. p. 109; die Hh. محل — *2 o* حزّابهم *c* حرابهم *F* حُزّابهم — *3 b* يعومه *c* نعومه l. يغويه — *c* تسل *b* سبل *F* يُسَّلْ statt يُسْأَلْ oder تَسَلْ statt تَسْأَلْ — *FG* منوه ,,aber vor dem, wonach sie ihn lüstern machten, waren brennende Hiebe" d. h. um zu den Viehheerden, nach deren Besitz sie ihn lüstern machten, zu gelangen, gab es erst einen harten Kampf zu bestehen. — *4 o* يغودونه *c* richtig يُغْوُونَه — *br* يسبل *FG* يُسْئَل عن oder تَسْئَل — *7 c* متفق — *11 br* منيما — *12* ذى ابانين Ḥamâsa p. 274[u] نحو بابين — *14 F* تُشْمِيهَا *c* تبسيها l.

تسبيبها—*19* Bekrí p. 477 حبالة—*c* كناخ *br* كباح—*23 co* احد *br* احدى *FG* أَجَدَّ جُفُونٌ „haben die Augenlieder es ernstlich darauf angelegt —?" wie أَجَدَّكَ mit folg. Verb. „ist es dir Ernst damit, dass du —?—*o* تُخَمِّ *F* dem Activ تَقَدَّمَ entspricht besser تَخَمَّ von خَمَّ F. *a.* — 686,*6 o* حلقة—*7 o* شئنا—*8 co* يستوى—*10 c* معروف *b* مغردق—عمر l. عمرو—*13* vergl. Bd. I. ٢٠٣, 9. III. ٧٩٩, 18.—*15 c* واثبث *b* وانبث *r* وابث—*20* Arab. prov. T. III. p. 569.—*20* u. 23 Bekrí p. 389.—*21 r* اذا حمص *co* خمس—*22 c* تمّ *F* تَمَّمْ von آمّ IV. „und er erkannte als gewiss, dass, wenn die Reiter ihn umringten, sie seine Gattin zur Wittwe machen oder das Haus mit Klage erfüllen würden".—*23 F* Bekrí تحسّبتها — 687,*1 c* يسار—*2 F* جُثْمَانٍ—*4 F* وانسأته „und das Schicksal sparte ihn auf" (für einen späteren Tod).—*5 c* تسول *G* بَسُولُ *br* نيرول—*F* البطاء pl. von بَطِيّ—*11* vergl. Bd. III. ٣٣٥, 18.—*14* vergl. Bd. I. ٦٣٣, 7.—*21 b* بيتها *cF* بيغنها—*22 F* الشجر Gauharí I, 367. Arab. prov. T. II. p. 207 شجر, der Türk. Kâmûs شجرة ohne Artikel. — 688,*1 br* اردف قمن—*5 F* باد wie Bd. III. ٦٥٩, 23.—*co* الصفير—*6* Bekrí p. 488 وتحبسنا—*16 co* الاديني—*20*-689,*7* Ibn Hischâm p. 958. — 689,*4 br* تشقّ به *c* يشقّ—*9* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 14.—*10 F* مسايل—*14* Gauharí I, 138. Arab. prov. T. I. p. 691. — 690,*1* Zamach. p. 110.—*2 F* statt والتنقيض hätte Jâcût والانقاض schreiben sollen.—*5* Zamach. p. 110.—*11 F* بهما—وبهما — *13 F* متواجهتان — *16* عُفَيْصا nach Naçr; die Hh. عفيفا —*18 F* طفل—*br* تجّم—يعرّى ‧ وملجأ —*19 br* مقلتها—*20* das erste باكل *cF* تاكل, das zweite *c* تاكل

691,*4 F* وسطها—*6 b* ركوب, Bekrí p. 489 ebenso beide Lesarten.—*co* ظلّة Bekrí طلّة u. طلة *F* ظَلّة—*9 br* الذل—*10* بحرى *br* هجرى—*17* l. خاصّة—*19* باكناف اليمامة aus Naçr ergänzt.—*22 br* اغنيانى—الى *co* على—*br* السوار—*23* die Hh. مسيل — 692.

2 *F* أَجَدَّ نَاقَتَهُ „als er seine Kamelin zu angestrengtem Laufe antrieb“.—*3 c* تصبغ *o* تصبع *br* بصبع—هجع *br* يجع—*4 r* بالسبع *co* بانْسع—*br* الحلقات—*o* الا رَبَعْ *F* wenn السلع Ortsname ist, so muss ذات الحَلَقات الأَرْبَعِ Apposition davon sein; vermuthlich wird aber die Kamelin mit يا und ihrem Namen angeredet. — Aus den Varianten ergiebt sich hiernach am nächsten: يا نِسْعُ ذات الحَلَقات الاربع „o Nis' (Boreas, als Name der Kamelin) mit den vier eingebrannten ringförmigen Malen! — *8 c* احمد بن حمزة ohne ابو — *11* l. رِزْقَوَيْهِ — *14* قصب *r* خصب — *15 F* بمنزلة „so steht dasselbe und gewöhnliches Holz auf einer Stufe“; vollständig بمنزلة واحدة in der Parallelstelle Bd. IV. ٨٢٨, 7.—*17* Belâdsorí p. 167. — *22 F* جُدّ — 693,*8* u. *14 F* تآمنوا wie Ibn Hischâm p. 287,4.—*21* besser الجُنْبَة Kâmûs I. 344,18 *br* الحبة *c* الجبة *o* الحبية — *22 F* اوّل — *br* والحبة *c* والجبة *o* والحمية — *23* وجاء *F* وما — 694,*1 c* والمصى — l. والصَّلَيان — *2 br* جنبها—*co* علاحاتها—*6* l. بالنواصف vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19.—*7 co* سين *r* شيين Diwân Huds. richtig شنين „der niederstürzte in vergossenes Blut“.—*8 cr* الكلب Moschtarik p. 312 كلب *F* so auch Marâçid II, 266. — *10* Mutanabbí p. 700. — *15 co* من اعلى الارض — *17 br* سرا *co* مسير — *20* Ṭabarí Annal. I, 174; *F* جَنُوبُ als weiblicher Eigenname.—Tab. وسلهم —*21* Tab. بِقَرْعِ اللَّوْذ gegen das Metrum. — *22* لا *co* ما — تعنى Tab. تَنْهَدِى — *23* Tab. مليمة—الدين Tab. كَلَّ — 695,*1* Tab. والله gegen das Metrum.—*3 co* الحولان—*5* امكم *br* احدكم—*b* يكرمها *F* يَكُومُهَا عقوبان — *6* رمال *c* ماءة — *br* الحرية — *co* الاديني — *9 F* Gauharí I, 160 فُرْجَةٌ Kâmûs II, 103 العَقْرُ فَرْجٌ ما بين كل شيئين — *12* Gauharí I, 369 بناه—*15* vergl. Bd. III. ١١٩, 10. — *23 co* فواقه *FG* فواقه s. *de Goeje*, mémoire sur les Carmathes, app. p. X. — 696, *4 co* بيت—*br* بانها الملاة —*13 F* لقصيدة von اعرابي abhängig. — *16 FG* يُوَجِّجُ—*or* سففت—*19 bF* صَدِيت—*c* دنق *br* دنف—*20*

o غرايب — رمق *br* ملق — 697,*1* Bekrí p. 487: العُفْر بضم العين — *3* Ag. XIV, 87; *o* منصب *F* und Bekrí منصب — *5* *br* فعل ضل — *6* *r* السماء *b* لديها — *9* l. الفاخوري — *11* Abu Tammâm Diwân تعرّد — *13* *F* رايت — *19* l. الكيانيّين *b* الكنانيين — ومن l. وَمْ — *22* l. زَحَلَنْ vergl. Bd. I. ٨٦٨, 3; die Hh. شكير — 698,*1* l. هذه — *2* streiche das zweite بن; unter محمد بن سعد ist der Verf. des Classenbuches gemeint, nach welchem Z. 3 zu lesen ist امّ زيد بنت الحارث — *13* vergl. Bd. II. ٣٩٣, 11. — *16* *co* حَذْلَ d. i. حِذْلَ — *19* *c* بانفسكم *F* بأَنْفُكم — *22* *F* zweimal وعْقْعُن; bei *Freytag* unrichtig, wie auch فازز statt فازر, s. Kâmûs III, 191, wo unrichtig فارز — 699,2 Bekrí p. 489 فحلّوا und واتّقونا — نجران *br* الحران *co* الحزن — *4* *co* عقن — بنواحي aus den Marâçid hinzugesetzt. — *5* *co* حيره fehlt in *r*, wie der ganze Artikel in *b* — *7* *br* حرامي — *8* للبين *o* لليلين — *21* *o* زرداه *c* وردة *F* زَرْدَة nach dem Kâmûs I, 324 Name einer Festung in دَرْتَنْك und eines Berges bei Schîrâz; wahrscheinlich sind daher mit اولاد زردة Perser gemeint. — 700, 2 l. شَقَقْتُها — *8* *br* ويحفر — *12* *o* اذهَبُ *F* اذهَبْ *G* اذهَبَ

701,*9* *F* أُمّ — *10* *c* نرسة *o* نرمّة *br* ترمنة *F* تَرْيَنَةَ — *16* ابياتا *br* ابنانا *o* أمّانًا *c* اما انا — *18* *br* ضبة — *20* *br* يلق — 702,*1* vergl. Bd. I. ٤٠٥, 19; die Hh. واحداج — *3* *cF* وجبالة *br* وحبانة — *8* vgl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — *11* Ag. XVIII, 218. Kâmil p. 52. Bekrí p. 576. — *13* الحي Ag. الركب قد ساموا — *15* *bFG* المحشون — *16* *o* الطول — *br* فعهدها يلوح — *co* يعني — *16* بلى *br* لها — *co* والخدم — *19* *F* غُصَّةً *o* عصبة — *F* الوِرْد — *20* *c* تردد تما *b* تورد تما *r* ترد تما *F* تَرَوَّيْتُما „mögt ihr beide das Mark (die besten Säfte) der Erde reichlich einsaugen!" — *21* *c* تهيين *o* يهنين *br* ظلالكما هتين — *FG* وفي — *22* *br* المناحفي — *23* *br* محارسه *cF* ابتُلِيَ بمحادثته „dass er nach der Trennung von seinen Freunden geplagt d. h. in die unangenehme Nothwendigkeit versetzt ist, sich mit diesem Be-

dienten zu unterhalten". — 703,*1* لما *br* لما سهدا ولا رانى ام—*2* يوم *br* حين—*3 br* تجمّع—*o* عَقْلَهُ—*5 b* تحلّو—*6 b* اعشيت *c* عشيت— *7 co* يقرو الدُّنان—*10* بطن *br* بين—*r* لقى *co* نعى *F* أَمَانِىّ mit أ interrog.—*11 c* منفعانى *o* تتفاعانى *br* سقعانى بطامل—*br* محبتى بالسواكما —*12* الغنى *br* النبى—*coFG* تُجَدِّثُ—*14 br* تجدّد—*15 br* فحّى— *21 F* الاحْسان—عقلا *br* عقدة—*22 F* الظُّلْمَ—حُكْمَ—*23* عاتبا *c* عارضا —*F* ينشى — 704,*7 F* متشتّجُها—*11* كفاءة Bekrí p. 479 جنابة —*13* كفيئين زادا وفينها *co* وفيها—*F* بَلُولَةٌ—*20* l. الرجلُ عَكَظَ — 705, *5* l. فيها—*6* اقامت *F* تقيم oder اقامت تجّت اذا—*17* die Hh. خيرٍ *F* خيارٍ—*20* die Hh. خلالا — 706,*2 c* ومقابلة giebt einen falschen Sinn.—*7 br* القتال—*14* l. تُسْتَحْمَق *co* يستمحق—*15 co* يستمحقونه — *22* اخوتها *bc* richtig اخرها — 707,*3* l. ابى بن الحسن—*4* l. عَيْنَهُ—*12* احدى *co* ثلاث—*17 cF* غابة „ein Wald von Oelbäumen".—*18* ميناها *br* بيوتها — 708,*3* تقلت *br* تعلّت —*5* وخيطه *co* وحنط—*6* البناء *G* الميناء—*8 G* mit المراكب schliesst das Citat aus Mukaddasí, danach scheint zu fehlen وفتّحت عكّا u. على l. على يد—*9* ومعاوية *br* ويزيد—*15* لما l. لمن—*23* واشحنها *bc* واقتتها — 709,*6* aus einer, wie es scheint, längeren Randbemerkung hat *r* in den Text aufgenommen: وابا اللاذة(?) ومات سنة ١٠٣٩ والان فهى بيد المسلمين واليها يقال له الجزار وقد صرف همته فى عمارتها وبنى بها جامعا عظيما—*12* عنده aus Naçr; die Hh. غير— *14* l. البصيرى—*15 F* وتُشَبَّهُ—*17 F* مُحَوَّطٌ—*18 b* بالاخشاب *r* بالاحتشا *co* بالاخشا—*23* vergl. S. 716,8; هزانك *r* فراقك — 710,7 *b* قياجة *r* قباجة—*9* عبدان *G* عيذاب, so Abulf. Géogr. p. 121. —*10* l. نواحى—*15* die Hh. machen keine Auslassung bemerklich und ziehen كلون zur ersten Vershälfte; *F* ergänzt فوُجُوهُها „Es hat der Saft der reifen Früchte des Arâk-Strauches ihr (der Gazelle) Maul schwarz gefärbt, und so hat ihr Gesicht eine Farbe wie die der Stiere (der dunkler gefärbten Antilopenböcke), während ihr übriger Körper bräunlich

ist".—*18* فارد *br* قادر—*22 G* vor السدر ist مَنْبِت zu ergänzen; so Kâmûs I, 116.—l. أَثْنَة Kâmûs IV, 198 أثنة من طلح بالضم كعيص من سدر fehlt bei *Lane*; dagegen *bG* أُبْنَة a knot in wood, *Lane* I. p. 9.—*FG* مُقْطَرَة

711,7 l. وحانَة und نَزَّلْتَها—*10 F* شَقَق oder شُقَق *br* يشقق —*12 FG* يَجُلْ „wenn das nicht in die Trennung (vom Freunde) umschlägt".—*14 o* المُرقعانى *br* المرتعانى—*15 r* بحسن الخط والقراءة — *20* die Verse sind in den Hh. zu dem Art. علقمة gestellt. —*23* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — 712,*4* نقب *br* بيت *co* نبت—جاز *co* حاذا—*7 co* الثنية *br* التلية—*c* السراة *b* الشداة—*11* Sure 23, 14; l. النُّطْفة—*13* تسرع *co* شُرع—*15* Gauharí I, 150. II, 108. Zamach. p. 68; *o* الرقل *c* الزفل—Bistâní 1457 الوَقْل—*20* Bekrí p. 480; *br* واصر جباوك فاحى *c* واصرر *o* واصرد mit einem كذا — 713,7 Garîr Diwân; die Hh. قطعنا Samhûdí setzt hinzu: وكان المراد بالحاجر حاجر البثنا بطريق مكة—*10 G* الطُّرق جوادّ—*F* الطُّرق und وثَمّا—*13* اهل nach dem Moschtarik 315 und Samhûdí; die Hh. الف—*19* Mutanabbí p. 718; vergl. Bd. II. ١٥٥, 3.—*23 b* تجمّلت حتى قلن لست — 714,*3* l. القَمْح—*o* جنتان *br* جسان *bo* ohne يكون—*11 F* تَهُبّ—*14 o* تَرِفُه *br* شرف *F* يُرَفّه transit. von رَفّ schwanken, sich schaukeln, wie S. 293,4 von den Zweigen des بشام—بَرَد „Hagelkörner" d. i. schöne weisse Zähne; شُهْدٌ Subject.—*15 F* vermuthlich كهذّاب—*co* حصيب *FG* خضيب „Einen schlanken Schössling des Baschâm-Strauches (einer männlichen Schönheit), den ein mit Perlenzähnen vermischter Honigseim (Speichel) zu ihnen (den Perlenzähnen) hinzieht, bekomme wohl der Wein, den er reichlich credenzt erhalten hat und den (an Zartheit) Seidenfranzen gleiche, mit Henna gefärbte Finger umschlossen hielten".—*16* تركت *c* نزلت—*20 cr* جشا—*22 F* عليهما—حكاه *br* علقة — 715,*3* Garîr Diwân; *bo* سبيت *c* بيت ان—*br* يصم—

5 *br* يتزاسفون—*o* نعصّه *c* بعصه *br* بقبضة—*co* احوجى—*8* Ag. III, 11. VI, 168; *c* zu كلثم am Rande اسم ام عيّاش—*F* مَلْزَمًا n. loci. —*9 co* بالصلاة—Ag. فاعتقا vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17.—*10* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*11* بالاصباح Ag. بالادلاج—*12* Ag. اجازت u. جناحين —*14 b* حزرت *c* خررت Ag. جزرت, خدرت, حدرت—*16 F* بُعْثٍ—*19* Ag. VI, 170.—*21 F* والأُثْلُ wie Bd. III. ٩٣, 15.— *23* Ag. X, 168 فجوزا العذيب بعدها vergl. Bd. IV. ٨١٩, 21. — 716, 7 هزان *br* زهران vergl. S. 709,21.—*9 F* العَلْو—*11* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. —*15* vergl. Bd IV. ٣٩٠, 19.—*16* Sure 6,137.—*18* Sure 89,6. — 717,*5 F* رزمة ist als Eigenname unbekannt und es müsste البيض heissen, wenn nicht رِزْمَةَ بيض zwei zu einem Eigennamen verbundene Nomina sind; es scheint ein Adjectiv darin zu stecken; *c* درمة „glatt, weich" passt nicht zu براق —*19 F* سَبَاءِيّون s. Sharastâní by *Cureton* p.132. Satio quinta et sexta libri Mevafik ed. *Sörensen* p. 343.—*23* l. شاس — 718,*2* l. كنتُ der Vers, von welchem der Dichter den Beinamen el-Mumazzak „der Zerrissene" erhielt; Kâmûs Calc. p. 1334. Bulac. III, 305.—*4* vergl. Bd. I. ٩٠٣, 10.—*5 bo* يعتنق—*10 c* نفشان *o* نقشان—*14 co* هادية—*19 br* يقدّر—*21 oG* مشقوقا — 719,*3 c* مهبرذ *o* مهزذ—*12* l. أُذْرِح—*16* l. زَغَرْ—*18 FG* فأَسْقَتْها — 720,*1 G* Mukaddasí الحبوب والانعام—*2 o* مسفس *c* مسقّف—*6* وهل *o* وعلى—*7 FG* بَجْزْنَكِ—*8 b* تشوقة—*9 b* اشتياق المريكى—*11 r* زفاق *c* دقاق—*15* بخاف *br* يجاب—*21* الحباب *br* الحياة

721,*6* Bekrí p. 483 und Zamach. p. 107 سمعا, Garîr Diwân wie Jâcût سمعتْ und genau genommen sind es drei Berge, denn nach Bekrí sind unter عمايتان die beiden Berge عماية und صاحة verstanden und يذبل ist der dritte.—*10 br* الاموال الفسدى—*17* Garîr Diwân.—*23 co* قلات — 722,*1* مجيب *r* حبيب—*3* l. اصطاد—*7* Ag. XX, 160. Ḥamâsa p. 95ⁿ جزى الله عنا والجزاء بكفه عماية خيرا—l. طريد—*9* عيطاء Ag. Ḥam. عنقاء

— *F* كُوَدٍ—*11* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 20. Ḥamâsa p. 96ⁿ. Ibn Coteiba Diwân; die Hh. besser صاحة—هبة, Cot. خشية—*12* هدكا Cot. خذل Ag. يعدل—ابو Ag. ابا Cot. هو—*F* يُعَلِّل „nur dass er keine Ausflüchte (Entschuldigungen) sucht. — *13* انس Cot. جلّ—سكات Ag. Ham. Cot. صمات—*15* وكانت لنا قلت Ag. لنا مورد صاف—*16* l. عَمْتَا—*22 F* بُعَاثَ—*23* l. المجمة — 723, *3 F* تُغَطِّى—*6* Diwân Huds. p. 44.—*7 o* السطاح *c* البطاح vergl. Bd. III. ٩٠, 1; l. طلاء—*15* ايضا l. واحد—*17 co* الاديني — *21* Diwân Huds. p. 43. — *22* ارى l. راى — *23 F* يَصبّ nach dem Türk. Kâmûs. — 724,*4 F* والمُدَا und وحَبْرَة—*bF* وغناء „wie ja meine Wünsche von jeher sind: leichtsinniges u. wüstes Leben, Lustigkeit und Gesang".—*6 bF* تختال—*8 co* جبال— *19* vergl. Bd. I. ٨٣٧, 1. — *21 F* يَغْلِبْ — *r* يلقى *b* يلحق — *bF* بالكلية ohne و zum vorigen Satze, da mit الا ترى immer ein neuer Satz beginnt. — *22 F* بالنَعْر— *23* l. النصراني — 725,*7 F* واللَّعِب—*br* والتذكارات *c* والباذكارات—والنَّحَب „Würfelspiel", oder *F* والنُّحَب „sortes" oder والنُّخَب „res selectae".—*8 c* الرضيع *oF* لرضيع „dem Milchbruder des Weinbechers" d. h. dem Zechgenossen.— *9 br* واوهبوا—*10 FG* وأشْخِياء—*11 b* وناديت—*12 c* تعرها *o* يعبرها—*br* وتعرِ باللذات — *13* l. يَضْحَك — *br* والافواه — *br* والناس فى هذا سيصطحب—*14* دورها *co* ديرها—*15 FG* طُرِقَتْ—l. الاحداث—*17* Bekrí p. 275.—*18 F* فَتَنَت—*19* Bekrí

لما حكاها زنامٌ فى تفتّنها فافتنّ يُتبع مزمورا بمزمار

726,*5 br* يمس نازلة—*6 c* تخترم—*br* الشباب—*7* وصدرى *br* وقلبى — *8* منتشح—*9* ثلثان *cor* تلمّ—l. قلبى—die Hh. المعنى — *br* يسح — *10* vergl. Bd. I. ٥٥٠, 20. —*13* l. استعمت — 727,*2 br* المستعين, das Versmass würde durch المشتعين hergestellt. — *5 o* نشتمة *c* نشمتة vergl. Bd. I. ٩٠٨, 21. — *6* l. ذماذيا — *7 F* عَرْضَة vergl. Bd. III. ٩٥١, 16.—*11* Zamach. p. 120.—*14* Bekrí p. 481.— *15* vergl. Bd. II. ٢٠٠, 15; ضنك Bekrí شَطّ—*16 co* تشاقت—*br*

حتى رأها السبر—*19* Mutanabbí p. 387.—*20* لسيرك *co* يَسَرك—*c* مفرقها *br* معرقها—*21* Bekrí p. 482 علوة *F* علوة als صفة oder علوة als حال von مثل العمق mit واو ربّ — 728,*1* *bc* وادفعه—*br* ذلّ— *5* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 1.—*6* l. كَسَوْن *c* كسوت *o* يكسون—*13* *F* مشتجرا und عَيني—*br* مدلوح—*14* *c* واقزت *o* واوزن *G* وافزت *br* وافز وطئي Bekrí p. 482. واسلم ظهرى—*18* the Divans p. 176. —729, *5* Zamach. p. 118.—*8* *bo* مشاريك *F* مَشَاوير—*16* *F* فَشَا—*19* l. يزيدك—*23* مزق *oF* خُرْقِ wie Bd. I. ٧٨٨,13. Abu Nowâs p.22 v. 5. Ḥarîrí Durra ed. *Thorbecke* p. 42,3. — l. وبيضاء — 730,*2* *br* فاصبر — *13* *F* besser المُتْعِب — *14* *co* السواءى — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 12.

731,*1* statt وفتح انقرة hat *b* بسبب اسر العلوية—*3* *FG* تُغِلُّ „und eine Mühle, die viel Geld einbringt"; *r* تغل بالا fehlt in *b*.—*8* *br* الانوم—وثمّ Marâçid II, 282 وقيل—die Zeile von dem ersten وثمّ bis تعلك fehlt in *co* — *15* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 7.—*16* vergl. Bd. IV. ٧٦, 16.—*17* Bekrí p. 504 القارة und غُمَيْر vergl. Bd. III. ٨١٩, 4. — 732,*11* vergl. Bd. III. ٩٧١, 9; *o* وحنتل *c* وخبتل *br* وختل—*14* Garîr Diwân; *c* مخيلا *b* مخيّلا—*15* *bro* فتعرّ *c* فتعتر—*17* *c* تزوغ und زغنا—*F* مزورّية ist als Bezeichnung von Kamelen unbekannt, vielleicht مَزُونيّة, s. Bd. III, ٧٦٩, 7. IV. ٥٢٢, 1; *b* من دوية—*22* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 3. — *23* *br* الغوطة wie Bd. IV. ٨٥٣, 11. — 733,*5* بالعناج Zamach. p. 35 الجَنَاح Bekrí p. 183 الجَنَاح, الجُنَاح, الجباح—*11* *r* حيانا بن *c* حبانا من— Bekrí p. 341 شَمّا — *14* die Hh. حصنى Bekrí p. 486 حصنى und حَضْبَى —*17* *F* يَصيد—*19* die Hh. قوش—*23* vergl. Bd. IV. ٨٧٣, 19. — 734,*1* *F* مسالا—*8* *co* المربع—*10* *c* الكرا *F* الكَرِى statt الكَرِى— *c* المنتسر *F* المتنسّر—*11* *F* وَمَلْطَا oder وَمَلْطى statt وَمَلَطَى—l. بالغُدُوّ —*18* l. عُنْبَان—*19* *F* die Aussprache عُنُبُب, welche Jâcût angiebt, auch nach den Marâçid mit drei Dhamma, ist höchst unwahrscheinlich; عُنْبُب oder عُنْبَب nach dem Kâmûs I, 117

wird durch das Versmass bestätigt; so auch Bekrí p. 484. —*21* Diwân Huds. vergl. Bd. IV. ١٨٣, 11; ٨١٠, 10; l. قصاعية— وذى Diwân وايين Ag. وأداق—*22* Bekrí p. 229. — 735,*6 br* للحبيب *o* للحسيب—*10* vergl. Bd. II. ٩٠١, 23.—*11 F* الشاء wie S. 738,4 und Marâçid II, 285.—*14* Bekrí p. 498 نعير und لأمّ معانٍ— *17* l. أذن — *23* منذر die Hh. مقلد — 736,*1* vergl. Bd. II, ٨٩٠, 14. —*5* Ḥamâsa p. 91ⁿ — *10* بدّ *bco* بة s. Arab. prov. T. II. p. 25.—*13 F* أوى—*16* vergl. Bd. I. ١٧٠, 7.—*17* مرحل ebenso Ḥamâsa p. 96,3; *F* مزحل „Zurückweichen“.—*18 F* سأعتب „ich werde die frommen Leute von dem Aergerniss, das sie (an mir) nehmen, abbringen“.—*19* vergl. Bd. III. ٨٠٨, 19. — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 11; *bo* besser صاحة — 737,*5* vergl. zu Bd. II. ٨٥٤, 23.—*10* مل *br* من Bekrí p. 555 القنا وجفوية في—*11* *co* الاديني—*18* وخصب—*20 F* مثلك steht für فربّ مثلك s. *de Sacy* Gram. ar. I, 554. Mo'allacât ed. *Arnold* p. 8 v. ١٦; ebenso وارض مهامة für ارض مهامة ربّ Object von قطعت—*21 b* كبار شرح — *22* Bekrí p. 485. — 738,*4 br* والشاة—*9* تنهية *br* ثنية —*11* dem Amrulkeis zugeschrieben bei Bekrí p. 582; s. m. Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka, S. 7.—*17* Amrulk. Diwân p. 46; the Divans p.136.—*20* وهيج Ǵarîr Diwân وذكر—*21 br* يقول *c* نقول — 739,*1* نحت Ag. IV. 148. نجت— *2* Kâmil p. 352.—*3* Ǵauharí II, 482. Ibn Doreid p. 194. Ibn el-Athîr Chron. I, 391. Bekrí p. 485. 615.—*5 F* ينفخ bei *Freytag F.a.* falsch; s. Sure 3,43; 5,110.—*6 F* اهلها—*FG* الجريث als Apposition der Art zu der Gattung: „der Fisch der Aal“, der Aalfisch, wie S. 762,11. „Bei meinem Leben! Es ist mir lieber, dass eine sich sommernde Eidechse bei 'Oneiza, die in der Mitte des Vormittags 'Arâd-Kraut gefressen hat und in Folge davon blasende Laute von sich giebt wie ein Hengst, die Nachbarin der Angehörigen von

ihr (der Geliebten) sei, als (dass dies) der Aalfisch und der schwerverdauliche Rübsen (sei)“, d. h. Es ist mir lieber, dass die Geliebte in der Wüste, als dass sie an Flüssen oder am Meere und in wohlangebautem Gartenlande wohne. — Ueber den Gegensatz zwischen الضب und السمك s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 4 S. 190.—*12* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 12; in Ǵarîr's Diwân der ähnliche Vers mit anderem Versmass:

أَهاجَ الشَّوْقَ مَعْرِفَةُ الديار بِرَقْبَى الصُّلْب او بِلِوَى مَطارِ

10 bF besser معانٍ—*14* Ǵauharí II, 110.—*20* l. مكفهرا—*21 bF* يَسُحُّ wozu المكفهرُّ Subject ist. — **740**,*3* ويُكْفِر *F* وتكفير so *co*, oder ويُكَفِّر so *br*; كَفَّرَ in der neueren Sprache für اكفر „Jemanden einen Kâfir nennen“.—l. وتَبِعَه—*4 F* فافْتَتَنَ „es liess sich eine zahlreiche Menschenmasse durch ihn verführen“; s. Bd. I. ٨٧٥, 17.—*7* l. تَخْشَوْهُ—*14* الابيوردى *br* الاعوازى—*15* vergl. Bd. IV. ١٧٩, 9.—*17* Ḥamâsa p. 304; خليل *co* حبيب—*18* Bistâní p. 169.—*21 F* ويُرْوَى—*22* Ag. I, 175. Ibn Coteiba Diwân.—*23 br* بالبتيل *c* بالسيل Ag. بالنثيل und بالنبيل

741,*1* تدب Ag. تهب—الى *br* Ag. على—*3 co* ايقص *br* ايقظن Ag. انفضّ Cot. الريحُ تَنْقُضَ *F* افنانُ الدهرَ يُنْقَضّ—*4 F* تَحَدَّرُ statt تحدّرُ Ag. Cod. تطلع oder تطالع من وهد—*F* نَشْزٍ—*5* الرِجاز *c* الدجان—*16* vergl. Bd. II. ٨٣٣, 23.—*19* Sure 11, 45. — **742**, *3* Belâdsorí p. 132.—*5* وذواتها die Hh. وديوانها—*12* Mutanabbí p. 437.—*13* فيوجد Bekrí p. 497 فيعرف und فتعرف—*16 F* حُبُّ—الاباريق pl. von ابريق „glänzend schöne Frau“; s. *Lane*.—*17 br* بعتقة *c* بقيعة—*19 c* المخلى *br* المحلى الرمل—*21* Bekrí p. 288. — **743**,*2* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 13; ٩٣٥, 16; *o* نُقَيْب *br* تعيب—*10* العول *o* الغُلُوّ—*19* u. *22 o* المفردة — **744**,*4 bo* بالشراة — *10 F* سِدَام—*br* فخل—*c* مفروق *br* معروق *F* فَحَلَّ الماءَ مُغْرَوْرِقٌ „da ist bei dem Wasser ein in Thränen schwimmender (der Dichter)

abgestiegen“.—*11 br* يمسون *F* جيرة يمسون—*br* ينج *FG* يَنْبَج—*15* vergl. Bd. I. ٢٨٣, 20.—*17* اصور *F* صُورا als dessen Plur. صُور vorkommt bei Makkarí I. ١٩٨, 6.—*F* عُوج—*19 F* جُون s. *Lane* unter جواد—*22* vergl. Bd. II. ١٥٩, 2. — 745,*1* l. دجلة العوراء—*4* ابن *co* ابنا *r* اما—*10* vergl. Bd. III. ٤٧١, 7.—*11* Bekrí p. 502 غُرُوش unter غ; die Verse in umgekehrter Stellung; وسط *co* عند—*15 cro* التسلف—*17 co* الاديني—*18 r* ككباش—*23* Bekrí p. 496. — 746,*9 o* بغيض *c* بغيص u. وبوارها—*10 o* الارواح —*co* وبقارها—*13* vergl. Bd. I. ٤٩٤, 17.—*14 F* حادِيْهِا—*15 F* وِرْدٌ—*16 br* الجواد *c* الحوراء—*F* am Ende ebenfalls غَضُوبُ *br* خصوب—*20* Bekrí p. 496 فُرْماح scheint wegen des Versmasses الهزج statt فراح gesetzt zu sein. — 747,*11* l. على بن رباح—*13* Ibn el-Athîr V, 105 ابو نصرة—*19 F* nach ترى fehlt eine Silbe zum Versmass, vielleicht من „irgend welche dahinziehende Frauen“; vergl. Bd. IV. ٩٠, 9, wo *bw* لك nach ترى haben, woraus لى statt des vorgeschlagenen من zu ergänzen ist.—*22* Ag. XIV, 129 اشاقك u. الحجور السابحات كنجل Cod. Berol. الشامخات — 748,*2* nach عوهق setzen *cro* unverständlich hinzu كتب اشتقاق العوهق فى برقة اهوى, denn wo diese Namen vorkommen, findet sich nichts über die Ableitung.—*3* l. واستنطقا und vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19.—*6 F* أَقْلَتْ—*9 bo* مشعوف—*br* ابام—*14* Mutanabbí p. 572.—*16* vergl. Bd. I. ٢٠٠, *14.*—*17 br* اليفنك *co* الفيلك *F* الفَيْك—*18 o* النَّجَوْن *br* الهجون *F* zu عالج fehlt eine Silbe im Versmass.—*19 F* ورْعن und وَأَجا—تنال *rco* richtig تهال *F* d. i. تُهَالُ „mane territa a me auffugit“.—*20 r* جاعد *b* جادع—*23* vergl. Bd. II. ١٨٧, 5. — 749,*1 o* هَيْف *br* سيف—*2* l. حُوَارين—*FG* المحاور plur. von مَحْوَر—*4 F* للمُعْتَنِفين —*5 o* وصدا *c* وصدع—*7* vergl. Bd. IV. ٧٨, 3.—*8* vergl. Bd. III. ١٧٣, 18.—*9* بالنصم l. بالصاد—*11 br* الخصيبا—*18* غير die Hh. عوف — 750,*1* die Hh. دوابة—*o* تَكَبَّدا—*2* die Hh. اطلب—*br* البعدا—

10 b الكئيب — *11* باليمن aus Naçr hinzugesetzt. — *15* Bekrí p. 187:

الم تَرِمِ الاطلالَ من حول جُعْشُم مع الـظاعن المستلحق المتقسّم
لى عَيْثَةَ الاطهار غيّر تُـرِبْـهـا بنات البلى من يَخْطِئ الموت يَهْرَم

18 in den 7×7 Gedichten; *F* لناقاتنا.

751,*1* Bekrí p. 250 جاوزن — *12* Ḥarethi Mo'allaca v. 18. Gauharí I, 273. — *15* vergl. Bd. II. ٢٤٩, 7. III. ٣٣٤, 4. — *19* die Hh. الحُور Naçr الحُوز vergl. Bd. II. ٤٩٥, 2. — 752,*6* vergl. Bd. III. ٩٣٩, 9. — *10 FG* صاحبُها — *13* Ag. XV, 38. Kâmil p. 363. — *17* die Hh. فيقرع *F* فتَقْرَع — 753,*14* Ibn Hischâm p. 752. — *18* بهم *F* und Mufaddhal. فيهم — *20* diesen in den Hh. fehlenden Vers habe ich von Bd. III. ٩٢٣, 2 hinzugesetzt. — *21* رب *br* درب — *22* ذاقت *F* لاقت — 754,*5* Ag. Cod. Goth. Mufaddhal. l. خَلَّة — Ḥamâsa Buḥturí حُذّاق — *6* l. تَجِيئَة — القيت Ḥam. ارسلت — خبت Ḥam. ذات — Ag. القيت للقوم يوم الروع اوناق — *7* Bekrí p. 499; سراعهم Ḥam. كلابهم und so Muf. im Commentar. — معدى Ḥam. عمرو — *9* vergl. Bd. IV. ٤٩٥, 11; *F* وعَرِيت — *br* تحرمات — *11* Bekrí p. 499; *br* تحير Zamach. p. 117 تَجبَّر — *co* بيع *br* تبع — die Hh. يحبس *F* يَحْبِسُ الطيرُ أَوْعَرًا als صفة mit حال von هضب als coll. singul. masc. construirt wie S. 586,17. — Bekrí die zweite Vershälfte

زحالف هضب تزلق الطير اوعرا — *18* l. بأُحُد — *19* Ibn Hischâm p. 557. — *22* vergl. Bd. III. ٧٦٥, *13*; *co* تنب *br* ينب Bekrí p. 497 die zweite Hälfte: ويوم جَدُود لم نواكل عن الامل — 755,*2* باليمن die Hh. بالمدينة — *5* الفارد *br* النادر — *9* die Hh. حُفرة, dagegen Naçr und Kâmûs I, 108 جُفْرة عتيب wie Bd. II. ٩٣, 13 جُفْرة خالد, beide zusammen II. ٩١, 19 الجُفْرتان — *10 o* مَسُوح — *15 bcF* besser يشبه s. Gauharí II, 357. — *17* لا l. لم — 756,*3* ماه *F* ما s. Gauharí II, 396. — *6 FG* يَفِى von وَفى — *13* vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *14* l. طافيًا — *16 F* بَغْيًا — *17* Kâmûs III, 112

ابو الحسين —20 و ohne لا besser Kam. Turc. *F* انكك لعالم ولا تبلغ Bd. I. ٧٤, 5 ابو الفتح — 757,*8* nach verschiedener Ueberlieferung bei Ibn Hischâm p. 222.—*16* Kâmil p. 555.—*20* l. صغيرا—*21* die Hh. نبوته — 758,*1-16* *F* nach dem Kâmil ٥٥٩, 6 zu berichtigen *1* سخنة باهالة صنعته—*4* حُسَّى—*5* l. يدى l. نَدَى —*13* الا l. الى—*19* البكرى l. السُّكَّرى der Commentator der Gedichte des Kutheijir.—*21* l. البُضَيْع — 759,*12* *br* العينان— *16* *co* الحويرى *br* الجوهرى—*18* كلاب l. طلاب—*20* l. الحناءى — 760,*9* *br* فترجع—*10* *br* النميز—*14* *c* هُوِيَّة *F* أُهْوِيَّة—*15* *co* شيق —*17* da alle Hh. und die Marâçid II, 295 الجالوت lesen, so ist wohl nicht zweifelhaft, dass Jâcût so geschrieben hat; *F* der Artikel, wodurch das Wort die volle Declination bekommt, passt nicht zu لا ينصرف, daher عَيْنُ جَالُوتَ die Goliathsquelle—*19* die Hh. ٥٥٩—*23* *c* الغيارة *br* العيار

761,*11* *c* يخفيى—*13* يونس *c* يوسف—*15* حسان *r* حبان— —*17* *co* عدداى l. عَدَدَ آى—*18* *r* مبشر—*19* Belâdsorî p. 171. — 762,*2* *c* تستاقت—*8* *c* ملحة—*12* Belâdsorî p. 148.—*18* *br* ٥٥٥ — 763.*1* *F* correct زلبخا—*3* *F* طولها und *4* فيها wie Cazwînî II, 149.—*7* *F* nach الجنوبى ist aus Cazwînî zu ergänzen: وقطعت على قبّة راسه فاذا نزلت اول دقيقة من السرطان وهو اطول يوم فى السنة انتهت الى العمود الشمالى وقطعت—ib. *F* تَطَرُد—*13* عماد الشبا wie Bd. III. ٧١٩, 23 Bekrî غماد البَنَا oder غُمَار—*14* *c* غُمَّل ثلاثون ميلا *F* 19-20— unverständlich. ررغل *o* زز غاك *b* در عاك s. über einige Arten der Nominalapposition S. 25=Sitzungsber. 1862. S. 33.—*21* Bekrî p. 359. Zamach. p. 117.—*23* der Enkel des Garîr hiess allerdings عُمارة بن عقيل بن جرير, der Name der Quelle ist aber sicher غُمارة wie Bd. III. ٨١٠,16. — 764,*3* ما l. بها—*9* *F* حارٌ—*11* *r* وقرماه *b* وقرمان *F* قَرَبات, s. Beitr. z. arab. Sprachkunde, Sitzungsber. 1870. S. 288. Anm. 3. —*14* قبلنا *bF* قُلْنا—*15* vergl. Bd. II. ٩٣٥, 6.—*16* *co* روسانه *r*

765,2 *c* بلفظ جمع سلامة — *23* l. الوليد — *20* l. دنباية *b* دوبناية — *4* vergl. Bd. I. ١١٦, 8; l. أثال — *5* vgl. Bd. I. ٣٦٧, 5. — *8* l. محمد — *co* عن ابن ابى هبيرة ابن الوليد — *13* vergl. Bd. III. ٧٥٤, 22; *br* يذهب — die Hh. الاصل — *19* منه *F* wegen des Versmasses vielleicht منهن auf das Subjectspronomen von يتبعن bezogen. — *21* Bekrí p. 622. — *22* *FG* بشق und يشرع — 766,5 *br* المعرب — عزيز *b* غرفة *r* غرنة — *9* *o* الرجال — *br* الرجل — *10* *F* بلغتم oder بلغتم — *bc* فحبكم — *15* Bekrí p. 499 nach richtigem Versmass:

وللشآمين طريق المشئم وللعراق فى ثنايا عيهم

18 Mufaddhalíjât لقوم — *19* دونها *br* وحرمها — *F* نجرم wie Bd. I. ٨٠٤, 19. — *20* die Hh. فالصرية — القيقاء *co* الفيداء *br* العبداء — *21* l. الجواء — 767,3 *b* فنغقت *c* فنعقت — *15* *o* عربوب — *22* l. والغابة — *23* الغابة — 768,4 Bekrí p. 499 قال ساعدة

ذا راعهم الا اخوهم كانه بغادة فالخلاء الجناح كسير

5 بعصاه *b* بغطاه *c* يعطاه — *10* l. غزيرة — *11* Bekrí p. 43. — *18* *co* الاديني — *20* *bc* نبوت *r* ينوب — 769,1 نفت *br* هنت — *3* vergl. Bd. II. ٣٦٠, 23. — *5* Férazdak Diwân pag. 30. Bekrí p. 384. — *7* *B* لخاهم — خبيث *B* لبيم — *8* *F* مقلدة — *10* vergl. Bd. II. ٣٨٧, 23; l. حيث — ارض *co* اهل — *12* *F* بغتة — *14* *b* السلط *r* السلط — *19* vergl. Bd. II. ٤٠١, 9. — *21* *br* حياء *c* جبياء — 770,13 l. مجتمع — *15* das zweite عن *F* عند — *19* Zamach. p. 122. Ǵauharí II, 528.

771,1 *F* فبحت الغداة vergl. Bd. III. ٨١٣, 18. — *6* u. *7* *F* الغبارى Bekrí p. 385. 498 العيارى vergl. Bd. III. ٨٥١, 8. — *8* *F* الشاء — *11* *co* فراس — *13* الحسن *br* الحز — *16* الثياب *co* الكلاب — *20* *bro* الخمر *c* الجمرة — 772,2 *F* حويتم — *3* vermuthlich صفت ظلة — *br* بالرقباء — *5-8* *c* lässt alle Reimworte auf ل ausgehen. — *7* u. *8* *oF* besser ابدال u. حال „Wenn Gabrâ el-Chabîba jetzt von ihnen (den früheren Insassen) verlassen worden ist und

statt ihrer andere Unebenbürtige (wilde Thiere) bekommen hat, so sah ich dagegen vordem die vereinigten Stammgenossen in ihr in beneidenswerthem Wohlstande; aber die Zeitverhältnisse bleiben nicht in einem und demselben Zustande". — *9 br* انقباض — *13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 8. — *14* das zweite الغابر l. والغابر—*15* في aus Naçr hinzugesetzt.—*16* Naçr fügt hinzu بين واسط والبصرة لله — 773,*6 br* القسم في—*9* Gauharí I, 86.—*10 F* للمسنّ und لثويتّ—*br* بالرمعاء—*co* بالرجعاء طنعة— *11 o* حنشة *br* خشية *c* خشية s. Ag. XIII, 2.—*14 co* تلسا — 774,*1* بين Mufaddhal. und ein Codex des Bekrí p. 500 يوم —صحراء Bekrí دارات—الغبير Muf. الغمّم vergl. Bd. III. ٨١٨, 12. —*3 co* يسحار—*15* Amrulk. Mo'allaca v. 79; *c* كصرح *r* كصرح Bekrí p. 500 نزول — *o* الغناب — *co* الجمل — Gauharí I, 577 قزول اليمانى بالعياب المثقل Bistâní p. 107 ذى العباب — *22* Arab. prov. T. III. p. 569; *co* ثقلان *br* بعلان—Garîr Diwân بسر — 775,*2* الفتول? *b* الفنول القبول „Stricke"; *F* القيود die Fesseln „beissen" wie Schlangen, s. Makkarí II. ٥٧٠, 16. *Dozy*, loci de Abbadidis I. 59,3. —*5 F* richtig Bd. I. ٣٣٣, 16. —*14 F* أغتنّث — 776,*5 F* والاشراق von Farbenglanz, wie Cazwîní I. ٢٣١, 6; so عمامة حرير اخضر حسنة اللون والاشراق Codex Lugd. 891 fol. 63r. — 777,*5* l. يَج—*8 ro* الرجال—*10* سراب *co* سحاب—*12 b* مجدّد *c* محدود—*13* vergl. zu Bd. III. ٤١٣, 3.—*16* l. الجنوب—*23* بديرِ die Hh. بدار — 778,*2* vergl. Bd. II. ٤٠٧, 10, wo besser لما statt اذا, wie hier alle Hh.—*3* l. مرتققا—*5 F* جَرَم—Ag. XVI, 33 فليصيبنه—*7 co* وصل حبلك—*9* l. وذنيه—*13 o* قدّم *F* قدم — *15 co* فراوش *br* فرواش بن خوطة s. Kâmûs II, 312. — *18 c* يعمي *bo* يعمى — *21* Amrulk. Diwân p. 31. the Divans p. 159; ظباء fehlt in den Hh. — 779,*6* vergl. Bd. I. ٣٥٥, 14.—*9* للبين *r* للميسر—*10 F* صدّع „Mannichfache Trennung wird die Leute, unter denen noch keine Spaltung ist, von einander reissen".

—*11* l. الغُرَابَاتُ vergl. Bd. II. ۱۹۸, 20.—*13* *br* سرقتة — *br* فكفيك *co* يكفيك — *c* القائل *br* العايد — *14* *F* بلغتم — *15* Bekrí p. 501 وطَلْتَ — تلتقى *B* تبتغى und مرتد dazu اراد مرْتاد — *17* vergl. zu Bd. III. ٦٥٥, 15.—*19* *F* ارتغاب — *22* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *o* رَدًّا — *b* شط — *23* بغراب die Hh. وتعادى — 780,*1* *F* والنهاء; vgl. zu Bd. III. ١٣١, 19.—*3* Ibn Hischâm p. 718.—*6* vergl. zu Bd. II. ٩٣٤, 23.—*11* l. يوم — *22* Sure 3, 178. — *23* Ṭarafae Mo'all. v. 45.—بجلال the Divans p. 57 بمحْلال التلاع لبيتة — الضيف Mo'all. القوم — l. أرفد

781,*2* *F* مَخَافَةً من الرفد „aus Furcht vor der Nöthigung zur Aufnahme und Bewirthung von Gästen"; s. Septem Mo'all. ed. *Arnold* p. 51,7.—*o* انه يمنع *F* يتنع — *8* *F* يعنيهما, so auch Bekrí p. 407, welcher aber die Ortsnamen hier und p. 477 شَمَامَ فالنعزاميل schreibt. — *12* *br* zweite Hälfte به كمنا شمال بين صاديين — *15* *c* تسخصة *F* تستخفّة — *16* *r* الرباط وسيدب *b* وبيبيدب — *17* Bekrí p. 502.—*18* *cF* سَقَى — *br* zweite Hälfte واحدى جنّة — *21* *b* بحث اهوت واسى الاسرة مردف — 782,*1* vergl. Bd. III. ٧١, 2. — *2* *br* مذوب — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *14* nach غره setze hinzu اى على كسره *br* كبيره — *16* *F* واستَفَتْ von سفا VIII. mit der Bedeutung der Gegenseitigkeit: „die Sturmwinde fegten mit oder gegen einander". — *17* *br* ببرج يقتفيهما أَحَايِينَ *F* تعقبيهما „denen beiden zu Zeiten die raschen Stösse des Südwindes folgen". — *19* *F* الآذَ خففها und ضايف „bis ein Ueberrest von verkürzten, sich zurückziehenden Schatten ihren (der Kamelin) Huf umgab", d. h. bis gegen Mittag, als die Schatten sich bis aufs Aeusserste verkürzten; im Mufaççal p. 68 mit einigen Varianten. — 783,*2* *b* وقايلة — انت فعلت خيرا عاقى — *4* وعندة *b* وعبيدة *r* وقال ابو عبيدة — *5* Mutanabbí p. 661; die Hh. الجداك vergl. Bd. II. ٢١٧, 22.— *7* Ḥamâsa p. 542. Bekrí p. 501. — *10* *c* يحمى *o* يحيى — *11* Bekrí

p. 575.—*12* رهن *br* دقن—*F* „das Leben des Mannes hängt von einmaligem Lebenlassen eines Ränkevollen ab" d. h. davon, dass ein Ränkevoller (der personificirte Tod) ihm einmal Lebensfrist (nom. vicis) gewährt, und wenn sie abgelaufen ist, kein zweites Zugeständniss macht. Zu موربِ würde mir noch besser بغمزة zu passen scheinen: „von dem (tückischen) Augenwinke eines Ränkevollen".—*13 c* بغمزة als Andeutung dieser Lesart.—*23 br* رزيقب l. رزق — 784,*4* l. يسرة—*8* صايبت *br* طاير—*14* Bekrí p. 188 der erste Halbvers زعت جفافًا فجنوب هَبِر—*17* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 19.—*20* Cazwîní I, 201. — 785,*10* Cazwîní II, 285.—*12* ببشير *co* ابشين *br* الشين—*14 F* احدا—*15* Içṭachrí p. 107 (118) *G* 271.—*22* Buhturí Diwân; مدن *co* بدن *F* مُذن part. von أذنّ „demüthigen".—*23 br* شابدتها *c* شايدتها اجد — 786,*1 o* بذوة *b* بداوة l. بذاوة—*o* جيل *c* جميع fehlt in *b*—*10* متقل *br* تنقل—*11 F* لبذ s. Abulf. hist. anteisl. p. 20.—*12* l. من ohne و—تحتة *br* تحبة—*bro* نهضة—*13 F* وبهرقل s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4 S. 187.—*14* vergl. Bd. IV. ٩٨٨, 23; فوق *co* تحت—*16* vergl. zu Bd. II. ٧٣١, 16.—*17 coF* besser مات—*19 co* بعني *br* بعيني—*20 o* مجيدة *b* مجتدة — 787,*1* u. *3* die Hh. الغرق—*2* vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8.—*12* Sure 79,1.—*15* vergl. S. 797,19.—*20* Nach den Marâçid II, 308, wo das zweite قرية fehlt, würde man zwei Orte des Namens غرقة anzunehmen haben, ich halte aber den zweiten Satz nur für eine Ergänzung des ersten, weil die 'Adi ben Ḥanîfa in Jemâma wohnten.—*22 o* الغرّم *F* الغرم—*23 co* الاديني — 788,*2* u. *3 br* محكم l. مجكم—*7 F* يشققها—*8* قلوم nach Cazwîní II, 367; die Hh. richtig قلزم, *F* wie Bd. IV. ١٩١, 6.—*14* aus Naçr hergestellt; die Hh. الغريق und غريق—*19 o* كفّ غربة *F* كَفّ غَرْبَة „er hielt seine Heftigkeit zurück". — 789,*2 F* wegen des folg. مصف zunächst سَهْم غَرَبٍ;

Kâmûs I, 130. — *5* Ag. IV, 128, schliesst sich an Bd. II. ۲۴۷, 2.—*6* *F* Ag. تَصْطَاد Activ mit الرجال „zur Zeit da sie auf die Männer Jagd machte mit Kohlschwarzem (solchem Haare) und nicht mit ausgebrochenem, den Palmblüthen gleichem Weissen (solchen Zähnen)". — *8* الا ان *F* لانّ — *9* Sure 31,33. — *12* وهو هذا *bo* وهي حذاء *c* وحدّ — *16* Naçr ثنية بُاباض من اليمامة — *18* Bekrí p. 590 und in dem besonderen Artikel p. 408 موبولة; the Divans p. 133 ذربولة vergl. Bd. IV. ۴۸۹, 3. — *21* *F* والفاضل — 790,*3* Bekrí p. 508; *o* hier und S. 805,12 تُغَيِّرُ, *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa, S. 266 und *F* zu عفْتَ passender تَغَيَّرُ statt تَتَغَيَّرُ s. *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachkunde, Stück 1. Sitzungsber. 1863, S. 168 fg. — *4* Bekrí وبالغَرْ — *5* *b* جيئتها *r* حبتها *co* حبّها — *7* *F* وهو الغَرَى — المَطْلِى اخواص الثياب *c* — وفارة احواظ *r* *22* — الفقر *cr* *21* — الذى يُطْلَى به

791,*1* vergl. Bd. I. ۷۱۱, 17.—*2* والاثل *co* والرمل—*4-5* العرب *br* الغرى وانشايها — *7* Cazwíní II, 150.—*8* *F* غريّين, wie ۷۹۰, 6. —*9* *F* خصلتين—*11* *F* وكُذيْن Gawâlíkí p. 132.—*17* l. عُذْرَه— *21* اللَّذِين — 792,*1* l. اللّذين u. قَفاه—*8* Cazwíní II, 285.—*10* نصلة *br* فصل Ag. XIX, 86 المصلل—*18* يحسن *co* تخيّر—*21* Arab. prov. T. I. p. 25.—*23* ما *F* لما — 793,*2* Arab. prov. T. I. p. 185.—*3* Prov. T. I. p. 340.—*4* *F* الطبيين Prov. I. p. 62. Ag. XIX, 87.—*7* Prov. T. II. p. 677. —*9* l. من اهله Ibn Badrûn p. 133. فاليوم Ibn Coteiba Diwân اصبح—*10* منية Ag. عنة oder خطة—له منها die Hh. منه لها — *17* Ag. XIX, 88 بأمّ النطلا ohne بالهزل — *20* u. *21* l. ثلاث — *23* *F* وذهَلَتْ — 794,*1* *F* خشانك s. Mufaççal p. 23.—*3* خلالا Ag. خصالا — *8* تحرك *c* تحوك Ag. خيرك —*9* تجعل Ag. تكن—*10* *F* توجَّلى سنة—*14* هو Ag. ما—*15* اخا *co* ابا—*16* المنذر Ag. شيبان—*17* Ag وحيا من لا حيا له Cod. Goth. وحبّا — *18* الناس Ag. الله — *19* Ag. الخير — *20* *bo* Ag. رقيبك — 795,*2* *F* تحملك—*10* *F* شققت—*12* Cazwíní II, 286.—*20* *F* الرحل

— *21* روث *c* روس *br* روشة — *22 F* شعيرا — 796,*1 F* لشقة wie Zamach. p. 121.—7 l. معروفة—*br* لحاقية *c* الشيوع لحاقية—*11 co* محشفا—*c* جا *F* حبا wie S. 670,22.—الرمل *b* الليل—*12 F* جنان pl. von جان — *13 F* وعقفا — *18* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9. — *19 F* تلطلح — 797,*1* vergl. S. 801,2. — *10 o* عمود wie Bd. IV. ٣٩, 9 *r* عمودة — *12* die beiden Verse aus Bekrí p. 503 hinzugesetzt. — *13* vergl. Bd. IV. ٣٦١, 9. — *20* die Hh. روى عن ابى— تفسير *co* نفير *r* نظير *b* نصير — *21* vergl. S. 787,13. — 798,*8* وحشة *br* دفية—*19 coF* بالتناسى und التناسيا—*20 F* وخلفت — 799,*8* vergl. Bd. II. ٧٧٣, 17. — *10* l. الضحل — *11* vergl. Bd. IV. ٤٢١, 17; *F* ضمنتها—*13 F* الجل defectiv statt الجل; *br* الالف الجل — *16* Abu Nowâs Diwân; vergl. Bd. III. ٨٨٤, 10. IV. ٨٣٣, 3. — *17* l. حاجهن *F* collect. von حاجة—*18* Hâschim ist hier in Bezug auf das Lebensalter offenbar mit Muhammeds Vater Abdallah, welcher auf der Rückreise von Gazza in Medina starb, verwechselt, denn Hâschim hatte sechs Frauen, hinterliess zehn Kinder und stand in Mekka im höchsten Ansehen, was Alles schwer auf einen jungen Mann von 25 oder gar 20 Jahren passt. Hierzu kommt die Verfeindung mit seinem Neffen Omajja, welcher viel jünger war als Hâschim, und doch selbst mindestens 20 Jahr alt sein musste, um ihm einen Rangstreit anbieten zu können. Vergl. Zeitschr. der DMG. Bd. 7. S. 28. — *20 F* هاشم بغزة—*21 br* العنا *F* الفتناء—*22 br* محفانة *c* فحفانة *F* محقانة— 800,*3* l. الشوق — *7* الدنيا *b* كثيرا—*15* l. بزاءين—in einem anderen Verse des Ǵarír

ان قال مخبتك الرواح فقل لهم حيوا الغزير ومن به من حاضر

hat Bekrí p. 502 den Namen بالزاء المهملة — *17* vergl. Bd. IV. ١٣, 10. — *19* l. احتضر — *21* l. لابى لبنى

801,*7 br* ذو غسّ واصل الغسّ—*9* Ibn Hischâm p. 6.—*17 F*

تَحَرَ — l. وسيّب السايبة Ibn Hischâm p. 51. Azrakí p. 72. — 802, *2* l. رَجُلٌ — *3* Ag. XIV, 125. — *4* Zamach. p. 121. Ibn Hischâm p. 6. *Schultens*, hist. Joctan. p. 182; die erste Vershälfte Ag. ان كنت سايلة والحق معتبة فالازد —*14 F* سِرعًا —*15* Bekrí p. 508; *bF* أَنْخَى جماَلهن —*19* vergl. Bd. I. ۹۳۳, 19.—*22 c* الطريشى — 803, *4* l. غُشاوة — *19 co* عشى Bekrí p. 157 غُشَى auf dem Wege von Medina nach Teimâ. — 804, *1* vergl. Bd. II. ۸۴۳, 5.—*10* l. احببت — *br* واحى —*F* حاجة —*12* vergl. S. 91. — Ag. XIX, 162 بحيث الفضا ارخى القلاص النواعيا — *21* الطبية *br* الرطبة — *22 F* نسوة und رام ist gegen die gegebene Erklärung als Particip von رَمَى zu fassen: „Du richtest deinen Gesang an Weiber, die dem Sandhügel von Gudhâr gleichen, als ob du sie mit dem Liede beschiessen wolltest“. Aehnliche Vergleiche von Frauen mit Sandhügeln s. S. 819, 8—11. Makkarí I. 650, 2. 662, 4. — 805, *5-6 F* قَصْرَ الغضيان —*7* غُضْيان nach Bekrí p. 507 بضم اوله nach Jâcût folg. S. غَضْيان —*F* وقَدْ ذُكِرَ —*12* vergl. Bd. III. ۷۹۰, 3; *co* الرحل — *14-22* Ḥamâsa p. 618. — *16 F* عنك und لعينيك — *17 F* ولاكُلّ — 806, *1 b* بالمعسل Bekrí p. 508 besser كالغسل — *3* Ibn Hischâm p. 333.—*8* Bekrí p. 507.—*9* قر l. ‌ ‍ —*16* Bekrí p. 603; *co* امين — انيس —*17* سامر Bekrí p. 494 سائر —*22 F* لَتْوَاَلى *co* لتوالى — 807, *4* Ḥamâsa Buḥturí—*5 br* سحران —*6 co* ظلموه — *9 F* تنعطف — *18 c* تحج من اى — *19* l. حدّث ohne و — 808, *6* Gauharí II, 112 erklärt غلفق in diesem Verse durch das Grün auf der Oberfläche des Wassers oder eine Wasserpflanze mit breiten Blättern. — *6* بلاد *co* ديار — *19* vergl. Bd. III. ۷۳۹, 19.—*23* fg. *F* الغَلَفُ الخِضْبُ *o* الخَصِبُ — 809, *3 F* غَلْفَقة und غَلْفَقْ — *10* Ag. XVI, 151; l. مثلى — *11 c* ارتجى — *12 F* طَلَبَ *co* Ag. طَرِبَ — *13* Ag. يتنابعه زناء او لواط *F* وباللواط — *14 F* الحَجِّ — *15 o* Ag. besser بالتحسن *br* للتحسين — *F* آخِرُ — *18 br* الرابع

o الرايغ—*19 bF* حانات—البكر—*20 F* وقهوة noch von الى regiert. —*c* يستحب—*br* نجدى في اليسر—*F* بالنّاق—*21 c* تشتكى *br* يشتكى —*3* المجد من المطر *br* المجدّيين 810,2 *c* — تردى *br* بزوغى *22* — بالم das zweite الا l. لا—*5 F* غمد *o* غمْد—*oF* وجَمَل—*11 F* يُغظْ— الجيلين *o*—غوارب—*F* رحات *br* رعان—*15* باسف—*br* باذيف—تُختر l. بحير *br* الجيلين—*17 o* الرِدّال *c* الرادل *r* النزوال *b* الهزال—*18 co* العقد—*20* *b* اقتد باعا—*br* افترح *c* اقترع *o* اقرح *F* أُقَيْرِحُ nach dem Versmass. — *22* Bekrí p. 504.

811,*2* Mufaddhal. الشّبْق im Commentar يروى عن السيف ولبتة *br* ولبسة *c*—*6* يقال *br* بعمان *c* بَعَان *o* بعاث—*5* وهو ساحل البحر وصور *c* *15*—شريح *b* يسدح *c* نشرح *o* ليشرخ Cazwîní II, 33 *8* — —*21* Ibn Hischâm p. 26. Arzakí p. 87. — 812,*1 bF* Cazwîní Cod. Lips. يُعَيِّبُ—*6* Ibn Hischâm. Azrakí.—*10 br* لم يدخلوا تُحَلَّتُ —*F* يَدْرُس—*11 F* والصُغْدِ—*13* ارسلت Ḥamâsa Buḥturí —بقع *co* بلق Azrakí p. 99. Mas'ûdí III, 171. Buḥt. سُود— اضحى Mas. امسى—*bro* قلالا—*14* Ag. XVI, 71. Zamach. p. 122. Abulf. hist. anteisl. p. 120. *Schultens*, hist. Joctan. p. 14. Bekrí p. 505.—*15* Sojûṭi Muzhir I, 90.—*20 o* المعرق *c* المفرق *br* المعروف — *23 o* يهيّجه الشوق سنى تُرابعهُ *F* شَىْءٌ „ein Gegenstand mit dem er das Frühlingslager theilt“. — 813,*2 F* جادعهُ „und möge der, welcher seine (des Verwünschten) Nase abschneidet, sie ganz ausrotten“; vergl. جدع موعب bei *Freytag* unter وعب — *3* l. غُلَّانُهُ vergl. Bd. II. ٧۴٨, 13.—*4* ذهابه *co* وامرع سحابه—*c* ورتايعه—*5 F* تَجَاوَبُ statt تتجاوب „die einander in der ersten Frühstunde antworten“.—*F* مِنْ بَارِقٍ—6 *F* تَرَاقٍ statt تتزاق—*7* السهل *F* السَّهْكِ—*8* vergl. Bd. III. ٧٣, 13. — *9 co* احق لهما l. احقّ اهما—*10* يرى *coF* ويُرْوى s. Kâmil p. 202,1.—*12* vergl. zu Bd. I. ٣٦١, 4.—*14* Belâdsorí p. 50.— *15 F* أَيًّا—*18* vergl. zu Bd. III. ٧١, 1.—*20 oF* والتعزّى — 814,*1 b* Ag. XI, 160. I, 39. *Koseg.* p. 61 قَصْدٌ—Bekrí p. 7

قصدا, p. 504 beide Lesarten — *2* Bekrí تعز—*5* ما Bekrí بما —
F مهلزلنع—*13 co* خبا—*14* die Auslassung eines Wortes ist in
den Hh. nicht bemerkt.—*15 F* دما —*18* l. ومُرْتَكَضٌ — *F* الهَوَا
— *19 b* besser الحبّ — 815,*3 c* Ag. XII, 119 اعراق — هواطلة
Ag. ووابلة—*4* ق *co* Ag. ى—*F* جوارَها „in ihrer Nachbarschaft“.
—Ag. صداة—*6 F* لُبْنَى—*9* قياس *c* قعّاس—*17 F* يُلْقَ—*18* يُغَمّ—
19 غَمُل—*20* يَغْمُل—بعضه—*22* Gauharí II, 224; *co* تقبص l.
تقبص—statt والرجل wiederholen die Hh. والحُداة l. والرحل—zu
تغمض Gauh. Codex am Rande اى تتحرك — *23 co* besser بعضه
wie III. ٣٧٣, 3. — 816,*3 F* nach الموضع fehlt als Prädicat etwa
كثير غير—*4 co* الصلفاء *br* الصنعاء—*6 co* غميزًا weil in allen Hh.
der ganze Satz von وغمير الصلفاء hinter den folg. Artikel nach
محلب gestellt ist; nach Bd. III. ٧٣١, 17 und Bekrí p. 504
einerlei mit غُمَيْر — *7 o* محابيص *c* مجابيص *br* مخابيص *F* مخاضيب?
pl. von مخْصاب = خُضَبَة — *8 r* وخبت *co* وحبت—*10 F* غرق st.
des zweiten طرف, wie II, ٨١٥, 5. — *12* besser القَمُوص wie Bd.
IV. ١٧٧, 13. Ibn Hischâm p. 763. — *21 F* تَغْنَا Imperat. in der
Bedeutung von اعتنّا—*22* Ibn Hischâm p. 433. — 817,*1* in
den 7×7 Gedichten ترن—*3* جميرة ذكرى لاتنا—*4* vergl. Bd. I.
٣٩١, 6.—*5* Kâmûs II, 258 الغُمَيْسة ist wahrscheinlich derselbe
Ort.—*9 F* die Erklärung وعو نبخ passt nicht zu الاغمص, son-
dern zu الغَمْص—*11* in der Variante *bro* وذكبت liegt, dass
Jâcût wie *c* vulgär وبكيت statt وبكت schrieb; s. Cazwîní I,
39,5 v. u. — *14* الية l. اليكة s. Ibn Hischâm p. 835, 8. — *16*
Ibn Hischâm p. 836.—*17* l. صاحا—*18* Bekrí p. 506. Kâmil.
— 818,*6* منتوى *br* ام يا منبرا—امت *br* امست—*7* العنبرى *br* الغمرى
—*12* vergl. Bd. III. ٧٧٣, 1.—*13* Mufaddhalîjât عن نوانا شَطَّنَتْهم
o شغلتهم *br* نكبتنا—*15* l. مَعْنَى—*18* von Schammâch, Bekrí p.
506.—*20 F* للّوم—*co F* تقسير statt تقصير—*21* انى *br* انى Bekrí p.
506 انى und أنّا *F* انّا نُكَلَّفُ „wir werden in el-Gumeijim zu

leidenschaftlicher Liebe hingerissen zu einem Gegenstande des Verlangens, vor welchem die beiden Teiche Ḥamâma und 'Gafîr liegen" (wodurch wir davon getrennt sind); vgl. Bd. III. ٧٩٩, 9.—*co* وخفير Bekrí وحفير—*22* بذا *br* بدا — 819, *1 co* نجران Ag. XIX, 164 ودونى نجدا—*F* ضوء—*2 F* زهاها Nachsatz von اذا ما الجح: „so oft ich sage: jetzt ist es (das Feuer) niedergebrannt, entflammen es (von neuem) die Holzstücke" u. s. w.—Ag. والعطف, Cod. Berol. والعَصْف *o* والعُصْف—*8* Bekrí p. 507.—خصور Zamach. p. 124 غصون *F* غضون—*b* متنها Bekrí متْنها *F* مَتْنها—*10 co* باعلاق—*13* l. خبا und خدوت; diesen Vers des ابو حيّة habe ich aus Bekrí hergesetzt, da die Hh. des Jâcût hier den Vers Z. 8 wiederholen.—*19 co* تُغض *F* تُغَض —*22* Mutanabbí p. 571.—*23 co* بالغنثر— 820,*4* جعفر *br* حفص —l. الحسين —*7 F* وتذللك—*10* Iṣtachrí *G* 153 *F* يرتفع—*13* فابقع *co* فارتفع—*bcoF* البَذْل „Possenreissen" in der neueren Sprache; s. *Meninski* s. v. بذله—*14 b* الكيهردى *r* الكهيروى

821,*7* nach والغور wiederholen *or* بالفتح *b* بالراء—*12* u. *13 bc* فربما und وربما *F* فرُبَتَّما und وربَتَّما—*13* l. اللَّأْواء—*16* l. مدارج ohne و wie Bd. I. ٩٠٣, 9. Bekrí p. 6. —*20* راينا 'Garîr Diwân لقيمنا—يغور Diwân und *F* بغُور—*23* Ibn Hischâm p. 256. 'Gauharí I, 379. — 822,*3 F* غر—*5 F* ام اجد اى ما ادرى انى الغور ام انى نجدا—*13 b* شراجيل *co* شيداجيل—*15 F* قتلت und فلست— *16* لقيتة—*17* ملح *brF* بلج— *18 F* حسبت—*19 F* اسمة zweites Object von عدمت لا—سل *F* سُبُل—*23 coF* حذت *cF* تستبينها — 823,*2 F* بنجد يهم — *4* l. الاحوص — *5 b* الندآء (تزوج *r*) ان تزج ارى رأيكم—*6 F* وغرّ نفرّ—*7* عينا *br* عيل *co* عبل—*br* بلعة *c* نكعته— *o* ارزك *br* اروك—*F* تزددى—*10 br* شم—*12 F* غورى—*14* رزق *br* ورق—*15 br* الحسن—*17* l. النجد — 824,*2 br* غوزة—*5 o* تحنى— *6 F* لجب—*7 F*—*co* سنان—*14* رزين *br* درين—*22* بقريته *c* بقوفيه — *23* l. سنة — 825,*3 br* ٩١٧—*16 br* تغوا الماء *o* الماتغوا—*18* vgl.

Bd. III. ۴۸۱, 19.—عامر die Hh. عمرو — 826,*3 F* ذرعها—*4 b* تعدن *r* تعدن—*8* vergl. Bd. II. ۷٥۴, 16.—*10* vergl. Bd. II. ۴۴۹, 2.—*11 o* جبال *bc* جبل—*16 F* تَقَطَّعَ „zerrissen sind — — die Bande".—*20 br* حشامة *c* جشامة—*20 co* احتام—*F* غُمْرًا—*23 F* مُزْحَلًا — 827,*4* l. أُمَّهات—*6* das erste بين die Hh. من—القاع *br* البقاع vergl. Bd. II. ۹۸, 17.—*8* Arab. Prov. Tom. II. p. 94. Gauharí I, 378. 442. 516.—*11 co* شرب—*bG* ضرّ بها *c* خزنها *o* حرنها *F* حزنها—*12 F* تجيز خَبَرُ عسى اسمًا „dass sie sich die Freiheit nimmt, als Prädicat von عسى einen Namen zu setzen", statt ان mit einem Verbum.—*13* u. *14* عن *F* على s. Mufaççal p.121 fg.—*16* l. غُوَيْر—*17* Diwân Hudseil.—*19* Bekrí p. 495; *c* تجز — 828,*2* والظل Gauharí II, 529 والظلمة—*4 cF* وقناة—*5 F* entweder الناعسة als determinirte Apposition, oder ناعسة als indeterminirter Zustandsaccusativ. — *8* vergl. Bd. III. ۴۱۹, 3.—*9 F* فيها هو الغالب—*19* nach سىء ist ظنًّا ausgelassen; vergl. Bd. I. ۷۹۴, 21.—*23 or* محبس *c* محبس *b* محسن — 829,*1* vergl. Bd. II. ۷۹۷, 6.—*2 F* تَغيف—*6 bc* غرف—بران fehlt in *br*; der Satz ist unverständlich.—*16* vergl. Bd. IV. ۹٥۷, 17.—*17 co* حنث *br* خب—*18* الحجاز *o* الجار — *F* ترجع—*20* l. الاشعر—*22* vergl. Bd. I. ٥۷۹, 22; فحربها die Hh. hier فجنوبها besser, wenn dies der Anfang einer Caçîde ist. — 830,*4 F* يَضُرُّ—*6* صدر *br* حد—*7* l. لاى—*o* دسين بيتة من لاى *b* بيتة—*8* die Hh. انكث —*18 br* وحل شطا—*F* اللُّوم—*19* فغلغل *F* تَغَلْغَلَ الماء—*coF* اللّيف—*20* وقد هو deutet darauf hin, dass Jâcût den Artikel الفلج früher schrieb, als den gegenwärtigen, nach der alphabetischen Folge muss es heissen وسيّاق

831,*1* Buhturí Diwân Cod. Petropol.—حزنا *br* مزنا—*2 F* تجاور—*7 o* بعقة *c* بعقة—*14* يشذب Gauharí II, 321 يفرق und in diesem und dem folg. Verse الغيلم—*20* 'Antara Mo'all. v. 9 (12). Bekrí p. 484; واهلنا *br* Gauharí II, 318 واهلها—the

Divans p. 45 بالعيلم—*23 F* تَسَمَّى — 832, 2 Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 510.—*6* Gauharí II, 398.—*9 de Sacy*, chrestomathie ar. T. II, ١٥٥; Zamach. p. 123. — 833,5 l. والناجود—7 نعامى Ḥamâsa Buḥturí بجصان — *w* وجْذْل *bo* Ḥam. وجدل *F* وجَدْلْ—*8 c* الغيل *o* القيل *br* الليل—*c* غيالة—*ow* ورَخْل—*9* vergl. Bd. I. ٣٣٢, 4; موقف Ḥam. Gauh. موطن—*11* vergl. Bd. II. ٩٣٥, 13.—*14* vergl. Bd. I. ٣٣٢, 3.—*22 F* تاخذ—نهر *bcw* زهر — 834, *3 b* خيلان *o* حلان Ibn Challikân Nr. 716 خيلان *Casiri* bibl. I, 191 جبلاد—*7* l. ابو بكر—*8* l. دُجانة—*9 br* حيان *ow* جنان—وابو l. وابو—*10 br* رمح—*14* vergl. Bd. III. ١١, 18. — 835,*8* مردين *c* مراد بن *o* اخى بن مرد *br* مروان—*21* das zweite اصله *br* باصله—*22* بارس وهو *cw* بارسمه *o* بارسمه *br* بان سمى *F* پارس وهو غير مرتضى — 836,*1* das zweite من *b* في وفي dies und die beiden folg. Worte müssen den Anfang des neuen Satzes Z. 3 bilden: وفي الاقليم الرابع وفي هذه الولاية — *6* مدين *c* بنرس *o* تيرس—*9* es werden nur neun genannt; *o* وكشكر *bw* ولشكر—*10 F* ان يقال—*10-11 br* رجل يقال له—*14* Içṭachrí p. 57 *G* 96.—*16 brco* رتقة *w* رقة— *20* قباذخره die Hh. فتاخسرو—*21* die Hh. خيلوية—*22 br* الحسين — 837,*8* فعبره *b* مغيرة—*10 r* بتوجيهه—*14 c* فدرخها *FG* فدوخها —*15 bo* ابن كاوان — 838,*5* عد *FG* عك—*6 b* بجرم *o* لجرم—die Hh. الايلاد—*7 cow* تبنى—*9* l. ينجعون—*11* Içṭachrí *G* 120 جرشيق—*12 b* النحكان *c* البنجكان—*13 F* فـاقـة—l. دشتارزن—*15 c* تقصيته Içṭachrí *G* 116 *F* تقصيها—*17 w* الحصر l. الجصّ vergl. Bd. IV. ١٩٤, 8. — 839,2 *F* النيها und وتزار—*3 F* الهَيْعَى Kâmûs III, 67.—*4 row* Kâmûs *G* المستغفل s. S. 921,14.—*7 c* رشا *b* سار—*11 cow* besser ضُبابة—*13* Ibn Hischâm p. 728; *co* تصرج —*14* l. المَضَاجع—*15* Abulf. Annal. T. I, 116.—*21 rw* ذراه *c* رواه — 840,2 l. واعطًا—*10 FG* للآمة—*13* dieser Artikel steht nur in *w* am Rande; der betreffende Gelehrte ist ظهير الدين محمود بن عبد الصمد s. Ḥâgi Chalfa T. V. p. 566,4, wo dem-

nach الغارُوقِ statt الفارقِ zu lesen ist.—*21* Içṭachrí p. 112 (122) 286 اشبورقان — *o* شَبُورَوان *c* بشوروان *r* شبروان

841,*3 c* حبان *o* حيّان *r* جنان — *5 c* حليم *o* حكم — *6* die Hh. ٢٨ ohne die Hunderte, *Barbier* 448; da الفضل بن محمد im J. 192 gestorben ist, kann nur 248 richtig sein. — *8 ow* معشوق l. الشدة *br* الشر—فازَ l. *14* — يرى *r* ذرى *o* *10* —فيقَرّها — **842,***9 c* منبسط —*11* ثمانية *o* ثلاثة —*17* Bekrí l'Afrique p. 115.—*22 b* عُسيرة *c* غرّة *o* عزّة Bekrí وسط مرج ببلاد مطغرة — **843,** *3* l. تُقّاح —*6* l. وانجَدَ —*9* Bekrí p. 117. Ibn 'Adsârí par *Dozy* I, 245; l. كُرمتْ *c* جمعت —*10 ow* سر *b* غَيْرَ 'Ads. لا امسك الله عفها صوب—*11* ابي محمد عبد الله fehlt in den Hh. vergl. Bd. I. ٣٠٢, 2; bei Bekrí ابى محمد الفضل بن عمر المذحجى —*12* وبي Ibn 'Adsârí I, 187. Bekrí وبي—*17 rw* البكي *b* البكري vergl. Bd. IV. ١٠٣٤, 17. —*19 FG* تَخْشَى — **844,***5 c* نحج —*9 r* المعري —*12* الفريين *r* الفريد —*14* حجر *r* تحش — **845,***4 r* فكن كهراوة —*16 br* متنجعين —*17 bF* المنبت „üppig gewachsenes" Haar. — **846,***3* Sure 6, 95. —*4 FG* الفطرة —*7* حزمين *c* حرتين — *9* مشيبة l. شبيهة —*11 cow* هَزُوَر *r* مزور *b* مروف — *F* وحَظُّها *c* ولفظها —*13* ان Garîr Diwân ان *F* حَزَيْنا —die Hh. وجريت *F* وجَرَّبْتُ oder وجَرَبَت —*15* Amrulk. Diwân p. 22. the Divans p. 154. — الفال *F* الفايل Amrulk. p. 78.—*19 c* حربان *o* حرمان Moschtarik p. 329 خَرْبان *br* حرمان — **847,** 2 Belâdsorí p. 131. — *4 c* البهرماني —*10* l. الجُنْد —*11* معدان *r* سعيدان *b* *21*—أُريد .l—اعاجة *r* اعامة *13*—بالصوت *r* بالسوط —*23* vergl. Bd. IV. ٣٧٤, 19; لا die Hh. ما — *F* تجلّتْ — **848,** *3 co* غوادى *br* عوارى—*5 bowF* الصنعة—*16* حضر *r* ظهر — **849,***2* Gauharí II, 529.— *6* l. امرأة—*9 w* قبليّها —*14 F* حَزْنٍ *r* حزين — **850,***1* سعد l. سعدان vergl. aber Bd. IV. ٣٣, 21. — *5 w* وانباء *F* وأَنْبَاءُ „und Nachrichten, die eilig über Nacht eingelaufen sind". —*12 F* وأَجْرَعَة — *23 bw* جديدة *o* حذيمة

851,*4* l. وعو غرٌ غفْلٌ—*6* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 2.— *8* vergl.

Bd. III. ٧١, 7.—*10 F* فهيهاتها—*14 c* immer خيوة—*17 F* التقتا —واظهرت—*21 b* السيعى Bekrí l'Afrique p. 51 ابو عبد الله الشيعى — *22 F* حشيّة ist im Versmass um zwei Silben zu lang. — Jâcût hat den Fehler so aus Bekrí abgeschrieben. — 852,*1 F* التّرفُع?—*13 F* خَلَال — 853,*14 br* رأوا في *ow* زَاوِنَى—*15 br* والهنا —*18 F* مشتهيان—*20* Ag. XX, 161. 164; ظعنا p. 161 خلفا— *21* بالابرق Ag. بالابلق—*22 F* يا هل تَرَاءى Ag. .. يا هل (الا 161) ترون ظعنا — 854,*1 F* أخمرة — سُودُ — يَقْرَأَن —*2* l. الفَحْلَتَان — *4* Ibn Hischâm p. 979; *F* nach صلعم ist عليًّا einzusetzen, worauf sich dann ينزع ohne ة bezieht.—*6 F* الرَّحْل wie Ibn Hischâm. —*11* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11.—*12 w* am Rande: قال عبد الكريم بن طاووس هو الحسين بن الحسن بن على بن الحسن المثلث بن الحسن المثنى بن الحسن السبط بلا خلاف s. Ibn Badrûn p. 221, wo bei *f* حسن dreimal zu lesen ist.—*20* Ibn Badrûn p. 226. Mas'ûdí VI, 268.—*22* l. بفجّ — 855,*3 br* الاسلمى wahrscheinlich السَّلْمى d. i. داوود بن سَلْم—*4 o* زايت *c* نقيت—*5 r* وغواذى—*F* دَجّ—*6 F* تَهِنْ nämlich الاعظَم—*22* النصف *b* الثمن — 856,*8 br* فاقتصده *cow* فاقتصلا—*20* شدّة ومن رواه *F* بين رُواة ohne و, im Anschluss an اختلاف oder المراة — وبين رُواة — *G* ومن رُواة خبرها مَنْ رَوَاه —*21* Belâdsorí p. 29. — 857,*5* Bel. p. 30,3 v. u.—*8* streiche من — *9* Bel. p. 31,8. —*12 F* سهمنا und وصدقتنا wie Bel.—*14* Bel. 30,9. — 858,*3* من *F* في—*10* diese Zeile, welche in den Hh. nicht steht, habe ich wegen der folgenden Duale nach Bel. p. 33 hinzugesetzt. —*16* l. الجِزامى—*F* مدنّسا „ein Ehrenschänder" durch satyrische Verse; *w* مدنّسا — *17* vergl. Bd. II. ٩٨٣, 18. — 859,*5 w* شردبيت *o* شربيبت *b* شريبت—*9 c* ابن بوندية *b* بوندية—*r* الغار—*c* ديارادشة *br* باداشرد—*10 F* عيّارة—*15 br* فذاذا — *16* u. *19 brw* الفذادى *o* الفزارى—*20* l. الجِزامى — 860,*4 G* richtiger Bd. IV. ٤٥٠, 14 مدبانكت oder IV. ٤٧٣, 6 مذبانكت mit ث statt ن — *17* l. الجنبية والجنيبة—*18* Sure 25, 55. — *21 o* ماتح *c* بلخ *brw* منبج

— سنجة bw شحة o شجر

861,7 l. كثيرة — *18 bw* استخرجت اسخرجت *F* استجزت — *20 c* الصيفى — *21 F* صليل „die schrillen Klagetöne". — *22 F* عَذْبًا abgekürzt aus عَذِبًا: „wenn es (mein Seelenkäuzchen) nun auch, statt reines Wassers, von Splittern getrübtes zu trinken bekäme"—zu زايلها *r* am Rande بُرى قد — *wFG* الغليل „so würde doch der brennende Durst von ihm weichen". — 862,*1* Belâdsorí p. 342. — *11 ow* بالانسر — *13 br* تعرّبه — *15* Sure 23,11. — *19* vergl. Bd. III. ۴٨١, 19. — *20 w* مَنْقد — 863,*1* حمزة *br* ضمرة — *7* وحاضر *br* وخناصر — *9* Mutanabbí p. 186; *F* فتَسْكُنَ — *12* بسوسة *cow* بسُوتَنَه — *16* فراشة *bc* فراش — *o* العقل — *19* l. خُومًا — *20 F* المَأْتَمَا — 864,*1* l. واقفَرَت, vergl. Bd. II. ٣٦٣, 15. — *6 orw* وبغتتة *c* وبعتته fehlt in *b* — *11 c* وبنيها *o* وثميها — *13* l. فاتْبَتْه — *17 F* اتْرْنى — *20 F* خيرًا — *22 c* تحاظرنى *br* تقاموني — 865,*1 F* عليها — *w* ارتشك *o* افتشك *br* انشدك — *4* حزين *c* جنينى — *8* فوا *cow* ولا — *F* حَسَدًا — *9* l. يَثِقْنَ — *10* l. حنين — *12* l. محجمة — *14 F* القَرَاق wie S. 880,5. — *19* سفورها *br* صقورها — 866,*2* Bekrí p. 12. 516. — *4 F* لَهِنَّكَ s. Mufaççal p. 175. — *5 w* وَجْهَتَهُ — *6 o* منجدًا — *14 bc* متقنا — *20* l. ٥٣٠ — *21 o* حوده — 867,*11* يونس *b* richtig يوسف — *12* l. البخارى — nach يبق ist احد ausgelassen. — *17 cow* الرنورمونى — *18 o* ٥٠٩ — *23* bis S. 869,19 fehlt in *cw* — 868,*4* فالغفرِ *F* فالغفر *o* فالعمر *F* فالغمرُ — *5 o* العفرُ *o* القفر — *6 br* الابدى — *8* Kâmil p. 159. — *9 F* تَجَلُّ Kâmil عين الانامل حُمْرُ بَقِرُ — *10 F* بَرَد — يَكْشِرن dichterisch „weisse Zähne". — *14* Zamach. p. 124. — *15 oF* طَرَقْتُ Zam. طرفت — رمان Zam. رُمَّان — *23 F* سَوْءآت — فرجة — حواليهما — 869,*6* die Hh. والرخام Naçr والرجام vergl. Bd. II. ٧٥۴, 14. — 870,*1* richtiger scheint فرخوزديزه wie Bd. I. ٧٨٣, 12 fg. die besseren Hh. lesen, vergl. Lobb el-Lob. p. 194. — *5 F* بيمران — *6* besser جَرًا statt جَرَى Bd. II. ٦٨, 23. — براهان *r* بردهان — *12* الفرد scheint aus الفردوس Z. 16 verkürzt

zu sein, vergl. Bd. III. ٧٢٤, 20.—*18 Nöldeke*, Beiträge S. 134.—*19* l. حُلُوَّل—*20* die Namen stehen in den Hh. umgekehrt ربعى بن مضرس Jâcût citirt aber von مضرس an verschiedenen Stellen Verse, welche dem Reime nach hierzu gehören und als Vers mit dem Namen الفردوس, der hier nicht vorkommt, ist wahrscheinlich aus Ǵauharí I, 300 und 319 hinzuzunehmen

وقُلْنَ على الفردوس اول مشرب أَجَلْ جَيْرِ إِنْ كانت أُبِيحت دعاثره

22 FG جُلالا — *23 c* الباكىّ *FG* التالى d. h. die den Hinterzug bildenden, mit Gazellen vergleichbaren Weiber.

871,*1 F* مخبوءا?—*2 cF* besser أَيِّد—*11* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 20.—*16* l. أيّاق—*19* Bekrí p. 515; اصطلع Ag. XVI, 49. Ibn Hischâm p. 947 امرتحل—*20* vergl. Bd. III. ٣٨٧, 1.—*21* يشف Ibn Hisch. يُبْرُ — *c* Ag. تجهد *b* تجمد *r* تجمد — 872,2 Ibn Hischâm p. 547 القردة nur ein Codex الفردة—*8* vergl. Bd. II. ٣, 3.—*11 F* نَطيّة—*15* u. *16 c* الفرزك — 873,*1 rw* خُبّاب *c* حشاب —*3 c* الكرخ *r* كرخ—7 l. تَرْكَنّه—*15 r* مثبث—*20 r* مكير *c* بكر — 874,*1* l. عَنْقَ oder *F* عُنُق „eine grosse Wassermasse, die durch eine Sturmfluth über das Land getrieben wird“, wie Bd. I. ٩٥٠, 9.—*6 w* تَخيد *b* محمد *c* نحيد *r* محتد—*7* l. النجارة — *10 ow* وأُول *c* واوال—*12* الثياب *FG* النبات s. *Seetzen*, Reisen Bd. II, 301 Phürrs.—*15 o* الادينى *c* الازدى—*22* Sure 6, 143.— *23* l. الجَمّام — 875,*2* وملل *cow* مَلَل يَعْقُوب l. ملل قرب—*3 F* مُتَبَدًّا „Aufenthaltsort“ in der schönen Jahrszeit, von تَبَدَّى s. S. 877,17. — 7 قال l. كان—*11 F* فَرَّغ — بَالَه „er hatte sein (des Diehters) Gemüth von der (Sorge um die) Erwerbung des Lebensunterhaltes befreit“.—*15* Ḥamâsa p. 464 abweichend; Ag. XIV, 157; *br* فقومى فى—*F* تَرَى—*16* فاخرت Ag. Cod. اسبلت — اسميت Ag. أَسْنَيْت—*17* Ag. يشف يوما *r* تسف *b* نسف—*18 c* Ag. الاقوام Ag. الاخوان—لقد Ag. *20*—رب Ag. *19*—تسر قصائر—ويجزنك

—او قواصرٍ—*21* vergl. Bd. III. ٤٠٠, 17.—*22* Bekrí p. 388 الفتى Ag. الصُّدُورِ—*23* غاثما Ag. غادّيا—Bekrí غيّبته — 876,*1* l. الندى —*2 bc* وحزنها, *o* وحزينها, *F* Ag. وخَرِبها — 877,2 nach dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen richtiger قرطسا wie Bd. IV. ٩١, 8.—*5* Diwân Huds. والاعراء *c* والاعداء—*6 b* سرف *r* سرو—l. نَعْمان —*8 F* تَقْرَبُونَه—*12* Ag. سايل—die Hh. حبيت—Ag. لها—*F* جَرْمًا Ag. حربا تزيل—die Hh. الجيرة الخلط—*13* Ag. ام هل—l. نَجَبْ— يعلو Ag. يغشى—*14* وهل Ag. حتى—معولة Ag. ضايحة oder صاحية —عرصة Ag. ساحة—*18 bc* كانا—*co* يخلوا *w* يحلوا — *21* Bekrí p. 513; vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 19.—*22* vergl. Bd. III. ٢٨٨, 19.— 878,*1* l. سَقْف—*3 br* يبحره—*8 bcr* فاضمخها—*12* l. الشىء—*13 cow* باوسطه *r* باوسط Naçr واوسطها fehlt in *b*—*16* Ibn Hischâm Bd. II. p. 134. Mufaddhalîjât; *o* فقوادى *br* فغوادى—*18* vergl. Bd. II. ٣٨, 9.—*21* l. القرية — 879,*10* l. من الغُسْتُق—*17 b* richtig سعيد—*18* l. ابن ابى دجانة — 880,*1* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 17. —*10 b* الجبرى *c* الخيرى *o* الحمزى—*14* l. بحماه—*17* vielleicht متعنّتا oder *F* مُنَقِّشًا „es peinlich genau nehmend und über das Kleinste streitend; pointilleux.

881,*2 b* وكانت تختلط *ow* تختلط d. h. يختلط—*3* الحكيم *bc* الكريم—*12 br* ٥٣٣—*18 cow* والتُرقبية — 882,*4* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 303. Ḥamâsa p. 286.—*7* بان ist unverständlich.—*13* Bekrí p. 514.—*16* Abu Nowâs Diwân; vgl. Bd. IV. ٣٠١, 19.—*22* قبلها *o* فرجها—*23 c* تسد *br* تشد *w* نشتد — 883,*6 bc* تنصب—*10 o* خُرَى *b* حرى *r* حره—*12 F* رُطَبٌ—*14* بهجتها *brw* بحسنها—*c* ونصارتها, *borw* ونظارتها—*16 br* الّا انها—*21 brw* قبرص—*23 br* المدير — 884,*1* die Hh. ومنعوا *w* corrigirt ومنعوه mit übergeschriebenem لعله—*2* Sure 12,67.—*3 F* يَثْمِرُ —*5 F* البَلْنج يجى *o* انبلج—*10* vergl. Bd. III. ٧٩٩, 16.—*11* das von dem Türk. Kâmûs verworfene شَقَور statt شُقُور ist die Vocalisation in *w*—*12 F* ألّا تُزال—*14* Wiederholung von der

vorigen Seite Z. 2.—*18 c* setzt nach محمد noch بن احمد بن الحسين — 885,*6* ويافع Zamach. p. 24 ومانع—*8* l. تجبان—*9* der Vers ist nach Bekrí p. 253. 516 von العجاج — *17* vergl. Bd. IV. ١٠٤, 8. —*18 bwF* غانية—رَجْل—صبير Bekrí p. 291

فما ان حبّ غانية عدا فى ولكن رَجْل راية يوم صبير

اى رَجّالة اصيبوا براية وصبير بلد يتّصل به هكذا رواه ابن دريد ورواه السكونى يوم صبيرُوا اى دَعَوْا والقوافى مرفوعة — 886, *8* vergl. Bd. III. ١٣, 15; *c* فالحقر—*o* فالركبُ—*11 bc* فارات—*12 bc* بوازى *F* يوازنّ— *17* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7; *F* أُخَشْت — 887,*5* the Divans p. 51.—*6 c* مسبلات Div. und Bekrí p. 514 مشعلات—*7 b* خلقا *o* خُلقا Div. sehr abweichend.— *9 bc* تفريد—*10* الكثيرة *F* القليلة wie sonst immer جذبة erklärt wird, zumal da sonst der Vergleich der mageren Waldesel mit Stricken (l. الحبل) nicht passen würde.—*bc* تفريد—*12 cow* غازيا *r* غاريا *b* غاديا—*w* النعاج —l. وقوف Mufaddhalîjât عُطُف—*13* l. وتَبْرة als Ortsname.— *15* Bekrí p. 550 ارتجت بسوق *r* ارتحت بسور beides gegen das Metrum; *c* بسوء—Bekrí سوق فروق موضع بقرب القسطنطينية „bis sie (die Schlacht) sich an die Mauer (oder den Marktplatz) von Farûk hinzog“, dort endete. *F* ارتخت soviel als أَرْخَت سُور „ein Angriff, der die Stadt Constantins so erschütterte, dass er die Mauer von Farûk (d. i. das „angsterfüllte“ Constantinopel) lockerte“. — 888,*6 br* الحكيم—*10* Içṭachrí *G* p. 247; der Schlusssatz scheint nach Içṭ. p. 248 zu جزء zu gehören. —*14* vergl. Bd. III. ٩٣٠, 15. — 889,*4* l. اليها — *8* bis 890,*4* fehlt in *b* — *13 c* المعدّاى *r* البغدادى — 890,*1* يسار *co* بسيل — *4* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9.—*8* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 205. —*9* Içṭ. سهمار vergl. Bd. III ٣٢٤, 7.—*20* به Ǵarîr Diwân بها —Diw. *F* والنُّوب

891,*5 br* رامش الفزى—*12 F* بها indem فرجع soviel ist als —*13* l. هبة—*14* بكر *bw* الكرم—*20* Içṭachrí p. 64 *G* 127.—

— 892,*3* وكازرون ist das richtige, vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 5-6, wo فسّا statt نسا zu lesen ist; Içṭ. p. 70, 3 v. u. (77) *G* 134, 6 wiederholt dafür كازرين aus der vorigen Zeile.—*6 F* كسناسيرى —*12* nur in *o* ist eine Lücke für die Jahrszahl, *bc* سنه *w* سنه vielleicht سنة—*14 w* عوانة Kâmûs IV, 258 عُوانة—*16 w* الكيانى *b* الكميانى — عبدان *r* عبد الستار *b* عبد السار—*23 br* السخرى *ow* السجرى *c* السنجرى—*23* l. به *l.* له — 893,*6* l. جبّان—*7 c* الهيجانى —*10* l. حبيب ابى بن—*11* Sojûṭí, ḥusn el-muḥâdhara p. 51. *Arnold*, chrestom. ar. p. 123. Makrîzí, chiṭaṭ. p. 288. Abul-Maḥâsin Annal. T. I, 5; *orw* القنبانى *c* القتبانى *b* العنتبانى—*18* l. عمر—*20* من *F* عن wie die genannten Autoren. — 894,*6 co* بامر خفيف—*7* له Soj. Makr. عليه fehlt in *cro*—*9 F* يتبع—*14 w* فرقب — 895,*2 F* لقضاء s. Abul-Maḥâsin II, 410 fg. Ibn Chal-likân Nr. 144. Fasc. II, 71. — *23* das zweite من *bcr* ان — 896,*1* القتل من *F* بالقتل Makr. I. 294,11.—*2 br* جاوز *F* حاز — *4* بيمامة *bc* بحمامة—*5 F* وتطير فراخها — 897,*4 F* يعلمه — *5* ودرم *bFG* وذرم—*8* جزية *c* فدية—*10-11* aus dem ursprünglichen ولم يكن لهم صلح ولا ذمّة, wie bei Makrîzí, ist aus Flüchtigkeit يكن stehen geblieben und in der jetzigen Fassung mit *F* تكن zu lesen und auf الاسكندرية zu beziehen, da auch eine Stadt صُلْح, عَنْوة oder ذمّة heissen kann; s. Abul-Maḥâsin in den Suppl. annot. zu I, 5.—*15 br* ظلماء Makrîzí ظلما—l. اخْتَى —*r* Abul-Maḥ. I, 20 فرمان—*16* Abul-Maḥ. Makr. بحنس—*18* Abul-Maḥ. Makr. تنزع und كفورم—*19* l. اراضيهم—*22 F* على vor جميع zu streichen. — 898,*1 F* فأحْصُوا لذلك—*8* للامام *c* للاسلام *ow* للاسلام—*18 brw* قيسية *o* قبسية—*20* die Hh. قيسية— 899,*5* مدمه fehlt in den Hh. — *22 borw* الخوانى *c* الحوانى s. Makrîzí I, 337,19. — 900,*1 F* واخلاء—*12* وخيفت *c* وخصبت— *13 F* الطَّرْف—*14* عدم so auch Makrîzí; *F* عَزم „es wurde heftig, arg".—*18 F* وهراوات—*FG o* مجذيف

901,*14* l. عم — *17* يقلع *c* يقطع — *20* u. *21* *o* رمع — *21* *F* تجيد — 902,*5* *F* الحضيب s. Bd. II. ٢٨٠, 1.—*8* *bcr* اجب — *9* *F* قمّة—*19* *c* فصية *w* فصية *F* فضية — 903,*5* Diwân Huds. p. 258. — *8* *bc* الفضيلة —*10* *F* تشبه—*16* Gauharí II, 277. Zamach. p. 44. vergl. Bd. IV. ٤٢٨, 17. Bekrí p. 371. —*19* *de Sacy*, chrestom. ar. T. II, ١٥٧; Zamach. p. 126. Ibn Doreid p. 21; الحنو Bekrí p. 517 العين — *w* عزل — *21* Bekrí p. 519 hat فعرى oder فعرى بضم الفء — 904,*1* Bekrí p. 519. — *15* *co* الاديني — *17* *coF* اعرفه — 905,*6* Diwân Huds. قفارا mit der Glosse القفار الصخور—حباب Diw. تحاش—*10* *ow* الجمل—*13* *F* ذكرناه—*19* vgl. Bd. I. ٣٣٦, 6. —*21* *F* سقف — *23* *r* اجفر *b* جعفر كقول *F* كلل احفر فقيرا نخلة ein jambischer Halbvers. — 906,*4* l. واعملت — *o* تجوده *c* تحوده *bw* بجوده — die Hh. اختار *F* احتاز; vergl. Bd. II. ٩٦٦, 18. IV. ٣٦٣, 10. — *5* *co* الاديني—*7* Zamach. p. 125. Bekrí p. 519 nennt den Dichter الشماخ, desshalb ist auch der folgende Ort wahrscheinlich فقير zu lesen, um auf فاير zu reimen, wenn Z. 10 der erste Vers eines Gedichtes ist, weil الشماخ bei ابير lebte, vergl. Bd. I. ٤١٩, 14. —*12* رده vielleicht روده الى الدّقن—*13* in den Hh. und bei Gauharí II, 321 stehen العليا und السفلى umgekehrt; ich bin dem Kâmûs IV, 162 gefolgt, mit dem Bistânî p. 1635 übereinstimmt.—*F* تقع — *15* *cr* ميسرا — *22* die Hh. صادقة *F* صادة — وابامه *F* فابامه *rw* وأبامهم *co* ابامهم — *23* *F* zu او يكن s. *de Sacy*, Gram. ar. T. II. §. 922. — 907,*2* *F* ماء—*4* *bc* جبل — هذه *b* هره — *5* *F* شادن *bc* شذن—*6* *w* نبقا *c* نبقى *F* النقى بنقى - نداد؟ die Hh. نزاد—7 l. وصل—*14* das letzte ولا *F* وفا—*16* vergl. Bd. II. ٥٤٤, 15. — *22* vergl. Bd. I. ٨٦٠, 8. —*23* Bekrí p. 337 مسك للماء كثيرة — 908,*3* Bekrí p. 338 خرقا; *b* جوفين *r* جرفين *F* جرفين — *4* vergl. zu S. 911, 6 und Bd. III. ٢٨٦, 3; *cow* والغبب *br* والغيب — *6* vergl. Bd. IV. ٤٩٣, 15.—*15* *bc* اخر es scheint davor etwas zu

fehlen; *F* وأُخَرُ? — *18 b* عبيدة — **909**,*8 cr* الحقيف — *9* vergl. Bd. I. ٣٤٤, 10. — *12 c* الحقيف — *13* اثاب البحر unverständlich. — *14 c* التبر *br* الطين *F* التين — *23* vergl. Bd. IV. ٧٨٣, 18. — **910**,*1 F* الغيل ضِباعُ oder الغَيْل s. Bd. III. ٨٣٠, 20; *w* القيل — *8* Gauharí I, 160. II, 543. Bistání p. 1628. 1834. 1890. Bekrí p. 517. Zamach. p. 126. Mufaççal p. 57. — *9 F* ساعِدُ الدهرِ „sie waren der Arm des Geschickes, mit dem es sich wehrte“. — *15 o* شربة *bcw* شربت — *20 F* تستطيبها — *21 F* رِمْثٍ حُزْوَى

911,*2* auch bei anderen Dichtern, wie عامر بن ظرب العدوانى bei Bekrí p. 8:

قضاعة اجلَيْنا من الغَوْر كلّه الى فلجات الشام تُزْجِى المواشيا

4 die Hh. ابرة — *br* هجر s. Bd. I. ٨١, 12. — *6* die Hh. فى شعرِ لاى فلجة; die Verbesserung bezieht sich auf S. 908,3-4 und stützt sich auf Samhûdí, welcher nach den beiden Versen fortfährt: فاعلم ان المراد بالفلاج جمع فلجة المذكورة بعد حذف تاءها وبه صرّح ياقوت فقال فلجة موضع بعقيق المدينة بعد الصوير سمّاها ابو وجزة الفلاج انتهى ء وغاير المجْد بينهما واستشهد بالبيت للفلاج وقال فى كتّاب رياض بنواحى المدينة جامعة للناس ايام الربيع وبها مِسَاكٌ تجتمع فيها مياه المطر منها غديرٍ يقال له المختبى قال ومرخ واد بين فدك والواشية ء قلتُ فى غدران العقيق مزج لكنه بالزاى ولعله المراد فى شعر ابى وجزة وبالعقيق مختبيات فلميج الثلاث لكن ذكر عرام السوارقية وقنّة الحِجْرِ ثم قال وعنّاك واد يقال له ذو رولان لبنى سليم فيه قُرًى ثم قال وباعلا هذا الوادى رياض تسمّى الفلاج وذكر ما قاله المجد الا انه لم يستشهد بالشعر — *10 c* البهنى *o* البهنى *r* التبيهى vergl. zu Bd. I. ٤٨٧, 11. — *14 F* وصيّة — *15* l. ٤٥٣ — **912**,*1 F* الى الفلس unnöthige Wiederholung. — *20* مخدّم — *7 br* العزى — *13 c* عنده عقايرهم ويعقرون — *16 F* فاظَّرَدْ Medium: praedam *sibi* abegit. — *17 cw* الشمجى — *18 co* عرّيًا l. عُرِّيًا — **913**,*1* l. أُخْفَرَكَ — *3 F* وفزع — *18 F* ومثلك خود بادنٍ mit لثاتها — *20 w* دَقْلَهْ *br* بقلت *FG* تَقْلَهْ — *F* رَبذات — حَمْشٍ — *c* لشتها — وَاو رُبَّ *o* لذاتُها — **914**,*6 b* حجج *c* خج خج l. جَخْجَخ — *7 c* عبقا *b*

يوعيه c يرغيبه w—يجلب br يخلب w 16—في ايلياء c 10—عنفا w عنقا —F مُسْعَمَة—17 br فاوعة—F حَلّى اللّثب—18 br ابد—borw وقطيين rw übergeschrieben وتوطين لعله—21 FG غبّوب—22 النسل FG الشّبَل—23 Sure 5,24. — 915,1 Sure 21,71. — 3 l. خمْر — 5 bow عنه—15 bw قصيبة — 22 bc مطير — 916,5 ظعنت Ag. IV, 163 بانت Cod. Berol. باتت—6 o جوراء—c F غويرة wie Makkarí II. 174,14 الظبى الغرير—7 owF لدَاتها—8 co عادة w غادة—11 l. فلّيج—13 cr اسعر was auch sonst vorkommt—14 Ag. II, 187. Samhûdí.—17 bco وقبات r وقيات — 917,9 F خيباشيم s. Ḥarîrí, durrat p. 68.—15-20 F فنا—16 Zoheir Mo'all. v. 12.—19 محصن die Hh. محصر—20 Zamach. p. 124; F الشوق—br تجر c تجر o تجرا F تحزّأ—23 F سرت — 918,1 bwF أرمى — 3 فتّا—19 besser الدّول — 20 بالفتح Naçr بكسر الفاء — 22 l. بالضم — 919,7 Wochentag und Datum stimmen nicht genau; nach *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 292 kamen die Kreuzfahrer erst am 6. Rabí' I. (Sonntag) vor Damascus an.—11 Sure 9,112. —14 من o في; bei Naçr finde ich nichts entsprechendes. — 920,5 bw البزاز — 23 كلاب c كلب

921,6 w الحصيب—13 vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 2.—15 besser Marâçid على المسايل — 22 in den 7×7 Gedichten; Bekrí p. 520 erste Vershälfte: له عليهن بالخلصاء مربعة — 922,8 bc السنجرى —20 besser نجاعة—l. بالهاء — 923,6 l. ٤٧٣ سنة — 8 die Hh. فوفارة s. Lobb el-lobâb p. 200. F فورفارة—11 c الجبايرى br الجنادى —20 السم Kâmûs III, 69 السهم falsch, dagegen besser تحته—22 das zweite فولو o كولو c باللاف كولو — 924,3 besser بفلسطين—6 cow السّقاط — 7 bo غفار — 20 Garír Diwân; اوا, bor دار cw دارا — 925,1 G الطاهر; noch besser ohne Artikel, da طاهر بن عبد الله gemeint ist. — 2 Içṭachrí G 100 الفهرج nach dem Kâmûs I, 222 aus dem Pers. فهره d. i. پهره „Wacht".—3 Içṭ. p. 68 (77) G 135.—4 Içṭ. اسار auf der Karte (104) اسان G اباں—8 u. 15

F الذّرِيّة von ذَرّ arab. باب—*17 bw* اهل لغة من *c* لغة منهى—*F* لغة ohne و—*18 F* والاشراف—*20 b* سوريان *cow* سورتان — 926,*1 c* سليمان—*10 F* حَتّاق—*18 cF* سُطُوح—*21* l. يَثْرِبَةً vergl. Bd. IV. ١٠١٠, 20; Bekrí p. 50 اثبرة oder يثبرة—*22* السهل *b* القلب — 927, *1 F* بيضاء مُخْماص in Apposition; مُخْماص, = خميص, خميصة s. Bd. II. ٣٣٧, 6. Mufaççal p. 100,13. *Lane* خميص— *3 F* (الثغر) كأنّة—*7* l. يَحْمِى vergl. Bd. I. ٣٤١, 14.— *9* l. للمُؤرِّج—die Hh. قم *F* قم—*14 o* معونة—*21* vergl. Bd III. ٩١١, 9. — 928,*4* u. *5* l. حُزَيْت *bow* حريت *c* جريت vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22. — *6* Bekrí p. 550, wie Bd. IV. ٢١٣, 2.—*8* vergl. Bd. IV. ٣٣, 8; *F* وتَعَدّا statt وتَقَعَدّا — *9* Bekrí القيذوق — *15* l. فيروزاباذ — *16 w* am Rande فيروز عمارة فيروزاباذ معنى ان الصواب—*21* رويم *c* روبة—*F* أيّامة— *22* l. الماخور — 929,*2 F* المبيّما — *7 F* للعرب — *9* l. تَبِيْسٌ مُسِنٌ — *18 c* جاورها—*19 F* مُرْزَبَتِها—مُرْزُبَةً — 930,*15* vergl. Bd. III. ٧٧٧, 14. —*19* عثمان hiess mit Vornamen ابو الحسن und war ein Bruder des ابو بكر بن ابى شيبة Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 28.

931,*4* مسيلمة *bro* مسيرة —*7 Fco* يا حَزْنَان ,,o ihr Betrübten von Ṭichfa! — *13 F* غِرًّا *bc* عِزًّا —*14* die Hh. ابو الملبح—*15* بعد *br* بعض— *16 F* والشَّعة — *17* l. المُؤرِّج— *19 w* تماء *r* تما Marâçid تمى *b* تمام ohne ام vergl. Bd. II. ١١٣, 1.—*21 F* تَحَرَّدوا st. تتحرّدوا — 932,*1 F* لبادرة—*2 F* وَطِئْتُ—*3 bcF* الأعيا—*5* l. واقفا vergl. Bd. II. ٢٣٠, 2.—*8* l. قال معن بن اوس المزنى — *9* vergl. Bd. I. ٣٤١, 14.—*11 b* قال بعض الاعراب Gauharí II, 52 قال عمرو بن معديكرب —*12* Gauh. بالفلح اى رجعتم بالفلاح والظفر — *15* Mufaddhalîjât. Ibn Coteiba Diwân. *Rasmussen* additam. p. 48. Bekrí p. 523. —*18 bro* ينالنا — *o* أسرة —*19* بشهران Muf. بفرسان—*20* يفيق *F* فاق يفوق wovon فيق das Passiv, da von فاق يفيق kein Passiv gebildet werden kann. — 933,*11* Belâdsorí p. 426 die erste Hälfte: من بعد Ag. ورامها قبلك — اعطتك فيل بأيديها وحق لها وبنشّط *w*—*21* انتجت *br* انصبت *c* ابيضت *w* اقتضت—*20* ما رامها

وبتشطّط علوّه وانخفاض ارض الفيوم *F* وبشطط يعلوه *br* ويتشطط *co* يشرب mit Auslassung der drei Worte, welche aus der nächsten Zeile hierher gekommen sind: „und in Folge seiner ausserordentlich hohen Lage und der tiefen Lage des Gebietes von Fajjûm haben die daran liegenden Ortschaften auch bei niedrigem Wasserstande des Nil zu trinken". — 934,*1* Macrîzí, chiṭaṭ I, 245. — *9* فلانة منى die Hh. منى فلاله — *14* *FG* فاوجى — *19* Macr. بنهمت — 935,*9* die Hh. فيصين Macr. قبصات — *12* Macr. سانه — *15* *b* فرعون بوحى — *22* عقدت aus Macr. I. 249, 2 v. u. عقدت, die Hh. عملت *F* عقدت „sicher eintragen". — 936,*1* die Hh. ثمانماية ohne وستون — *5* l. القوانين — *11* *F* كان هذا الاعرابى

Zum vierten Bande.

S. 3,*9* *F* اقبست—*14* Bekrí, l'Afrique p. 17.—*16* *F* يجّرون —*17* وقبليها *r* وبغربيها—*19* l. خمس من in den Hh. fehlt خمس —*21* *F* مطّردة — 4,2 *b* wiederholt يا قوم, Bekrí zweimal لا نوم ohne يا قوم—*4* Bekrí ولماية—*15* *c* ابن انموا ابو قابس *o* واتمو الى قاس *w* وانموا *br* واتلوا آل قابس—*18* l. المنقار—*c* انموا *bo* وانموا—*19* *rw* وانموا— 5,*1* *FG* zweimal يتفلّى „mit dem Schnabel durch die Federn fahren"; s. *Bocthor* s. v. s'épouiller; *cow* يتصلّى — Bistâní p. 1633 تفلّى الطاير احتكّ بنقر منقاره بين ريشه—*8* *F* الاجداني—*9* das mittlere ابا *o* ابوى dann والعتيقى — *12* l. الكنانى—*21* *F* عذبتان wie Bd. I. ٩١٥, 11. — *22* Ibn Hischâm p. 333. — 6, *3* من *ow* فى — *5* يصنع بمن. *br* رجلا يعمل — *7* فخطبها bis *9* البنت fehlt in *br* und ist in *w* ergänzt mit den vorgesetzten Worten سقط من الاصل شىء وحاصله هذا—*15* وستون *o* وعشرون—*22* *w* بَنَى l. بُنِىَ und danach بناءٌ محكمٌ — 7,*6* Moschtarik p. 337 ٤٦٠.—*10* فرسخا ein Fehler Jâcûts muss ميلا heissen.—*13* *w* قُدّست—*17* Belâdsorí p. 261. Ṭabarí Annal. T. III. p. 72 besser نَصْرَة oder *w* نَصْرة Ibn Coteiba p. 125 اظهر دينه — *19* *bro* بن ابى ربيعة — *20* Belâdsorí p. 261; موهنا *br* يومنا—*22* l. نازحًا—*23* وحلت, Ibn Doreid p. 306 أنخْتُ — 8,*4* مهير *c* جدير—*9* *bcF* جوف—*10* *F* بمن.— *15* *b* خازوية *o* حارده—*18* *c* كيفيتكم—*F* مؤونة—*22* *br* بسلبه—*23* *br* باسلابهم — 9,*1* *F* فأوف oder فف—*6* *w* رذا, *br* زواله—*21* l. أتتنى vergl. Bd. IV. ٩٧٩, 9. — *23* vergl. Bd. I. ١٦٨, 2. II. ٧٩١, 11. — 10,*1* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 15; *F* اذ — *4* u. *6* die Hh. الجبل s. Kâmûs Calc. p. 643. Bulac. II, 135.—*8* غسان *br* عمان—*cbrw*

رهانى ohne ابن—*12* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1.—*15* s. Ag. XX, 132. —*17* *o* خيلة *b* حيّة—*19* *c* ابدى—*21* وتجمعت bis *22* النعمان nur in *b*.

11,*4* *F* مسلمها—*6* *b* وخنانك *r* وخنانة—*6* وكان bis الحيرة nur in *b*. — *8* تغلب bis قاسط *b* العرب والعجم من جيش كثير — *11* عاقها *br* مكانها — *14* حارثة l. خرثة — *18* nach الفرس hat *b* وقتل اكثرها وقيل ان كسرى كان معهم وقيل غير ذلك *23* fg. Ag. XV, 103.—12, *7* *br* صنام—l. ولا صلب—*9* *w* أبيت *FG* أبيت von بات—*c* تحيا *w* تحيا *F* تحيا—*10* vergl. Bd. III. ٨٠٠, 17; *cow* فايهات—ايهات وصل *b* خل—*16* *br* الوردى—*c* عنها *b* دها—*19* vergl. Bd. II. ٩٣, 22.—

13,*1* وله l. وه—ما *F* وما—*5* Arab. prov. T. II. p. 257.—*6* كان *F* لان wie Moschtarik p. 338[g].—*12* Buḥturí Diwân; die Hh. وقاسين—*F* قطرية—*13* Diwân سوافر—*14* die Hh. عليها—*16* die Hh. ابا محمد بن نصر *w* am Rande: فى كتاب ابن الغوطى بدل ابا محمد بن نصر — 14,*3* die Hh. بن نصر محمد بن ابى نصر فالحقق ايهما على الحق الما — *br* فسلما — *4* *r* واودا *b* وداد — *bcrF* كثيب d. h. von dem Dichter selbst — *br* تحبه — *5* die Lücke ist in den Hh. nicht bemerklich; *F* etwa وبالرغم من نأيى اناجيه بالمنى „und trotz der Entfernung raune ich ihm meine Wünsche zu“.—*6* *F* nach dem Versmasse die syncopirte Form أسطيع—*7* *cow* ابنايه—*9* *br* لاثر—*10* *cF* (الدنيا) وقطيك—*11* *br* ويصفيك—*13* l. فيها — *c* يستحكوا—*15* l. أجرع كاسات—*16* *cF* عليه—*17* die verschiedene Vocalisation بالرغم und Z. 5 بالرغم findet sich in den Hh. *F* letzteres gewöhnlicher.—*18* تابع *br* لايع—*19* رزه l. رزه—*21* *F* ويكرم *br* الوفى ويكرم — 15,*5* فى فرق *br* من قرى—*6* das zweite ما *F* غما—*7* *br* الثنايات *c* التيابات—*8* جلة *br* جعلوا—*14* *F* غضبان *c* غضان — 16,*3* *c* وقد مر ذكره—*9* الكسروى *br* حفرة—الكبير وهى—*14* لها *F* له —*15* *w* طلعة *br* طلعت—*16* *F* تغدوا statt تغدو *c* تغزوا—*F* صوائد —*19* *o* فحانه *bc* فحانة *F* فجاءته من عند, nämlich الخمر — *c* اليهود كانها—*21* *F* نفد *c* انفد *o* تفد *br* تعد *w* الحمار تفد — *c* عميزل *F* عمزل

vergl. Abu Nowâs Diwân p. 37 v. 13. — 17,*4* l. القبلية — *5* ايقب *br* القب—*c* يزدين l. يُوَدّين انقب s. Bd. III. ٥٩٧, 5.—*7* *F* فيشرب منها — *13* die Hh. البقيع — *15* vergl. Bd. IV. ٩٣, 7; Bekrí p. 530 citirt von Mâlik ben el-Reib:

بَعُدْتَ وبيت الله من اهل قرقرى ومن اهل مَوْسوج وزدتُ على البعد

17 vergl. Bd. I. ٨٩٥, 3; *o* ايلاتكن — *21* vergl. Bd. II. ٩٣٨, 17. *F* لوكس — 18,*3* قاف d. i. ق Sure 50.—*12* بفج l. يفجّ wie *b* u. Gawâlîkî p. 124.—*20* ابو *c* ابن — 19,*1* l. عمرو—*8* *co* الريحان— *10* لكن l. بكن—*12* Belâdsorí p. 197. Ibn Challikân Nr. 94.— *21* l. اقتَم vergl. Bd. II. ٥٣٩, 8. — 20,*3* l. وعرضها—*4* *F* لثقلة— *5* فاخذ عن *br* مع والتقى — *9* برد *c* ففهاء — *14* فيسكن *b* فى فيكون فوارسا — *20* قبوب *br* والمكرمات تنوب *c* *17* — الوقت يسكن موضع الام *br* حسيب سائتم — حسيب *b* نسيب *r* تسيب

21,*2* *w* يتيب *c* يثيب *o* تثيب *b* ينيب *FG* تُنيب—*3* *F* تَبِعْنا *c* شبعنا—*6* l. صَيْمُور—Içtachrí p. 77 (64) *G* 176.—*15* *F* يُستَقى —*17* *F* شَمّ — 22,*4* *coF* يفترق—*7* l. فَرْخها—*11* *c* احدثها—*16* *F* تبرز oder تبرّز—*18* *c* واجمل — 23,*2* *F* وَحْش—*3* البها *G* Mukadd. منها—*4-6* Içtachrí *G* 283 u. 286.—*5* l. مسينان s. Bd. III. ٥١٣, 20.—*14* *b* الجرف *o* الحوف—*22* Belâdsorí p. 2. — 24, 2 Sure 9,109.—*3* Belâdsorí p. 5.—*4* *bw* المخلقة *co* المخلفة—*13* *o* عقبة *c* ابن ابى عقبة—*15* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14.—*16* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 6.—*20* Moschtarik p. 339,2 v. u. القباوى—*22* ستر *c* سِتر —*or* وسبعين—*23* *c* السبعين—*cr* يعينه — 25,*1* لا nur in *c*—*16* *w* am Rande: وايضا القباب بلدتين بضواحى المنصورة من اقليم مصر يزرع بها الارز على شطي الحفير المعروف بالبحر الصغير لكن لا من اعمال اقليم المنصورة ولا تكن من اقليم البحر الصغير — 26,*4* l. *w* واذطيغوس *G* ذُرّة und والاذطيغوس Kit. el-'Ojûn p. 374,6 v. u.—*6* vergl. قواديان Bd. IV. ١٩٩, 17.—*11* Mutanabbí p. 518.—*13* وعو قرب *r* ذكرت ة—*19* Mutanabbí p. 797.—*20* vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; جوازء *rw* تواضعا—*23* fg. die Hh. القبايض vergl. Bd. II. ٣٥, 4. — 27,

1 u. *2* vergl. Bd. II. ۴٥, 4.—*17* *br* ابو سفيان *co* باسفيان *w* داسفين ?تاشفين—*22* Abu Tammâm Diwân; بن l. من—*23* besser Bd. I. ۴٧٣, 1. — 28,*2* l. اجداثا—*7* *F* المشكور—l. قالك *r* قالك *c* مالك— *12* u. *13* *o* العبادى—*21* *o* فاروهو — 29,*6* *F* خفية *bw* خفيا—*18* l. السرطان — 30,*6* *r* مرة l. مَيْسَرة—*7* *o* الاعتامى Makkarí I, 891 الاعناق—*10* التاجر *G* الناصر—*11* *FG* الصلوة—*12* *o* خبران *r* جبران —*14* *FG* مُوَيل—*17* *rwF* ويعدو

31,*1* عن الى die Hh. ابو عنه—*2* *o* القرطى *c* القرضى *r* القرطبى —*4* in der Lücke hat *o* سقطان *w* am Rande شى سقط—*9* مجمع aus Naçr; *br* تجمع *cowF* تجمع —*18* Buḥturí Diwân; gehört zu Bd. I. ١٠٩, 19; l. دَرس — *20* l. وتخسى wie I. ١١٠, 1 *F* statt وتخسى—*22* l. حلّ—*r* ظلل *c* جبل لم يكن — 32,*2* *F* حيالها يكن Ǵauharí II, 229 يكن لها — *8* Abu Tammâm Diwân; vergl. zu Bd. III. ٩٣٨, 8.—*10* *c* شذبا Bekrí p. 550 شزبا *F* oder شنة— *12* *c* setzt hinzu وبلاد كليب—*13* ابو *co* ابن—*15* *corw* حوّاش *b* حواش s. Kâmûs Calc. p. 746,2. Bulac. II, 225.—*br* الجنافى *cow* الجنانى—*16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 21; *b* يقضى *r* يعضى — die Hh. فاغربة — l. الاعنة — *23* l. الفرع — 33,*1* Zamach. p. 133. — *2* l. الحُث Samhûdí بالصم والمثناة من فوق vergl. Bd. II. ٢٠٢, 16.—*6* u. *8* هلال l. بلال—*10* *F* يصلح und قُرَيْس wie S. 78, 21 fg.—*16* قبة l. قبة—*18* nicht Ibn Ṭâhir el-Keisarâní, sondern Abu Mûsá el-Içpahâní in dem Anhange zu Ibn Ṭâhir p. 211. — *20* u. *22* *bc* القبلية — *21* l. مجاهد — 34,*2* *r* البقطيا — *6* l. ويشرف — *9* Abu Nowâs Diwân p. 17; *F* wegen des hier p. 18,2 noch hinzukommenden Verses ist der Reim auf ذ richtiger und daher auch bei Jâcût Z. 11 بشذاذ zu lesen. — *13* *b* بيرة *ow* بيرة—*22* l. دير العلث فى Bd. II. ٦٨١, 13.—*23* *F* nach dem Versmasse ist الفُبيصة zu lesen. — 35,*4* *FG* ومُتْبِعه „und hast ihm folgen lassen“ (in deinem Versprechen).—*7* قبيلا ist قنبلى zu lesen, Içṭachrí *G* 178.—*10* *w* بالقَبّاع *F* بالقُبّاع Kâmûs III, 70,

Beiname des Statthalters von Baçra. — *12* l. تبذل زوجته *br* تبدل بن دهية *F* يبذل زوجته للفجور — *b* الفجولة — *14 F* الحَوَارِيّ — *16 ow* لسيف — *17* l. القُبَاع — *19 c* واثار *bow* واشاق — *bc* المرادة — *21 c* سفانية *bor* سقاية *c* und am Rande *w* سَفَامَة — 36, *2 F* سُنَّة *F* شبة — فَأَتْبَعْتُ „ich liess den schlechten Spiess der Weise seiner Spitze folgen" d. h. ich warf ihn weg, wie schon vorher seine Spitze verloren gegangen war; *F* الثِّقْل — *3 G* شايلة — *6* Jâcût hat den Namen falsch gelesen statt قُتَاب; bei Naçr in der Gruppe قباب وقتاب وقنات heisst es: واما بضم القاف وتاء عليها نقطتان وباء موحدة موضع بيمان — *7 F* أُبْعَد — *13* u. *14 co* الاديى — *16* Ğauharí I, 251 und Bekrí p. 527 nennen den Dichter عبد مناف بن ربع الهذلى; s. Zamach. p. 132. *Lane* I, 40; الشردا *crw* الطَرَدَا — *19 c* تغيّرت — *20 cF* وعنّ لهنّ *br* وعزلن من كابك — *21 w* مرددة muss مَرْدَمَة heissen, wenn es hier Ortsname ist: „als sie (die Kamele) bei Mardama in Tihâma eintraten"; *F* مَرْدَمَةً als حال vor dem indeterminirten ثلوج „continnae nives desuper texerunt me; تَجَلَّلَ transitiv Kâm. fehlt bei *Freytag*. — 37,*3 ow* حَيُوْن *c* حنون *br* حيور *F* Moschtabih p. 9 حَيُّون — Makkarí I, 520 شُكَّرة — *6 o* معصّب — *7 r* يعوم *b* يعلم — *8 r* علبة *c* بعلة — *15 F* طَفِقْتُ — *16* Sure 33, 72; *b* bis zum Schluss des Verses. — *18* اكرهن *F* كَرِهْنَ — *20* l. وأَعْفِينَاك — *23 F* منهما — 38,*2 F* قَرِيَّة — *ow* قرى — *10* Bekrí p. 580 عمرو بن القريم احد بنى تيم بن شيبان — *11* تركنا Arab. prov. T. III. p. 580 قتلنا und المُجَبَّة; besser Bekrí p. 527 المجبّة ein Mann von بنى ابى ربيعة بن ذهل; der Dichter ist سحيم بن وثيل الرياحى — *21* l. عن ابن ابى حفصة — *22 F* تَنَزَّهُ — 39,2 vergl. Bd. III. ٨٣٩, 9; l. غداة — *3* u. *4* nach Bekrí p. 528 besser قدس وآرة — *4 w* richtig سُقْيًا — *9 FG* اوشال كثيرة s. Bd. II. ٥٨٦, 5. — *14* جبيل *br* Naçr جبل — *16* l. بوزن und باليمن — *19* vergl. Bd. I. ٢٨٨, 5. Ḥamâsa p. 609. — 40,*8 cow* بغية — *12* ابى *br* ابن — *14* l. حربا — *15 F* statt بنو ist

nach den Versen من بني und Z. 16 ثلاثة zu lesen.—Bekrí p. 374 وأثلة—*16* Bekrí خفوّاء—*17* Diwân Hudseil.—*19* Diwân und Bekrí فأمّا

41,*3* l. يتابَع—*5* das zweite صان die Hh. صال—*7* l. وقَدْموه ثنيّة—*17* l. اختتن—*FG* الآلة—*19* l. سعيد — 42,*5* *F* يُدْبَغ *h* Kâmûs I, 355 من جلد غير مدبوغ—dann قِدّة بوزن عِدّة Kâmûs ماء كالاب وتخفف, wo باكلاب zu lesen ist; vergl. Bd. IV. ۲۹۳, 22. —*9* l. الشَّخْلَة—Sure 72,11.—*12* خيم *w* wie bei *Freytag* خِيَم, es giebt aber keinen plur. fract. فِعْل; *F* خِيَم—*14* besser فِنْد Cand oder besser Find, ein Freigelassener der ’Âïscha, Tochter des Sa’d ben Abu Waccâç, Kâmûs I, 353, war ein Kuppler in Medina.—*bc* Ag. XVI, 16 يشيع—وبها Ag. طلها *F* رها—*20* ابو *cr* بن — *21* die Hh. هاشم — 43,*2* *brw* بن, ابي وقاص, wegen des Metrum ist ابي weggelassen.—*13* Amrulk. Diwân p. 28 in der zweiten Hälfte nach der zweiten Lesart; the Divans p. 131 قَذارانِ und عَذْرَا nicht so gut; Bekrí p. 529 قُذارانِ oder قُذارانِ oder nach der anderen Lesart قُذَارُ طَلْقَة mit د—*18* *w* القَذَّافين und القَذَّاف, Bekrí p. 530 القَذّاف was nicht in das Metrum passt.—*20* vergl. Bd. II. ۸٥٥, 23. — 44, *2* من فزراة die Hh. بن قراد *w* فراد—*4* *FG* القَطْر—*ow* فانفعها *br* فالفعها—*5* *w* باوّل *F* باوّل „mit dem vordersten Theile“, substantivisch wie Bd. III. ۳۹۱, 6. — *F* أرَمًا „und da war weder ein ’Auf noch irgend jemand zu finden“.— *7* اجفة auch im Kâmûs I, 168; *F* im türk. Kâmûs أَخفَّة im Gegensatz zu ثقيل wie der verfälschte Moschus ist; so auch Bistânî p. 1684. —*8* l. فاتن—*9* عبيدة Bekrí p. 535 Cod. Cantabr. عُبَيْدة—*11* diesen Vers habe ich von Bekrí entlehnt.—*15* the Divans p. 15 und Bekrí p. 116 بزاخية—كانه — قلاص jedoch kennt Bekrí auch die Lesart قراحية—*17* vergl. Bd. II. ٥٨٤, 19; ولا l. ولا—*22* der zweite Satz des Artikels steht in *w* am Rande,

in *c* im Text und fehlt in *bro* — **45**,*3* *F* تَقْفُل Kâmûs I, 264. —*5* Ǵarîr Diwân. Ag. VII, 67; *w* تَعَلَّل—l. الشَّبِم wie die Hh. *F* substantivisch statt الماء الشبم —*6* *F* حِيالَها „abgesondert von anderen"; s. *Lane* s. v. Ḥarîrí 1. Édit. p. 544. Z. 17. 2. Édit. T. II. 621,5 v. u.—*17* *c* فيشرف—*21* الشمال *rw* نيمين —*22* l. طبالها — **46**,*4* l. الجحلة—*20* اكثر *F* اكثف Kâmûs II, 263. — **47**,*1* vergl. Bd. I. ٦٥, 12.—*5* Diwân Hudseil.—*6* *br* نزل *c* يزيل—*11* Nach der Aussage eines Beduinen bei Bekrí p. 516 ist فُراضِم mit ف die richtige Aussprache; s. Bd. II. ١٥٨, 4.— *14* Ag. VIII, 31 sehr abweichend.—*16* ببطن Bekrí جنوب— die Hh. تقسى Ag. تغشى —*18* vergl. Bd. IV. ٢٨٩, 5. ٧٣٧, 11. —*22* Mufaddhalîjât قَراضِبَة Bekrí p. 535 قُراضِبَة Zamach. p. 132 und Ǵauharí I, 92. 281 قُراضِبَة — die Hh. des Jâcût له die anderen لهم — **48**,*3* die Worte يوتون bis فرسخين sind von Jâcût gedankenlos auch hier nach seiner Quelle wie Bd. II. ٥, 19 hergesetzt, wo sie sich auf el-Ǵar beziehen, denn auf einer Insel von einer Arabischen Quadratmeile kann man das fehlende Wasser nicht zwei Farsach weit herholen. Der Ort, von welchem dieses nach el-Ǵâr geholt wird, heisst يَنْبُع — *5* Macrîzí, Chiṭaṭ II, 443 fg. — *8* *F* للاكابر und تَذْكُر—*11* Macr. سعيد—*13* Ibn Ajâs, Cod. Goth. 302 Fol. 65 نمن لم يجبر المولى انكسارى — **49**,*6* vergl. Bd. III. ١٧٣, 13. — *8* *br* السكرى — *10* Ag. XX, 139. — *11* Ǵauharí I, 386. — *12* *F* حادل سبيل wie Moschtarik p. 342,1; s. Bd. II. ١٩١, 9.—*13* *o* سَبرة *w* سَبَرة *br* بنيرة—*14* l. وشُحَّة—*15* Ḥamâsa p. 115.—*18* *F* Ḥam. بها—*20* the Divans p. 168 فخة; *F* ähnlich in *Dieterici's* Mutanabbí und Seifuddaula S. 154,1.— اصلا *F* Div. أوصل— *21* قدر—لمعد كابر بعد كابرًا الجلاح لآل تورثت—*22* Bekrí p. 531; Div. *F* تَظُل *o* نظل Ǵauharí I, 189 نظل—كلب Div. سعد — **50**,*7* Genau genommen ist in den beiden Bestimmungen über die Aus-

sprache ein Widerspruch, بصم ist قراقرى und nach dem „vorvorigen" wäre es قراقرى; ich halte das erste für richtig und einerlei mit قُرَاقِرِى bei Bekrí p. 531.—*12* قال l. قال—*13* vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 2. Bekrí p. 395. Diwân Huds. p. 94. — *17* o السكونى—*18* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 7; die Hh. تَحْدُو —l. مقفّية

51,*1* o سيران c سبران—*14* ابن ابى l. بن ابى الفرج oder ابن ابى الفتح —*16* l. الحبل—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — *22* vergl. Bd. I. ٤٩٨, 12; l. يُبْقِى — 52,*2* الحَدَّتَيْن „zwei Gesichtsschärfen" d. i. (einer Gazelle) mit zwei schwarzen scharfen Augen, oder *F* احوى الحُدَّتَيْن poetische Bezeichnung einer Gazelle; مُلَاحِىّ nicht Arboris اراك ea species cet. wie bei *Freytag*, sondern Fructus arboris اراك cet. deren allgemeiner Name مَرْد ist; vergl. Ṭarafae Mo'all. v. 6.—ناطف—*8* nach dem Kâmûs III, 301 ist der Dichter ابو قُحْفان العنبرى — *10* قليب Gauharí II, 117 طوى—قطرة Bekrí p. 535 شَرْبة—*17* o قرتاء—*19* c بالقرتاءى— 53,*1* l. قَرْنَوَة — *10* l. قرحان—*11* l. خَزْيا — *16* r تيهس c بيس o مهيس—*19* das erste ة ist mit c zu streichen; vergl. Bd. III. ٣٩٣, 5; die von Medina auslauf. Hauptstr. S.11.—*20* *F* فَعَلْنا signavimus—l. مُصَلّاة—*22* Ibn Hischâm p. 793 من اجاً وفرع تَغْر Bekrí p. 364 وفرع تَغَر oder تُغْر vergl. Bd. IV. ٥٧١, 12. — 54, *1* *F* nach dem Versmasse قد أمْسوا zu schreiben. —جاهلين l. جافلين oder *F* جالين—*5* bc تبايعن—l. حبستها — *7* bow فاريْت c فادنيت—*9* streiche ابو—*12* vergl. Bd. II. ٤٩٨, 16.—*17* Bekrí p. 444; nach der Variante Ibn Hischâm p. 964, wo noch رَحْلها statt كورها — 55,*11* l. المدينة—*13* Ibn Hischâm p. 723. —*17* l. بالقردودة—*21* nach بالتحريك setzt *b* hinzu فى تاريخ دمشق — 56,*2* l. خُزَيْم—*4* وابن l. وابو—*11* vergl. Bd. I. ٤٦٦, 15.—*20* *w* تريدك *r* تربدك *Fc* ترديدك—*21* *F* تَفَهَّمَنَّ — 57,*13* *bcF* القاريات wie تقرو Bd. II. ٣٢٧, 6.—*20* عشرة fehlt in *bo*. — 58,*1* *G* المانع

9 F ممّون—*15 F* الحَلْفاء s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1 S. 175. —*c* آلشّ die anderen Hh. richtig آلشّ—*19 w* القُرطُبة *F* القَرْطَبة—*21 F* قُرْطَبا—*23 w* رَقُونى *F* رَقْوَنى — *w* تَرُع *F* تُرْع — 59, *7 cF* الرُّقعة—*12 FG* متخصّصون *br* منحصنون—*23* l. ويلمّ wie die Hh. *F* statt وَيْلُ أمّ wie Makkarí I, 468[i]. — 60,*1 F* تآّى n. ag. — *2 bc* ذكرته الزمان—*9 c* الزراء *r* النزرداده بن لبالة—*11 c* جنداد *o* جنافه *r* حنداد

61,*10 F* اسوةً للقبط—*11 c* والمبدتين *o* والمنندتين — 62,7 *b* يجبّ—*o* ركابهم—*10 br* القرقية—*11 b* اضاء *c* اضاءت—*15 w* القلّاعة *Freytag* القلّاعة neben القُلاعة—*19* nach ونخيل hat *c* noch ورياض — *22* لتميم Naçr لبنى تَمِيمٍ — 63,*1* die Hh. ابو بكر بن محمد — *8 co* وعزّه *br* وغلبة—*9 c* فرادا *bF* قرارا—*10* l. عليها—*14* مر راكب Ag. XX, 151 عنّ ذكرها—*16* وابن *bow* وان — *17 c* جزيت *o* حُريت — *18* Ag.—*20 co* تعربت *G* تغرّبت Ag. تصبرت—*F* أمّر—*21 br* انت *o* ايت — l. ستر — *23 G* عقْرى — 64,*1* Ṭabarí Annal. T. I. p. 12,13.— *6* vergl. Bd. IV. ٣٠٣, 21; l. اقباج — *7* vergl. Bd. IV. ١٧, 15.— *9* Ag. XX, 149 فيها—*10 c* Ag. *F* غيركنّ—*11* مسيرى Ag. وقوفى Cod. Berol. وقومى—*12* شم Ag. ريح u. p. 150 شم— *13 corw* غليل—*15* Ag. اريد رجوعا نحوكم — 65,7 Sure 28, 4.— *10 c* المعالى l. المغانى—*co* richtig حَبّان—*21 Golius* ad Alfrag. p. 255. —*23* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 11. — 66,*8 FG* نَدِينُ بِدِين الجِزْيَة المتواتر „wir unterwerfen uns der steten Verpflichtung der Zahlung des Schutzgeldes. — *9* die Hh. قتلناهم *F* قَبِلْنا u. جزاءهم وحَطْناهم oder جِزاهُم—*12* وستون *co* وسبعون—*17* die Hh. zeigen keine Lücke und lassen وعرضها aus.—*18* تسع die Hh. سبع s. Belâdsorí p. 176. 178.—*20* سلك *cro* ملك—*22* Bekrí l'Afrique p. 20. — 67,*8 co* بلده—*14 w* يُقَرِّم nach den Wörterbüchern يُقْرِم — 68,*3* Ibn Doreid p. 85. حوافر Kâmil p. 471 قَوَافِر—تروح Kâm. تَجَمَّل —*4* Ǵauharí II, 320 فرماء s. v. فرم — l. بيماض—*6 cow* نحوّ *br* نحوى—*7 br* طروق—*b* فيّا دمعها —*10* Naçr

قرما بالقاف وفتح الراء وسكونها موضع بين اليمن ومكة على طريق حاج زبيد
بين علّيب وقناة وناحية باليمامة تذكر بكثرة النخل من ديار نمير —*21* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — 69,*9* die Hh. ٥٣٢—*14 cF* متجلّيا—كانا *bc* كان— *15 coF* الجداد „die Trauerkleider". — *20* فيما *bo* ما — 70,*2 c* فعفور *o* قعفور — *11 bF* besser كل من — *18 co* أوذنت — *19* die Hh. كذلك *F* وكذاك — *F* تقيد *c* وتقيد العدى — *22 bF* أتيتهم Ibn el-Athîr I, 481 القريتين أتيتهم

71,*2* u. *3 F* قرنطاووس und قرنفيل oder قرن طاووس und قرن فيل wie Moschtarik p. 343; قرنطاووس Bd. III. ٣٦٢, 9 ist eine durch das Versmass erzwungene Vocalumstellung, wie سمرقند statt سمرقند—*6* الجل *br* الجلى—*7* gegen die Meinung des Gauharí II, 400, 4 v. u. und el-Gaurí beistimmend erklärt sich Kâmûs IV, 265, 11, dass Oweis el-Caraní nach seinem Vorfahren قرن بن ردمان بن ناجية بن مراد benannt sei, wo indess nach Kâmûs IV, 118, 17 selbst ردمان zu lesen ist. — *11 F* الخلق „mit dem schönsten der Geschöpfe" d. h. der Geliebten des Dichters, wie بلبّك „mit deiner (Selbstanrede des Dichters) Liebe"; لبّ = محبّة Kam. turc. — *12 F* يقاد بها „indem mit ihr geführt wurde ein Kamel" d. h. indem sie auf einem Kamel sass, welches geführt wurde زرق *F* زرق — *16* Sure 6, 6. — *23* قرناء alle Hh. *F* قرني Dual. — 72,*2* ومهار *br* وحصار — *7* Bekrí p. 532. Zamach. p. 128. — *17* Zamach. p. 129; *c* تعمرن — *cow* مغتصبا *F* مغتصبا — *18 c* معبة *br* معينة — *21 F* مرآة — تماري „mit welchem Wegzugs-Widerstreite möchten sie widerstreiten?" d. h. durch welchen Wegzug, als Mittel des Widerstreits gegen meine Liebe, vermöchten sie diesen Widerstand zu leisten? „Ich will darum, wie die Leute sagen, nicht sein (nicht leben), wenn nicht ihr (neuer) Wohnsitz bei Damascus mit dem meinigen zusammenstösst". — 73,*4* vergl. Bd. IV. ٣٦٨, 3. — *9* vergl. Bd. III. ٤٨٣.

22.—*10* Zamach. p. 129.—*13* *c* ناعر *w* ياعر—*15* وعباس *br* وغياص —*19* *br* بالالاء—*21* Içṭachrí p. 102 *G* 245. — *23* l. عن l. على — Içt. سرور — سروزن — 74,*7* *r* فرفاق *b* فرقاق — *8* *c* ملادة *bow* ملارة — *9* وفروا *b* فردا *r* فرد—*11* u. *13* *br* ديرم—*14* *FG* فانتدب—*16* انتدب —*18* اتباعه *b* اثباته — *22* l. عمرو — 75,*7* *F* ميلغ Gauharí II, 533. — *9* *ow* اسم الفلاة — *18* Garîr Diwân. — 76,*2* vergl. zu Bd. III. ٣٩٠, 2; *F* رمدا „aschgraue Wolken". — *3* *b* تخادث *c* تحازت—*4* l. ضاح—*w* اسالة—*crw* فحصورها *o* فحصورها *b* لحصورها—*14* l. زيد—*15* vergl. Bd. II. ٣٥٠, 7. III. ٧٣١, 15.—*20* *bcw* وركاكة — 77, *1* Ag. XIX, 83 فاقرنى—*2* *ow* شر بقية *F* شر بقية—*4* *co* وحابية Ag. وجانية u. تلوب—*5* Ag. المشتهر *F* لمستهتر vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 14. — *6* صادرا Ag. mit Umstellung خارجا ولا والجا — *7* فردا Ag. وحدى—*8* تحل Ag. *FG* تحن—غريب Ag. تجيب beides Wiederholung desselben Reimwortes, desshalb v. 5 *F* عزيب —*13* Sure 43, 30. —*15* *owF* لفوت فلاة — *20* Garîr Diwân. — 78,*3* die Hh. والغوير vergl. Bd. III. ٧٣٩, 7.—*5* *F* فيها—*16* *wF* نقاص — *17* *w* من دان مزدان *r* مزان — *18* *c* وفاية — *21* l. وغربيها وغوريها — 79,*5* Azrakí p. 65. Bistâní p. 1690. — *11* *bc* التين —*16* *cr* الاجناد الاخبار—*20* *orw* العكوف *b* القذاف—*F* سلوف—*21* *br* بمقلتي—*F* خوصاء—*22* *b* الثلاث *c* اللشاء—*23* vergl. Bd. III. ٢٥, 17. — 80,*4* *bc* القرين—*5* *FG* القرن — *6* *owF* خشباء s. Bd. II. ٣٣٣, 18.—*7* *owF* الخشباء—*11* *F* الرمث—السدر—*13* wahrscheinlich بالشميط—*14* *br* سقاها

81,*15* *F* vermuthlich الجناب vergl. Bd. II. ١٢٠, 5. — *21* l. سفيان—Sure 26, 146. — 82,*4* the Divans p. 15; vergl. Bd. III. ٣٦٠, 16. — *5* Div. بالتجر — *bw* Div. واستنكحوا — *6* fehlt in Div. — *7* statt dieses Verses Div.

هم منعوا وادى القرى من عدوّهم بجمع مبير للعدوّ المكاثر

16 *F* أرين, dichterisch für أكونن — *22* *bcFG* تنخ Imperat. von تنخى — *23* لام *w* لام — 83,*1* l. البقل — *2* للتخيل *o* الى الخيل l. اليه

الخيل—2 *F* يقرى يعنى يقرى القرى—4 Ǵarîr Diwân; die Hh. عادينا— 5 للبين die Hh. للبيت—7 Ḥamâsa p. 293; vergl. Bd. IV. ٣٣٠, 7. Bekrí p. 82. — *11* Moschtarik p. 345 قرى يشير — *14* *cow* شطت—*15* l. خلت—*16* *b* عليها تود—*19* l. لاستحيى—*20* *F* وعوراء mit واو رب—*21* *br* فقيلها *o* بقيلها *c* بقولها — 84,*3* Ḥamâsa p. 19. Bekrí p. 532. Ǵauharí II, 197. Bistâní p. 929. *Carlyle* specimens p. 7; abweichend Ag. XI, 148

عشية قرنى سحبل ان تعطفت علينا السرايا والعدو المباسل

4 ورد *o* ورد — *9* *r* الغشط *b* القسط — *10* *FG* جرد statt جرد —*11* *br* يعوج *c* يفرج—*F* مج vergl. Bd. III, ١٣١, 23.—أرج — *w* ينفى *c* يبقى—*13* *cG* اقصى—*14* *cF* أبيت *b* اثبت—*o* خلط انزورا—*15* *br* سودمة اللج — *16* Keisarâní p. 212. —*18* *bo* زنبلاذان *c* دنبلاذان —*21* Keis. الغرب *ow* ايوب *r* عبد الله s. Ḥâǵí Chalfa Nr. 4179. —*23* l. محال — 85,*4* vergl. Bd. I. ١٣٣, 16. II. ١٩١, 18; ربها *b* انها *c* جارها—*8* ان *br* اذا *o* هل — *w* مقضى *o* مقصى *F* مقضى wie Bd. III. ٣٨٣, 15. — *9* *bw* غرارنا *c* اذبا كالاشاعر — *13* شر Ag. II, 43 zuerst خير und als er nichts bekam p. 45 شر — nach Bekrí p. 533 ist der Vers mit شر und der folgende von المخبل, dem el-Ḥuṭeia widersprach und خير setzte. — *14* فجميعهم Bekrí فشريدهم oder كالفمل فقرائهم *F* كالجز—*15* *w* am Rande قال عبد السلام بن طاوس قد ذكر فى صريفون انها منسوبة الى عبد الله بن طاهر وكانه وجدها; بعد ذلك — 86,*16* Cazwîní II, 68; *co* نطيف — 87,*6* *bc* الازال—*9* *b* بجبها *o* لقيها—*19* *br* رددت—*c* حث—*20* zu لتحقق ist mit *b* ذلك hinzuzusetzen, oder *o* لتحقق zu lesen. — 88,*7* *c* كشريز *br* كثيرين Belâdsorí p. 321 كشوين—*13* l. خمساية— *14* l. طلبحة — *17* die Hh. جوية — 89,*3* *F* تولاها ثم wie Belâdsorí p. 323.—*5* Damîrí II, 292. Bistâní p. 1690.—*14* *bc* وضيعة—*18* *F* im Koran عدن—*19* l. بقزوين—*20* l. محمدا—*22* *c* المنور *br* الثغور — 90,*5* *F* طوعا — *7* *r* تهاتى *F* فهاتى „so reich' es her!" Gegensatz von هاكه „behalt' es für dich!" — *9* vergl.

zu Bd. III. ٣٤٧, 19. —*15* لال *o* مال *r* تال *w* نال — *21 r* زويج — *22* l. وتحمص — *r* مقصى

91,*5 cow* هذا — *12* Bekrí p. 546 قِسًّا على وزن فِعَلْ — *14* Kâmil p. 464. Bekrí; تداعى Gauharí I, 37 تهادى—*17 o* والبوم *b* والليل—*19 F* وتكنوا — 92,*3* s. folg. Seite.—*6* vergl. Bd. III. ٦٩٣, 5.—8 *c* مطرف—*12* Kâmil p. 501.—*13 w* الدَّقّاس *F* الدّقاس —*15* Ibn Hischâm p. 231.—*17* l. كراغية s. Ibn Hischâm Bd. II. Anmerk. S. 78. *F* „wie die Kamelin mit dem Füllen" d. h. wie das unheilbringende Mutterkamel des Propheten Çâliḥ mit seinem Füllen; s. Baidhâwí I, 333. — *18* يجرى *w* يجز *c* يجر—*19* die Hh. عصّ—*21* ضيق *cow* ضنك—كالشرب *cow* فى شُرب — 93, *2 oF* تُعْصى „das Schwerdt, mit dem du geschlagen wirst" — الانف l. الانْف *w* الآنَف *bF* الأُنَف — Gauharí I, 469 يعصى und den zweiten Halbvers يختصم الدارع فى اثوابه — 7 *w* am Rande: قال عبد الملك بن طاوس قَسْمَلَة اسمه معاوية بن عمرو بن مالك بن فهم بن غنم بن دوس بن عُدثان بطن من الازد وعامتهم بالبصرة والمحلة المعروفة بالقسامل منسوبة اليهم ، وقال ابن دريد فى الاشتقاق (p. 293) ومن بنى عمرو بن مالك معاوية وهو قَسْمل وهم القسامل وسمّوا بذلك لجمالهم ، وقال ابن سيده فى المحكم وقَسْمل بطن من الازد—*12 br* فيمّمت—بنعف *c* بلحف—*23 F* اضرَّ — 94,*8 F* الكَذّارِى lederne Riemen u. dgl. aus der Stadt كَذْرَاء, s. Kâmûs—*9 o* الاحذاع—*13* اثبات *b* ثقات —*19* die Jahrszahlen für die Regierungszeit des 'Azîz fehlen in den Hh. s. Ibn Challikân Nr. 769.—*22* عزرة *br* عرعرة— 95,*1* l. وهْذبة — *11* vergl. Bd. IV. ٦٨٧, 5; حيا Bekrí p. 121 قوما—*12 F* تَنَحّى für تَنَتّحَى „nächtliche Wolken, die sich gegen das Ende jeder Nacht verziehen".—*18* وبينا l. وبينهما—*20 cow* بربطيّة *br* بر ملطية—96,*5* رداع Ag. XX, 166 صداع—القلب Ag. الراس Diwân Huds. p. 138 السُّقم — 7 Bekrí p. 537. — *17* l. هَيّت — 97,*11* Bekrí l'Afrique p. 48.—*14 w* بالرّوج *br* بالروح — *16* فيه *br* فيهم — *20 co* الاديى — 98,*4* الكسرة *cow* الكُرّة — 7 الجسر

die Hh. الحبس vergl. Bd. II. ٨١, 23 fg. — *14 bcr* مزارع كثيرة — *16* Bekrí l'Afrique p. 63. — *16* u. *17* Bekrí تيجس *G* Tigisis, s. Edrîsí p. 57. — *19–20 br* سودار تقع *ow* سود ارتفع *c* سودا وتفع *F* سوداء وتقع — 99,*5* داوود *o* الزواد — *br* المفرج المضرج — *13* على *F* عن wie Marâçid II, 414. — *14 F* فتتشرب „der Boden dieser Brunnen saugt einen Theil des Wassers ein und giebt ihn dann wieder von sich". — *w* تردّه — *15* vergl. Bd. I. ٣٦٦, 18. — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٣٤, 2. — *4 b* ولهت *r* وقد لهت — *12* صرت *br* مررت — *16 bc* Ag. XIX, 25 *F* امثل — *20* vergl. Bd. IV. ١٨٠, 21; عدة *cow* علا *F* علّيا und جاورت — *21* واذ *o* وان — *22 c* ووالانا

101,*6 F* بالذلاء — *11–23* Ag. XVI, 147. — *14* واقسم بحوض ليسقيها — *15 F* تعقل — Zwischen Z. 19 u. 20 hat Ag. den Vers

فهممت ثم ذكرت ليل لقاحنا بذوى عنيزة او بقف بشام

Da man nicht einsieht, wie die ganze Geschichte in diesen Artikel passt, wenn nicht der Name قشام darin vorkommt, so ist der Vers hinzuzunehmen und statt بشام sicher قشام zu setzen. Dies scheint wenigstens passender, als mit Samhûdí in dem vorhergehenden Verse وقنّة لقشام zu lesen, da Jacût Bd. I. ١٩٣, 8 diesen Vers in gleicher Weise anführt. — *20 F* حسّى — *c* اغيام *bw* اعيام *F* Ag. أغنام in der allgem. Bedeutung von جاهلين wie Mutanabbí p. 592 v. 23. — *21* Ag. مرام Ag. ارامى — وتجاورى — *23* l. يحلب لك اللبن *F* — *22* السناد وقبة — 102,*1* Ag. بلادى — الجرام Ag. الغرام — *9* l. الأجيمر — *11* Ġarîr Diwân. Bekrí p. 547; قشاوة Arab. prov. T. III. p. 564 سويقة — *w* غادية *r* غازية — *15* فيها *F* منها — *16 F* رسلا „in einer Schaar". — 103,*8 ow* شنتزرة — *16 F* السّباطة — 104,7 *br* وشجوا *w* وشحرا *o* وسحرا — *11 F* والصّغر الاصغر genauer hätte Jâcût schreiben sollen: كانه جمع قصوى مثل الصّغرى والصّغر والأخرى والأخر والعليا والعلى — *13* l. قصاص — *18* مذهب the Divans p. 17 منهج — *19* Div. فتعذرى *F* فتعزرى — *20* Div. und Bekrí p. 543 لد بير — *22*

فالهدم فالجفر w am Rande; im Text wie alle Hh. فالرمم فالجزع oder b الرمم في was schon im ersten Halbvers steht. — **105**,*6* *cow* طودان *r* طاطروان — *7* Içtachrí *G* 177 مغير — *8* *bc* بكيركايان Içt. بكيزكانان — *9* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragments ar. et pers. p. 164. — *12* *br* المخنق l. المحّبق — *14* l. قُصْدَار — *F* أيّ „welch braven Mann in weltlicher und religiöser Beziehung hat Kuçdâr (im Grabe) geborgen!" — **106**,*11* *bcw* تصفّق — *14* Sure 55,72. — *15* l. ازواجهنّ — *F* يردْن — *18* ويبتّتني *F* الى ونسبَ — **107**,*1* *F* غريبة — *20* يقتنيها *c* يغتنيها *b* يغتفها — *4* *F* تكن — *8* ذكر falsche Verweisung. — *12* *F* فالتّجف — *14* *c* نجّم *br* سكين — *15* *o* برجالها — *18* *F* وحفْظي *o* وحيطتي والشعر *w* وحمطتي *c* وحفطي — *19* *br* يبقى und اتجنّب *F* يتحبّب — *23* بينهما *o* هاهنا — **108**,*9* *br* المروزي — *12* ويقال *o* انما يقال وهذا — *23* *c* القلّابين *borw* القلّيين — **109**,*2* *w* أنفذتُ Ag. XV, 48 *F* أنْفَذْتُ — *3* l. مُبَاحٌ — Ag. تقطعوا — *6* *c* رضى *F* رَحّى — *ow* السحل *c* السجل — *9* *F* فضَحْكت — *10* *G* قالة *F* قآلة s. Ḥarîrí Durrat S. ١٧۴, 3-6. — *15* Ag. XVI, 14. — *16* قصر *F* قصرًا ونُزْهَةً Ag. قصرا ومنزلا — Ag. بأبْيَج ohne و — *17* قبة Ag. منبر Cod. Berol. منزل — *18* Ag. بظلها مستظلا — *19* *br* يزعمون — *21* آل *c* بن — l. الطلحات — **110**,*1* *rw* نشبة *c* تشبّه *o* شيبه *b* شبة — *2* معاوية *br* معذ s. Moschtarik p. 350. — *6* *c* جومستة *br* جرمستة — *10* *F* جدًّا — *18* *F* تختيار

111,*5* للمناظرة — *14* l. بذيْزْن *bo* بدربهل *w* بذْزْبهل *c* بذزعل — *23* l. بن ابي قتيبة — **112**,*7* *G* streiche ابن — nach القرآن setzt *c* ومسألة hinzu, wahrscheinlich nur um das Suffix in سالها erklärlich zu machen, indem Jâcût bei كتاب das Wort مسائل, welche dasselbe enthalten haben wird, im Sinne hatte; ابا *F* ابو — *10* *br* يصبح — *16* *coF* معلّق — *19* Ag. I, 60. *Koseg*. p. 94; l. شَعُوب — *20* *bwF* *Koseg*. اضرعتني — Ag. تجرّبة *FG* *Koseg*. تجْرِبَةٌ vergl. Bd. I. ٨٠۴, 19. III. ٧٦٦, 19. — **113**,*1* zu بلهيد *w* am Rande بَارْبَدْ صوابه — *13* تخجيران *c* und am Rande *w* mit

صوابه, im Text نجيران *r* بجيران *b* مجير — سكر *cor* سكن —*16 F* فأنسى *br* فنسى —*22 F* غرر vergl. Bd I. ٥٩٣, 10; die Hh. حى — 114,*2 b* فرعت *w* فزعت —*3* l. غلواءه —*5 bw* الرزق —*6 cw* ورجاجة *o* وزحاجه —*9 bw* الحواضن —*18 cow* سعد —*20* يتقلد *c* يتولى — امور *co* اعمال —*21 r* الصوفانى *o* الفوانى — *23* l. الهجاء — 115,*3* l. عمرو — *5* Ibn Challikân Nr. 745. Cazwînî II, 263.—*F* قصر — *6* لجودك l. الدهور — *18 bcw* ٣٣٣ *o* ٣٨٣ — *20* l. يا — 116,*7 F* أبقى —*10* Keisarânî p. 121. —*17 o* عشير *w* عشير *r* عشيه — 117,*9* والبير *c* والبشر —*20* الرفيل *b* الدجيل —118,*1 bc* زنبيل —*4 bro* ظن —*7 F* أضرب als Apodosis des Jussivs فليام —*12* Abu Nowâs Diwân p. 29. Ag. XVIII, 16.—*13* Ag. دهن — *15* Bekrí p. 310. يا Ag. XVIII, 15 زر und die zweite Vershälfte والعيس—تلاقى Bekrí تزفا Ag. ترى *16*— وحبذا اهله من حاضر بادى Bekrí بالعقر oder بالقفر—*17* Bekrí nennt den Dichter العباس بن الحسن — 119,*3 bF* حضل — *7 coF* نسمن مع — *8 F* بسلمى Ortsname.—*12 w* خرمته خرم *F* خرمته خرم „nachdem die Frauen des Frauengemachs ihn (den Schlaf für mich) unmöglich gemacht haben". —*15 F* قدم „den Fuss", als Masc. construirt, s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4. S. 179; ليقدم غائب „damit er wieder komme zu dem entschwundenen alten Liebesbunde". —*16* l. قصر — 120,*18* فارق *br* يفقد — *20* به l. بها—*23 F* كدرت امنية „das grösste Missgeschick ist dasjenige, welches durch einen unabwendbaren Tod ein erwünschtes Dasein verfinstert hat".

121,*6 b* فزموا — *13 FG* دواب — *17* l. نقوشه — 122,*1 cr* القربات *b* القرطبات—*2 cro* محروف—*row* عصبة—*6* vergl. Bd. I. ٥٩٨, 4. — *8 bc* اخم — *9* l. وبارزت—*11 F* ابن—*12 o* تروى *F* تردى wie Kâmil p. 157.—ابا l. انا—*16 br* جوادة—*18* Belâdsorí p. 14.— *20* nach Ibn Sa'd Klassenbuch حارثة بن عدى بن زيد s. genealog. Tab. 23, 31. — 123,*7*-*11* Ag. IX, 113. — *8 F*

الغَيْثُ اهلَها—مُعْزِلِ— statt dieses Verses Ag.

مساحب اذيال القيان ومسبح ا لحسان ومثوى كل خرق معذل

und im folgenden يحلّها حجر بن امرأ القيس لَو انَّ—*10* Ag. لرأى ان —zweite Hälfte مقصر اذيال القنا غير مسبل — *F* مُرْسِل—*11* Ag. *FG* امرأ يا—*12* *bc* زيد—*cow* عمرو—*17* فيه *cr* فيها *ow* منها—*20* *G* nach ايضا ist المنصور zu ergänzen.—*23* *F* وشهود — 124,*2* *F* وضَمِنْتُهُ—وضَمِنَ—*5* Keisarânî p. 121.—*11* *rw* السِبِى Keisar. السرى—*14* *r* besser طوس—*15* المقدر *c* المعذر—*19* Belâdsorî p. 111.—*23* *ow* وَيُبْعِدُ — 125,*2* *w* مفارَقة *b* مفارقة *r* مفارق—*4* *o* يبيت *r* بنيت—*6* Nach *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 288 wird es heissen müssen ان يكون فَعّال من الحَسّ وان يكون فعلان من الحُسْنِ فهو منصرف—*7* الحس *bo* الحسن—*14* *F* تَخْتَشى—l. القَصَّة—*16* *F* زلالاً عذباً — 126,*6* *b* يزهوا *c* بزهو *w* نَزْهُو *o* وَهو—*9* Bekrî p. 100. Ibn el-Athîr I, 410. Kâmil p. 97.—*16* Ḥamâsa p. 616.—*22* يكسر *bcF* يكثِرُ — 127,*1* *b* مرقا *o* مرسا—*7* *bo* النخوم—*17* *ow* ذواحها—*18* l. يَسْرَة — 128,*2* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6.—*4* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٣٩٤, 1. —*6* *w* am Rande قُضَّى كَسُمَّى ثنية باليمن so auch Kâmûs IV, 390, aber mit der Randglosse: كذا فى النسخ وهو غلط والصواب القصا بضم القاف مقصورا—*9* l. القاف — الوسم *F* vielleicht الوَشْنُ— *14* *wF* القُضُونَ—*15* *F* قَضَّى als Verbum. —*16* vergl. Bd. I. ٦٤٠, 11.—*w* القُضُونَ والقُضَيْنَ *F* القُضِينَ والقُضُونَ—*20* وصمر *ow* وضَمَّوْ *c* وصموا *r* وصر—*21* *F* قد ohne و — 129,*3* Bekrî p. 380. 544. —*4* *w* تخنيب *b* تخييب—*5* *bc* مغلوب *F* مغلوب راع غيرِ—*11* Bekrî p. 40. Mufaddhalîjât. Ḥamâsa p. 346.—*12* *o* بكين *c* بكير *bw* وبكر—*F* دونها Bekrî Muf. كلّه—Muf. *F* بانها بأسُ *B* يغشها باس— هارب Muf. *BF* كارب—*13* Muf. *B* تطاير عن—*BFG* ماءه—*14* بز Muf. ظهر—تخف *MB* تشا—*16* vergl. Bd. II. ٣٤٨, 11.—*17* fehlt bei Bekrî; Muf.

وغسان حىّ عِزُّهم فى سِواهم يجالد عنهم مِقْنَبٌ وكتائبُ

18 vergl. Bd. II. ٧٨٣, 17.—*20* حصون *BM* Ham. تجاز—*22* ولكن تركنا *M* Ham. خلعنا ونحن — **130,***1* Bekrí p. 544 erster Halbvers: حباملها جنوب الا صرمت — *12 F* تفرة — *13* l. طرفة — *19 w* بذى قصينا *b* وكلف *F* معدا وكلف — *20 c* يتبعن — *23* بذى قصينا in den 7×7 Gedichten بها قطينا

131,*11* Amrulk. Diwân p. 28; the Divans p. 138; vgl. Bd. IV. ١٠١٧, 12.—*12* vergl. Bd. I. ٣٢٨, 10.—*19 w* شقه wie bei *Freytag* شق latus; *F* nach den Quellenwerken nur شق —*20 c* المحابر *br* besser المتهتن—*21 F* شذر—*22 c* تريم *br* نسيم — 132,2 *cF* الجزع fehlt in *br*—*5 o* صارب—*6 F* يرجمن *b* جراح *c* خراج — *21* vergl. Bd. II. ٧٢٤, 4. — **133,***2* Statt der beiden hier festgestellten Aussprachen قطربل und قطربل hat Jâcût im Moschtarik p. 353 nur قطربل, was Abulf. p. 301 von ihm angenommen hat; Bekrí p. 538 buchstabirt قطربل, wie in den Hh. des Jâcût an einigen Stellen, auch im Moschtarik und Kâmûs IV. 33, 2; 265,13 und sonst vocalisirt ist. — *4* عكبرا *br* عسكر—*c* للطالبين—*11 c* اذا ما الراح—*FG* حث الثقيل „so sind seine Donnerschläge eine Aufregung des früheren Schwerfälligen."—*12 bF* نطفت—*r* تهي *b* تهفى—*o* كرب *F* كرب s. Mutanabbí p. 621 letzte Z.—*14 c* الشجاع *r* الشاع—*b* ومنقل *c* ومثقل—*17 cF* بعذل—am Ende *F* العذل—*18 o* دينك *w* ذينك —*19 cwF* عصرت—*21 c* والمنازل—*22 b* يتحت *r* ينجنت *o* تحت— *23 owF* خمارتها — **134,***8* in den 7×7 Gedichten ينصاح الفرات —*F* الآذى—*18 FG* فرقت *br* فخرجت—*22 cF* حفل „an einem seiner grossen Courtage". — **135,***1* Abu Tammâm Diwân جسمت und خسمت—l. باتى—*2* تجبة Diw. مودته — *3* مدد Diw. رفعت u. وقفت—*4* ومن *F* من—*5* l. والمتفجرين—*18 F* تفيد „und du stolzierst damit einher". — *22* l. قرية — **136,***1* Bekrí p. 538. —*15 c* تذكر — *F* تذكر سادتنا *cr* سادتنا — Bekrí p. 538 تذكر ساداتنا اعلم—*16 F* عرضت — *F* Bekrí ملاحس „wenn (ih-

nen) die Orte entgegen treten, wo die Antilopen ihre Jungen lecken"; s. Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 318. Bistâní p. 1882. — *17* الرواطى sind nach Bd. II. ٨٣٦, 22 Oertlichkeiten. — **137**,*5* كلمة nur *c*—*7* ***bow*** مجاور—المقبرة *c* لقرية ***brw*** لارض *o* بالديرِ لقبرِ — *10* ***bw*** الحسن — *11* ***br*** ابى ابيه من — *12* l. الخطيب—*18* القريات *c* القطرية—*23* ***b*** richtig الثلاثى — **138**,*5* الثنية ***br*** beide Mal البثنية—7 Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *9* v. 73; الستار ***cow*** البيسار—*13* Zamach. p. 129.—*17* l. قواعده— *18* نريم *r* نريد ***b*** مزيد— ***bow*** ولبيتنا—*19* ***wFG*** تجلّده — ***b*** سنذكر — **139**,*3* ***cF*** النّقر—*4* Bekrí p. 213.—*5* vergl. Bd. II. ٣٣٠,11. —*7* Ibn Hischâm p. 975 ابو سلمة بن عبد الاسد—*12* Keisarání p. 122. — **140**,*12* ***b*** عصبت *c* عصبة—*14* Mufaddhalîját legen die Verse dem Ḥâgib bei wie S. 144,14.—*F* جَأَب Mufaddh. هاف *w* وسعٍ Muf. وسْطَ الاماعز—*F* جنانان „zwei Decken von dickem Staub". Muf. جنابان—*15* ***c*** رجلية—Muf. مجنّبة فى مكرة —*F* مَكَرة—*16* vergl. S. 144,20.—*17* ***c*** اعيائها—*19* ***w*** قلاة ***bor*** فلاة *c* ملاة— *21* ***bw*** richtig تحمّل *o* كمال— *23* مقروة ***F*** مفروزة

141,*3* لها ***F*** له — *8* ***w*** يقسمر—*13* ***bco*** النين—*16* Keisarâní p. 122.—*23* die Hh. الدقيق wofür die alphabetische Folge sprechen würde; ebenso Moschtarik p. 354. Keisarâní p. 210. Kâmûs III, 75; vergl. aber Bd. II. ٥١٩, 16. ٨٠٤, 17. Lobb el-lobâb p. 118. — **142**,*9* Moschtar. ابو معمر *r* ابو عمر fehlt in ***b***—*11* Kâmûs III, 76 und ***F*** زيسانة—*13* l. ابن زغبان — *22* ***b*** عنترة — **143**,*5* l. العجلى — *10* l. الشاهجانية — **144**,*1* streiche ابو—*5* فوارس *c* خوارج—*13* ***F*** سويف—l. مصْغَه—*18* عنس Muf. عيْر— *19* ***bw*** كانه — ***F*** خلاة — منوان Muf. im Commentar ميسان—*20* vergl. S.140,16; Muf. وكان—بخوران ماء—*22* *o* انتعاز ***FG*** انقعار „einwärts gebogen sein". — **145**,*2* ***FG*** مقعبا—*6* ***F*** الرفاق — Bekrí p. 505 ازارتك ليلى والركاب بغمرة — 7 Bekrí p. 545. — *8* ***F*** تقطّت in der Bedeutung von امتقطت mit هوّل „sie hat

zu uns her die Schrecknisse jedweder Wüstenei geritten", d. h. sie glücklich überwunden. — *9 bw* وانّما يقطّع — *13* u. *14* علب *o* عدّ — *14 br* شجر *c* الشجر — *18 c* ذرّة *bw* ذروة — **146**,*1 co* richtig العَنْبَرى تَخْوان — *2 co* مَرْكب — *10 w* وذُرقها *F* وذَرَقها — *12 F* يُشْرِف — *14* Bekrí p. 440; *F* تَرَاءى statt تَتَرَاءى — *16 bc* يواصل — *21* vergl. Bd. I. ٤١٠, 18. — **147**,*1* vergl. Bd. I. ٣١٧, 16. — *2* u. *3 w* hat die verschiedene Vocalisation القَفَل und فالقَفَلا, Bekrí p. 545 بضم اوله — *3* Ag. XIV, 101. — *6* die Hh. يسكنه und daher auch *7* به, wofür besser بها — *10* l. جِبِل die Hh. جبل — *12 w* شوس *b* شوّس — *13 bo* اليمامة — *18 F* streiche das erste ذلك — *23* يغار *c* يفاد *F* يَعْرى oder ein ähnliches Wort für „frei sein von etwas". — **148**,*1 c* بجعلا *b* والذى جعل — *5 coFG* يَغْزى — *7* على *F* الى — *8 cw* بالسَّبْع كان *br* كان ما يسع — *9 cw* الشرف والامن *G* السرف? — die ganze Stelle bedarf noch sehr der Besserung. — *11* فهر *b* richtig فهم — *12* der fehlende achte Name ist جذيمة الابرش — *20 o* قطرتمّ *c* فطنتمّ — *22* والقارن Içṭachrí *G* 163 البارز — *23 c* الاخراس *o* الاحواس *br* الافواس Içṭ. الاخواش — **149**,*2* علهمّ *c* اهلها — على — *10 w* ونرمسير *c* وبرماشير *o* وزمشير *br* وفوشير — *13* وقد *w* ولو fehlt in *co* — *16 o* اسلها *br* اهلها — *19 w* يتقون — *21 b* يتصدّع ويتفدّع *G* Mukadd. nur das erste. — **150**,*3* زادمّ *b* مزارهم — *6 FG* رَجّالة — *16* Mutanabbí p. 793. — *21 F* رَدَدْتَنى — *22 cw* خطّت *bFG* حَطّت von حَطّ intrans. „in gestrecktem Laufe rennen"; s. *Lane*. — *23* vergl. Bd. I. ٧٥٥, 21.

151,*1* vergl. Bd. I. ٤٧٣, 2. — *2 F* تَبَّتْ Anspielung auf Sure 111,1. — *10 c* تشتمل امواها — *12 br* ابيش — *13* l. وتين — *18 w* تطرد *c* تطرّد *FG* تَطَّرِدُ — *23 co* قموّدة *w* قرّدة *br* قمردة — **152**, *5 c* جاز *bow* حان — *9-10 c* الجنس الحبوشى — *13 bc* والاترج — *22* Kâmûs III, 301 غاض *F* عاصّ — **153**,*2 cF* تلقى — *b* متعلقة *c* مقطعة *o* منقطعة — *4* حينيذ *w* يوميذ fehlt in *br* — *6* بهذه hier beginnt der vierte Band des Mosuler Codex (*p*) nach der Pe-

tersburger Abschrift. — 7 سِلْقان fehlt bei *Freytag* und ist gleich mit *pG* وُسْلْقان; Kâmûs III, 265 كَعْثمان ويُكْسَر — *bp* اخصب — *9 brp* عتبة — *11 bcp* النحل — الرمل *ow* الامل *c* الاثل — *12 ow* رجيع — *cr* حبل — *13 c* وانفاء *p* وانقاس — *14 bp* بالدخل *c* بالدحل *w* بالرحل — *15* vergl. zu Bd. II. ٣٦٣, 8-10; *F* هَدْأة — وأَرْطَى — *16* النخل *ow* السحل — *17* l. رَبَّتَى — *19* vergl. Bd. II. ٧٧٩, 12. — *20* فقف the Divans p. 91 فَرْقَد — *bpw* بصارات — Bekrí p. 314. Div. فاكناف — *22* vergl. Bd. II. ٨٠٢, 3. — **154**,*4 F* تَنْبُت — *7* die Hh. جبال Bekrí p. 586 richtig تَنْهِزَك جبال الطايف قُرَ — *8 bp* شواهق — *13* Sure 17,38. — *16* l. مُرْشِح — *19 F* تَخَرُّم — *cp* ايالها — *23* موضع Naçr جبل — **155**,*1* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 1. — *4* l. فيَقْلبها — *5* خِرنق hat Kâmûs III, 244 als Namen einer Dichterin; die Hh. und Bekrí p. 539 خِرْبَق — *7 bcp* الحبر — *9 bop* تدامى — لقوم *p* راوم — *11* Bekrí schreibt die Verse dem زيد الخيل zu; *F* يَحْمِلْنَ — فحما Bekrí عُودًا — *12 p* صلاصلا *r* صلاصلا Bekrí ضَلَالًا besser ضَلَالًا — كاعيان Bekrí auch كاعناق — *16* l. الخاصرة — *17* والعين *F* والغَبَب — das zweite بين *p* ما بين *cowF* عين — *F* الرَكِيّة wie Bd. III. ٧٥٩, 2 oder بيب الركية — *18 bp* واثل *c* او سيل — *c* آير *b* ايرة *p* ابرة — **156**,*1* vergl. Bd. III. ٣٣٢, 3. — *4* اخو Kâmûs Calc. p. 331. Bulac. I, 291. Ibn Coteiba Diwân ابو — *7 bp* والجزيرة — *8* به die Hh. بها; auch فيها wäre in فيه zu ändern gewesen. — *15 o* Bistânî p. 1756 قَلَايَة Bekrí p. 274 قُلَّاية بضم القاف وتخفيف اللام وتشديدها ايضا daraus Ibn Challikân Fasc. II. p. 46. — *17* بحث Bekrí بشرب — **157**,*3 bp* البدوي — *7 FG* أَدْرَتَه — *8 bp* حارة — *9* u. *11 c* طرامبث — *9* u. *13* nach den Reimen Bd. I. ٥٧, 1 besser قُلْبِين — *10 F* عنها — *23 F* اوان — **158**,*16 F* كعب — *3 bp* خضر *w* خضرًا *o* خُضرًا *F* خَضْراء, da شعر als Femininum gebraucht zu werden scheint. — *15* die Hh. قلذى Abulf. p. 347 قلّى — *18 pF* الجآذر plur. von جُؤذر „junge Gazellen, unter deren in der Ferne sichtbaren Gestalten die Gazellen-

mütter erscheinen". — 159,*12* عبر Içtachrí *G* 29 غير مسير — 160,*1* السير منها Içt. p. 30 السفن بها — بان Içt. بربّان — *11 F* وشى؟ — يسير — *15* Ag. VII, 166; *bc* تظهر — وتعلم — *16* Ag. وحملت — السقيم *c* Ag. الصحيح — *17* مزارها Ag. وصالها — *bco* Ag. وعائذ — *18* يشوقنى Ag. اذا ترنمه طربا لى تهيج — *22 co* بن الطحان

161,*6 c* ومعونة — *17 o* الرقيبان *c* الرقيبات — *23 F* عَقلوا — 162, *3 F* كنْف — *7* خبر *bp* غير — *22* Bekrí l'Afrique p. 49. — 163, *1 F* مقصد — *2* احتصن s. v. a. تحصّن, *bpw* احتصر *co* احتصر — *7 bp* حزم *r* حزمه — *20* له l. لها — *21 o* باقريوست *p* ناقريوست — 164,*12* فنسبت l. فسيت — *19 bpw* البَطْرَكة *F* so nach der regelmässigen Infinitivform; *r* البَطْرَكيّة zulässig nach Bistâní p. 102, auch بَطْراكة und بَطْريكيّة — *20 F* تتجاوزان *co* وانها تتجاوز — 165, *1 o* يطلقها *b* يعلقها — *9* l. حصورنا — *12 b* مجلة *op* مجلّة — *16 o* وادقصت — 166,*8* l. بجنوب — *12* l. بن ابى السرى — *13* Bekrí, l'Afrique p. 15. — *17* وسكون *c* وكسر wie Bd. I. ٣٨٨, 13. — *18* Içtachrí *G* 69. — 167,*12 F* اعاد — *19 o* اتابل *c* بابل — *21 F* قسّانة Cassano, s. *Amari*, Bibl. ar. sic. p. 260. — وسبرسة *F* وسبريفة Santa Severina, s. *Amari* p. 245. — *b* واسلوا *o* واسلو، خراجه bei Édrisi par *Jaubert* p. 117 werden die Berge von Stilo استيلو genannt; *F* جراجه *Amari* p. 174 u. 259 auch جراجى Gerace d. i. Hieracium, nicht Garace wie *Jaubert* p. 117. — Édrisi بطرقونة Batricona. — *23* وبهاذنيين *F* ويونانيين — 168,*1 r* بليغوس — *6* Abu Firâs Diwân يعيد *F* بعيدُ مُغارِ longinquus quod attinet ad incursionem exercitus d. h. dessen Heer Einfälle weit hinein in feindliches Gebiet macht; *bp* بعَدْو مغار — *7* ويذكر *F* ويَرْكُزُ — *10* ترفا *bcp* ترق — *18 bcw* عَصمة — 169,*1* die Verse sind von Zuheir; the Divans p. 100 بالخَبْر الظُّنُون *F* الظَّنُون wie Arab. prob. T. I. p. 566. — *2* كمحجى Div. تُجْز — *3* Bekrí p. 538; *F* Div. فالجون — *4* Div. فاودية — *5 bpw* nur وادى *co* وادٍ ذى رولان رولان. vergl. Bd. II. ٨٦١, 9. — *7 cw* بَثق *F* etwa

بَنُو, da وثق nicht mit على construirt wird.—*8 c* حداد *o* حدار —*11 bop* وَدُوا—*12 br* تصل *F* تُطِلُّ—*bp* ويحكم ما يريد—*13 F* قَلَهِّى s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 4. 1870. S. 239.— l. وَقَّاص—*18* l. الطُّرُوبَ Ag. الفواد—*20 bp* تَابَ—*21* أنى Bekrí p. 539 نأى—*22 r* يفاد *b* افاد—*p* العقر *c* العفر—*23 op* ومرجيا *br* ومرهيّا — 170,*7* Ḥamâsa p. 490 تَتُّقَى *w* richtig تَتَّقِى

171,*4 F* عاطلة—*7 F* السُّخَر Plur. von سُخْرة Frohndienst; s. *Dozy*, Glossaire zu Ibn-Adhârí, p. 21.—*14 bp* تستعفى— *16* فما *bcp* ما *FG* كما — 172,*2 F* منسوبا—*4* أنّ فى *F* وانّ—*12* Ibn Hischâm p. 29 und die Anmerk. dazu Bd. II, 9; *F* zieht النَّسَاءة vor.—*15 F* الاشْهُر wie die Hh.—*17* Sure 9,37.— Ibn Hischâm p. 31. — 173,*10 F* نَمْنا—*bp* قرارا *F* مرارا oder قرارا st. فَرَارًا—*11* Bekrí p. 540.—*15 F* تَبَدَّا—*17 c* آخر—*19* die Jahrszahl nach Vermuthung geändert, *br* خمس وستماية *copw* خمسين وستماية — 174,*9* sonst النيرنجيات *F* Nawawí p. 554. Ḥâgí Chalfa VI, 412.—*15* الازهر *bpr* الازمس —*21 rp* der erste Name القفقة fehlt in *b* — 175,*9* Içṭachrí p. 87 (94) ليس fehlt bei *G* 201.—*14* Belâdsorí p. 312; l. ابو موسى vergl. Bd. I. ٣٩٨, 5.—*15* l. وجّه — 176,*4 F* رَبِّى—*14 FG* تتنادرون, wie die Hh., „witzeln“ Makkarí II. ٥٢٩, 1. *Dozy* Scriptt. de Abbadidis II. 229 not. 28.—*21 bpr* القفر—*22* l. مَطِيَّتِى—*bpr* يقتادها — 177,*7 co* الاديني—*17 bw* النخل — 178,*17 FG* وغُبْنًا *b* ترى *o* تَرى *F* نُرَى dichterisch statt نكون—*18 FG* المدبَّج—*cow* وهواه ذاك—*22 F* خُسْرُوانى—*23 F* افرندة n. unit. — 179,*1* Bekrí u. *F* قَنًا—*2* l. اعلاه—*7 F* منها in Bez. auf الصّمّ—*9* vergl. Bd. III. ٣٧٠, 2.—*14* Ag. I, 141. *Koseg.* p. 218. Cazwîní I, 171. — 180,*1 bc* مَخْلَد—*8 cow* الخَلَقَة *bpr* الحلفة s. Lobb el-lobâb p. 95. —*9* اسعد Moschtarik p. 359 besser اسعد بن لعيل—*12* ابن fehlt im Moschtarik.—*16 bpr* دارة—*18* رمها *bpr* هدمها und قنطرة — *21* vergl. Bd. IV, ١٠٠, 20.

181,*4* l. غنية — *6 F* سُوْءَاتِهَا vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 10. — *8* Zoheir Mo'allaca v. 14. Gauharí II, 402. — *w* مَمَاتٌ *c* مُنَاتٌ *r* مشاة *bF* مِيَاتٌ s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 1. S. 137 fg. — *16 F* الضرب *c* جِنَّاتٌ *o* حَيَّاتٌ — *19 rwF* الحمايلا *c* الحمايلا — 182, *3 w* وَتَخَرُّقْ — *8* Belâdsorí p. 13. — *9* ويصب *c* ويتبعث — *11* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21. — *13* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 5. — *14 c* متلاذة — *15 F* طَوْاَرْ — *bp* وسرتج *c* وبريخ — 183, *2* ابن fehlt in *bpr* — *corw* عبيد — *9* الشارى *c* الشيدى — *11* مفاوز Içtachrí *G* 179 مقدار — *12 bF* خُمُولْ — *13* الى *F* على — *14* l. اسير — *bpw* قبيلى — *F* قتيل ومستَلَبٍ von من abhängig: „am Morgen da die Muhallabiden theils hinweggeführte Gefangene, theils getödtete Spoliirte waren". — *18 b* دغص *p* وغض *c* وعض — *w* الجعص *bpr* الجفص *co* الجعط d. i. الجعظ — *19 c* كنه وجردان — *20* l. اخذتكم — 184, *1* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragm. p. 164. — *2* Belâds. كهز *G* كهن جوى *crw* لهن *o* لكم خوى *b* خولهن — *3 bp* كسر وترك und فقابل — *6* Ag. VI, 75 كم بالدروب وارض الروم من قدم ومن جماجم صرعى ما هم قبروا — صرعى Ag. XVII, 66 قتلى — *7* تكتب Ag. تقدر und تختم — *F* Belâds. يُرْجَمْ s. *Lane* s. v. مُرْجَمْ — *8* منقوطة *bp* مفتوحة — *20* Belâdsorí p. 144. — 185, *2* Gauharí I, 320. 387. Bistâní p. 451. 695. — *5* العبسى *c* القيسى — *13* عبس *c* قيس *opw* قنس *br* قنسر — *15* u. *19 boprw* القيسى — 186, *10 bowFG* تَفْتَرِضْ „du musst Kriegsdienste nehmen". — *12* اذ *ow* انا — *13* vergl. Bd. IV. ٩٨٦, 16. — *14 o* زبيدا — *15* vergl. Bd. IV. ٩٥١, 16. — *18 o* يَصِرُ *w* يُضَرِّبْنَا — *bpc* ويجدف حاذف — 187, *4 brw* الجبال — *bpw* richtig اللّلاع — *9* Ṭarafa Mo'allaca v. 23. — *15* Keisarâní p. 123. — *18 bpr* والعرى — *19 bp* الخزان — *22* ابو *rp* ابى — بن — 188, *11* ابن fehlt in *cp* — *19* النرسى *bp* البزى — *20 b* مخلة *prw* تحلة — 189, *11 cow* بناحية *r* بناحية *b* بالخالة — *13 bp* فنكث — *15 crw* فيحتالوا — *18 F* يُحَطُّونَ — 190, *2 F* zieht jetzt التّنَّاء von تَنَا vor, wie Cod. V in den Marâçid II, 454 n. 11, gegen seine Bemerk. dazu VI,

90; ebenso *G*—*12 cow* حدلا *p* حديلم *br* حليم—*13* l. الكلاى—*17* Moschtarik p. 360 مُفرَّح—*22* عليها *bwF* عنها

191,*4* u. *5 pr* المعيدى—*6 bp* قصيّرت—*10* فيما *F* فيمن—*12 bp* موكبة—*13* وسقط *bp* والقت—*16* وكوثا *br* وكوفان—*19* جبير *cow* جُبَير *bpr* جبيى l. هُجَيْر nach dem Classenbuche des Ibn Sa'd. —*23* Keisarânî p. 123. — **192,***11 o* اشاقك *br* اشافيك—*w* العَذَاة—*12 c* نحن *bp* يجف—*F* جَرْمٍ—*14 bw* اكوم—*15 bc* im ersten Halbvers تبكى — **193,***3* Zamach. p. 136 *F* واترابها—*bpr* اهلى ما—*12* die Hh. ٥٣١ Moschtarik p. 361 ٤٦٥—*18* vergl. Bd. I. ١٦٨, 6.—*20* Mufaddhalîjât.—*21* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 10.—*23 cow* vocalisiren قَنُوج und dem entsprechend haben *br* بضم اوله —l. الازهرى — **194,***2 pr* ملامة—*7* Bekrí p. 113; بوجه Ag. XI, 48 محل—die Hh. يَبَة vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 1; الى يبة Ag. فا والى —die Hh. und Ag. العماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 7.—*13 bp* Ag. XI, 46. Bekrí p. 541 *F* حفرة اجْتَنَبْك—*14* Ag. بالود—راعيا Ag. دايما —*16 w* وخصم *F* وخَصْمٍ—بكر l. بدر—*F* أَلَدَّ أَبَتُّهُ—*p* المتغلق *c* التلّلق Ag. المتفلق *F* „und (fürwahr ich bin) ein Mann, der den Abu Badr in hartnäckigem Streite besiegt hat; ich habe bewirkt, dass er eine ganze Nacht hindurch den festhaftenden Geschmack von Coloquinten nicht los wurde".—*19 co* عليفا—*bp* اذا تنا—l. وقلْنا — **195,***4* l. عَنَى—*11 o* الاديني —*12 bp* سدّوه—*18 F* ذكرناها oder ذُكرا—*19* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 13. — **196,***7* Jâcût hat hier ein fehlerhaftes Citat aus Naçr, bei dem es heisst: القنينات بنونين فى شعر لابى كبير وقُشاب موضع الحرم من مكة باكناف—*9* l. خالة—*10* vergl. Bd. II. ٣٩٢, 6.—*16* vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—*18 F* nach Bistânî p. 1645 gewöhnlicher الفُوّة—*19 co* تهدّمت—*cow* وقُرَت — **197,***5* vergl. Bd. I. ٨٨١, 7.—*10* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23.—*12* vergl. Bd. I. ١٤٤, 4.—*16 G* verschrieben statt نوبجان—*20 bp* فاستعظموا—*23 pr* اللدون — **198,***1 F* يَلْحَوْنَ الّا „sie schimpfen, wenn ihnen nicht

geheissen wird (an einer grossen Unternehmung Theil zu nehmen); werden sie aber dazu aufgefordert, so wendet sich der und jener unter ihnen ab, wie ein Taubstummer". — *2 p* كامة *c* كَمّه—*bp* اقاوية—*F* المَنْسِم—*5* الجَرة *bop* بحرة—*6* معن die Hh. مسعود—*7 bp* جاد—*bp* تزابلة *c* تنازلة — *8* l. فبّون vergl. Bd. I. ٧٩٣, 21. — *9 bpr* الرصافة — *12* Bekrí p. 548; *w* حُزَن *bp* حون —*13* ذلك *bp* ذلّل—Bekrí منه wie nachher S. 200,4.—*23 FG* تُجَشّمك — 199,*4 F* بثقة—*19 c* البنانى — 200,*1* l. للمسلمين — *3 bp* حون—*6* Diwân Hudseil *ow* يَشْحُ—*7 bow* Diw. سَرَى—Diw. قُبلة—*8* Bekrí p. 548 Diw. فَجْر *bp* فَر *r* تَمر—Bekrí Diw. فاعلام— *17* Ḥamâsa p. 365. Ibn Coteiba Diwân. Kâmil p. 337; الأنع Ag. الفتى من بعد—*18* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 20. —*19* بلى die Hh. Ḥamâsa على.

201,*6* واسمة *bp* واسم — *19 bw* الرعبى *o* الرعنى — 202,*5* l. البركات—*11 c* الحبل *o* الجبل *F* الجَبَل d. i. الجبال dessen Hauptstadt Hamadsân.—*21* واسمه *copw* وابن—*23* l. وابى الحسن — قراه *bw* مر — 203,2 l. ٤٧١—*3* ظهر *ow* مات—*6* am Ende des Artikels haben die Hh. noch den Schluss eines Satzes, (dessen Anfang nach Bd. I. ٣٧٠, 4 lauten muss وابو على احمد بن محمد الزاهد القومسانى) [سمع] .. وابراهيم بن شيبان واقرانهم توفى بانبط سنة ٣٨٧ وقبره يزار ويقصد اليه من البلدان ذكر حكايات كثيرة من كراماته وكلامه ليس من شرطنا ايراد مثله—*13* ابو *o* ابن—*14 o* عبدى—*17 Mehren* Rhetorik p. 145; *bp* يقول—*21* vergl. Bd. IV. ٩٤, 6. — 204,2 l. تَجْعَل —*3* l. واذنت—*10* l. السّقاط—*21 F* يَرْحَل—*22* Gauharí II, 538. — 205,*1* Amrulk. Diwân p. 25; vergl. Bd. I. ٦٦٦, 23.—*4 F* يَربانى—*8* Kâmil p. 343 فجاء فى *bp* فجاءتنى—*10 F* أُحيل—*bo* نبات —*23* l. هذه — 206,*3 bp* الصباحى—*10 p* كورين—*11* l. الخيرجان —*21 c* سبّات *b* سنبتار — 207,2 *pr* مفيضه—*4 bp* الشعراء الذى لحلب —*14* l. ابن ابى النجايز — 208,*11* die Hh. أروى vergl. Bd. III. ٩٥٩, 7; *bcp* تهيّج *w* مهيّج—*22 bpr* رواه—am Schlusse setzen die

Hh. ausser *o* hinzu وقراءة بخطه — 209,*1* Ḥamâsa p. 374. — *4* Ag. XVII, 151. — *5* لبنى Ag. من لى *F* اميرك لَبَّى s. Ḥamâsa p. 789,7 fg. — *bp* اسيرك واعيا — *6* Ag. وعزوى *o* وعلوى — *bpo* الرحاف l. الوحّاف vergl. Bd. III. ٥۴٣, 17; Ag. لديها واجبال — *7* ان Ag. لا — *8* Ag. استريم — *bF* بَهْمَاه — كعبى Ag. كفى — *11* فيها Ag. III, 83 ابا — *17* Bistânî p. 2183 وخاف الهقز — die Hh. وجاف القَهز; nach Z. 6 oben und Bd. IV. ٦٠٧, 20 würde man وخَفّ القَهْز erwarten, vergl. Bd. III. ٥۴٣, 17, wie Bekrî p. 547 راء مهملة — *21* نجبل *pw* نخيل — 210,*5* *F* كُهنْدُز — *6* *w* وذُز *F* ودِز und اختَصّ — *10* Keisarânî p. 126. — *11* *bp* زرين

211,*3* بعده Bekrî p. 43 richtig قبله — *9* *w* جمة *bp* حسنة — *14* Naçr قيّاص آخره مهمل Bekrî p. 550 قَيّاص بصاد مهملة موضع في ديار بنى عبس — *16* اجر *bp* جر — *17* *bpr* فقبلت — *19* الا fehlt in *cow* — 212,*3* vergl. zu Bd. IV. ٩١۴, 7. — *5* die gewöhnliche Aussprache ist القَيْرَوان; Ibn el-Kattâ' bei Ibn Challikân Nr. 15 macht den Unterschied القيروان بفتح الراء الجيش وبضمها القافلة — *7* the Divans p. 156. Ǵauharî II, 534. Ǵawâlîkî p. 115. — *8* das erste وثلاثون *bpr* وستون — *9* *o* عبرت *c* عزّت — *23* *r* عاداتهم *c* علاتهم — 213,*4* البر *F* البحر — *bpr* فتهتكها — *16* *bpcr* كتاب الموسم *ow* كتاب الموسوم — *20* *cr* كريه — *F* دَرَس — *21* *o* الادرى — *23* *F* يُفْرَقُ — 214,*9* *pr* البطان — *18* l. الفَزَعِى — 215,*2* l. وعمرو — *5* *bc* الخطيب — محمد *bp* احمد — *9* *w* الخَشْنى *bp* الخنثى — *12* *w* واحّد *bpo* واجدر *c* وجدر — *13* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — *23* *bcp* مرق — 216,*3* *F* فارسى — *5* *F* مِلْك — *17* قفط *G* قفطة — 217,*3* Belâdsorî p. 432. *Reinaud* fragm. p. 162. — *8* عن l. على — *14* *o* علاته *bcp* اعداءه — *bp* وقسّال الشعب *ow* الشُّغْبُ — *20* nach dem Moschtarik p. 365 قَيْلُويَة بفتح القاف auch قَيْلُوه wovon قَيْلُوِىّ — *21* was *Weyers* zum Lobb el-lobâb p. 216 gegen مطيراباد einwendet, wird widerlegt durch das Vorkommen desselben Namens bei Jâcût Bd. IV. ٨٩١, 5. — 218,*8* قبل *coF* فيك — *bp* صبّا — *9* *corF*

لَهَاتى — *10 FG* تَجَلّ wie die Hh. „dessen hohe Thaten und Eigenschaften für Beschreibungen zu gross sind". — *11 p* المرضعات *b* الموضعات — *12 bw* الحُبات *c* الجفات — *13 c* فى تنزل الصيد الفلاة — *14* l. شوق — *16 bw* بحقك — *bw* حيات *c* السراة — *17 or* شكاتى *c* ما دامت حياتى — ما *18 c* تجرّ ذيول عفوك تجرّ — 219,*12* l. بِقَيْوَانٍ —*13 bp* العشار vergl. Bd. II. ٥٧٩, 1.—*14 wF* لِشِبْل als Eigenname; vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 4.—*15* besser Bd. III. ٢٨٣, 17.— *18 bcp* الازدى—*19* حرب *co* حرير—*20* l. الرازى — 220,*6* Unterschriften in *o* تم المجلد الثالث من معجم البلدان على التمام والكمال والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبىّ بعده وعلى آله وصحبه اجمعين وسلّم in *w* تجز المجلد الثامن ويتلوه فى التاسع كتاب الكاف من كتاب معجم البلدان فى شهر ذى الحجة سنة احدى وخمسين وستماية والحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيّدنا محمد وآله اجمعين —*16* Içtachrí p. 102 (111) *G* 245.—*18* Içt. ولسانه—*23 b* واذان *o* واران—وخبو nach Edrísí I, 183; *o* وجنزة *c* وجنزة *b* وخنزة l. وجزة

221,*5* شبيب Kâmil يزيد—مغيلة Kâm. خيانة—7 فرعون *o* عوف—*8* Gawâlîkí p. 132.—*b* وردت *r* ووردت—*o* مخاف—*11 c* غربته *o* عربية—*c* يعتق *r* تعفق—*12 o* ذور *b* والاكل دوّ—*14 F* سبى *bo* سمّى *c* حمى—الربذى *co* الزبيدى—*19 b* مخلّد *co* احمد—*20 co* الكوب —*22* الرِكاب Garîr Diwân und Bekrí p. 393 الحُداة — Diwân Cod. Petrop. *F* يشعفوا die Hh. يشففوا Bekrí يشغفوا—*c* Bekrí شغفوا — 222,*1* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 19; *co* منع—*3 co* الحدود und بنس—*4 G* سَفَى—*8* Bekrí p. 341. 441. Ibn Doreid p. 273. Gauharí I, 96. II, 552. *Lane* I, 1029. Bistâní p. 1794; vergl. Bd. IV. ٧٤١, 9.—*12 c* من حيث ان يحاط به ohne شىء— *18 bpr* سكنة—*bp* يالجبر—*19 o* البردوى *c* البردونى—*20 bpo* القرينتى *c* القرسيتى — Nach 22 ist ausgelassen: كاجغر بالجيم الساكنة والغين المفتوحة والراء لغة فى كاشغر من نواحى تركستان — 223,*2* محمود *co* محمد—*3* l. رزقويه—*4 bpo* بقريبة—*7 c* البردى—*15 bp* باس *o* اباس — 224,*7* Keisarâní p. 127.—*9 cor* رحا—*o* خبش *c* حبس—*10*

die Hh. وحافده — *11* محمد بن fehlt in den Hh.—*or* رحا —*13* Içtachrí p. 63 (68) *G* 125.—*16* *o* فناخره *bp* فياخرة *c* فاحرة—*17* Keisarâní p. 127. —*22* كل *co* فى — 225,*2* Içtachrí p. 60 (65) *G* 117.—*11* *oF* رهنٌ als Zustands-Accus. —*12* ميتة *bp* موته —*14* *o* الوثْ *bp* الوب *c* الموت—*17* *G* Mukadd. عطبًا—*22* Cazwîní II, 162; *cor* الخيلان *bp* الخيلاق Içtachrí *G* 154 الجيلاندار — 226, *2* Içt. 64 (69) *G* 127.—*5* Içt. خصبة—*6* l. فسًا—*8* *c* الحواضين *b* الحواضر *r* الحواص *F* الحواصن—*FG* مَنْ وَغَلَ—*9* *FG* قَدْمْ او هَلَا „da man nichts hörte als vorwärts! oder hallo!" s. zu هَلَا Mutanabbí p. 475. —*10* *bpo* تجْتَلَا *c* تحتلا *F* تُخْتَلَا—*11* *o* تحيلها *c* تخيلها—*15* *c* richtig الخياط—*19* *co* ٥٥٧—*20* *c* ابى على *c* يزيد *o* زيد —*21* الشيرازى *co* الشرانى—*22* *o* السمتى *c* المستى — 227,*8* *F* حَمُّويَة — *17* *c* ظفرشاه بن محمد—*20* Sojuṭí, Interpr. Korani p. 11 الحسن — *23* *bpr* السرمد *o* السرمرد *c* السرمردى—*bpo* السجاعى *c* الساجى — 228,*1* بعد *bpr* ببغداد—*3* *b* بجير *pr* بحير *o* حتر *c* بحر —*br* يعطن *co* يغطن *p* يعطف *F* يُفْضَ von افاض „wiederkäuen"; als Vers zu lesen

فهنّ كظومٌ ما يفضن بجرّة لهن لمُبْيَضّ اللُّغام صريف

7 اكناف *p* تلقاء—*8* *orF* بَضّرى—*11* قلبه *co* عينه—*18* *b* ليتجرى— *19* Ibn Coteiba Diwân *F* والقيتها—Bekrí p. 349 قَذَفْتْ بها فى الثنى—بطن Cot. Bekrí جنب — die Hh. u. Bekrí افْنُو—*20* Cot. رضيت لها بالماء لمّا رايتها يجود—*23* vergl. Bd. II. ٧٦٣, 4. — 229,*6* s. Ibn Challikân Nr. 854. Fasc. XII, 14.—*9* s. Annales regum Mauritaniae T. II. 101,17, wo nach dem Text T. I. ٧٥, 4 v. u. Massûfam statt Nefûsam zu lesen ist. —*12* عشرة *bp* سبعة —*13* vielleicht يتحصّن—*c* باقوى *b* باقى *F* باوْقى „mit besser schützenden (Schilden)". — 230,*7* vergl. Bd. IV. ٨٣, 7. Ḥamâsa p. 293.—*14* Bekrí l'Afrique p. 11.—*19* *F* مُدُنها—*21* l. الزغاوة

231,*4* *co* الحسين—عتبة *bpr* عبيد—*p* النفاشى ويقال نفاش *c*

النعاشى—o نغاس—17 بناتها bp ابناءها—18 l. فأمر—20 l. تمرة — 232,1 c دخلت—o دخلت — والحُباب — 2 o مشروك c متروك — 5 cF بدلك —r تفال o نقال c يقال b تقالت لو بداك—6 o بانفسك c خربة باتّما— bp وكيسة o وكسية c ولبست — 9 F كُلّ وكبدُ —11 Mutanabbí p. 700.—15 Zamach. p. 138.—16 Sure 74,38.—17 بالصيمرة nach Naçr; bp بالصمرة co بالصمير—21 فابدها bp فابدلها — 23 ابآر co ابكار — 233,1 vergl. zu Bd. I. ٣٨٠, 6. — 3 bp لقيطة c لعيطة — 5 النصرية bpc البصرة o البصيرة — 7 bp شيراز co شيرزاد—12 b ٥٣٩ — 15 l. اذ—21 c باباس bp يا اناس—bp الحزم — 234,1 vergl. Bd. II. ٢٥٩, 12.—10 bp لنجوعكت c كنجوعكت—14 co فقد—bp فعتّان— 16 co غرادَد—17 o فداوى r وزارى c فدوا—يمانيها bp بدانيها—20 FG جمامُها جعاد بيض الشرى كأسْد — 235,3 u. 8 vergl. Bd. III. ٤٨٤, 22.—12 l. الحسين—16 b السلونى p السلدنى—17 F عيرُها— 18 vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 2. Bekrí p. 341.—20 vergl. Bd. I. ٩٣٥, 10. — 236,4 vergl. Bd. II. ٨٥٣, 6.—6 die Hh. فرزام vergl. Bd. II. ٨٢٧, 11.—8 Bekrí p. 341 auch القنابل—14 co واوفيت —15 bp خوف c حرف—F فتَرَمّدَا vom intrans. رَمِدَ—16 c كلماء تلبات r للماء الكباة—18 o قلبى c ملبى—FG مُسِرّ bp مسير—die Hh. مستسر FG مُسْتَبْشِر—20 co رآكما—23 vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. — 237,3 bp تحزوى G تجذوى F تخذوى statt تخذوا— 4 FG كأتحر —bp الضمير—c مستنة bop تلبنة—br ولبنية c ولينة—co عضّى—br الغبار oF العيّار „an dessen Kreuze und Halse vom Beissen der (anderen) Wildesel Zahneindrücke vorhanden sind“. — 5 co يضى — b وتميم p وحسيه r وحيم — 6 F تحْبُوك — br حلت p حلت — o يده bp بدو شكيم — 11 bp بضم — co سفرى bp شفرى — bp حياتها c حناها o جيبها r حبابها — 12 bpr الكتابة — b عياتها — 14 Ibn Hischâm p. 773.—17 مشوا بين bpr مسمومين p setzt hinzu مع c فسوين o فسوبس—20 bpr الجهد statt الحديد ist vermuthlich الفاس zu lesen. — 22 حول كتيفة Amrulk. Diwân p. 28 عن كل فيقة the Divans p. 138 من كل فيقة — 238,2 coF شفا غلّ نفس—

rG اغتلالها *o* اعتيالها — *3 co* غليلة *FG* غليلة — *6 bpr* الاجمس *o* الاجمشى *c* الاسمشى — *5* موضع بنجد Naçr نجدى مكان dazu die Randbemerkung هذا وقد قال ياقوت فى معجمه وجدت الخ die Stelle Bd. IV. ٢٣١, 21 bis ٢٣٢, 4. — *8 G* تَعَيُّبا — *12* فترا *FG* فتَرًا s. Zamach. p. ١٣٨. — *23 r* المهزى *c* المهرى *o* المهرق — 239,*1* l. بكَبْوَة vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 1. ٨٣١, 13. — *3 coF* المُنْجَب, nicht مُنْجِب wie *Freytag*; *F* الرقيع „hast du auf diesen albernen Hochmuthsnarren gehört?“ — *10* احمد *o* محمد — *co* عنه ابن ohne بكر — *12* Içṭachrí *G* 125. — 240,*5* vergl. Bd. IV. ٢٧٧, 9. — *G* بفارس fehlt in *bc* — *8* Ag. XIII, 56 اذكارا بكبش *F* اذّكارًا — بها *bp* Ag. به — *9 b* ذكرنا *p* ذكرن — *bp* مرارا — *15* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 8. *F* تَخَيَّرْ

241,*1* vergl. Bd. II. ١٦٨, 8. — *5* الصحراء *F* الصخر — *6* die Hh. يكدا wie *Freytag* كدا F. a, *F* كَدًا und يَكْدًا — *7 F* قليلتُها und كَدِيَتْ — *14* فانما هو لمن nach Naçr; *b* فاناخت من *p* فاناحة *co* فاناخة — *16 bp* لموضعها — *19* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 19. — *20* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — 242,*3* له لا *co* مسلم *b* Ag. IX, 63 ملمّ — كنت Ag. ابت — *4* ارى *cp* ادرى — *5* l. انت — *10 bp* يهبط — *20 F* كُلتَيْهما — 243,*11 cor* عزة *pF* مَعْرِفَة — *17 F* خَلَّف — *22 rp* الطرفين — *23* Ag. IV, 86 فايد — 244,*1* Ag. IV, 96. — *2* l. رَخًا — *4* Ag. الضياء u. السرمان — *11* نار ابن *bcop* ناربين *r* نارتين — *12 r* انقبوها *co* ان استقبوها *F* تَقَبُّوها — *b* المشحين *c* المحسين *o* المحسن *r* المستحين *F* المُشيحين مُرْفدا — *16 co* نقطه — 245,*1* vergl. Bd. I. ٣١٢, 22. — *3* l. بعض — *12* Ibn Hischâm p. 810. — *19* vergl. Bd. I. ٨٠, 10. — *22 o* واو *b* فى *F* وَلِى — 246,*3* تربة nach Naçr; *bopr* شربة *c* شده — *5* vergl. Bd. I. ٩٠٩, 14. — *9 F* لاَّى — *10* بحبل *co* بمثل — *11 F* وَرْد — Zamach. p. 141 يَصُدُّ — *c* حسانه *o* خشاتُهُ *bp* خشاشة Zam. خَشَاتُهُ — *12 o* جشوم — *14* لعزة *bp* لمية *F* jenes wie im Mufaççal p. 28,3 v. u. dieses von Dsul-Rumma bei Ibn Hischâm شذور الذهب p. 186, 7. — *15 r* الهمام وحى *o* وجى *p* انهام *b* الالهام حيها

—*17* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 13. — *22* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet.— *23 o* خشيم *c* جشيم — *bp* كالصناب *c* كالسراب — 247,*1 c* كراجل und لام statt كاف — *3* l. مَرْبَع *b* مربع *F* مَرْتَع nach Bistânî p. 1806 الكِرْش والكَرِش نبات من انجع المراتع — *F* تَسْمَن und وتَغْزِر — *4 c* الباهلي — besser بن ابي زنيم — *8* Bekrí p. 345. — *10* الجيل l. الخيل — *pr* الغمم *bo* العمم vergl. Bd. III. ٨١٨, 1. — *14* Ibn Hischâm p. 976. — 248,*1 o* الاحنارى *c* الاجارى — *3 br* النوشحاني *c* النوشحاني *p* النرسماني — *4* الفرجان *p* الفيجان *br* الفيجاني — *6 co* richtig الساجى — شبيب *co* شيث — 7 l. الخَرّاز — *11 F* جاريه ,,sein Laufendes" d. h. sein Gehalt, Salar; s. Diss. de glossis Habicht. p. 86. Journal as. 1863. Août p. 295 fg. — *13 b* ورفدك *p* درفت *r* ورفت — *14 cor* الركاب — *F* الشُّقّار — *15 bp* لبسطة — *17 F* جارِيَة — *19 cr* خمر — *pc* دبه — *F* خَيْرٌ منه دُبَّة ,,besser als er ist ein Kürbis", vergl. Bd. III. ٣١٦, 4. — 249,*1 c* حداد *r* شداد — *2 F* بزُبِ اللِّحَى ميلِ العمائم عزّلِ ,,mit Leuten, die struppige Bärte haben, denen die Turbane schief sitzen, die keine Speere führen".—l. اعصادُ — *3 o* فحصنا *c* فحصن — *cF* القَنا ,,wir stürzen uns in die Lanzen". — *bp* سوارا — *F* غَمْرٍ ,,das Menschengewühl des Schlachtfeldes".— *5* l. بِزُبِّ — *9* التبت nach Naçr; *o* نمت *c* بيبت *bp* ينبت — *11* ازلى *o* حرقلى — *17 F* هُزِم vergl. zu Bd. III. ٢٨٧, 20; die Hh. منازلنا — *co* فشرة — *21 F* مُكَرْبِلا — *23 F* قَدْبَتَّها wie Gauharí II, 235. Kâmûs IV, 39. Bistânî p. 1802. — 250,*1 F* القَضْل nach dem Versmass. — *3* l. وجَزة und عُهُون — *4 F* وثامِر *b* وثامر *c* وتامن — *6* دُفْلى *br* دقلى *p* دقا — *9* فمنع *bpc* فسمع — *11* Ag. XVI, 135. — *12* die zweite Hälfte Ag. جادت المُزن فى ذرى كربلاء — *14 r* الدبان *c* الديان — *15* Ṭabarí Annal. II, 56; die Hh. ولقد حبست, wodurch für diese Vershälfte das Versmass Kâmil entstehen würde, während es Ṭawîl sein muss. — *17 co* الدنان — l. زُرَّقٍ — *20 bp* رابح — *co* هريم — *r* ونافع بالضعيف — *23* nach جيم setzt *p* hinzu وقيل كرج بالحاء

المهملة

251,2 الخبز die Hh. الخز—*9 c* ٥٨٠—*10 G* Içṭachrí p. 196 خونجان—*15* قرى *o* فوق—*21 bp* حيدان *c* حندان *G* خَيْزان—*22 c* مرزينان *b* مرزنيان — 252,*2 c* وعزة—*3* sonst كرخة s. Içṭachrí *G* 88[f]—*12 F* تُمْر—*17 c* الزجاج — *20 bcopF* اضيفت — 253,*5* الجبل *bpr* الخليل—*8 o* حليل *c* جديد—*F* تَقَلَّدَهُ—*10 br* اختلاله *p* اختلافه—*13 boFG* بالجلالة—*16 F* أَقْرَفَ ,,forderte von ihm öffentliche Gelder, deren (Unterschlagung) er beschuldigt worden war".—*17 F* تُجِّيَ—*19 F* الغُلُوّ wie Bd. III. ٨٣٠, 8 die fanatische Parteinahme für 'Ali.—*20 F* ومحمدا—*22 coF* جِرْصًا — 254,*2 c* ٣٤٤—*13 c* جيش *o* حبش *bp* الخنيش *r* الحنيش—*22 c* جيش—*23 F* ونُوَدِّي – *p* فاتسع *br* واوسعوا *c* فشرعوا — 255,*5 FG* من الأمر wie die Hh.—*7* vergl. Bd. I. ٧١٣, 17.—*10* u. *15 F* محالّ — 256,*3* وابو l. وابن—*5 b* مخلّد—*7 bp* وولي قضاء الجبة—*8* Moschtarik p. 369 ٥١٥ سنة—*10 F* أَطْوِي und مُذْعَان wie S. 144,18.—*11 cr* فازور *o* فارور *FG* فَارُوذُ - *15 bp* السميلية يتركونه — قصر *bp* قبر in den drei anderen Hh. fehlt die Zeile; vergl. Bd. III. ١٦, 1. — *22* l. الزاغوني — 257,*2* بلد *bp* بديار البحرين — *5* من ابي *c* ابو *bo pr* ابا—*13* Keisarâní p. 128.—*17* Içṭachrí p. 64 (69) واخصب *G* 126 وارخص—*22 co* بن ابي المفاخر—*22* Ḥâgi Chalfa Nr. 2446 عبد الغفار—*23* l. السنجي — 258,*5* عليه *b* به *F* عليها—*6 F* فَتُقْلت —*14 G* Mukadd. القُوَّاد دُورًا—*21* l. كَرْزَبَان und كَرْزَوَان — 259,*1* جَرْزُبَان = جَرْزَوَان Bd. II. ٥٩, 5.—*6* الكرسكاني die Hh. الاسكافي—*7* l. البيّع—*9* Gauharí I, 393; *F* nach dem Versmasse قَلْب; *cp* قلت *br* قلة—البكري wahrscheinlich السُّكَّرِي—*11 co* الاديني—*13* Içṭachrí p. 81 (88) *G* 189[c], wo das Fehlende aus Jâcût zu ergänzen ist.—*14* l. جُرْزَان—*21* l. كَرْسَقَة Zamach. p. 140.—*23 c* immer الكرش mit ش — 260,*2* الديار *c* الضبار—بنقس *o* سفسى *c* سفشى—*3 F* ضُحَى mit folg. Genitiven.—*co* يوما—*c* اغشى *o* أُعشى—*4 F* واظمان طلبت elliptisch statt طلبتها ,,wohl manch-

mal habe ich Frauen aufgesucht". — *5 F* اونخّل — *12* l. كُرشىّ — *F* eine andere Angabe über dieses Sprüchwort s. Arab. prov. T. I. p. 250. — *17* u. *18 o* und Marâçid كرغة, allein كرغ ist keine arab. Wurzel.

261,*5* v. *Dorn*, Muhammed. Quellen, IV, 40. — 262, *1 c* منقبا *r* متقبا — *8* وقد خربت Marâçid خرتبرت vergl. Bd. II. ٣١٧, 14-15. — *16 c* دورته *o* دروته — 263,*6 F* مِهْرجان nach Bistâní p. 2014. — *7 F* مَهْرَجْتَ „wohl möchte ich wissen, ob du den Mihrağàn gefeiert hast? (wozu du mich hättest zu Gaste laden können, denn) von Alters her haben doch die Edelleute den Mihrağân gefeiert!" — *21 G* ايناون — *22* nach بالصحة setzt *p* hinzu قال بطليموس — 264,*5 o* الشهور *c* النهور — *6 b* تشاكل *c* يشارك *p* تشابه — *7 bp* وتشابه und وتقارب — *10 c* وبرماشيز وبرذشيز — *11 o* تشعت *b* تشعشعت — *12 co* معالمها اكثُر — *16 bp* العارونية *c* القواريتة *o* العاورتية — *17 pr* قلوج — *19 bp* تبدّلت — 265, *6 o* نحى *bp* تجى — *13 co* يزدشير — *14* Belâdsorí p. 391. — *17* عيمند *bpr* عليل *o* عيلمل *c* عليل — *20 bp* بروخره *c* مروحروه — *o* بروحوه — 266,*3 F* واذّوا العُشر — *4* حمير *co* الاحمر — *6* fehlt in *co* — *F* statt des verderbten وسحة ein Wort wie وشيجة, رشيجة als Subject zu دامت — l. غدير — *9* مستن *co* مقتد — l. ذُرُور — *16* Belâdsorí p. 392. — *17* l. الجوانز — 267,*1* l. جمشاد — *8 c* مرهل البردوتين — *15* Bekrí p. 344 بفتح اوله الكَرْملان — *17* لها Bekrí لها — *20* vergl. Bd. III. ٩١١, 9; Bekrí p. 345 الكَرْم بضم اوله وفتح ثانيه p. 504 فالعقنقل فالكَرْم معا — *22* l. وما عشْت — *F* بالكْرم u. *23* الكُرْم, da der plur. fr. von فَعْلَة nie فُعْل, sondern فُعَل und das Versmass die zweite Art des Ṭawîl ist. — Die überlieferte Form ist indess بالكُرْم und Bekrí p. 345 sagt darüber, indem er auch das vorhergehende كُرَم hierher rechnet: الكُرُم بضم اوله وفتح ثانيه هكذا ورد فى شعر زهير على ما ذكرته فى رسم الغَمْر [wo فالكُرم معا] وورد فى شعر ابى خراش من رواية السُّكّرى ولم يروه الاصمعى الكُرْم بضم اوله واسكان ثانيه قال ابو خراش

يرثى خالد بن زهير ويخاطب امراته
وايقنت ان الجود منه شجيّة ٭ وما عشت عيشا مثل عيشك بالكرم
وايقنت ان الشابّ ليست رزيّة ٭ ولا البَكْر لا التقّت يَداك على غنم
قال السكرى كَرْمَةٌ موضعٌ فجَمَعَه وما حوله قال ابو الفتح هذا بعيدٌ لان الجمع الذى بينه وبين واحده الهاء انما ياتى فى الاجناس المخلوقة نحو تمرة وتمر وذرة وذر وليست كَرْمة كذلك وهى ايضا عَلَمٌ وليست نكرةً اصلاً والاقربُ فيه ان يكون حذف الهاء للحاجة الى ذلك — 268,*4* *F* وطُلِبَ, „und er wurde aufgefordert". — *5* فتورّع ولم يُجِبْ — *9* Keisarâní p. 129. — *13* *bp* الكشاف *c* الكتانى — *20* *bpr* غبيس *o* عميس *c* عيسى l. عبيس — *21* *bpr* العدانى *o* العذاقى — l. فخذك — 269,*3* vergl. Bd. II. ٦٣٣, 5. Ag. VI, 5. Ǵawâlîkí p. 130; ما ist zu streichen. — *4* *F* „dann sprach er (Ḥâritha zu sich selbst): Muhallab ist, bei Gott, اهْلُها der rechte Mann dazu, o kleiner Ḥâritha! — *bc* مقصوصا *o* مفضوضا *F* مغضوضا — *11* l. البلاغة — *14* *F* بكيرك قانفُخْ u. كَرْنَباء — 270,*3* *c* المشمش — Içṭachrí *G* 266. — *8* الترياق die Hh. الرياحى vergl. Bd. I. ٨٤٩, 11. — *14* Ǵarîr Diwân. Bekrí p. 344. — *15* *bopr* يخالف *c* تخالف — *18* ذو die Hh. هو كريت, es muss aber auf ب reimen; vergl. Bd. IV. ٧٤٢, 6. — *19* *r* العنار *coF* الغبار als Ueberbleibsel der vollständigen Erklärung: كخة تَعْتَرِى من الغُبار Kâmûs II, 138. — *20* *co* المنجنيق

271,*6* vergl. Bd. III. ١٩٩, 9. — *7* ذات *bp* داء — *12* *o* رنَق, *F* غدرا من روح *p* غدَاوًا من درج *o* عدا من درج *c* — رَنَّح *F* ريح — *13* رَنِق — *14* *c* والروبات — *15* l. والديباج *r* ماتلق *co* بابلق — *16* *F* مُغْرَقة *brG* مفرقة — *17* *c* انعقوا *b* انفق *pr* انفقوا *F* نَعَقوا die fürstlichen Omajjaden „sind mir lieber als Leute, die, wenn sie früh aufstehen, ihre Schafe anschreien", Bauern oder Beduinen. — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٧, 10. — 272,*1* *o* سناورد — *2* l. كَرَمْتُ — *3* *F* عضة عضا — *12* *c* الملكى — *14* falsche Lesart Jâcût's statt كريزيم — *18* *co* عمرت *r* عمرو بن Bekrí p. 179 ذكرت Ag. وكذن — l. خرابًا *F* als Reimwort خَرَابًا — الجُرَيْر nach Bekrí; *c* الحزيز *bp* الجزيرة Ag.

273,1 عَبِيثَ — *20 F* يا ليتنى منذ كان *c* يا ليت *b 19* — اجوين — *18* die Hh وكسجى — *7 o* وأزيدت *bcp* واو زيدت *3 o* — لها *bp* — 274, *5* Içtachrí *G* 324 كِشّ — ثلاثة Içt. ثلث فرسخ — الحامل — *6 FG* خصيبة — *10* vergl. S. 277,7. — *13 bp* ٢٠۴ — Keisarâní p. 129. — *20 F* غذاؤها als Prädicat. — 275,*3 bcp* تمصّرت *b* فى الامصار — *5 co* وقرقوت — *10 c* اخليتكم — *F* فَزَمْتُ nach dem Versmass. — *11 bpFG* انقَضَضْتُ — *13 o* وفقيرنا — *bp* قمّا *F* ذُمّ — *14 bpF* بُعِثْتُ — *F* تُوِّمُهم die Hh. يومها فى — *15 b* واخريه قد سبين *p* واحزيه *c* واجربه *o* وأحرنه *F* وأَجْرَيْتَ ما „und (wenn) du uns den festgesetzten Kaskarischen Weizen regelmässig verabfolgst". — *16 F* مَنْزِلَ — *21* Arab. prov. T. II. p. 339. — *23* Marâçid والتخفيف — 276,*9 bp* عمرة — *10* Mufaddhalîjât und Bekrí p. 350 كُشُب — *bp* وحازت تجيب — *c* وجارت تحت — *13 bp* اختلفت — *20* aus Gauharí I, 191. — *21* l. موضع — nach dem von Zamach. p. 140 angeführten Verse müsste es فى لامية heissen. — *23 F* بَدْوُ — 277,*1* Ibn Hischâm p. 333. — *3 v. Dorn,* Muhammed. Quellen, IV, 40. — *4 bpr* الجسد — *6* Keisarâní p. 129. — *17* تنبا *c* عصا — 278,2 l. عمر — *bpr* الخنّاس — *3* عبد البر *c* عبد عز الدين *bpr* البرق — *9 F* مخرومة Gegentheil von مرزوقة — *14* fehlt in *bpr* — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 21. — *22 F* فصفقت الماء فأبْرَزَتْ — 279,*12* واولى *F* وأَوْخَى — *22 c* تعلب — 280,*6 o* مكسر *c* مكسورة — *15 bp* ومكث — *16 bor* اعتصت *c* اغتصت *G* اعتقت — *22* Sure 3, 90. — *23 c* وشعايره fehlt in *bp*.

281,*14* الغربى *bpr* العراق — *15* die Hh. احدى *F* correct احدًا — 282,*6 bpr* الحجّ — *8* حتى *bpr* يعنى — *9* الحرام *co* العتيق — *17* يشرب *br* شرب *p* شرب زمزم — وقيل *G* وقتل — *18 bp* الحصيف *c* الحفصى وهو خوص — *23* l. الجمع — 283,*11* وتفاقم *c* وتعاظم — *13* nach المسجد setzen *br* hinzu وهو باب السدنة — *22* النزق *bpr* الصف — 284,*6 F* اجتزءوا — *8 F* المتكلّف — l. الحطيم — *10 br* يصنع *o* تصنع *c* يصع — *11* nach ذلك hat *p* noch: ورجعنا الى بعض من

كلامنا الاول—*12* Azrakí p. 174. Cotb ed-dîn p. 67. Ibn Coteiba p. 277. Mas'ûdí III, 226. Ibn Chaldûn II, 54. *Schultens*, monum. antiq. hist. Ar. p. 13. — *20* Sure 2,119. — *21* Sure 14,40. — 285,*5* Mutanabbí p. 700.—*6-7* entweder ist nach وكل etwas ausgelassen oder dafür وهو zu lesen und Z. 7 von فهو bis وقعة zu streichen, wie in *cp*. — *8* nach تميم steht in *br* كذلك هو—الحادرة *bpr* الجارود—*9* Diwân Ḥâdira ed. *Engelmann* p. 12. Arab. prov. T. III. p. 571. — *11 bp* خليت *c* احليت *o* حليت *F* خَلَبَتْ „hat eine Taube deinen Thränengängen Wasserbäche entlockt?" — *FG* الهديل —*12 r* مفازل — *p* خلّف — *co* اضربت — *c* اللّيلى — *13* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 22; *co* يلوى *bpr* يروى—*14 c* رايتنى تناخيا بكليل—*F* تَكَلَّتْك—*16 r* صنيع *bpF* وَضِيعُ —*17 b* ترينى *c* ترى شاميا مبتذلا *F* امَّا تَرَيْنِى d. i. ما انْ—متبذّلا— فالسيف يَخْلُقْ „das Schwerdt nutzt seine Scheide ab". — *19 c* بلواس *FG* حُورٍ بأَنْوانِسِ — *20 F* مُحَلِّقٌ „als die Beute der Fallstricke erscheinen unsere Herzen, während ihre (der Schönen) Coquetterie (gleich Jagdfalken) hoch und unerreichbar in den Lüften schwebt. — *23 bp* مقامى — 286,*4* vergl. Bd. IV. ٢٧, 19. — *5* l. فتحمّلوا — 7 *c* und ein Codex des Samhûdí وتحوزم—*8 bp* العلى—*12 F* تشتبها—*15 o* حسمى فى جذام *c* حى فى — *16* ما *cop* من — *18 br* الثابتة *c* الثانية — *21 bp* معاوية بن معاوية — *23* l. الحنفاءى — 287,*3 bp* الجرعى — *9 bp* ام المهدى —*19* Belâdsorí p. 180; *c* رمينة *p* رمسة — 288,*4* السيفى *bpr* السعى—*10 bcp* كفرزنس بكسر الزاى — *20 or* مصدع — *21* ein besonderer Artikel بانياس kommt nicht vor. — 289,*3 c* الحوارى—*10* سليم l. سليمان—*11* l. الجبيلى —*14 bp* عناب — *o* البصرى *c* المصرى—*19 bp* شراب — *22* statt جبال ist mit Cazwíní II, 165 sicher حَنَفَك zu lesen; der folg. Name nach dem Versmass besser *br* وارسنايا *o* وارصنايا Cazw. وارمنايا, welcher der richtige sei, ist zweifelhaft. — 290,*2 c* ابن المغربى بن حصن—4 *c* القرطبيين—*bpr* نيط المراد

— *5 r* انتهى *bp* انهى — *7–11* fehlt in *co*, Z. 10 von المسيمى an fehlt in *b*, wahrscheinlich wegen des durch einen Flecken unleserlichen Schlusses des Artikels. — *9* l. ونجاء — *14* Mutanabbí p. 329. — *18* l. شبث — *23* Kâmûs I, 140 كَفْرِلاب

291,*7* *co* كفرمنترى — *9* *c* ebenso, *o* كفرمرقى — *14* *F* ولد — *22* *F* خلان vielleicht من أَخِلَّا oder من خَدَانِ, wenn dieses als Plur. von خِدْن vorkommt; dann *G* من خلايل ضَمَّنْتَها نفسه — *23* *F* للارض — يَهْوِى — 292,*3* in *b* lautet der Schlusssatz: من ذلك وقع عليه من ذلك صحيح — *7* بدنوة *bp* بديرة *r* بدير vergl. Bd. II. ٦١٣, 23. — *8* *r* المغلس *bcop* المفلس — *15* وتتناخمها *c* وبناصيها *o* ونماصيها — vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 4. — *16* l. النباج — *18* Ibn Hischâm p. 254. — *22* Azrakí p. 83. — *23* *b* setzt hinzu لا تحسبني الا محرق اكبادكا — 293,*5* Ġauharí I, 21. — *21* *c* وسمام *bp* وشام — *23* *c* السر *bp* الشرف — 294,*1* *bp* الشام *c* شمار — *7–11* Ag. VIII, 65. — *11* *F* جميعا — *12* *FG* وتحزبت — *15* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 120. — لحم *bp* Div. خَتَم Diw. لامر — *19* يدركها Diw. Div. يسلمني — *20* فكم Diw. Div. richtig الم — *21* Div. وارْكَبْ — ماكل Div. مكارم — *22* l. اكتسابى die Hh. اكتساب — *23* *p* طوفت *b* نقبت بقيت — 295,*3* Div. ظُفْر — *5* *pr* حب حيا — *7* *o* سفح *b* يسفح كان — *10* Mufaddhalîjât. — *11* *bp* ازاحت Ġauharí II, 95 استنزلت اسلاتنا — *F* مُقْسِم — *12* *bp* شفاء *co* سقا Muf. شقا *F* شَقَّاء — *16* Ibn Coteiba Diwân. Ḥamza Ispah. p. 109. *Mehren* Rhetorik p. 183. — *21* Ag. XVI, 76 فبلغا — *22* Ag. *F* كليهما — 296,*1* Ag. امْعَشر — *5* *bp* اللازحة *c* كلاد *o* كاذحة — *6* *v. Dorn* Muhammed. Quellen p. 41. — *9* من *F* في — *10* *bpr* الامة — *17* *bpr* وتحوها *c* ويجرها — *18* *F* ساكنة — الجو *bp* البحر *r* الابحر — 297, *5* *o* استان *c* امسان — *7* *co* خلف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 6. — *10* vergl. Bd. I. ٩٠٨, 14. — *12* vergl. Bd. I. ١٤٧, 1. — *16* فاذفك *br* فارسل — 298,*2* *F* أَرَج — *c* قتيب *G* فبنت فتيت — المسك *co* الهند *F* فتيتُ المسك statt المسكُ الفتيت „der mit den Fingern zer-

riebene und dadurch stärkere Moschus", wie Makkarí II. 422,6[a] und die Bulaker Ausgabe, nur dass *Dozy's* „المسك الفتيق ne se dit pas" durch Ibn Challikân Nr. 31 pag. 45 فتيق المسك und Ǵauharí II, 113. Bistâni p. 1572 فَتَقَ المسك widerlegt wird. — *6 c* richtig الحصين — *c* السجامى l. الشحامى — *17* عنز *co* عيش fehlt in *bpr* — *c* يحبس دلالا *o* تحمس *bp* يخس — *18* Arab. prov. T. I. p. 655.—Kâmûs Calc. p. 719. Bulac. II, 202; عنز die Hh. عيش—*19 o* دُرَى *b* ذى حو يكلب *p* يكلبا *c* موضعا كلب جور دوى—*20 bcp* انتقلا—*21* ترى l. نرى *bp* زجٍ — *22* *F* مُوْدَعًا von أَوْدَعَ الشىءَ شيئًا er machte etwas zum Aufbewahrungsorte des anderen. — *23* fehlt in *co*; *br* خو يولا *p* خو يزلا — 299,*1* l. تُبَّع—*3 F* mit أَلْجَلَا geben die Worte شرّ يومى الذى أَرْ كَبُ فيه الجَلَا einen vollen Vers nach der 6. Art des Ramal. —*6* ذكر die Hh. دار—*12 c* والصميرة *o* والصميرة *r* والصمرة *bp* والمصمرة —*17 b* كلخجان ohne Aufzählung der Buchstaben *r* كلخجان dem entsprechend وباء موحدة — 300,*1* Cazwîní II, 123.—*6* النواحى *bp* الناحية — *12 b* ومايرها *p* ومايلها — *14* l. اكلافت — *bp* السوادق —*15* vergl. Bd. I. ١٣١, 10.—*17 bp* بقرطا — *18 c* سيحان *bp* نجستان — *21* l. مهملة

301,*1 c* كلندبود—*5* Zamach. p. 139.—*17 c* الخلفاء *bp* الجفاء —*18* l. ايضا—*19* vergl. Bd. III. ٨٨٣, 16.—*21 o* أقْمْ— *23* Ag. XII, 102. — 302,*2 bpr* بلد يعطر الناس على التراب — *3* Ag.

خربت عجلا واخرب ذو العر ش باعمال اهلها كلواذا

11 Mutanabbí p. 115.—*17 o* المبيط *c* النبط — *bp* الشارى — *F* زير مَهاريق „der Discant (feine Klang) der Polirkrystalle", von مُهْرَق aus dem Pers. مُهْرَه ein eiförmiges Krystallglas zum Glätten des Papieres. — *20 F* ألّا يسبق — *p* على — *23* وموقعها *c* وما فوقها — 303,*3 bp* عبرته—*5 bp* جنبى *c* حين—*10 bcor* بالبيضة—*13 o* معرية *c* مغلته — *14 b* خربت *r* خربة *c* حرثة *o* حرمى —*17 or* عوارى *c* عرارى—*22* Bekrí p. 346 mit nachfolgendem

Verse

قتلتُ ابا جزءٍ وأشْوَيْتُ مُحْصَنًا وأَفْلَتَنى رَكْضًا مع الليل جَهْضَمُ

304,*1* Ag. I, 147. *Koseg.* p. 228 بالربا—*2* l. نازحٌ—*3* لى Ag. *F* عن Ag. من—*4* بَنى—*9* *o* المعادى *bcpr* المعارى—*p* الكفشيكى *co* الكفكشى—*12* *co* واورخان *bp* واورعان *r* وارعان—*15* *co* الركانى *bpr* البوركانى—*17* *bpr* حسان—*22* بالضم *bp* بالفتح—*23* *bpr* بحيرة — 305,*1* die Hh. فاغ—*2* Lobb el-lobâb p. 225 كُمْسان wie Bd. I. ٥٩٣, 10 nach den Hh.—*5* auf الميم folgt in *bpr* ملحونا S. 345,11, so dass diese 40 Seiten in den drei Hh. fehlen.—*6* Cazwîní I, 198. II, 72; طيب l. طُبّ—*11* *F* Cazw. فنزحوا—*13* *F* أُنْشِطَ vergl. zu Bd. I. ٩٥٩, 21.—*14* die 11 Verse sind Sure 113 u. 114. —*15* به *o* له—*21-22* l. ابو عمرو النوقانى — 306,*10* u. *14* Bekrí p. 347; l. دهماء, folgt dann der Vers Bd. II. ۴٩٩, 17.—*15* عناب *co* عباب—*16* *c* مسالع—*17* *o* كباثر وكماثر—*18* Marâçid p. 512 كنائس — 307,*3* *c* قرارى—*4* *F* تَلَذُّ—*6* *o* اجها *F* أَنْجَتْها von اباح —*8* vergl. Bd. I. ٣١٥, 6.—*10* *F* وَأَقْعَ—*13* *F* أَمَمٌ—*14* *c* فقير *o* فقروا *F* قفيرًا—*16* *o* حفيف—*20* واشتقاقه *c* وارتفاعه—مع *F* من — 308,*5* *co* كُنْتُرة—*8* *c* كنتل und daher وتاء مثناة من فوق—*13* Içṭachrí *G* 269 u. 285; l. بِكُنْجٍ—*21* vergl. S. 310,1. — 309,2 *c* كندانجه—*8* *F* القِشْر—l. يَتَقَشَّر—*15* *c* الحراجى *o* الجرارجى—*19* *o* الحسن — 310,*4-5* الحسين *c* على السيفى—*11* *o* دعقل *c* بفصل *F* يُفْعَل mit der nach Schwüren gewöhnlichen Auslassung der Negation لا; s. *de Sacy*, Gram. arab. T. II. p. 473 fg. Arab. prov. T. II. p. 337,7. III. p. 479,8.

311,*2* vergl. S. 314,1. Cazwîní II, 70.—*3* تعودنه *c* يقودوا به—*5* l. المُخْلفين—*6* *c* خلاد *o* خلامر—*7* *c* البقر ان—*9* *c* ان يابا—*o* Cazw. مجنوب *F* Cazw. Codex Lips. مجبوب verbessert in مجنوب „nebenher geführt" als Gefangener.—*10* *c* نسقى und سقيت *F* يَشْقى und شَقِيتُ—*11* *F* تركتنى—*c* مجرد—الحى *F* الجَرْى, الحشّ oder ein ähnliches Wort für „Laufen".—*12* *F* مَسِسْتُ *c*

مسيت—*19* ودال *o* وذاك ein sonst unbekannter Name, oder *F* als Verbum aus وهلك verschrieben. — **312**,*3* وى *c* واى *F* وله —*4* الذل *c* الدال—*5* العصد *F* القصد—*10* الخمخام *c* الجيعام—*11* *c* فاسكان *F* استكان—*12* *o* كنكر—*17* *c* حباخ *o* حياخ—*19* nach الحارث ist بن يوسف ausgelassen.—*20* *c* مستقبلا *F* مشتغلا—*23* nach einer Randbemerkung des Kâmûs IV, 272 soll قطران die richtige Lesart sein. — **313**,*2* *F* خيلا—*3* به *F* بها wie Bd. III. ٣٦٧, 7.—*8* *co* التين—*9* *F* سربلن vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 4. —*10* *c* الكنهاى *oF* الكناهل u. يرد—*12* سرى Bekrí p. 348 غزا—*13* المرى احرى *F* الذى أجرى—*17* the Divans p. 14 زيد بن زيد Bekrí p. 468 Cod. Lugd. زيد بن عمرو Gauharí I, 362 u. Bekrí Cod. Cant. كثيب—*22* *c* فاحبس *o* فاحسن *F* فأحس — **314**,*1* vgl. S. 311.—*7* *Golius* ad Alfrag. p. 289.—*9* سود *c* مسودة—*11* *FG* المقاتلة die waffenfähige Mannschaft.—*16* *c* لمتى—كالنعام—النوال *o* المرالى—*17* l. لطول—*18* *c* المكرمات—*F* آوى—*19* fehlt in *c*—*20* *c* وحفظا—l. وعطفا—*F* المذال على للمذيل—*21* das zweite فى l. مع — *22* *c* بعاورتنى *F* تعاورتنى „indem sie (die Schwerter) mich wechselsweise einander liehen“ d. h. mich abwechselnd bearbeiteten; ebenso *Caussin*, essai sur l'hist. des Ar. II, 300 تعاورة الارماح (nicht تغاورة). Abulmahâsin II, 111 Cod. E فتعاوروه باسيافهم; Makkarí II, 731, 3 v. u. — **315**,*4* *co* حلال l. خلال the Divans p. 22. Bekrí p. 45.—*8* الواحد l. الوارث—*10* *c* كوان— *14* *c* اردست—*18* *F* عدّ „bei'm Aufzählen“. —Ibn Hischâm p. 907.—*19* Bekrí p. 104 setzt hinzu كذا قال كواكب وانما هو كوكب — **316**,*3* *o* حوانك—*11* l. الشيرازى—*15* *co* كوتز s. Abulf. géogr. p. 428.—*16* المحاسن *c* الحسن oder الحسنة indem نة und ن in einander geschrieben sind.—*20* Sure 108,1.—*22* *o* قماب *c* فسات—*FG* المجوف — **317**,*1* Kâmil p. 290. —*4* vergl. Bd. II. ٥١٠, 16.—*5* *FG* أقرن von اقار—*6* *F* خيلا—*7* *F* تشبهها من قاحل „man könnte sie (die Pferde) vergleichen mit Hölzern

von dem mit dem Hobel bearbeiteten trocknen Schauchat-Baum“. — *12* im Diwân des Ḥassân ben Thâbit, von dem die Verse sind: لعن الله شَرَّة الدور كوثى Bekrí p. 354:
لعن الله ارضَ كوثى بلادا — *21* *co* الجودة — 318,*1* *o* اسمائم *c* اشنائم — *4* نبط *c* شبط — *10* fehlt in *c* — *11* نبط *c* وسط — *14* *F* تَبَرّأ daran schliessen sich وَرْدَع und *15* وتحقيق — Sure 49,13. — *19* Içṭachrí p. 97 (106) *G* 225 fg. كُويابه *Kiew* und Verschiedenheiten in den folg. Namen. — *21* *c* الادياوية — بذيا — *22* *c* اديا — 319,*4* *c* erst الصبوفى dann العنانى *o* الصمانى und الصنادى — *7* Zamach. p. 141. — *8* *c* جدّا لكود — *18* vergl. Bd. II. ٩٤٨, 5. — *21* *c* كورشينه *o* كورسنبه — 320,*4* *o* فاحنف *c* فبحسف — *5* *F* تُطُل — *11* *co* الاخراب Bekrí p. 353 صَنُوعها — *18* *o* الشبليه *c* السلة

321,*2* *FG* الدَّغَل — *6* *G* السدير حيث — *8* *c* وكيناتها — *9* fehlt in *c*; *G* بُرْدُ النبيّ رَدْعَ — *11* *c* وعزمت — *12* *FG* صداقة — *16* l. السَّجْزى — *c* البخارى l. البجرى — عمر l. عمير — *19* *c* كوفك — 322,*1* *c* ٤٩١. — *4* *F* كتبت عنه — *5* الروذ fehlt in *c* — مدة fehlt in *o* — *6* l. سنة — *8* *c* قال محمد بن ابى بكر بن القاسم — *22* Sojûṭí, Muzhir II, 182; nach Bekrí p. 353 auch الجِلَّد, was er aber für einen Schreibfehler hält. — 323,*1* ١٧ *co* ٩١٧ — *9* كربلاء *o* كرب بنداد Belâdsorí p. 275 كُرْدبَنْداذ — *10* *F* خرج بها — *c* فاحوها *o* فاحدوها d. i. wie Belâds. فاحتووها — *11* Belâds. حوّلهم فحوّلهم — *12* *F* عند hat Belâds. nicht, man kann aber عِنْدَ دون lesen, nur ohne و, welches dem عمر fälschlich angehängt war. — *c* فيعصدوا *o* فمغضوا — *15* *F* المُبَقّة Belâds. المباق — *16* *c* غالبا *F* غاليًا „einen guten Bogenschützen“. — *17* غَلّا — *18* *F* معالى العالى مقام الغالى — *21* *cF* الغابات — *23* قصب *c* ذهب اذا غدوا قلوعها — *o* قلعوا — 324,*2* *F* غُرَف „obere Stockwerke“ — l. ابواب الآجُرّ — *4* عدة *c* عشرة — *FG* مُقاتِلتكم „nach der Zahl eurer streitbaren Mannschaft“. — *7* الوهاب *c* الرحمن — *8* وكرا ده *F* ذكر انه قَدَّرَ „er sagte, dass er Kufa statistisch aufgenommen habe“. — *12* das

zweite بن fehlt in *o*—*13* ابن fehlt in *co*—*17* *F* سفلت ebenso Ibn Challikân Nr. 105. pag. 149,11.—*18* *F* مَريمَة مريعة—اتقفا *o* اسنا *c* سفا الشام—*20* *F* وورده وبياسمينة واترجّة *FG* خضب—*21* بالبلدين *o* بريّة مسيرة—*22* *c* دربة—*o* ودغفا *c* وبعرا l. نقرا ohne و—*23* *c* بالدارين—325,*1* *FG* أُوتيت wie Cazwînî II. 166,7.—*2* *F* عَيْطاء—*4* *F* لِيَنْتَصِرن—*7* *o* حبه العرق *c* خبره العزى s. Muschtabih p. 144.—*10* تعدلان *c* كركعة—*13* وصى *c* وتى—*15* *F* مصلّى—*16* fg. *F* تُذْهِب—تطهّر auf اعين bezogen.—*17* *F* لو علم—*c* لا دوجوا *F* لَأَتْوَة حَبْوًا wie Cazw.—*19* l. عبيد الله—*21* جاحد *c* حاسد—*23* l. شئ—326,*1* *c* عمرو—*3* l. لعمرك—*4* *c* متحسب—*5* *c* ومحصب اواس *F* أَوَاسٍ Pl. von آسِيَة, s. Bd. I. ٥٣٨, 22.—*FG* ومُحْصب—*6* *co* يصلى—*7* *F* آيا um die fehlende lange Silbe zu ersetzen, mit folgendem فَارْكَب, wenn nicht vor يا ein einsilbiger Imperativ wie لِجْ, ausgefallen ist.—اللفك l. الفلك—*13* *co* بجلوا—*F* الحَسْناء من ذام als Sprüchwort لا تَعْدَمُ الحسناء ذامًا Arab. prob. T. II. p. 484.—*14* *c* غادته *o* عاديه—*16* *c* والدارين—*19* *c* المبرهيات—*20* *c* هذا الترتيب—*22* *c* الزهران—*23* *F* يجنى *c* سحى—*c* عمر *o* عُمر *F* غمْر—327,*1* das zweite الكوفة l. المدينة—*4* l. ينتهى—*5* *c* القلا—*co* كريت—*8* حنبل *c* حبنك—*10* النساءى *o* الساى *c* السامى—das zweite وابو lies وابن—*12* *c* كربت—*15* *c* كوكبابابابذقان—*18* *F* فَعْلَان und وولْهَان—*21* *o* شيام *c* سنام vergl. Bd. III. ٢٣٩, 12.—328,*12* *c* versetzt ثم شوقا واتبعهم—*F* زُهْر „während Schaaren von ihnen den Ort Kaukabá begrüssen.—*13* Arab. prov. T. III. p. 155. Kâmûs I, 135.—*16* جبل *c* نخل—329,2 Bekrí p. 354 الكومحين—حاء مهملة—*4* *co* بظاهرية—*5* *c* سرناء—*6* *c* ورجال بغاتة—*7* المدرستين *F* المدينتين?—*9* u. *10* زغاوة u. الزغاوة vergl. Bd. II. ٩٣٣, 8.—*10* *F* vermuthlich المواشى ohne و als Adjectivum oder Apposition wie Bd. II. ٩٣٣, 23. IV. ٣٩, 8 fg.—*15* قيس *c* قيور *o* قيمور s. Ṭabacât el-Ḥuff. XII, 66.—*16* *o* التيمى *c* الكيمى—*21* Ṭab. el-Ḥ. ٣٧۴

—*23* *c* يجتمع — **330**,*2* شرقى *c* طرف — *7* حرز *c* حور — *10* vermuthlich فاستغرقهم — *15* نهر راغان wie bei Içṭachrí Karte von Karmân Nr. 9; im Text p. 75,2 v. u. نهر ريكان *G* 163 u. 169 نهر زنجان u. نهر زنكان; die Entfernungen stehen hier umgekehrt.

331,*2* Nach Bekrí p. 353 auch كُوَيْمِح, was er vorzieht; dann حَرَام — *co* الصبانى — *4* *F* اسهلْنَ u. احزنْنَ als Gegensätze, wie Makkarí II, 440,4 v. u. — *5* Bekrí لهم شَدَّ رُفْعَنَ und يومُ ببيشةَ فاجرُ — *14* *F* اذ — *17* der Name zu dieser Erklärung fehlt in den Hh. — *18* بمُر *o* تير scheint richtiger zu sein. — *21* *co* عوص — *22* Bekrí p. 351. — **332**,*1* vergl. Bd. IV. ١٠, 12. — *4* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 14; لشْبِل *o* بشل *c* يسيل — *6* in den 7×7 Gedichten. — *7* vergl. Bd. I. ٨٠٣, 5. — *14* vergl. Bd. IV. ٣٤٨, 23. — *17* vergl. Bd. III. ٨٨, 10. — *19* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 18; l. النقير — *20* *co* كيردبان بالراء . . . واخره نون s. Lobb el-lobâb p. 228. — *21* *o* كيركان Içṭachrí *G* 171 كيزكانان, indess mit ز würde es Jâcût nach كيز gestellt haben. — **333**,*3* nach ويكسوم setzt *o* hinzu: اى ندية كثيرة — *5* *co* شيث — *6* *c* اخذت — *7* *c* مياه — *11* *F* الوَحْل — *16* *c* بالمهدى بالمكى — *18* *o* بغشور *c* دينور الدينور s. Içṭachrí p. 112,3. *G* 285. — *20* *c* كيفتاه beides verschrieben statt كنبايه s. Içṭachrí *G* 179. — **334**,*2* vergl. Bd. II. ١٠, 9. —*3* *c* البانيامي النساني — *12* *c* ويتبعون ويتسعون — *o* وثلاثون وثمانون — **335**,*6* vergl. zu Bd. II. ٨٣٧, 17; l. رَوَاوِتِيْن — *7* *c* دهمال *F* تحماب *o* يُقْتَلُ — *8* *F* جَزَع und النبلى — *18* *o* نقريه *FG* يعْزِيه „um ihn zu trösten“; in *c* fehlt die Zeile von شبيب bis فقال — *22* *co* بن ابراهيم vergl. zu Bd. IV. ٣٤٣, 23. — **336**,*1* vergl. Bd. IV. ٨٣١, 13. Ag. IV. 90. — *3* vergl. Bd. II. ٩٠٦, 3. — *4* *o* انا ختهم *c* ناجيهم — *FG* منعس — *8* *F* فَجُمِنَ بيبارين die Schlachtrosse wetteiferten mit ihren Zügeln an Magerkeit; vergl. S. 360,17. — *11* *c* ريت *F* رَيْنَتْ — *15* *o* واستقبل *F* واستقلّ — *16* l. صخرة —

20 FG يلثّ له السويق s. Azrakí p. 79, 5 v. u. — 337,*5* بيته *FG* بنية — *10* العاص *c* العباس — *11* اخذت *F* احدَثُ „jünger", später aufgekommen. — *16* Sure 53,19. — الجعيد *c* الحصيد — *17 o* كالتى *c* كالذى — *19 c* الهيجاء حور — *FG* تذلّ s. Bd. II. ٥٣٩, 12. *c* سل — *23* Ibn Hischâm p. 871. — 338,*5* زيد بن fehlt in den Hh. — *8* Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15. Ibn Doreid p. 84; l. تُقْسَمت — *9* Ag. عزلت الجنّ والجنان عنّى — *10* عمرو Ag. طسم ادبر — *11* غنم ist der Name eines Götzen, s. Ibn Hischâm Bd. II, 46; *co* عَنَمًا Ag. عَنْمًا — *12* Ibn H. معجبات — *13* l. يَفْتر und المطير — *14* Ag. فيربو — *16* دارم *o* حارم *c* اجرام — *17* l. وخَزْى *F* wie Sure 2, 79. — 339,*5* Mutanabbí p. 140; *co* السياسب — *8 F* الملْحد s. *de Slane's* Uebers. des Ibn Challikân I, 98 Nr. 10. *Rieu*, de Abul-Alae vita et carminibus, p. 38 fg. *Fleischer* giebt dazu einen Auszug aus einer Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek: Dicit al-Bisṭâmî in al-Fawâîḥ al-miskîjat, اولياء الشيطان neque resurrectionem neque omnino vitam post sepulcra futuram credere, in ejusque rei fidem citat hos versus ابى العلاء المعرّى, quem زِنْديقهم الكافر وفسّيقهم الفاجر appellat:

زَعَموا انّنى سأبْعَثُ حيًّا بعد طُول المُقام فى الأرْماس
وأُجوزُ الجِنانَ أرْتع فيها بين حُورٍ وولْدةٍ أكْياس
أىّ شىء اصابَ عَقْلَك يا مِسْكين حتّى رُميت بالوسْواس

Eâdem paginâ Abul-ʿAlâ al-Maʿarrì quintus decimus istorum اولياء الشيطان recensetur iterumque صاحب الزندقة appellatur. Ejusdem poema refertur, quod totam ejus impietatem omniumque religionum, quatenus auctoritate prophetica nituntur, contemtum eloquitur. — *9 o* فعاد المسلمون — *10 c* قنة *o* قنية — *12* die mittlere Zahl واربعين fehlt in *c* und ist in *o* übergeschrieben. — *13 F* المُوثرين — *14* منهم *co* منهن — *17* خانة *o* حنانة — *18 co* ينقولامس — *23* اليمنى l. التميمى — 340,*10* ويحيلوا *F*

statt وبجولوا *c* ويخلوا —*12* Mutanabbí p. 116. — *16* u. *17 o* لاجم — *F* والذكر —*18 oF* تدرى — *20 c* الفحان

341,*4* l. الافرنج —*15* الرهنى *c* الذهبى —*19* l. غبارم *F* s. Arab. prov. T. II. p. 653; *c* لا يسبق عبادم — 342,*2* الداعى vielleicht اللاعى — *4 c* المزرعة *o* المذعرة —*co* انزعه —*5* l. بن ابى يعفر —*co* setzen hinzu على جبل —*6 co* بن كافان, auch ohne بنى Bd. II. ٧٩, 20.— *10 o* بذكر — *12 c* التصوير — *16* فناظرة *c* فظاهرة — *18 F* وا حياءى wie die Hh. „o wie schäme ich mich vor el-Schâfi'í". — *22 c* اذا خرجت من قلعة —*23* وكان *G* مكانٌ *F* بان لك مكانٌ — 343,*1* تغر *c* نحو طوسان —*1* u. 2 die Hh. الغزا *G* الفداء —*2 F* ويقع —*11* ببغداد *c* والقضاة — *12 c* الحسين —*14 o* بزيزك — *15 c* الوسى — *17 c* سلمان — *22 c* بجاربون — 344,*8* Jâcût's fehlerhafte Angabe بياء مهموزة ist auch in die Marâçid übergegangen; Bekrí p. 354: لأى بفتح اوله واسكان ثانيه بعده الياء اخت الواو موضع ببلاد مزينة — noch bestimmter Samhûdí: لأى كلحى بهمزة ساكنة ثم ياء —*9* Zoheir Mo'allaca v. 4; l. فلأيا —*11* vergl. Bd. II. ٦٣٤, 23; l. لأى —*19* vergl. Bd. II. ٣٤٧, 7.— *20 o* تغير *c* يعنر — *23 F* فبتنا tropisch von einem nächtlichen Kampfe, der hier sarkastisch als Gastbewirthung der Feinde dargestellt wird. — *c* صنفا *o* صيفا — 345,*1* نحس *c* نحق l. نُحِقّ —*F* بالقنا —*2 FG* بقرن oder besser بقرنا —ليبأس— رجاء —*11 c* فبيفنا *F* فتبينا —*o* اعرسيات *c* اغرسات —*c* نوحى *F* توحى —*12 o* الحدوخ l. الحذوج oder *F* الحذور —*F* الذعر —*16 c* السعيدى —*19 F* علمت —*b* عصب *r* غصب —*20 F* نعى زوج *c* ابقى —الفتاة *c* السقاة — *r* بالقرب — 346,*1-2* من العرب *bp* بالغرب — *5 Roorda*, Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum primi vita, p. 85; l. والصمصامة — *8 Roorda F* لعاينت — *c* تنازرة *F* und die Variante bei *R* تبادرة statt تتبادرة „so würdest du dann Thaten von mir ausführen sehen, zu welchen die Reden der Leute, die Nachrichten und der Ruf wetteifernd hinzueilen, um sie von mir weiter zu verbreiten". — *18 bp*

بلبلة الجراء ويعرفون—*20* l. جَيّان — das zweite الحسن l. العباس—*21* l. النبالى *bp* السنانى—*23* مات النخ man erkennt hier deutlich einen Zusatz, welchen Jâcût am Rande gemacht hatte. — 347,*7* Bekrí p. 429. — *8* *bp* تعقهن *c* يعفهن *r* تقعهن *o* يفعهن l. وبين نعفهن—*c* قريب—*11* *F* دُسْنَهَا—*14* *cG* الفتكين—*16* *F* لبنان —حويجة *bp* حاجة—*17* l. لبنانية—*19* الجل die Hh. الحكم—*20* *o* الخليل — 348,*6* الشام *p* البحر—*7* *FG* ماء—*c* مغرقا *bp* معرقا—*8* *bp* دهار رق—*11* *F* قَرِيب—*13* vergl. Bd. I. ٧٤٣, 15. —*17* Zamach. p. 143.— *22* u. *23* l. لُبْنُ Bekrí p. 630 لُبْنُ مؤنثة اسم للجبل وما حوله لا يجرى—*22* *F* واللُّبْن — 349,*1* Bekrí hat als erste Vershälfte: سَيُكفيك الإله ومُسْنَمَاتٌ Zamach. p. 142.—die Hh. الصلال —*2* *o* جنور und خُسف—*4* *c* وحرمه *o* وحرمة fehlt in *br*—*7* المولى *bp* الله — *9* *F* على عَلِى—*12* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 10. — *14* vergl. Bd. III. ٤٠٣, 1.—22 l. عمر — 350,*2* *Amari* bibliot. arab. sic. p. 125; يقطس = بَقْدَس — *3* der Ort wird erwähnt Bd. IV. ٨٩٠, 1.—*8* l. تسيرها—*9* Bekrí p. 356.—*23* *F* جِدًّا

351,*2* Belâdsorí p. 200.—*4* *bp* حران—*8* l. لُجَنْيَانَة *bp* لجنيانة *c* لجنا in *o* fehlt der ganze Artikel.—*18* بساتينهم *cor* رساتيقهم— *21* Bekrí p. 356.—*22* *o* جارتها *c* حارتها — 352,*5* *F* الميلولة— *9* ميش *c* مسن—*13* ثوى بلوى *bp* ثوب بوح—*14* *c* الداخرين—عن *bpr* على—*o* ويرجع—*18* *bpor* اللخمى *c* اللنجمى—*19* *c* ٥٠٣—*20* *c* خمانى *o* حيانى *bF* حِبّانى statt حبانى ذُوو vergl. Bd. IV. ٧٥١, 15 Variante جبانى— *21* Bekrí p. 152.—*23* *F* أُسْدُ wie Bistânî p. 1883. — 353,*15* u. *17* l. بَزْرَج—*pr* الحدود und لما يجدها *co* فاخذها—*22* Ag. XVI, 104 اسعى بين ناب ودارة بلحيان — 354,*2* Zamach. p. 143. — *3* *o* مرخوا *c* مرحوا *pr* من جوا *b* من جوار — *6* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17; die Lesart اللُّجّ scheint mehr beglaubigt zu sein.—*9* نواحى *p* ارض fehlt in *br*—*11* Ag. VI, 46.— *12* Ag. فى عيد مريا سرجس l. (ابا) مر با wofür auch مر ما Bd. II. ٦٩٩, 20, oder *F* مارى—*15* *F* يَصْبُوا—*16* *bpr* بسحرها — 355,*1*

النبلس l. البيّاسى — اللرق النخ Ibn Challikân Nr. 861 pag. 110 اللورق بن الحجاج — 2 l. او zum ersten Halbvers und ارتاحُ *F* — *3* ويشكرنى Ibn Chall. ويحمدنى — *4* l. جبل die Hh. جبل — *14* nur in *op* — *22* *F* nach dem Versmass وَيْحٌ أَمِّ — *23* *c* لعرس *F* غَرْسٌ nach dem Versmass, als Inf. absol. — 356,2 *c* زيد بن كلاب — *6* البزاة *pr* besser التبرات — *7* *o* اللاذردى *bpr* اللازنى *c* الاندرى Marâçid الادرنى — *8* فلم *F* فلا wie Marâçid. — *co* باجة *pr* ناحية fehlt in *b* — *14* *cop* بها ثمرى الطعام — *17* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 19. — *20* *c* خفف اذا *bpr* ان — 357, *10* vergl. Bd. IV. ١٨١, 6. — *12* Ǵauharí II, 58. — *13* *bpro* هدج — *c* الزبال — *18* vergl. Bd. II. ١٣٤, 19; *co* لتان — 358,*1* *o* سفير *c* سعير *r* شقر *p* مشفر *b* مستفر — *5* مالك die Hh. زيد — *6* vergl. Bd. II. ٦١٤, 20. — *8* Diwân Hudseil; vergl. Bd. IV. ٤٧٨, 4 u. 5, wo richtig يلاحقون u. الحصير — *15* Mufaddhalîjât; وعاما die Hh. وعاجا — باعنز die Hh. باعير — *19* vergl. Bd. IV. ٥٦٠, 12. Bekrí p. 358; مدى *bpor* هدا *c* هزا — die Hh. ومسمى Bekrí المُسْتَمى الذى يَسْتَمى الوَحْشَ اى يطلبها فى كُنُسها ولا يكون ذلك الا فى شدّة الحَرّ — *21* vergl. Bd. I. ٣١٧, 19. — *22* *bpr* هل مثل ابن امية — الشر *bp* الشق — *23* *c* يلقا *bp* نلقاه — *c* يدخل *bp* يدخله الغصيبا — 359,*1* *bp* ضروب — *bpF* الحَرْبِ dichterische Umkehrung statt الحَرْبُ العَوَانِ — *FG* فَيُوبا — *2* Naçr باعالى *bpr* على — *4* Bekrí p. 429; *c* دواعيها *bpr* روى عنها und المصادما — *10* l. جَمَل — *13* *F* ورقّعُ الحُرَقْ, s. Bd. I. ٧٣٦, 23; *co* الحرق — *bp* متعلّق — *15* Bekrí p. 359. — *18* *c* اربعة وخمسون — 360,*2* besser أُلَاتِ وأُلَى oder Bekrí p. 359 الأَلاءات ومن اراط Ortsnamen. — *3* unverständlich *o* وسبط — *co* محدم الا وساط — *b* محمد مر الاوساد — *p* السد *c* الحد *o* الجد — *c* اعتماط — *5* *bp* الحنظى — *10* *pb* سيلة *c* ميلة — *FG* ويصخب — *14* *bpr* مصدمة — *17* Ibn Hischâm p. 950. Bekrí p. 360; *r* مردن *bcp* مررت — يباريس Ibn H. u. B. ينازعن — *18* *bp* تهزم *c* يهزم Ibn H. نغلب فغلابون — die Hh. تغلب — *19* ودولة Ibn H. وطعنة — *20* Ibn Hischâm تكرّ صروفه

361,*5* صفاه *F* صغاه oder (*r* ضغوه) صغوه Kâmûs I, 170, wonach auch besser شقاه — *11* Bekrí p. 360; *bp* لا سيما لا يهيج بشيء — *o* يهتج — Bekrí *F* اختتبت — *12* *F* الخب — *13* Ibn Hischâm p. 333. — *16* vergl. Bd. II. ١٥٠, 22; l. خشيت — *17* die Hh. und Diwân Huds. p. 104 قريعا, was aber im Commentar durch غريب erklärt wird, dem نزيع entspricht, wie Ibn Hischâm p. 338; Bekrí صريعا oder صريحا wie im Commentar; vergl. Bd. IV. ٧٢٢, 2. — *19* *F* وثقة — am Ende der Zeile ق ohne و „und so fand auch ein Mann, dem ich mein Vertrauen geschenkt und den Auftrag gegeben hatte, für mich in diesem Gedichte Ma'kil's in der Gedichtsammlung der Hudseil nachzusehen, das Wort نفت mit Kesr geschrieben in der Abschrift des Abu 'Alí u. s. w. — bei *Kosegarten* نَفْت — **362**,*9* *bp* استصفى l. استقصى vergl. zu Bd. II. ٢٥٠, 16. — *10* vergl. Bd. II. ٩٦٦, 18; *F* طُور — *11* das unarabische und in den Marâçid ausgelassene لفران ist vielleicht aus بقران verschrieben. — *14* Bekrí p. 361; *F* فكتبان — *15* Ḥamâsa p. 449 الألفاظة — زيد l. زهير — *19* Ḥamâsa p. 447. Ibn Coteiba Diwân. Ibn el-Athîr I, 426. Ag. XVI, 28 mit der Randbemerkung قوله ابن زهير بتشديد الياء كما بخط بعض الفضلاء Ḥamâsa Buḥturí مالك بضيعة statt ضيعة — *22* Mutanabbí p. 454. — **363**,*2* l. ق هذا مدة — *4* *oF* مُطَهَّم von einem grossen, schönen Pferde, wie Beidhâwí I. ١٤٧, 24. Makkarí II. ٣٦٢, 15. — *8* *bpr* لاردة — *10* ق fehlt in *bp* — nach طى ist mit *o* hinzuzusetzen وتيماء — *17* nach الارض wiederholen die Hh. والقطيعة — *18* *FG* vielleicht وكذلك القطيعة — *20* *bpc* عدايل — *21* *coF* بعفاريات — **364**,*2* *F* الضغط — *4* *bco* ظواهرا — *6* Mutanabbí p. 162. — *12* vergl. Bd. III. ٦٣, 7. — *13* *o* زهم *bp* ذمم Diwân Cod. Goth. رِهَم *Ahlwardt* رِقَم — **365**,*1* *bp* الجبان; wahrscheinlich ist der Anhang zur Jatîma von Abul-Ḥusein Ahmed ben 'Alí el-Zubcirí über die Dich-

ter Aegyptens gemeint; s. Ḥâǵí Chalfa Nr. 4207. — *2 bpr* beide Male يمكن — *3* طيف *bp* طرف — *4 F* سَمَخْتُ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *5 bpr* عياش — *6-7* der letzte Satz nur in *p* — *14 o* الخزاز *r* الخزار — *21 br* نبأ *F* gewöhnlich نَبَا ult. و „abprallen". — *p* فيها ريب القاطعة بالسيوف *o* عنها دمث *c* دمد d. i. نَبَتْ — 366,*12* حرى *c* حَرٍ *o* — *21* جماعة — *co* ركاء *c* بكاء — *20* بنيان *c* دمسات واهلها *o* *bpr* حرير — *22* l. بصَوْت — *FG* فَنَن — *23 F* وأَسْعَدْنَها *c* واتبعتها — 367,*1 c* العشاة مطران وغيرهن — *5 pr* نجي *b* تجى — *6 co* لنا — *bp* ظهورا — *7* die Hh. عبد — *9 cop* عبدًا بن *br* عبد بن — *10 cFG* ويريح — *12* Arab. prov. T. II. p. 279 ولقد علمت u. بلوى المُرَيْقب — the Divans p. 41. Bekrí p. 415 بلوى النُّجَيْرة — *15 F* لاأمّ oder لآمّ „so lange ein Wundarzt den (gebrochenen) Knochen verbinden wird", d. h. immer, — mit „nicht" aus لست zusammen: nimmer, niemals. — *16 bp* تجب القطع — *18 r* فالشلم *bcp* فانسلم — *19* u. *20 o* غيوب — *20* vergl. Bd. II. ١٥١, 1. — *21* *bp* موسى — 368,*3* vergl. Bd. IV. ٧٣, 4. — *8 FG* دَرّ ohne و — *9 c* ادبيّة — *F* وبَحْر — *22 co* اخفه — باليمن *br* بالبحر *p* بالبحرين — 369,*3* l. والقَيْسيّة — *5 bp* يجمل ندى — *11* bei Bekrí p. 362 steht zu Anfang des Verses فلَبَّثَها الراعى so dass das Versmass Ṭawîl wird. — *14 c* منشوره s. Ḥaǵí Chalfa Nr. 13794 und die Anmerk. dazu. — *15* Içṭachrí p. 55 (60) *G* 94. — *18 bpr* لوردجان *o* لورن دجا — *19 bpr* الدلحانى — *23 c* حرر *r* حرز *p* جزده *o* جر زلا *b* جر فلا — 370,*6 co* رزين زريق — *7 co* السحم — *21 bpr* حفيا

371,*2* l. اللوكرى — l. *rF* الفساسيرى wofür gewöhnlich البساسيرى *c* العامرى — *4* مامون *c* ايوب *o* وافتتحها دون — *14 o* Naçr قيّا *c* فنا *bpr* قبل — *15* الخيل die Hh. الجبل — *17 F* بغنا ohne = wegen des Versmasses. — *18 c* زبالا *o* ربالا l. زِيَالاً Weggang im Allgemeinen. — *F* ظعْنا Wegzug mit Saumthieren. — *19 F* عَمِيَتْ — l. أَوْجُهُم — *20 F* تَبِعْتُم — *21 co* حسرتا — *bp* اتريكما *c* اتريكنا — *bp* فتّت *c* فنيت *o* فممت — die Hh. بكنا — *FG* فَتَنْتُ كَبِدى تَكْنا

„die Leber zerbröckeln" für: das Herz zerreissen; s. Ḥarîrí 1. Ausg. S. 213; 2. Ausg. T. I. p. 245, 11. Arabschâh, vita Timuri, ed. *Golius*, p. 396. Tuknâ ist Weibername, s. Kâmûs IV, 395. — 372,*2* die Hh. تخيل بناحية — *3 p* حبيبا *c* حبا — *bpr* يقع — *4 F* الأنساع — *co* الدفتين — *bp* als Glosse اجرد طريق — *5 b* خير *o* حيزا Bekrí p. 362 خبراء من الشاجنة — *7* l. والرمادة — *9* Arab. prov. T. III. p. 560; die Casus sind zu verwechseln, so dass ضربةُ Subject wird, Bekrí p. 362, „der Schlag eines Habichts vertheidigte —" oder mit ضربةً „er vertheidigte el-Lihâba — mit dem Schlage eines Habichts". — *11 bp* فنلست — *c* انى — *F* فيأَسْتِ أَبِي elliptische Verwünschungsformel in zotenhafter arabischer Weise; s. Bd. III. ٣١٩, 1. Ibn Coteiba p. 101, 12. Kâmil p. 449, 14. — *12 FG* فانّ بفلج ohne Lücke. — تبلا *c* بثلا — *18* الشيرازى *bpr* النسروى — *19 F* بأخزة wie Bd. II. ٢٨٠, 2. — *22* حسان *bp* حسين *c* الجبان — *o* المنعى *c* المسعى *bpr* المنعى — *23 co* المساهانى — 373,*2 c* الزهرجانى — vor سنة ist ausgelassen ومات — *5* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7. — *6* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — *10* vergl. Bd. I. ١٨١, 13; *bopr* بالتهى *c* باللّهى — *14 F* جُنْبِىّ — *bpr* يصارع *co* يصارع — 374,*4 p* تشج *br* او تشح يشاح *co* يساح او سجوا — *bpr* ويهبطوا — *o* كردُ نا تعدنا *c* تعدّنا — *7 o* سدت *bpr* سددت — Bekrí p. 363 الخزايم — *10* Ibn Hischâm p. 816. — *18* die Hh. ديفهان s. Bd. I. ٧٧٩, 8. — *19 br* تجلب *FG* تجلّت vergl. Bd. III. ٨٤٧, 23. — *22* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 17. — 375,*1* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — *2 F* الخشن — *7* vergl. Bd. II. ٥٧٩, 9 — *8* Sure 59, 5. — *14* الاشعث l. الاشهب — *15* ان *G* اى — *18 FG* غشيتها — *19 bcp* براعة — *20* l. عاريةً *F* u. die Hh. عدية — كالمسرد *co* كالمرد — *21 F* وتخال — 376,*1 F* فتغدى s. die Erkl. zu Sure 21,81. 34,11. — *F* خشنا — *5* the Divans p. 84; l. ريقتها — *F* اغتبقت — *pr* طيب الرياح *b* ارياحها — *6* Div. شج mit der Glosse صب, die Hh. سخ Bekrí p. 363 beide Lesarten. — *bop* شتها

Bekrí *FG* شيما s. Bd. IV. ٣٥, 5. — Div. Codex رَنْقا mit der Glosse كدر — *8 bp* استبادات — *18 bp* دهوة *c* زهوة vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *20* Diwân Hudseil p. 159. — *21* Bekrí p. 363. — *22* Naçr; *bp* روح *r* درج — 377,*1 bpr* خلينا السهم — *3 bpr* ارايتك *F* أَرَأَيْتَكَ s. Sure 17, 64. *Lane* unter راى; Naçr الم اك قد طالبتكم — *13 bp* طريق — Belâdsorí p. 113. — *19* vergl. Bd. II. ٩٣٣, 23. — *22* Ibn Hischâm p. 793. — 378,*1* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7. — *4* بنى *bpr* ما فى — *6 F* أَقْنَتْ — *7* vergl. Bd. I. ٦٥, 12. — *8* l. وجمعهما — *13 F* ومُذْرِبٍ — *20 b* نوارع *pr* نوازع *F* كوارع vergl. Bd. II. ٣٢٦, 14; *c* بحاديه *o* بحاذيه — *22* كونى *p* دخولى — 379,*1* قيل *pF* اقبل — *co* وتدى *bprF* وتسرى — *o* غرسوا *c* عزموا *b* عسرت — *2* l. نَعْم — *3* fehlt in *p*; die Hh. الفسب — *br* فعله *o* دقلة *cF* تَعِلَّة „zur Beschwichtigung meines Verlangens" (ihren wahren Namen zu nennen) — l. واقدى *F* وأُقْذِى — *rF* أُسْمِى — *4 r* الماحان *c* الماجين *bp* المحان — *5 c* ومرازم *p* وزمزم *b* وما رزم — *6 o* الشبيه *r* التشبيه *c* السنة — *8* l. تَمُوجُ — *13 pr* الزندى *c* الزبيدى — *15 c* مريدا *bp* ازيدا *FG* مُزْيِدًا *r* امر بدا — مآة — *16 F* استقر به wie die Hh. — *17* l. فوقهن — *18* الاثير *co* المنير — *23* s. *Fleischer* zu Marâçid VI, 107. — 380,*6* nach Ibn Challikân Nr. 598; Lobb el-lobâb p. 150 شَبُّوِيَة wovon الشَّبُّوِى wie im Kâmil I, 193 neben dem unrichtigen شَبُّوِيَة, was auch Ḥâgí Chalfa T. II. p. 521, 7 zu verbessern ist; *co* شويه *bpr* سويه s. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 52. — *10 p* وسليمان *r* وسلمونه l. وسَلْمُوَيْه ابى صالح — *12 c* الرستكى *o* الرشدلى — *13* l. الحسين — عبد الملك die Hh. عبد الله — *15 p* الحوادى *b* الجوادى *c* المحارى — صنج *c* richtig صبيح — *19* Belâdsorí p. 309.

381,*2* رحا *F* ارحاء — *3 o* كروى *c* كزوى fehlt in *bp* — *F* زَلَاقَة nach Bistânî — *4* Içṭachrí *G* 196. — *6 bpr* فلحة *o* فلعة (d. i. فلقة) — *15* اشرغنا *co* اشفينا — *17 co* الماذرانيون *b* الماذريون — *21 bp* الماذرطانى *o* الماذرانى — 382,*1* die Hh. الماذرانى — *2 F* يصنع „aber er richtete nichts aus". — *3* l. خراج — *9 G* محمدان ist zu streichen. —

11 bp القلع — 383,2 *cp* شعبا—l. حمّال—*4 c* مستبنا متباينا *o* مثايتنا ممتبنا *p* متشبتا منانذا fehlt in *b* — *8* nach درب ist والاخر ausgelassen. — *9* die Hh. ثلاث — *13* الاوايل *bp* الزوايد — *14* يختص *c* يحيف ? يختف *F* يغيص—*16 F* يسدونه—*19 c* صريم *oF* هزيم — *co* اصطفاق — *bp* واعتزال — 384,*3 r* الحدان *bp* الجران — *4 o* وقومه *c* وقوفه—*5 b* ليمتلين *p* ليتملين—*6 FG* تسقى—*8 bp* يفيض—*9 F* فبيني—*10* لطيم *c* العريم—*12 bpr* العاصى—*15 F* البحر — 385,*3 F* امتهن „in welchem er verächtlich behandelt worden sei“ ; s. Abu Nowâs ed. *Ahlwardt*, p. 32. v. 9.—*6* ماذعا *bpr* بالغا— *10 FG* عبادیك—*18 bp* واستخلفها—*23 bp* قطفوا *o* قطعوا *c* واطعنوا — 386,*4 c* فتقفوا *br* فبغوا *p* فاخرجوه ohne جرمًا—*7* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17.—*9* والحير die Hh. والبيت — *11* ابنى die Hh. لبنى — *13 bpr* والحنادة *c* والحادية—*14 bp* وشوقوا منه *r* وشنقوا منه—اذا *bpF* اذ — *20 F* دلاءه—*22* عامر die Hh. عمرو — على l. عليه — 387,*1* das zweite خولان *bp* اليمن — *2* das zweite بن عامر fehlt in den Hh.—*3 bcor* المسلم *p* مسلم—*4* Bekrí p. 11; l. بمأرب—*5 F* وبهرا metrische Licenz. — *6* l. فأذرى — *7 o* أحل *G* اجل—*c* بذاك—*9* باقية die Hh. باق — *10 bpr* السلم بن قريط *co* المتلم بن قريظ—*13* Sure 34,15.—*17* vergl. Bd. IV. ١٠٣٦, 15.—*20* Ibn Hischâm p. 9. Maçʼûdí T. III. p. 374. Ibn Badrûn p. 103. Zamach. p. 7. Cazwînî II, 39. Mémoires de litt. de l'acad. des inscr. T. 48. p. 690. 706. *Schultens* hist. Joctan. p. 168. Unter den mehrfachen Abweichungen sind für unseren Text vorzuziehen عفى statt قفى—*22* سمعه—*23 F* يطم wegen der Gleichheit des Reimes. — 388,*2* l. وفيه — Nach Mas'ûdí l. l. und Ibn Badrûn p. 98 ist der Dichter ابو الطمحان (Kâmûs I, 259), zuweilen verschrieben ابو الطحمان, aber nicht zu verwechseln mit طهمان wie Maçʼûdí III, 455 geschieht.—*3 bpr* اخصبه — *c* حوى البيه—*4 pr* تسقى — *FG* ريب—*bcp* حد — *pr* حوان *c* حفوان—*5 bpF* تناوله—يروى *FG* يرقى „indem das Unglück (wie

ein Dieb in der Nacht) auf einer Strickleiter zu ihm hinaufstieg"; vergl. Z. 8.—*7 FG* الاحساب—مفيّتة—*bFG* شزْرٍ „vermittelst Seilen von Flachsgarn, die auf feste Weise geflochten sind".—*11*, *14* u. *16 cr* besser حُبْل—*18* حبير *bp* جبر *c* خير —*19* حبير *bp* جبر *c* حبر — *21* بين l. بن — 389,*1 F* تَقْطَعُ s. Gauharí II, 9. *Lane* s. v. رفاة—*3 bpr* الحلم *co* الحكم—*7* Gauharí I, 260. Kâmûs Calc. p. 419. Bulac. I, 368. Arab. prov. T. I. p. 218.—*9* l. فِرْكِين vergl. Bd. IV. ٦٩٧, 6.—*11* l. والولايدا —*16* die Hh. قريش بين العرب—*20 cor* beide Male سلمان—*21* l. ابن وضاح wie die Hh.—بدكة *bpr* بدكة — 390,*5 F* جَمْعُ جمعة —*6 F* جمعه ist zu streichen; fehlt auch in *bp* — *7 bpF* والتكليف—*8 c* قبة—*10* die Hh. فيه—*14* Garîr Diwân; l. خُزْر —der zweite Halbvers mit anderem Namen bei dem gleichzeitigen Dichter el-Achṭal Bd. IV. ٣٩٩, 11. — *15* Belâdsorí p. 176.— *21* Cazwîní II, 172.

391,*1 bp* مفتيها *c* متقيها—*3* l. الخشنامى—*4 co* العزّ *br* النتار *p* النتر—*13* u. *15 bp* المازخين *c* المارجين — Belâdsorí p. 178.—*14 F* ينزل— *15 co* اختلاطا—*19 bpr* النجلى وتميما Sojûṭí interpret. Korani p. 12 النجلى *c* وغنانما *o* وتميا—*20 bpr* ١٣٥— *21* الازمة *bp* الارقية—*bpco* الحدب *r* الحب — 392,*1* l. الصخرات Içṭachrí *G* 17. —*3* تجبل l. تخيل—*4 co* اخرتهما *bpr* اخرجتهما—*5 bop* احد—*7* vergl. Bd. I. ١٩٤, 6. Gauharí II, 258; „während ihr Aufenthalt, wenn sie angehalten werden, in einem schmalen, presshaften Engpass ist".—*11* Azrakí p. 59; *bpr* معى—*12 F* تَنَفَّخ *bpG* تَنْفَخ — *13 F* منزل — *c* جدول *o* خَذُول—*23* بيض die Hh. بيت — 393,*8* die Hh. ففطرته *F* وقنْزَاتِهِ—*9 co* الفواصل *F* القواصل wie Ibn Hischâm p. 804,2 v. u.—*12* vergl. Bd. III. ٢١٥, 8; l. الرِّمْد — *13 F* نعطف ohne و—l. يمنة—*15* l. الشجر—*18* l. اخلاقا—*bpr* يقر اعقاب—*19 c* عفت *bpr* نفقت — 394,*2* the Divans p. 176.—*7 bpr* بالشرق *o* فى بالسمر—*8 co* يسمط *bpr* يبسط—

9 يا *c* ما — *bp* ناطّة — *c* بربع — nach ماسطا wiederholt *o* من ماسط danach ist der Vers metrisch

يا بُلْطَة حامضة بِرْبَع من ماسط وتَرْبَع الفَلّاما

19 والمَسّل *F* والنَمَسّل — *22 bp* ختاما *c* حساما — *c* الرساما — *23* ein unvollendeter Artikel. — 395,*4* Abu Tammâm Diwân. Bekrí p. 550. —*13 F* وأنثر النوم *bcp* وامر *r* وامن —*15 o* حار —*16* Kâmil p. 218; vergl. Bd. I. ٣٧٤, 10. —*17 b* خرقت *p* فرقة *r* برعة *co* نزهة — *r* رفعت *bp* ارتبعت — ذكرت *cor* Kâm. سكنت —*18* بينها Kâm. حولها — *20* فهن *br* فن *p* فيمن — 396,*6 bp* صفات *r* صنعات—*8* حسيا *c* جبا —*9 p* ماقسلان *c* ماقلان *r* setzt hinzu ويقال ماقلاسان—*11* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 14.—*21* Cazwîní II, 374.— *23 bpo* اخر *FG* أجز s. Zeitschr. der DMG. Bd. XI, 217 Anm. — 397,*4* سورها *c* موقعها—*6 bpr* اثردونه—*12 bpr* الفط l. البطر — *15 c* الحسين—عبد nur *p*—*o* العزبن *c* العرس—*18 co* الاديني —*22* الكثير *bop* باكثر — 398,*8* Içṭachrí *G* 283.—*9* das erste على Içṭ. عن—*10* l. كباخرز Içṭ. كواخرز بمالن—*12* يحيى بن احمد *c* محمد بن محسنة—*13* ابن nach قال ist zu streichen.—*14 c* ٤٠٤ *r* ٤٤٦— عن ابى *bpr* ابو عنه—*17* القوول *p* القول *r* التعول *c* المعول *o* المفول—*18 bp* النزقني *co* الرقبى—*23* العميد an anderen Stellen العميثل — 399,*1* vielleicht wollte Jâcût die Verse noch hinzufügen, und da es nicht geschehen, haben *cop* den unvollendeten Satz von قال an ganz ausgelassen. — *5 bp* ٤٩٥ *c* ٤٥٥ — *6 o* سبخ *c* شيخ— *9–19* fehlt in *c* — *10 br* سهوه *p* سهوة *o* مشهوره — *12* لشبهه *bpr* السهيبة fehlt in *o* — *14* die Hh. مكران — *15 F* nach dem Zusammenhange مفعلان الف وجاءت—*17 F* تكثر المياه او ان اليه يؤوى بها— *18* فاما ماوان die Hh. اقامات — *20 o* هران *c* مروان *p* همدان *br* هوازن— *22 Nöldeke*, Urwa p. 258. Ḥamâsa p. 227. Bistâní p. 774. بتنا Ag. II, 196 قلنا حول Bekrí p. 366 قلنا عند — 400,*1* Arab. prov. T. II. p. 220. — *2* ينال Ḥam. يصيب Ag. غنيمة او نصيب عذرا لتبلغ— مثل Ag. منك— 7 Bekrí p. 287 ان

اشبع *F* — بالمراية die Hh. *9* — موعدكم ماء الذنانين من ماويّة النّزع الفتحة „es ist nicht unwahrscheinlich, dass er das Fatḥa gesättigt (durch ا verlängert) hat"; vergl. zu Bd. IV. ۴۷۱, 13. —*10* die Hh. المارية vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 7.—*F* لم اجده الآ في — *14* Içṭachrí *G* 287. — *20* Içṭ. جراد او برد—*21* u. *23* *F* بأَوَدِهِم „was ihre Krümme gerade richten" d. h ihrem Mangel abhelfen kann; wie Bd. II. ۴۰۴, 23. Makkarí I. 615,9. *Arnold* chrestom. arab. p. 72, 2 v. u. — *23* *bp* Içṭ. يقيم اودهم

401,*2* المباح Içṭ. النتاج—*4* *c* Içṭ. الغزية—*5* القز Içṭ. الفراء— *8* معادن *bp* Içṭ. *F* معدن—*9* Içṭ. *F* بتجهيز—*12* عليه Içṭ. *F* اليهم —*15* l. الى من الصغانيان—*17* الحديد *G* vermuthet الحدنك—die Hh. والحمر Içṭ. والختو— *22* Içṭ. من القيام — 402,*1* بيتا Içṭ. بغتة —*2* l. من علف—*3* nach وددهم ist einzuschieben ما يعمهم—*8-9* Içṭ. اذا نزل النازل اقيم علف دابته وطعام نفسه (*co*) ان احتاج الى ذلك —*12* الصغدية Içṭ. السفينة—*14* nach الترك ist aus Içṭ. zu ergänzen فهم ثغر المسلمين في وجه الترك—*15* نغر Içṭ. ثغر يبلغهم—*16* اشروسنة *bp* سروفدة Içṭ. شاوغر—nach الف ist aus Içṭ. zu ergänzen وان اربعة آلاف رجل—*18* Içṭ. كثير عدد — 403,*4* *co* Içṭ. وثقاتا *F* وثقات— *5* *bo* Içṭ. *F* والاتراك — l. شحنة— *10* ايل l. النب — *13* فنهبوها *c* فرهبوها *bp* ورهوطه—*15* *bF* متدفقة wie Bd. IV. ۸۱, 14; s. *Fleischer*, diss. de glossis Habicht. p. 65, n.1.—*19* Cazwîní II, 303. — *20* *bp* ويحفظون— *21* اخضرت *bp* اعفرت — *b* التلال *co* البقاع—*b* جبيرة — 404,*1* l. يتنغمون—*6* *bp* بصبص *c* بصص *r* يفيض —*7* *bpr* بينها ولو نديم المكان *c* منها ولو وند *o* ولربود نعم—*9* *bp* تستتن *c* فالتوح *c* بالكراح اموالها كالعنبر *o* والكراح—*11* *bp* قلاته *o* فلانه— *c* لسنن— *13* لقيل عواة *bp* مواة ist unverständlich, vielleicht امواة وقيل oder es ist etwas ausgefallen. — *15* *bpr* ينبذون *FG* يتنبذون vergl. zu Bd. III. ۸۷۵, 3. — منتزهة *bpr* فينزله *c* فينزل *o* فننزله—*20* جب die Hh. تحت l. نحت Ag. IX, 82.—*22* *o* تبيت *c* بيت — 405,*3* *o* السرحلن *bcpr* الشرحان—*6* *F* جلعت—*7* *p*

بزمينة *12 r*—الغوابر *F* الغواتر *9 o*—على قستر من خبير بنا *8 o*—بشاير *bop* بزينة *c* براسه—*r* يثنى *c* يبنى *F* تنثنى—*13 co* بيع *bpr* تسع *FG* نبع „ein gelber (Bogen) aus Neb'a-Holz"; s. Zamach. gold. Halsbänder übers. von *Fleischer,* S. 62. Anm. 23.—*17* Buḥturí Diwân; *co* مولبك متبشرا—*18 o* Diwân فَقَلْتُ—*23 F* قاومت احدى الخفة—*r* احد — 406,*4 F* احدى—7 Belâdsorí p. 305 fg. — *18 bpFG* تَلَقَّوْا — *19* l. بالقبول — *F* مختصر من نيوهاوند von نيو neupersich nîk, nîkû „gut"; s. *Spiegel*, die tradition. Literatur der Parsen, S. 437. *Haug*, an old Pahlavi Pazand-Glossary, p.171,3; und هاوند wahrscheinlich hâvand „so much", *Haug*, p. 126,4 v. u.—l. المضاعف— 22 *F* أُقَدِّر تقديرا لا سماعا „ich nehme nach blosser Vermuthung, nicht nach gehörter Ueberlieferung an". Ebenso 407,*4*.—يقحموه *c* ينطلقونه—*5 bp* فيها—*16* vergl. Bd. I. ٦٥, 12.—*21* ناحية *br* نواحى fehlt in *co* — 408,*1 r* الدقاق *o* الدقيق — *2 bpr* الزنادى —*6* على طريق نسف aus den Marâçid, oder مختشب Moschtarik p. 382, fehlt in *bp* ganz; *or* على الدغم *c* الزعم für على طريق الدرغم würde erst auf den zweiten Ort Z. 11 passen.—Das zweite على im Moscht. عيسى—*7 bpr* سعد—*8* الخاريين *bp* النجار —*9* das zweite نصر *bpr* محمد dann النجيبى—*10* Moscht. بعد ٤٣٠ سنة—*15* die Hh. طريق — *19* بعد *bpr* في — *22* Keisarâní p. 135. — 409,*1* Moscht. الطبسى— *4* Belâdsorí p. 291 حرث السواد وناعم الجبار—*9* Ag. XIX, 61.—*11* die Hh. الفرايك—*12* Ag. المرقع Cod. Berol. المرثع — *13 bpo* Ag. يخوض — *F* غمارة بقع Belâdsorí p. 291 غمرة بقع Ag. نقع—*14* وسوف Ag. وكيف— الكذاب Ag. الثواب —*17 c* الخياط in den anderen Hh. fehlt die Zeile.—*18 co* ٢٨١ —*23* Kâmûs Calc. p. 862. Bulac. II, 329 كميصة Bekrí p. 367 كصيصة—*o* الطهرى *r* الطهورى *bpo* الظهورى — 410,*3* l. ينفض خذولا wie die Hh.—*bop* شانئا —*F* يراعى—ينوش —ويعلق—*4* له Bekrí p. 367 *F* لها—الا Bekrí ارى — folgen bei

Bekrí die Verse:

وذكرتيها بعد ما قد نسيتها ديار علاها وابل متبعق
باكناف شمات كأن رسومها قضيم صناع في اديم منمق

9 vergl. Bd. II. ۴۰۰, 23.—*16* l. بحورهن.—*18* vergl. Bd. III. ۲۰۶, 9. — *19* Bekrí p. 394 منعوق von نعقت به — *20* Bekrí p. 54 منعوق

411,*3* بان *F* ابان — *4* Bekrí p. 192. —*11* سيل *bpr* شياء *c* مبناه *o* مننا — *15 F* الفتاة *br* العباة *p* العبادة — *bp* فلال وغير—*16 bpr* بكحيل فعلا — *F* بين تمى عس — *17 F* واظلال — *bpr* بابيع وبيال *o* نافع — *18 bp* Zamach. p. 26 طلال — *19 F* تستبينها بقيل „die man an (vielem) Gerede erkennt, ohne dass mit ihrem Gerede Handlungen verbunden sind". — *21 bp* يسح — *22* Bekrí p. 159 ein Codex نجاءا بشاج نجوة — *F* نجوة — **412**,*3* nach الفوارة ist ausgelassen في جبل القنان ; *co* الفتان *r* العنان *bp* العراق — *4* vergl. Bd. I. ٥٣٣, 21. — *5 bpr* نجاد *c* نجار — *6* l. مشددة — *7 F* Marâçid III, 39 في اول — *8* l. العبسي *p* setzt hinzu في قصيدتها الميمية حيث قال Mo'allaca v. 4. — *12* l. حزم — *14* بالفتح die Hh. بالكسر — Ǵauharí II, 409. — **413**,*6* Bekrí l'Afrique p. 65. — *11* الجيد *bpr* الجيد — *12 co* يقطه *bpr* ان يعظمه — *15 o* متخص fehlt in *bpr* — *21* l. الثاليل — *22 bpr* الثغور *o* البغرور *c* الثغرير — *23 bpr* متخر *o* مشحر *c* مسحر — **414**,*1 bpr* غير *c* عيرا *o* غيرا — *b* قوادا *pr* قواد — *co* اوقيم l. أو قيم — *bp* اشراقا — *F* قرقت — *2 FG* تربحي aus تربحين verkürzt: „wirst du unser Recht uns nicht freiwillig ohne Dazwischenkunft der Richter gewähren? Nun so bringe die Streitsache mit uns vor einen Schiedsrichter. — *3 co* في تلى — *4 F* über باء التعدية in تقلى s. Textverb. zu Makkarí Nr. 3. S. 113 fg. „Mein Auge gäbe ich hin für eine bräunliche scheue Ǵazelle" — *c* وجيدها تتراعى „und ihren schlanken Hals, wenn sie abzuweiden sucht" — oder *bo* يتراعى wenn er (sich reckt und) abzuweiden sucht die glänzend grünen

Blätter des Salamstrauches".—*5 oF* برّة n. vicis non برّ „Sie hat dir das gegebene Versprechen nicht gehalten, dass du ihr danken müsstest, noch hat sie dir auch nur die einmalige Erfüllung ihres Schwures von ihrer Seite zu Theil werden lassen". — *7* انفدته *r* انقته *F* نفدته —*15 o* وانشد هذا وغيره —l. المثنّى —*16 bcpr* الطهورى—*17* vergl. Bd. IV. ٩٧١, 18; *coF* أفجّة pl. von فُجاج—*21 o* كُرَى *c* كوثى *bpr* قرى— *22* Belâdsorí p. 166; *c* حبان *bpr* خشان — 415, *3* the Divans p. 67. —Cod. Goth. ببينّة سوء هالك او كهالك— *4* الى تكف Div. تُرِدُّ على—Cod. Goth. *F* على صَدَقٍ Glosse: جبل منسوب الى الصدف وهو حى من حضرموت— *8* vergl, zu Bd. I. ٨٩٢, 20.—*13* Zamach. p. 32.— رهطه Bekrí p. 404 قومه und im zweiten Halbvers حَيًّا بالمُسَنَّاة dazu المسنّاة ماء لبنى شيبان—*19 bpr* مشيت— عزة *bpr* غيره — *21* Ibn Hischâm p. 333. — 416, *1* l. واخره—*3* Bekrí p. 360.—*4 bp* مجربا Bekrí u. *F* مُجْدِبًا— *5* انقلب *F* القَلْبُ— *7* l. بالفتح — *9* l. ثمانية—*11* die Hh. فتلوه —*12 F* وأُدِّىَ „und er liess sich sein Blutgeld bezahlen"; أُدِّىَ doppelt transitiv wie Mutanabbí p. 245,15. — *13* Ibn Hischâm p. 245; *c* وحاز ان خربت— *15 co* واحلف und حذّدا — *17* Ag. XI, 39 فبطن — *18* Ḥamâsa Buḥturí.—*21 F* فمَشَتْ — 417, *2* هزان die Hh. زهران— *5 c* وترك *bp* ورك—*8* Garîr Diwân; *cor* مغناه— *o* ودخّل *bpr* ومدخل — *9* Bekrí p. 369 لمّن— *10* عينه Diwân دمعه — *13 c* تارت *bp* ثارت *r* اثارت—*16 c* لا تعدل لبنى الغزاز *o* لا تغد لبنى —*18* vergl. Bd. III. ٢٣٦, 12.—*23* l. القيروان — 418, *6* l. واللام—*9* مدح die Hh. ملك *10 FG* تُجَاذِبُنِى—عظم *bpr* يوم—*13* l. جفوته—*14* in dem Diwân Hudseil wird der Dichter هيثم بن عمر genannt. —*16* l. الحازمى *F* nach dem Versmasse wäre Z. 18 der Name خُذَيْة zu lesen. — Die zweite Vershälfte wie Bd. I. ٣٦٧, 3. — *19 p* حليلى *br* خليل *co* جليل— *20 b* كلام ما لم يقبل *cpr* ينقل— *21 o* عملت *bpr* عمدت *F* جِنَّة — *F* تَعْنِ statt تَتَعَنَّ Jussiv von تَعَنَّى — 419, *19 c*

420,*1* Bekrí p. 43 bei fehlendem ونون ,*bpr* مجدوية مجدوتى hat بذى مجر اسقيت صَوبَ غوادى nach dem Versmass طويل— *3* *F* فعّ „dann mit Waçl" d. i. مجر آسْقَيت ma'g ri nis— *9* فى *bF* مع — *20* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 10. *F* أُسْمِعَ القوم oder الصراخ— *21* Diwân Huds. p. 230 لَأَدْرَكَهُم

421,*7 bopr* المغانى *c* المعانى بن— *8 r* الجحمى *o* لجحدى *c* الجحجحدى fehlt in *b*—*10 o* السترة *b* سرت *pr* واخفات سرة—*11* مُجَنّة l. مَجَنّة— *15* ثلاثة *F* ثمانية? s. Azrakí p. 129,18. Die Veränderung ist richtig, nur gehört dazu eine Ergänzung, وبعده مجنة سوق ذى المجاز ثمانية ايام Der Markt zu 'Ukâdh dauerte vom 1. bis 20. Dsul-Ca'da, zu Ma'ganna vom 21. bis 30. und zu Dsul-Ma'gâz vom 1. bis 8. Dsul-Ḥi'g'ga; am 9. war der Aufbruch nach dem 'Arafa und am 10. die grosse Feier daselbst. Bekrí p. 477 وكان سوق عكاظ يوم صُبْح هلال ذى القعدة عشرين يوما وسوق مجنة يقوم عشرة ايام بعده وسوق ذى المجاز يقوم هلال ذى الحجة; abweichend Jâcût Bd. III. v٠٥, 6.—*17* vergl. zu Bd. III. v٩٩, 11; *c* درف معبّرة— *23* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11. — 422,*4* الرماة Zamach. p. 38 الزِّبْيا l. الزِّمْيا *br* المراد *p* المرادة — *5* الصيد *F* الضّبّ —*8 co* الاديني—*10* vergl. Bd. II. ٣٢v, 21.—*15* Amrulk. Mo'allaca v. 78. Zamach. p. 35. —*17* vergl. Bd. IV. ٩٥v, 3; *co* فالحفر— *20* l. ارض—*23* l. الموحدة — 423,*2* Ag. XIV, 126.—*3* *bpr* ترقع— *13* Bekrí p. 372; *o* نبل *bpr* und ein Codex des Bekrí نيل *c* بتل Bekrí تَنْشَبُ mit der Erklärung قال يعقوب اى ادركن الذَّحْلَ الذى كان بمحجّر والتنابيل جمع تِنْبال والتنبال القصير *F* التبابيل التنباسل—*b* يقول وقد جعلَتْ تلك الامور تَنْشَى وتَظْهَرُ وتُذْكَرُ تَنْشَبُ „Und sie (jene Reiterschaar) sind es, die für (die Niederlage bei) Muha'g'gir Rache genommen haben, nachdem jene Rachegedanken sich (in ihrer Seele) festgesetzt hatten. —*17* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 4.—*19* *F* مُحَقّبة *bp* محققة—*20 bp* وبرجى *c* ترحى *F* نِزْجى—*21 bo* بجشى *c* بجسى—*23 bp* يعف — 424,*1*

b ترمى *c* يرمى — *2* حنيفة l. حفصة — *7 F* الحَجَبَة — *14* العرب *bpr* المغرب — *15* streiche الله — *18 bp* الخليفة — *21 b* مبادر *p* مياه — *22 bpr* عدا *co* غدا — *b* يلتحم *r* يلم — *bp* افرحا *c* افترحا — 425,*1 r* المبطق *bp* المطبق — *3* l. بَلْج — *13* يسهموا *c* يهبوا *b* يقسموا — *17* l. الحسيرق *b* الحسير *p* الخير — *23* حريق *o* نخيل — *19* اذا *F* — *18* الاعشى — 426,*5 op* مُسُوَّة — *co G* للسماع — *12 p* محسر وادى له يقال براسه — *13 p* ينقض *c* بعض — *o* الصعاين *c* الصفاين — *o* اغرضا *bp* عرضا — *14 co* تعرفين *bp* تعرفنها *r* تعرفها — *15 o* نقضا *c* تبعضا ان *r* متقيضا *bp* متقيضا *F* وقلتِ لى لن ينقضا „und du sagtest zu mir: er wird den Liebesbund nimmer brechen". Worte der Geliebten zu ihrer Zofe in Bezug auf den Dichter; vergl. S. 449,15. — *17 F* فَيُوبُ „Ist nicht einer gekommen, der euren Wegzug fürchtet?" Der Dichter meint sich selbst, ebenso mit عاشق — *18 c* فينعوكم *bpr* فبينكم — *bp* نوم — 427,2 Ag. I, 56. 103. *Koseg.* p. 88. 156. — *3* تحت Ag. خلف — *4* das zweite اما l. واَمّا — *6* رحنا Ag. راحت — *10* اللغة *co* القلعة — *15 c* بقلبى ليلة — 428, *1* Achṭal Diwân; *c* خربتة *bpr* حرمتة — *FG* يعرونهما — *4 orF* او يكون — *7* vergl. Bd. III. ١٥٩, 2. — *9 pr* صاني *b* صابين — die Hh. عوينا — l. بَتّة *bp* باسه *r* بباسه — *11 bp* حباك بن سنت بن عبث — *r* سنة بن عبة *c* شبيبة — l. غيث — *13 or* جنانا *c* حسانا — *14 F* كَرَمٍ — عادة — تَصِلُ oder يَصِلُ *o* نصل *c* نصل *b* بصل *p* بظل — *23* die Hh. سدقا — *bpr* شرقا *co* شرقيها — 429,2 alle Hh. الخلفاء wie im Moschtarik p. 386 nach der ersten Ausgabe gedruckt sein sollte; in der zweiten ausdrücklich الخلفا wie *Fleischer* zu den Marâçid VI, 113 الخَلْقَاء wahrscheinlich richtig, nur ist محلة القصب davon verschieden; höchstens könnte محلة خلف in Betracht kommen, *de Sacy*, Abdallatif p. 646 in el-Garbîja oder nach dem Ortsverzeichniss Cod. Goth. Nr. 258 in dem District von Samannûd. — *4 c* حرفة *F* امير حِرْفَة الأَدْب? — *6 bpr* فاستربن والشام — *o* زاد — *bpr* نزا — *7* النرمة *o* الرتبة *r* الزبغة *p* الزبتة *b* بالربية — *c*

c والشلم—*9* u. *11* aus Mutanabbí p. 482.—*15* *F* أَقَاحِ s. Textverbess. zu Makkarí, Nr. 4. S. 159.—*16* *c* تابع *bp* يالع—*17* شمس *bpr* ووقت—*18* *p* جمرة *FG* خمرة—*F* نَشْوَانِ—*21* *br* وحار دق —*22* *r* بجمعنا *b* امامه—*F* الحَاق „eine Vereinigung, welche vor der Verfinsterung gesichert war". — 430,*10* *bopr* اعترب *c* غبرت—*o* حصال *bpr* خلال—*11* *or* وتذل *p* تذل *c* وبذل *G* ونَذْل—*b* بهيبة *r* بهبة *c* تهنية *F* بَذْلُ لِهَيْبَةِ „Preisgebung von Respect" d. h. Verzichtleistung auf die in der Heimath ihm bewiesene Hochachtung.—*18* يزيد *bc* زيد—*20* قال البلاذری dafür *bcp* وكانت الديار; in unserem Belâdsorí kommt eine solche Stelle nicht vor.—*22* die Hh. بديار الى الصقر Marâçid بدير بنى الصقر

431,*6* *c* عامر—*bpr* الحصب—*7* *G* فارقين s. Belâds. Gloss. p. 82.—*9* والحصن *bpr* والحضرية المعروفة —*10* l. مطلا—*13* *F* الغَرَض — *15* ابيات l. ابواب—*22* *F* Jâcûts Angabe ist insofern unrichtig, als das n. instr. nicht مُحْمَر sondern مِحْمَر lautet.—*23* l. الحِلَّا — 432,*1* *F* السَّوْء—*3* *bpr* النجى—*17* *bp* الحرات—*18* *o* غرش? *F* تُرِش sc. السماء—*20* *F* نَزِهَة — 433,*5* *bpr* سامة *o* ساتة *c* شاتة—*7* Gauharí II, 187. 547 لتجرى; Bekrí p. 371. Zamach. p. 148. *Lane* I, 973. — l. المُغَادِر—*8* *cFG* حُوْلا—*9* *FG* بالرَّقم—*12* Bekrí p. 372; *co* المتجاوز—*13* *bpr* جرت ثلة—*c* المهاجات *o* المهاجاه—*14* *F* قال قول—*15* لسان *cF* يسار *bp* على لسان—die Hh. الشاه — Der erste Vers ist so herzustellen: نحن بَنُوا سام يسارُ الشَّاه „Wir sind Söhne Osâma's, Jasâr der scharfsichtige"—سام aus اسامة zusammengezogen.—*bp* وابوه—*16* *pr* تبياة *b* بيتاه *co* بيناه—*17* *F* ينتخيه—*18* Bekrí p. 372 محصن تصغير الحيصن—*20* Garîr Diwân. —*23* vergl. Bd. I. ۴۳۳, 10; فى l. به — 434,*2* Samhûdí besser الجما l. الجَمّا d. i. الجَمَّاء Bd. II. ۱۱۱, 11.—*3* vergl. Bd. III. ۴۳۱, 11.—*5* the Divans p. 133. Bekrí p. 590; l. كأنْ لم تُقِمْ به سلامة wie Bd. IV. ۴۷۶, 4.—*F* وقَذُور weiblicher Eigenname.—*7* *o* am Rande: الخَنَا موضع باليمن بين زبيد وعدن بساحل البحر وهو مقصور

—*9* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 12; l. خطايط—*10* l. والخطيطة—*12* vgl. Bd. II. ٢٨٨, 8.—*21* die Hh. سكنة الاشياء Juynboll الاشاءة nach dem Kâmûs Calc. اشاءة امة بحضرموت am Rande des Kâmûs Bul. IV, 309 nach Jâcût I, 273 berichtigt: صوابه موضع باليمامة او الرمة ببطن—*r* مدارها *bo* صدا!ورها—*22* l. بن قُمَيْسع—*23* *bpr* الكديدى — 435,*1* l. بن حَمَّال *o* خمال *c* جبال—*2* لا *bpF* لها (العين) — *4* *c* واسفل — غنة *F* vielleicht تَمْتَمَة „mit einem eigenthümlichen Fehler in der Aussprache“. — *cp* دقا — *6* *o* فصل *c* الفصل — *F* مُشَاقِين—8 *bpr* فاغتربوا—*10* die Hh. غرازة—*11* *co* بالسخول—*12* *F* وبحذتها die Hh. ومن بحذيها — *14-15* *bcp* احد جيز حدا وارماه —*15* *F* جدًّا—*16* *bcp* يقلس *F* تقْلس—سايلا *c* نازلا—*19* *o* السخول — *20* *bp* وجبا وحب—*22* *o* حبش *p* حسر *br* حسن—*23* *o* حُنان *c* حيان — 436,*1* *c* وكهان — *c* حيتان *o* حشيان — *2* *o* حبيس *bpr* حبيس *c* جيش—*7* vergl. Bd. IV ۴۳۹, 12.—*8* l. جُزُر—*10* l. نُجُر—*12* die Hh. درمان—*13* *c* وصنايع *bp* وصبايح—*15* *o* ومساقطة *c* ومناقط—*co* وهبنا—*17* *F* وبِعَيْنِ—*19* l. الماء — *bp* الى ان—*b* السفاة *pr* السفاء *co* السقا *F* السقاء ان يَنْسُرَ (um zu verhüten) „dass er den Wasserschlauch mit seinem Schnabel durchhacke“. — *23* *b* وابقا *r* وانقا *p* وانقا *o* وابقار *c* وانهار *F* وأفناءً — 437,*2* *F* وفيه —سماه *F* مُسَمَّاة—*14* *c* لغسان *p* لسعان—*19* *b* اقناب *r* ايقان vergl. S. 439,13.—*22* die Hh. حرة — 438,*2* *bpr* الملوك ملوك درمان— *3* *pr* حرة—*opr* فكلا *c* مكلا—*5* *cpr* حرة — *F* يسمى — *6* *F* مِصْر — تبقى—*11* *co* لخاشد—*12* *c* صاف *p* اضعاف—*13* *c* براجب—*20* l. في —*21* *c* ودعاة und so Bd. IV. ٩١٠, 3. Ibn Coteiba p. 52; dagegen وادعة Muhammed ben Ḥabîb p. 10. Ibn Doreid p. 253. Im Kâmûs III, 99 ist für den District ودعاة, für den Namen ودعاة oder وادعة angegeben, während beides gleich sein muss, da der District nach dem Stamme benannt wurde. In der Gothaer Handschr. des Lobâb ist in dem Art. البرساني eine Zeile zweimal geschrieben mit der Abweichung, dass zuerst

وداعة, dann وادعة steht, aber auch nach dem Alphabet des Lobâb kam darin der Name doppelt vor und hat das Lobb el-lobâb p. 270 الوادعى und p. 272 الودائعى, in der letzteren Stelle entscheidet sich Ibn el-Athîr für وادعة als Name des Zweiges von Hamdân; s. Genealog. Tabellen 9,21. — 439, *9 F* محلّ — *13 c* ايقان — *22* Samhûdí اذا قالت الثيلة اذ راتنى — 440,*10 copF* وبالنرجس — *F* والزمار n. act. oder plur. von زمير — *15* vergl. Bd. I. ٩٠٥, 10. — *17* l. وبزكوار u. والترب l. والرتب — *19 br* البرز *p* البز *co* ارز — *23 F* مخرف — جنى

441,*8* Die Wunschformel zeigt, dass dieser Artikel vor dem J. 622, in welchem el-Nâçir starb, geschrieben wurde. — *17* vergl. Bd. IV. ٤٨٤, 15; l. مخرجى — *19 p* بالغدو *b* بالغدو حر *bo* بغاله وحميرها nach dem Versmass بغالة وحميرها — *20 bp* فتصحى — l. فنضحى und غبز — *FG* نبش mit Unterdrückung des mittleren Vocales. — 442,*1* vergl. Bd. II. ٥١٩, 13. — *8* l. قرظق — *12* l. وزبادة — *13* Ibn Hischâm p. 434. Samhûdí. — 443,*3 Nöldeke*, Beiträge S. 132; *bpr* خبير *c* كبر — *4 o* دمقر *bpr* بنفو *c* سفر الخير *F* بنقد — *5* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 10; l. خشب — *8* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17. — *10 o* للكثرة *c* الكثرة *p* للشرت *r* للشرة *b* للسرة — *12* قار *bp* قلا — *13* vergl. Bd. I. ٧٠٣, 11. — *14 c* او جبلها او كان اوى — *20 F* ما وارآك „alles was dich verbirgt, Bäume und andere Dinge". — 444,*1* vergl. Bd. III. ٦٤٧, 13. — *3* Ag. لتمسنى — *4* Ag. جادلت — خصوم Ag. عيون — *bp* مجاول Ag. مجادل *F* محادل — *8* vergl. Bd. III. ٧٥٣, 6. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *14* vergl. Bd. II. ٣٦٩, 21. — *16* Bekrí l'Afrique p. 4. — *18* l. اجدابية — *21* die Hh. بصرى عنهم — l. او راحوا — 445,*2* vergl. Bd. IV. ٩٧٧, 3. Kâmûs Calc. p. 1446 مداخل Bulac. III, 403 قضب مداخل — *11* Ibn Hischâm p. 976. — *23 br* مهنبداد *p* مهنبداذ *o* مهينداذ *c* مهبداد l. مهبنذار — 446,*10 o* نزل — وقف — *bp* بهذا — *17* l. اسفانبر — *F* رومية vergl. Bd. II. ٨٦٦, 23 fg.; s. Beiträge zur

arab. Sprachk. Nr. 4. S. 255. — *23* Ḥamza Annal. p. 29 كرداباذ — 447,*13 o* اخٌ — *b* يجيبكما *r* يجيكما *o* يحيكما *c* يجبكما —*15* Mufaddhalîjât حَبْلُ Ag. XVIII, 163. Ṭabarí Annal. T. II. p. 124 *F* حَبْلُ „das Liebesband". — خولة Tab. عَلْوَةٌ — الهاجر Tab. البَيْنُ — l. مشغول — *16* Tab. تُذَكِّرُهَا — يوم *bpr* حبل *o* جبل *c* اجبل — *17 b* تجاوره Tab. حَتّى عَهِدْتُهُمْ — Ag. Tab. فى المدينة — الديك die Hh. الرُّبْدُ — *18* طهرة Ag. Tab. منهم ضاحية — *19 co* حبت — *F* نِيَاطُ بعيدُ — *21 F* يزيدُ — *22 F* وأُقْسِمُ — 448,*8 c* مشروح *o* سروح *bpr* مروح — *12 F* تَطِيبِنُكَ statt تَطْيِيبُكَ — *13* die Hh. معاوية بن نصر — l. بِرُكْبَةٍ vergl. Bd. I. ٧٠١, 9. — *18 b* بقردة — 449,*5* قطن l. قطع — *7 F* ذكرها — *13* Bekrí p. 70. Kâmil p. 571. — *14* فانظرى *p* فاسمعى — *co* المعرّى *bpr* المغرى — *15 co* بعتّا *bpr* نفسا — *18* vergl. Bd. I. ٩٣١, 8. Bekrí p. 162. — *19* ماء *co* ميله — 450,*2* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *9 F* لأُونُسَ Zamach. p. 147 أأَدْرِكُ — vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *14* wahrscheinlich besser als مديانكن S. 472,6. — *18* Ǵarîr Diwân. — *b* صغرى *o* صقرى *r* صفرة — *20* Diw. جُبَيْرٌ *bF* خُبَيْرٌ nämlich Gott. — *21* تريد *co* زيد — سيار *c* مسار — *co* مساوم — *23 c* المعنى

451,*2 b* نقاع *o* بقا *c* لقا — *6 bpr* سقى — *13* Sure 7,83. — *16 F* عَهِدْتُهُمْ — *19* ام *bp* امة — بغور *bpr* العاير نعود — *20 c* شعب *bp* سقف — *bpr* الغادر *G* الفادر — *22* Ag. V, 178. — *23 c* كالغوراء Ag. الك كالعذراء *F* والمدح كالعذراء — من *bp* Ag. *F* مسّ — *F* الفَرَقُ — 452,*1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 2; l. سُوَيْرة — *2 bc* Ag. فتنعدد — بها Ag. اذا — *3 c* منذلف *p* ينذلف — *7 c* حميمة *b* جسمة *p* خمسة *r* جمة fehlt in *o* — *12 cor* الباب — *15 c* منارنا und مساريا *FG* شاريا — *17 bpF* أُرْجَمُ — *r* خواطبها *bp* حواطبها *FG* حَوَايطها — *18*.*r* واثره *F* وآثَرْتُ — *19 pr* الرباحى — 453,*1 bp* والفضل besser الفضلى ohne بن — *15* Keisarânî p. 147. — *17-20* fehlt in *co*; *17* ذكره bis *20* يروى fehlt in *bpr*; aus Keisarânî ergänzt. — *21* عيسى l. اسحاق — 454,*5* Keisarânî p. 146. — *7* Jâcût hat seine Quelle, Keisa-

rânî, nicht angegeben; auf ihn bezieht sich das Suffix in ابنآ d. i. اخبرنا—*9 co* ٣٩٩—*11 c* المعز—*12* Keisar. p. 147.—*16* l. الحكيمى—*21* الى *co* له *F* لا vergl. Bd. I. ٧٠٩, 9. — 455,*1 bpr* وعمر—*bpr* شور *co* سور—*2 bco* عمرو—*p* الحمزى *br* المحنزى *co* الجندى —*8* Cazwînî II, 375.—*18* يعرفه *bpr* يجمع — 457,*1 FG* مَهَل— *5 bpr* متحدا—*6 F* تَظْهَرُ oder تُظْهِرُ sc. كنوز الارض mit Beziehung auf Sure 99,2.— 7 *F* يَبْقَ sc. سليمان vergl. Sure 34,10.—*co* يصمن—*8* l. مُضْطَجِعًا—*13* قايما على *co* واقفا فوق — 458,*2* l. وُكِّلوا —*12* Keisarânî p. 137.—*23 co* مفصلا — 459,*13* Keisarânî p. 137. — 460,*2 c* الزيادى—المرادى *or* البراى *c* الراى—*4* Ṭabacât el-Ḥuff. VIII.15.—*5* nach der Jahrszahl haben die Hh. noch zwei unverständliche Worte: *b* جماعة ومدينة *r* مدينة وجماعة *p* مدينة وجماعة *co* مدينة وحامة—*14 FG* وخُرِّج *co* وبعد—*20* وثمّ *co* وبيمس *br* ثبت

461,*6* l. المدينة—*10* citirt von Samhûdî, Gesch. von Medina, S. 26.—*16* عفان *bpr* عزان—*b* تدبيل *p* تدبل *o* تدبيل— *23 p* نستبقيه—*co* فاقبلوا قافلين — 462,*17* له *co* عليه — *23* عمرو *cr* عمران — 463,*1* عمران l. عوف—*13* l. جيئت — 464,*4* l. والخزرج— *9 c* الاهوال *o* الاهوام—Ag. XIX, 96: الرمق هو عبيد بن سالم بن الخزرج بن عوف بن عمرو بن عوف بن مالك—*11* Ag. فى الحسان—*13* اشباه Ag. امثال—*14* والحلى Ag والزرب—die Hh. والزنينا—*15* Bekrî p. 207.—Ibn el-Athîr I, 493. Samhûdî واوفاه—*16* Ag. وابرّه الصالحينا بعلم واعلمه برّا—بفضل Athîr بهَدْى—*17 F* المُهَنَّة—*18 p* در *o* در *c* ذو Athîr قرن بعض حُسامه Ag. حسامه يفل ذكرا لنا—*19 c* شمسا Ag. شملا—*20* Ag. ترحف بالرجال المصلتينا—*20 F* تُجْحِفُ *23 F* تحايا المجير plur. von تحيّة — dafür Samhûdî تحامى Ag. تحانى — 465,*1* يغضبوا Ag. Samh. يلعنوا—l. وتانى—*3* vergl. Bd. II. ٢٤٣, ١.—*6 co* الحجاج—statt der Zeile von وقد bis من hat *b* وتفرقت اليهود من المدينة *p* — وبقوا فى المدينة الخزرج وابو جبلة جاء الاغلب منهم وملك المدينة الاوس والخزرج وتفرقوا على عالية المدينة وسافلتها

جاء تفرقوا الذين اليهود وكان — 22 *FG* والقصة — **466**,*8* سرع *co*
صخر—*16 FG* القصة—*21* l. سنة—*c* عملت — **467**,*3 p* طلبا لثواب
—*13* فهتك *coF* فتهلك—*19* ثمان *p* خمس — **468**,*3 cor* بها—*8*
Ibn Hischâm p. 705. Ag. XV, 26.—Samhûdí und Bekrí p.
376 تَسْنٌّ — *11 cp* امانت — *21* Belâdsorí p. 342. — **469**,*1 bp*
شميط النخلى—*5* مولى? die Hh. ولد—*8* نوش *c* يونس—على *co* العلاء
—*9 co* اليسرى—*11 bp* ومطهة *c* ومحمد—*p* البابساذية *c* الناساسية—
16 F رسومها عرفنا لمّا بها فصُرْنا—*o* قصرنا—*FG* ضُمَّرٍ — *21* جلهمة die
Hh. حُليمة — **470**,*1 c* وحليمة — *10 c* بضيفى *o* بصنعى *r* بصبغى
bpF بضَبْعى „wenn die (göttliche) Unterstützung meinen
Oberarm verlängert“, d. h. wenn Gott mir durch seine Hülfe
dazu Kräfte giebt; ähnlich جَذْبَ بضَبْعى Ḥarîrí p. 11,15; 2.
Ausg. T. I. p. 12,7 v. u. Makkarí II. 412,8.—*14 F* مَذْرًا—
17 FG وحَضّ—*bcp* يهم—*bpG* يتخشعا—*18 o* لتصدعا—*22 r* شرود
bp مشرود

471,*1 c* شعبات *bpr* شففات—*3 o* لتاخذ *c* لناخذ—*5* Zamach.
p. 63; بين *bpr* قرب—*13* Bekrí p. 374 führt den Vers an nach
denen Bd. IV. ۴٠, 19, so dass المظفرى der Verfasser ist. Zu
مذفار bemerkt Bekrí: مِذْفَرٌ بلد لبنى تميم فأَشْبَعَ الفتحة وآثر الضرورة
على زحاف الجُزْء وان كان جايزًا لانه لو كان بمِذْفَر لرجع مفاعيلُنْ الى مفاعلُنْ
الفصحاء من الجُفاة مذهب هذا وليس—*15* unmetrisch; *c* لصرمك *b*
اضرك vielleicht تَدَعْ لم ان انّك und أَضْرِبْك—*17* Ag. XV, 140;
bcp يصقب—*18* Ag. اطعت—*19* غوى Ag. نهى — *21* l. معلف—
23 boF دوابره „seine Hinterhufe“. — **472**,*4 c* مذيحكث—*11*
F مُرٌّ—die Hh. التقاصى—*14* nach يسكنها hat *b* لم يقل الذى ohne
آل *co* آل فوقها الك هذه— *15* Içṭachrí *G* p. 24.—*21 FG* مُسَوَّدة s.
Textverbess. zu Makkarí 2. Stück. 1868. S. 237. — **473**,*3*
co بلعتين *b* بلعنين *r* بلغين—*15* vergl. Bd. II. ٦٣٥, 1.—*19* vergl.
Bd. IV. ٦٤٤, 1.—*20 F* مَرَّح—*23* vergl. Bd. III. ٥١, 1. — **474**,
4 هو من aus Naçr hinzugesetzt.— *7* vergl. Bd. I. ١٤٤. 7.—*9 c*

الصباح auch bei Bekrí p. 382 beide Lesarten. — *bcp* Bekrí حريق — *12 b* الشـول *o* الشوّال والزّاع *o* النزاع الشوك *F* النّزاع plur. von نزيع — *14* نحاها *o* نهاها — اذا *F* اذ *bpr* الوشى ادقّ — *15 FG* الميث *bp* كتفى *c* كيفى — وتسرب *c* وقرب *bp* وتسقى — *F* بالرقاع ? vergl. Bd. II. ٧٩٩, 10. — *19* Ibn Hischâm p. 741. — 475,*9 bpr* كلّما اخبث لاعب المراضين ذنب *c* احبث — *10* l. ضاقت — *13* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 18; *c* نوى *r* نواى *bp* ثوى — *14 bp* الارمات *c* الازمان — *17 F* اذا — *18* *co* حُصيلة — *F* رُدّة „affection, desire“, s. *Lane* s. v. — *19 bp* الضلع *F* الطاع — يَهمّ — *bcp* تخرق *F* gleichmässig يقْصَد und يَخْرَق oder تَقْصِد und تَخْرَق „So auch das folgsame Reitthier: wenn man in seiner Behandlung das rechte Mass hält, so schleicht es nur so hin; wenn man es aber ungestüm behandelt, geht es schnell auf das Ziel los“. — *20 co* حُصيلة — *bpr* بالجواز — *21* *co* الاديني — 476,*1* بالمراض Ag. IV, 188 بالبلاط — *4 bpr* افرازهرود *o* فرزود اهدار *c* امداد هارود — *10* besser خازم — *12* nach الحرمى ist بالبَلَد ausgelassen. — *15* الحارث l. الحراث بن — *18 o* ناحية *r* ماجة — *22* السلمى *c* السكينى *o* السبلنى — *23* الحراث *c* الوارث *o* richtig بن الحارث — 477,*1* نيفا *c* سبعا — *2 p* ناحية — *5 c* وخانقاهات — *10* am Ende l. المراغة — *12 or* الثقة — *c* الطهرى *p* المطهر — *14* الربع *bpr* الظبى — *16 o* غمر *F* غُمْر — *18 c* ايقنا *F* أَنْفنا — تُرى — الخيزلى تمشّى — *19* طيبا *bp* طعنا — *b* خبثت *pr* خبث الابيض — البصر *coF* العصر „trotz des Pressens“ — *20 FG* تزين *bpr* موتن — *r* وتشنة *bp* ونشبة *c* وشيبة — *FG* اخلاق وتذكر — *c* حيث — 478,2 l. المَرَاقِبُ — *4* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 8. — *5* l. جَدّ — *8* l. يمانية — *20* Mufaddhalîjât; *bG* متنادر — *cp* موثق — *22* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6; *bpr* فالجو *c* بالحق — *bpr* فالامراح *c* فالامراء *o* فالامرار — مرامر Muf. مغامر — 479,*6* Ag. VIII, 180 عركتى — الرجال Ǵarîr Diwân u. Ag. الأسود — *7* Ag. VIII, 179. — *8* Ḥamâsa p. 147[n] *F* حربى — Ǵauharí II, 411 zur zweiten Hälfte الشعراء عند ابى أنّب — *9 F* يموت — *12 c* يجمى *r* يخمى — *b* تجنة *por* تحبته *c* تحته — *17* الطوال الشم Ḥamâsa

p. 475 الذى بالنّعْف—*18 o* يعج *bpr* يفج *c* يسفح—آجام *bpr* ارحام — *20* Ibn Coteiba p. 244. Gauharí II, 411. — *21* l. الالّة *F* صَدَق — 480,*1 o* هل فى — *4* l. للمبالغة — *9* vergl. Bd. II. ٩٤٨, 4. Gauharí II, 410.—*14* vergl. Bd. II, ٥٠٣, 19.—*16* Mufaddhalîjât; *bp* لا يجار يجير—*17 c* حياء *bpo* حُبّا

481,*9 co* فذموه *F* فذمّها oder فذمّه— *bpr* بيهس oder بيهس —*11* Bekrí p. 382 فلما دخلنا خَوْف مراة غلقت — يفج Bekrí تَرْفَع —Ag. XVI, 116

فلما رآنا اهل مران اغلقوا مخادع لم ترفع لخير ظلالها

12 bpr بهيس *o* بيهس—l. رحالُها—*14 bp* جملها—*p* وحبالها *c* وجبالها *F* تَحْمِلُها وحِيالُها „befruchtet und nicht befruchtet werden“.— *15 o* خبيتها *c* حسها *bpr* حثها—*20 co* منترعها—*22* l. ظَفار — 482, *6 F* صَلاَح—*15* ان نزيله *co* لا نزلناه—*18* l. فجاءه Belâds. p. 199 فاتاه —*19* l. فَأَمْضى Belâds. فانفذه حبيب له—*22 bpr* الماضى — 483,2 *c* فانحدرون *r* فانحدرين *b* فانحدر بينا — *FG* nach dem Versmass وأَرْقَيْن *o* وابرقين *c* واترفين—*br* دمامات *o* ددادات *F* رمايات plur. von رِماء „Wucherzinsen“.—*3* اخر *n* احمر—*4 n* تور—*7* بجار *bpr* يجاء —*12* اخر *bpr* اثر—*15* فقال *bpr* انت—*16* l. الابيات—*17* شهود *bpr* بنو هود—*F* تَجَحَّدُوا—*19 F* صُعَدَا wegen des Versmasses.—*20 F* رِياحُ „heftig wehten die Winde meines sehnsuchtsvollen Seufzens nach euch (oder euretwegen)“. — *21 bpFG* تَخْمُدُ —*22* die Hh. مربد التميمى s. Ibn Hischâm p. ٣٣٦, 4 v. u. — 484,*5* Gauharí I, 226 nennt als Dichter سويد بن ابى كاهل — die Hh. بحورا—*6* l. معترضة—*8* l. المعترضة—*15* vergl. Bd. IV. ٣٤١, 17; *F* فأُصْبِحَ مُخْرِجى—*16* واصبح—*17* تَحَنَّجْتَ—*18* نُبْشَ — 485,*3* l. ٣١٣ *bpr* ١١٣—*6* vergl. Bd. III. ٦٣٥, 14.—*16* الحربية *bcp* الحرسى — *17* die Hh. النقباء السبعين, aber weder wird dieser Abul-'Abbâs unter den 70 bei 'Acaba genannt, Ibn Hischâm p. 305, noch konnte einer von diesen bei der Erbauung von Bagdad noch am Leben sein. — 486,*3* vergl. Bd. III. ٧٨٩,

18. — *4* vergl. zu Bd. IV. ۴۳۴, 5. —*15 c* ۴۴۹ — *21* l. عمّ — *22* تجلاء nach Bekrí p. 416 u. 452; besser تخلى nach Naçr und Samhûdí; *bp* تخلاف — 487,*2* بير *cor* منزل — *5 co* مُشرف Diwân Huds. wahrscheinlich besser شَرِف in der Nähe von Mekka. —*10 F* المغتدى *bpr* المقتدى *o* المتعدى —die hierzu gehörenden Verse finden sich in dem Art. اروند nicht. —*11 F* تمرّج —*12* l. القلق *bp* العلق—*13* l. قلق—*15 co* الاطرحون—*17 bpr* برشهر *c* ابو شهر — *21 c* يعجز مشوره — *23 F* يَعْيَا mit dichterischer Dehnung statt يَعْيَ von عَيَ—*r* منهم *bp* فهم — 488,*9* u. *11* Belâdsorí p. 118.—*20 F* Ag. IX, 94 لشَجْوِهِ — die Hh. عنها — *o* المسعرون *cF* المسرعون *F* المُصْعِدون?—*21* تراءى Ag. اتاه—die Hh. ارضكم Ag. ارضا — 489,*2* ولا l. لان—*6 c* طوف *bp* طرف—*9 r* فراتلب *bp* فراثل —*14 br* ضعين *co* ظعين—*18* Belâdsorí p. 181.—*22 F* تخطّك wie die Hh. — 490,*1* Belâds. الاحواز — *4 c* مركبوه *pr* مركومه *b* مرموكة — *6* Ibn Hischâm p. 333.— *9 bpr* فبجير *c* فيجير l. فتَجَبَّرَ —*10* vergl. Bd. II. ۴۹۴, 9.—*11 c* يخقصوا *bp* يعاصم—*13 F* كلاّ — *14* vergl. Bd. III. ۱۴۴, 3. — *15* بلاد *co* ديار — *16* vergl. Bd. III. ۱۹۰, 5.—*18 F* نَسَجَ التُّرابَ سَفَا الرياح —*p* بسفا *r* بسيفا *c* سقى— *p* فعلم

491,*8* الواحد *cor* الرحمن — *16* Bekrí p. 383 hat auch die Lesart مَرَحَابا; vergl. Bd. I. ٥٥١, 8.—*19 b* مغاسر *p* مفاسر *o* مغام *c* مقام—*22 cor* لاهلاه—*23* عليان *F* تخلتان — 492,*4* امسى *co* اضحى —*F* وساكنة قرير „Wenn Jemand durch Dsu March und seine Bewohner heitern Auges geworden ist, so bin ich dagegen sehnsüchtig (nach ihnen) geworden“. — *11* نضر *n* نذ — *12* Samhûdí اقول—Ag. II, 55 *F* زغب Moschtarik p. 195 خُضْر Ag. Cod. Berol. Kâmil p. 37 u. 344, Ibn Coteiba Diwân, Bekrí p. 331 خُمْر Damîrí II, 295 خمص—*15* vergl. Bd. III. ۹۰۸, 5.— *16 bpr* الخارج — 493,*1 cr* واجما — *3* صبرة Bekrí p. 384 سالتم wie 492, 23. — l. واذ قرْتْ — 7 Ibn Hischâm p. 907 مِذْران —

Bekrí p. 376 مَدران Samhûdí: مدران ذكره المجد هنا على الصواب (d. i. im Alphabet von مد) اعاده فى مردان ثمّ —*12 F* لَنَعْتَ nämlich امیم, abgekürzter Vocativ des Weibernamen أُمَيْمَة —*13 opr* شفى *c* سقى und واستقينا *F* شُفِىَ—*15 bp* الاقينا *c* لاقيت—*21* احبل *co* اجيد *F* أُحْبِكَ فَتْلَهُ — 494,*2 bpr* حلقت *oG* خلقت *F* خالفت „ein ر, welches (durch seinen heruntergehenden Schweif von dem vorhergehenden runden م) ebenso absticht (nämlich wie die Farbe des Höhenzugs, auf dem مُرٌ liegt, von der Farbe des Wadi selbst)".—ويذكر *bp* ويروى —*6 c* مُرّ *F* مُرًّا —*9* حين die Hh. حتى—*12* Gauharí I, 585.—*12-18* Azrakí p. 55. Ibn Hischâm p. 59.—*17* بارض *co* باهل—*20 c* اباكر *o* ابا بكر *FG* اباكرةٌ „Bricht Ramîm wirklich in der Morgenfrühe unter den fortziehenden auf, ohne dass ein am Herzen Leidender, Kranker geheilt ist?" — *b* دميم nachher رميم ist als Weibername sonst nicht bekannt.—*21 b* رجن *p* رجز—*22 bp* انفدوا *coF* أَنْفِرُوا „brecht auf!"—*23 bp* تزال—*cFG* يَهيم — 495, *1* fehlt in *co* — *FG* لِطَيْفٍ und غرِيم „er thut beständig, als habe er auf nächtlichen Besuch von Seiten der Ramîm ein Recht wie ein Gläubiger auf Bezahlung von Seiten des Schuldners".—*2 c* مستكبرا *o* مستكزا *F* مستنكَرٌ vorausgesetztes Prädicat.—*bp* يزوره *c* زررنا *F* تزورنا—*6 c* حُلّة *bp* جلّة—*c* الشول—*F* بَلَّالُ أَيْدِى جِلَّةِ الشَّوْلِ بالدم „die Vorderfüsse der alten Kamelinnen oft mit Blut benetzend" d. h. sie freigebig schlachtend.—*11* vergl. Bd. III. ٥٠۴, 9.—*12 o* شنوات *c* سبوات—*cF* أَرْجَلَ τὸν ἀνδρειότατον—*13* die Hh. قد ohne و — حتى *p* يوما fehlt in *br* — l. مراجله — *14 b* جازرية — *copr* ونارة *F* vielleicht جازِرِيْه بين عيدانِ نارِه „man sieht seine beiden Kamelschlächter zwischen den Holzscheiten seines Gastfeuers". *G* جازريه يستعدّان نارَه—*15 bp* يخزان *o* يخران *c* نجران *FG* يحزّان—*16* امروا *p* اتوا — طلب القرى *br* كان الذى *p* وتقدموا—*18 o* يعدّ *c* يعدوا *bp*

بعد *G* بَعْدَ *F* بَعْدًا—*19 FG* ذُلِّلْمْ — 496,*10* الخَرج Zamach. p. 147 البُرْق *c* الجرع—*11 c* الجرح—*13 bpr* اشراف *c* شرف—*22 co* ينشد — 497,*2 bpr* ويستديد—*3 F* يَعْلَق—*4* عَلَق—*6* Bekrí, l'Afrique p. 65.—*10 o* جُناد *bpr* حناد *c* حباك—*11 bp* الزيتون —*19 bpr* مردنيس *c* مردنس—*22 p* مرشان *o* مرشاه—*23 bpr* سند — 498,*1 co* ميسرة—*11* Ḥamâsa p. 76.—*13 o* الاطلال *c* الاطْلال —*18* حتى *bp* حى wahrscheinlich حتى ohne متى „willst du bis an dein Ende Koch bleiben?“ — 499,*6* l. الملجى—7 Belâdsorí p. 364.—*14* l. يُغْنى *co* يدعى—*15* عن بشير بن fehlt in den Hh., nur *o* hat eine Lücke und am Rande بياض فى الاصل—*21 c* النجوى *bp* النحيرى—*23* l. وابا — 500,*10* fehlt in *bpr*, l. مُرْفَضّ الحَبَى wahrscheinlich von Jâcût nur vorläufig angemerkt, vergl. Bd. II. ٦٠٦, 15.—*12* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 2.—*22* l. مُنَاخَة—*23* fehlt in *bpr*; *co* وحاوزته *F* وجاوَزْتَهُ

501,*1* l. فَتَحِيَّة—*2 FG* أَنَّى اهتديْتِ „wie hast du (Schattenbild der Geliebten) den rechten Weg gefunden und wer hat dich geleitet?“—*3 F* وزعمتِ—*bpr* فاهلى—*F* أَضَنَّ—*b* وارعب —*12 c* قلعة حصينة—*15* كليب *bpr* كنيب—*17 bp* الحيانى *c* الجيانى —*22 co* وسرت — 502,*1* die Hh. معانى—*4* l. الى — ابن—*7* اثنتين *co* نيف—*11* l. والأرْبُس—*13* Bekrí l'Afrique p. 10.—*23* nach Bekrí ist ذات رمل رقيق zu verstehen. — 503,*6* Belâdsorí p. 330.—7 Belâds. حلبس die Hh. جيش بن البعيث—*16 b* خرور *c* حروز — *20* جزء die Hh. خبر — *23 c* النحلى — 504,2 l. فُرِقَتُمْ Bekrí p. 28; s. die Wohnsitze u. Wanderungen d. Araber, S. 57.— قوم *B* اوب — *3* مروان Bekrí p. 383 مَرْدان—جميعا *B* اكارس—*4* بحسن l. نَحْسٌ—*10* Bekrí p 380 المروت بضم اوله dann aber im Text mehrmals المَرُّوت vocalisirt.—مثقلا *cF* منتقلا—*F* فن—*17 F* وعُيِّرُمْ—*20* قوم ثوى *b* قوثرى *pr* قد ثوى *o* قوم ثوى *c* توّتى —*21*-505,*11* Ag. VII, 64.—*22* Ag. للجنيبة—*23* Ag. فغار — 505,2 Ag. فقال ارى نارا يشب وقودها—الجزع Ag. الجذع—*bF* Ag.

شيحًا s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 24. S. 234.—*4* فانما Ag. لعلما—
6 bp Ag. السماحة—Ag. *F* وظيفيه *o* وطيفقه *c* وطقبقه—*10 bpr*
غيب Ag. عبت—*11* جعثن ist die Schwester des Farazdak;
bpr حقين—*17* رابغ nach *n*; die Hh. رابض—*22 cr* صمحجة —
506, *3 pr* طفرت—*4* vergl. Bd. II. ٥٣٦, 11.—*6 bp* تقتدح—*12*
bpr العز—*F* للغنى *bp* للفتى *r* المغنى *c* للمعنى Ibn Coteiba Diwân
للتقى—والعرف Ibn Cot. الجود—بعد *co* قبل—*13 F* اقاما—*bpF* ثوابه
—*17* يسر *o* بشر—*22 bpr* فحرزوا *c* فجرروا *o* فحرروا *FG* فخزروا — 508,
6 F الفضوح—*14 F* ميامير—*c* لضيعه بجرد—*oF* لحاتم — l. مياسير
مرو من يجود لضيفه „ihr wohlhabenden Leute von Marw, wenn
jemand (von euch) seinem Gaste etwas zu Gute thut mit
einem Rindermagen, (der sonst weggeworfen wird), so ist er
(nach seiner Meinung) dem (bekannten freigebigen) Ḥâtim
ähnlich geworden".—*15 cr* حصال—*17* l. بطون—*18 F* الطبيخ
النارنك „das Apfelsinen-Eingekochte".—*20 co* يتحرقان *r* يحرقان
F يتخرقان wie Marâçid III. ٨٦, 2; oder يخترقان wie Bd. III.
٨٣٢, 19. IV. ٣٧٣, 6, mit في oder mit dem Accus. construirt.—
21 عبد الله *co* عبد العزيز — 509,*13* خزاين *cor* مداين—*15 co*
الريحاني *r* السجاني—*22* العبيدية *c* الغمرية—*23 or* المتناول *c* المناول —
510,*5 F* اقرية Vocativ.—*7 o* الحسن بن مسعود ohne ابى *c* الخير بن
مسعود—*10 F* أحيا—*12 bpr* متلقيا ohne وامقا—*14 c* نزلنا *o* ربلنا
—*15* die Hh. يسر—*20 o* داما *c* دايما *F* داما = ذيما Arab. prov.
T. II. p. 484.—*22 F* بزة die Hh. دايرة—*bcF* بانه— *23 co* زايل
F تزايل ثوبه „jede seiner beiden Hände verlässt nie sein
Kleid den ganzen Winter über, als ob er gefangen (und gefesselt) wäre.

511,*1 F* أسفا „o mein Bedauern über —!" d. h. wie
schmerzlich vermisse ich —! s. *de Sacy*, Gram. ar. II. 90.
§ 172.—l. بشجوه—*2 c* واحلنا *F* وأحلنا „und wir haben verwiesen", wie Makkarí II. 601,2 اشار اليه واحال عليه in Pa-

rallele steht.—4 vergl. die Anmerk. S. 92.—وحلّ a وجد—
سقمى g جسمى—6 F صاحبَىّ—8 pg الصدر—9 الزجاج p الرماح ag
مصاجعى الاسنة—12 الجمت ag ادبرت—F الهيجا—14 والجار b والخال
p والخيل—21 statt der beiden Verse p ابار مشهورة وقد اعرضت عنها
—FG أَيّاد pl. pl. von يَدْ—22 fehlt in b—r القبوة — 512,3
bpr بقبين co نعممن—6 bpr يشع يسمع—7 الحظ co الخيط—11 على
F عليه d. i. على السطح — 513,6 Garîr Diwân.—10-22 Ag. I,
150. *Koseg.* p. 234.—14 على Ag. عن—20 l. التحالق F die
wechselseitige Haarschur von einem alten berühmten
Schlachttage (Abulf. hist. anteislam. p. 144 u. 231. Arab.
prov. T. III. p. 577) übertragen auf den يوم النفر, den 10.
Dsul-Ḥigga, an welchem die Mekkapilger nach dem Wall-
fahrtsopfer sich die Haare scheren; s. Sure 2,192. *Muradgea
d'Ohsson*, übers. von *Beck*, II, 55. — 514,5 اليهود aus *n*; die
Hh. المدينة—10 Zamach. p. 145.—15 c البخارى—18 Zamach.
p. 148.—21 l. مُوبِئَة—co الجادة bc الجارة p الجادر—22 bpr جالبات
co حاليات — 515,1 bprF وجدناكما—1 u. 2 حسى bpr حشّى—20
حتّى—6 c كثيرة النخل — 10 bpr وحَزْر cFG وجَرَّد ,,er stellte die
(ketzerische) Behauptung vom Geschaffensein des Korans
nackt (unverhüllt) auf".—16 bp انسلت o استقلت—17 Ibn
Hischâm p. 725.—21 F المِرْط—22 لحوم F etwa لِخَلْوَة ,,wegen
seiner Entblössung".—23 Ḥamâsa p. 644. Bekrí p. 382.—
516,2 زبيد die Hh. زيد—3 p زيد—4 شعبا co سقيًا—c يستطيع
— F vermuthlich شُقْنا Pass. von شاق und نستطيع ,,Ja, wir
sind mit Sehnsucht nach ihnen erfüllt, wenn wir nur ver-
möchten sie zu besuchen!"—5 co احصرينا pr احصر بنا b احتصرنا
F احصَرَتْنا ,,aber kriegerische Kämpfe haben uns abgehal-
ten"; s. Beidhâwí zu Sure II, 192.—F تزال—o يشيع — 6 bp
علينا—7 c فشيعا o فشفنا F فشقْنا wie Z. 4. — Nach dem Vers-
mass ist die Aussprache nicht مُرْبِعٌ sondern مَربع wie bei

Bekrí, welcher den Vers des Ibn Mukbil anführt:

ام ما تَذَكَّرُ من اسماء سائلةٌ تَجْذَى مَرِيع وقد شاب المقاديمُ

9 *F* سَوْد wie Bd. III. ۱۸۳, 22.—*11 co* خود *F* غريرة خَوْد — *bpcr* لحفص *F* لِخَفْص „Manchmal lauschte (dort) ein gutmüthiges zartes Mägdlein auf Lockerlassen oder Straffanziehen deines Zügels". — *o* عنابك — *13* die Hh. بشر ابن وشران Bekrí p. 587: شَرَادن موضع فى ديار بنى خفاجة — *21* l. الصايفة *c* الصايبة *F* s. Abulmahâsin T. II. 2,45. — *23 oF* التصحيح — 517,*6 F* مَرِى oder مَرِى intransitiv „fliessen", fehlt in den Wörterbüchern; davon مَرِيَّة oder مَرِيَّة „mit dem Flusse behaftet"; — die Hh. مرأية—*11 F* يَثْقَف *co* يبق—*15 bpr* يظفر وينجز يدى عياء *r* عناء *c* عناء بذى *o* عناء—*16 bp* وتستبدلها—*18* vergl. Bd. I. ۸۳۲, 2. — *19 c* بالدولابى—*21* البر *bp* الرزاق — 518,*1 bp* المسايل والمال *r* المايل —*13 bp* الهتينة *o* الهينة—*18* vergl. Bd. II. ۷٥٥, 17; *c* القيس *o* العيش — *21* u. *23* Ḥamâsa Buḥturí. — *22* قتيريها *bpr* فيسرها *o* بها — *bpr* الخيارب — 519,*3* l. سامة *Lane* p. 1473. — *4 p* اطرب *o* اطرب *c* اضرب *b* اضراب—*5* vergl. Bd. II. ۳۰۳, 9.—*8* النقيع aus *n*; die Hh. البقيع—*10* vergl. Bd. II. ۱۹, 7.—*11 c* بجب — *F* تُجُبْ مسافة — *14 r* مقعولة *co* مقعلة—*15* Sure 26,64. — *18* l. القُرْبَة — 520,7 *p* حل له منى وقد — *4* u. *9 o* جد — *8* نسبها المبرد *bpr* فيها المرزبانى—*11* l. واشرب—*14 c* مهيق—*15* يتخدم *bpr* تقدم—*22* الحسن *c* besser الحسين

521,*2 c* ٥۳۹ — *bpr* المانداى — *4 c* مزرنق und وقاف — *13 co* السكندرى—*15* l. سعد—*17 c* السكندرى—*22 bpr* المذهب—*23 c* نزار *bpr* مرار — 522,*2* Bekrí p. 384. Gauharí II, 411. Kâmil p. 568. 642.— *5 bopr* بشجر *c* بجر— *6* Garîr Diwân. Kâmil p. 568. 642. — *7 c* المزهر *bpr* المزهل— *12* Ag. IV, 167. — *13 o* مصاد *F* مُصَادّ Part. act. von صَادَّ Cazwîní II, 174 حبيب — *c* وللاكرام — *14* vergl. Bd. IV. ٥٨۹, 12; die Hh. اجلّه — وما *bp* منه — *15 bpr* نفر *c* يقز — *cop* هذاعن *br* هو هذا—*19 bpr* كلب — *22*

Ḥamâsa p. 176; in *c* nicht als Verstheil, mit dem Zusatze مرحلة يوم او بعض يوم — *23 F* besser المُسْمَعِيِّين — 523,*1* شهاب *c* هشام — *bpr* صبعة — *15* u. *17 co* المستجيرة. — *16* Diwân Hudseil p. 162. — *19 o* نعفا *b* نقعا *c* بعنا *pr* بقعا — *bp* وشفع كما كانت *or* كما مات — *F* الفِزْاد — *20* وانشاء Bekrí p. 389 وآبار oder وآثار — *bop* بنفع Bekrí تَجَنَّبَ — *21 co* الحبابية in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 الحيّانية — 524,*1 c* المستبيح — السرار Içṭachrí *G* 179 بالس — *3 c* مستبيك — *4* الفاعل d. i. Part. act., indess nach dem Reime Bd. II. ٢٥٣, 7 ist das Part. pass. المستَوَى zu lesen. — *16* l. ابن ابى خيثمة — *23 F* المسجِد wie Sure 9,109. — 525,*2 bp* الاستحجار *c* بالجار الاستنجاء — *5 cp* وليعلم — *19* اتقانه *c* ارتقاعه — *20* وحسنها *c* وخشبها — *23 F* حِلْيَتها — 526,*1 F* وسَقْفها — *2 F* حِلْيَة — *7 co* ينصرفون — *9* حين *co* حصن — *12* Ag. VII, 184. Belâdsorí p. 284. — *13* واخبرة Ag. وانباه — *14* معر *o* مغرب *c* معقر — *16* vergl. Bd. II. ٤٧١, 20; l. وخَلَا — *19* النابغة *bpr* الشافعى — *20 br* ليبس *c* ليست — *F* قَطَعْتَ — *22* Ag. II, 43. — 527,*1 F* تَخَلَّفْتَ بستان — *2* ملتقى dem ابو ذويب beigelegt; Bekrí p. 403. Gauharí I, 234; اغلب Zamach. p. 89 اسوَد — *3* l. وقيل — *7* ضيئاء *co* صنا — *10 co* الجوزنى — *15* ist sicher هُرْمُشِير zu lesen. — *18* vielleicht تَخُطْهُ von dem ungebräuchlichen خاط med. و „so erreicht ihn das Fieber nicht". — *F* تُخْطِهُ „so verfehlt ihn das Fieber nicht" d. h. so bekommt er es unfehlbar. — *19* الوجد Ag. XVII, 69 *cop* الحُبّ — *21* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 20; l. العُزَى — *23* Bekrí p. 403 ودارش لا زالت عشيّا; nach Bekrí ist دارش auch bei Mutanabbí p. 173,4 v. u. Ortsname, wird hier aber als ضرب من السختيان erklärt; vergl. دارس Bd. V, 19. — 528,*1 r* للحجامة *bp* للمجامة *c* للجمانة *o* للحمانة — *2 bp* جدل نهيج *r* تهيج — *br* تسر *c* نشر *o* بسر — *7 r* كسنت *bp* كسيت *o* كشت *c* ليست — *co* قبيصا — *11* die Hh. نسف — *12 F* يَحُوطُ عليها الله السماء — *14* Ag. XVI, 104; *F* نَشَاوَى plur. von نشوان — *16* vergl.

Bd. I. ٧٣٣, 6. —*17–18* ist durch die Abschreiber falsch am Rande gleich hinter Z. 14 gestellt, als sei der Vers von Ḥâtim; vergl. Bd. II. ١٦١, 19. — 529,*5 bpr* الجرح —*13 F* أُسْكُرَةٌ da F. i. bei *Freytag* falsch ist. — *15* Bekrí *F* مَشْكِنْ — 530, *1* Ag. XVII, 165. — *2* l. يأبنْ — *3* Ag. عدت — *bpr* فانكفت — *5* يا لهف Ag. تالله — *6 bpr* المكيثة — *7 oF* يغدو Ag. يحدح u. بالمصيبة *F* — *8* l. ابراهيم بن (مالك) الاشتر — *11 FG* أُبَاةٌ selten statt أُبَتَاةٌ s. *Lane* s. v. اب — *21* l. ذُرّ — *22 F* وثبت u. فقتلته du (Muç'ab) hast ihn (meinen Bruder Fâtî Z. 11) getödtet. — *23 bp* فنلت *co* قلت ohne به — واشيب *bp* واسلب *c* وانسب

531,*2 bpr* يتنضب — *4 bp* بفتكته *c* بفيكه — وتذمم *bpr* وذمم — *7* اليك *bp* لك — *8 c* واعية *F* واعية — *13* بدجيل *bpr* يدخل *c* بجبل — *18 c* يزدان Moschtarik ريدان — *20* من *F* عن — *21* u. *22* die Suffixa ه *bpr* ها — 532,*2* رحالا Içṭachrí *G* p. 178 رجاء وهو لا — *4* Içṭ. من فواكه الصرود على انها من الجروم — *7 bG* ويتجسسون — *F* ويعلمون لم عمله — *10* Ibn Hischâm p. 434. — *14 bpr* نحضر — *17* Ṭabarí Annal. T. II, 184. — *18* ربه Tab. كَشْكَر — *19* vergl. Bd. IV. ٩٩٥, 14; Ṭab. النذارق — *22* l. وغيرةٌ *co* وغيره *bpr* وعترة — 533, *1 c* المرارا *o* المرادا — *17* die Hh. لندماءى والحزن *F* لندمانى والحزن — *18 co* انا رُبدت *F* أنار بَدَت — *bpr* زيّدت u. بعينيك — *19* das erste برق l. بَرْقٌ *c* رقٌ, *o* رقٌ — das zweite برق *r* يرق *c* رمق, *o* رنق — *co* الشيم — *20* das erste نار besser نارًا — *22* vergl. Bd. IV. ٥٣٦, 1. ١٠٠٢, 2. — 534,*7 cor* بينونه بناى *bp* بناسى *F* بَيْنُونَةٌ تَنَاى — *13* die Hh. انفصلت من عثمان *c* عمان — *15* Diwân Huds. p. 99; *bpr* معولا *o* معولا *c* مغولا — *23 c* السخانى *o* السخانى — 535,*2 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 125. — *8* l. التَّشْعين — *11* vergl. Bd. III. ٨١, 19. — *12* اما *bpF* اقا — *20 o* hat am Rande einen Auszug aus Ibn Challikân Nr. 495 mit einem Einschiebsel bei Fasc. V. ٨٨ letzte Zeile zu وفيات فى راس جبل منار قلت نقلت ملخص الترجمة من كتاب وفيات ابن خلكان وكانت نسخة صحيحة وضبط هكذا منار بالنون بعد الميم —

21 co وجوهٍ *bpr* وحومٍ — 536,*7* المدن vielleicht مَدْيَن, *F* man erwartet hier den Namen eines bestimmten Ortes. — *8* Ibn Hischâm p. 794.—*17* Arab. prov. T. I. p. 153. Cazwînî II, 308.—*23 o* ورعا الله المشان سقا—*F* حاليا „geschmückt". — 537, *3 c* عتيبة *o* عنيبة *bpr* عنيهة—*5 bpr* الحنّاط—*13 co* الجوار—*21 cp* مشددة — 538,*2* vergl. Bd. III. ٩٢١, 13.—*4 o* جِروى *c* جردى— *5 F* وخَطْرة — *bp* تدابها *c* تدابها *o* شداتها — *b* المبترل *r* المترتل *p* المتبرتل *c* المتزيل—*18 c* بالمشّام—*19* vergl. Bd. I. ٨٨٨, 3.—*21* الاعراف aus Naçr; die Hh. الاعراب — 539,*1 F* شَرِق بريقه — *7 F* وعَبْرة *co* wiederholen وحسرة — ما تَقْلَعُ in den 7×7 Gedichten لا ترجع —*8* كحلت حداقها Ged. شُملت جفونها l. سُملت vergl. Bd. I. ٧٧, 9. — *9* Ged. فاذا — *11* l. للشامتين — *o* كريب *bp* تكيد *r* لويد—*12* Bekrí p. 406; Ged. wie S. ٥٤١, 23. —*17 F* الرحمن „an dem Morgen, wo jeder, der beten konnte, zu dem Barmherzigen betete". — 540,*1* vergl. Bd. II. ٤٣١, 15. — *2* u. *3 br* الهمدانى —*5* Sure 2,194. — *7* ميمه *bpr* بالفخ مخيمه — *8 c* تحمّ *r* ضمٍ *p* عمٍ —*10 or* فيه اشجار ومن *c* ودين — *11* vergl. Bd. II. ١٣, 12; *F* شربتى —*17* u. *21 c* الجوارى *o* الجوازى s. Moschtabih p. 179.—*F* كثيرا *bpr* روى عنه كثير — *23* l. بصَيْداء

541,*8 co* العمر *bpr* عمرو — *9 FG* فَحَقَّ—*11* Ag. XVII, 57. —*12* يشتو Ag. *F* فسو—*13 p* كيتم *b* الفا نكبتم—*14 FG* جارَه بشرٍ —*15 c* حياص *oF* حياص Plur. von حَوْض s. *Lane* s. v.—*16 FG* جُمِعَتْ له كتائبُ—*15 c* u. Bekrí p. 37 اسود s. die Wohnsitze u. Wanderung. d. Arab. Stämme, S. 75.—*21* l. المشقر—*23* in den 7×7 Gedichten. Zamach. p. 91. Ḥamâsa Buḥturí. Fakihí p. 3. — 542,*5* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 128. — *8 c* اسقى *FG* أَشْقَى 1. Pers. von شَقِىَ—*c* بالغرانه *o* افنى بالغراف —*bp* ليلى *r* لليلى *F* بلَيْلَى—*10* يحف die Hh. نحو—*11* Ibn Hischâm p. 904.—*15 co* انهكم ان تستقوا — *20* l. فقال — *bcpr* ليستمعن — 543,*1 G* الطاهرية—*3 b* روذراور *o* روذراوا—*6* l. الجبل — *7* ان مات *pr*

ازمانى—*12 FG* Ag. I. 162 قاطنا—*13* l. المعام—*c* بالمتنفل *r* بالمقتبل —*14* Ag. تجميره—*15* اليفا Ag. يرائّى—سمطى die Hh. ثوبى—*17* Ibn Hischâm p. 421.—*20 F* المقامة—*23* Sure 26,129.— 544, *1 bp* اجناس — *3* Ag. XIV, 99. XV, 140. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba Diwân; النجوم die Hh. الجبال—وتبلى *o* وتبكى Ag. الجبال وتبقى — *5* قد bis *11* قصيدة nur in *b*—*6 FG* خَبَرًا—*7 F* واظهرنا—*8* l. فُرْنحى—*12* dieser Vers, wozu derjenige mit dem Ortsnamen fehlt, scheint nicht von Amrulkeis zu sein, dagegen gehört ihm der folgende, nach the Divans p. 204 in der ersten Hälfte: ازال من المصانع ذا رياش—*17* l. بالمغرب—*19 c* والقلعة *r* والنكبة—*21* تحت *bpr* بجنب— 545,*5* وعشرون *bp* وثلاثون —*8* والمقس *o* والقين—*12* hinter ودمياط, folgt in *o*: ثلاثون درجة وان عرض مصر والفيوم وما والا ذلك تسع وعشرون درجة وان عرض مدينة قوص—*14* Sure 23,52.—*16* Sure 12,55.—*18* Sure 43,50.— 2,58.—*20* Sure 12,21.—*21* Sure 12,100.—10,87.—*23* Sure 12,30. — 546,*1* Sure 12,88.—*3* l. أُسْوان—*8* Macrîzí, Chiṭaṭ I. ٣٦, 6 أُوفت— *11* Sure 2,277. — *14* الدين *c* النوبين l. المدبَّر wie Bd. III. ٨٨٣, 23.—*17-18 bpr* فاذا فاستقيمه—*19* عبيد l. عبد— *20* statt عمر ist nach Macrîzí I. ٩٨, 4 v. u. عثمان zu lesen und danach Z. 19 hinter فصرفه ebenfalls عثمان einzuschieben.— *22 FG* خاصّة — 547,*3 co* التاريخى—*10* Ag. XIII, 71. Ibn Hischâm p. 660.—*15* وتجمع *bpr* وموضع—*22* bis 548,*6* steht in den Hh. erst nach 549.*12*; die Umstellung folgt den Marâçid III, 108 und Macrîzí I, 15. — 548,2 منسوب Macr. متشرف—*4 o* وتغريج *cp* Macr. وتفريج—*F* من مسلكيهما s. zu Marâçid VI,127.—*6 co* Marâç. وكذلك—*7 o* شيئًا ما *bp* شيئًا ohne ما *F* Macr. شيئاما—*10* Macr. besser استقبلته—*18* وطنه Macr. وطنسه *p* وطبة *co* وظبة *F* auf unseren Karten Dhoba, s. *Wellsted's* Reisen von *Rödiger*, Bd. II, 147 fg. — 549,*2* l. الصعيد —*8* القيس so auch Bd. IV. ٢١٥, 15; Macr. I. ٧٣, 6 v. u. الفشن

wie Bd. III. ٩٠٣, 15. — *9 bp* سمنودة — *12* hier ist vermuthlich ein grösseres Stück, ein ganzes Blatt, ausgefallen. — *15 pb* بردا‌س *co* zuerst ادس, dann *c* براد *o* بردا‌س — بربتا — *bp* حرمى — *18* حوريا *bp* خزوبا *c* خروبا *o* حرونا — *22 co* دمور — 550,*7 o* والاخرا *bpr* والامراء — *10 F* حاطرا — *16* l. تحت.

551,*2 FG* والّخَوا — *10 cpr* schieben hier ein: قال امية ومصر كلها باسرها واقعة من المعمورة فى قسم الاقليم الثانى والاقليم الثالث معظمها فى الثالث — *11 c* مختلفوا *bp* فحملوا *r* فختلوا — 552,*2* Sure 7,55. — *6 FG* تُجْدِبُ oder تُجْدِبْ — *7 FG* اللُّدْر Plur. von اكدر oder statt اللُّدْرِى d. i. اللُّدْرِق s. Bd. II. ٨٥۴, 14. — *15 c* يستخرج *FG* يستبحر zu lange unter Wasser stehen und nicht rechtzeitig bestellt werden können; s. Abul-Maḥâsin, suppl. annot. p. 8 u. 78. — *16* Cazwînî II, 175. — *17 r* والصنف *bp* وطسف — *21 FG* تستفزّ — 553,*5 bG* بالٌ — *FG* كائنة — *6 o* ودسغشه *bp* ونعنه *r* ونعتنه *c* وتسعة — *8* die Hh. متخوّنا *FG* متخرّقا — *9* dieser unmetrische und unverständliche Vers ist in *o* durchstrichen und daneben geschrieben باطل — نسبها *co* بيتها *G*

فقَريش مصر هناك والفرما الى تنّيسها ودميرة ودَبيق

11 bFG خيْرِها — *13 bp* الغريق — *14* ببيت بمكة *bpr* البيت الحرام — *15 o* احداثها *r* اجداتها *c* احداثها — *16 p* ان فاعلوه فهو غير موافق — *17 r* وخرب *F* وحِزْبُ *G* وحَزْبُ — *G* ومضارع — *co* للفى d. i. للفىْء — *G* والتبقيق — *18 bpFG* اخلاق — *19 F* بالتغريق „so würde ich Gott um die Ersäufung (der Aegypter) anrufen". — *20* l. رَحَا — *22* l. بيثْرب — *23* مجيب *bpo* تحيب *r* تحيب *G* تجيبا — 554,*1 bop* بجذب *c* بجدث — *20* die Hh. الجمزة فيه — *23 bpr* اتكلوته — 555,*3 bo* روبن — *5 o* حكيمة — *10 c* العبسا *o* العبثا *r* العباة — *15 F* مجّى — *16 c* جلستة *bpr* حبسة — *bp* شدّت *c* شردت — *17 bpr* يسقى — *22* Bekrí p. 404 المسلوق موضع تلقاء مكة — *23* l. قنة fehlt in den Hh. und ist von mir aus Bd. III. ٦٦١, 13 hinzugesetzt; *b* البعر ببعر *pr* البوم بين *co* الفيوم بين — 556,*1* Samhûdí مصحوا

Bekrí المسلوقا فصَبَّح—*3* بطونا die Hh. نظرنا vergl. Bd. II. ٣٣٤, 16. —*12 p* ترى عين—*14 bp* مشراف—*21 co* البرشا *r* البرشاء *bp* البرشاء —*23 F* المُشَيَّح — 557,*3 F* فيه—*8* l. أصْبحانه wie Mufaççal p. 144,1; *cro* اصحابه *p* اصحاب *b* اقبل قد الا vergl. Bd. I. ٦٣٣, 5.—*13* alle Hh. افاقا *F* افاقَ oder افاقَتْ — 558,*6* ومن vielleicht واما od. انه—ومن—*9* الثقفى nach dem Moschtarik p. 398; *br* الغوفى *p* الفوفى *co* القوفى—*10* die Hh. غاربة السحر Moscht. غازية البحر—*13* الحمانى *bpr* الحامى—*15* ٤٨٧ *co* ٤٨٠ *bpr* ٤٣٧—*17* خبر ابى *co* جزاين — ابى *br* بن — 559,*7 F* أَرَأَيْتَكَ statt أَرَأَيْتَكَ Sure 17,64; *opr* ارايتك —*15 F* يُضَنّ u. يُنْحَلُ — s. Ibn Hischâm p. 91 u. Anmerk.— *18* الخاثر *F* nämlich mit Wasser verdünnt, wie S. 560,3.— *20* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. —*21* الرجيع *bpr* الرحيب — 560,*4 F* تَضْبَح wie Bd. I. ٢٧٤, 15; *co* تصيح *p* يصبح—*6 co* بابح—*bop* طيبة — *o* يمصح *c* يهيج—*7* Bekrí p. 123; *b* خلى *co* جلى — *12* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 19; *o* وتستم *c* وستم *bp* وقسم *r* ونسم—*13* vergl. Bd. I. ١٦١, 12. — *19* بنات *bop* ثياب Ag. Cod. Berol. ثوابًا فانى Ag. XVI, 56 ان لم يكن مالى بآت فانى سيانى ثنادى *F* ثوابًا und شيادى — *20 c* باجبل Ag. بأحبل — *21* Ag. erster Halbvers:

ضعاف Ag. خَشَاش l. — تفدى حماة الخيل من وقع رمحه

561,*3* Ag. Cod. Goth.—*bcp* بالتنا—*co* Ag. بعزة *bpr* بعرة— *11* Bekrí p. 462: عاذ واد فى ديار هوازن يضاف الى المطاحل — *17* vgl. Bd. III. ٧٣٩, 12. — *20* l. مَطَارَة the Divans p. 22 فى ذى المَطارة Cod. Goth. مُطارة Bekrí بذى المَطارة Ḥamâsa Buhturí فى ذى الملاءة — 562,*2 F* المطارْد—*3 opr* موضعه فى—*5 F* nach Jâcût's Erklärung مَطْلَى Bekrí p. 385: المطالى بفتح اوله على وزن مَفاعل قال الكلابى المطالى لانى بكر بن كلاب وقال الاصمعى المطالى ماء عن يمين ضرية وقال ابو حنيفة المطالى روضات بالحمى واحدها مِطْلَى مقصور قال المطلاء ممدود مسيل سهل وليس بواد ينبت العضاة وجمعه المطالى ايضا وقال محمد بن حبيب المطالى جمع مِطْلاة وهى ما انخفض واتسع من الارض — *9 F* وجماه — *12* vergl. Bd. II. ٧٤٧, 7. — *15* المختار *Dozy*, Catalog. II. p. 213

تختيار — *18 c* المجادلة — *22 F* مُحْرَة Farbe der Augenwinkel in Folge vergossener Thränen. — 563,*3* عذوبة *o* غرّبة — *4* اثر *o* اشر *c* السر *b* بعد — *FG* عُوجٌ „ein Aechzen nach dem anderen, das durch die Athemzüge die gebogenen Rippen sich erheben macht". — *5 F* صَدُوفٌ „jedwedes trübe, thränenreiche (Auge), von dem das Entschlummern sich abwendet, dessen Pupille schlaflos ist.—*6 o* ينهم *F* نَتَّهم—*8* وذات *bpr* وزاد—*14* شيء حوله *c* له ساحة — *16 F* يتغدّى wie die Hh. — 564,*1 F* سُكُوت—*2 p* تصيّرن—l. اصفرّ—*5* vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 21.—*7* Amrulk. Diwân p. 44. the Divans p. 141.—*12 F* يُجْرحونها „welche in sie Einschnitte machen"; s. Abdollatif par *de Sacy* p. 20 fg.—*18 bpF* مُحوَّط wie Cazwînî I, 201.—*20 F* فغرم غرامات wie Cazw. vergl. zu Bd. II. ٩٠٤, 7. — 565,*6 FG* اجدبوا—*11* l. اراضٍ *bpr* لارطى اهدى — *c* حواليا—*12 c* يصفت *bp* تصعت fehlt in *o*—*13* l. ازدراءها—*14* الى *bpr* على—*co* الذرى—*FG* قُطُف الخُطَى —*15* l. كراما—*c* تعشين *o* نعشين—*FG* جاراً *co* حازا—*17 oF* نيق *c* ربق—*p* دقاتين *F* دغانين s. Bd. II. ٥٧٨, 5.—*18 F* يُرى *co* سرى —*bpr* سهرة *F.* نُهْرة—*20* من *bp* عن—*F* ملتف — *21 bp* غرّ بنات— *22 o* حوص *c* خوص *p* حرمن *F* خُوصٌ—*FG* تباريها—*23* die Hh. الجزيرة vergl. Bd. II. ٢٥٤, 8. — 566,*2* l. الموضع—عن l. على—*3 F* ويعجوز—*10* المصعد *bpr* المشهد fehlt in *c*—*16 c* كسرة—*19 c* ابلى— تدرب الناس *r* بدر *c*—وأليكما l. *20*—يسكنها او *c* هويتكما—بين بطن *b* — *F* منها oder منه — *c* يعمى *b* تعيى *p* تقمى — *F* „Es hat sich an euch ein Mann (der Dichter) freundschaftlich angeschlossen, der sich vor den Menschen zu hüten gelernt hat, den weder Blutsverwandtschaft zu ihnen hinzieht, noch irgend eine Wohlthat, die er zu vergelten hatte".—*21 FG* اشرفتا ... رابية — *22 r* تصب *F* قُضُبٌ häufig wie قُضْبان in der Bedeutung „lange dünne Zweige".—فاعتمّ—*FG* صاحيها—بالفاشف— *23 F* تَنَدَّى u. يواريها *bpr* توازنها — 567,*2* Zamach. p. 105 تمّلى

r تحل *bp* محل—*5* Zamach.—*6* *co* العراق—*9* Ag. XI. 152; vgl. Bd. IV. ٥٧٩, 10. — *cpr* بغيط—*10* ايكتكم *b* ابكسكم *c* لبكبكم *p* ابلكم *r* ابككم—*b* زق *c* ورق Ag. ذرق—*c* Ag. محفان *o* محفان *bpr* عفان—*15* vergl. Bd. I. ٨١٣, 17.—*18* الوتر die Hh. الوية — 568, *1 F* مفعلة—*6* Cazwînî II, 309.—*8 b* كحلت—*11 co* زيد—*12 c* التربقى *r* النزتقى — 569,*1* vergl. Bd. II. ٦٣١, 11.—*6 pr* يهفوه —*14* Ǵauharî II, 549.—*16 F* بالحضيض—*17* يناد *bcpr* يناصى *o* يناصى s. Kâmûs IV, 403.—*18 c* صلتين *br* صلبقين *p* صقلبين— *19 c* نطا *br* قطا *p* قطعا—*o* هزة *p* الهويرة—*21* Bekrî p. 399.—*23 bp* الصلت—*o* شما *b* شما *c* بطنا سما — 570.*4 r* تسكبوا *bp* تسكب —*oF* عزة—*7 p* يتجنى *b* يتجنى *o* دمحنى *F* يتجنى—*8 b* آثر *c* صر قواثار *o* فرادار *r* اثار فرا—*9 FG* تجلاء—الفروع *cor* الحروف—*14* القبص *pr* الغبص fehlt in *bo*

571,2 واياه عنى اهل اللغة fehlt in *b*, عنى fehlt auch in *r* und vielleicht sind noch einige Worte ausgefallen, auf die sich das sonst unpassende منهم bezieht.—*4* لهم *bpr* هشام—*bpr* جريم *o* جريم—*6 co* معان منا اى منزل—*12* Ibn Hischâm p. 793. Bekrî p. 364; vergl. Bd. IV. ٥٣, 22.—*13* Ibn H. besser حذونام— *14* من Ibn H. u. Bekrî على—*15* Ibn H. فاعقبت Bekrî واعقب— *F* تنقس statt تنفس—*20 F* الفاهر—*22* جبال *n* رمال — 572,*1* Ag. X, 168; *F* ربعا—*2 F* ومرتجز حضرمية رادة in der Bedeutung ريح رادة s. *Lane* s. v. راد—*3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23. IV. ٨١٩, 21; Ag. فجوزا العذيب—*4* Ag. فباتت u. الشامبين الشامتين *F* الشامتين الشاماتات—*5 o* معتقب passt nicht in den folg. Vers. — *c* عبل *bpr* عمل—*8* الصمد Achtal Diwân الارض—*12* l. من بنى عبد—*17* فن *b* فهل—*pr* بلغ—*19 G* فلأيا *F* بلأى فلأيا—*22* die Hh. الهودة Bekrî p. 604 الهردة بسكون ثانيه wie Bd. IV. ٩٦٠, 10; danach Bekrî p. 358 عبلاء الهردة wofür Bd. III. ٦٠٨, 5 عبلاء الهرد; Kâmûs Calc. p. 432 الهردة محركة Bulac. I, 380 الهردة — 573,*3* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 14.—*4* Im Moschtarik werden 14 Oerter

dieses Namens aufgeführt. — *co* المنفقك l. المتفقك als Büchertitel. — *12* Ag. I, 48. *Koseg.* p. 75 الجبل نحوكم جبل — *13* Ag. اجدى تذكّركم — *14 c* لاحدل *F* لأُجْذَلُ „fürwahr ich freue mich"; — *FG* مقابلَةُ d. h. مقابل القمر — l. الصُّور — 574,*2* *co* اصاريع — *o* وصيرت *c* وضرب — *6* *c* منوج — *14* l. عبد الرحيم — *15* *bpr* جاءت und حاء — *16* *pr* وساءلتها — *F* والنّعم — *17* *o* بعرصتها *c* بعد صبها — *18* l. افناءها *F* wie Bd. I. ۴۳۴, 1. — *c* شبيبت *p* شتيت *r* شتت *b* شيّت — *19* *co* لفم — *20* *bpr* كيف — *23* برى *co* ذوى — فيل l. قيل — 575,2 nicht in unserem Belâdsorí p. 131. — *9* Abul-'Alâ ed. *Rieu* p. 29. — *10* تغيث تغيث *bpr* تصيب — *20* الا *bop* اما — *21* ما *bop* من — *22* *o* يعينك او فالذكر اوفا السكوت *F* أوْ فى الذكر — 576,*1* *FG* وكلّ أُدَاوِيه — *4* *bpr* برية — *8* Ibn el-Mu'tazz Diwân. — *9* *F* نُقْيَاه — *10* Diwân منتصب — *15* vergl. Bd. I. ٣٠٥, 7. — *17* *F* حُوب „liegt denn darin, dass man dich nach Asmâ fragt, irgend ein Vergehen?" — *19* Mufaddhalîjât; *r* تجدى مقفه — *o* تُوال *c* فواد نُوَاكَ — *20* ياحدن — *bpr* نحا — Muf. im Text بمُسْهِلة لِزَهْوه von zweiter Hand لزهوة *bp* لزهرة *c* كزهوة *oF* لِزَهْوَةٍ — Muf. البُسر die Hh. البشر *F* البَشْر ein Gebirge, Bd. I. ٦٣١, 11. — *22* مَعْقِر nach dem Kâmûs II, 103 كَمَسْكِن, *F* sofern dieses auch مَسْكِن gesprochen werden kann, ist *23* المَعْقِرى zu lesen. — 577,*1* *bp* الجرّاشى *co* الحرشى — *4* *bp* الحسين — *5* *bp* الجراشى — *15* تمسك *bpr* تسلب — *16* خبارى *r* خبايا *c* جوابًا *o* حوادا — *18* *or* جراويّة *c* جراوته — *19* *cr* المستحنّج — *22* *F* مُعَلًّا — 578,*1* *F* اذا u. مُعَلًّا, das Versmass würde aber مُعْلَاةً verlangen. — منزل *bp* مترك — *2* والحاضر *bpr* راى صرا متجاور — *3* l. مَعْلَثَايَا — *5* حسى *c* حصن — *co* بدنان — *F* in den folg. Versen, die noch an anderen metrischen Fehlern leiden, würde مُعْلَقٌ zu lesen sein. — *6* *o* قرفه u. جبل — دافع *bpr* واقع — *14* *co* the Divans p. 185 قُبَرة — *cpF* Div. خَلًا — قنيرى *cpr* Div. قبيصى — *16* *co* ساجم — *17* منصور *cor* زياد — *18* Bekrí p. 399: المعدل موضع من تُرَبَة وهو المعدن الذى يُعْمَل فيه هناك

— 579,3 حَرْف ?ءاء ?—*c* جوف *o* حوف *p* حف, —*10* vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 9. — *11* *bpr* او تغمصون (l. ان) *F* إنَّ تَغْمِصونى — *c* ذرق — *bp* تحفان *c* بحفان — *12* وعدا *bp* قولا — *21* *c* الرمل *b* الجبال *p* الرجال — 580,*2* vergl. Bd. III. ٣٣٣, 2. — *6* *co* معور Içṭachrí p. 71. 74 معون *G* 160 مغون — *10* fehlt in *b*, s. Moschtarik p. 60; فدا *pr* عدا *co* غدًا *FG* فداءً — *11* l. يشد nach den Hh., *F* يَسُدّ — *b* كلما به يريد *G* كُلّما يزيدونه — *14* المعون *F* الماعون wie die Hh. — *21* Ibn Hischâm p. 651. Bekrí p. 398.

581,*1* *F* من عاطف — *4* فعيل aus Bekrí p. 400; die Hh. مفعل — *7* Ḥamâsa Buḥturí ولا منحى *F* مَنْجًا — ام هل Buḥt. وهل —*9* Bekrí; *b* افتشى *co* افيئى —*15* vergl. Bd. III. ١١٥, 21.—*19* *o* انفاء *bp* انقاد — *21* النُّعْمِى *F* المُعِى wie zu den Marâçid T. VI. p. 131, wo die Verbesserung unrichtig abgedruckt ist und heissen muss: dass das المعيى der Ausgabe in المُعَيِّى, das والمُعَى in والمُعِى zu verwandeln, u. s. w. — 582,*6* fg. vergl. Bd. IV. ٩٥٥, 21.—*9* الماء Bekrí p. 44 besser المَارُ — *F* مُنَقًّا vergl. zu Bd. IV. ٩٩٩, 20.—*15* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22. — 583,*1* ein Artikel معلم kommt nicht vor.—*22* Ibn Hischâm p.40. Mas'ûdí IV, 51. — *23* *c* جيش — 584,*3* Ibn Hischâm p. 36. Azrakí p. 97. Mas'ûdí III, 262. Ibn el-Athîr I, 323.—*4* المغمس Mas. المخصّب Ibn Hisch. Athîr u. Azr. المحصّب—*12* s. Ibn Hischâm Bd. II, 11. — *23* Bekrí p. 34; s. die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 70. — 585,*1* وغرقت Bekrí وخرست—*4* *bp* احشامها *c* اخشافها *o* احشافها Bekrí حُشّانها —*12* l. المُغيث — 586,*10* l. الواجب — *14* مفحل ebenso Samhûdí; .besser wahrscheinlich Bekrí p. 372 مُخْفِل wie Bd. II. ٢٥٠, 12. — *16* وحل *o* وحلت — بوعساء nach Bekrí; *o* بوسا Samh. بوشيا *bpr* وحلف لو شاء الحُليف Bekrí الخُليف—*22* *bp* وسموها *o* وسموه — 587,*10* Garîr Diwân.—*11* Cod. Petrop. يونس Cod. Lugd. يونس so *F* von يَنَسَ IV. — *12* die Hh. ولاعدادك —*14* Garîr

Diwân. Bekrí p. 614; vergl. Bd. III. ٣٩, 1. —*19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 21. — *20* غشت l. غَثَّت *F* Bistâní p. 1994. — *21* l. الأقبّر Gauharí I, 477. — 588,*7-8* *p* فتطاولة وعلى اعلى — *9* Sure 2,119. — *11* s. Azrakí p. 278 fg. — *19* Azrakí p. 277 fg. — 589,*12* vergl. Bd. IV. ٥٢٣, 14; *co* اجلّه — *14* vergl. Bd. III. ٦٨٩, 9. — *15* رمتها *o* رستها — *b* اسرّت *o* امرت *F* سَرَّتْ — *16* *F* تَرَكْنَ — *17* *bop* اميل *c* اميرا vergl. Bd. II. ٢٣٦, 8. — *18* *oF* يُرَوِّحوا wie Bd. II. l. l. Bekrí p. 402. — 590,*1* وقد *bpr* وم — *7* الثورى *bp* النور — *8* *bp* يرزق — *12* Sure 2,28. — *13* لهُ l. لك — *18* vergl. Bd. II. ١٠٢, 14. —*22* Amrulk. Diwân p. 34. the Divans p. 136; l. الولدانُ ثوبَ — *23* *c* ويمسحون *F* ومَسْحِ مِسْحة vergl. *Slane* zu Amrulk. p. 104.

591,*3* Sure 21,71. — *4* Sure 20,82. — *5* Sure 23,52. — *6* Sure 17,1. — *7* Sure 24,36. — *11* *F* لهما مرحبا بالزاير — *14* *F* أُعْطِك — *15* ولد *p* امّة ولدته — *18* *F* تَشْفيه da اشفى nicht bedeutet „heilen" wie bei *Freytag*, sondern „zu heilen suchen, ärztlich behandeln". — 592,*3* *oF* المهد Sure 3,41. — *4* l. النار — *9* شيء fehlt in *bp* — *14* l. الفصيل — *15* *F* اذا حتى — *br* بعث — *19* *F* فداءه — *20* *b* برأه *F* براءته — *23* l. الدَّجّال — 593,*19* يظهر *co* تبيّن — *22* *b* وضعها *c* قدّمها — 594,*7* *F* منها — *10* l. برصاص — *c* منمه *bpr* منمّة *o* ممقة *F* منمّقة — *11* nach بالفسيفساء ist in *pr* aus dem Kâmûs Calc. p. 785. Bulac. II, 270 hinzugesetzt وهى الوان من الخرز تركب فى حيطان البيوت — *22* Arab. prov. T. II. p. 271. — 595,*11* *bpr* ارغبت — *c* مالا — *22* *F* علوة — *bc* ملوة — 596,*1* والغمادق *bpr* والصادق — *8* *br* العمور *p* المعمور — *F* ببيت — *12* *c* مشجرة *c* مخلدة — *F* حارة — *13* *F* اليهما — *16* *coG* موجّهة — *18* *G* قطرحته — *19* *bp* besser تَعْيا ولا *G* Mukaddasí لا يفى بردّة بيت — مال المسلمين — *20* *p* امرءٍ *b* وامرءٍ — 597,*1* القوة *o* الباس — *3* u. *15* *bpr* سوالج — *6* الى l. الّا — *14* *FG* والتنوبيّة مطبّقة — *20* l. والقبّة — *bpr* ملبسة منطقة — *22* *bFG* ساقات wie Beidhâwî I. ٨٤, 10 fg. —

F مروّقة — 598,*1* اى *G* الى—*7 bpr* البنهل *co* النمل—*9* لتبين *FG* لسبيّين—*10 bFG* يخالف—*F* وآخَرُ—*12 bp* بذراع الملك الاشبانى *o* بذراع *F* بالذراع wie Bd. III. ٩٠١, 7—*17 F* خمّس und *18* الاجماس—نُوَبٌ ,,bestimmte periodische Dienstzeiten, die sie einhalten". —*20* Belâdsorí p. 138. — 599,*9 F* لا طاقة — 600,*1* l. البلدان بالاسوار—*3-9* nur in *r*—*13 bpr* سكران u. الطبيرى *c* الطبرانى—*17-18* die Hh. عشرين سنة—*22 F* درست—منها *c* besser فيها in diesen Jahren.

601,*1 F* نحوُ ولا—فقال *bpF* besser وما—*5 o* لادمة *bpr* لامة *c* لا ذمة—*13* l. طاهر—*19 F* أحْظَى vom Intransit. حَظِىَ—*20 FG* اذابةً—*21* l. ولمّا — 602,*4* رابعة *c* ربيعة, زوجة راعية—*9* Cazwînî II, 40.—*21* والجيزية die Hh. العزيزية — 603,*1 c* ترجان *p* سرجان—*2 c* بابدلس—*5* واربعون *cor* وثلاثون—*9* Kâmûs I, 26 مُقْرًأ—*F* يكتب باء—*10* Es scheint dass hier قرّ, قرأ, قَرًا, قَرَى mit einander verwechselt sind, denn مَقْرُوّة hat sonst eine andere Bedeutung, als hier angegeben ist; *F* مُقْرِيَة—*16* vergl. Bd. IV. ٤٣٧, 5.— —*23 c* يصعونه *r* يصفونه—فيه *F* منه — 604,*1 F* مقصورة u. باء—*5* اما Buhturí Diwân لقد—*12 co* سعيد u. الجيرانى—*15 bp* وجرير *co* وحسن vergl. zu Bd. III. ٣٧٦, 2.—*17* عينه *bpr* عنه *c* عنبر — 605,*1 c* وشراحبيل *bp* وشرحبيل—*5* من *F* ماء—*8* Amrulk. Mo'allaca v. 2. Kâmil p. 463.—*14* das zweite والملح ist zu streichen oder dafür والمُقْرُ zu lesen.—*17 F* فنّا von قاء vergl. Bd. IV. ١٩١, 23.—*19 br* الاحراء *p* الاحداء—*22* مشرفة *bp* متفرقة— الراعى *bp* الرابع danach hat *r* noch ثعلب *c* صفة *o* صعة صتعب — 606,*1* vergl. Bd. III. ٤٧٦, 16. Ag. XX, 168; *c* انحى *bp* Ag. Bulac. نحّى—*4* l. خُوصٌ die Hh. حوص *co* يقلبن—*5* قبر *bp* قبلى —*8* Garîr Diwân; *F* بقومك—*9* وعلّ nach dem Diwân; *F* وُعَلّ nach Bd. IV. ٩٣٣, 4.—*13 c* غريبا *bp* حربيا—*15 o* ظنفه *c* طيّبة *bpr* قطيفة — 607,*6 bp* وكاهن—*7* vergl. Bd. IV. ٧٣, 12; اثار *o* اشاروا—*8 co* نظيرك *bprFG* يصبيرك—*9 b* وحاج *co* وماج *p* وصاج—*F*

اللوّم —*10 bp* المهلجّة —*F* العِشار —*13 bcr* افجوى o افجرى —*14 F* تزلّف من ثُقُب „kleingeschnittene Dirhems, die durch die Löcher eines Siebes hindurchschlüpfen können". — *15 br* افجوى fehlt in *c* —*18 F* منقطّعة wie Cazwîní I. 172,3 v. u. Marâçid III. 134,11 حتى ينقطع فى طرف. Dieses فى ist nicht nöthig, da طَرْفَ als Präpos. für عند gebraucht wird; statt فى طرف Bd. II. ٢٧١, 1 steht Marâçid I. 303,16 bloss طَرَفَ—*20* l. صغيرة—*22* والمقطم *coF* والقطْم — 608,*16* l. صِفْتُها — 609,*2* Ag. I, 131. *Koseg.* p. 202.—*4 bor* قتلة *p* قد قتلة *c* قبلة—*5* الطف *c* الضيف—*bc* تابقا *p* تابعا *r* طابقا—*8 bpr* رغم *co* زعمى—*10 br* حتمة *p* تحمّة — *F* تتمّم—*11* الجبلى nach Sojûṭí, ḥusn el-muḥ. II, 9; *c* الحيلى o الختلى Abul-Mah. I, 711 الختلى *bpr* الحلّى—*13 bpor* تصوب —*14* تسقى *co* اسقى—*o* وأُحلُول—*15* كنت *br* تكك—*16 FG* وجُبُوب vergl. Bd. III. ۴۶۹, 4 fg.—*18* Mutanabbí p 652.—*19 F* تحلّات — *23* vergl. zu Bd. II. ۳۹۷, 19. — 610,*1 b* وترآء *co* وسرى — *4* die Hh. البقيع vergl. Bd. IV. ۸۰۸, 19-22.—*6 c* درثادى *o* دردادى —*7* l. بهن—*11 c* كروعم—*12* قنعة die Hh. قنعت—*FG* الشيب —*18* Macrîzí chiṭaṭ I, 57.—*19* زادت *F* زاد

611,*4* l. مقياسا—*6* القديم *bpr* العظيم — *8* بكير *c* كثير—*9 o* بزيادته *c* بزيادة— *11 b* الرذاد *p* النزداد — *17 bp* الخان Macrîzí الحارث — 612,*4 c* سعد بن عمر—*5 bp* عدن—*6* مرة l. مسرّة— *7* die Hh. ۳۳۷ kann nicht richtig sein, da Ibn Raschîk, der Lehrer seines Bruders, 456 gestorben ist.—عدل die Hh. عبد الله — *9* die Hh. ۴۰۵—*10* ذى die Hh. ابن—*20 c* يفىء *bpr* لفىء *o* كفى — *21 cpF* مُشْغَبة — 613,*2-15* Belâdsorí p. 433. *Reinaud,* fragm. p. 163.—*6 r* امنعت *c* معبث Bel. احدثت—*7 bp* لهاز عن *c* لهان على ان خلفها — l. رتعت—*bop* حلفا *c* حلف—*10* Bel. الميد *coF* السند—Bel. *F* وقام—*12* Ag. V, 150; *bcp* سخط—*F* الورد— *13 bp* المخبر—*14* وحدثت Ag. وخبرت—*o* اوحر *bpr* اخبر Ag. النحر —*15* بان die Hh. فان—معور Ag. مقتر—*16* Belâdsorí p. 432.—

19 br وتنجدتها Bel. وتتخرتها—*23 o* واشترطنا *c* واشرطها ما — 614, *4* Içṭachrí p. 77 (84) *G* 177.—*5* die von Jâcût hinzugesetzte Zeitbestimmung muss ٣٠٤ heissen.—*6* Maharaǵa in einigen Hh. des Içṭ. مهراج—كبيرة *G* كيز vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 22.—*7* fg. Içṭ. القنزبور وبه وبند وقصرقند vergl. Bd. IV. ٢١٢, 3. — *8 opr* وبه وبيد *c* بيك —*9 c* جربان Içṭ. جدران—*13 bpF* الجبابر—*c* الحياء وزينوا —*15* Bekrí p. 387 مكنان بفتح اوله واسكان ثانية بعده نونان—*16 cp* وتحتفصى—*17* بنا Bekrí بها—*18* تقرى *br* تعدى *p* تعدا—*o* وتحتفصى *b* وتحتفى *pr* وتحتصى—*c* وننظرى *o* وينظرى *bpr* ومنتظرى— *p* كدى *r* كدا *b* كمدى — *21* fg. nur in *c* und den Marâçid, wahrscheinlich aus Bekrí p. 386, wo noch das Citat قال كعب بن زهير

صَبَحْنا الحَىَّ حىَّ بنى تحاش بمَكْروثاء داهيةً تَأَدَا

23 vergl. Bd. I. ١١٠, 2. Cazwîní I, 170. — 615,*1* Belâdsorí p. 199.—*2* على *co* عن—*4 cor* عرفان—*c* ابيات—*8* vergl. Bd. I. ٢٧٣, 6.—*9* عن *bp* عز—*14* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 11.—*17* المشرق Moschtarik p. 402 المغرب—حصن *r* حصر *bp* حفر—*22* مرسى *co* مينا—*23 bp* شرق — 616,*8* ضرع *bp* ذرع—*10* Gauharí II, 130. —*12 bp* بصرته—*16* بأوى *bpr* يهوى—*18 bpr* شيح *o* سيح—*19 bpc* الارض—*21 coF* الغَرْض—l. مُحَقَّقًا — 617,*1* in den 7×7 Gedichten والمكاكى u. والصامزات—*co* الرجال—*2-17* fehlt in *c*— *3* امه *o* الناقة— *8 F* يُصْبِح „so dass er am Morgen darauf mit umgedrehtem Halse dalag.—*9* من *o* فى—*15* ضرع *b* قدى—*21* Sure 48,24.—*22 F* النَّشَّاسة s. Kâmûs II, 279. — 618,*2 F* تَقْدُس u. تَطْهُر — *4* nach المصل ist ومُذْهَب hinzuzusetzen und so Bd. I. ١٣٩, 6 zu lesen.— *5* Sure 42,5.—*6* Sure 95,1.—*7* Sure 90,1; 22,30.—*8* Sure 5,98; 14,38.—*10* Sure 14,40.—*11* وقعب *corF* وقف wie Bd. II. ٣٦٢, 17.—*17* Azrakí p. 383; *F* وعَوّادى *p* واولادى—*21* l. مصبّح Ibn Hischâm p. 414. Bekrí p. 174. *Reiske*, primae lin. hist. Arab p. 256.—*22* das erste وقال l. وكان—*23*

vergl. Bd. III. ٣۴۴, 11. — 619,*3-7* Azrakí p. 384 fg.—*8* حلى l. على—*11 bp* اخشابها — *F* تزال u. الجأ s. Beidhâwí I, 500 zu Sure 15,26.—*12* لجأ *or* نجا *c* تجى—*14* Sure 28,59; 42,5.—*19 o* تسبا — *20 F* فتوطأ u. يخال „dass sie nicht mit körperlicher Entstellung behaftet worden wäre" (mit السهام: dass sie mit Pfeilen überschüttet worden wäre"); s. Bibl. arabosic. ٣٧٨, 4, wo احالوا statt اعالوا zu lesen ist.—غيرهم *F* عزهم—*c* وفضلهم *b* فضلهم وقد ذكر — *21* لقاح *bp* نعاج — *23 pr* خبيب — سليل *bpr* حليل — 620,*5* Kâmil p. 706; vergl. Bd, III. ۴۱۱, 5.—*6 bpr* غريب Kâmil عزت—*bo* ويابس—l. يزورك — *8 F* يومنه — *co* وبنا بينهم—*10 F* الاجلاف—*co* يوقره—يختنون *bp* يحبون—*18* Ag. VIII, 83 u. *F* غاد d. h. امر غاد وامور طارقة — *19* Ag.

بينى حصان الفرج غير ذميمة وموموقة فينا كذاك وواهقه

22 l. بان wofür *op* حتى wiederholen.

621,*6* يشتكون *bpr* يسائون l. يسلأون — *8 bp* تحلوا *cF* تخلوا —*9 F* ويستبدلوها—*10 F* طافوا—*12* Azrakí p. 122.—*13* die Hh. احشم? احشم — *c* الثقب *F* الثغب—*16 F* اباءها — *19* Ibn Hischâm p. 87. Gauharí II, 347. Mas'ûdí III, 112. Ibn Doreid p. 9. Azrakí p. 68. Cotb ed-Dîn p. 48. — *20* الرغو *p* الرغد *r* الوفر *o* الوفو—*22* vergl. Bd. II. ٥٣٦,17. — 622,*5 F* يعتده —*7 F* فيخها—به fehlt in den Hh.—*10 pr* شغفا *b* شفغا—*19 b* تنافرت — 623,*5 F* النسناسة—*7 F* فآذنوهم بالقتال—*8* l. لام—*F* عبادك u. تلادك—طرف plur. von طريف—*11* vergl. zu Bd. II. ٢١٥, 17. —*20* l. يتوارثون — 624,*2* u. *4 bpr* المخترش—*4* l. الخمر — *5* بدن *cor* بزق — *9* يقدر *bpF* يغدر — *12* بقيت *bpr* تصيب — *13* vergl. Bd. I. ٩١٨, 3. — *17* vergl. Bd. I. ٩١٧, 22. — *20* besser *b* وتتبعه oder *oF* ويتبعه — 625,*2* bis 629,*16* fehlt in *c* — *6* l. ما بل بحر صوفة Ibn Hischâm p. 85.—*16* Sure 4,61.—*21 F* مؤونة— *23* l. المعلاة s. Azrakí p. 477. — 626,*2* الادمان *bpr* الامكان — *5 o* الا تخيل كثير بفخ (بفخ؟) وتخيلات *r* تخيل كثيرا — *12* l. بهذه — *14 o*

الشكان *bp* الكسان—*18* Kâmûs Calc. p. 1798 fehlerhaft مكتمن الجمّاء—*19* بن حسان fehlt in den Hh.—*20* vergl. Bd. II. ١١١, 23.—*22* vergl. Bd. II. ٩١٩, 9. — 627,*3* l. بالياء—*4 o* عينانى—*8 b* الحد *pr* الحدى *o* الحرى *F* الحزُ u. تاويا—*10* vergl. Bd. I. ٨٥٩, 20. —*12* die Hh. الصوايح — *b* المفصل *oFG* الفضل—*13 b* تعدون *o* تعدرنا—*14* عام *p* عاد—*FG* موسما—*17* يقال l. يقول—ما *n* ماء—*c* بقعاء —*18 o* طرق—*23 b* نصير لسوادة *por* ونصير — 628,*8* sonst ميلاص, im Versmass verkürzt.—*10 F* الخلاص—*12 bp* فالفيتقير *r* فالفيقتير *o* فالفيقتين l. فالغيقتين—*13 F* يلذع—*18* Gauharí I, 625. Arab. prov. T. II. p. 25 u. 811.—*19 FG* العذو—*22 bo* يومى *F* wahrscheinlich يودى بذمته, wie Z. 17 أودت — 629,*14* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 11.—*19* l. جرنج Azrakí p. 267.—*22 F* الحطيم — *23 F* والفضاء s. *Lane* s. v. حطم — 630,*3 FG* الجلال s. Makkarí II. ٥٩٩,10.—l. ثرور *c* ثرود *o* ترود *bpr* تردد—*17 bopr* وساروا *c* وصاروا Bekrí p. 145 قصار—*F* البزل فقرّ—*19 bpF* يقودون—قفصى *bp* تعفى *o* قففى *c* تقعى *F* تقضى—*co* الاجلة—*21* والمهجم *o* والهجر *c* والجهمة

631,*6 cprF* وهيص (وميض) *b* وهميص *o* وعميص—القيون *bpr* الغبون—*7 o* تلفيين *c* تلفين *bpr* تلتقين—*9 bp* خارجة—*10* ملث *br* ثليث *p* ثلاث — *co* يحصحص *b* يحصحص—*11 bp* وعاليها—*12 bp* جلسان *F* خلسات—*13 bpr* السكونى—*14* Garîr Diwân; l. تحيتنا —خلانا Diwân خلانا—*15* l. تهدى *bpo* يهدى—*21* das zweite يوم Ag. Goth. ملح—*o* حدد ناج *c* جددناج — 632,2 l. اللغا — *5 bpr* تويم *co* كريم—*8* vergl. Bd. II. ٨٣٣, 4.—*10* vergl. Bd. II. ٧٧٣,16. —*14 F* دار—*p* تراد جهاد العاديات *br* جهات—*15 co* فطارد ارواحا— *o* داير *c* داثر—*16* l. واقفرت — والرس *b* والرمن *pr* والرمز—*18* Bekrí p. 514

باتّا منعنا بالفروق نساءنا وانا قتلنا من اتانا بملزق

p. 391 بضم اوله مفعل بفتح العين ملزق—*19 bpr* قبل *G* فتل النيوب — *20 cFG* وتجى wie Ibn Hischâm p. 128,1.—*bpF* علاثة wie Bd. IV. ٣٣٧, 21. — 633,*9 F* فحش—*10* l. الخز—والاغماط *c* والاقساط *o*

والاقاط — *11 bp* لطفا — *12 F* vielleicht .. سرّنا سا *co* سَدمَلسًا die Hh. zeigen nicht an, dass etwas fehlt. — *o* تولو *p* فقولوا — *13 co* وحمن واسفاد — *17 c* ونجدا *bp* كرماء مجد — *bp* شخاب *r* شجاب *c* شحات *o* شحات — *19 F* لَنزِمنا — *20 c* اللبوا *F* معشرًا ألبوا „Ja, wir werden zu Leuten, die gegen uns gerüstet haben, nach el-Anbâr, Anbâr der 'Ibâd, kommen.“ — *21 boF* ابعد l. أبعد — *bpr* لطم ظهر — 634,*5* Mutanabbí p. 518; l. أم — *7* vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18. — *13* l. المعرى — *16 Golius* ad Alfrag. p. 266. — *17 br* فسميت — *18 oFG* يقق — *19 c* مامر — *21 bpr* المعرى — *b* شهر *r* شهر *o* ابن شهمرد *c* ابن شمردل — *23* الرقى *bp* الدمى — 635,*1* العسكرى *bpr* العلوى — *2 o* الحناتى *c* الحيانى — *3* l. الجبان — *5 p* صعب — *14 bp* المعدل — *17* حفيد *p* مفيد — 636,*4* ابن l. ابى — *6* die Hh. بعضه — *7 F* ويوم — *9* تلكم *bpr* منكم — *bcp* المتذلل *o* المندلة — *10* زقا *c* مزقا — *11 o* ودقة *FG* وزقه? — *co* جوجو جاف — *14 bpro* جباسه *c* حشاشة — *15 o* الحيادمه fehlt bei den anderen. — *19 co* هزان — 637,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٠, 11. — *11 F* المقام „er wurde des Aufenthalts überdrüssig“. — *bpr* لانعراجها — *12* das letzte قال l. قيل — *16 c* مستتر — *21 bpr* تغريب — *22 boF* صَدَقَتُهُ „eine Liebe, die ich wahrhaft empfinde“. — 638,*4* Zur Erläuterung dient Bekrí p. 387: قال جعفر بن الزبير يرثى ابنا له مات بملل

اهاجك بين من حبيب قد احتمل   نعم ففؤادى هائم القلب مختبل
احزن على ماء العشيرة والهوى   على ملل يا لهف نفسى على ملل
فتى السن كهل الحلم يهتز للندى   أمرّ من الدفلى وأحلى من العسل

5 فقالت *bpo* يقول — *o* كانت تلفظ *bp* كانت بلفظ Samhûdí *G* تلقط — *6 bp* شجى — *9 o* برده fehlt in *c* — *12 r* الرحاء *bp* الرها — 639, *4* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 9. — *6* Garír Diwân. — *7* die Hh. تدعى vgl. Bd. IV. ٥٠, 18; l. مقفية — *8 bco* يلقى *r* يلتقى *F* تُلْقَى — *10* vgl. Bd. II. ١٨٩, 15. — *11 bpr* تعجزت — *16 c* فاكتور *o* فالثور *bpr* ماكنوز ومنجور vergl. Bd. I. ٥٠٦, 2 fg. — 640,*2* l. البغدادى — *3 pr* وهب — *8* das zweite ابى fehlt in *bc* — *c* القرانى *bpr* الفراى — *14* حيث

Ibn Doreid p. 28 يوم — die Hh. مصر *F* مُصِرٍ d. h. سحاب مُصِرّ — danach ist aus *cpr* zu ergänzen: بنو جعفر من اليمن والخثعميات القسّى المنسوبة اليها والمُصِرّ القريب من الارض وكلّ شىء قد دَنَا من شىء فقد أَصَرّ به — *18* Mufaddhalîjât.

641,*1* *F* تَأَقَّمَ — *12* *F* وغِلْمَتنا und مُجَرَّمًا „(ich schwöre es) bei unsern jungen Burschen, die sich am Tage von Muleiḥa und Ḥaumal einen ganzen Tag auf glühendem Boden tummelten. — *5* *o* وتمعّن *bpr* يربعن — *8* *o* كما عاز لعزتم — *9* die Hh. الا انما — *F* تَرَكُوا u. ثفاك *bp* بفنا — *11* *F* تَرَكُوا — *c* تغزوا *rp* نفروا — *co* وتنسون — *F* زَهْرَهَا — *19* دارسا Ag. II, 95 مقفرا — *22* *bp* بجارته — **642,***1* Bekrí p. 391 مُزِجَتْ الشىء من المزوج — المقل *F* المثل vergl. Bd. III. ٦٨٧, 21 fg. — *3* *c* وددت — *br* هراة — *5* l. لابة — Aus Bekrí p. 391 hat *c* aufgenommen: الغمر بفتح اوله وتثنيه موضع بديار همدان وهناك اغار عمرو بن معدى كرب على أُصَيْل بن الجشاش الهمدانى وعلى غيره فاحتمى nach Bekrí zu vervollständigen: فاحتمى منه فى غمر وقال

ويوم غمر قد تحميت لقائحى وضبنى عن أبناء جعف ومازن

9 *bcop* عمارة — *11* والمهى die Hh. والمهى — *14* جوف *bc* حرف *p* لحف — *19* Sure 75,37. — *23* وامنى *borF* ومَنَى wie S. 652,5. — das erste سمى die Hh. سميت — Bekrí p. 392: ومنى يونّث ويذكّر فمن أنّث لم يُجْره ويقول هذه منًى وقال الفرّاء الاغلبُ عليه التذكير — **643,** *6* l. بجواز — *10* *o* الحسين — *11* فلما *co* وقيل ان *b* ان فلمّا — *13* بها *F* به *bpr* نصّها — *14* Sure 22,34. — *15* Sure 5,96. — *16* *Dozy*, hist. Abbad. T. II. p. 41. *Mehren*, Rhetorik p. 35. — *18* *p* Ag. I, 162. II, 132 كاملًا كلّه — *19* Ag. فى الحج — *21* *cF* مغمور — *22* Zamach. p. 145. — **644,***1* vergl. Bd. IV. ۴۷۳, 19. — *14* ووجه die Hh. درجة — *15* *bpr* مربط *co* مربطه l. مُرَبَّطة — *18* *brF* غلالا vergl. Bd. II. ٥٨٣, 18. — *22* *F* حتى يضىء الاشعال — **645,***9* l. الحدّ — *14* *FG* واسترجع — فى *F* من — *17* الوسطى *bcor* الصغرى da in diesen Hh. dann Z. 20 u. 21 fehlt. — **646,***2* *F* فعَلْقْت — *10* *r* وضعته — *11* *bco* للمرأة — *17* *bpr* الشقاء — **647,***3* واحدة *bpr* وامرأة

— 4 والاساورة *bpr* والامراء — 7 *c* وتتبعنى *o* وتتعبنى *p* وتتعبنى تعبينى — 8 *F* حوافرها — 10 *bpr* قدر تل — 11 l. ارتفاعها — 12 l. مصمتة *FG* مصمّتة — *F* منطقة — 15 *boFG* ينزل „er war noch nicht herabgestiegen". — 648,*16* الابرى *bp* الامدى *r* الاسدى — 22 Abulf. Ann. T. III, 126; die Hh. ٤٨٧ — 649,*1* Abulf. Makkarí II. ٩٣٠, 13 *F* لفحة — 2 *F* دَوْحَة und حَنُوّ — 3 فيحبسها Makkarí *F* فيُحْجِبُها — 4 ارق Makk. الذ — 5 Abulf. Makk. *F* حالية — فتمسك Abulf. Makk. فتلمس — s. *Fleischer*, Textverb. zu Makkarí Nr. 1. 1867. S. 171. Nr. 4. 1869. S. 157. — 7 *b* الزمانى *c* الرمامى — *bpr* يرفقنى — 8 السرور *bpr* الستور — 10 *o* البراة *c* البراء — 11 l. بالكنيسة *bpr* بالهنية — 12 *F* مدغور — 13 الدف *bcp* الدن — 14 *bcp* جبل — 17 Diwân Huds. p. 55; قدى Ḥamâsa Buḥt. مَدَى — 20 *o* متهزز *c* متهر — 650,*10 co* ومكان — *co* اعفى *r* اغقى *p* اشقى *b* شقا — 11 *co* صبابة — 12 *o* ابلاب *bcpr* املات — كبدا *bpr* كبى ارشد *FG* كَبْداء مُناخةٍ شَدَّ „einer dickleibigen hingelagerten Kamelin, deren Eingeweide er mit seinen beiden Bauchriemen eingeschnürt hatte". — 14 ييبست *bpr* نسيمت — 15 *F* حصانٌ خايضٍ — 16 vergl. Bd. II. ٣٩, 18. III. ٣٤, 5. — 17 *coFG* اسهلْتُ نشراها — 18 *co* رهج u. عشاها

651,*1 F* Der Zusammenhang, das coordinirte جلعد und die Erklärung durch متوحّش weisen darauf hin, dass im Singular أبُودٌ als verstärktes آبِدٌ zu lesen ist. — 2 *F* الأبُود الآبد — *co* الثمين السمين wahrscheinlich الشديد — 4 *F* الحيّض تكن — 5 تدنون ohne كانوا — *b* ولا تتقدّم على الصنم ولا تمسح بيدها عليه — 6 l. الشُّدّاخ — 7 *c* الجرير *o* الجزير *r* الخزير — 8 *F* vermuthlich أياديم dichterische Dehnung von أَيْدٍ — 9 *c* كمعتبر العوازل *o* كمعتسر الغوازل — 10 *c* hat aus Bekrí p. 394: المناقب بفتح اوله وكسر الكاف على لفظ جمع مَنْقَب وهى الثنايا الغلاظ التى بين نجد وتهامة وقال السكرى طريق الطايف من مكة وقال الاصمعى المناقب الطريق فى الغلاظ — 15 *F* أُلى st. أولى — 17 l. ذى — 19 nach جذيمة ist بن مالك zu ergänzen. — 20

وخَذَّلْ würde das Metrum herstellen. *FG* آسّدى—*21 c* يجلو *G* تَحَلُّوا oder *F* يَحَلُّوا—*23* اقول fehlt in *br* und in *p* ist nach Ṭawîl statt Wâfir

اقيمى صدور العيش عنّى فاننى اعيش غد فى شطو بنى تميم

wo غدا zu lesen wäre und بنى nicht metrisch ist; vergl. Bd IV. ١٠١٣, 16; besser العِيس Diwân Huds. p. 94. — 652,*1 b* مروة ذى—*2* vergl. Bd. IV. ٥٠, 13.—*5* u. *7* ولانهٔم *F* وكانهٔم — 653, *1 co* عبد مناة وزيد مناة— *8* ويقفون *co* ويقصون—*pF* واتوا oder *F* besser وحلقوا—*10* l. يقول ohne و—*14* Sure 53, 20.—*16* l. سنة —*18* l. بن ابى شمر—*21* the Divans p. 107. — 654,*10 FG* النبيج—*11 r* وبجدح *o* وبجدح *FG* فيَجْدَحُ Kâmûs I, 227. Bistânî p. 2031.—*14* der Vers wie Bd. I. ٩٥, 17 (l. حَظٌّ) zu lesen; *F* hier in unpassender Anwendung, wenn Jâcût nicht etwa einen Scherz beabsichtigt hat. — 655,*5 F* المبرّزون wie Bd. III. ٧٩٨, 1, nicht مبرّز wie bei *Freytag.* — *7* Mutanabbî p. 26. — *17* اجل *c* حبل *o* جبل—*21 F* nach طابت ist بك zu ergänzen wie bei Cazwînî II. ١٨٣, 15.— وان l. واين wie die Hh.—عن l. عين — *22 F* فى فياف فيج nach Cazw. — 656,*4* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 6; عن l. عين—*5 c* فالمح *r* الفق فالملح—*11 c* الاردمى *rp* الارومى *o* الاردنى—*12 pr* جبّار النبتى—*13* عبدان *p* عبد الله—*15 r* فارسًا ohne له *o* فارسال *p* قال—*19* die Hh. منبونة u. نون اخرى, Abdallatif p. 676. Nr. 133 منبوبة Marâçid منبوبة — 657,*1 bpr* العبدى—*4 o* am Rande: قال الشيخ محيى الدين ابن العربى فى بعض رسايله منت بار على انه جبل—*6* الفصل *bpr* النقل—*13* السقاء *c* المشفا *FG* السيف—*14 pr* اسللة *c* سالمة—*15* غير *co* عهد—*17* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 16. —*21* l. الحُصَيْلية—*22 F* ومستَلَب *c* ومنسلب — 658,*6* l. الدَّبَاغ— *12* عقاب Zamach. p. 151 حدار—*14 F* استثارة Kamûs II, 318. —*17 c* للشامى l. للساجى—*22 bp* عفروط *c* عضد الدولة — 659,2 Zamach. p. 151.—*4 F* أُمْسِى—*co* ينفض *r* تفيض *bp* يغض—*bpo* مسبطى *c* مستطيع—*5 F* بحرٍ ديارهم—l. ابن—*6 F* نَبْغى—*10* l. سنة

—*13* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 19; *bp* تعنّت—*18* dieser Artikel fehlt in *bp*.—*22 rF* ينبسط — 660,*5 c* ديد ددسد *o* دديد دديد، ردد—*10* باليمن bis شديدها nur in *c* aus Bekrí p. 395, mit vorangehendem مراد, wofür واد zu lesen ist.—*11 c* متنازح *bpo* متناذح l. مُتَنَاوِح wie Bekrí.—*17* Ǵauharí I, 355. Bistâní p. 1309.—*22* the Divans p. 106; افنى ركيب *bpr* اتّى احبّ—*o* رحيب, *c* وحيب ركيب ما تركب من اللحم Cod. Goth. Glosse

661,*1 F* تَرَادَى statt تَتَرَادَى von dem in den Wörterb. fehlenden تَرَادَى s. Bd. II. ٧٣, 11 s. v. a. رَدَى u. ارتدى, nicht تُرَادُ wie in the Div. p. 107.—l. دمن—*8* Bekrí l'Afr. p. 36.—*17* Bekrí p. 55.—*21* in *r* fehlt اذ, *p* اذ اذ — 662,*6 F* nach dem Versmass مَنْ آدَمْ—*7* من جنب Bekrí p. 354 غلّان u. فأساودة —*10* vergl. Bd. III. ٤٨٧, 1 besser القفيل wie Bd. IV. ١٥٤, 22. —statt منشد kommt nach Bekrí auch مرشد vor.—*12 F* مَنْشَمْ weiblicher Eigenname Kâmûs IV, 183.—*13* Mo'allaca v.19. Ag. IX, 150. Ibn Badrûn p. 128. Ǵauharí II, 339.—*15* Moschtarik p. 405 الحبس, die Hh. الحبش الجيوشية; in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 u. *de Sacy* zu Abdallatif p. 605 الخيس in الشرقية und منشية نَهْيَا نهيا من الحبس vergl. Bd. II. ٥٠٧, 5; aber auch الخيس من نواحى in الجيزية und danach scheint Marâçid III, 159 Cod. L. الحبس الجنوبى richtiger zu sein, *F* entsprechend dem الحبس الشرقى *de Sacy* p. 597.—*18* بالفتح nach Bd. II. ٨٥٩, 18. Naçr u. Bekrí p. 394; die Hh. بالكسر Kâmûs I, 275 كمنْبَر—انفصل *bFG* اتّصل— *19 bp* بينهما *FG* نَبْتُهَا Kâmûs.—*F* خَلَّلَ—*20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 21.—*23 o* وقال عامر بن ربيعة — 663,*1* vergl. Bd. I. ٣٩١, 11. —*4* Ibn Hischâm p. 433.—*11* المنصور l. المنصورة—*13 bpr* دهقاناباذ Içṭachrí *G* 172 بردهقاناذ—*17 o* لهرون *c* لهزون *p* لنهزون—*18* l. عمرو —*23 c* صوران — 664,*4 p* البهلوتة *br* النبهلولة *c* Içṭ. 173,10 الليمونة *o* الليملوتة — *5 F* تَشْبُهُ—*10* l. مدينة ohne و—*20* l. من بن — *21*

Moschtarik p. 406 ٦١٥; vergl. Bd. II. ٦٠٥, 14.—*23 bp* طنذكير
or طغنذكين fehlt in *c* — 665,*1* l. الأنّى — *5 br* رشيته *o* رشسه *p*
ارتسيته —*13* والان *br* والّا *co* والا دنى —*14* besser *co* فيجلس oder
FG ليجلس — 666,*1 F* موضع — *8 bpr* شاذا *co* وشاذ — *10 bpr*
والسلج *c* والسفاح —*13* بحاذيه *bpr* يجارى *c* تجارى *o* تحارى —*15 bco*
من *c* حلد مس —*17* وا *coF* ان *b* اذ—اجدبت *G* جدبت *F* اجذبت
—*20 bcop* شرابها *r* يخلطها—يخالصها—*21 o* الغور *c* الغزر *bpr* القذر—
22 c القرر *bpr* القذر Samhûdí الهدر—بهجمة Samh. بعكرة — 667,
1 co نهب *bpr* ولو قد انبهت—قداميس Samh. مناكب—statt *3*—
10 hat Samhûdí:

بنى الهدر لو كنتم حراما وفيتم لجارتكم حتى يحين انقلابها
ولكنما انتم حمير خساءة مجدعة الاذناب غلب رقابها

3 co بالميث *r* بالبث—كثايب *bpr* كناسة—*4 F* اغتصابها—*5* اس *bpr*
زمن—*o* حيث—*6 co* اختلاب—*p* شوء *b* شوى *c* شودى besser *or* شوْى
—*pr* وصيتى *co* وصبيتى *b* وصّتى — *co* اختلابها *FG* اجتلابها — *8 c*
تصابة *b* حبابة—*co* رهبنا—*9 co* جنابها—*10 F* يشرى von شرق—
pr زبابها *b* ربابها — *14* Macrîzí Chiṭaṭ I, 134. — *19* Sure 28,14.
— 668,*2* المدينة *b* المهد باق *pr* الهدّ—*3* die Hh. وقصوره—*5* Sure
43,50. — *11* عقلاء *co* علماء — *20* die Hh. قرية *F* قرنة „an der
Ecke", weil nach Z. 23 die Warte a u f oder h a r t a n dem
Mukaṭṭam lag. — 669,*16* Ǵauharí I, 80; abweichend Ag.
II, 106:

لما اتيتك من نجد وساكنه نفحت لى نفحة طارت بها العرب

17 Ag. VIII, 77 بشط منفوحة فالحاجر vergl. Bd. IV. ٦٩٧, 6. —
20 Kâmûs IV, 409 المُنَقّى am Rande nach dem Türk. Kâmûs
المنقّى كمعظم, was in dem Commentar nicht gebilligt wird,
وفى الشرح على صيغة اسم الفاعل فليحرر, aber doch richtig ist nach
der Schreibart منقّا Bd. IV. ٥٨٣, 9 und nach der ausdrückli-
chen Angabe Samhûdí's, dass es partic. pass. sei, المنقى اسم
مفعول من نقّاه, *F* „das Reingemachte", die von Steinen, Ge-

büsch gereinigte Strasse; مَنْقِىّ bei *Freytag* ist falsch. — 670,*1-4* in verschiedenen Recensionen Ag. V, 183-185.— *9 o* القسم *c* القاسم — *12 c* الدوس *bpr* الدرس —*15 F* بَرْقَ —*bcF* حَلَّمَتْ عيسى بَرْغَمى *F* بن عمّى *c* بَرغمى *16 o*—ثائرة—*G* فى الاحشاء عن الوَخْد „Mein Nagd ist Chowârezm, und das ist nicht weit entfernt, nachdem meine Kamele mir zum Verdruss vom Reisetrab (von der Rückreise nach Nagd) zurückgehalten worden sind". —*18* غيني l. عيني *F* عَيْنَى نَاشِفَة „weder trocknet der Brand meines Herzens den Quell meiner Augen aus, noch löscht der Quell meines Auges die Gluth und den Brand (meines Herzens) aus". —*19* l. اِخْوِنْ

671,*10* *bpr* غواص u. الحطبين *o* الحطبين *c* الحَطَبِيِّين—*11 c* الصرار *o* الصرار—*12 F* يُحَلُّ—*16 F* يتبع—*18* vergl. zu Bd. IV. ۴۱۴, 17.—*20 co* نظر *bpr* نظر—خوا نحو *p* بين المنى *b* بين المنى—*21 F* وَانْتَكَفَّهُ— *23* nach واد setzt *c* aus Bekrí p. 395 hinzu: تلقاء ذى كُلاف المتقدم — 672,*1* vergl. Bd. I. ۱۴۷, 1. IV. ۳۹۷, 12. —*4* vergl. Bd. I. ۴۹۸, 10.—*5 F* طَيَّما (die Ṭajiten, der Stamm Ṭai)—يغور—*16* مُنْهِل part. act. und المفعول d. i. part. pass. ist ein Widerspruch; Kâmûs كَمُحْسِن also اسم الفاعل, die weitere Erklärung bei Jâcût passt aber nur zu مَنْهَل — *18* in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen المَنْهِى — 673,*1* l. كالهيئة —*10* nach مهملة setzen die Hh. hinzu وقد تقدم, was nur dann Sinn hat, wenn man المنيظرة بالظاء المعجمة liest und die Verweisung auf die Erklärung zu منظرة S. 665,11 bezieht. —*19 F* vielleicht المَنيف بالفتح, da nur dieses von ناف يَنيف herkommen kann und اللغة الاولى Z. 20 wäre, im Gegensatz zu S. 674,1. Indess Kâmûs III, 318 und —*21* Diwân Huds. p. 44 ist المُنيف vocalisirt. — 674,*3* Ḥamâsa p. 548. Bistânî p. 2146; بين *bpr* يوم — *6 F* أَشْجاك als Frage. —*10 oFG* وحَبْل — 675,*4* بولاق *bpr* بوارق — *9* سوق die Hh. سور s. Moschtarik

u. Marâçid. — *23* vergl. Bd. III. ۸۸۹, 17; l. فالحضر — 676,*3* Bekrí p. 320 منها — *4* *F* u. Bekrí منها, da لسان hier als fem. gebraucht ist.—*F* فضية — *5* *F* امرءٌ فانّ u. فلنْجا *G* فلّنحا „denn ein Mann unter euch, o ihr Ṭajiten, der nach Ibn Heija ('s Tode) noch auf einen Sieg hofft, ist ein Thor".—بعد *bp* معد — *6* vergl. Bd. I. ۱۲٥, 9. — *7* *F* المَشْل n. act. wie الحَلب oder الحلّب; bei *Freytag* nach *Golius* المَشْل ist unrichtig.—*11 bpr* موانقابك *c* الموقفابك—*14* Belâdsorí p. 134.—*17* vergl. Bd. I. ۹۴۷, 10.—*23* ازدخرت *co* زخرفت — 677,*2* *F* تجىء nämlich الريح—*8* *b* العشية *r* العيشة *p* المعيشة—*11 bpr* السهام المشمل—*12* Cazwîní II, 183.—*18* *FG* u. Ibn Hischâm ۷۹۴, 7 واتحاز — *21* فاتحاز — 678,*1* Ibn Hischâm p. 799. Bekrí p. 365. — *5* *r* وبترن *b* وبيرن *co* وبترن — *6* vergl. Bd. II. ۴۰٥, 20. — *21* wie Bd. III. ۴۱٥, 22 zu lesen. — 679,*2* *co* تحفلك—*6* auch مَوْزع und مَوْزن folg. S.— *17* مسلحة *b* مسلمة wahrscheinlich beides zusammen مسلمة مسلحة und (المبيضة *p*) العقبة البيضاء s. v. a. عقبة النساء vergl. Bd. III. ۹۹۳, 18-22.—*19* vergl. Bd. III. ۹٥۴, 18.— *21* Mutanabbí p. 517. — 680,*3* قن *co* قرن *bpr* قرب — *5* Bekrí p. 409 مَوْزن . . . . كسر الزاى—*7* *F* راهب مصابيح—*8* *bop* الحواسى—*11* vgl. Bd. I. ۱۳۷, 21.—*13* verschieden davon scheint مورور eine Feste im Gebiete von Suheil, wo el-Suheilí geboren wurde, Abulféda géogr. p. ۱۷٥, 6 v. u.; und vielleicht ist Bd. III. ۳۹۷, 4 مورور zu lesen. — *17* *bp* الهوازى *c* الهروارى — *23* *F* تكن auf ذوادر bezogen.

681,*3* ام *co* اسم—*10* *bp* النوسانى *c* القرمانى l. القومسانى—*11* ابو *pr* بن—*14* *o* جل—*15* من fehlt in *or* — 682,*5* Moschtarik p. 409 جُبَيْلة ohne ابو — *7* die Hh. منبج — *14* *F* رَضْع plur. von رصعاء—*15* *bpr* الصمت *co* السمط — 683,*1* *c* رفدة *r* وقدة—*9* راوند *bpr* زوند vergl. Bd. II. ۷۴۱, 14.—*10* Ḥamza Annal. p. 47 بود اردشير—*17* *bpr* وجسون *co* وحسون—*19* Gauharí II, 250. Za-

mach. p. 156. — *22 FG* بالتُّبّت s. Bd. I. ٨١٨, 6. — 684,*1 FG* التبّت—*2 FG* خَفِىَ—*12* Cazwînî II, 309.—*13* l. فوَجَدْتُه—*17 F* الفيجاء *bp* الحدباء—*18 F* انوح u. أمّ أعزّى — 685,*1* وسبعون *bpr* وستون — *2* l. ومشهورٍ *F* ومشهورية — فى *F* الى —*3* عن *F* عند „bei deren Aufsuchung man vielleicht viel Zeit nöthig haben würde". — *c* حبان *bpr* قيان — *5 cp* مصطفى — *10 bpr* الخرانين *o* الخرانديين *c* الحرامث—*11* الياس l. اياس—*18* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 9. IV. ٣٣٩, 2. —*19 c* ازاره *o* ارار l. أُوارَةٌ — *20* ديارنا *bpr* ونارنا — 686,*2* Bekrí p. 409; der Dichter ist Chidâsch ben Zuheir. Gauharí I, 109 bemerkt dazu: يقول يا قردان موظب عليكم فى وبهجاءى اذا كنتم فى سفر فاقطعوا بذكرى الارض s. *Lane* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. III, 101. — *3* l. المُوَفَّقِى —*14 c* تخيلها *bpr* تحتها —*18 bpr* الفوارس—*19* Belâdsorí p. 329 وغُنَيَّت und بُكَيْر — von خيل bis —*21* خيل fehlt in *bp* — l. عوقل خيلٌ — 687,*3 pr* النادرون *coF* التنازلون—*4 br* مشاجع—*5* vergl. Bd. IV. ٩٥, 11.—*14 op* الرجس *br* الرحس fehlt in *o*; Kâmûs Calc. p. 763 رَخْص, Bulac. II, 240 رَخَس—*16 p* اذنّت—اذ *bp* او *r* وقلت — *17 FG* بَهَالِيل dazu شُهْمٌ müsste als Plur. gebraucht sein, vielleicht شُهْمٌ wie von أَشْهَمُ; indess *co* lesen منهم — *cp* حوله—*19* كعب *bopr* كوب *c* لور — *F* ونقّتنا تلاقوا *pr* لقتنا *b* لاقتنا—*20* Bekrí p. 409; l. نَضْرَة—*21 FG* غمامة—*F* مَواسِك — 688,*6* l. بَجْكَم wie die Hh. *F* Der Name ist sonst nicht bekannt, aber an einen Türken بَجْكَم ist in so früher Zeit wohl nicht zu denken. — ib. l. الحكم بن ايوب بن الحكم بن ابى عقيل—*11* Bekrí p. 408 قاف مكسورة . . . . مُوَقّق—*14* schliesst sich bei Bekrí p. 341 an den Vers Bd. III. ٧٣٣, 11. —*15 br* يحبّ *p* يحب—*17 o* جيتها *c* جبهها *bpr* جيّتما—*18 F* فالْفَوْك *o* ثالقول — *bp* شوّم —*19* Kâmûs Calc. p. 845 قَوْشة Bulac. II, 314 قَوَشة — *F* عُذْرَة — *22 bp* ضمينا—*23* Ḥamâsa Buḥturí; *F* u. Gauharí II, 251 الْفَيْنَة — Buht. جَلْدًا — 689,*4* Içṭachrí p. 76 (83) *G* 173.—*8 br* المواضع *p* مواضع البلد—*9* l. الصَّفّارين—

بيوت *c* غرف *o* عرق — *10* عليه *op* به — *13* جثته *bpr* حاشيته — *23* Içṭachrí *G* 175. — 690,*1 co* جندوران s. Bd. III. ١٤٣, 22. — تجّاجاة *F 5* — الكول *co* الكرك — الخطبة *co* يخاطب *r 4* — فيها *co* منها —*6 co* غزاه ولا النسوة برق يامره —*10 F* المُسّوح—*18 F* مَلَأ, defectiv st. مَلَاى—*21 r* تربع *c* عمله مرع—*22 o* سيابوه *c* in abgebrochener Zeile سبا سوقه *br* سيابوا—die Hh. الدنيل—*23 c* ساس—*co* الصقيل

691,*1* das zweite بن fehlt in den Hh. — *co* نقيع — *5 bp* الزيني *o* الدمني *c* الرسي — *8* بها fehlt in den Hh. — *16 br* موهنة *c* الموهنة — *17* nach تقدم setzt *c* aus Bekrí p. 408 hinzu: والصحيح انهما موضعان مختلفان مويسل بلفظ التصغير مُوَيّة عذبٌ لبنى طريف بن مالك من طيء —*20* l. محموما Ḥamâsa p. 793 حَرَانًا — die Hh. رحيم — *21* Gauharí II, 249; l. لسقيم — *22 cp* يبعدن — *o* ضاف *r* اصاف *c* ضافهم — 692,*2* die Hh. وجاءوا Bekrí p. 170: قال الهمدانى وجاوى بالياء فى بلد خولان قال وهى اشبه بالاسماء العربية—*6 co* اذا—*cor* شواها—*9 o* جدوحهم *c* حدودهم—*17* l. المَهْتَجَم—*20* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 9. — *22 c* in abgebrochener Zeile ومن تباعدا — *F* بدى *r* هذى—*23 F* أنْ تَشُدَّ—رَسْغ Kâmûs II, 174.—حقوه Kâm. الحَقَب — 693,*3* اربعة es werden nur drei Fälle angegeben.— *15 o* استقلوا *bc* اشتغلوا — *c* بالخروج—*17 F* لا يحتمل—*19* l. فَرُّوا — 694,*5 b* فاستقلوا—*7* ومشوى *co* ومشهى—*20 bp* فى الكف *co* تكف فيه *F* فيه ككف—*21* يمشى *br* شيء — 695,*7* Bekrí, l'Afrique p. 30. —*9* l. بن ابى القاسم—*10 bo* واناببّر ohne واحتفر *p* وانابيز واهتزا *c* واهرا واناميير d. i. وأَهْراء وأنابير—*15* Bekrí p. 29. — *22 br* من قرية Bekrí بقرب — 696,*1 o* طرف *bpr* ظلاف—*3* لها تحبيسا *bpr* تحبالها — *5 FG* المهَن—l. اموالهم — *22 F* آخِرْ — *23 c* بالصداع — 697,*5* Bekrí p. 610 قتلة — *F* فالوتْرِ — *6* فَرْكين — فقاع vergl. zu Bd. II. ١٨٩, 13. IV. ٦٦٩, 17.—*7 F* الشّقّ—*8* ابن l. ابى—*17* Ag. IV, 93. Abulf. Annal. I, 492. Ibn el-Ṭikṭaka p. 178 u. Vorr. p. 45; *co* عشارا—*18 br* واحمى *c* واحتم *o* Ag. واحسم—*19* مقتل Ag. Abulf. Ṭik. مَضْرَع — 698,*2 bc* وينصب—Içṭachrí p. 78 (85) *G* 180.—

4 *bpr* سمندور الزرود *o* سمندور والروز *c* ميز رود الدور Içṭachrí السمند الزرور *G* بسمند والزرور vergl. Bd. III. ١۴٣, 20 fgg. — *6* die Hh. يصبّ Içṭ. *F* يَنْصُبُ — *11* الشمس die Hh. القمر — *15* الحسن بن fehlt in den Hh. — *23* لقبها *bpr* كتبها — 699,*9* *co* الراوى — *19* انا *br* بنفسى — 700,*4* die Hh. شاقبان — *5* *c* وملوكها — Belâdsorí p. 265. — *13* *br* يزيد — *16* مطر *pr* منظر *b* منصر — *22* fg. fehlt in *co* — *23* *r* تزر تمد

701,*4* l. قال فال — *5* l. وهزبر والهزبر — *br* المقاحم *p* المنقحم *co* المتفاحم — *12* die Hh. وهذل — *p* شقى شمرات — *bc* سمران — *13* Belâdsorí p. 10. — *20* l. فغاص — 702,*3* *F* مُخيل *bpr* تميل — *10* Zamachš. p. 160. — *23* *bpr* بلالف *co* تلاكف vergl. Bd. I. ٧١١, 6. — 703,*1* ومالت *corF* ومارت — *2* l. عليهنّ — *c* مدندنة للخوصان — *5* Bekrí p. 411. Ǵawâlîkí p. 142. — *8* *bpr* الخلاد *G* vermuthlich aus الخندق verschrieben; *F* بارجين ächt persisch پاركين s. Gloss. zu Belâdsorí p. 82. — *19* *p* لبوطا — *20* الشامية *co* السامية — *22* *c* مورثا — 704,*7* *c* موروثا — *10* l. مجاورية *c* محاربة — *bco* يغارون — *11* *c* سباخا — *21* *c* البعث — 705,*1* *bpr* الدار — *4* *bpr* مدّها — *5* *FG* يطرق *co* غايلته للغارة من عدو ان طرف *r* للغار *p* من الغارة على طرف — *14* *o* مدورهلا ? Martyropolis. — 706,*1* *o* قلوج *c* بلوج *bpr* فلونع — *2* *o* او امة fehlt in *br* — *4* *o* الصبا *r* الحديد الصباة *FG* الصباب الحديد — *6* *F* الموسوم — *10* *o* يشمت d. i. يشبت *F* ييبت — *14* والنغم die Hh. والسرور — *18* حتى die Hh. حين — كملت *br* عمرت — 707,*8* *b* يشتغل *co* اذه بلد مستقلا — *14* *co* صنعه *b* صنعة — *17* l. خلّ — *22* Mutanabbí p. 442. — 708,*4* *F* تُجانِفُ statt تَتَجانف vgl. Bd. III. ٨١٢, 2. — *5* fehlt in *b*; *r* دره *co* ذرت — *6* Keisarâní p. 156. — *17* التقى *o* ابقى *br* ابقى — 709,*7* *c* ازركند *bpr* افركند — *12* Bekrí, l'Afrique p. 29-30 falsch منانش — *15* *F* النقايض wie Ibn Challik. Nr. 788. p. ١١٥, 9; zu verbessern bei Ibn Coteiba p. 267,1. Ḥagí Chalfa Nr. 13952. — *22* *o* محكم — 710,*3* Abul-Maḥâsin Annal. I. 615 دانت, zweite Vershälfte:

4 F بالعصر *G* — والبس العدل به المغربان *co* طرًّا وقد دانت له المغربان
الهدان *6* l. غناية *r* غيابة *5 bp* — أُخْرِجَتْ *bpF* اخرجت — وبلغتها
— المستصنع *co* المستصمتع *r* المستمتع *p* لمستمتع *9 bF* — و ohne
13 vergl. Bd. III. ٢٣٠, 3. — *15* nach وطنه setzt *p* hinzu واعطاه
فوق المأمول

711,*7* القلب Bekrí p. 411 النفس u. تطيب — *8* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 14. — *10 c* هتوب *FG* هَتُوف Ag. II, 7 هتاف — *11 F* تُجَاوِبُها *c* تجاذبها *bpr* تجاديها *o* تجاوبها — *F* أَغَنُّ als unveränderlicher indeterminirter Elativus des Particip غانٍّ mit transitiver Bedeutung: „Waldtauben, die ihrer Stimme einen sehr angenehm schnarrenden Klang geben"; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde, 4. Stück 1870, S. 249 u. 281. — *co* اذعن *p* ارعن *r* ارغن Ag. تجاوب ورقا قد اذن لصوتها — *12* in Ag. vor 10. — 712, *8 bp* للمتنفق *o* للمتفق — *13 bp* برق — *bp* واعواق *o* واعوان — *bpr* وخسنى — *o* والزلال *c* والزلازل — *17 r* لذا *o* كذا *bp* له — *c* يغرز *bpr* يغرز *o* يعزز *FG* يُعَزِّزُ vergl. Beidhâwí zu Sure 9, 129. — *bpr* احتبابها — *18* انسا *bpr* انّا — *c* مثت *r* شث — *19* كلّه *co* كلاعه — *23* die Hh. خطار — 713,*1 bp* التفات *c* النفاق — *3* l. ابو ابن ابى — *15 F* حافظ — *17 p* سراسيكهم *r* سراسكيهم vergl. Bd. III. ٦٤, 8. — Keisarâní p. 157. — *19* Keisar. p. 219. — 714,*4* die Hh. الغربة — *9 bp* هذا انه *c* هرانه *o* نهر انه *r* نهر ان — 715,*6* Ibn Hischâm p. 786. Ibn Doreid p. 86. Ǵawâlíkí p. 43. Cazwíní II, 311. Damîrí II, 84. Belâdsorí p. 385. Ḥamâsa p. 823 n. Bekrí p. 410. Kâmil p. 485. — *7* وصفاحة Hisch. u. Dor. ورقّاصة — *co* تحثوا *bpr* تحبوا Dor. وتحدو Hisch. تجدوا Bel. Ǵaw. وتجدو — diese u. Ham. على كلّ منسم — *10* Sure 40, 1. — *15 F* فَصْلُ ἀφόρισμα s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück S. 198. — *16* على عمل *cor* عملا — *17* فارقنا Ag. XVIII, 68 وقدعنا — *20* Ǵawâlíkí p. 143; erste Hälfte Ag. بكيت على علج بميسان كافر — *22 F* والغنا st. والغنى — 716,*11* ضفة nach Bekrí p. 337 u. 450; *bopr* ضعة *c* صعد — *14*

Bekrí p. 410. Ag. X, 168; *b* مرايع *r* مرانع *o* مراتع—*15* عصر Ag. غصن u. جارع نعوّص *G* خارع—*16 o* جادع *G* جازع Ag. والود خادع —*17 F* يباشرون *p* تباشرون *b* تباشرت *r* تباشرن Ag. . . ولو أذنبتنا اذنباً شبابا وان—*18 G* حليلى *c* ميلى Ag. بليل—تردَ Ag. توّدى الصنائعُ —*20* vergl. Bd. II. ١٠٥, 8; كُتيب *br* بكيت *p* يكتب—*22* صاحب l. حاجب — 717,*7 p* richtig الحسينى—*11* l. قسطنطينة—*12* Bekrí, l'Afrique p. 63.—*15 bp* باغيلة *r* باغيلية—*19* Bekrí باروت *c* سراوات—*23 co* الاديبى *r* الاديب *p* الازدى — 718,*3* Belâdsorí p. 207.—*6* ومُد *coF* Abu Tammâm Diwân ومن „und wenn die braunen und die röthlichen S c h ö n e n irgendwen knechten, so bist du dagegen unaufhörlich von hochragenden braunen S p e e r e n geknechtet (d. h. ihnen in unwandelbarer Liebe zugethan) gewesen". — 7 *c* برفعة Diwân besser بوقعة — *8* l. عَقَرْقَس—قلبها l. قبلها — *22* die Hh. الميهى — 719,2 العيدى die Hh. العميد—*10* جعفر ابى l. بن جعفر—*16 co* ٥٠۴ — 720,*4–5* l. وعلى معى von *bp* ausgelassen, muss sich auf Silafí beziehen, in dessen eigene Worte Jâcût übergeht, als hätte er im Anfange قال السلفى geschrieben, wie Bd. I. ٣٣٩, 12. ٩٠٩, 3 u. öfter.—*19* alle Hh. haben das zweimalige يعرف; wollte man das zweite etwa in وُلد ändern, so würde er schon in seinem 20. Jahre diese Gelehrtenreise unternommen haben müssen. — *22 c* مرحا فرز — عامر *r* عمر

721,*3 r* الزينى *c* الرسى—*c* جيرون *o* حيرون—*4 r* المستى *c* الشيبنى *o* السيبى l. البيبنى—*5* عنه *F* عنهم—*14 G* يحافونى oder يحاقونى—*FG* تقول—*20* Sure 68,42.—*22* Sure 42,9.—*23* Sure 33,32.—*F* الحريّة — 722,*5 o* نشع *FG* بشيع oder بَشِع—*prFG* ازرق—اللباس *co* الثياب—*6 p* ٥١۴—*11 r* الكيانى l. الكنانى—*12* الخطيب *pr* الحسيب —*18* l. بالنحو — 723,*1* das zweite منهم *b* منّا fehlt in *co*—*5 c* الا يسر—*6 r* افتشت—*FG* خرّ—*8* بالفتح Marâçid III, 187. Lobb el-Lobâb p. 258. Abulf. Géogr. p. 445 بالكسر—*13* l. وُلد—*c*

٤٠٤ — 724,*4* لصيقة *c* نظيفة *o* نطيفه—*7* الذبح *bp* الذبيح—*13 br* الحلى وشرى *bpr* ثمام—*19 bpr* هشام *17*—اسحاق *c* ريحان *14*—الدهنى — 725,*2* محمود *r* richtig محمد—*9 c* حيانى—*15 c* عاينت—*17 FG* اليّاس—*p* فاستومنا *b* فاستمنا—*21 cFG* ساتّركم *p* ساير لكم *br* سايّرين لكم — 726,*2* zu نابل die Vocale nach dem Kâmûs Calc. p. 1548. Bulac. IV, 50.—*5 o* وقت—*14* Kâmûs a. a. O. نَاتَلُ رجلٌ من العرب am Rande der Bulaker Ausg. nach der türk. Uebers. und Lobb el-Lobâb p. 258 berichtigt.—*16 br* طليطلة —*18 F* تُجِّت—*23* die Hh. ناجية, die Vocale nach Naçr. — 727,*1* القنان *c* القتال—*4 co* الجنس—*5* die Hh. غرفة الغرفة—*8* غرزة *c* عونه—*10* بالفتنة *c* بالمعينه—*11* لابن الزبير *bp* للزبير—*12 br* فغيظ *p* فغضب *c* فيتقنّط—*15* في *F* عن „wenn er sich bei Tische nicht um die Geschäfte bekümmert und sich der Heiterkeit hingiebt".—*17 FG* وتَكَاوُس—*19 F* هُدْبُهْ—*21* باهل *cop* اهل اذت — 728,*1 b* جفنانه *p* جفنايه *r* جفانه—*8* Ibn Hischâm p. 433.— *12 F* طفر—*13 FG* ومُرُوخٌ plur. von مَرْخ scheint besser zu عصاه zu passen.—*15* die Hh. ناسرون—*17* Belâdsorí p. 393.—*22 co* حرب—*23 bpc* عنتر *r* عنز — 729,*3* l. هذه—*12 b* يامره—*14 bcp* ما يسوغ—*22* die Hh. العميق—*23 F* خيرٌ—ذات *bpr* دار — 730, *1 F* تَبْرَحْ *bf* تبغى *r* تبغ—*2* die Hh. العميق gegen das Metrum. —*2 bpr* شبيبها—*4 Nöldeke* Beiträge S. 136; لها *F* بها—*9* الثغر *bp* الشعر—*11 c* بجاره Ag. XV, 140 جدوده—*12* قوم Ag. خلف— *br* كالجلاء—*13* وملاذة Ag. مغالة وخيانة—*14* بعدها Ag. مثلها—اب Ag. اخ—*15 o* جور *r* جنون—*16* لبقيت *co* سقطت Bekrí p. 421 لتيقّظت—*18* Bekrí p. 118 في عَلَك النباطلوق unter ب—*20* Bekrí اشتَبَتْ

731,*9* vergl. Bd. III. ٥٨٧, 4.—*11* Bekrí p. 422 ناعبُ und *12* ناعبْنَ—*17 bp* يقتلا *c* يقبّلا—*23* Amrulk. p. 27; the Divans p. 130 الأُلَاف — 732,*2* Abu Nowâs Diwân; لست *bp* تبّا *r* الدار تبّ—نوءها Diw. قَطْرِها—*3* Zamach.

p. 151; ﻓﻰ die Hh. ﻣﻦ — *c* ﻣﺠﺎﺭﻳﻬﺎ — *10* u. *11* *bcr* ﺳﻠﻤﺔ s. Ibn Hischâm p. 758. — *13* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 3. — *15* ﺍﻭﺣﺸﺖ Bekrí p. 62 u. 295 ﺍﻗﻔﺮﺕ — *16* *co* ﻓﻬﻢ Bekrí p. 377 besser ﻣﻨﻬﻢ, dann folgt:

ﻓﻘﺪ ﺃﻣﺴﺖ ﺩﻳﺎﺭﻫﻢ ﺑﻄﻦ ﻓﻠﺞ ﻭﻣﺼﻴﺮ ﻟﺼﻴﻔﻬﻢ ﺗﻌﺸﺎﺭ

17 ﻭﺑﺎﻟﺲ *bpr* ﻭﻧﺎﺑﻠﺲ — 733,*3* ﻋﻨﻮﺓ ٣٠ *bpr* ﻋﺸﺮﺓ ﺛﻼﺙ — *13* *c* ﻓﺘﻐﺬﻯ fehlt in *bp* — *16* das zweite ﺍﻻﻧﺎﺙ *c* ﺍﻧﺎﺛﻬﺎ — 734,*4* *co* ﺍﻟﻮﺳﻪ — *8* *bp* ﻓﺎﺭﻕ — *9* ﺍﻟﻤﻮﺗﻠﻒ *co* ﺍﻟﻨﻮﺗﻒ *bpr* ﺍﻟﻤﻮﻧﻴﻒ — *13* vergl. Bd. I. ٩١١, 4. — 735,*7* vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *17* *F* ﻳﻜﺮﻯ u. ﺍﺟﺘﺤﺎﻓﺎ ﻳﺠﻨﺤﻒ — *19* ﺩﻋﺎﻙ *F* ﺭﻋﺎﻙ obtativisch, wie Bd. IV. ٤١, 21. — 736,*1* Naçr ﻟﻠﻜﺮﻳﺮﻳﻴﻦ *pr* ﻟﻠﻜﺮﺑﺮﻳﻴﻦ *co* ﻟﻠﻜﺮﺑﺮﻧﻴﻦ fehlt in *b* — *5* Bekrí p. 412 ﺗﺪﺍﻛﺎﻥ u. ﺗﺮﺍﻛﺎﻥ — *11* *F* ﺑﺒﻐﺾ „ich nehme mir vor, die Sandgegend zu hassen“. — ﺍﺑﻐﺾ die Hh. ﺍﺑﻌﺾ — *13* ﺑﺎﺩﻳﺔ *o* ﺍﻭﺩﻳﺔ — *15* ﺍﻟﻨﺒﺎﺝ im Diwân des Buhturí ﺍﻟﻐﻮﺱ oder ﺍﻟﻘﻮﻳﺰ? ﺍﻟﻐﺮﻳﺰ oder ﺍﻟﻐﺰﻳﺰ — *r* u. Diw. ﻭﺟﺎﺭﺗﻚ *c* ﻭﺟﺎﺩﺗﻚ *bp* ﻭﺟﺎﺀﺗﻚ — 737,*2*. *5* u. *6* *c* ﻧﺒﺎﻭﻩ — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 23. — *11* statt des unmetrischen ﻧﺒﺎﻉ haben die Hh. ﺍﻣﺞ wie Bd. IV. ٤٧, 18. ٢٨٩, 4; dann würde ein Vers mit dem Namen fehlen; metrisch wäre ﻧﺎﺑﻎ wie S. ٧٣٥, 23 oder *F* mit Umstellung ﻧﺒﺎﻍ ﻋﻔﺎ, was aber ungewöhnlich ist. — *14* *co* ﻣﺮﺍﺕ *pr* ﻓﺮﺃﺕ fehlt in *b* — *15* *co* ﺍﻻﺩﻳﻰ — *17* Ibn Doreid p. 180. Bistânî p. 477. — *18* *FG* ﻓﻘﺎ — *19* vergl. Bd. IV. ٨١٩, 10; *br* ﺍﻟﺮﺣﺎ *p* ﺍﻟﻨﺒﺢ — 738,*9* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 9. Bekrí p. 413. — *11* *cor* ﺗﺒﻐﻰ dann wäre ﺫﻫﺒﺖ zu lesen; *b* ﻣﺒﺘﻐﻰ *p* ﻣﺒﺘﻐﻴﺎ — *p* ﺑﺠﺮﻡ *o* ﺑﺠﺰﻡ *c* ﺑﺠﺰﻉ — *16* Diwân Hudseil; die Hh. ﺑﺠﺰﻡ — *22* *bcp* ﺍﻟﻨﻄﺎﻑ s. Bd. IV. ٧١٣, 12. — 739,*4* *p* ﻭﻧﺒﺮﻳﺔ gegen das Metrum; wenn das Wort von dem Namen abgeleitet ist, muss man ﻭﻧﺒﺮﻳﺔ lesen; *FG* ﻭﺗﺒﺮﻳﺔ „goldener“ Wein, wie ﺫﻫﺒﻴﺔ, *Freytag*, Arab. Verskunst S. 166 Z. 3 v. u. Vergl. Makkarí, Bd. I. ٩٣٧, 4 v. u. — *bp* ﺑﻜﺖ — *5* *o* ﺍﻧﺖ — *c* ﺷﻔﺎﻉ — *14* Bekrí p. 447 ﻓﻨﺒﻄﺎ ﺍﺳﺎﻟﻪ u. ﺟﻮﺯﻫﺎ — *bp* ﺍﺳﺎﻟﺖ *o* ﺍﺳﺎﻟﻪ — *cpr* ﺟﻮﺭﻫﺎ

—*18* Bekrí p. 382 مراح ففرع—*22* vergl. Bd. III. ۴٨۴, 19. — 740,*1* بيرود *bpr* سرود *c* ودّ بنى vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 3.—*2 F* كُتْبَ, „Wie könnte man heute zu dir gelangen und wo (wie weit) von dir ist eine Karawane, die sich bei nächtlicher Weile in Nabk gelagert hat?" أنّى بكذا eine elliptische negative Frage: wie wäre das zu erreichen? so Makkarí II. ۴٠١, 17. —*5* vergl. Bd. II. ۲, 3; die Hh. بالجانبين—*7* ضبة die Hh. ضبيّة —*13 c* وايله—*18 F* الزَمْ „halte dich an diese Verfahrungsweise!"—*21* vergl. Bd. IV. ٨١٥, 7.

741,*1 bpr* عشيّة *FG* Bekrí p. 167. the Divans p. 79 غشيتُ—*bp* دار—Bekrí u. Div. بالبقيع—من اقوين *bpr* افرينى—*9* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 8.—*21* Bekrí p. 412; in den 7×7 Gedichten; *c* الشيح *o* الشيخ *b* الشح *pr* Bekrí السح— 742,*5* vgl. Bd. I. ٣٣٣, 3; لبيب die Hh. البيت—*6* Bekrí p. 344. Zamach. p. 65; *co* الادجال Zam. الارحال *p* الاوحال *br* الاحوال—*9* الهيل aus Naçr; *co* المهيل *bpr* السهل—*14* بينونة *co* تسوية *bpr* عفونة—*16* Ag. IX, 157. the Divans p. 193; *bp* واخطاه—*17* فيه Ag. فيها—*18* Ag. تَغَبَّطه—*19* رايت Ag. وعندى—*20 FG* Div. تَرَاعُ — 743,*4 bp* الشطمنين *r* الشيطنين *co* الشيطيّين—*5 co* المشيب *b* مشيبه—*F* عِبَرَة „an den Ereignissen haben wir ein Warnungsbeispiel". —*6 c* كهرى عينية—*21 F* البَيْن „der widerwärtigste Entschluss, den sie fassten, war der, fortzuziehen". — 744,*2* Diwân Huds. p. 104; auch لفت vergl. Bd. IV. ٣٦١, 17; und والنّخام, Bekrí p. 360 u. 416. Ibn Hischâm p. 333.—*10* كبشة *r* مبشة *bp* بشة—*14 F* ابن—*bcop* وخرجنا *r* وجرحنا—*15 br* حباش—22 vergl. Bd. I. ۴٨٩, 12. — 745,*3 p* نجدان *c* نجد اربع *b* نجدا مربّع *r* نجد مربع wie Z. 19.—*4* تبرح Bekrí p. 186 u. 415 تبعد—*7 F* بعَجْلَى „ich rief nach einer schnellen (Stute oder Kamelin)" oder „nach 'Aglá" als Eigenname eines solchen Reitthieres; s. Kâmûs IV, 6.—*F* صبابَة—*10* u. *21 c* الشمس — 746,7

وراء pr دار—15 besser Bd. II. ٩٧, 9.—23 البحر pr الهجر — 747,
1 p استثقلت—2 r بالجانب c بالحسان—5 bp اكور—6 cF مُطِرَتْ—7
br wiederholen: بلاد كان الارجوان بنظرة — وشى bpr ثوب — 9 die
Hh. u. F بنافى—bc اجلّ ohne لا—الى or على—11 co محاذر FG
مجاور u. نازح im Gegensatz.—14 co تبسمت—15 l. شابة—22 c
تحاذيها الاخرى على جيرانه — FG خيزرانة — br يديّنها o يدسيها —
748,1 bp بنجد—4 opr للعيش—F وركْنا مرّة—p وركبان والبيض —
der Vers ist um eine Silbe zu kurz; c وركبا بها والبيض füllt
das Versmass aber ohne Sinn; FG مُنْزلة?—6 bpr ملوك—p عنا
—b خوفا—11 l. حبّذا—15 اقيمها o قسيمها—16 ومجرى co ومرجى
—17 c بغيمها — 19 vergl. Bd. I. ١٧٦, 3. — 749,4 co منيتى b
موتتى—5 l. العين co الغير—c والفقر—11 c تبدل—ومن br اذ من—
l. الاعاريب c الاغاريب—12 F زمَانِ—15 يغنى die Hh. بعينى—c بعمرة
—22 l. تألّق—23 co مدله — F مُتَّكِف der unverdrossene ist
der Scharfrichter. — co تحاجاب — bp مبلول — 750,1 c احسنك
—2 F قتْل—4 vergl. Bd. I. ٦٩٣, 4; br مدنوّ p مدنوا—6 F خُبْثَا
c حبسا—13 vergl. Bd. III. ١٢٩, 6.—16 Bekrí p. 432. Zamach.
p. 119.—20 اشد Amrulk. Diwân p. 23. the Divans p. 116
أشَتْ—21 قاطع Diw. جازع the Div. غداة غدوا فسالك

751,1 co معزوم—2 دهماء Bekrí p. 415 اسماء—l. وقد شاب—
Bekrí u. F المقاديم—6 bp بالفظاء—die Hh. نبيع G تَنيع—7 جن
c خبر—8 b احتنية FG أجتنّة—9 o مفرشة c منشية—15 vergl.
Bd. IV. ٣٥٢, 20; bpr جبال c جبالى—co وحدى—o وكنيستى—19
bpr البان واصيبت—20 die Hh. ولدورندك s. Kâmûs Calc. p. 1230,
13. Bulac. III. 213, 2 دَرَوْنَد — 752,3 محيح co مجج — 4 Ibn
Hischâm p. 20.—5 F موقع—6 die Hh. فيمنون — 754,18 F
Ibn Hischâm Cod. Lips. نحور als Adj. zu مياه — 755,7 Sure
85,4.—10 قذاب nach dem Kâmûs Calc. p. 170. Bulac. I, 151.
Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 53; c هذاب r هداة fehlt in bp—11 c
fehlt das zweite عن—bpr fehlt ابن—12 Ibn Hischâm p. 24.

— 756,7 vergl. zu Bd. II. ٧٠٣, 20 fg.—*13 co* مقيمون—*17 bp* يستعمل *c* يشتغل *o* يشعل—*21 bpr* ذميمة—*22* حل fehlt in *bpr*; *c* دخل — 757,*9 bpr* الجعدة—*11 co* ضيعة *bpr* صنعة — *18 c* مسكت *pr* اسكنت *b* سكنت—*20 co* تبكى وتفجع — 758,*2 c* نهاربان—البحر *bcprF* الهاجر—*4 bpr* اوادر *co* اولاد—باني *pr* بالي—*5 b* المصيعة *r* الضيفة — *7 c* يرمادون *bp* مرمادون *F* يرتادون — *9 c* الاكبراج—*15 b* منيقة *c* متمنعة—*20 o* ومسحر Moschtarik ومشاجر—*22* l. الغاز *bcp* الفار— Keisarâní p. 158. — 759,*11 pr* رجلى—*14 cpr* كيلان—*bc* يوسف —*15 co* الظلماء *bpr* الخوارس—*16 bp* اديت *r* ادبت—*c* كوكبة *F* كُبُولَهُ أُرْتِنْتْ u. وَهْنَا سَقِّ—*19 o* دوى *bpr* ذى—*21* Arab. proverb. T. II. p. 317. — *22* l. يصف — 760,*2* الربض nach Suheilí zu Ibn Hischâm Anmerk. Bd. II. S. 134,1; *bpr* العرايض *o* und als Correctur *c* الغبيض—*4 co* وعقابرها *pr* وعقاربها fehlt in *b*, vgl. Kâmûs Calc. p. 1230. Bulac. III. ٣١٣ letzte Z. — *8 c* الخريف— *9* ووا *r* وداء سقى *b* وزاد سقى *p* وذار يسقى—*bp* القنادى—*11* Ag. V, 93. VIII, 167. Ṭabarí Annal. T. III. p. 90.—*12 F* المَعَاهِد —*crF* وحارتها—*13 F* كَبِد—*bpF* حرّق — *F* تُذْكَرِى—*bpr* نجف *F* تَجِف „den Liebesbrand einer nach dir dürstenden Leber, die, so oft deiner gedacht wird, in Aufregung geräth“.—*14 o* تضرمى—*16* ارى ما ان Ag. ينزل لم—*b* Ag. اغذى—*17 c* ذاقة *bp* واقة—*18* Ag. حفت ببرّ وبحر من جوانبها—*19 F* يسبح — die Hh. بحبش—*bp* بحارى *co* بخارى—*20* وما Ag. ما أن—ايامنه Ag. يمنية— منه Ag. *F* منها—*21 c* يشفى—التلف *bpr* السلف—*22* حله *c* حلف —*23 c* النجف

761,*2 bp* فما u. منزل—*p* تجبز *r* تحبر *c* تخير—*pr* حاز *b* جان *FG* حاز مِنْ بِخَيْزِ—*6 bp* رتبة—*7 c* خلال *o* خلاك—*8* لذن *c* كدن *o* كدى—*p* بغيبة *FG* بغيْنة—*10* منه *F* منها—*11 coFG* نقيّات — *c* ابير *FG* أَبْقَرْ—*13* l. مُعْوَجّ—*15 F* فَتُنْجَفَة — Kâmûs a. a. O. und Bistâní مُنْجَرِف *F* منخرق nach dem türk. Kâmûs „ein zerklüfteter Uferrand“. — *F* هو ohne و — *16 r* منجفر *p* تنجفر *cF* يَجْفَرْ

—17 *FG* تخفّر sc. الرملة—*22 bpF* اثارة *G* اثار — 762,*1 bp* صفية —*11 c* يلجأ—*17 c* فنكث—عن *bp* على—*21 corF* وواقع—*c* مخاليفة — 763,*1 bp* وواده *c* وراوده *r* ورده—*2* فاراد *bp* فارس *r* فارسا—*3* فتل *bpr* وقبل—*14* ابو *r* بن—*bpr* صبح—*16 bp* الحرثيين *c* الحونثين—*F* ذات سُجُوع—l. جيد—*17 F* تَهْفَ und موبق—*18 F* فأفنيث—*bpr* الاباء *oF* الآيا—*21* بالنيل *bpr* مليل *o* دمليل (d. i. بيلّيل) *c* سلسل vergl. Bd. I. ٣٥٥, 8.—*bp* خالف—*cor* زامر—*23* Ibn Hischâm p. 255. Ag. VIII, 85. — 764,*5 c* العيش الرافيلي بقتلى ساقة—*7 c* لغويرة—*15 o* مثلها—*17 b* بهزار *o* مهراد—*20* die Hh. رهان vergl. Bd. II. ٧٩١, 10. — 765,*1 bpr* المنشناش—*8 c* مقاسمة—*9* the Divans p. 81; l. الحجْر vergl. Bd. II. ٢٠٨, 22.—*10* الرياح Div. الزمان — l. سَوَافي — die Hh. الموت Div. *F* المُور—*19 o* وثوب —*20 bp* جزيزة *o* حريرة — *23* Mutanabbí p. 32. — 766,*3 b* محمد بن حماد l. محمد بن حميد —*5 c* يجاط *r* يجاد—*5* الفسطاط fehlt in den Hh.—*11 pr* تسبح fehlt in *b*—*13* ابى l. ابن—*16* l. مكة —*17* vergl. Bd. I. ١٨١, 8. —*18 c* حى او *r* حيار *p* حجار—*20* l. بن ابى شيبة — 767,*1* ودعتم nach Naçr; *c* ودعنكم *bpr* دعوتكم—*3 b* غيساء *p* عنساء — *co* يغن —*6* Ibn Hischâm p. 872. —*11* besser mit Versetzung der Vocale تَخُذْ, vergl. zu Bd. III. ٣٥٧, 1.—*13 bp* حبان *r* حيان fehlt in *c*—*19 G* بينة عن—*21 c* مصان *bpr* مصان — 768,*4 c* richtig الثاني—*6 c* يشقها—*9* Ag. VI, 162 ان تغد من منقلى نجران vergl. Bd. I. ٧٠٣, 8; يرحل عن die Hh. ينزعن—*12* Garîr Diwân. Ag. XVI, 130. Abulf. Annal. T. I. Adnot. 119. Kâmil. — *13 bpr* القبيل قبيلا—*15* نلتقى *co* نكتفى—*16 r* ويصمم *bp* ويضعم —*co* اعضاد—*F* لغا في—دون *bp* ومن — *20* Mutanabbí p. 700; *c* بركب وفى ركبها—*22* vergl. Bd. IV. ١٠٣٦, 14; *F* مُمْسَاه ,,zu seiner (ه auf آنف bezogen) Abendzeit" d. h. noch am Abend desselben Tages; *r* سليل مسماد *p* صمساد *c* بليل وفاه — 769,*1 co* تبغى—*FG* الفواضل—*2 c* بالقبل u. قابل—*4* مرية *cr* ميتة *o* مية—*5* von Bekrí p. 417 dem Mutalammis beigelegt; *bc* نسل *r* سبل

— حرام Bekrí *F* عليك — *6* الى *r* انّ *co* امى *F* آمِى شَامِيَةً „gehe hin zu Syrern" — *9 bp* اذا مجامعة — *11* vergl. Bd. III. ٣٠٩, 12. *F* المُوضِعِين — *12 opr* بجشون *c* بخشون *FG* بجتون u. خُوصًا الحَزْرِ صُبْحَ — *13 F* الضَّرْم — *b* صافت *r* صافت *p* طافت — *17 F* مقيم — *18 bpr* احببت *F* خَبِيَّتْ — *20 bpr* ما شدة ما شدّونا — *22 c* بعير به *bp* بقرية s. Kâmûs Calc. 1762,15. Bulac. IV. ٣٣٩, 15. — *F* يُخْتَذْ — 770, *1* vergl. Ibn Hischâm p. 705,2. — *6 c* ببيتة سلالا — *7 FG* الخُرَص — *8* كنت fehlt in den Hh. — *FG* يستفزنى *c* يشوقنى — *18* in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen النجوم وحصتها in الدناجاوية, vergl. aber النجوم Bd. I. ٤٠٤, 20. ٤٩٧, 17. — *21* fg. ist mit Bekrí p. 415 النَّجْيل oder النُّجَيل zu lesen, wie S. ٧٦٤, 18 fgg.

771,*3* Ibn Coteiba p. 52. — *4* vergl. Bd. III. ٣٩٥, 14. — *7 F* مُلْتَقَمَّ — *10* vergl. Bd. II. ١٥٣, 17. — *12 bp* بسابور — *14 c* سرى *pr* شرا — *18* Belâdsorí p. 317. Ag. XVI, 53. كل *bp* كان — *19* die Hh. ويوم — Belâds. أُدْمِى وأكلم — *20 G* وأتّعست *c* والعصت Ag. *F* واقعصت — *F* يَسْلَمْ — *21* Ag. وجيرتى *c* Ag. Cod. Goth. وجارتى — *FG* Ag. مُخْذَم — *23* قباءى Ag. ثيابى Cod. Goth. قناتى — 772,*15* حدث به *r* حزبه — *16 bp* الندى — *19* قيل die Hh. قال — *21* Içṭachrí *G* 176 البدهة wie Bd. I. ٥٣٧, 14. — *23 bp* الفايج *co* الفانج — 773,*1 c* تجعل — *2 co* يحجر *bpr* نجر — *4 bpr* وبر قاسهل *c* وقاقهل Içt. وبين قامهل مراغ — *13* دريد *c* زيد — *19 bpr* بن عبد الرحمن الحسينى — *br* قدوية *c* قدوية — *21 b* الرهبى *r* الرهتى — *23 F* تجزِى „wie sehr würde dir die Traurigkeit und die gute Handlungsweise ziemen, für welche (göttliche) Belohnung zu erwarten ist". — 774,*1* النقص *bp* المتوكل — يد من *r* بدا فى *b* بذى فى — *2 bp* وناهيا *3 c* بدل الموت — *F* يَتْنِها — *4 b* الحنوط ohne لها *p* الحنوط كذا والترب — *oFG* يُدْعَى له بحنوط التُّرْب „in einem Zustande, in welchem (Gott) für ihn um das Streupulver der Grabeserde und das Todtenlinnen zu bitten ist", d. h. unbeerdigt und nackt. — *5 c* قرابية — *FG* الأَدْنَيْن لم يكن pl. von الأَدْنَى „unter seinen näch-

sten Freunden, als ob er nie gewesen wäre".—*6 FG* تَجَلْ—
7 F جَذَثْ ثَرَى—ثَرى—*8* l. ناصر—*bpr* ابا شجنا—*12 o* ٤٩٨—*17 c* قدماية
—*19 F* فلم — 775,*3 coF* الدبا والاصافر—*4 bp* انخنا—*c* رامام—*6*
b طرق *co* طرف—*7 bpr* نرمى—*15 bp* النوخى—*17* l. المبرزين die
Hh. المتبرزين—*19 c* شيران l. بشران—البغدادى *o* العرارى — 776,
4-5 واسم موضع nach dem Kâmûs III, 95 ع, fehlt in den Hh.
—*10 bp* كالمتغلبين—*11 bp* منيفة *c* منمقة wie S. 758,15.—*15 c*
اظفارها—*18 c* يختلف—غير *bp* الا—*19 pr* امركم فنسى *c* لغيرها فنسمى
G فنُنْسى *F* فننسا — 777,*11 bpr* قلاين l. مُلاس—*13 o* النيامورى *c*
البنامورى *p* النيامورزى—*22* Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 27. — 778,*2*
c عطير—*3* النيلى l. النبيل—*6-7 b* immer نساء—*7* l. النساء—*9 bp*
واوعشنا *cor* وارعنا—*10 p* وتجعلنا وفلا *r* وخلا—يا fehlt in den Hh.
—يوم الحروب *bp* فوق الحروق—*13* رزان nach Naçr; die Hh. وزان
—*14* يقسم *c* يصم—*16* l. للرُمّان vergl. zu Bd. II. ٨١٤, 18.—*17*
بحار *c* لحما—*F* الخواطبُ—*18* النفاح *br* وضاح *p* نقاح *o* السفاج *F* لِقاح
oder اللقاح—*22 bp* نتف *r* انتفة — 779,*3* vergl. Bd. III. ٥١٩, 20.
—*8* غنى *c* غنا *b* نسار—*10* وَضَح *c* وسط *F* وَضَح—*13 pr* النطار—*14*
r النظار—*17* das erste م, *c* ع—*19* l. غرامًا vergl. Bd. II. ٨٩, 8.
— *22* Ibn el-Athîr Chron. I, 463. — 780,*1* Athîr أشْلُوا—*9*
دينار *o* مدعال (مثقال)—*10* بوق *co* فوق—*o* التبارة *b* المسرة—*11* die
Hh. هذا بتنقوته ohne به—*15* vergl. Bd. III. ٨٩٠, 8.—*21 r* الداروذانى
bp الداوذانى *c* الزادواى *o* الزادرادى—نصير *o* richtig نصر

781,*4 c* اما وقد ما سايرات تخيلها s. Gauharî I, 404. 432. II,
149. 312. 402. Bistânî p. 1390. Damîrî I, 22.—*5* Dam. الرهبان
c انيل الاسلين—Dam. الابيلمين عيسى—*6* عقاق *r* صاق—*10 r* ظليلين
p ظليم—Zamach. p. 153.—*16* Içṭachrî p. 120 (132) *G* 325.
—*22 b* المناجس *pr* المباجس *G* المَبَاخس „Felder ohne künstliche
Bewässerung"; s. S. 916,20. — 782,*2* l. اجلّة oder *bp* جلّة—
10 die Hh. مدينة—*22* حتى انتهوا *br* الى انهوا *p* انهوا من—*23* s.
Beládsorí p. 309. — 783,*5* u. *8 c* نشاشيج—ضيعة *bp* منيعة قلعة

— *7* فعظم *b* كثر حتى — *10 c* يحيى بن على — *16* Arab. prov. III, 559; *bpr* سيبقى *c* سنبقى — *18* vergl. Bd. III. ١٠٩, 23; *p* منه *c* بنا — 784,*4* l. الخلّ *c* الاجل — *15* vergl. Bd. II. ١١٧, 11. — *22* Belâdsorî p. 195 u. 200. — 785,*1* die Hh. خداد — *2 b* الفصايل — *bpr* بحيرة — *5* المشكانى *r* الحكانى — *7 c* الدجاج — *8 bp* هباس — *10* بحوان *o* بخراسان — *pr* دشا *c* رشا *b* بشا — *12 bpr* المزيديان *c* الريدان — *13 c* كزدان — *14 c* الازديون — *22* اميال Samhûdî besser بُرد — 786,*1* تانيث die Hh. جمع — *9 c* لاقدم — *r* خذ كبيرًا *F* احدًا كبيرًا — *15* القز *bp* الغرباء — *18* l. المارستان — *19 r* الغزالى *p* الغزاف *b* الغرّاف — *23* l. شُدّ — 787,*2* Bekrî p. 421. — *5 F* العَوْد — *o* تبيع *c* ينبع — *cp* اطّرابا — *8 r* اللبزوار — *co* اللبزوارا *b* النبيّر وارام in *p* fehlt der Vers. — *20* والقوارير bis *23* عنوة nur in *p* — *22* l. صاحت *F* صتّجت — 788,*11 FG* فنازلها — قال d. i. der Gewährsmann bei Belâdsorî p. 178. — *21* مبلغ *b* مخبر — *br* بعادى *p* بعاد — *22 bpr* تقتل — *co* وتنفسى — *23 F* فتُلْحَقُ „und du wirst dann den Sklaven zugezählt werden". — 789,*4* falsch als Vers abgesetzt, fehlt in *b* — *5* nur in *p* — *6* Cazwînî II, 313. — *12 co* richtig الصواف — *15* المسكين l. السكن — قزى l. قرى — *16* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet. — 790,*4* النير *co* السير — *7* die Hh. ولو, wodurch das Versmass Ṭawîl würde; die zweite Hälfte, welche in *b* fehlt, ist aber Kâmil. — *c* حصر l. حَضَن — قضاكه die Hh. نضاد — *bpr* متنه Bekrî p. 459 بعده تَضَاءَل حَضَن u. بَكَتْ *G* zu Ḥamâsa p. 128 gehören nach Cod. 87 noch die beiden Verse:

لو كان من حَضَن تضاءل رُكْنُهُ   او من نضاد بَكَتْ عليه نَضَادُ
ورايت فى وَجْه العدوّ شَكَاسة   وتَغَيَّرَتْ لى أَوْجُهٌ وبلادُ

9 vergl. Bd. III. ٥٨٣, 9. — *11* Ag. XVI, 29. *Caussin de Perceval*, hist. T. II, 486. — *13* تظل *bp* تسرّ — Ag. Cod. Goth. *F* بجمزين Bulac. بجدين — die Hh. كالحذ Ag. كالحدأ — *16* vergl. Bd. II. ٥٣١, 19. — *19* vergl. Bd. II. ٤١, 5. — *20 bp* القيسان *r* القيان *o*

بآدماء *F* — القيات

791,*11* *bpr* فقراء — *13* *F* قآس — *14* s. Gesch. der Stadt Medina S. 150; nach Samhûdí wird hier حَسْنَى und حُسْنَى gelesen.—*19* *F* وَطْئِنا — *22* vergl. Bd. III. ۴۰۱, 8.—*23* fg. die Hh. هودة — 792,*3* vergl. Bd. III. ۸۱۱, 3.—*4* so Mufaddhalîjât; *br* فاصبح من بنى *b* *5* — وبالغنا وفى البحر *c* وبالغلباء *p* وبالغيماء فى الهجر — *6* *FG* Muf. يَجْتَنِزِرْ *c* ولبلبة يحير — *G* Muf. غريضا — *pr* صاعوا *b* ضاع *c* صاعوا — *12* die Hh. بنبيتر — *15* l. فبرقة vergl. Bd. I. ٥٧٧, 22.—*18* l. غلط — *21* Bekrí p. 418 von الشماخ, vorauf geht:

الا تلك ابنة البكرى قالت اراك اليومَ جِسْمُك كالرجيع

دوعة *bpr* دونة *c* زودنة Bekrí *F* زَوْدَنَة — l. بكور — *bpr* رديمة *c* ريبة Bekrí besser رَيْثة — *23* fehlt in *b* vergl. Bd. II. ۲٥۹, 22. Gauharí II, 557; *p* حزين *r* خربت *co* حربت — *opr* تحدى *c* يجرى — 793,*3* nach Kâmûs II, 50 كقبر — *4* سُدُر *co* يجى — *14* *bprF* علقت — l. المرايج — *16* vergl. Bd. IV. ۸۱۳, 11. Diwân Huds. p. 176. Bekrí p. 58. — *21* vergl. Bd. IV. ٥۹۴, 5. — 794,*1* *rF* امهت *bp* امعت — *co* سحومها — *2* vergl. Bd. III. ۱۹۹, 12; *co* بالرقتين — *3* l. حزومها vergl. Bd. III. ۹۲۳, 11.—*4* Bekrí p. 419 hat die Verse des 'Adí ben Zeid:

وعُدْنَ يُباكِرْنَ النظيمة مَرْبَعًا جُزَأْنَ فلا يَشْرِبن الا النُّقَدُعَا
تَصَيَّفْنَهُ حتى جَهَدْنَ يبيسَهُ وأَضَّ الغُرَاتُ قنطا ليس جامعا

7 ضبينة *co* ضبّة — *8* *b* الجينة — *9* *pr* الجوع *c* اذا اراها الجوع — *10* *c* اغراض *o* اغراض — *12* l. بأجْدُث vergl. Bd. I. ۱۳۳, 6.—*13* *bpr* هزان — هوازن — *18* *p* اصعدت — *19* *co* ومجتمع — *23* s. *Nöldeke*, Beiträge S. 135; *F* جدّ — 795,*2* vergl. Bd. II. ٥۷۸, 18; *bp* نادبا *r* قانيا *c* بابنا — *3* *F* سفين — *7* والخلادق — *8* u. *9* Bekrí p. 613 الوَدّاع — *11* *bF* الخُمْر nach dem Versmasse.—*15* *c* نضارته — *16* *F* يُنْبِتُه *c* بينه *o* ... *bpr* ينتهى — 796,*4* Gauharí II, 340.—*8* عمرو *F* مَرْء — *9* قتلت *bp* ظللت — *11* حرملة die Hh. حدان — اظد *bpr* الحد *co* احد

—*14 co* التّجّار *bpr* التجار vergl. Einleit. S. 31,6—*19 G* صنج für
سنج—*21 FG* مَقْلَع—الذى steht in den Hh. noch, das übrige
ist aus Moschtarik p. 420 ergänzt. — 797,2 *F* النّجعة—*3 bpr*
عواص *c* عراص—*5 c* قصيبت—*10* l. أشاقَك die Hh. اسافل the Divans
p. 8 أهاجك vergl. Bd. I. ٥٨٧, 22; ببرقة Div. ببروضة—*12* Gauharí
II, 557.—*15* Gauh. I, 165; بغلى die Hh. بعدى—*21* vergl.
Bd. I. ١٩٤, 8. — 798,*11 o* am Rande: النفاخ بلد من بلاد العرب
ذكره الصغانى فى حاشية—*18 br* besser جبال *p* deutlicher وفى جبال
—*19* Sure 14,47.—*21* l. القحذمى — 799,*3 c* تلاق—*4 o* مكناة
c مكناة—*10* Bekrí, l'Afrique p 47.—*19 bpr* غدا الى امس darauf
b له مضا لا عودة — 800,*10* Bekrí, l'Afr. p. 48.—*14* مرزوق *bpr*
فرزدق—*15 co* بليكين *p* بهلكين *br* بلهكين—تحكه l. تحكم *bpr* تحلة
fehlt in *o*—*20 bpr* عفاير ام

801,*3* Bekrí, l'Afr. p. 9.—*4* Bekrí رمّور *G* زُمُّور wie Bekrí
p. 134,3 v. u.—*p* ترفت *r* ترفة—*13* نصر *br* الاصمعى—*15 r* شعيب
c شيت—*19 F* تَجْر—*21 r* اغربة—*22* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 21.—*23*
bpr فالحبّ the Divans p. 121 فالحَبْت — 802,*3* Zamach. p. 153;
بين *bp* يوم—*8* Motanabbí p. 700.—*16* l. بأجَأ—*20* vergl. Bd.
I. ٣٣٤, 7; *b* يشوّقها *c* تشوقها *r* als noch nicht zum Verse ge-
hörig يتشوقها — 803,2 Ibn Hischâm p. 421.—*5* اهاجتك Kâ-
mil p. 376 أشاقتك—*7 c* البلغات—*bp* الجوازى—*c* الهواطنة—*16*
vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22.—*22* l. والرَّحى *cr* والرحاء — 804,*1* Zamach.
p. 149.—*4 F* مُتَصَوِّبة und das erste النقرة ohne Artikel; Kâ-
mûs II, 162. Bistâní p. 2117.—*5* l. مَعْدِن—*6 r* للرحاء—*9* Naçr;
bp فصحة—*10 bp* روضة—*11* اخت l. اخى—*12* l. الحاجر—*13 b*
ينزح *r* تنزع—*21* Diwân Huds. p. 168; *G* نَجّاء — 805,2 ساقا
Diw. رِجْلا—*3* فملت Diw. فجُلْتُ—*F* كميلة—*7* Diw. Hudseil;
bpr دفعة واذا *co* رفعة واذا—*bpr* شامت Diw. سامه—*b* Diw. بالرواجب
—*8 cop* عراة *r* عرات *b* عمراة—*cor* ونعج *bp* ونتج—*bpr* الجشم *co* الختم
—*11* فوق Naçr u. Moschtarik; die Hh. خلف—*b* البقيع—*14*

vergl. Bd. II. ٧٤٣, 21.—*21* Ag. I, 158.—*22* *FG* أُسيمل—من *bp* الكائدات — 806,*1* — وعينىْ جوذرِ خرقٍ وثغْراً *FG* *23* — خَلْق *F*— اذا Ag. العايدات Cod. Berol. العايذات—*4* Ḥamâsa p. 609.—*5* *pr* خلت—*9* Ibn Hischâm p. 673.—*10* l. تَبِعَها—*18* اذا *F* ذات—*21* رايت *br* اتيت *p* اتيته—*22* *F* واجتَنَبْتُ—vor ام setzen *bp* بنجلى *r* بنحلى von 807,1.—*23* nach الاعبل hat *r* aus einer Glosse الحجارة النبيض — 807,*1* fehlt in *b*; كان *oprF* كان—*r* يسر—بنجلى fehlt in *r*; *F* يَنْجَلِى *p* dafür المقول، aus dem folg. نقو *c* نقوا—*4* l. الدبرى —*13* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2; die Hh. وفدان vergl. Bd. IV. ٩٣٥, 16. — *18* Ag. II, 192. *Nöldeke*, Urwa p. 18 l. Z. — 808,*2* *c* خمران—*7* *br* المارة *cp* المادّة *F* الماءة — *8* مستخرجا *F* مستخرجٌ — *o* الاوضا *c* الارضا—*9* او *F* اى —*11* *r* حاضِر *p* حاصِر fehlt in *b* bis S. 810,5.—*14* *pr* برد —*23* لهن *o* لبن — 809,*1* l. يستجِمُّ—*6* der ausführliche Artikel البقيع steht bei Bekrí p. 129 unter ب— *10* bei Ibn Hischâm p. 290 ist بقيع in den Hh. doppelt punctirt mit ﻧ und ﻧ; vergl. die Anmerk. dazu Bd. 2 S. 91. —*18* فغلط *c* فقط—*20* ابن l. ابى—*22* عبد الرحمن die Hh. عبد الله —*23* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 6; *p* مستطيل — 810,*1* او *pr* من *co* و —*2* *c* الهضيم—*6* *bpr* ازجت *F* الفوادَ أَرْخَتْ—ان *F* اذ—*7* ال *bpr* انّ—*10* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 21; اذا *bpr* اوفى — قنفذة *bco* فصاة *r* قصاة *p* فصماة — *11* *b* فالخبيب *c* والحبيب *pr* فالجنيب—*12* l. عمارة — *14* *c* والحبل *bpr* واقبل—*17* *c* سماوة

811,*3* wahrscheinlich تونكث s. Bd. I. ٩٠٠, 8.—*7* ابن l. ابى —*F* صُحُخ—*13* *bp* richtig الحرق — 812,*3* Zamach. p. 56. Ibn el-Athîr Chron. I, 438.—*4* اتاخوا Zam. اتونا—Athîr انباتما—*o* لشرِ *bpr* بشرِ—*11* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 21.—*13* vergl. Bd. I. ٧٩٣, 18; statt ثمار kommt nach Bekrí p. 420 in diesem Verse auch die Lesart ثماد vor.—*23* وشجة *bpr* مشجة *F* مُشِيجةُ „den Wüstenstrauch شيح hervorbringende" — s. Zeitschr. der DMG. Bd. XXIV S. 234. — 813,*2* Bekrí p. 420 النمارة بكسر اوله —

3 the Divans p. 16; Bekrí نظرة—*11* Diwân Huds. p. 176; vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 16. — *20* Azrakí p. 413. — 814,7 قريط nach Naçr; die Hh. قريظة; vergl. Bd. I. ٩٣٣, 9.—*10* Zamach. p. 150. —*11* besser والشَّبَكَة— *13* Mufaddhalîjât; شابث *bcpr* شبّث *c* شئث—*14 pr* ترمى *b* ترما *co* يرمى—*16* so die Hh. und Muf. im Commentar; im Text u. *F* تك لا تصيد—*17* لها Muf. لنا — به *bp* Bekrí p. 420 بها— Bekrí setzt hinzu:

من الاجزاع اسفل من نُمَيْل كما رَجَّعْتَ بالقلم الكتابا

نُمَيْل تصغير نَمَلَى على حذف الزيادة — 815,*1* Bekrí p. 420. Sibaweih ed. *Derenbourg* p. 30; عوذات die Hh. غورات—*2* والبصرة die Hh. والهضبة—*3* man erwartet تميمة aus dem folg. طميمة—*7* vergl. Bd. IV. ٧٤٠, 21.—*15* sonst auch النواوى und defectiv النَّوَوى — 816,*10* fehlt in *b*, vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 19; *r* بنا كانّا حواص الرجا daraus *p* nach der Aussprache حواصرّجا—*12* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19.—*14* دمية *c* رميّة l. رَمْيَة—*F* تَطْمسه—*18 F* تَذُوره—*21* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23; die Hh. دونه—*22* Ag. وباتت u. الشامين الشامتين — 817,*11* Mutanabbí p. 768. —*18 bp* درامين *r* رامين —*22* وحال *b* وقالوا *p* قال *r* وفار — 818,2 البهار *p* البيت—*3 b* ويتوجّهوا *c* وتبوخوا *F* وتَوَخَّوْا لذلك—*6* الثياب *pr* النبات—*7 co* الاست *pr* الاسبت *b* الاسبات—*11 F* فتلقيه—*12 b* بن برمك *F* بر مكة pers. بَرْ arab. عَلَى—*13* l. السدانة—*14 c* يدين *b* يدينون—*c* ويحج—*18 F* تجاوز—*23 rF* يُعْظِمُ in übler Bedeutung wie Bibl. arabosic. p. 389,9 fg. Ibn el-Athîr Chron. VII. ١٣٨, 4 v. u.—*b* الى رجوع دين *p* يدعوه رجوع دين — 819,*1 F* الى دين—2 nach رهبة setzt *p* hinzu: وقد سميت عبد الله—*5 FG* وبُنَيَّته—*6* فان *bp* لان—*18 bpr* مقدّم—*19 b* المهذارى *pr* الهذارى *co* المزارى—*21 co* تعظم *bpr* لعظم—*23* die Hh. ضمّتها — 820,*1 F* أُثيرت *bp* ايثرت—*5 bp* النخلة—*16 F* عتاق

821,*2 r* عليها *bp* عليها *co* عليها—*cop* تحنيط *r* تحعيط—*17 r* حيد l. حَيْدَر—*19* وابا محمد *p* وابا مخلد—*20 bpr* الريفدموني *co*

الريعدموني — 822,*13* c منج r منبج l. منيبج — *18* ليال *p* رحال — 823,*5* *F* تسييل — *7* *o* هاجا *F* هاجّا bei Neueren: „ausser Landes gehen". — *bpr* خبيرا — *18* *F* وخصب — 824,*2* c immer nur كنار — *3* *bpr* الحصرى c الحفيرى — *19* c عمرو — *20* *bc* عمرو — *21* *o* لحد سلمان — *22* c شمرذ r كمشرذ — 826,*8* c خمشاذ — *10* *F* الماسَرْجِسى — *21* vergl. Bd. I. ٨٥١, 21. — 827,*5* *b* كما ﷺ — *6* vergl. zu Bd. IV. ٤٠٦, 19. — *11* عمران l. عمر ان أُصِبْتَ — *12* وقيل l. وقُتِل s. S. 829,11. — *14* Belâdsorí p. 306. — 828,*4* l. باجماع — *FG* مُرِى — bei خلاف *salix* haben die Hh. das von anderen als fehlerhaft bezeichnete Teschdîd. — *8* *F* الخَشَبِيّة die Holznatur, wie Bd. III. ٦٩٣, 17. — *15* richtig Marâçid u. *rF* عُقَد عقد — *20* للخثم *bpr* كالفحم — die Hh. *F* وتعلكا „und an Zähigkeit". — 829,*4* c عنينة r عنية *b* عناه — *5* *F* حِيَال — c بيروجود r بيروجرد *p* بيرو جرد *b* برق جرد — *9* l. الف — *10* *bpr* وغلبهم — *16* *bor* المونّر — *17* *r* ذاعم (داعم) *G* داجم — *19* *o* اشخنتها *bpr* اسخنتها — *21* *bp* انحنت *F* أَنْتَجَتْ *G* اتخنت — 830,*1* *r* الفيروزان c النيرزان — *F* المخارم — *4* القطران *p* العظمان — *7* *bpr* حيمى c روحى — *19* Belâdsorí p. 358.

831,*1* Belâdsorí p. 293. — *13* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 1. — *22* العزيز c الغور — 832,*2* *F* يُصفّه — *4* vergl. zu Bd. III. ٧٩٩, 16. — *6* *bpr* روينتهم c ذريتهم *FG* رُزِيتهم „deren ich durch den Tod beraubt worden bin", wie Bd. I. ٢٠٧, 8. III. ٧١٣, 19. — *7* c الدابتين للسلف — *8* *bpr* بكيت — *10* Belâdsorí p. 356. — *14* *bp* تجف — *16* *FG* مُرِى „unsere Lebensmittel sind in etwas dem Schlunde des Strausses Aehnlichem", d. h. sind nur aus weiter Ferne und mit grossen Schwierigkeiten herbeizuschaffen. — *17* *F* فتَرَبَّق — تربُّق Belâds. *co* كما تربق — *18* c وتحر — *20* *br* خوارا والخوار c حوراء والحوراء — *21* Bel. *F* وينصب — *23* *bpr* لخزارة *o* لخراوه c لخراواه — *bco* ثلث — *b* فرسخ — 833,*2* c فغاره *p* فقاره *o* فقاده r ففارت — *3* u. *8* Bel. *oF* انطم — *13* فانا *bp* فانما — l. ادركت — *14* Bel. متباعدا

—*16* l. احيانًا—*17 FG* وخزف—*19* نزل *G* تنزل—لم—*23 c* نيق الحرى وحصن—*6* نهر الراء *p* ثيق الحيرة ودهم — **834**,*3* Belâdsorí p. 361 وحفر—*9* Belâdsorí p. 372; *bpr* كان سمّاه *c* كابذاه—*11 r* u. Belâds. الكلباذنية *p* الكباذنية *c* الكتاذنية vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 10.—*18* فلما صاروا *bpr* ما ساروا—*19 bpr* خطّوا Bel. خُطّت لهم — **835**,*1 bp* دورمستان *r* دورستان *c* ذودستان *o* ذوذستان—*18 co* الجريبة *bpr* الجرية —*20 co* مشارع—*21 bpr* الجزنّية *co* الجونية—*23* Belâdsorí p. 364. — **836**,*3 bpr* لزيد—*6* تحت حرّى nach den Marâçid; *p* قرب خرى *c* nur خرى fehlt in *br*—*9* Ag. XIV, 60. Cod. Goth. اسقنى واسق خليلي في دجى—*10* اصل *c* اهل Ag. في ظل—l. سُبِمْتْ—*12* Ag. فقيه من فيها يلمحاك—*13* ان *F* u. Ag. انت — **837**,*5* die Hh. الاهواز vergl. Bd. I. ٢١٠, 18.—*10* ووجدت *bpr* وحدّث—*12* السبع so auch Bd. I. ٢١١, 3, während nur sechs Districte namhaft gemacht werden; نبرق *G* سُرّق—*15* الا Ag. سوى—بنى Garîr Diwân بنو—*16* Diw. فالاهواز—*17* لا تنبوا Ag. ما يثنوا—*18 p* امارهم *c* ابارهم *o* ابادهم *F* أمراءهم—*19 F* الرّبّط—*20* بنى *c* بنوا—العبد *bpr* الجيد — 22 bis **838**,*12* fehlt in *b* — **838**,*3* دقلة *pr* دجلة—*6* Belâdsorí p. 359.—*11* ما bis عليه *p* لم تاخذ ان القضاء عليك ما يبقا—النهر لك *c* اليك—*13* Belâds. p. 361.—*15* Bel. p. 360.—*19* Bel. p. 358. — **839**,*9* Bel. p. 361.—*11* دير *bpr* خير *o* خبر *c* بدر—*14 FG* يمتّار—*18 c* مدازر *bpr* مداور—*c* حشيش—*bpr* خشن *o* حبشين *c* جيش—*19 bpr* مداور *c* مدازشو — **840**,*9* Belâds. p. 274. —*12* لقوامه *co* لقوه امه ohne انظروا *r* قيمة لى تقوموا *p* تقدموا *b* تقيموا —*19 r* richtig عبيد الله—عبيد—*23* Belâds. p. 274.

841,*6-23* fehlt in *b*—Belâds. p. 291.—*15* Belâds. p. 369. —*22* Belâds. p. 361. — **842**,*6 bpr* العبدى und زريع.—*11 br* الشهرزورى—*12* Cazwînî I, 183.—*15* وزنها *bpr* رويتها—*17 F* غرز —*18* fehlt in den Hh. und ist aus Cazwînî ergänzt.—*21* die Hh. فان يك فيك *p* يكن — **843**,*5* وقيل die Hh. وفيه—*6 F* ضمنه er nahm es in Pacht.—*12* وفي ورثال *br* ورثا الادنى *c* ورثا لادنى—*18*

يعمره vielleicht يعبره , *F* يعمرها , Marâçid يعمره لم مما—*23* Belâds. p. 365. — 844,7 Belâds. p. 340. — *8 o* حسنسماه *c* حنسنمساه *bpr* جنسماه — *co* كامر — *bp* نرسعى — *12* Belâds. p. 360. — *22 F* سراة—*23* l. بن ابى العاصى — 845,4 عثمان *bpr* عمرو—die Hh. ابنى ادد— *6* Belâds. p. 358.—*11* l. غيره—*17* حاتم Belâds. p. 362 عبيد الله — *23* بين وهو باق *c* زقاق بمر — 846,2 s. Ag. VI, 47. — *5-9* fehlt in *c* — *9 r* ملك ما فى سنة *p* سد فى fehlt in *b* — *11 r* فيقسم *b* الى يستقيم—*14* Belâds. p. 360. — 847,4 *p* وبها حيطان —*5* اذا *F* اذ—*b* فى *b* ظلم من—*7 cr* besser فجلا *o* فجلى *p* فجل— *9* نهروان *bpr* بهروز *co* بهماروں—*10* دخلا *b* نخلا—*14 bpr* جوردان— *17 cop* besser نشواره *r* مشواره fehlt in *b*; s. Ḥagí Chalfa Nr. 13794. — *22 G* غلبه *pF* غلب عليه — *23 c* وتوفت — 848,*1 co* موسوما—*2* منزلة *cp* حال—*4 F* فرجك—*11* فخاتل *co* فحامل—*15* das erste يريد *pF* تريد „sollte eben:“; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. VI S. 210 Anmerk. — *p* تتقدم الى قدام الملك — 849,*10 pF* اماته *b* اصاته *c* اساته — *13* اذا *F* اذ — nach مسماه fehlt ein Wort wie تتوافق—*15. 17* u. *22* l. تحكم *bpr* الحكم التركى—*16* يبثق *bpr* يشق *co* سق — *20 c* تحاربنا *bp* تجارينا *F* تجاذبنا *G* تحادثنا — *23 opr* المستحفل *c* المستعمل fehlt in *b* — 850,*3* من *crF* فى *p* ذى *b* الذى — *6* بثق *r* ثبق *bcp* شق — *7 r* الثيق *bcp* الشق — *c* واحى *pr* اخى — *8 c* فخاصموا *rF* فخاضوا — *9 o* وحاذر *bpr* وجاوز—*16 c* والتوسعات والابقارات—*20* قرون *F* ترون *G* تبرزون—*21* حميد *bopr* محمد *c* احمد

851,*1* Ibn Challikân Nr. 736.—*16* العلاف *o* العلا من—*21 br* النبى *p* سمع النبى صلعم بالصنم امر به فكسروه فانشد بعضهم يقول—*23 F* أبكمُ metrische Licenz statt أبكمْ — 852,*1 c* اتيت *G* انبئت— *3* لقيت *p* رايت—*pr* يلحقان *FG* يخلفان—nach dem Versmasse l. بنهم—*5 G* richtig تهونة—*11 p* يلحد—*14* Mutanabbí p. 572. —*16* l. مر—*18 F* خيل—*19 b* بيت *c* نبت *o* نشب *p* يبيت *r* ينبت *FG* تنبت—*21 F* محفوفة—باللوم — 853,3 *F* ناقها غار فى الارض wie

Bd. III. ٨٣٨, 17 fg. — *6* *bp* اقذ *r* اقد *c* فذاق — *co* بفلفل — *7* *F* دَمْعه المتقيِّل „der Strom seiner gesammelten (und nun hervorbrechenden) Thränen“. — *8* *FG* بتأريج — رأت, *FG* نأت — *c* متحل *F* يَنْجَلِ — *11* والرمة die Hh. واكرمه — *14* وقلت die Hh. وقالت vergl. Bd. III. ٣٩١, 6. Ḥamâsa p. 188. — *19* *bp* ازادوا — *20* كبت, *o* رايت, vergl. zu Bd. I. ٩٥٨, 7. — 854,*1* *o* النزولة *c* المنزولة Marâçid Cod. Lindsay البرولة — *7* *c* نيازى — *r* نيازق — *10* *bpr* والهيصم *c* والهيشم *o* والهيتم l. والهَيْثَم — *11* *c* ٣٠٩ — *17* Bekrí p. 413; *F* فصمّت — فحمت — *18* وجمة die Hh. وجمعه — *20* Gauharí II, 599; *bp* علايله — 855,*1* *br* حازت *c* جارت *o* حادت — *c* فالغمرا *r* في الغمراء *bp* في القمر — *12* *bp* محليها — *14* *bp* المطالع s. Ibn Challikân Nr. 229. — *17* *c* استحقنى *FG* استخفنى — 856,*2* l. الشمادل und عَلْوِ — *3* *co* بنفحة *bpr* نفحة — *b* شيخ *r* سيح — *4* *FG* جيدت passiv. optat. „mögen reichlich bewässert werden“. — *6* *F* وقيت „möget ihr (حمام) bewahrt werden vor den Pfeilen eines Schützen!“ — *8* nach وايل setzt *p* hinzu: الذى قتله جسّاس يوم ناقة البسوس — *16* *G* verschrieben statt بيرون — *22* *co* الحسن — 857,*1* *c* حدادا *r* خدادا *o* خدارا — *3* *c* طوقت *o* طرفت *bpr* في طرفة — 858,*6* الغز *pr* التتر *b* التاتار — *8* *b* واستطفوا *c* واستعصوا *o* واستقصوا — *17* *bpr* فامسيت — *c* عليه — *18* *o* فجر *bcpr* فجّز — *21* *bpr* يستلزم — *23* *cr* الجانيف — 859,*3* *bpr* الاخراج — *4* nach قمر hat *p* noch: الا وهدموه — *9* *G* وبرّم — *co* واوراق — *10* *F* والخَبْرُ „der Gelehrte im Wohnsitz der Hungerleider glänzt nicht, wenn auch seine Geisteslichter in sinnreichen Aussprüchen glänzen“; *bcp* الغرق — *12* Journal as. 1853. Série V. T. I. p. 190. Tsa'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong*, p. 116. — *18* وطاف *bpr* يطوف — *20* *bpr* السجلاني — *21* l. الحسن — 860,*1* *r* richtig الصَّبْغى s. Kâmûs III, 117. Nawawí p. 671; danach bei Ibn Schohba الصيغى u. Ḥagí Chalfa Index Nr. 1989 الصيفى zu verbessern. — *13* l. حفّاظ *r* حفاظ — *14* l. الشيوخ — *G* والاتراب — *18* *c* ٣٣٧

861,*21 br* صرَاط—*bp* جاماسات *r* جاماست—*22* عنه die Hh. عن—*bp* السبسى *r* البسمى *co* السبتى — *23 p* دبيس بن مزيد — 862,*1 co* اغلاق—*2 co* رفد—*3 bcp* تابعا *r* متابعا—*4* تحت *p* بعد —*5 c* نباه *o* تماه *r* richtig تباه—*6* قعدت *FG* فَعُدْتُ—*7 F* وَنَيْل —*p* جفدى *co* جفر *F* فلاحَقَى—*orF* الفقر *p* فقر *c* النقر—*9 G* نهر دَيْر —*10* vergl. Bd. II. ٦٦٤, 18.—*12 r* الروبة *bp* الربية—*14 b* نصيبت *pr* انصيبت—*15 c* الربا *bpr* الوهاد — 863,*1 F* زيادة نهاية—*bc* ابار l. ابا وغيره (wenn ابا für ابار vorkommt, *Castelli*) oder ابار وغيره *F* vermuthet eine Auslassung, etwa فى ايّام نَقْص غيره; dem entspricht Sojûṭî, ḥusn el-muḥâdhara II. ١٨٧, 6 وليس فى الارض نهر تنقص الانهار غيره (حتى nicht) حين يزيد—*5* يفاجر *F* وفَجْر wie Macrîzí Chiṭaṭ I. ٥٠, 5 v. u. Sojûṭî II, ١٨٣, 12.—*6* نهايته *bpr* زيادته —*9 bp* بواونه *rF* بوونه—*22* l. وزاد — 864,*4 c* ودبروا—ورتبوا—*7 co* وروت *p* ودرّت *br* ودررت—*14* Sure 67,3.—*18* جاريا *bpr* سايرا—*19* وهى *F* وهو — 865,*5* ببقايع so auch Cazwînî I. ١٨٧, 14; *FG* بنقايع—die Hh. تخالطه besser يخالطها *F* فتحيله تخالطه — *8-22* Macrîzí I, 63.—*8* u. *20* Cazwînî I, 187.—*12-22* Sojûṭî II, 194.—*10 F* لماء—*12 co* مهرها—*bp* عسكر—مُجْرَا Soj. مُجْرِى *F* مَجْرَا von مُجْرٍ—*13* Soj. فشط—*bpF* يَنْغُرَ — *F* السمهرية — البيض — بَتْرًا statt بَتْرَاء „durch ein Uferland, welches biegsame Lanzen (Palmen und hohes Schilf) schwingt, und durch eine Wellenmasse, welche blanke Schwerter (weisse Wellenspitzen) wie scharfe indische Klingen schwingt". —*16* لنا l. بنا — *21 bpF* لخليج „denn jeder (künstlich hergestellte) Wasserstrom in Aegypten vermittelt einen Geldstrom. Soj. مشبه بخليج — 866,*1 F* معهود—*6 F* يَحُول—*7 c* المختفض—*8 pc* المشرف fehlt in *r*—*13* Cazwînî I. ١٨٧, 2 v. u. — 867,*3 c* الشريفة—*FG* يلتجج—*4* l. مثل—*co* كالجردون *r* كالخردون *p* كالجردول *b* كالخرودل — *5* l. جسمه—*12* l. صيّاذا — *cr* ليونيه *bp* ليحذره — *19* l. فيأكل — *22* Cazwînî I, 188. II, 176; *FG* ومفلية—*23* das dritte راى *cpr*

besser أرى — 868,*1* عمرو die Hh. u. Sojûṭí قيس — *2* Mas'ûdí II, 361. — *5 bpr* جايد *c* حابد — *7* يرى *bcr* يفارق — *9* بحر *bp* حجر — *12 bpr* جايد *c* خايد — *22 b* معارية *r* معاوية — 869,*6* يستقر ق *c* يستوفى — *13* فادور *b* فاورى — *14 F* تُؤثِر — *15* يُوثَر — *16 F* عَنْقُود so bei *Freytag* zu verbessern. — *19 c* لتلقمها *b* لتبلعها *pr* لتبتلعها — *22 bF* العُبّاد — 870,*2* معى *c* من — *F* أُوثِر — *13 F* سمّيت — اى انها *F* لانها — *14 c* وخبرانها

871,*2 c* نساء — *3 FG* التغطيط — *9* in *bc* fehlt das erste بن الحسين, in *pr* das zweite. — *18 bpr* الطيسى — *19* النهى l. المنيعى — 872,*5 bpr* او جبل — *10* Sure 73,16. — *11 c* جسدا — *12* اعالى *o* اعمال — *14* ماءة *c* مياه — *15* l. ماخوذ — *18. 20* u. *23 p* مورتا *bcr* موتا — *20 c* خروا — *22* الموت *p* الماء — *23 F* جَمْعُهُ „und die, welche sein Anwerben zusammengebracht hatte". — *F* قَسْمُها — 873,*1 bpr* صنين *c* المحادم فروح حين اعانيها — *bp* المخازم *o* المحازم *FG* ضَنِينٌ اغانقتها „Es war als ob sie in Wâg-Ruds und auf seinem Bergabhange Schafe wären, welche von den Spalten der jähen Bergsteige bedeckt worden wären". — *6* فا die Hh. فيما — *12* جمة *c* جمد — *13* besser استوبأوها Bekrí l'Afr. p. 15. — *15 c* نازل *p* بابل fehlt in *br* — *22 FG* صدّك wörtlich: „Dein Abweisen den hinsichtlich seines Inneren (vom Sehnsuchtsschmerze) hart Mitgenommenen ist nicht Abweisen eines Gehassten", oder besser مُبْغِض „eines Hassenden". — 874, *1 bpr* ولو اشبها ذات — *3 r* وربّما *bp* دريتما *FG* وربّتَما u. أَمّ d. i. أَقْضِى „Und dann und wann bringt es meine Fröhlichkeit dahin, dass ich einen Becher Wein zu trinken gedenke; aber er bleibt ungetrunken aus Scheu vor einem Schwermuthskranken" d. h. vor meiner anderen traurigen Seite. — *4 bp* رام — *co* مجلسى — *5 p* الراسيات — *6 c* انحنا *r* احتيا *bpF* أَتحْيَا „Wie? Du solltest leben über die Welt gebietend, glücklich und gefürstet, während ich in der Welt des Reich-

thums und des Herumtreibens (darnach) bedürftig wäre? —*7* فيه *F* منه—*8* وكن *bpF* ولِنْ Imper. von لان—*co* واجب—*10* *FG* مُصِحّى Part. act. von أَصْحَ—*11* *pr* والحصوص *b* والحفوظ—*12* وقز *b* فصّرْ *pr* قصمر *c*—جاء *bp* جاد *15*—عداد *p* عداز *b* عدا *r* العداء *F* قُصيرٍ—*bp* ليلى—*16* *bF* صَوَافِنًا vergl. Sure 38,30.—*b* يقودها *c* يقود بها—*19* die zweite Hälfte aus Bd. III. ٧٣٣, 23 ergänzt. — *21* Mufaddhalîjât. — 875,2 للسبيل *bpr* بليل *F* للسَّيْل wie Bistânî p. 2236.—*6* *or* نربال *br* نربان—*11* خبان *bpr* خيال—*12* غمرة *o* u. Cod. Lindsay عمرة *bpr* غميرة—*13* *o* u. Cod. Lindsay العصيبة *bpr* العصبة—*opr* والعراص—*15* *F* البَغِيّ—*16* *p* سرابية *bF* رابية—*18* *c* ظرايف—*F* صُنْع — 876,*1* اميال *pr* اجبال *c* اجبل — *2* *c* زويم—*3* *bpr* اهوز—*5* ونزك die Hh. ونزل, nicht so passend بَرْك Ibn Doreid p. 314. Nawawí p. 334.—*pr* الجريش—*6* l. وخَثْعَم — *11* das zweite الذيب Ǵauharí II, 284 الدب — *13* وسيد *b* وسبلع *r* وسيلع *c* وسليع—*22* *FG* تَرَ „sie fand es nicht gerathen, sich selbst vor ihren Söhnen bloss zu stellen“. — 877,*1* *Wright* opusc. ar. p. 116 ابو السفاح vergl. p. XVII.—*3* ام *bcor* قام *p* اقام—*b* بعدها ذومك—*4* *F* وَالِدَةُ بَكْرَةً *b* والها *Wr.* والدةُ بَكْرَةً—*F* *Wr.* ودعاها—*5* *Wr.* يا سيّدا ما كنت من سيّد—l. رَحْب Mufaddhal. الليث الذيب *Wr.*—*7* u. رحب موطّأ *FG* ;موطأ البيت رحيب الذراع —*9* Zamach. p. 156. Bistânî p. 917; l. يَظْلَمْ—*10* *r* تبينة *b* ينتة *c* مسه *p* نبتة—الا ما *r* الاحاء—*FG* وقى—*11* die Hh. ربع—*13* *br* النقطا بها *p* كانا للقطا ohne بها—*bc* يرى *r* يروى *F* يرِقّ—die Hh. الهاء—*18* *c* بيّنة—*F* ووَجْهه wie Bistânî p. 1087.—*19* الاشد *coF* الأَشِر „ausgelassen, unbändig“. — 878,*1* *F* وبسطت *G* بَبَسْط — *4* Belâdsorí p. 33.—*10* يعلى die Hh. العلا قال—*11* l. بن ابى حصن—*bpr* المعزى *co* المقرى—*15* *bpr* ووارك—*16* l. الشّرْق—*18* Ag. II, 144.—*19* وهو *F* وَقْعٌ da جُمْل Weibername ist. — Ag. الوصال Ag. الصفاء — Ag. VII, 83: وهل القين سُعْدى من الدهر ليلة

وهل القين فردا بثمينة مرّة   تجود لنا من ودّها وتجود

23 co الحسن — 879,*2* المغنى *o* richtig المغبى — *5* Diwân Huds. p. 45; die Hh. ثقيفا — *10* Sure 2,57. — *12* l. أجله — *20* vergl. Bd. IV. ١٠١٥, 7. — *21 F* هيف pl. von أهيف und وخاد Part. von خدا wie Bd. II. ٢٥٩, 1; vergl. Textverbess. zu Makkarí 3. Stück 1869. S. 65. Z. 11. — *22 F* يعرض — *23 or* متبج *bp* تسبج — 880,*1 G* مرتطب — die Hh. تجوطك *G* تجوطك — *bp* سحيح *r* صحيح — *2 bcp* مذوف — *G* تجنبه — *3 bpr* يبتغى *c* يسعى — *9* ابا *p* بن — *10 F* خيلاء „vor (hochmüthiger) Eingebildetheit". — *F* وضة — *13* مدائين *b* آمد بن — *14* vergl. Bd. IV. ٧٧, 5. — *17* l. المحجمة — *20 co* السكرى — *23* vergl. Bd. II. ٧١٣, 13; اذا die Hh. وان — l. اذنت

881,*10 br* زيود *p* زيرد — *11* Cazwíní II, 315. — *15 F* استغنى — 882,*1* nach قصب, welches in *b* fehlt, haben *copr* noch: ولا عامّهم على عامل الى d. h. لا und الى waren ursprünglich übergeschrieben: „nicht — bis" die dazwischen stehenden Worte, eine Fortsetzung des Citates, sollten nicht in den Text aufgenommen werden, — *6 F* ذهب — *9* Gauharí I, 568; *pr* فهن — *13 F* كلاءة فمتحاضرة — *15* اجدوا die Hh. اجدّ vergl. S. 889, 15. Bekrí p. 131 u. Samhûdí اقاموا — l. فباذوا *c* Samh. فباتوا — *17* Achṭal Diwân. Gauharí II, 261. Kâmil p. 380. Bistâní p. 1545. — *19* Achṭal Diwân. Bekrí p. 412. 618. Zamach. p. 157. — *22 bp* رذوامية *r* رذوامية — 883,*3* Belâdsorí p. 290. — *5* وجه *bpr* قصد الحجاج والاطباء — *7 c* حفوف — *12* l. وابتغ — *19 bp* داردوان *r* دادروان — *20 bpF* فساوقة — *21* l. الامر اليه ثمّ *r* عليه — *22 c* ينبت *r* نبت — *bp* بها — *23 bcr* فيسقط ohne الا — 884,*2 bor* تغدو *c* يعدوا *FG* تعذو — *o* ويطيب *c* ويطيروا — *3 bpr* نساككه — *6* ٨٣ Moschtarik p. 431 ٨٤ — *9* Cazwíní II, 320. — *10 bF* اذا — *12 F* مدينة — *15 F* من حولها — *18* Belâdsorí p. 290. — *23 b* فالحروب ohne لها — *FG* أجمل „die Kriege sind dazu (zu so starken Geldausgaben) schicklicher". — 885,*4* l. فغمّه — *6 br* احل

p ارحل *F* أحَلّ sc. السِّحْر „ich werde den Zauber von ihr lösen“; s. *Bocthor* s. v. Désenchanter. — *7 or* مختصرا — *13 F* مُحْضِرَة ein Diener, der die Leute herbeiholt; s. *Meninski* s. v. — محصرة *bpr* مخصرة *FG* مُخْصِرة u. *16* المِخْصرة — *p* منكس *b* منسا *F* منكّسًا — راسه *23 bp* محمّل *c* محملا — 886,*11* Arab. proverb. T. I. p. 250. — *13* نادوا *bp* احدٌ — نادى *20 bp* كروز *r* كرزن — زبد fehlt in den Hh. — *22* das erste رطلا *b* رغيفا — 887,*5* تركت *bpr* تذكرت — *bFG* عيادتي — *FG* وقذْفًا — بي *co* في *r* به — *8 copF* دَوّاس — *10 bFG* خَصْرُه „dessen Gürtel beinahe seine Taille durchschnitt“; s. Zamach. gold. Halsb. übers. v. *Fleischer*, S. 56. — *11* سكر *F* كُسّر — *c* بجرد بوله — *12 c* المابدانى *p* المازنى — *13 c* راى الهدوى — *14 c* وطرى — *o* أوامى *c* ارامى — *17* اهل *b* آل — *21* l. مُولَع *b* ولقاء من بين *bp* ينسو *10* — يقسو *r* يقسو *c 3* — بالجرّ ويذكر *br* 888,*1* — مولع — *11 c* تشابع — *17* Bistânî p. 224. Bekrí p. 618. — *23* vergl. Bd. IV. ٨٨٣, 19. — 889,2 اى fehlt in *bpr* — *3 c* شادة *p* شان fehlt in *br* — 7 الهنى *pr* النهر — *14* Ag. XIV, 81; *F* أُحِبُّ — *15* vergl. Bd. IV. ٨٨٣, 15; *bpr* احدوا — *c* فباتوا — *16* عند *bpr* منذ — *17* لين *bpr* فذ — Ag.

نعمرى لئن كان الفؤاد من الهوى نعى سقما انى اذا لسقيم

19 pF مَشوم d. i. مَشْؤُوم *br* شُوم — *20 FG* أقذى — 890,*1 FG* غُشِيت — *4* وحيدة *c* وخيه — *9* القسرى *bpr* القرى — *12* الحارث vielmehr عمرو بن الحارث vergl. Bd. III. ٥٩٣, 17. — *15 co* wie Bd. IV. ٦٣٣, 12. — *22* ديباج *o* رباح *c* رباح — حسان l. حِبّان

891,7 *co* المنجم — فاتك *o* فايل *c* قابل *bpr* مايل — *10* السهى *c* الهى — *br*

لانّى مشكر السىء واين السىء من البدر

fehlt in *p* — *12 bpr* بها — *22* Içṭachrí p. 115 (126) *G* 297; l. والوَخْش; das Citat ist nicht vollständig, es fehlt der Nachsatz zu اذا — 892,*1* فيها ist überflüssig. — *9 bF* وقصّتها — *11 c* لابة قطرة — *15* الارض *F* ارض — *18 bop* تفذا *c* تغنى *F* تَقْفى — *20 c* رمز

bpr لانّه نظرة *F* لآيَة نَظْرة — 893,*1 bpr* ينظر—*bp* داعك *co* وتلك *F* وقاك—*bp* عينان—*2* فانما *b* فانى *p* فاتا *r* فاتا—*4 c* طرفى *bpr* طريق—*5 F* خَشَّنت—*b* مفات *p* مفاعت *r* مغات *c* معابت l. مُعَاتِبْ ,,ein Freund, der an die entzweiten Gemüther wohlmeinende Verweise zu richten versteht". —*11* vergl. Bd. I. ٩٧٠, 15. — Ag. XV. 165. Bekrí p. 206 u. Zamach. 157 haben den ersten Halbvers: لو آن المنايا حِدْنَ عن ذى المَهَابة—Ag. im zweiten Halbvers: يوم—لهبْن حضيرا Bekrí u. Zamach. حين—*14* l. zweimal فُزْنَا— *16 coF* البَتْرِ—*17 F* أَمْرٍ—تعضل *br* بفصل *p* بفضل—*18* l. ابى حذيفة —*21* ذى ضباب *o* روضات *F* ذو ضباب wie Marâçid III. ٢٧٣, 3.— *23* l. اصبح — 894,*5* Bd. II. ٣١٠, 2 والج — *7 o* الوانجه *p* الوالحة — *14 F* والمُكْرِين ,,und die Vermiether"; s. Bistâní p. 1811 مُكْرِى الدواب — *17 cp* بخيلان *bor* بحيلان — *20 bpr* حجر — *bp* والبيهمد *o* والبيهمه *r* والبيهميه *c* والبهيمة—*22 F* مُرْجَبا—*23 bp* جنونا *cr* جنوبة *o* حنويه *F* حانويّة — 895,*1 o* والغون *c* والعون *pr* والعين بالهجرين—*4* Ibn Challikân Fasc. VIII. p. 9 وَنْشريس — *12* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 6.—*13* يكادك *coF* بكاوك — ارض *bpr* دار—*16* vergl. Bd. II. ١٩٤, 19. — *18* Keisarâní u. Ṭabacât el-Huff. XIV, 4 عبيد الله — *23 b* عماريّة — 896,*4 bpr* منها — *5 bpr* ذقودهم—*6 F* أَفْعَمَ — *8* فيهم *co* منهم *F* فيه—*11 bpr* وهشلا دهم — *F* عِيسُ—*19 bp* بقى بها *r* u. Marâçid يتقاربها *o* وبها — نبقا—*20 o* ورسوب *c* لمسرب — 897,*2 pr* شخت *b* شخصت—*FG* فأَشْرُوا—*7* من *c* عن *b* على — من—*13 F* Cazwîní II, 42 تطلب — Damîrí I, 420 كهلاك—*14 bp* يهتدى *F* Cazw. تهتدى—*15 bc* سكنت—*18 bcF* خبّلوه — *20* Cazw. — 898,*2 F* فتبعه—*5 F* والتمر—*10* المهرية *bp* الجرية—*14 c* النيراه عطاره *bp* الهزاة —*16* s. Arab. prov. T. II. p. 894 Damîrí. — *22* l. اثر — 899,*1 c* لبحرمك *bp* لتحريك *r* لتحردك — *6* زروعهم *bpr* ارضهم — *14 p* صوته تبادروا اليه واخذوه—*19* جور Damîrí II, 415 خوف Cazw. II, 41 من خوف الشرار فردا — *F* der Reim ohne Nunation. — دهرا Dam. قدما فى زمانى — *22* l. وانفض — 900,*10 b* بخط لم—*12* اره

bpr ادر ما هو—*18* vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 17.—*21* Ḥamâsa p. 727. —*23* *cpr* يكون *b* يكونوا vergl. Bd. I. ۹۴۰, 2.

901,*1* *bcr* تكن *p* يكن—zweite Hälfte *br* برایاتهم الّا عهدنا سيالا *p* عهدنا سوى خيلة—*2* *FG* واجتنبن *b* وابتنين—*3* fehlt in *b*, *FG* بيض—*p* تحرفنى *r* عاصم تجرقنى *c* يجرون—*F* أرْطى—كالنعام *p* لهن *r* eine Lücke.—*F* وضالا vergl. Zamach. p. 152,11. Makkarí I. ١٥, 6 v. u.—*4* die Hh. الوبارة vergl. Bd. IV. ٧٧٠, 11.—*11* غبراء *c* صغيرة—*12* *c* الحبا *p* الحياة—آرة *c* آوه—*14* *c* بين قبابين *pr* بقابين ohne بين—*17* nach نون ist das ähnliche Wort بوزن ausgefallen, *F* wie Bd. IV. ۹۳۱, 17.—*20* *bp* اللقعاء اين Bekrí p. 528 l. النَّقْعَيْن فرقد الى البقعاء من ونعان synonym mit النهيين Bd. II. ۴۹۱, 3; besser النَّهْبَيْن die beiden Berge Nahb, Bd. IV. ۸۳۰, 2. —*21* *br* جوازى *p* جوانى *cF* جوانر—*b* جسى *r* جسى—لانها l. كانّها —*F* الاروح—*22* *b* حين *r* حبن—*FG* تَبَارَى statt تتبارى *co* تنادى — **902**,*3* Ag. VIII, 144. Kâmil p. 320; مساكن Bekrí p. 425 منازل—*4* Ag. *F* اعملت—ذات Ag. سير—*F* u. Ag. الظَّلْع „trotz des Hinkens".—*7* مبهل *bpr* محفل *c* الجيم منهل—*co* وكثيفه—*9* *bpr* مسندها vergl. Bd. I. ٥٧٩, 1.—*14* الاصمعى *bp* الحفصى—*c* نجده —*18* مقروءة على *bpr* مفردة عن—*18* *c* الدنقسى *bpr* الرقعسى—*20* بنية die Hh. بنت — **903**,*7* Diwân Huds. p. 97; die Hh. وتراب —*F* die Reimworte الحَمَام und والحَرَام—*9* die Hh. البهلى—*10* l. أستَهم *cp* استنام—*12* *c* نجدها—*16* Ibn Hischâm p. 806. Fâkihí p. 49.—*23* *F* فذلك — **904**,*2* Ibn Hischâm p. 805.— *5* Bekrí p. 610.—*8* vergl. Bd. III. ۸۸۵, 17.—*9* *F* لى المَوَالِى ثم حُلُّوا u. مُطَر—*14* *bpr* والرنق vielleicht والرُّقُف Bd. II. ۸۰۱, 4; *F* والرَّفق —*17* l. مُحصًا—*20* الحق nach Fâsí, Chronik v. Mekka, S. 76,6; die Hh. الحى wie auch Bd. III. ۴۹٥, 21.—*22* *c* المبتون *b* المنبون —*F* شُفَعًا dichterische Verkürzung statt شفعاء—*23* *p* آونت *r* اونت *c* اوبة *b* واذنة—*bpr* نسوة ق — **905**,*1* *F* حِذارَ „aus Furcht vor der Abmagerung" d. h. vor Mangel und Hunger; s.

Beidhâwí zu Sure 81,8. — *2 b* وبايعها *pr* وبايقها *F* وبايع u. ونعصره وَلَذَّانَا خَلَّا vermuthlich ist لَذَّانٌ in der Adjectivform s. v. a. لَذَّة und لذيذ „Wein" bei Dichtern; „aus reifen Früchten der verschiedenen Arten der Weinstöcke werden unsere Rosinen bereitet, und wir pressen daraus Weinessig und Wein". — *3* l. قد اَدْهَقَامْتْ st. ادهَقَامَّتْ über die Zerlegung des *â* in zwei kurze *a* s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1 S. 138.—*FG* اَبَانَا — *4 p* مخيما *r* متجا *c* قوما يخيمها — *5 F* الغليل — *6 p* عصبانا *b* عصيانا *F* قُضْبانا — *7* die Hh. عرفة — *bpr* حرام — *9* واذنك *b* واذنى — *14* Ibn Hischâm p. 870 und Wâkidí by *v. Kremer* p. 423 وخيبر — *c* اعددنا *FG* أَغْمَدْنَا Hisch. أَجْمَمْنَا Wak. اجمما — *b* hat den zweiten Halbvers واشهرنا الخناجر والسيوفا — *16 c* تذركم *pr* تذركم Hisch. تزوعوا Wak. تحلوا — *21* statt des zweiten البصرة ist sicher مكة zu lesen; Bekrí p. 610 على ثلاث مراحل من مكة طولها اربعون ميلا — *22* مرب *bcpr* مرتع s. Kâmûs Calc. p. 680, Gauharí I, 413 und Bekrí مَرَبّ, Kâmûs Bulac. II, 168 und Bistâní p. 2223 مَرْتٌ — 906,*1* Garîr Diwân. Bekrí p. 611 u. in den 7×7 Gedichten. — *3 F* ارواح und وماء im Vocativ. — *5 n* النعمة الله — *9 FG* أَحَمّ Hamâsa p. 584 كحيل — *12* l. وريا — *13 b* ابقار *FG* الفقار — *14 b* وكان لا اوعدا *p* وكارك *c* ووعدا *r* اوعدا — *16* vgl. Bd. I. ١٧٦, 3. — *21 pr* مركوبة — 907,*2* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 17; die Hh. اخذت حقوبا *c* حنوة — *c* استجرت *bpr* استحرت — *4* vergl. Bd. II. ٦٠٠, 8; *r* ادرومهن *b* ادر مهز *p* ادد مهز — *5 bpr* مواتح *c* موايح شبرى — *9* Ag. XVI, 28. Hamâsa p. 448. Abulf. hist. anteisl. p. 142. *Rasmussen* addit. p. 41. — *17* زيد *bp* زايد — الغابش *c* القابسى *o* القايشى — *20* l. الوخاف vergl. zu Bd. IV. ٢٠٩, 17. Bekrí p. 612 بكسر اوله — 908,*3* ج habe ich aus Kâmûs Calc. p. 1237. Bulac. III, 319 hinzugesetzt. — *8* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 10 — *12* ايا *F* etwa أَلَا يا nach dem Versmass. — *14* l. أَسَادَاتْ wie im Diwân des Garîr u. *FG*; die Hh. اسادات — وجانبيه Diw. ودمنتيه

—*15* فيلتنى Diwân Cod. Petrop. فشبّبنى—*16* l. فيُوَسْ *bp* فهوس *c* فتولس —*17* دنونا Diw. شَكَوْنا— *bp* اريتم *r* رايتم Diwân richtig أوَيْتم—*21* امنى *oF* أبيني ,,erkläre (mir)", wovon der folg. Vers abhängig ist: ,,von den Stammgenossen, wohin sie sich gewendet haben". — *22* يعود به *F* vielleicht بِعُودَيْهِ ,,mit seinen beiden Holzstücken". — 909,*5* والبسبت l. والتّبّت s. Içṭachrí *G* 297.—7 l. خَيْبَر—*8* *bpr* الحاشية—*19* الامل l. الاصل — 910,*7* *bcpr* سليمان *o* سليم—*8* l. عشيّة قفلين Ag. I, 134. *Koseg.* p. 207 صادرين نقيتم—*9* Ag. معزوفه—راغب Ag. طالب—*11* تصنيفه die Hh. حنيفة فقال s. Ḥa'gí Chalfa Nr. 13177.—*13* vergl. Bd. I. ١٩٣, 3. Bekrí p. 613.—*17* *r* واسايرة Samhûdí hat an dieser Stelle وساية, nach einer anderen ist السادرة mit سادر einerlei und aus ersterem ist السامرة Bd. III. ٢٣, 15 wohl nur verschrieben und nach Içṭachrí *G* 21,1 سابة davon verschieden. — *18* Içṭ. 22 وهشيرة — *19* Içṭ. حزبا — *20* die Hh. المصعب — *bpr* ختامة *co* خشامة s. Kâmûs Calc. p. 1587. Bulac. IV, 84.

911,*1* حتى ما به يدرى *p* حى ما به *r* خمسمائة — vielleicht بذوى in *b* fehlt der Satz —*2* *c* ٤٧—*3* الى fehlt in *bp*—*5* *Amari* Bibl. ar. sic. p. 133.—*7* دان *co* Am. وان — *8* Bekrí l'Afrique p. 11.—*10* *co* لناك *bpr* ليناك— *11* *co* موصى *pr* توصى *b* توحى— وجامعهم *bcpr* وماؤهما *o* ومابهما—*13* *bcp* بالنصح *F* بالنَّضْح ,,durch Zuführung von Wasser mit Hülfe von Kamelen".—*15* قريات Bekrí مرعيات—*18* fgg. *bcp* بشر — 912,*1* دملت *bpr* قطعت— *2* nach حتى *p* لك — *4* Dieser von Jâcût nicht vollendete Artikel ist aus Bekrí p. 449 zu ergänzen: قال العَجّاج

في طُرُق تعلوا خليفاً مَنْهَجا من خَلّ ضَمْرٍ حين هابا وَدَجا

يعنى حمارا واتانا اخذا فى خلّ ضمر والخلّ الطريق فى الرمل حين هـابا من الخوف ودجا وهو موضع قال عبد الرحمن عن عمّه ويروى من جَزْ ضمـر قال ووجّ اسم طريق قال وهذا كلّه فى شق بنى تميم—*6* داخ *b* ادوخ fehlt in *cpr* *9* اللام *F* اللازم ,,das intransitive Zeitwort".—*17* s. *Krehl*,

d. Religionen der vorislam. Araber, S. 85. —*19* the Divans p. 125 فترى Amrulk. Diwân p. 41 تُخْرِج —*22 bc* ولانه —*F* وَدِدْتُ — 913,*10* l. واجدب — *12* دوارا *bpr* وقارا — *13 p* فتحتوا — *14* l. صالحين — *19* nach اخر *p* فبقوا — *21* كفره *bpr* كونه — 914,*7* جريه *co* جذبه — *8 bpF* وعُبابه *o* وعبادة *c* وعنايه — *15* l. المسير — *16 c* تهان — *22* وجعل *bpr* عكل — 915,*8 r* تبقى *b* تدعى — غفر *c* قفر — *13 br* حرثة — *14 F* دُثِّرَ (ohne عليه) u. نُقِش — *bp* ومترد *FG* ومُرْتَد von ارتدى — 916,*2-5* Gauharí I, 629. — *6* Bekrí p. 613 ببيض ودعان بِسَاطٍ سِيٍّ — *13* ابيات Bekrí p. 612 آيات — *16 bp* تقضى — *c* سبل — *20* die Hh. وكش Içṭachrí *G* 322 وكثير — *21* Içṭ. 323 بالسباعية — 917,*16* عن *r* من — *c* قراح — 918,*9* vergl. zu Bd. I. ٥٥١, 7; das dort Gesagte nehme ich zurück, da die Hh. auch hier المصنّف haben und lese Z. 10 النابت والمصنّف — *14* زامين die Hh. رامين — *19 r* ابو بركان *c* ابن بركات *p* ابو البركات — *23 c* الفا *b* الفان ohne درم — 919,*3* بها *bc* فيه — *5 F* يَقْرَع — *7 r* مداهة — *16* die Hh. كمنظرة Belâdsorí p. 329 قنطرة كقنطرة — *F* وَخْش — *18* واحيا die Hh. واختار — *19* فبنى Belâds. وهدم — *21 F* مُعَيَّنَةٌ نَفْسُه *bp* معينة *r* قصه منيعة — *22 F* نُخَف (ein Kamel) „welches sich nie wegen eines Hufes über Steine beklagt"; *c* لخف *bp* نحف — *23* وغدا من *p* فبنا فوق *br* وكذلك — 920,*5 bpr* هلال — *6 c* بركات — *10* l. الدبرى — *13 op* setzen كثيرة النخل والخيرات nach ومجانة

921,*11-12* Içṭachrí *G* 319 ورغجن — *14* die Hh. ورعسر u. وعين s. Içṭ. 319. — *18* Bekrí p. 614; بثنة die Hh. بينة — *22* وادا *bp* ووا — *23 F* nach Sinn und Versmass منقلعٌ به „ich sehe einen Unfall, durch welchen (der Berg) Meiṭân ausgerissen wird" d. h. einen gewaltigen Unfall. — 922,*1-6* Bekrí p. 613. — *9 bp* يتخالفا *co* فتخالف — به *o* بذا *c* ندا — *15* فالخ wie Ibn Hischâm p. 3; *F* فالج; Ibn el-Athîr Chron. I. 58. Abulf. hist. anteisl. p. 18 und Londoner Bibel Genes. X, 25 فالغ; Mas'ûdí I, 79 فالغ وهو فالج اى قسم — 923,*1* انفرس *c* ارض فارس —

ومن *b* وكانا من فارس ارض لقتال مجيئهم وكان vergl. Bd. II. ٨٩, 9. — *4* فرات die Hh. فات — *5* *F* والأنْباءُ ,,wie die Nachrichten sich ja fortpflanzen“. — *br* ترجان *p* ساقٌ — *6* fehlt in *b*; *cr* صيتنا *p* امينا — مائى *p* باقٍ — *8* *bcp* سالفا — *bp* قتات *r* فاة *F* مَاهٌ wie البصرة ماه — *9* *c* خلوا *bpr* عنَّا — *13* l. ضُوَّة — *16* Keisarâní p. 223. — *17* *p* انه من نيسابور مَحَلَّة — 924,*1* عبدى l. عدى — *6* تيم nach Naçr, die Hh. سليم — *7* *bp* وجوار — *12* متوحٌ *F* متوحٍ Adj. zu لبيبر — *18* عبد الله *bpr* عبدان — *21* *o* الحقل *bcp* الجفل *r* الجعل — *21* *c* وشخطة l. وشَخْطَة — 925,*1* *F* وعارضة — *7* *c* Cazwîní II, 42 *F* تشاجينى *bp* يشاجينى — *F* وتطريبى — *9* *F* بِسُعْدَى — *11* *FG* الشِّعْرِ des Versmasses wegen. — *12* *bp* ولا باركا للبعلات او نجد — *br* والجَدِّ — *13* *bpr* نوم *c* يوم — *br* منا *c* هنا — *14* *F* بقُنْيَةٍ u. الشَّظَا — *15* *rFG* تثقيف — l. مُرْهَف — *16* *pr* دالص *b* دَلَّص — *bp* صفها *c* صبغها *r* وصفها واد — l. قُدْرٍ — *17* *bpr* زردا l. زَوْراء — *b* اشطة *p* شطة *F* شَطْبَة — *18* *F* والجُرْدُ — *20* l. بنواحى — 926,*1* vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 14. — *4* Ag. V, 194. Mufaddhalîjât; *bpr* خليلى تبصّر — Ag. المقاما l. المَقَامَا — *5* die Hh. واجّعن Muf. im Text واجتزعن am Rande وانتجعن رواية — *6* *c* تجلبن *b* Ag. *F* تَحَلَّيْنَ ,,sie haben als Schmuck angelegt“. — وشذرا die Hh. وجزعا — *7* Ag. *F* والجزع — Muf. تحذى — قوا Ag. قرا — Ag. واختزعن *F* واجتزعن — *8* Ag. Muf. وآلٍ — Ag. *F* وآل — *19* *bpr* للمأمول — 927,*4* *bpr* النزيبى *c* الربسى — *15* *p* خوزستان — 928,*2* l. ودارة — *5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٥, 12. — *9* Gauharí I, 120. Bistâní p. 1050. *Lane* p. 1502. — *10* *c* اذا هخرت السَّيِّد — *bpr* الفرد من *c* الفرو — *11* *F* ظُفُرٌ von dem der Nagel des mit dem Nagel Ritzenden abgleitet“ wegen der Glätte seiner Wände. — 929,*11* *b* ميل جبل — *bpF* يقاتلوكم — *12* *c* عامرة — *17* *bpr* والنزاء قرار — *20* Gauharí I, 199. — 930,*1* *bpr* العز *c* المعز — *bp* تجيس عريس *r* عريس — *2* l. المُدَوَّنة das Werk des Abd el-Raḥman ben el-Kâsim, gest. 191; s. Ibn Challikân Nr. 370. — *6* لحف *bpr* تجف ohne س — *9* *c* ورقان — *10* Ḥamâsa p. 604. Cazwîní I,

174. 'Gauharí II, 249; *bpr* رميم قد هجرت — *19 pr* النقى — *20 br* وقرآيه *co* وقراته *p* والقراده — *21* vergl. Bd. I. ٩٣, 23. — *23* لاهل l. لآل

931,*1* l. الجامعة wie *cor* — *4* vergl. Bd. III. ٥٣, 3; *bpFG* احتلت *r* اخلت — *12* Ag. II, 59 يوم يمنع ماءه wie im folg. Verse. — *13* vergl. Bd. I. ٧٤٩, 2; Ag. تبيان — عطشان Ag. ظمآن — *19 pr* فرنكريك *b* فرنك — *22* Sure 18,17. — **932,***6* آل 'Garír Diwân اهل — *9* علا Amrulk. Diwân p. 41 دنا — لنقا *b* لبنى *pr* لبقى *o* كبقى *c* the Divans كنفى Diwân لقفا vergl. Bd. I. ٣٠٣, 17. — *13 F* بين خيال *bpr* تحل من — *17 r* يلوى *c* بلوى — l. الوضيعة — **933,**7 vergl. Bd. II. ٩٠٦, 15. — *9* Achtal Diwân. Ag. VII, 169. Zamach. p. 158. — *11* زهيرا Bekrí p. 408 شرّبحا — *12 bpF* زبون — *o* تزال *c* نزل *r* تنزل — *bpr* وترق — *15* vergl. Bd. II. ٩٩,16. — **934,** *1 bpro* عايك *c* عامك mit untergeschriebenem م; s. Kâmûs Calc. p. 50. Bulac. I, 44. — *3 o* وعنسى *c* وعبس — *4 or* والركوس *p* والكوس — *11* aus 'Gauharí I, 414. — **935,***3* عل l. على — *5 bpr* السلامى — *6* Ḥamâsa p. 12. — *8* منعوا Ibn Coteiba Diwân احموا — Ḥam. u. 'Gauharí I, 109 الوقبى am Rande aber: بفتح قاف الوقبى على الصواب وان كان مسكنا بخط المؤلف وغيره كما نقله م عن ابن برى وانه كان للعرب بها ايام بين مازن وبكر; auch Bekrí p. 617 bemerkt die Verschiedenheit اسكان ثانية und بتحريك القاف — *12* يا بنى *bpr* بغا — لمعز [*F* لمعز nach إن] oder لمعز nach *co* لقر mit dem folg. بنى *bpr* لقرشى — *13* بنوا *c* ساووها — *16* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2. — *17* l. بالاندلس — *22* l. الشنتجالى *co* الشلحالى *r* الشنلحالى *br* الشنتالى — **936,***1 co* يقتضى — *3 bpr* الرقبة — عل l. على — die Hh. وشاهد بن — *7 F* زن *bpr* ظن — *9 bp* يستمع — *12 c* ٤٨٠. — *16* Bekrí p. 449. — *19* vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — *23* الشاة *cF* الشاة wofür Kâmûs II, 171 u. Bistâní p. 2275 الغنم — **937,***3* امن *o* امر *c* اموال — *4 bcr* وجبل — ما *bp* لا — *5* l. عاشق — دوننا *p* بيننا — *7* l. فيه — *11 c* فلينفعك *o* فاشفعك *br* richtig فلتفعل *p* فالتفعل — *pr* الوايدات *F*

— كالصغر *cp* — يجوب الفلات *br* 12 — بعدك فنا يا *c* — وآنَ von الوالدات 13 *bp* خيرا فقالت — 17 *p* افترسنا u. افتراس — 18 محمد l. احمد — 20 يتخذ *bpr* بنجد — das dritte فيه *F* فيها — 23 Ǵarîr Diwân; bei Bekrí p. 618 وَقيط — 938,*1* l. جعلتهما — 2 *pr* محطة *b* محطة — 4 *b* وتجاة *F* وتجاه — اقب *bpr* ابت — اروم *bpr* وزوم *F* ازوم — 10 *c* اعبور *F* أغبور — بيضة — تكون — 15 vergl. Bd. II. ٣٦١, 14; *bpr* قيجان *c* فنجان — 939,7 nach المعجمة setzen alle Hh. الساكنة überflüssig hinzu. — 10 الغريق *bp* الفرزدق — 15 *crF* جَيْش — 940,*3* vergl. Bd. II. ٣٦١, 3; *co* الفقعاء *r* فقعاء *bp* القنعاء — 5 Kâmûs Calc. p. 1131. Bulac. III, 424 وَنْغُون; davon scheint وَالنغون Kâmûs und والغين, Bd. IV. ٨٩٥, 1-2 nicht verschieden. — 6 *bp* بولغون — 12 ein سمعان mit dem Namen عبة الله ist sonst nicht bekannt; vermuthlich ist statt dessen رحمة الله zu lesen. — 14 *r* المنجا *bp* النجاق — 20 الخلق *F* خلق

941,*4* جرير بن *c* حرب من — *bpr* النجلي — 6 vergl. Bd. II. ٣٦٣, 19. — 13 s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 44. — 17 *FG* فحاز — 942,*15* قدما Ḥamâsa p. 136 حينا — نحن *p* تجى *br* تجى — 16 *pr* وجاءك *b* وقد جاء — اخواني Ǵauharí I, 110 انسانا — 18 *c* حصل *bpr* خطل — 19 *p* الناس — 22 Bekrí l'Afrique p. 70. — 943, 13 *r* جرم *bp* جريم — 21 صل *bpr* ماء — *c* كريم — 944,*3* *FG* مسطاح = مسطح — 12 *co* اشتة — في التحبير *pr* والتحبير *co* والتجتر fehlt in *b* — 945,*12* nach حازم wiederholt *b* في بنى هاربة بن ذبيان wofür *p* من جملة ابيات — 13 *bp* فعادوا — 16 Sure 2, 96. — 17 واسط *r* ووهط *bp* رعط — 21 *pr* غرقوبة *bc* عرقوبة — 22 Belâdsorí p. 171. — 23 *c* ونسب *pr* البيها وليست — 946,*5* هارة habe ich als Anfang eines neuen Artikels hinzugesetzt, es fehlt dazu die Erklärung. — 6 *bpr* منزور *co* متزور — 7 Sure 9, 110. — 13 the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 947,*4* واسفل *bp* وانتقل منه — 5 *bpr* بالجزية — 15 nach زعير setzt *p* hinzu ملك بنى عبس — 16 die Hh. الصخر vergl. Bd. III. ٣٧١, 8. — 17 *co* يفرع — 19 nach العبسى

setzt *p* hinzu قتلت اولاد بدر من ابيات —*20* vergl. Bd. II. ٩٣, 22. — *22* l. تَحَمَّلَ — 948,*1* l. شُمْعُوجٍ — *2-5* nur in *p* — *3* l. شُفَيْت verschiedenes Versmass Wâfir und Z. 5 Ṭawîl—*7 FG* المَهْبِل —*9* الحوآء Ǵauharí II, 507 الصحيآء Bekrí p. 602 الهجآء, beide الهَبَالة اسم ناقة لاسماء بن —*10* ويوم l. وقوم Ǵauharí II, 252 في القتلى —*11 co* خارجة —*r* تجاوب *F* تكلا —*12* مُثْكَلَا Bekrí p. 602 الاشراق wie *cr* oder الاشواق wie *bp*—*20 bpr* العادى *co* الغارى —*22 FG* ثُمْلًا ثقالا *23 bpr* وقينة — 949,*2* جسا *bpr* جلس *c* حبس—*4* Ag. VIII, 49; *FG* ولبيت die Hh. رولت—*5* l. رجع—الوفد Ag. الركب —die Hh. سايلين—*6 G* ذَرْءُ *o* رز Ag. صدق — *7* Ag. وبوجد — *8* وهو التكل —*17* l. يَسْمَنَ —*16 F* الاديني —*13 co* نصح الرمّان Ag. نصر انه من لم يُطعه *F* انه لم يُعْطه هبلَه اى تكلَه d. i. تكلة *b*— يعطه *p*— أهْبَلَه — 950,*3 p* اقداح—*3* u. *4 bpr* ملتصق s. Ibn Hischâm p. 97. Azrakí p. 73 u. 133. —*10 p* بسينة *r* بستيه *b* بيشة *F* بسمة oder بسية—*13* راشد *bpr* اسد—*16 c* يغشى وجهه الاقسام — *18* Bekrí p. 55 u. 479 nennt den Dichter طفيل— *20* تميم Ǵauharí I, 268 نمير Bekrí p. 602 نقعس — *22 F* اسعُدَا ebenso Bd. I. ٧١, 8. ٨٣٠, 18.

951,*1-7* Ag. XVII, 15. Kâmil.—*11* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 4. —*12* l. سعيد —*16* vergl. Bd. IV. ١٨٦, 15. — *17 c* المظل *o* المُظل —*19 c* منع الانبآء *bp* الانبار *G* غبنتم تتابع الانبياء —*21 cor* الجبل —*22 F* والصباحة — 952,*10 c* وخودن *bp* وخرون vergl. Bd. II. ٦٠١, 20. — *13 F* تثنية— *19 br* تلفة *cp* بكفة— *c* الفيل *r* الخيل — 953,*2 c* يمكنه *FG* تتنقل, تسكنه — *7* das erste الى *F* فى — *FG* التبكير —*13* المكفف Bekrí p. 602 مكنف من العاليق—*16* l. عوف —*17* vergl. Bd. II. ٣٥٣, 10; *FG* الدبارا—*18* الدبر— nach الماوردى ist ausgelassen الحاوى فى der Titel seines Buches, s. Ḥagí Chalfa Nr. 4381. — 954,*1* انثوها *bp* اتبقوها *c* نشوها—*6 co* وجاران —*15 c* بغيرة *bpr* بعبرة u. والزفاف—*19 bpr* النجيج — 955,*5 cpF* الهُدَا entspricht besser der gleich folgenden Erklärung. — *7*

Sure 20,10.—*11 F* بجرتة—*14 o* العيميى *c* العبسى—*15 F* يغررنك nach dem Versmasse.—*c* تحيف l. تخيف—*c* اكدارها—*19* l. عدّة—*23* الرفدة *c* الرقيزة—956,*1* كل *bpr* مكر—*7* in unseren Ausgaben des Bochârí, ed. Bomb. p. ۴۳۳, 2; ed. *Krehl* Vol. III. ۸۹, 4 fehlt hinter كانوا der Name بالهَدْأة wie Bekrí p. 603 in diesem Citate hat, welches übrigens Jâcût einem anderen nachgeschrieben hat, da er selbst kein Exemplar des Bekrí besass; vergl. auch Ibn Hischâm p. 638,4 v. u.—*12* ماءة *p* ميرة—*15* Bekrí besser تنتهى—*21* vergl. Bd. III. ٦٦٨, 1; فالحنو die Hh. فالربع — 957,*1* vergl. Bd. III. ٦٣, 7.—*3* vergl. Bd. IV. ۴۲۳, 17; die Hh. فالحفر—*5* لبنى habe ich aus Naçr hinzugesetzt.—*7* vergl. Bd. III. ۳۸۰, 12.—*10 c* الشيخ u. الجب—*12 br* يعرم *p* ينصرم—*13* بالبحرين *bpr* باليمن—*14* الخسفة *c* الخفة—958, *2* Bekrí p. 604 الهَزار بفتح اوله موضع يتّصل بملجة mit dem folg. Verse; Zamach. p. 161 الهُزار—*4 o* جريت *c* جريب *bp* جزية *r* خربة—*8* Bekrí p. 605; l. نُزُح—*15* ماءة *r* مال *co* قل—*16* وبين *bpr* وبكر بن—*22* كان ضر *o* كان خير *FG* u. Cazwîní II, 323 خَبَرَ كان figürlich: „sie führten sie in das Prädicat von كان ein" d. h. sie machten sie zu einem g e w e s e n e n Orte.—*23 bor* الرهبى *p* الوهبى *c* الذهبى—959,*2* ويهندسها *o* ويهتدرها—*5 co* يوفقم—*15 c* احمد الشامى ohne ابو—*16 c* اللقاء *FG* اللُّقَاح—*17* l. يخرج—*19* Cazwîní.—*22 c* يتعلمن u. تتعلم *FG* يغتلمن u. تغتلم — 960,*2* ٥٩٣ die Hh. ٥۴٠ s. Ibn Challikân Nr. 692.—*4* l. خاسٍ—*5* منعت *co* سمت—*6 bp* ما قالبة *F* يا قَالَتَة—*11* l. منقولا—*19* فانما Bekrí p. 604 u. Ag. XI, 89 فانه—*20* Ag. جعدبة—*21 b* شبهت *F* أشْبَهْتَ u. الجُفَاء—*23 or* u. Ag. صخير—Ag. بن ابى الجهم Cod. Goth. صخر بن الجهم

961,*1 F* u. Ag. جِلْف—*6* انف Ag. Bekrí بطن—*7 bo* Ag. تجرفيته—*10* انا Sure 7,57 und an vier anderen Stellen لقد—*21 F* جَوّ mit السما Ag. XVII, 47 حوايَا — 962,*2* Ag. بها نك

— وتمصيبها Ag. وتثنيها — *3* das zweite بكه Ag. لكه — *4* die Hh. u. *F* لَيَهْنِك Ag. وليهنك — *8* *c* بعشرة دنانير Ag. بالف دينار *r* درهم — *12* لبا l. لها — *14* Moschtarik p. 439 berichtigt: قرب صفين الا ان صفين فى الجانب الغربى من الفرات وهى فى الجانب الشرقى — 963,*1* vergl. Bd. I. ٤٨٣, 6. — *3* vergl. Bd. II. ١٨٤, 13. — *10* Macrîzí Chiṭaṭ I, 116. Cazwînî II, 177. — *14* *br* افردنيات *p* افرد بتاءت *e* افروريفات Macr. افروشات mit dem Zeichen einer zweifelhaften Lesart ٢ am Rande. — *15* l. لنفسه Macr. له — *op* هرجنب *br* هرخبب *c* جنب حرم Sojûṭí ḥusn el-muḥâdhara I, 36 هرجيب — *16* *bp* الافرديفات — *17* *c* علمنا الغامض — 964,*7* بستورنس *bpr* بفردوس *co* بفرونس — *8* زاويس die Hh. راووس — *9* die Hh. لانيس — *11* l. الأَبْعَد — مقبلين *bp* فعيلهن *r* فعليهن *co* نصلين — *bpr* للاستقامة *co* فلاستقامة — *12* هذين الاثنين *bpr* خيرين الاولَيين — *13* *co* فلم دواره *p* اوداوه *br* او راوه — *14* *bp.* اراوه *r* او راوه — *16* *co* هرجبت *bpr* مرجنب Cazw. هرجيت — *17* *F* وهذه ist zu streichen; Macr. I. 117,14. — *22* *F* اول يوم من توت وهو الاحد wie Macr. Z. 17. — 965,*1* *F* لسنى — *2* *F* 41 bei Jâcût, Macr. und Cazw. in *21* zu berichtigen. — *3* *F* فبَقِى — *7* *co* اغاذيمون *bpr* اغاشيمون Macr. اعاذيمون ?Ἀγαθοδαίμων — *9* الحصير *F* Maçr. Sojûṭí und die Leipz. Handschr. des Cazw. passender im Plur. الحُصُر — *12* *F* أَرْحَمُهُ und أَرْحَمُ — *20* *F* Macr. besser وانه — *21* وبقى Macr. وكان — 966,*5* Sojûṭí I, 33. Cazwînî II, 178 abweichende Recensionen. — *7* l. دونها — *8* Macr. I. ١١٨, 1. — *14* *bpF* موضوعان — 967, *10* Sojûṭí I, 38 على ما رات عيناك من — *11* l. أَطْنَافًا Soj. اناقا — l. وأَشْرَقَا — *12* ثدبان Soj. نهدان — *15* l. وتراخى — *21* *F* عظيم ohne فى „ein gefärbtes Bild eines grossen Menschen". — *22* l. ظافر — *23* Cazw. II, 179. Macr. I, 123. بنية Soj. I, 39 هيبة — 968,2 تحتهما Soj. بينهما — *6* فاشفق l. وما شفق Soj. I, 36 وما يخاف — *7* سوريد die Hh. سويد — *9* Soj. سلهوق بن شرياق — *22* l. وتشديد — *23* *F* مَسْقَرَة oder مَسْفَرًا wie Bd. IV. ٥٣٩, 1. — 969,*1* *F* وردوا

—مستقر *b* مستقر *r* مسفرة —*6* l. اردشير —*9* مال die Hh. ماء —*14* nicht in unserem Belâdsorí. —*15 F* فنافرم *bpr* فبادرم —*18 F* nach Meidâní وتصوّب فوقع ذا ذنب جرّار، وساق كالمنشار، وراس كالمسمار „ein Thier mit nachschleppendem Schwanze, mit einem Beine wie eine Säge und einem Kopfe wie ein Nagel". —*19 F* Meid. فقال —s. Arab. prov. T. I. p. 67. — 970,*11 F* لما ist zu streichen, weil dazu kein Nachsatz folgt. —*14 c* بنية *bpr* بيشة s. Kâmûs I, 41, falsch II, 176 نُبَيْة — *17* حمل *p* رمل —*21 oF* كَبْس die Einschaltung oder Auslassung eines Tages im Jahre.

971,*5* اليها *bp* لها —*9* والهزر *F* والهزر —*12* Bekrí p. 605. — *19* Ibn Hischâm p. 290. — 972,*9* und *18* besser wie Z. 2 اربعين —*14* l. عجزا لاسّاله —*16 FG* أى — 973,*12 F* نجرز wie vorher نستحق; nicht جرز wie *Freytag*. — *14 F* wahrscheinlich بتخلهم „und über die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit mit ihren Dattelpalmen". —*15 bp* جراتها *o* حرانها *F* جرانها —*16 F* انشبت u. صُعُدا „in die Höhe". — *20* فعادت *FG* فغارت — *bp* وحزى l. وخزى *F* وذوى — 974,*5* الصابى *bpr* الطاءى — وفخم *co* ونعم —*8 br* رضوان الله *o* setzt noch عليه hinzu, als sei es die Segensformel. — *9 bc* السبقى —*10* Sure 18,78. —*12* s. Ibn el-Athír Chron. IX. ١٦, 19. Mirchond Gesch. d. Sultane Bujeh von *Wilken*, S. 35; *bpr* شيرباريك *c* شيربارىك Abulf. Annal. III, 148 شيرزيك, Ibn Chaldûn IV, 456 شرزيك —*16* l. النفس — *bc* كالعبدان — *b* ثابت *c* تادب —*17* l. غشيتها —*bpr* وكرت *c* ذكره —*F* ما ist zu streichen. — 975,*3* عمر l. عمرو —*bpr* مطرد —*11 bp* منه —*c* تناول —*15* vergl. Bd. III. ٣٦٥, 9. — *18* الجثوم Bekrí p. 188 الجفول موضع فى ديار بنى عامر ويروى الحقول —*20 bpr* تردّجن *co* تزوّجن —Bekrí besser دونها والمضيّج und فاصبحت هضاب —*22 prF* بنفس s. Textverbess. zu Makkarí I. Stück 1867 S. 169 Anm. — 976,*3 b* سعى *F* سعيا wie Bd. III. ٩٣, 8. —*c* واضرابها *pr* واضر لها *b* واخر لها — *6-7*

vergl. Bd. I. ١٠١, 12. ٣٧١, 12.—*8 c* دجانة بن عبد القيس—*9* vgl. Bd. IV. ٩, 21; *bp* امين—*10* ابابة *bp* انا ابن—*12 bp* الارصاد *c* الاضداد —*13* حرى *p* وقع السباق لبنى عبس وبنى فزارة بين—*17 F* أمْرَتنى u. يُرْضى بذاك المخيّب—*19 cFG* غرّها—*FG* عَتَادٌ—*c* وواطب التصبح— *20 F* ومغرفة—*r* وجففت—*22* vergl. Bd. II. ٤٤١, 5. — 977,*3* l. قضب—*7 F* تخارمة—*8* مرسلات *o* من ملات—*r* انوار—*10* القنان *br* القطان *p* القطا—حزمة Bekrí p. 314 حزنة p. 161 حضبة the Divans p. 91 v. 6 u. 7 sehr abweichend.—*12* Ḥamâsa p. 340.—*16* Gauharí II, 254. Zamach. p. 160.—*17* ملح مر *c* مدلج—*20 c* طغوبك *bpr* nur لبك—لامة nur *o* — 978,*3 pr* السديد *c* السديرى —*5 bpr* نعق *c* بفو—*11 o* besser ووسمتها *c* وسمّتها—*12 cp* بيّن— *F* تتذرس—*17* Bekrí p. 554.—*18* الصنو nach Bekrí, die Hh. الصيو—*21* Amrulk. Diwân p. 35. the Divans p. 124.—*22* l. ذقت—*23* Gawâlîkí p. 155; كناعمتين Bekrí لها ظبيتان Zamach. p. 161 لها نعجتان من نعاج — 979,*3* l. مُدْحَج—*6* nach الطعن ist والهك ausgelassen.—*12 F* المجروزة *bpr* المجزورة—*bF* الاستعارة—*13 F* تنبت الحلي wie Bd. I. ١٣٥, 12. — 980,*5* Ag. V, 8. VI, 25. X, 61; l. تَوَضّعَ wie Bd. III. ٩٤٩, 23. Kâmil p. 537. Abulf. Annal. II, 54. Ibn el-Wardí I, 202. Bekrí p. 423. — *6 bpr* فاصبح *c* اذا اصبحن Ag. VI, 25

فاصبح ما بين الهماء فحزوة الى الماء ماء الجزع ذى العشرات
له ارج من مجمر الهند ساطع تطلع رياه من الكفرات

7 bpr فاغما *c* ناعما—*9 c* غابرة *o* عيرة—*10 F* خلال *p* ظلال—*11 F* بنات العود نقض u. بطرقه—*12* تربة die Hh. قرية s. Bd. IV. ٨٥٣, 22. — *15 c* تحتى حياتها — *16* Kâmûs IV, 196 الهمامية und *17* قمام الدولة — *21* l. قيل

981,*8 bpr* حلمون *c* صلمون—*9 r* نادمة *c* قادمة—*10* l. هواء— *17* ارضها قسرا *bp* اهلها قهرا—*20-22* صف die Hh. und *F* صنف „Zunft". — *22 c* برشفيان *b* يرشيفان — 982,*2 F* وتعلمه — *7 FG* وطرقها—*18* اليه *bpF* عليه—*20* l. شبيهة — 983,*2* من *co* متى — *6*

l. واحرز — 8 عيناه c حكيناه — 11 r وارد جد وان p واراد جد — 13 die Hh. u. F صنف — 19 c وللعلامة — 21 Cazwînî II, 324. — 22 ترابه c ثيابه — 23 bpr لارجة — bo الاحران c الاخوان — 984,2 bp تكسا يكسى r — l. تفتر wie die Hh. — 3 bpr غزا ما كالذى — 4 Cazw. u. FG شبم und حيوان s. Sure 29, 64. — 5 l. مذانب — c تنعوا بهذا الهدا o دها الجدا تبغور F الجداء تثغوا G بثقوا — 15 F مبالغة — 17 c مونتها F مونتها pr سوديتها fehlt in b — 18 مهما F معمة statt مع ما — 19 l. وأنوفكم — 20 FG خضرة — c منفسجة b موسخة — 21 bpr شبابكم تهدم — 22 bpr وتبرز — F وحلة — 23 co ويقد — bp وتخسف c وتتخسف — 985,1 F وتكف wie bei Bochârí ed. *Krehl* I. ٥٠٣, 6 vergl. ٥٠١, 12. — p العاصفات fehlt in b — 2 F السبل — 4 FG العدو — statt والكلب الكلب hat b فاستعدوا لما تسمعونه متى weil der Abschreiber in Z. 6 gerathen war und das erste falsche Wort nicht ausstreichen wollte. — 6 bp واستمقلوا الجدا r واستمقدوا — 7 F wegen des Versmasses فأدفنونى IV. Form: „so lasst mich begraben". — 9 c وندامة FG وخدامة — 14 bp توقدت — 14 u. 15 سخن c سحق — 17 bpr فى الخيار — 19 يبرد c برد d. i. برد oder FG يبرد „selbst die Hitze des Feuers ist in Hamadsân kalt"; dafür bpr خاف d. i. خاف — 21 F تلكم im Gegensatz zu Sure 7,41 تلكم الجنة — 23 besser ازرميدخت F s. *Meninski* s. v. آزرم — 986,4 c شادان bpr شاوان — 5 c الخزنة br الحزمة p الحرمة — bpr الخالدة F الجامدة — 7 bcp صبابتها — bpr الراندة — 8 die Hh. ويستقبل — 9 F جمرة — خامدة „(der Winter dauert) bis zum letzten Kohlenfeuer; jetzt aber ist bereits ein erlöschtes (erstes) Kohlenfeuer weggefallen"; s. Cazwînî I, ٨٦. — 11 c علية bpr حفية والنباب حبيب F صبيب — Die Ordnung der fünf Verse ist nach o; in c steht der dritte voran; in p folgen sie 1524 u. wieder 5; in br 1245, so dass in bpr der dritte mit dem Endworte سمدين zu den beiden folg. Versen gestellt ist. — 12 F حشوه — br جراير G جزاير o حواير p جواب c مخابر eine Silbe

zu wenig. — Nach وجهها ist in *p* فيه in *br* كانه eingeschoben —*13 pr* البصر — die Hh. بنظرته —*o* تنهادير *c* تنهارير —*14* die Hh. وحرة —l. تَسْلَبْتْ *co* تشليت *bpr* شليت —*15 bco* صيابتها —*F* حَذْتْ —*oF* زنابير „Man könnte sich einbilden, es sässen im Gesicht in Folge ihres (Hamadsân's) Nebels, wenn er die Haut desselben beisst, Wespen".—*17* Jatîma Cod. Goth. Fol. 47 v; die Hh. هامون —*18* die Hh. فصيفها —وربيعها Jat. وخريفها *bpr* دنّ بيعها —*21 F* تحتاجون — 987,*5 bpr* س شر شرّ ذات und وربت —*6 c* النذر *bpr* الهزور —*7 br* يدق *p* يذق — *bcpr* التحصير *o* التحضير — *9–13* in den Hh. finden sich Umstellungen des Textes oder Auslassungen, veranlasst durch die wiederkehrenden Worte ماية الف درهم oder durch Jâcûts Nachträge am Rande, und ist Z. 9 وقيل bis Z. 10 كالزمانة in Z. 13 nach درهم einzuschieben.— *10 c* كالزمارة *F* كالزمانة „wer stellt Ungemach (einen heissen Sommer) mit einer chronischen Krankheit (einem Winter in Hamadsân) auf gleiche Linie?"—*12 bpr* يرتجون *c* يرجون — *19 F* وأَقْرِبْ بالزّنان verb. admir. „wie nahe steht aber das (pers.) *zenân* (Weiber) dem (arab.) *zewânî* (Buhlerinnen)!" — 988, *2 o* ار فكم *c* فكرّ — nach ار ist الاطالة ausgelassen. — واقبل *F* قَبَّلَ mit Auslassung des folg. ان wie Bd. III. ٨٣٨, 2 fg. „'Obeidallah verpachtete Hamadsân im J. 284 für 170,000 Denare als genügenden Pachtkanon".—*5 bc* واوفرواز —*r* فروز —*c* وفوهيابا *b* وذوهبابا —*b* وسفيسار *c* وسيار — *6 b* وبحر —*p* واتاجر *b* وتاجر *c* واباحر —*p* والمغارة *b* والمفادة —*7 b* ودستوروز —*b* وروكودور وروداساوه —*p* سبا *b* يبسا —*b* وسلفايزور —*21* Cazwînî II, 326. — *24 F* نَحْل „willst du an ihren Bewohnern Rache nehmen?"—*pr* ابن ابى الحق — 989,*1 pr* Cazw. *F* جِدَّة „du scheinst mir im Verlauf der Zeit immer neuer zu werden, als wärest du im Besitz einer von der (alles andere zerstörenden) Zeit erhaltenen Sicherheitsgewährung"; ähnlich ثابتا يجدد Bd. IV. ١٠١٥, 2.—*2 c* فيعلم—

3 *bpr* نسبت *c* ام بنسمة — 4 وابقيت *c* Caz. *F* وأُفْنِيْتَ — 7 *F* أُجْنِبْتَ ,,bist du geschützt vor dem Uebel des Sterbens?" — مُنْظَرٌ Anspielung auf Sure 7,14. — 8 *FG* قَرِمًا *co* هو ما *bpr* هربا — *cFG* تَتَّقى *b* يتقى — *c* شباه *p* شبات *b* شباب — 9 قريب *p* قليل — *c* تلحق *F* يَلْحَقُ ,,und über ein Kleines wird das nachkommen, was noch im Rückstand ist". — *F* جِرًّا oder جِرَا statt جرّاء *b* احرّ بدان — 13 *G* وَصَعْبِ *F* وَصَعَّبَ تَحَمُّلُهُ *br* صعوبة *p* لانه صعب — والمدور *c* والجدور — 14 فترت نيته عن *c* اعفاهم من *p* بطل من — 15 vor وقال hat *b*: قال بردها — *bp* عبيد الله الفقير الحقير الى ربه اللطيف الخبير مؤلف هذا الكتاب — 16 *bp* اهلها — am Ende setzt *b* hinzu: فعند ذلك قال فيها *p* فعند ذلك اشار يقول — 17 Cazwînî II, 325. — 18 *co* اغتياض *F* اعتياض ,,schlimm wäre es, wenn ein tüchtiger Mann sich das Bergland als Ersatz für 'Irâk gefallen liesse". — 19 *F* والغابرون die Ueberlebenden und السُّوَق die Unterthanen. — 20 *FG* وشَرُّ العَيْش ,,das schlechteste Leben ist das durch Ungemach getrübte". — 23 *b* المحروق *p* المجروق — 990,1 *F* يَبِق von وَمَق ,,Willst Du mit dem Drittel des Lebens zufrieden sein, so sei es, nach den Bestimmungen des Satzes: wer sich mit etwas begnügt, hat es lieb". — 2 l. جِرْبِيَاءَهُم — 3 l. بِلُبْسِ Cazwînî

فالبرد يرمى سهامًا ليس يمنعها من المروق بلبس الدرع والدرق

5 *bF* تطيرها — تَطْيِيرُها — مُخْتَرَق = اِخْتِرَاق ,,Niemand vermag in ihm (diesem Nordwinde) seine Kopfbinde ordentlich umzuschlingen, ehe er durch das Uebermass heftigen Zuges sie in die Luft geführt hat". — 9 *bp* كما تخنق ما منه من الخنق — 11 عز *bpr* عن ohne او *F* عِزْ اِو oder أَوْعِزْ بِرَدِّ ,,(he!) befiehl das Thor zuzuschlagen und verkriech dich". — 12 *r* واوقد التنانير حتى يذكرهم *b* حتى تشبههم *p* واذكرهم لنا — *F* يَصْطَلِ *r* يصطل *b* ظل *p* يبق — 13 l. يُقاسون — 14 l. المآقر للحشانة الفُنُق *co* للخساقة — 15 لبيس *b* يسمع اذ يمشي — 16 *b* ويل لمن — *bpr* بحصّ رياح *c* بحص — 17 *F* تَهْدَى فرايضه

statt تَهْدَأُ „während die Halsmuskeln des Frommen nie zur Ruhe kommen" d. i. vor Kälte zittern, zittert der Weintrinker فى فَرَق „in Angst", aus Furcht (vor der Hölle).—*18 FG* وأَقْفَرَ—*bp* بزى الغمق—„Das ordentliche Gebet — dem sage (in dieser bösen Winterzeit) Lebewohl, bis auf eine Trümmer, die von Selma verlassen und leer ist in Dsul-'Amak" d. h. mit Ausnahme eines kleinen Restes, vergleichbar einer solchen von irgend einem alten Kamelpoëten besungenen Trümmer; *G* wie Bd. III. ٧٣٧, 14.—*19 F* تُمْسى وتُصْبِح „indem du dabei immer, wie auch der Satan, an einer Koppel bleibst, dich festhaltend بالرِبَق an den Strängen von Gottes Rettungsseilen"; vergl. Sure 3, 98; *c* متمسكا—*20 r* افراسها—*bp* بالامق *F* بالدَّبَق—*21 bpr* تخسه الفقر *F* الغُفْرِ ناتدةً—الطوامى—الطَّرِق—*22 FG* تَجَجَّل—*cF* يمشى—*23* مذ *bp* قد

991,*2 r* طبايعها—*FG* تُعَلَّةً—*o* الحلق *bpr* الخلق—*3 c* انسيت—*b* قلم اقدم على رفع—*4 bop* الحكاية—*8* Ibn Challik. Nr. 51. Abulfeda, géogr. p. 417.—*10 c* حسول—*13 bop* اظل—*17 b* يبنى *c* يبتنى—*18* قامة *bpr* بعلو—*22 c* الجوزنى وخوزون *bpr* dafür nur فى; *F* الجوزنى وخوزن nach Bd. II. ٣٨٩, 21. — 992,*1 FG* وجوارحه—*3 br* مرداونج *c* مرداونج *p* مرداوغ—*7* همزة *F* هَمَزَتْ „das, wenn es sich herumtummelt, zugleich Sprünge macht".—*12* Bekrí p. 606 هُدًى على وزن مقصور هُدًى—*13* Amrulk. Diwân p. 38. the Divans p. 134. Bistâní p. 2198 قُنَا—*15 FG* عَقْرَى—*18* Bekrí ابن عاصية—*23* Içtachrí p. 101 (110) *G* 242.—993,*6* بست die Hh. بسط—*8 bpr* عددنا und بالدشتبندى—*9 FG* صَرْفٌ—*10* شبه *p* مثل—*11* كسر l. كسر—*o* خرمند *c* حومند—*13 bpr* من اخ طريق *c* مزاح من طريق—*bF* أَنَّه حند بن جند *pr* ابد جند برحة جندى *c* جنديين حه جندى *o* حه خندى—*14-15 p* الى كبيرة *c* كبيرة *r* كبيرة—*16* اسك *c* امل—*18* vor ويقال ist aus *b*, worin die nächsten Worte doppelt stehen, vermuthlich

قال شيرويه einzuschieben. — *22 b* الفوارس — *23* vergl. Bd. III. ١٤٩, 13. — 994,*2* Mutanabbí p. 464; حتى *pr* يوم — *7 F* المائة — *10* l. والزائدة — *13* Belâdsorí p. 180. — *14 F* وسايحٍ substantivisch statt ماء سايحٍ — *17* النقار *b* القفار — *20 F* تُحِبُّ von عاج يعوج Halt machen und verweilen c. على loci wie Bd. I. ٣٦٠, 16 „möchte ich doch nicht zwischen beiden (unentschieden) an zwei Lagerorten verweilen!" — *21* die Hh. استطيع — انا *F* أتأتى — *23* l. wie *b* البُرْجُ الذى يَنْمِى *o* انتبمت *F* „Mein Leben gäbe ich hin für den Thurm, dessen Umgegend für uns einen Werth hat höher als Gold und Silber". — 995,*1 pr* لانقل — *3 bp* سموقان? — *7* die Hh. الهوابج s. Kâmûs Calc. p. 262. 3. Bulac. I. 230, wo besser رياض باليمامة, *b* ارض باليمامة vergl. Bd. II. ٨٦٠, 21. — *14* vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 19. — *15* s. Ǵauharí I, 111. Kâmûs I, 152. — *16* اصح *b* واضح — *18* l. الطُّلْمَة Arab. prov. T. I. p. 131. — *21 c* يغيص *F* يغيض — *22 bpr* فتسع *c* فيسع — 996,*3 FG* الجيل — *7 p* التميمى — *9 r* فى ماله *co* وباله — *bp* لصا? — *12 c* الترقى *p* نرقى *r* ترقى *b* نزقى *o* ترقى *F* تَرَقِّىَّ „wäre nicht mein Emporsteigen über die hohen Herren hinaus". — *13 F* اقحمتنى — *16 F* مُحْرِق للاجواف und الزفزاف — *17* die Hh. وكتبة — 997,*3* u. *4 c* باقران u. باذوان *br* بابوان — *5 co* الموطا وروق — *12 bpr* السندى *c* السدى vergl. Bd. III. ١٥٨, 8. — *18 bp* اخم — *c* وصدت — *19 bp* مخيمتة — *F* فى غرة sonst على غرة Kuṭb ed-dîn ٣١٤, 12. Makkarí II. ٧٨٧, 2 v. u. Ḥamâsa ٣٦١, 6 — *G* غبن *bpr* غرة — *22* Cazwíní II, 186. — *23* تيمك *bp* تلك — 998,*1 bp* وبردا *c* ومرد — *3 pr* نابها *b* بابها — *4* ذواعيرها *bp* اذا عيرها — *5* منوطا auch von Cazwíní so abgeschrieben; *bF* مَنُوطٌ — *7* die Hh. دخل — *8* die Hh. هوران — *12 bpr* غلق — l. مُحَبَّة wie *b* ohne و oder *F* وقحبة wie وزانية علق Bd. I. ٦٩٣, 13. — *13* l. العشر — الشعر *br* يغنى منى — *16* l. فرخ — *18* die Hh. الحريش vergl. Bd. II. ٦٨, 20. — *19* von Bekrí p. 607 wird als Dichter اوس genannt; قداحا Bekrí

قوسا — *pr* اجليت *bc* جليت — *20* vorauf geht:

تَخُور بالايدى اذا استحجلَتْ عدوًا على خفّة اجسامها

co او امّها — 999,*5 c* ودهة، *o* ودهر، *bpr* زهد Bekrí p. 608 هضبة —*10* vergl. Bd. I. ٧۴٣, 21.—*15* l. وتُجَنْدة — *F* خَلّالة—*22* vgl. Bd. I. ٥٣٥, 16. — *23 o* زبيدة *bp* يزيد — 1000,*4* ist zu ergänzen: وقد لَقَّها من داخل الحبّ مُجزع Gauharí II, 349 ضمّها st. لفها vergl. *Engelmann*, Diwân el-Hâdira, thesis 40. — *6* l. اليوم —*8* Bekrí p. 559. *Nöldeke*, Beiträge S.133.—*9* Bekrí p. 607. —*18* نادر *bpr* زياد—*23 F* النِّدَى

1001,*4* اليمان *c* اسحاق — 7 nach Bekrí p. 620 wird in ياجج das erste ج mit *a* oder *i*, nach dem Kâmûs I, 192 mit *a, o, i* gesprochen. — *8 r* المخدمين *c* المخزمين — *10* الجناب Bekrí p. 435 الصُّراد — *14* l. أبيتُ — *bp* حلال *rF* خَلَال Ibn Coteiba Diwân حلال ضلوعى Ag. VI, 136:

وبتُّ كأنّما ما أنام كأنما خلال ضلوعى جمرة تتوهج

15 die Hh. عمرة—*F* المُنا—الوجد *r* الحبّ Ag. Cot. الحزن Ag. p. 137 الهمّ Ag. Cod. Goth. الشوق — *c* اسج *bp* اشج Ag. Cot. *FG* أَنْشَجُ—*16 F* تُحْدَجُ — 1002, 2 vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 22. — *5 c* متدحا *r* مُدوحا — 1003,2 vergl. Bd. II. ۴٩, 12; شيلنا *b* شافيا *r* شلينا *p* شبيلنا—*3* l. التَّحْتِ—*5 FG* بريج—*p* الاردواء *F* الأَوْراد— *6 p* مطاف *b* نظاف *rF* نِطَاف — *bp* عدرور *c* محدودة —*15* عمير *bp* عمر —*19 bpr* الاسوفى *co* الاسونى — 1004,7 Cazwînî II, 187.—*11* l. النميّة — 1005,*1* vergl. S. 1008,1. — *4* Was Jâcût hierher übertragen wissen wollte, findet sich nicht Bd. I, ٧٨٦, wo es zwischen بيروت und بيرون hätte stehen müssen; Naçr hat in der Gruppe بيروت وبيرون وبيرود über den letzten Ort: واما الذى اوله باء تحتها نقطتان ثم باء موحدة ساكنة وآخره دال مهملة فصقع بين حمص ودمشق على طريق البرية وبخطّ ابى الفضل بتقديم الباء الموحدة im Moschtarik p. 442 verwirft Jâcût die Schreibart بيرود für diesen Ort. — *6* Moscht. u. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 6 سعيد

-الحسن besser الحسين — *17 opr* اوقات *b* الاوقات — **1006,*1*** مر l.
يبرين wie *co* — *5 F* ضَبَّة der Dichter redet seine Kamelin an, daher auch قنعت — *8* vergl. zu Bd. II. ٩٨٣, 23 fg. — *12* بيشة *bpr* بشت u. والتغلظ — *13 bp* نزحة *c* يرحة — وتادما *F* تألّما *Lane* I, 359 وترتّما — *14 F* الوُرْق wie Bd. IV. ٥٩, 23. — *15* Kâmil p. 503. — *17 F* مطوّق Kâm. مُحَلّاة in anderer Folge der Verse; Ag. IV, 97 مطوقة طوق وليس بحلية — *18* Ag. يقتص *b* يقصر — *bpr* والكسى — *F* انابيب — *20 F* الريش — *22 cF* فأوفت Kâm. تغنّت — *23* ماتمّا — **1007,*1*** vergl. zu Bd. I. ٤٨٧, 8; die Hh. هيميما — *2 bpr* يعقر *c* يصعر — *3 FG* أحَزّ einschneidender, von حاز — *7 F* كلتيكما — *8 r* سبيلها l. بسبيلها — *9* die Hh. شبيهكما — *14* l. بغنج — *16* vergl. Bd. I. ٩٩, 11. — *19* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11. — *21* l. خندة — *22 b* Ag. XI, 48 u. *FG* عذانى wie Bd. III. ٨٥٠, 5. — l. مصفحة — *23* Ag. ازره — **1008,*1*** vergl. Bd. IV. ١٩٤, 7. — *5 F* حَدَث *Freitag's* حَدْث ist falsch. — l. وَقِيْتُك — *6* Ag. *FG* يَعِزّ — Ag. تغدو und رهنا ثاويا وتصبح *FG* رَهْنًا d. h. رَهْن رَمْس wie Bd. I. ٧٦٩, 11. IV. ٣٣٥, 11. — *8* l. موضع — *12* يتيم wie alle Hh. haben, scheint der eigentliche Name zu sein nach S. 1009,13 und nur das Versmass verlangte hier يَتَأم oder *F* من اليَتَأم zusammengezogen miljatâîmi; übrigens ist Jatâîm nur Nom. propr. nicht allgemein *colles-mons*, wie bei *Freytag*. — *F* عُوذًا wie Bd. II. ٧٧٤, 19. IV. ٨١٥, 1. — *13* ابن l. ابى — *16* l. صَوْرًا — *20* Ag. VIII, 65. Amrulk. Diwân p. 6 falsch يثرب — *21 bFG* وزِقاء nicht زقاء wie bei *Freytag*; Ag.

1009,*2* l. المواعيد — تطريبُ عن او صيبا ح محرّق او صوت هامة s. Ibn Coteiba p. 298. — *3* Gauharí I, 33. Sojûṭí, Muzhir I, 238 الاشجعى Cazwîní II, 87 الاصمعى Arab. prov. T. I. p. 455 الاعشى Bekrí p. 621 علقمة — *4* the Divans p. 103 von 'Alkama:

وقد وَعَدَتْك موعدا لو وفَتْ به كمَوْعود عرقوب اخاه بيثرب

s. Kâmûs Calc. p. 126; Bulac. I, 42. Ḥarîrí durrat p. 66.

Zamach. p. 162. — *9* l. بَسَوا — *12 FG* افناه und ضَمّ — ان *F* أنّ — الحنين *c* الحسين *bpr* الحبير — *15 bp* اخو ريحا ذداها — *16 b* فالمهاة *c* كالمات فكاعب — *17* u. *18 F* مُجَنَّة — رعن *c* زغن *p* وعن — 1010,*1* *r* قاينة vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. — *4* Sure 12,92. — *5* l. اليوم — *9* l. الفُرافصة — *11* Ag. XV, 70 erste Hälfte: السمت ترى يا ضبّ بالله انّنى — *FG* أَرْكُبا Plur. von رَكْب — *12* فتيان Ag. ابناء — يجرى Ag. يغنى — المحجبا Ag. المطنبا — *14* ثلاثا *r* فشاء fehlt in *bp* — *p* فاغما — *18* انصلت zur ersten Hälfte. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٦, 21. — *23* vergl. Bd. I. ١٣٣, 21.

1011,*3* vergl. Bd. IV. ١٣١, 11. — *9* Ǵarîr Diwân. — 1012, *11* الباب die Hh. البلد oder هذه البلدة — *14 cF* يغشون — *15 r* استفشت *bp* استشفت *c* استشعت — *pr* اجلاة *b* اجلاء — *bpr* البلخ — *19 bpro* نابل *c* نايل — *20 c* الجبيص *bpr* الحيص — *21 F* زاحتْ رِكَازُ und اغْرابا — *22 F* أَطْمَعْ — *23* vergl. Bd. I. ٣٠٤, 22. — 1013, *1* vergl. Bd. III. ٧٦٥, 21. — *2 c* جراهنّ *bpr* بين صرا — *c* لعينه — *r* وتنقعا — *4* vergl. Bd. I. ٤٧٠, 18 الحنى — *8 F* خَنْسَا statt خنساء — *16* vergl. zu Bd. IV. ٩٥١, 23. — 1014,*4* vergl. Bd. I. ٩٣٦, 18. — *6 F* مَرَحْتْ *bpr* مزجت — *7 F* تَلْحه — *bpr* بسيرة *c* لسيرة — *13* لاهل die Hh. لامية l. لامية فى denn Bekrí p. 70 u. 623 hat dazu den Vers des Ibn Mukbil:

وكانّ رَحْلى فوق أَحْقَبَ قارح ممّا يقيظ بأظْرُب فيُرامل

17 bei Bekrí p. 623 die erste Hälfte: وَاعْسِفْ بناجٍ كالرّباح المشغنى — *18* die Aussprache يَرْتَدّ gehört zu رَثْد, *impurus f.* u. dazu passt ثافل — 1015,*3* vergl. zu Bd. II. ٤١٦, 5. — *4* vergl. Bd. III. ٧٧٨, 17. — *7* vergl. Bd. IV. ٨٧٩, 20. — *8 c* الارحاء und ارحاء — ان *co* او — *12 bpr* متأذدين d. i. متأيّدين — *16 c* وتعيته *F* وتَعْبِئة s. Bd. IV. ١١, 12. Abulmahâsin T. II. P. 2. p. 55,14. — *21 r* فلنتعاون *bp* فمتعاون *co* فليتعارون *F* فلنتعاورن — *22 c* كفرجاتم *bpr* لحق جاءتم — 1016,*2 F* الامر عن *p* بالامر — *5* كسروا *bpr* كبروا — *6 bpr* هيبته *c* هيئة — *8* s. *de Goeje*, mémoires d'hist. et de géogr.

Nr. 3. App. p. 5. — *9 bpr* تجهدْه *G* تَجهدْه gegen das Versmass; *F* تَجْتَذُه — *11* die Hh. العيش — *14* انما l. انّا *bp* اما — *18* *F* شَيَّبَ u. كَرِّ Specim. el-Lobabi p. 32 اعمير ان اباك غيّر راسه مرّ الليالي — *19* Ag. XX, 11 الفرج — *20* Ḥamâsa p. 350. — 1017, *12* vergl. Bd. I. ١٣١, 11. — *15* vergl. Bd. I. ٦٠٠, 9; *F* يَسْقُون — *17* *c* besser عواض — 1018,*5* das zweite احمد l. محمد — 1019, *1* *Nöldeke*, Urwa p. 247. Sojûṭí Muzhir II, 35. — *6* l. وأقَلّ — *10* l. واحسن — *18* Gauharí I, 419 أزرق — the Divans p. 60; *b* يقر *die* Hh. من بقر — *19* *bp* حذر *cr* حدر — *20* Div. خليط بين برد — *21* Div. p. 61 *F* رَقّد — *22* *b* setzt hinzu وهذا من قول الراعي, die Verse stehen aber im Diwân des Garîr. — *23* Bekrí p. 628. — 1020,*1* Diw. وشبه — *2* Diw. دارا und تَهْطِل — *3* Die Genealogie leidet an mehreren Fehlern, es scheint dazwischen etwas ausgelassen zu sein. — *8* Ḥamâsa p. 704. — *9* Ḥam. p. 705. — *12* l. الشَّوْحَط — *14* l. بحيث — *16* vergl. Bd. IV. ٦٣, 7. — *18* Arab. prov. T. II. p. 425. Ḥamâsa p. 705. — *19* *F* wie bei Meidâní أَتْبِعُنِي — *20-21* *F* bei Meidâní: وسمعه ابن الرجل يقول ذلك فقال لابيه سمعت الراعي يقول كذا فقال يا بني الخ — *22* *bpr* يختص *c* محيص *o* لحيص

1021,*1* *bp* قديدا *c* ويسومان قديد — *F* وأَطْويهما — *3* l. سمرقند — *9* Diwân Huds. p. 71. Bekrí p. 627; die Hh. وظل — *11* *c* الجز *bpr* الحزد — *12* *c* كانت — *14* الجرة *FG* الغُرَة — *F* ثر — 1022, *2* *G* الجَوْف vergl. Bd. II. ١٥٨, 13-17. — *11* *F* سَمْت — *12* *p* فربوا فنهبوا — *17* Bistâní p. 1557 غوثك من تُغُوث ohne Versmass; Gauharí I, 136 بعثتُك مادًرا فلبثت حولا متى يأتي غواثك من تغيث am Rande eine Anecdote über die Veranlassung, wonach غياثك من تَغُوث das Richtige ist; *F* تَغُوثُ اى تُغيث „wann kommt deine Hülfe zu dem, welchem du helfen sollst. (wirklich)? — *23* *bpr* اعرابنا — 1023,*5* *o* الردم *c* الرد *bpr* الروم vergl. Bd. II. ٧٧٦, 14. — *9* ومدحج *F* مذحج vergl. Bd. IV. ٤٧٠.

2.—l. ڤلاذ—*10* وقاتل die Hh. وقبايل—*18* به *F* له—*22 c* قرابلين *bpr* قرا امكبير — **1024,***1* nur in *o*—*4* وجزع Bd. II. ٥٥٥, 4 *F* وجزع, wo dann besser حص ومنابت zu lesen ist.—ديار die Hh. دار—*6 F* بَزِّى—*c* ذى حراء—*F* أُحَمُّ الشَّوِى—*bpr* والمتفقتين—*F* شُبُوحُ vergl. Bd. IV. ٩٣٥, 14.—*7 o* قرود *bp* فردوا—*FG* نَطِيحُ—*8 FG* وعَايِنَهْ—*9* ارتمى *bpr* ارى—*br* حشاة *o* خمشات *p* حشمات *c* خسمات —*11* vergl. Bd. III. ٢٧١, 21; بين الحى *p* الجمى *b* الجما—يكنَّ—*F* يومَ —*13 cr* باعلى — **1025,***2* vergl. Bd. I. ٨٥٦, 20.—*3 c* لهواشى— *bpr* الرواء—*p* مخ *r* فح *b* نح—*bpr* التهتيم—*4 c* يذل *p* بعد—*8* واسال *F* وأَسْلَاكَ ,,und der Tod Ibn Leilá's hat dich, als der davon Unterrichtete zu dir kam, Selma und die vergangene Jugend vergessen machen". Die Selbstanrede geht dann in die erste Person über. أَسْلَى mit doppeltem Acc. wie Makkarí I. ٥٤٩, 3 v. u. nach Anm. 9: ولم يُسْلِنى طُولُ التناءى هَوَاكُمُ— *9* حلت *cprF* حيل—*10 o* انطرت *bp* انطوت *r* نطوت—*11* لم تسر *bpr* اذ الم—*13* vergl. Bd. II. ٤٣٠, 1.—*16 F* من ابيات — **1026,***3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 10.—*11* Ibn Hischâm p. 439.—*14* vergl. zu Bd. IV. ٧٦٨, 22; *bp* مسّاه *c* مسمّاه—تخلا *bpr* وقدا *co* وفدا—*16* Bekrí p. 309. Zamach. p. 162. Ǵauharí II, 256; *F* نَظَرْتْ und قَطَعْتْ — **1027,***4* l. بعامّةٍ كلِّ شىء بَطْنَهْ wie *bpr*, oder *F* قُطْبُهْ — **1028,***12 bp* هياش *c* هاش—هيلس *r* هياس—*bpr* هلادس—*14* l. ارضا—*bpr* فايس Ibn Badrún p. 52 ماش Ag. X, 48 ماشق—*17 F* فصاله wie Cazwîní II, 88. —*18 F* كَرْهًا im Reim mit وَلْهًا d. i. وَلْهِى Ag. u. Ibn el-Athîr Chron. I, 252 ورها—*23 F* واجزيه, so auch die Hh. — **1029,***5 F* بعثرتى Ag. لعترتى ,,ich fühle jetzt Reue, während ich, so lange ich bei meiner Familie war, nie Reue gefühlt habe".—*7* Ag. u. Athîr يفترعها *c* يقرعها *bp* يفترشها—*11* Mas'údí III, 278 u. Ag. لامر—*12* دونه Ag. بعده Mas u. Badr. بعدكم من مذهب—*13 c* فاقرعها Ag. u. Athîr فافترعها — خوفا من العار فضرب يده الى بطنها وقبضها من قبلها *p* وكانت الخ —

14 F عليها—*16-18 F* اهكذا bis بعرسة sind drei jambische Verse.—*17* Ag. بذا يا قومى بعل حر Athîr بهذا يا لقومى حر Badr. حر يا لقومى ذا ايرتضى—l. وسيق—*20* الرمل Ag. Mas. Badr. Athîr النمل—*21* اجمل Ag. Athîr وتصبح Mas. Badr. ايصلح—*22* تغب Ag. تعاب Athîr تعيب Mas. تغيضوا—*23* Ag. والنسل — **1030**,*1* على Ag. Athîr لذا — *2 cp* Ag. *FG* بالحطب—*3* وهزل Ag. Athîr الجلادة u. وغل *7*—يقوم .l يوم *6*—بالعقل *r* بالنصل *p* بالصقل *5*—وموتوا Badr. نكس u. النجابة—*8* غضبا *cor* غيظا — nach ونكسوا ist رووسهم ausgelassen.—*17 rF* تغدرن—*FG* يبرق—*19* u. *20* in *bpr* nach 23.—*FG* حشوا u. مناهدة *bpr* مناهدة *G* مناهزة — *20 co* يومئذ *F* موتمد statt متمد—*22 F* نبدى مناهدة „wir greifen nicht offen an; *G* مناهزة — *23 bpG* يحصرنا

1031,*5* Ag. مجلة *bp* علة *r* علكة — die zweite Hälfte *bpr* لعمرى ان هذا من العجب العجب—*6 F* أذقنا—*7* Ag.

ولن يعود عليها بغيبهم ابدا ولن يكونوا كذى انف ولا ذنب

اذا ما شيئا نصطبح—*bp* نسقى *F 15*—عندنا *bpr 11*—بك .l به *10*
—*16 bpF* بعافية—*17* اذا *bp* ان—*F* تسموا—*21* zu رفع عقيرته hat der Gothaer Codex des Cazwînî II, 89 am Rande: يعنى صاح واصله ان رجلا قطع رجله فرفعها بيده وصاح فتجوزوا وقالوا لكل من صاح رفع عقيرته ähnlich Bistânî p.1440.—*22* القدر *c* الغدر *F* العذر Cazw. الاجر — **1032**,*1 bpr* لتنقموا *c* لغنموا — *F* ونقضى — l. حقوق — *3* das erste لن *bF* لا—*FG* الحى—*6* vielleicht الرتيمة Ortsname, wovon der Plur. in dem Verse des Gamîl:

ويوم رتيمات سما لك حبها ويوم أخى كادت النفس تزهق

6 فيهم *F* منهم entsprechend dem folg. منه, statt dessen *bp* فيه —*9* l. قرنى—*11* مزدحم *co* مهتصم—*16 bpr* يغشى *F* تعشى „welche (durch ihre glänzende Schönheit) die Augen blenden“. —*23* l. فاحذروه — **1033**,*6* خير l. خيل—*10* Ibn Badrûn p. 59. Ibn Coteiba p. 308 ganz abweichend; بفاحشة Bekrí p. 291 بكاذبة; zweite Hälfte Ibn Doreid p. 14. Zamach. p. 140.

Bekrí p. 347.—*11 F* آيَةً d. h. أيّتهما „was von beiden er auch immer thun mag, wehe mir!“—*12* Badr. السهم Cot. السم يرجى „lässt Gift (der Pfeile) und Verwundung fürchten“. *F* hält والسلما, wie alle Arabischen Autoren lesen, für einen alten Schreibfehler statt السُّمْرَ والصُّلْعا „die braunen (Schafte der Speere) und die blanken (Spitzen derselben)“.—*13* Cot. اهل —Badr. Cot. مساكنهم—شاخص Badr. Cot. يافع—Badr. فاتسعا—*15* Badr. p. 58. Cazw. *F* يحتقر — *16* l. الاقوام *bp* الاقدام — **1034**,*6* Cazw. p. 89.—*10* باختها *bp* بفعلها — **1035**,2 die Hh. التامة يحملهم—يبين *c* نمير *o* تميم—*13 F* وينفخ bei *Freytag* ist F. a. unrichtig. — **1036**,*2 c* وانفاق *o* وانفاد l. وانقاد—*4* wahrscheinlich فالخيرج—*9* l. الشَّرْجة—*14 F* الخِطْر wie Cazwíní II. ٤٣, 2.—*17–18 F* وغرقتكم جُزْرٌ nach Bd. IV. ٣٨٧, 18.—*19 F* نفس — **1037**,*3 r* جرى—*4 bpr* يسيب *c* نصيب—*5 c* للقريب—*7 F* تُذْهِبُ —*8 o* نستوجبهم *F* نستوجيهم *c* فتوجّهم *b* سترحهم *pr* ستوحهم—*F* يَذْمى—*bF* الجَدْبُ „deren schönsten der Futtermangel nur noch einen schwachen Rest von Leben übrig lässt.—*10 F* ونمتما und علّالانيا—*12* وَارْفَعَا—*17* vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—*18* vergl. Bd. II. ١٥, 9.—*22 c* بسخ *bpr* نسلخ — **1038**,*3* Bekrí p. 625. Kâmil p. 534. Zamach. p. 148.—*4 p* القناة *r* القنات *b* البقاء—*7 b* بعكما *co* بعد كابس—*15* Ibn Doreid p. 191.—*16* Gauharí I, 625.—*17 F* عادتهم—*18 F* الكتاب das Buch des Sibaweih.—*22 bcp* الجمل s. Bd. II. ٣٣٨, 23. — **1039**,*4 bp* ووادٍ بها ohne يليل—غيقة *c* عشيقة—*9* l. وسبعين—*12 FG* بُكُورُها und خُدُورُها vergl. zu Bd. II. ٨٥٤, 16.—*13 bFG* الشَّوْل Plur. von شايلة—*14* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 14.—*22 F* عظمه — **1040**,*3* vergl. zu Bd. II. ٤٨٧, 13.—*8* l. يَنْخُوبَ Bekrí p. 627 oder dafür مطلوب Bekrí p. 386. Damírí I, 457.—*11* لان l. كانّ—*FG* خَيْلٍ u. مُغيرٍ—*12 c* تبصربن—*14 p* وبالبدر *r* وبانبرد *b* وبالبرّ—*o* جدّ —*15* ربنا كما قال *bpr* لم تزل الدنية—حزن *co* حرب—*F* وسُرُورُ—*18*

F المظفر statt المصفور — *20 bpr* غنيت — *22 r* بالعدن *co* الوزن في *F* بالعدل او الاشتقاق

1041,7 ياسر *o* بكر *c* محمد ابو بكر — *8* u. *9 bcp* رباح *bp* الرياحى —*11 c* ادى *b* دى *r* ذى —*12* l. يا —*FG* ذأبًا —*14 FG* لابيه —*15 F* فاخذتها — *17* Bekrí p. 587. — Vor *19* setzen die Hh. den unten stehenden Namen ينكوب موضع في قول بعضهم und lesen am Ende بالينكب — تصرف Bekrí تخفق — **1042**,*2 F* لقلت — وابعد *br* واعذب — *6* vergl. Bd. I. ٨٨١, 7. IV. ١٩٧, 5. — *9 o* بعنبه —*11* Zamach. p. 161 ينوق und den zweiten Halbvers:
فتناد بعز ان نذا أن تنادبا wo نذا statt ندا zu lesen ist; *c* بعزلان —*16* vergl. Bd. III. ١٧١, 16. —*17 p* besser ماجة d. i. ماخة wie Zamach. p. 161. —*23 pr* الشرق —*bp* السلك *c* السك في تيمرق نادرة — **1043**,*1* الملك *c* المسك —*21 c* يهوم *p* ينهومت شوامت —l. كلمح — *cFG* تختزق —*22 bp* سرا *c* لوى —*23 co* قبات —*bp* الشقاف *r* الشقاق *c* النعاف — **1044**,*4 bp* اتيجت *r* تنحت *c* النحت —*10* Muschtabih p. 91 خبوبه —*17* nach اليوم ist قال الشاعر ausgelassen. —*18* vgl. Bd. I. ٢٥١, 5. —*20 F* شامخا —*23* Sure 11,80. — **1045**,*10 bpF* ابياتا — *14 b* المهرداني *r* المهراني *p* المراداني *c* النهرواني — *22 pr* مشقة — مشتق *cF* مشق oder مشقق statt شاق? — **1046**,*5* Zamach. p. 163 u. Samhûdí; *c* جورثان *o* حوزبان *bpr* جوزمان — *8* Ibn Hischâm p. 433. —*10* Ibn Hischâm p. 718. —*17 F* اذار Samhûdí; *c* فتعر انبنى *bpr* فنعوا يبنى —*18 c* انبنى *bpr* ايبنى —*19* l. شقيت —*F* سليمى —*21* Bekrí p. 628. — the Divans p. 103 بابير l. بابين Cod. Goth. ببين — **1047**,*1* Sure 10,23. — *6* في *F* من Arab. proverb. T. I. p. 466. —*7 F* يسال — *9 bF* غلوة s. Bd. I. ١٠, 11. — تغير *opr* تعتر *b* تعشير —*13* وانهى l. وانهى —*14 F* بجد u. ولفلول Bd. I. ١٠, 15 fg. —*15* تنبه *b* بيهة *F* بيتته u. حواطم wie Bd. I. ١٠, 17. — *23 F* مانعا „die beiden Hindernisse des Unvermögens und Unterganges" d. h. Altersschwäche und Tod; so ist auch Bd. I. ١١, 2 zu lesen. — *24 F* وتقت —*25* وركنت —

28 انقدت u. رَسَنى — 1048,*4 F* لمحَابّة — Man sieht, dass Jâcût die Nachschrift bei der Reinschrift in die Vorrede aufgenommen hat.

Unterschrift *c*: وكان الفراغ منه فى يوم الخميس المبارك رابع عشرين جمادى الاخرة سنة سبع وسبعين وثمانماية وحسبنا الله ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين والصلاة والتسليم على خير خلقه سيدنا محمد وعلى اله واصحابه وسلم تسليما كثيرا ،

وقد وقع الفراغ من تجريد هذا النصف الثانى من كتاب معجم البلدان *r* بعون الله الملك الديان فى يوم الخامس عشر من شهر رجب المبارك سنة اربع وعشرين ومايتين بعد الف من الهجرة والحمد لله رب العالمين امين

امين

تم

Nachträgliche Berichtigungen.

Bd. I. ٦٠, 16 l. انفُرْع — ٩٩, 1 l. بِرِجْلَة Bekrí p. 297. — ١٠٩, 13 und ١٦١, 23 l. حَقّ — ١٣٣, 2 l. وعِرْنان — ١٣٥, 3 فرسخا l. ميلا — ١٧٩, 5 besser حَبَشَى — ٥٥٥, 4 l. فَنَجْوَة — ٨٠٠, 5 *Lane* p. 1371 سِفْرٌ wie die Hh. — ٩٠٣, 3 *Lane* p. 1288 وكُنّا وقُمْ — ٩١٢, 22 l. وعَزْوَر — ٩٣٢, 4 besser حَبَشَى

Bd. II. ٥, 16 l. البُحَيْر — ٣٤, 17 خيبر l. جَنْبَر Kâmûs I, 430. — ٤١, 7 l. ببيّداء — ١٦١, 10 s. Kâmil p. 708. — ١٨١, 22 Kâmil p. 650. — ١٩٦, 19 السلماء l. الثَّلْماء — ٢٧٠, 15 besser قَرَوْرَى — ٢٩٧, 20 besser والمَعْنِيّة — ٣٠٣, 7 l. الأُراطة — ٣٤١, 7 ثور l. تُوز — ٣٨٢, 4 l. فأَجْدبت — ٤٠٦, 1 l. وخُدَدُ — ٤٩٣, 2 l. تَقَسَّمنا — ٥٠١, 8 u. 9 l. قَطَن — ٥١٤, 20 u. ٥٢١, 15 s. zu Bd. V, 181. — ٥٦٦, 4 l. فأُبْلَى — ٧٢٠, 9-10 l. بَخَلّص آرّة ذَرّة — ٩٠١, 16 l. فوَلّيها — ٩٢٨, 12 احبُل ist richtig, und dann حَبْلًا u. zweimal وحَبْل zu lesen; الغر = الاغران Bd. I, ٣١٩, 7.

Bd. III. ٣٦, 5 l. الشراة — ٦٦, 5 ارض l. عرض — ٩٢, 13 *Lane* p. 1361 تَدْعُو — ١٢٠, 6 l. وشجر تين — ٢٤٨, 19 l. وجُوَى — ٣١٠, 12 l. شُقَيْقة بالفاء قبل القاف auch الشَّفيقة S. 305,12. — ٤٠٥, 5 s. zu Bd. V, 284. — ٦٥٦, 15 بالجانب l. بالجناب — ٨٧٨, 4 statt الربذة ist sicher المدينة zu lesen.

Bd. IV. ٦١, 20 المرعى l. المُرْتَمَى — ١٣٩, 7 l. ابو سلمة بن عبد الاسد s. Ibn Hischâm p. 975. — ٣٥٩, 10 العرنى l. العزيزى ق vergl. Bd. III. ٧٦١, 1.

Bd. V. 11,*16* l. كالقندز — 14,*5* v. u. l. رهام — 21,*5* l. مَقصل — 23,*1* l. نعسة — 24,*7* l. مفضّصا — *2* v. u. l. 223,*13*. — 25,*8* l. تُعْج — 30,*13* *14* l. *12*. — 40,7 l. مُفارقة — 41,*2* ib. l. *18*. — 43,*2* *15* l. *17*. — 48,*4* l. *10* *G* تُذْمير zu S. 403. — 77,*23* اريث l. اريث — 88,2 v. u. l. ١٣١ — 181,*6* *F* streiche *20* *F* وبقعة ; der Sinn ist nicht klar. — 181,*20* *F* streiche *F* المهدور — 271,*5* v. u. *6* l. *11*. — 284,*18* *F* statt الحرم giebt Hr. Dr. *Loth* die richtige Lesart الخَدَم „die Eunuchen", nach Ibn el-Fakîh, Cod. Mus. Brit. Add. Nr. 7496 fol. 23 : [المغرب] فالذى يجىء من هذه الناحية الخَدَمُ الصقالبة والغلمان الرومية والافرنجية الخ

Bd. VI. 6 letzte Z. 241 l. 242. — 27,*5* v. u. 144 setze zu اَلْبان S. 18. — 78,*3* v. u. l. الخانص — 89 streiche دشتاوزن und setze die Zahl zu دشت الارزن — 117,*2* v. u. streiche قلوم und setze die Zahl zu قلزم — 119,*6* l. 952. — 164,2 l. فردجان — 172,*3* 105 l. 106. — 178,*11* 465 l. 466 — 179,*11* 714 l. 713. — 197,*1* l. مخلاف — 206,*24* streiche المطران — 274,*20* l. الجزامى — 280,*3* v. u. l. حطة — 282,*1* l. الزندى — 291,*23* 65 l. 659. — 299,*3* l. الصدق — 330,*13* zu الاعشى ميمون setze in die Note: Ag. VIII, 77. — 338,*3* l. عبد الواحد — 356,*20* l. التيحان — 383,*1* zu streichen und unter الحسين zu setzen. — 417,*23* l. خلنجان — 431,*20* المزنى l. المرّى — 450 nach Z. 17 fehlt 3, 291. 4, 778 سعيد بن عفير — 475,*10* zu streichen, l. حاجب — 543,*14* محمد l. حميد — 584,*18* l. الشيرزى — 585,*18* streiche عمران بن ابى الحسن — 600, *20* l. طبيان — 632, *10* l. 3, 12. 633 ابن المتقنة ابو عبد الله — 694,*8* 118 l. 188. — 718,*1* l. ابو المطرف

Price for 6 volumes
Pound st. 20 ·

منشوراتنا

رقم		ريال
١	طبقات المفسرين لجلال الدين السيوطى	٣٥٠
٢	جامع مفيدى (فارسى) مجلد الثالث	٥٠٠
٣	البدء والتاريخ لمقديسى مع الفهارس فى ستة مجلدات	٧٥٠
٤	تاريخ غرر السير فى اخبار الفرس مع الترجمة الفرنسيه للثعالبى	٦٠٠
٥	جامع مفيدى (فارسى) مجلد الاول	١٥٠
٦	تزوكات تيمورى فارسى مع الترجمة الانجليزية	٦٠٠

Yāqūt ibn 'Abd Allāh al-Ḥamawī

منشورات مكتبة الاسدى رقم ـ ٧

"Kitāb mu'jam al-buldān"

كِتَابُ مُعْجَمِ ٱلْبُلْدَانِ

تاليف

الشيخ الامام شهاب الدين

أَبِي عَبْدِ ٱللَّهِ يَاقُوتَ بْنِ عَبْدِ ٱللَّهِ

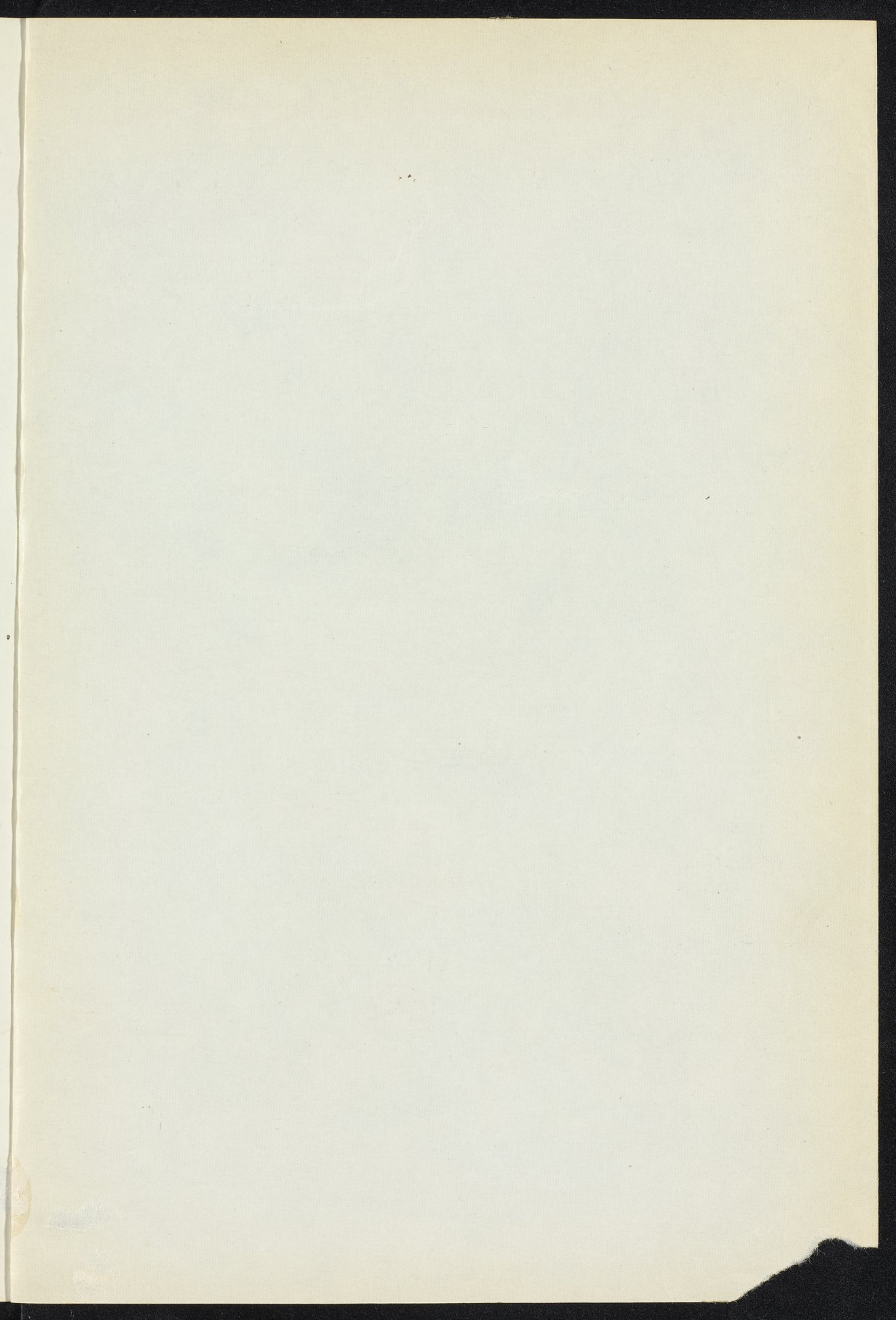
الحموى الرومى البغدادى

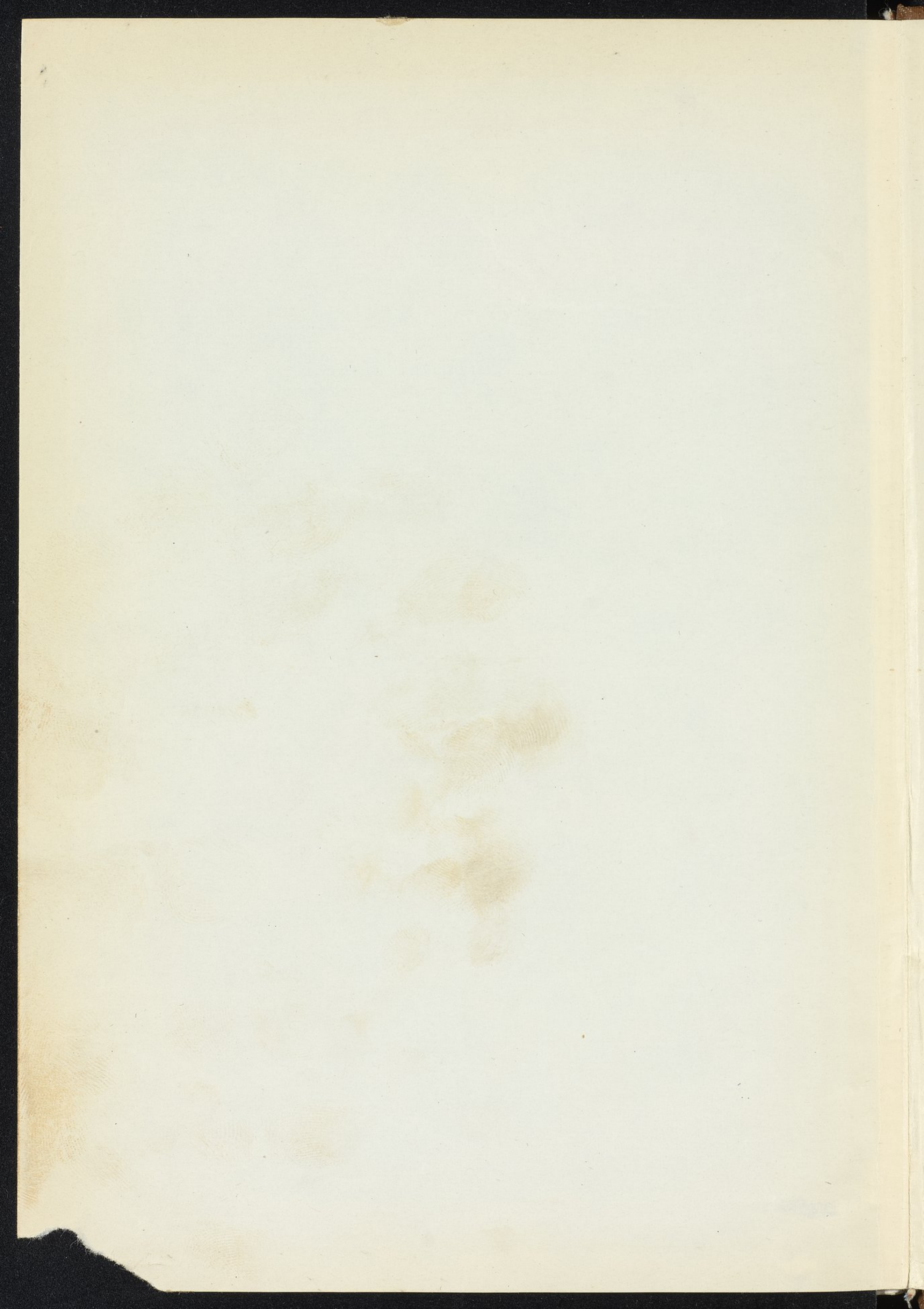
المجلد الخامس

التعليقات و روايات النسخ

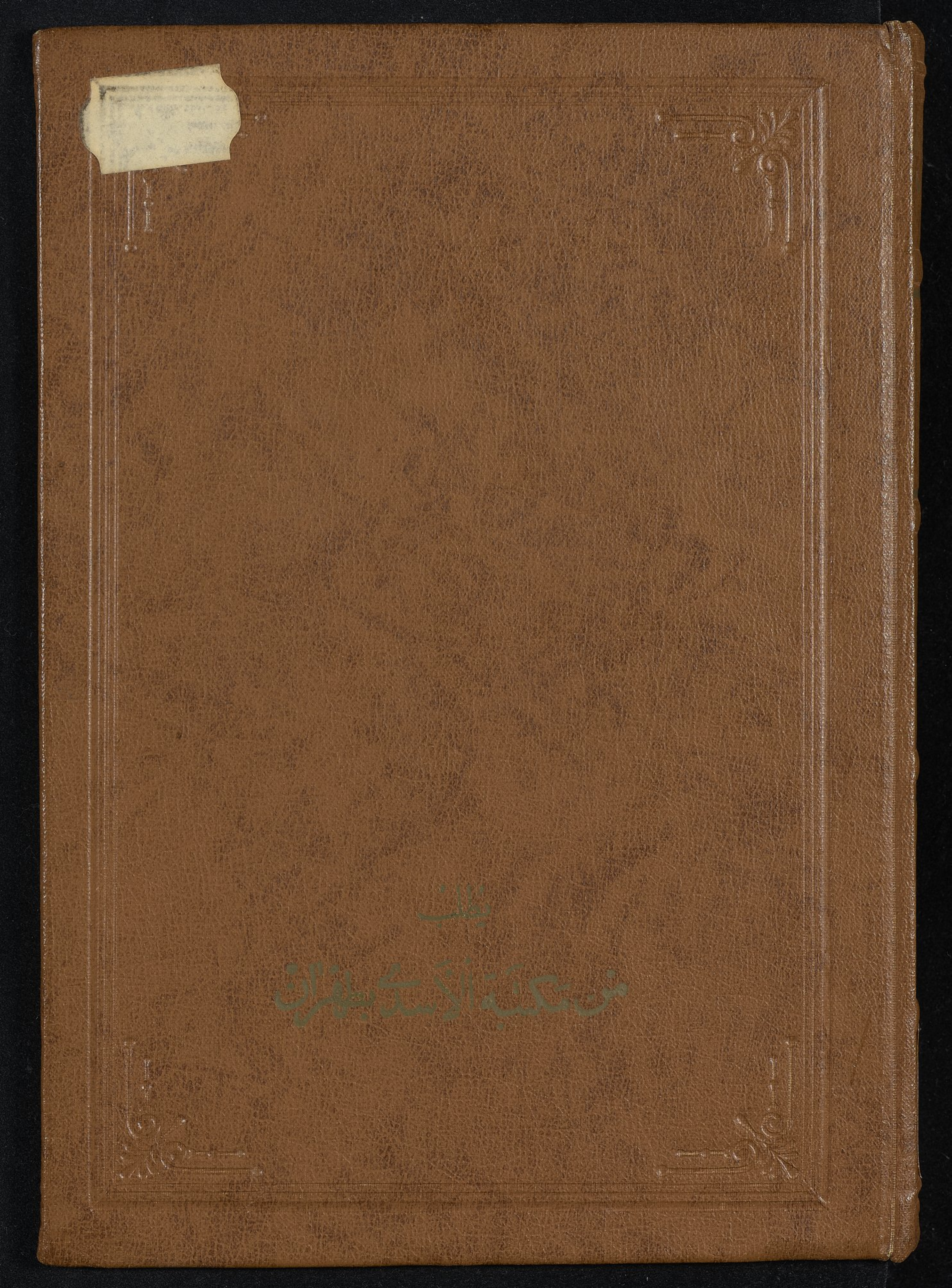


طهران ـ ١٩٦٥






BOBST LIBRARY
3 1142 02883 8558


يطلب
من مكتبة الأسدي بطهران